Teyta Diospa

Mushoq Testamentun

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
Quechua del Callejón de Huaylas
y Vertientes

La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
Quechua del Callejón de Huaylas
y Vertientes

Primera edición, 2007
Segunda edición, 2008

Publicado por
© La Liga Bíblica 2008

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:

- Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la Liga Bíblica (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

CONTENIDO

Qallanan cäyitsiquicuna	(Introducción)	5
San Mateo	Mt	7
San Marcos	Mc	70
San Lucas	Lc	108
San Juan	Jn	169
Hechos	Hch	215
Romanos	Ro	276
1 Corintios	1 Co	302
2 Corintios	2 Co	328
Galatas	Gl	345
Efesios	Ef	355
Filipenses	Flp	364
Colosenses	Col	371
1 Tesalonicenses	1 Ts	377
2 Tesalonicenses	2 Ts	383
1 Timoteu	1 Ti	387
2 Timoteu	2 Ti	395
Titu	Tit	401
Filemon	Flm	405
Hebreus	Heb	407
Santiagu	Stg	427
1 Pedru	1P	434
2 Pedru	2P	442
1 Juan	1 Jn	446
2 Juan	2 Jn	452
3 Juan	3 Jn	454
San Judas	Jud	456
Apocalipsis	Ap	459
Cäyitsiquicuna	(Glosario)	489

Qallanan cäyitsiquicuna

Instituto Linguisticu de Veranupa traductornincunam allapa cuyaquiwan y cushiquiwan rurayarqon quechuacho que Mushoq Testamentuta Callejon de Huaylascho y Vertientes marcacunacho quechua parlacoq nunacunapaq. Imecanopapis tirayarqömi que alli willaqui canan tiempu parlanqantsicno bien claru cäyiquillapaq que Ancash marcacho täraq nunacunapaq cananpaq.

Mushoq testamentucho librucunaqa casi ishque waranqa (2,000) watanam escribiyashqan griegu idiomacho. Tsepitaran castellanuman ticratsiyashqa. Tseqa pitsqa pachac (500) watallaran. Queqa quechuaman ticrashqa quecan mas unena griegu idiomacho escribiyashqancunapitam. Jina churacashqam Reina Valeracho griegupita escribiyashqancuna bersiculucunapis. Que bersiculucunam señalashqa quecayan ishcan laducho queno ⌞ ⌟ corchetiwan.

Cada librupa qallananchomi quecan tse librupaq ichiclla cayitsiqui: pi escribishqan, imanir escribenqan, o imapaq escribenqan. Canmi sasa palabracuna o mana parlayanqequi quechuaman ticrashqa. Tsecunatam señalayarqö tse palabrapa qallanancho juc estrellawan. Que librupa ushananchomi quecan tse palabracunata mas cäyitsicoq. Jina canmi mas sasa palabracuna laduncho ichicllan letrayoq. Tse letracunam musyatsicun jawanchona tse palabrata mas cäyinapaq, o nimantsic Une caq Testamentucho o Mushoq Testamentuchopis tse versiculucunawan iwalancanqanta.

Quechuacho inishina letracunaqa castellanunomi, pero manam iwaltsu cayan. Quechuapaqa canmi quiquinpa letrancuna, castellanupita palabra prestadu carpis escribirecan quechuacho escrituranomi, y manam castellanucho inishina letracunawantsu. Tseno captinpis waquin nunacunapa jutenqa y marcacunapa jutenqa castellanunomi escribirecan. Juc orasion ¿ qallaptin y ushanan ! captin manam rasonpa tapuquitsu, sinoqa yarpacachanantsicpaqmi.

Ojala quechuacho escribishqata leyiptiqui o wiyaptiqui Teyta Dios mas cäyiquiniqui qoycushunquiman manaraq que patsata camar qamta salbashunequipaq alistashqana cashqanta musyanequipaq, tsenopa cuyaquiniquiwan mas callpayoq y pasensiayoq caweniquicho ima eca prueba captinpis Teyta Diospa wamranna car tsaraquicayänequipaq.

SAN MATEO

Jesucristupaq escribenqan

Que libruta Mateo escriberqan israel mayincuna *Jesucristupaq musyayänanpaqmi. *Israel nunacunaqa atscaqmi manam creyiyarqantsu Diospita shamushqanta ni Dios cashqanta Jesucristupaq. Tsemi Mateo que libruta escriberqan israel nunacuna Jesucristupaq salbacoq cashqanta musyayänanpaq.

Mateoqa carqan Jesucristupa *disipulunmi. Jucnin caq jutinmi carqan Levi. Manaraq Jesucristuwan purerqa, *Roma nasionpaq impuestuta cobraqmi carqan, y israel mayincunapeq chiquishqam carqan. Tseno quecarmi, Jesus "Acu eucushun" niptin, Jesusta qatircur eucorqan. Tsemi musyarqan Jesucristu pi cashqanta y ricarqan llapan rurashqancunata.

Mateo qallarin que libruta Jesucristupa une castancunapaq willacur. Tsepitanam nimantsic yuriquininta y llullu quecaptin ima pasashqanta. Tsepitanam willamantsic Jesucristu yachatsicushqancunata y rurashqancunata. Y por ultimum willamantsic Jesucristu wanurir cawarimushqanta; y *disipuluncunata alli willaquita willacur jinantin nasioncunapa ewayänanpaq mandashqanta.

Quecunam cayarqan *Jesucristupa awiluncuna
(Lucas 3.23–38)

1 [1]Tëta *Abrahampa y rey *Davidpa mirenincunapitam Jesucristoqa yuricorqan. Y quecunam Jesucristupa awiluncuna cayan:

[2]Abrahampa tsurinmi carqan Isaac; Isaacpa tsurinnam Jacob; Jacobpa tsurinnam carqan Juda y wauqincuna; [3]Judaqa carqan Tamarpa qowanmi; wamrancunanam carqan Zera y Fares; Farespa tsurinnam carqan Esrom; Esrompa tsurinnam Aram; [4]Arampa tsurinnam Aminadab; Aminadabpa tsurinnam Nason; Nasonpa tsurinnam Salmon; [5]Salmonqa carqan Rabpa qowanmi; wamrancunanam carqan Boos; Boosqa carqan Rutpa qowanmi, y tsurinnam carqan Obed; Obedpa tsurinmi carqan Isai; [6]Isaipa tsurinnam carqan rey David.

Rey Davidpa tsurinnam Salomon; Salomonpa mamannam carqan Uriaspa biudan; [7]Salomonpa tsurinnam carqan Roboam; Roboampa tsurinnam Abias; Abiaspa tsurinnam Asa; [8]Asapa tsurinnam Josafat; Josafatpa tsurinnam Joram; Jorampa tsurinnam Ozias; [9]Oziaspa tsurinnam Jotam; Jotampa tsurinnam Acas; Acaspa tsurinnam Ezequias; [10]Ezequiaspa tsurinnam carqan Manases; Manasespa tsurinnam Amon; Amonpa tsurinnam Josias; [11]Josiaspa tsurinnam carqan Jeconias y

wauqincunapis; Jeconias rey quecanqan watachomi *israel nunacunata Babilonia nunacuna presurcur apacuyarqan marcancunaman.

12Tse tiempuchonam Jeconiaspa tsurin Salatiel yuricorqan; Salatielpa tsurinnam carqan Zorobabel; 13Zorobabelpa tsurinnam Abiud; Abiudpa tsurinnam Eliaquim; Eliaquimpa tsurinnam Asor; 14Asorpa tsurinnam Sadoc; Sadocpa tsurinnam Aquim; Aquimpa tsurinnam Eliud; 15Eliudpa tsurinnam Eleasar; Eleasarpa tsurinnam Matan; Matanpa tsurinnam Jacob; 16Jacobpa tsurinnam carqan Jose; Josenam Mariapa qowan carqan; y Mariapa wawannam carqan *Dios Acrashqan Jesucristu.

17Tëta Abrahampita asta rey Davidyaq chunca chuscu (14) awilucunam cayarqan. Rey Davidpita asta Babiloniaman israel nunacunata presu apayanqanyaqpis jina chunca chuscu (14) awilucunam cayarqan. Tsenollam jina Babilonia marcacho israel nunacuna presu cayanqanpita asta Dios Acrashqan yuriconqanyaqpis chunca chuscu (14) awilucuna cayarqan.

Jesucristupa yuriquinin
(Lucas 2.1–7)

18Quenomi carqan Jesucristupa yuriquinin: Jesucristupa maman Mariam, casacuyänanpaq Josewan parlayashqana cayarqan. Peru Josewan manaraq juntacarmi, Mariaqa *Santu Espiritupa poderninwan qeshyaqyärerqan 19Joseqa alli nuna carmi, tse nobian Maria qeshyaqyäquicuptin, mana desonrananrecur paquellapa jaqirita munarqan. 20Tseno jaqiriquita pensarishqa quecaptinmi, Diospa *anjelnin Joseta sueñinincho, queno nerqan:

—Davidpa castan Jose, ama mantsaquïtsu Mariawan casaquita. Porqui Santu Espiritupa poderninwanmi pëqa qeshyaq tucushqa. 21Tsemi wamran yurirriptin, jutin churanqui Jesusta. Porqui pemi peman marcäcoqcunataqa jutsancunapita salbanqa —nir.

22Quecuna pasacushqa Diospa une *profetan willaconqan cumplicänanpaqmi. Tse profetam queno nishqa carqan:

23 “Juc shipashmi donsellallaraq
quecar
qeshyaq tuconqa y juc ollqu wamratam qeshpiconqa.
Pepa jutinmi churayanqa
‘Emanuel’ ”[a] nishpa.

(Emanuel ninanqa “Noqantsicwanmi Dios quecan” ninanmi.)

24Josenam tsecunata sueñuquicur punonqanpita riyaramur, anjel nenqanta cäsucurnin, Mariata ellucurcorqan warminpaq. 25Peru Joseqa Mariawan manaran juntu punuyarqanraqtsu, manaraq wamaqshu wamranta qeshpicuptin. Wamra yuricuriptinnam, jutin churarqan Jesusta.

Qoyllurcunata estudiyaq nunacuna *Jesucristu adoraq ewayan

2 1Jerusalencho *Herodis rey quecaptinmi, Jesucristu yuricorqan Judea probinsiacho quecaq Belen marcacho. Tsepinmi Jerusalenman chäyarqan qoyllurcuna estudiyaq allapa yachaq nunacuna. Pecunaqa shayämorqan inti yarqamunan ladu allapa caru marcapitam. 2Pecunam queno tapucuyarqan:

—¿Mechotaq quecan *israel nunacunapa reynin cananpaq yuricushqa wamra? Porqui marcäcunapitam ricayämorqö qoyllurninta. Tsemi shayämorqö adoraqnin —nishpa.

---

a 1.23 Is 7.14.

3 Tseta wiyecurnam, rey Herodisqa y
Jerusalencho llapan täraqcunaqa allapa
yarpäcachëcho ticracuriyarqan. 4 Tsemi
Herodisqa *saserdoticunapa mandacoq-
nincunata y *ley yachatsicoqcunata
qayecatsir, queno taporqan:
—¿Mechotan *Dios Acrashqan yuricu-
nan carqan? —nir.
5 Tseno tapucuptinnam, niyarqan:
—Judea probinsiacho quecaq Belen
marcachomi. Tsepaqmi Diospa
*profetan queno escriberqan:
6 'Judea probinsiacho Belen marca,
que marcacho presisaq
marcacunapitapis
manam qepachotsu quecanqui;
Porqui qampitam yarqunqa juc rey
y pemi üsha mitseq cuenta israel
nunäcunata cuidanqa'[b] —nir.
7 Tseno niyaptinnam, rey Herodisqa
tse yachaq nunacunata pacallapa
qayatserqan, y tapuparqan imepita
patsana tse qoyllurta ricayanqanta.
8 Willariyaptinnam, queno nerqan:
—Taqe washacho quecaq Belen
marcaman ewar tse wamrata ashiyämï.
Tarïcurnenqa, cutimur noqallätapis
willarayämanqui ewar adoranäpaq
—nir.
9 Rey Herodis tseno niriptinnam, tse
yachaq nunacuna ewacuyarqan.
Ewecayaptinam, tse ricayanqan qoyllur
jina puntancunata ewar qallecorqan.
Wamra quecanqan wayi jananman
chëcurnam, qoyllurqa tsellachona
quedarerqan. 10 Tsenam allapa cushiqui-
cuyarqan qoyllur jinallancho
quedareqta riquecur. 11 Wayiman
yecurirnam, llulluta maman Mariata-
wan quecayaqta taririyarqan. Tsenam
nopanman qonqurïcur adorayarqan.
Tsepitanam apayanqan qorita, *insien-
siuta y *mirra nishqan perfumita
quicharir qarayarqan. 12 Sueñinincuna-
cho Herodisman mana cutiyänanpaq
Dios rebelecuptinnam, tse nunacuna juc
ladu nänipa marcancunaman
cuticuyarqan.

Egiptu Nasionman niñuta safatsiyan

13 Tse yachaq nunacuna cuticuyanqan-
chonam, Diospa *anjelnin Joseta
sueñinincho queno nerqan:
—¡Jina öra sharcur, ewaquï Egiptu
nasionman llulluta y mamäninta
pusharcur; porqui Herodismi ashitsenqa
niñuta wanutsinanpaq. Tsellacho
täcuyanqui yape willayanqaqyaq! —nir.
14 Tsenam Joseqa tse öra shäricurcur,
tse paqastä niñu Jesusta y mamäntinta
pusharcur, Egiptuman ewacorqan.
15 Tsechomi täcuyarqan Herodis
wanonqanyaq. Tseqa pasacorqan
profetantawan Teyta Dios queno willaca-
tsenqan cumplicänanpaqmi: "Egiptu
nasionpitam Tsurïta qayarqä"[c] nenqan.

Herodis mandacurin llullu wamracunata wanutsiyänanpaq

16 Tse yachaq nunacuna "Cutimu-
shaqmi" nicur mana cutiyaptinnam, rey
Herodis allapa piñacurcurcorqan. Tsemi
tse yachaq nunacuna tapucur puriyan-
qan tiempupita cuentata jorqurir,
yuricuyashqanpita asta ishque watayoq
ollqu wamracunata Belen marcacho y
estansiancunacho wanutsiyänanpaq
mandacurerqan. 17 Tseno wamracunata
wanuratsiyaptinmi, profeta Jeremias
queno escribenqanwan pactarerqan:
18 "Rama marcachomi wiyayarqan
qaparipa, qayaripa
waqaquicunata.
Wamrancunapaq llaquiquiwanmi
Raquel allapa waqarqan.

---

b 2.6 Miq 5.2. **c 2.15** Os 11.1.

Shoqayaptinpis, manam shonqun
pascacärerqantsu,
wamrancuna ushacärishqa captin”[d]
nir.

**Jose, Maria y Niñu Jesus,
cuticuyan Nazaretman**

19Herodis wanuriptinnam, Josetaqa
Egiptucho quecaptin Diospa anjelnin
sueñinincho rebelar queno nerqan:
20—¡Jose, sharquï! Cananqa Niñu
Jesusta wanutsita munaqcuna wanuri-
yashqanam. Tsemi Israel nasionman
cutiquï, wamrata y mamanta pusharcur
—nir.
21Tsenam Joseqa sharcur, Niñuta y
mamäninta pusharcur, Israel nasionman
cuticorqan. 22Judea probinsiachoqa
Herodispa tsurin Arquelaunam rey
quecarqan. Tseta musyecurmi, Jose
allapa mantsarqan Judeaman chëta.
Tsemi sueñinincho Dios notificar
rebelashqa captin Galilea probinsiaman
eucorqan. 23Tsechomi Nazaret
marcacho täcorqan. Tsecuna pasacup-
tinmi, Diospa profetancuna “Nazaretpi-
tam canqa” nir, escribiyanqancuna
cumplirerqan.

**Nunacunata bautisacoq Juan
tsunyaqcho willapan**
*(Marcos 1.1–8; Lucas 3.1–9, 15–17;
Juan 1.19–28)*

3 1Tse watacunam bautisacoq Juan
Judea probinsiapa tsunyaqnincu-
napa ewar nunacunata willaparqan.
2Tse willapäcurmi, queno nerqan:
—Teyta Dios mandacoqniquicuna
cananpaq tiempu chäramunnam. ¡Tsemi
mana alli rureniquicunata jaqiriyë!
—nir.
3Bautisacoq Juan tseno willapäcunan-
paqmi *profeta Isaias queno escribishqa
carqan:
“Tsunyaqchomi juc nuna qayaripa
queno willaconqa:
‘Nänicunata derechar limpiaq
cuenta prebinicuyë Teytata
chasquinequipaq’”[e] nir.
4Juanpa ropanqa carqan *camellupa
millwanpitam. Wachäcannam qarapita
carqan. Micoqpis langosta[f] curucunatam
y tuna tumpushpa mishquincunatam.
5Atsca nunacunam Juanman ewayar-
qan: Jerusalenpita, Judea probinsiapita
y Jordan mayu cuchuncho marcacuna-
pita. 6Jutsancunata willayaptinnam
Jordan mayucho Juan bautisarqan.
7Tseman atscaq *fariseucuna y
*saduseucuna bautisacoq shayämoqta
ricar, Juan queno pecunata
piñapëcamorqan:
—Ä, culebra cuenta nunacuna,
¿imanopataq allapa feyu castigupita
salbacuyanqui! 8Jutsa rureniquicunata
rasonpa jaqirïcur, allicunatana rurayë.
9Ama pensayëtsu: ‘*Abrahampa castan
canqantsicrecurmi castigupita salbacu-
shun’ nir. Porqui niyaqmi: Diosqa que
rumicunatapis Abrahampa castanqa
ticraratsinmanmi. 10Imanomi juc nuna
jachanwan mana wayücoq montinta
siquipita wallurir, ninacho ushacäratsin,
tsenomi llapan mana alli ruraqcuna-
paqqa Dios listu quecan ushacäratsinan-
paq. 11Noqaqa Diosman cutiquicoq
caqtaqa yacullawanmi bautisayashqe-
qui. Peru qepäta shamoqmi siqa, ninano
rupecaqwan bautisayäshurniqui, *Santu
Espiritunta qoyäshunqui. Pëqa allapa
poderyoqmi. Tsemi noqaqa sirwïtsu
llanqinta puritsinällapaqpis.[g] 12Pëqa

---

d 2.18 Jer 31.15. **e 3.3** Is 40.3. **f 3.4** Langosta curoqa imeca pinteq wallpa curunomi.
g 3.11 Tseno nirnin, nerqan pepita mana sirweq canqantam. Tse tiempucho sirweqnincuna patronnincunapa llanquincunata puritsiyarqan.

triguta wauyaq cuentam nunacunata acranqa. Trigutam wardacunanman wardanqa y pajatanam mana upeq ninacho cayeconqa.

Bautisacoq Juan Jesucristuta bautisan
(Marcos 1.9–11; Lucas 3.21–22)

13 Tse tiempum Galileapita Jesus ewarqan Juan quecanqan Jordan mayuman, petapis bautisananpaq.
14 Juanqa manam munarqantsu bautiseta. Antis quenomi nerqan:
—¿Imanopam noqa qamta bautisallashqequi! ¡Antis qamchiri noqallăta bautisecamanquiman! —nir.
15 Tsenam Jesus nerqan:
—Tseta ama yarpăcachëtsu, porqui presisanmi Diospaq alli caqta cumplinantsic —nir.
Tseno niptinnam, "Mă ari" nir, bautisecorqan. 16 Bautisacurirnam, Jesus yacupita yarqaramorqan. Tse öram sielu quichacărerqan, y Jesusnam riquecorqan Diospa Espiritun imeca palumano jananman urărëcamoqta. 17 Sielupitanam Dios queno nimorqan:
—Quemi noqapa cuyë Tsurï. ¡Perecurmi noqa allapa cushicü! —nir.

Jesusta diablu tenteta munan
(Marcos 1.12–13; Lucas 4.1–13)

4 1 Tsepitanam *Santu Espiritu Jesusta tsunyaqman pushacorqan. Tsechonam diablu tenteta munarqan Jesusta.
2 Tse tsunyaqchomi chuscu chunca (40) junaqninpi mana imatapis micurishpa cacorqan. Tsemi mallaqarqan. 3 Tsenam diabloqa Jesusman checur, tenteta munar queno nerqan:
—Diospa tsurin rasonpa carqa, mă, que rumicunata mandariquï tantaman ticrarinanpaq —nir.
4 Jesusnam nerqan:
—*Diospa palabranmi queno escribirëcan: 'Manam tantata micurllatsu nunacuna cawayanqa; sinoqa Dios llapan nenqanta cäsucurninmi cawayanqa'[h] —nir.
5 Tsepitanam diabloqa Jesusta pusharqan Jerusalen santu marcaman. Tsechonam *templupa mas altun caqman lloqarcatsir, queno nerqan:
6 —Rasonpa Diospa tsurin carnenqa, mă, quepita jeqacorquï. Porqui Diospa palabranmi queno escribirëcan:
'Anjelnincunatam Dios cachamonqa
manaraq rumicunaman
jeqaptiqui
jucllla tsaricuyäshunequipaq'[i] —nir.
7 Jesusnam nerqan:
—Diospa palabranmi jina queno escribirëcan: 'Ama Diosniquita probanquitsu'[j] —nir.
8 Tsepitanam juc jatun jircaman pushecur, jinantin munducho nasioncunata riquesancunatawan queno nishpa riquecatserqan:
9 —Qonqurïcur adorecamaptiqueqa, que llapan riquecanqequitam qoycushqequi —nir.
10 Tsenam Jesus nerqan:
—¡Quepeq yarqï, diablu! Diospa palabranmi escribirëcan: 'Diosllatam adoranequi y sirwinequi'[k] nir.
11 Jesus tseno nïcuptinnam, diablu ewacorqan; y *anjelcunanam yurircur Jesusta sirwiyarqan.

Jesus yachatsicur qallarin Galileacho
(Marcos 1.14–15; Lucas 4.14–15)

12 Tsepitanam bautisacoq Juanta carselman llawïcuyanqanta musyarirnin, Galilea probinsiacho Nazaret marcaman Jesus eucorqan. 13 Peru Nazaretchoqa

---

h 4.4 Dt 8.3. **i 4.6** Sal 91.11-12. **j 4.7** Dt 6.16. **k 4.10** Dt 6.13.

manam tärarqantsu; sinoqa Capernaum
marcata eucurmi, tsecho täcorqan.
Capernaum marcaqa carqan Zabulon y
Neftali probinsiacunapa linderunman-
pam. Tseqa carqan Galilea Lamar
cuchunchomi. 14Tsecuna pasacuptinmi,
*profeta Isaias queno escribenqanwan
cumplirerqan:
15 "Jordan mayupa wac tsimpan lamar
cuchuncho quecaq Zabulon
probinsiacho,
Neftali probinsiacho, Galilea
probisiacho täraq mana *israel
nunacuna,
16 jutsata rurar cawacoqcunam alli
willaquita wiyayanqa,
y paqaschono wanita mantsacur
cawacoqcunam ricayanqa Diospa
actsinta"*l* nir.
17Tseman chanqanpita patsam Jesus
queno nishpa yachatsicur qallecorqan:
"Mana alli rureniquicunata jaqiricuyë.
Porqui Dios mandacoqniquicuna
cananpaq tiempu chäramunnam" nir.

Jesus qayan chuscoq pescadorcunata
(Marcos 1.16–20; Lucas 5.1–11)

18Tsepitanam Jesus Galilea nishqan
Lamar cuchunpa ewarëcarnin, ishcaq
pescadorcuna atarayancunata yacuman
jitecayaqta ricarerqan. Pecunaqa
cayarqan wauqillantämi. Jucnin caqmi
carqan Pedru niyashqan Simon, y juc
caqnam carqan Andres. 19Tsepitanam
pecunata Jesus queno nerqan:
—¡Shayämï! Noqata qatiyämë. Canan-
pita witsepam pescaduta elluyanqe-
quipa rantin nunacunatana noqaman
elluyämunqui —nir.
20Tse öram atarayancunata jaqiricur,
Jesusta qatircur eucuyarqan.
21Tsepita pasarirnam, mas
washänincho Jesus ricarerqan
Santiaguta wauqin Juantawan.
Pecunaqa cayarqan Zebedeupa tsurincu-
nam. Pecunam tëtan Zebedeuwan
atarayancunata lanchacho remendeca-
yarqan. Pecunatapis Jesus qayarqanmi.
22Tsemi tse öra papänin Zebedeuta
lanchatawan jaqiricur, Jesusta qatircur
eucuyarqan.

Jesus yachatsin atscaq nunacunata
(Lucas 6.17–19)

23Tsepitanam Galilea probinsiacho
jinantin marcacunapa purirnin,
*ellucayänan wayicunacho Jesus
yachatsicorqan Diospa Munenincho
canapaq alli willaquicunata. Tuquilaya
qeshyacunawan jipaquicaqcunatam
cachacätserqan. 24Jinantin Siria
probinsiachomi musyariyarqan qeshyaq-
cunata Jesus cachacätsishqanta. Tsemi
peman apayämorqan tuquilaya qeshya-
cunawan jipacoqcunata, supëyoq
nunacunata, ataquiwan jipaqcunata,
imbaliducunata. Tse llapantam Jesus
cachacätserqan.
25Allapa atscaq nunacunam Galilea-
pita, Decapolispita, Jerusalenpita,
Judeapita y Jordan mayu wac tsimpan-
cunapita ewar Jesusta qatiyarqan.

Jesus jircacho yachatsicun
(Lucas 6.20–23)

5 1Tsechonam allapa atscaq nunacu-
nata riquecurnin, Jesus juc jircaman
witsarcur täcurerqan. Tsemannam
*disipuluncuna witiyarqan. 2Jesusnam
queno yachatsicur qallecorqan:
3 "Cushicuyanqam shonquncunacho
llaquishqa caqcuna,
porqui pecunapaqmi Diospa manda-
quinenqa quecan.
4 Cushicuyanqam llaquir
waqacoqcuna,

---

l 4.16 Is 9.1-2.

porqui pecunaqa shoqashqam
cayanqa.
5 Cushicuyanqam qollmi
shonquyoqcuna,
porqui pecunapam que patsaqa.
6 Cushicuyanqam mallaqepanoraq y
yacunëpanoraq alli rurellata
tïraqcuna,
porqui munayanqannomi
ruracanqa.
7 Cushicuyanqam ancupäcoqcuna,
porqui pecunapis ancupashqam
cayanqa.
8 Cushicuyanqam limpiu
shonquyoqcuna;
porqui pecunaqa Diosta
ricayanqam.
9 Cushicuyanqam amishtatsicoqcuna;
tseno ruraqcunaqa Diospa wamran-
cunam cayan.
10 Cushicuyanqam allicunata rurayan-
qanpita chiquir ushashqa
caqcuna;
porqui pecunapaqmi Diospa manda-
quinin quecan.
11"Cushicuyë noqarecur ashashqa
caqcuna, chiquishqa caqcuna y
tuquilaya uliquicunawan contrequicuna
cacurcuyashqa cayaptinpis. 12Tsenomi
chiquir qaticachäyarqan, y tuquita
rurayarqan *profetacunatapis. Tsemi
allapa cushicuyë, porqui sieluchomi
Teyta Dios allapa shumaq premiuta
qoyäshunqui.

Cachitawan y actsitawan iwalatsicur Jesus yachatsicun

(Marcos 9.50; Lucas 14.34–35)

13"Qamcunaqa que patsacho imeca
cachi cuentam nunacunapaq quecayan-
qui; peru sitsun cachi qamläcurenqa,
¿imanepanaraq yape mishquinta
cutitsinman? Tseno carqa, tse cachi
mananam imapaqpis sirwinnatsu. Tsemi
nänimanna jitarintsic jarucuyänanpaq.
14"Qamcunaqa que patsacho imeca
actsi cuentam nunacunapaq cayanqui.
Juc jirca puntancho marca manam
pacarantsu, sinoqa mas alerim ricacun.
15Nï lamparinta sendircur, manam
manca rurinmantsu churecuntsic;
sinoqa raramanmi churantsic llapan
wayicho caqcunata actsinanpaq. 16Tse
lamparin actsicoq cuenta qamcunapis
allicunata rurar cawacuyë. Tseno alli
ruraq cayanqequita ricarmi, nunacuna
sielucho quecaq *Dios Yayantsicta
alabecuyanqa.

Jesus *leycunata yachatsicun

17"Ama noqapaq pensayëtsu *Moises
escribishqan leycunata y profetacuna
yachatsicuyanqanta ushacätseq
shamonqäta. Antis noqaqa shamorqö tse
leycuna willaconqanta cumplinäpaqmi.
18Cananmi rasonpa caqta nïcuyaq.
Sielupis patsapis quecanqanyaqqa tse
leycuna llapanmi cumplicanqa; manam
ni imallapis mana cumplicashpaqa
quedanqatsu. 19Pipis ley nishqanta
mana cäsoqtaqa y waquin nunacunata-
pis mana cäsuyänanpaq yachatseqcuna-
taqa, Diosmi mandaquinincho mana
presisaqpaq churanqa. Peru leycunata
cumpleqtaqa y cumpliyänanpaq
yachatseqtaqa Diosmi mandaquinincho
allapa presisaqpaq churanqa. 20Quetapis
musyayë: Qamcunapis Diospa
mandaquinincho queta munarnenqa,
*fariseucunapitapis y ley yachatsicoqcu-
napitapis mas allicunatam
rurayänequi."

Jesus yachatsicun jucnintsic jucnintsic perdonanacunapaq

(Lucas 12.57–59)

21Tsepitanam Jesus queno nerqan:
"Qamcuna musyayanquim une
awilucuna queno yachatsicuyanqanta:
'Ama nuna mayiquicunata wanutsiyan-

quitsu, porqui wanutsicoq nunaqa condenadum canqa'*m* nir. 22Peru noqanam niyaq nuna mayincunata chiqueqcunallapis jusgashqam canqa; y 'Locu' nir ashaqllatapis autoridacunam condenanqa; y nuna mayinta 'Upa' nir ashaqcunanäqa infiernupitam peligrucho quecan.

23"Tsemi Diospa *altarninman ofrendata aparqa, puntata yarpäcurcuyë meqan nuna mayiquillatapis piñatsiyashqequita. 24Piñatsishqa carqa, altar nopancho tse ofrendequita jaqirïcur, tse wauqiquiman ewë amishtaq. Tsepitana cuti ofrendequi churaq.

25"Sitsun pipis demandashurniqui juesman apatsiyäshunqui, manaraq juespa puncunman char aregleta tïrayë. Porqui juesqa capas pasaratsiyäshunqui wardiacunaman, y pecunanam carselman llawiriyäshunqui. 26Rasontam niyaq: Llapan jaqa queniquita manaraq pagacorqa, manam tse carselpita yarquyanquitsu.

Jesus yachatsicun warmicunata mana munapänapaq

27"Qamcuna, musyayanquim une awiliquicuna queno yachatsicuyanqanta, 'Majayoq quecar ama jucwan jucwan punanacuyanquitsu' nishpa. 28Peru noqanam niyaq: Pipis juc warmita riquecur munapäreq caqqa, jucwan punanacureqnonam carishqa.

29"Tsemi niyaq: Sitsun nawiqui jutsa rureman ishquitsishiniquita munanqa, mejor jorqurinquimanpis; porqui qampaqqa mas allim canqa tse caq partiquillapis infiernupita salbacurinanpaq. 30Sitsun maquiqui jutsa rureman ishquitsishiniquita munanqa, mejor roqurinquimanpis; porqui qampaqqa mas allim canqa tse caq partiquillapis infiernupita salbacurinanpaq.

Jesus yachatsicun majayoqcuna mana raquicacuriyänanpaq

(Mateo 19.9; Marcos 10.11–12; Lucas 16.18)

31"Moises escribishqanchomi queno willacun: 'Pipis warminpita raquicacurita munarqa, diborsio papelnin firmecur raquicacuritsun'*n* nir. 32Peru noqanam niyaq: Manam pipis raquiqueta puedintsu warmin mana jucwan cacurcuptenqa. Mana tseno quecaptin raquicarqa, tse warmin juc ollquwan cacuriptinpis, qowanmi warminta jutsaman ishquiratsin. Jina pipis tse qowanpita raquicashqa warmiwan majäcorqa, jutsamanmi ishquirin."

Jesus yachatsicun mana jurayänanpaq

33Tsepitanam Jesus nerqan: "Qamcuna musyayanquim une awilucunata queno yachatsiyanqanta: 'Teyta Diosrecur juramentupa imatapis änicorqa, tse änicuyanqequita cumpliyanqui'*o* nir. 34Peru noqanam niyaq: Ama imata änicurpis juramentuta rurayanquitsu. Ama sielutapis testigacuyanquitsu; porqui sieloqa Diospa *tronunmi. 35Ama testigacuyanquitsu que patsacho imapis caqcunata; porqui que patsacho imapis caqcunaqa, Diospa muneninchomi quecayan. Ni ama testigacuyanquitsu Jerusalen marcata; porqui Jerusalen marcaqa allapa puedeq Diospa marcanmi. 36Ni ama jurar quiquiquicunapa puedeq queniquicunaman marcäcur jurayanquitsu; porqui manam quiquiquicunallaqa puediyanquitsu jucllellatapis aqtsequicunata yulaqyätsita, ni

m 5.21 Ex 20.13; Dt 5.17. **n 5.31** Dt 24.1-4. **o 5.33** Lv 19.12; Nm 30.2.

yanayätsita. 37Antis ‘aumi’ niyanquilla, y
mana cumpliyänequi captenqa ‘manam’
niyanqui. Porqui jurarqa, diablu munash-
qantam rurecayanqui.

Jesus yachatsicun mana maqanacur canapaq
(Lucas 6.29–30)

38“Qamcuna musyayanquim une
awiliquicuna queno yachatsicuyashqanta:
‘Pipis maqarnin nuna mayinpa nawinta
pashtariptenqa, pepatapis
pashtarayäputsun; o nuna mayinpa
quirunta shicwarapuptenqa, pepatapis
shicwarayäputsun’[p] nishpa. 39Peru
noqanam niyaq: Ama tseno lisucunata
contistayanquitsu, antis juc ladu qaqllequi-
cunacho laqyecuyäshuptiquipis, jucnin
ladu qaqllequicunatapis camapicunqui.
40Sitsun jaqa canqequipita demandashur-
niqui, camsequita qochiyäshunqui,
ponchiquitapis qotupecuyanqui. 41Sitsun
pipis qepinta ishque quilometruyaq
apayänequipaq mandayäshunqui, ishque
quilometruyaqpis apecayäpï. 42Imatapis
mañayäshonqequita qoycuyanqui. Y
prestadu mañacuyäshuptiquipis, ama
‘manam’ niyëtsu; qoycuyë.

Jesus yachatsicun chiquimaqnintsiccunata cuyanapaq
(Lucas 6.27–28, 32–36)

43“Jina qamcuna wiyayashqanquim
queno yachatsicuyanqanta: ‘Nuna
mayiquicunata cuyayanqui, y chiquiya-
shoqniquicunata chiquiyanqui’[q] nenqanta.
44Peru noqanam niyaq: Chiquiyäshoqni-
quicunata cuyayanqui, y mana allita
rurayashoqniquicunapaq Teyta Diosta
mañacuyanqui. 45Tseno rurarmi, sielucho
quecaq Dios Yayapa wamrancunana
cayanqui. Porqui pemi intinta intitsimun
alli nunapaq y mana alli nunapaqpis. Y
tamyantapis tamyatsimun llapanpaqmi:
alli ruraqcunapaqpis y llutancunata
ruraqcunapaqpis. 46Porqui sitsun
qamcuna cuyayanqui cuyayäshoqniquicu-
nallata, ¿ima premiutaraq Diospita
chasquiyanqui! ¡Tsenollaqa *impuestuta
cobraqcunallapis portacuyantaq! 47Sitsun
Diosman marcäcoq wauqiquicunallata
tsaripar saludayanqui, ¿ima allitataq
rurariyanqui! ¡Asta Teyta Diosta mana
cäsucoqcunallapis tsenollaqa portacuyan-
taq! 48Imanomi sielucho quecaq Dios
Yayantsic llapanta allita ruran, tsenolla
qamcunapis allita rurayë.

Jesus yachatsicun yanapacur mana galacunapaq

6 1“¡Paqtataq yo nunacuna
ricayäshunequillapaq allicunata
rurayanquiman! Tseno rurayaptiqueqa,
sielucho quecaq *Dios Yayapis manam
premiyiquicuna qoyäshunquitsu.

Llimushnapaq yachatsiquinincuna

2“Wactsacunata yanaparqa, ama tse alli
tucoq nunacunanoqa cayëtsu. Pecunaqa
*ellucayänan wayicunachopis, y callicuna-
chopis nunacuna alabayänanta munarmi,
trompetata tocaräcur yanapacuyan.
Rasontam niyaq: Tsellanam pecunapa
premiuncuna. 3Tsemi qamcunaqa
wactsacunata yanapayanqequita ni pitapis
willayänequitsu. 4Antis mana pipis
musyashqanlla wactsacunata yanapecu-
yanqui. Tseno pacallapa yanapayanque-
quita ricashoqniqui Dios Yayam, qamcuna-
tapis mas allipa yanapecuyäshunqui.

Jesus yachatsicun Diosta imano *mañacunapaq
(Lucas 11.2–4)

5“Diosta mañacur, ama alli tucoq
nunacunanoqa mañacuyanquitsu.

---

p 5.38 Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21. **q 5.43** Lv 19.18.

Pecunaqa gustayan ellucayänan wayicunacho, y plasa isquinacunacho sharcur, nunacuna ricayänanpaq mañaquitam. Rasontam niyaq: Tsellanam pecunapa premiuncuna. 6Peru qamcunaqa Dios Yayaman mañacurnin, wayiquicunaman yecurir puncuta wichqarcur mañacuyanqui. Y pacallapa mañaconqequita wiyaq *Dios Yayam premiquicuna qoyäshunqui.

7"Jina Diosman mañacorqa, ama mañacuyanquitsu Diosta mana cäsucoq nunacunanoqa. Pecunaqa mañacurnin, juc parlayashqanllatam cutïcuryan ushepa ushar parlacuyan. Tsenoqa rurayan 'Atsca cuti parlaptïqa, masllam Dios wiyamanqa' nirmi. 8Ama pecunanoqa rurayanquitsu. Porqui manaraq mañacuyaptiquim, Dios Yayaqa musyanna imata wanayanqequitapis. 9Tsemi qamcunaqa queno mañacuyänequi:

Sielucho quecaq Dios Yayalläcuna,
jutillequi allapa respetuwan
alabashqa catsun.
10 Llapan nunacuna mandadiquicho
catsun.
¡Sielucho caqcuna qam mandaconqequita rurayanqannolla,
que patsachopis nunacuna
rurayätsun!
11 Miquilläcuna cada junaq
qoycalläyämë.
12 Noqacuna mana alli
rurayämaqnïcunata
perdonayanqänollä,
jutsalläcunapita perdonecalläyämë.
13 Jutsa rureman diablu
ishquitsiyämeta munaptin
ama jaqiralläyämëtsu;
antis yanapecalläyämë jutsaman
mana ishquilläyänäpaq.
⌞¡Mandacoq queniqui, puedeq
queniqui y shumaq queniqui
wiñepa wiñenin catsun!⌟ Tseno
catsun, nir, mañacuyanqui.

14"Sitsun mana allita rurayäshoqniquicunata perdonecuyanqui, sielucho quecaq Dios Yayapis qamcunata perdonecuyäshunquim. 15Peru sitsun qamcunapis nuna mayiquicunata perdonayanquitsu, Dios Yayapis manam jutsequicunapita perdonayäshunquitsu.

Jesus yachatsicun ayunu asuntuta

16"Ayunayanqequi junaq ama alli tucoq nunacunanoqa llaquir ushashqa quecayanquitsu. Pecunaqa tseno cayan nunacuna alabayänanta munarmi. Rasontam niyaq: Tsellanam pecunapa premiuncunaqa. 17Peru qamcunaqa ayunacur peqequicunata y qaqllequicunata paqacur shumaq naqtsacuyanqui. 18Tseno rurayaptiqueqa, manam nunacuna musyayanqatsu ayunecayanqequita; y mana ricanqequi Dios Yayallam musyanqa pacallapa ayunecayanqequita. Tsenam premiyiquicuna qoyäshunqui.

Jesus yachatsicun que patsacho imecatapis mana ellunapaq
(Lucas 12.33–34)

19"Ama que patsacho ricuyeta tirar, imecata equecatapis elluyëtsu. Que patsacho caqtaqa imecatapis puyum ushan, ismunmi y suwapis yecurir apacunmi. 20Tsepa rantenqa yarpacachäyë Diospa caqcunata sielucho imequequipis cayäpushunequipaq. Tsechoqa manam ismuntsu ni puyupis cantsu; ni manam suwapis cantsu. 21Porqui mechomi fortunequi canqa, tsellamanmi shonqiquipis yarparäquicanqa.

Jesus yachatsicun actsi cuenta canapaq
(Lucas 11.34–36)

22"Nawiquicunam imeca chiuchino qamcunapaq. Tsemi nawiquicuna alli

captenqa, actsichono cayanqui; 23Peru
nawintsic mana alli captenqa, paqaschonomi cayanqui. Y sitsun qamcunacho
quecaq actsi paqasman ticranqa,
¡imalaya feyu tse paqas![r]

¿Diostacu o qelletacu cuyashwan?
(Lucas 16.13)

24"Manam pipis ishcaq patrontaqa
sirwinmantsu. Tseno carqa, jucnin
patronta cuyarninmi, jucnintaqa mana
caqpaq churanqa; jucninta sirwirninmi,
jucnintaqa mana cäsonqatsu. Tsemi
Diosta cuyecarqa, ama riquesacunata
cuyashuntsu.

Wamrancunataqa Diosmi cuidan
(Lucas 12.22–31)

25"Tsemi qamcunata niyaq: Ama
yarpacachäyëtsu, '¿Imataraq micushaq?
¿Imataraq upushaq? ¿Imataraq yacacushaq?' nishpa. Porqui miquipitaqa
caweniquicunam mas balin, y
ropapitaqa qamcunam mas baleq
cayanqui. 26Masqui cuentata qocuyë:
Pishqucuna manam murucuyantsu, ni
miquicunata ellupäcuyantsu, ni
trojancunaman wardapäcuyantsu. Peru
tseno quecaptinpis, sielucho Dios
Yayam pacha juntata wätan, y
pishqucunapitaqa qamcunam mas baleq
cayanqui. 27¿Meqequicunataq tse
yarpacachëniquicunawan juc junaqlla
mas cawarcuyanquiman![s]

28"¿Imanirtaq jina ropacunallapaq
yarpacachäcuyanqui! Masqui ricayë
jircacunacho wetacuna imano winaqta.
Pecuna manam uryayantsu ni
putscayantsu. 29Peru tseno quecaptinpis,
wetacunapa colorninwanqa manam
puedeq rey Salomonpa chaniyoq
ropanpis iwalarqantsu. 30Si ware
waratin ninacho cayacar ushacäreqlla
qoracunata Teyta Diosnintsic tseno
shumaq bistitsin, qamcunatanäqa
masran bistitsiyäshunqui. ¡Claru
parlaquichoqa marcäquiniquicunam
pishin! 31Tsemi ama yarpacachar
llaquinashqa puriyanquitsu, '¿Imataraq
micushun? ¿Imataraq upushun? ¿Imataraq yacacushun?' nishpa. 32Tse cosascunapaqqa yarpacachäyan Diosta mana
cäsucoq nunacunallam. Peru
qamcunapa imequicunapis pishenqantaqa sielucho quecaq Dios Yayam
musyan. 33Peru qamcunaqa Diospa
mandaquinincho cawaquillatana, y pe
munashqanno allicunata rurellatana
tirayë. Tseno cawacuyaptiqueqa,
manam janapita, ni pachapita jipayanquitsu. 34Tsemi ama warepaq caqtaqa
yarpacachäyëtsu. Porqui warepis
yarpacachecunaqa canqam, y cada
junaqmi imallapaqpis yarpacachëqa
carëcan.

Jesus iwalatsiquipa yachatsicun nuna mayintsicta mana penqapänapaq
(Lucas 6.37–38, 41–42)

7 1"Ama nuna mayiquicunata
jusgayëtsu, qamcunapis mana
jusgashqa cayänequipaq. 2Porqui
imanollam waquincunata condenayanqui,
tsenollam condenashqa cayanqui; y
imanollam qamcunapis nuna mayiquicunata tratayanqui, tsenollam qamcunatapis
Dios tratayäshunqui. 3Qamcunaqa nuna
mayiquicunapa nawincho saqwata
ricarëcaq cuentallam cayanqui; peru
¡manam cuentata qocuyanquitsu
quiquiquicunapa nawiquicunacho troncu

---

r 6.23 Tse tiempu costumbrincunacho "alli nawi" ninan carqan "allapa alli nuna" ninan; y "mana alli nawi" ninannam carqan "mana alli nuna" ninan. **s 6.27** Waquin une escritucuna niyan: "¿Meqequicunataq tse yarpacachëniquicunawan maslla jatunyarcuyanquiman!" nir.

quecanqantaqa! 4Tseno quecaptin ¿imanopam nuna mayiquita ‘Nawiquicho saqwata jorqaramushaq’ ninquiman, quiquiquipa nawiquicho troncu quecaptin! 5¡Alli tucoqcuna, puntataraq nawiquipita tse troncuta jorquyë! Tseran alli ricayanqui nuna mayiquicunapa nawincunacho saqwata jorqayänequipaq.

6“Diospa caqcunata allquta qoycoq cuenta ama cayanquitsu, ni allapa chaniyoq alajata cuchicunaman jitecapoq cuenta ama cayanquitsu. Tseno rurayaptiqueqa, contrequicuna sharirmi, baleq caqta despresyar mana caqpaq churariyanqa.

Teyta Diosqa mañaquinintsicta wiyanmi
(Lucas 11.9–13; 6.31)

7“¡Imatapis mañacuyaptiqueqa, Dios qoyäshunquim! ¡Asherqa, tariyanquim; puncuta tsactacuyaptiquipis, quichapäyäshunquim! 8Porqui mañacoq caqqa chasquinmi; asheq caqqa tarinmi; puncuta tacacoq caqtaqa quichapäyanqam.

9“¿Acasu meqequipis tsuriquicuna tantata mañayäshuptiqui, rumincu qoyanqui! 10Jina ¿acasu pescaduta mañayäshuptiqui, culebrancu qoycuyanqui! 11Si qamcuna mana alli ruraq quecarpis tsuriquicunata allicunata qoyanqui, sielucho quecaq *Dios Yayanäqa mas alli carmi, mas allicunata qoyäshunqui mañacuyaptiqueqa.

12“Imanomi munayanqui qamcunapaq nuna mayiquicuna allita rurayänanta, tsenolla qamcunapis pecunapaq rurayë. Tseno rurayänequipaqmi, Moises y *profetacuna escribiyashqanchopis yachatsicuyarqan.

Jesus iwalatsiquipa yachatsicun imano sieluman chänantsicpaq
(Lucas 13.24)

13“¡Imeca quichqui puncupa yecoqno cayë! Porqui imeca jatun puncupa yecurir, anchu nänipa ewaqnomi infiernuman atscaq euquicayan. 14Imeca quichqui puncupa yecurir, llanulla nänipa ewecaqnomi wiñe cawaquita tarintsic, y wallcaqllam tse nänipaqa ewayanpis.

Plantataqa reqintsic wayïninpitam
(Lucas 6.43–44)

15“Cuidacuyë ulicurcur ‘Profetam cä’ nir, yachatsicoqcunapita. Pecunam manshu üshano qamcunaman shayämun, peru rurillantaqa imeca mallaqashqa pumanomi cayan. 16Imeca frutata acraqno tse nunacunata alcabayanqui. Porqui manam casha montipitatsu ubasta pallantsic; ni cardon cashacunapitatsu igusta pallantsic. 17Alli caq monteqa alli frutallatam wayun; peru mana alli caq monteqa mana alli frutatam wayun. 18Alli monteqa manam mana alli frutata wayunmantsu; ni mana alli monti alli frutata wayunmantsu. 19Mana alli wayoq monticunataqa muturirmi, ninacho cayecuntsic. 20Tsemi frutata acraqno pecuna imano cayanqanta musyariyanqui.

Manam llapantsu yecuyanqa Diospa mandaquininman
(Lucas 13.25–27)

21“Manam llapan ‘Teytallä, Teytallä’ nimaqnïtsu gloriaman yecuyanqa; sinoqa sielucho quecaq Dios Yayä munashqanno cawacoqcunallam. 22Juisiu junaqmi atscaq niyämanqa: ‘Teyta, Teyta, noqacunam jutiquicho yachatsicushqa cayä; jutiquichomi nunacunapita *supëcunata qarquyarqä; y jutiquichomi atsca milagrucunatapis rurayarqä’ nir. 23Tseno niyämaptinnam nishaq: ‘¡Qamcunataqa manam reqiyaqtsu! ¡Llapequi mana alli ruraqcuna, nopapita witicuyë!’ nir.

Ishquelaya simientu
(Marcos 1.22; Lucas 6.47–49)

24“Pipis que yachatsiconqäta wiyacur,
cäsucoqcunaqa, imeca precabidu nuna
wayinta shäritsinanpaq qaqa janancho
simientuta patsätseqnomi cayan.
25Tseno qaqa janancho shäritsishqa
wayitaqa manam melaya tamyapis ni
lloqllapis ni bientupis juchurenqatsu alli
firmi patsashqa captin. 26Peru yachatsi-
cushqäcunata wiyar, mana cäsucoq
nunaqa imeca juc upa nuna aqusha
jananllacho wayita shäritseqnomi
cayan. 27Tseno aqusha jananllacho
shäritsishqa wayitaqa tamyapis,
lloqllapis, bientupis shamurmi, pasepa
juchur ushacäratsenqa” nir.
28Jesus tseno yachatsicur ushariptin-
nam, llapan nunacuna allapa espantacur
mantsacäcuyarqan tse yachatsiquinin-
pita. 29Porqui puedeq queninwanmi
tsecunata yachatsicorqan y manam *ley
yachatsicoqcunanollatsu.

Jesus cachacätsin *leprawan qeshyaq nunata
(Marcos 1.40–45; Lucas 5.12–16)

8 1Tsepitanam jircapita Jesus
urämuptin, atscaq nunacuna peta
qatircur eucuyarqan. 2Eucurëcaptinnam,
leprawan qeshyaquicaq nuna Jesuspa
puntanman qonquriquicur, queno
nerqan:
—Tëte, munarnenqa, ¡cachaqueca-
tsillämë! —nir.
3Tsenam Jesus nunata yatecur queno
nerqan:
—Munämi, cachacänequita —nir.
Tse öram tse lepra qeshyapita
cachacärerqan. 4Jesusnam nerqan:
—Ama ni pitapis willacunquitsu
cachacätsenqaqta. Peru si, ewë
*saserdoti ricashunequipaq, Moises
mandacushqanno Diospaq ofrendan
aparcur cachacashqequita
musyayänanpaq.

Jesus cachacätsin *Romanu capitanpa wäteninta
(Lucas 7.1–10; Juan 4.43–54)

5Tsepitanam Jesus ewarqan
Capernaum marcaman. Tsemannam
Romanu soldaducunapa capitannin
checur, Jesusta rogarnin, 6queno
nerqan:
—Tëte, wayïchomi juc watenï lastima
qeshyecan. Chaquinta ni maquinta
manam cuyutsita puedintsu, y allapam
nanatsicun —nir.
7Tseno niptinnam, Jesus nerqan:
—Ewashaqmi, y cachacätsishaqmi
—nir.
8Capitannam nerqan:
—Tëte, manam meresïtsu noqalläpa
wayilläman ewar afanacullanequita.
Tsechi quellapita mandecullanqui
wätenï cachacärinanpaq. 9Porqui
noqapis mandamaqnïpa poderninchomi
cä. Y noqapa podernïchomi soldaducu-
napis cayan. Jucninta ‘Ewë’ niptïqa,
ewanmi; jucninta ‘Shamï’ niptïpis,
shamunmi; sirwimaqnïta ‘Queta rurë’
niptïpis, ruranmi —nir.
10Capitan nenqanta wiyecurnam,
Jesus espantacur, qatiraqnincunata
queno nerqan:
—Rasontam niyaq: Diosman que nuna
marcäcoqtanoqa manam tarishqatsu cä
que *israel nunacunacho. 11Niyaqmi:
Inti yarqamunanpitam y inti jeqanan
caru nasioncunapitam, atscaq nunacuna
juntacäyanqa Diospa mandaquinincho
*Abrahamwan, Isaacwan y Jacobwan
juntu micuyänanpaq. 12Peru tsecho
cayänanpaq caq israel nunacunanam jaq
paqasman qarqushqa cayanqa.
Tsechomi allapa llaquir waqayanqa
quiruncunatapis ruchuchutsirraq.
13Tsepitanam capitanta Jesus nerqan:

—Wayiquiman cutiquï. Y marcäcur pensanqequinomi canqa.

Tse öram capitanpa wätenin cachacärerqan.

Jesus cachacätsin Pedrupa suegranta
(Marcos 1.29–31; Lucas 4.38–39)

14 Tsepitanam Pedrupa wayinman Jesus ewarqan. Tsechomi Pedrupa suegran fiebriwan qeshyar cämarëcarqan. 15 Tsenam Jesusqa qeshyaqpa maquinta yatecorqan, y tse öram fiebripita cachacärerqan. Tsenam sharcur pecunata sirwerqan.

Jesus cachacätsin atscaq qeshyaqcunata
(Marcos 1.32–34; Lucas 4.40–41)

16 Patsa paqasyärëcaptinnam, Jesusman apayämorqan supëyoqcunata. Tsenam Jesusqa juc piñapëllacho *supëcunata nunacunapita qarqorqan, y llapan qeshyaquicaqcunatam cachacätserqan. 17 Tseno ruraptinmi, cumplicärerqan *profeta Isaias queno escribishqan: "Pe quiquinmi rantintsic qeshyacunata y nanatsiquicunata jipashqa"*t* nir.

Jesusta qatireqa tseqllan alli watashqapaqmi
(Lucas 9.57–62)

18 Atscaq nunacuna Jesusman quichquinacur juntaquicuyaptinnam, *disipuluncunata nerqan lamar wac tsimpanman eucuyänanpaq. 19 Tseno niptinnam, *ley yachatsicoq nuna witïcur, queno nerqan:

—Mayestru, meta tseta ewaptiquipis, noqaqa qatishqequim.

20 Jesusnam nerqan:

—Atoqcunapa machenin canmi. Pishqucunapapis qeshun canmi. Peru *Diospita Shamushqa Nunapaqa manam ni iman cantsu jamarinanllapaqpis.

21 Tsenam jucnin caq disipulun queno nerqan:

—Teyta Jesus, qamwan eucunäpaq papänïtaraq pampamushaq.

22 Tseno niptinnam, Jesus queno nerqan:

—Qatirämeta munarqa jinallacho shamï. Wanushqano caqcuna wanushqacunataqa pampacuyätsun —nir.

Jesus paratsin shucuqui bientuwan lamar laqcheqsaqta

23 Tsepitanam Jesus lloqarerqan lanchaman disipuluncunawan. 24 Lamarpa eucurëcayaptinnam, llutepa bientur qallaquicorqan. Lamarnam laqcheqsarcuryan lanchatapis pasepa shucurerqan; peru Jesusqa punicarqanmi. 25 Tsenam disipuluncunaqa Jesusman corir riyatsiyarqan, queno nishpa:

—¡Teyta, Teyta, salbecalläyällamë! ¡Yacumannam tullpucäquicantsic! —nir.

26 Jesusnam nerqan:

—¿Imanirtaq allapa mantsacäyanqui, Diosman mana marcäcoq nunacuna!

Tseno nirirnam, sharcur bientuta mandarqan mana bientunanpaq yacuta mana laqcheqsänanpaq. Y llapanmi shumaq tranquilu ticrarerqan. 27 Tseta riquecurnam, disipuluncunaqa allapa espantacur queno ninacuyarqan:

—¡Queqa imano nunataq tselaya bientupis yacupis mandadunta cäsuyänanpaq!

Gadara marcacho ishcaq nunacunapita Jesus qarqun supëcunata
(Marcos 5.1–20; Lucas 8.26–39)

28 Lamar wac tsimpan Gadara nishqan estansiaman Jesus chäriptinnam, pantiuncunacho täcoq ishcaq nunacuna shayämorqan peta taripaq. Tse nunacu-

---

t 8.17 Is 53.4.

naqa shonquncunacho supë captinmi, allapa mantsepaq locuyashqa cayarqan. Tsemi pipis mana puriyaqtsu tse nänipa.
29Tse supëyoq nunacunanam qayaripa queno niyarqan:

—Diospa tsurin Jesus, ¿Imatataq noqacunawan munanqui! ¿Manaraq tiempuchocu castigayämaqnï shamorqonqui! —nir.

30Tsepita mas washaninllachomi atsca cuchicunata mitsiquicayarqan. 31Tsemi Jesusta tse nunacunacho supëcuna rogacur queno niyarqan:

—¡Que nunacunapita qarqarayämarqa, cachecalläyämë taqe cuchicunallaman yecuquiculläyänäpaq! —nir.

32Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:

—¡Eucuyë! —nir.

Supëcunanam, nunacunapeq yarqurir, cuchicunaman yecuquicuyarqan. Tsenam coripa ewar cuchicunaqa jircapita qochaman jeqacurcuyarqan, y shenqacar, wanuriyarqan.

33Tseta riquecurnam, cuchi mitseqcunaqa coripa ewacuyarqan marcancunaman. Chëcurnam, llapan imapis pasaconqanta y tse supëyoq nunacunata Jesus cachacätsishqanta willacuyarqan.
34Tsenam llapan nunacuna ewacuyarqan Jesus quecanqanman. Chärirnam Jesusta rogayarqan marcancunapita eucunanpaq.

Jesus cachacätsin wanushqa cuerpuyoq nunata
(Marcos 2.1–12; Lucas 5.17–26)

9 1Tsepitanam lanchaman lloqarcur *disipuluncunawan eucuyarqan lamarpa wac tsimpanman, y chäriyarqan Jesuspa marcanman. 2Tsemannam apayarqan imbalidu nunata, quirmapa wanturishqa. Tsenam Jesusqa peman allapa marcäcuyashqanta musyarirnin, qeshyaqta nerqan:

—Callpata tsarï, iju. Jutsequicunapitam perdonecoq —nir.

3Tseno nenqanta wiyecurnam, *ley yachatsicoqcunapita waquin caqcuna shonquncunallacho yarpacachäyarqan "Que nunaqa Diospitam burlacun" nir.
4Peru Jesusqa tseno yarpacachäyanqanta musyarirmi, pecunata queno taporqan:

—¿Imanirtaq qamcuna shonqiquicunacho llutanta pensayanqui! 5¿Meqantaq mas alli ninäpaq canman: 'Jutsequicunapita perdonashqanam canqui' ninäcu, o '¡Sharquï! ¡Canan purï!' ninäcu! 6Cananmi musyatsiyashqequi, *Diospita Shamushqa Nuna, puedeq car que patsacho nunacunapa jutsancunata perdoneta puedenqanta.

Tseno nirirnam, imbalidu nunatana nerqan:

—¡Sharquï! Quirmequita aparcur, wayiquita euquï —nir.

7Tsenam imbalidoqa tse öra sharcurnin, wayinman eucorqan. 8Tseta riquecurmi, nunacuna allapa espantacur Teyta Diosta alabayarqan, puedeq queninta pëcho ricayanqanpita.

Jesus qayan Mateota disipulun cananpaq
(Marcos 2.13–17; Lucas 5.27–32)

9Tsepita eucurninnam, Jesus ricarerqan Mateota *Romapaq impuestucunata cobracuyänan wayicho cobracur tëcaqta. Petam Jesus nerqan:

—¡Acu eucushun! —nir.

Mateonam sharcur Jesuswan eucorqan.

10Tsepitanam Mateopa wayincho Jesus disipuluncunawan miquicayaptin Romapaq *impuestuta cobracoqcuna y jutsasapacuna atscaq chärir Jesuswan juntu miquicayarqan. 11Tseta riquecurnam, *fariseucuna Jesuspa disipuluncunata queno niyarqan:

—¿Imanirtaq mayestriquicuna impuestu cobracoqcunawan y jutsasapacunawan juntacur micuyan! —nir.

12Tseta wiyecurnam, Jesus nerqan:

—Qeshyaqcunallam medicutaqa nesitayan; sanu caqcunaqa manam. 13¡Ëwar yachacuyë! ¿Ima ninantataq *Diospa palabrancho escribirëcan queno nir, 'Manam munätsu qareniquicunata; sinoqa munä ancupäcoq cayänequitam'[u] nir? Tsemi noqaqa que patsaman shamushqa cä alli ruraq nunacunamantsu, sinoqa jutsasapacunamanmi.

Jesus yachatsicun ayunupaq y mushoq yachaquipaq

(Marcos 2.18–22; Lucas 5.33–39)

14Tsepitanam bautisacoq Juanpa disipuluncuna Jesusman witïcur tapuyarqan queno:

—Noqacunaqa y fariseucunaqa cadallam ayunayä. ¿Imanirtaq disipuliquicunaqa ayunayantsu? —nir.

15Jesusnam iwalatsiquipa queno nerqan:

—Acasu casamientuman combidashqacuna nobiuwan juntu quecar, ¿ayunayancu! Peru chämonqanam nobiuta apacuyänan junaq. Tsenam si, ayunayanqa.

16"Manam pipis macwa ropata remendanmantsu mushoq telawan, porqui tse mushoq telaqa qenticarmi macwa ropata mas rachirenqa. 17Tsenollam tseraq rurashqa binuta macwa qara bolsaman winantsictsu; porqui tseno rurashqaqa, binu poqurmi bolsata pashtaratsimunman, y binupis bolsapis ushacärinmanmi. Tsemi tseraq rurashqa binutaqa mushoq qara bolsaman winacuntsic. Tsenopaqa binupis y bolsapis manam ushacanqanatsu."[v]

Yawar ewewan qeshyacoq warmita y Jairupa tsurinta Jesus cachacätsin

(Marcos 5.21–43; Lucas 8.40–56)

18Jesus tseno willapäcur quecaptinnam, *ellucayänan wayicho mandacoq Jairu chärir, Jesuspa nopanman qonquriquicur queno nerqan:

—¡Warmi wamrallämi wanuquicushqa! ¡Acu, ewecullëshun, yatecuptiqui cawarirallämunanpaq! —nir.

19Tseno niptinnam, Jesusqa sharcur disipuluncunawan Jairupa wayinman jeqariyarqan. 20Tseno ewarëcayaptinnam, chunca ishque (12) watana yawar ewewan qeshyacoq warmi Jesuspa qepanman witïcur, mantunpa cuchunta yatecaporqan. 21Pëqa pensarqan: "Mantunta yatecurllam que qeshyäpita cachacärishaq" nirmi. 22Jesusnam tumecur tse warmita ricarëcur, queno nerqan:

—Warmi, balorta tsarï, noqaman marcäcurmi cachacärerqonqui.

Tse öram tse warmipa yawar ewenin shupirerqan.

23Mandacoq Jairupa wayinman chärirnam, Jesus tarirerqan nunacuna qaparipa qayaripa waqar caquicayaqta, y flautacunallana waqaquicaqta. 24Tsenam pecunata nerqan:

—Quepita yarquyë. Wamraqa punicanllam. Manam wanushqatsu —nir.

Tseno niptinnam, nunacuna burlapaq churar asipäyarqan. 25Nunacuna yarqarayämuptinnam, wamra sutarëcanqanman yecurerqan. Wamrata maquipita sutarcuptinnam, tse öra cawarir sharcaramorqan. 26Tse llapan pasacushqancunatam tse marcacunacho musyariyarqan.

---

u 9.13 Os 6.6. **v 9.17** Tseno tincutsiquiwanmi Jesus cäyitsicorqan pepa mushoq yachatsiquinin pecunapa une costumbrincunawan mana cabenqanta.

Jesus ishcaq wiscucunata cachacätsin

27Tsepita Jesus yarqur eucurëcaptinnam, ishcaq wiscucuna Jesuspa qepanta queno qayarir ewayarqan:

—¡Rey *Davidpa castan Jesus, ancupëcalläyämëri! —nir.

28Juc wayiman Jesus yecuriptinnam, tse wiscucuna witiyarqan. Jesusnam pecunata taporqan queno:

—¿Qamcuna rasonpacu marcäcuyanqui, cachacätsiyänaqpaq caqta? —nir.

Pecunanam yasquiyarqan:

—Aumi, Teyta —nishpa.

29Tsenam Jesusqa nawincunata yatecur, nerqan:

—Qamcuna marcäcur mañacuyashqequino catsun —nir.

30Tse öram pecuna ricachacuriyarqan; y Jesusnam notificar queno nerqan:

—¡Ama pitapis willacuyanquitsu! —nir.

31Peru, yarqurir öram willacur qallaquicuyarqan Jesus cachacätsiyanqanta, tse jinantin marcacunacho.

Jesus parlaratsin juc muduta

32Wiscucuna yarqurëcayaptinam, waquin nunacuna Jesusman apayämorqan supëyoq car muduyashqa nunata. 33Supëta tse mudupita qarquriptinnam tse nuna parlar qallecorqan. Nunacunanam espantacur queno niyarqan:

—¡Queno ruraqtaqa manam imepis ricashqatsu cantsic que Israel nasionnintsiccho! —nir.

34Peru fariseucunanam queno niyarqan:

—Diablucunapa mandacoqnin poderninwanmi nunacunapita *supëcunata qarqun —nir.

Jesus ancupan nunacunata

35Tsepitanam Jesusqa marcan, marcan estansiacunapa purir, cada marcapa ellucayänan wayicunacho yachatsicorqan Diospa mandaquinincho cayänapaq alli willaquicunata. Y tuquilaya qeshyawan nanatsiquicaqcunatam cachacätserqan. 36Tsecho atscaq nunacuna quecayaqta ricarnam, pecunata ancuparqan, porqui mitseqninnnaq üsha cuentam pantacashqa puriquicayarqan. 37Tsenam *disipuluncunata queno nerqan:

—Cosecha poqicaqnomi nunacuna ellipaq quecayan. Tseno captinpis, wallcallam elloqcuna cayan. 38Tsemi Teyta Diosman mañacuyë elloqcuna mas atscaq cayänanpaq —nir.

Jesus acrarin *disipuluncunapita chunca ishcaqta (12) apostolnincuna cayänanpaq

(Marcos 3.13–19; Lucas 6.12–16)

10 1Tsepitanam Jesus chunca ishcaq (12) disipuluncunata qayarir, poderninta qorqan nunacunapita *supëcunata qarquyänanpaq y tuquilaya qeshyapita y nanatsiquicunapita cachacätsiyänanpaq.

2Chunca ishcaq (12) apostolnincunapa jutincunam carqan: Simon (pepa jucnin jutinmi carqan Pedru), Simonpa wauqin Andres, Zebedeupa tsurincuna Santiagu y Juan. 3Felipi, Bartolome, Tomas, impuestu cobracoq Mateo, Tadeo, Alfeupa tsurin Santiagu, 4"Cananista[w] grupupita caq" Simon y Jesusta ranticoq *Judas Iscariotim.

Jesus apostolnincunata cachan yachatsicuyänanpaq

(Marcos 6.7–13; Lucas 9.1–6)

5Que chunca ishque (12) apostolnincunatam Jesus cacharqan queno nishpa

w 10.4 Riquë "Seloti" cäyitsiquicunacho.

willapecurnin: “*Samaria marcamanqa
ni mana *israel nunacunapa marcancu-
namanqa ama ewayanquitsu; 6peru
Israel marcacho oqracashqa üsha cuenta
caquicaqcunaman si, ewayanqui. 7Y
ewarnin queno yachatsicuyanqui:
‘Diosnintsic mandacoq cananpaq tiempu
chäramunnam’ nir. 8Qeshyacoqcunata
cachacätsiyanqui; wanushqacunatapis
cawaritsiyanqui; *lepra qeshyawan
qeshyaqcunata cachacätsiyanqui;
supëyoq nunacunapita supëcunata
qarquyanqui. Tsecunata rurayänequipaq
Diospa poderninta debaldillam chasqui-
yarqonqui, y paqtam qeshyaqcunata
cachacäratsir cobrecayanquiman.

9“Ama ewarnin qorita ni qelleta
apayanquitsu. 10Ama mircapatapis, ni
trocacuyänequipaq ropatapis, llanqita-
pis ni tucrutapis apayanquitsu; porqui
uryaqtaqa combieninmi pachan
qarayänan.

11“Me marcaman o estansiaman
charninpis, juc alli cawacoq nunata
ashiyanqui. Tse wayincho posadacur
quedacuyanqui, tse marcapita eucuyan-
qequiyaq. 12Tse wayiman yecur
saludacuriyanqui. 13Sitsun tse wayicho
yachaqcuna cushi cushi chasquiyäshun-
qui, Diospa bendisionninta mañacuyan-
qui; peru ajayecar chasquiyäshupti-
queqa, ama bendisionta mañacuyanqui-
tsu. 14Y wayincunaman mana
chasquiyäshuptiqueqa, y yachatsicuyan-
qequicunata mana wiyayäshuptiqueqa,
tse wayipita y tse marcapita yarqur
eucuyanqui chaquiquicunacho polbuta-
pis tapsicurir. 15Rasontam niyaq:
*Sodoma y Gomorra marcacunacho
mana alli cawacoq nunacuna
castigashqa cayanqanpitapis, juisiu
junaqmi tse marca mas feyupa
castigashqa canqa.

Nunacunam chiquir qaticachäyäshunqui

16“Qamcunatam cachayaq imeca
achcas atoqcunapa[x] chopinpa ewaq
cuentatano. Tsemi culebrano mäcoq,
mäcoq cayänequi, peru palumanopis
manshulla. 17Tsemi qamcuna mäcoq
mäcoq quecayänequi; porqui autorida-
cunamanmi apayäshunqui.
*Ellucayänan wayicunachomi
astayäshunqui. 18Noqarecurmi autorida-
cunaman y reycunaman apayäshurniqui,
tuquita tapupäyäshunqui. Tse öra tse
autoridacunacho y mana israel caqcuna-
cho noqapaq willapäcur parlacuriyan-
qui. 19Peru autoridacunaman
apayäshuptiqui, ama yarpacachäyanqui-
tsu, ‘¿Imataraq nishaq? ¿Imanoraq
parlacurishaq?’ nirnin; porqui
parlayänequi öram Dios yanapayäshun-
qui imata niyänequipaqpis. 20Manam
qamcunapa yarpeniquicunapitatsu
parlayanqui, sinoqa *Dios Yayapa
*Santu Espiritunmi qamcunata
parlatsiyäshunqui.

21“Tsenollam nunacuna wauqincunata
chiquirnin, entregayanqa autoridacuna-
man wanutsiyänanpaq. Papänincuna-
nam jina tsurincunata iwalitu
rurayanqa. Y tsurincunapis papänincu-
napa mamänincunapa contran
sharcurmi, entregayanqa wanura-
tsiyänanpaq. 22Noqarecurmi llapan
nunacuna chiquiyäshunqui. Tseno
captinpis, wanonqanyaq noqacho
tsaracoqmi salbaconqa. 23Juc marcacho
wanutsiyäshiniquita munayaptenqa, juc
ladu marcaman qeshpir ewacuyanqui.
Rasontam niyaq, llapan Israel nasionta
purir, manaraq ushayaptiquim,
*Diospita Shamushqa Nunaqa que
patsaman yape cutimonqa.

---

x 10.16 Tse animalqa atoq ricoqmi peru mas jatun, y shutin “lobum”.

24“Manam ni meqan *disipulupis
mayestrunpita mas presisaqtsu, ni
meqan sirwipacoqpis patronninpita mas
presisaqqa canmantsu. 25Antis juc
disipuloqa mayestrunnollam canman, y
juc sirwipacoqqa patronninnollam
canman. Si papä cuenta quecaptï
noqatapis ‘*Beelzebu’[y] niyaman, qamcu-
natanäqa wamrä cuentalla quecayapti-
qui, ¿imaraq niyäshunqui!

¿Pitataq mas mantsacushwan!
(Lucas 12.2–7)

26“Peru tserecorqa ama mantsayëtsu
nunacuna imatapis rurayäshunequipita.
Porqui imapis pacallapa rurayanqan
manam pacarëcarqa quedanqatsu; sinoqa
llapanmi musyacashqa canqa. 27Paqaspa
parlapäyanqaqtam junaqpana willacuyan-
qui. Rinriquicunallacho willayanqaqtam,
wayicunapa jananman lloqarcur qayaripa
willapäcuyanqui. 28Ama wanutsicoqcu-
nata mantsayëtsu. Porqui wanura-
tsiyäshurniqui, manam almequicunataqa
imaneta puediyanqatsu. Antis
mantsayëqa Diosta. Pëqa almecuerpum
infiernucho ushacätsiyäshiniquita puedin.
29“Masqui quetapis cäyiyë: Pishqoqa
ishqueran juc sentabupis cuestan. Tseno
baratulla quecaptinpis, Dios Yaya mana
permitiptenqa manam jucllellapis
wanuyanqatsu. 30Y qamcunapatanäqa
llapan aqtsequicunatapis jucllellapayan
yupashqam quecatsin. 31Tseno quecap-
tenqa, ama imatapis mantsacuyëtsu.
Porqui atsca pishqocunapitapis
qamcunaqa masmi baliyanqui.

**Jesuspaq mana penqacushpa
willapäcushun**
(Lucas 12.8–9)

32“Pipis nunacunapa nopancho
noqapa fabornï willacuptenqa, noqapis
pepa faborninmi willacushaq sielucho
quecaq Yayäpa nopancho. 33Peru
nunacunapa nopancho negamaqtaqa,
noqapis sielucho quecaq Dios Yayäpa
nopancho negashaqmi.

**Jesusrecurmi nunacuna
raquicacuriyanqa**
(Lucas 12.51–53; 14.26–27)

34“Ama pensayëtsu que patsaman alli
cawaquillata apamonqäta. Manam
tsenotsu; sinoqa noqarecurmi nunacuna
chiquinaquillacho cacuyanqa. 35Noqa-
man marcäcuyanqanrecurmi papäninpa
contran tsurin canqa, warmi wawanmi
mamanpa contran y llumtsininnam
suegranpa contran canqa. 36Tseno
chiquishqam cayanqui castequicunapita
qallecur.[z]
37“Pipis tëtanta mamanta noqapita
mas cuyaq caqqa, manam noqapatsu;
pipis wamrancunata noqapita mas
cuyaq caqqa, manam noqapatsu.
38Noqarecorqa, wanunanpaq *crus
apaqnomi jiparninpis, qatirämänan.
Mana tseno caqqa, manam noqapatsu.
39Pipis quiquinllapeq salbaquita munaq
caqqa manam salbadutsu canqa; peru
pipis noqarecur asta wanonqanyaq
tsaracoqqa salbaconqam.

**Diosmi cutitsimäshun
ruranqantsiccunapita**
(Marcos 9.41)

40“Qamcunata chasquiyäshurniqueqa,
noqatapis chasquiyämanmi; noqata
pipis chasquimarqa, cachamaqnïtam
chasquican. 41Profetacunata chasqueq-
cunaqa gloriaman charmi, tse *profeta-
cuna premiuta chasquiyanqantanolla
premiuta chasquiyanqa. Y alli ruraqcu-
nata chasqueqcunapis gloriaman
charmi, tse alli ruraq nuna premiuta

---

y 10.25 Beelzebu ninan diablucunapa mandacoqmi ninanqa. **z 10.36** Miq 7.6.

chasquenqantanolla jina premiuta
chasquiyanqa. 42Sitsun mana presisaqlla
quecayaptiquipis, qatirämaqnïcuna
cayanqequirecur pillapis juc tasa yacuta
qarecuyäshunqui; rasontam niyaq: tse
nunatam Dios paganqa.”

11 1Tseno chunca ishque (12)
*disipuluncunata cösa notificarirnam, Jesus eucorqan Galilea
probinsiacho quecaq marcacunapa alli
willaquininta willapäcunanpaq.

Bautisacoq Juanpa disipuluncuna ewayan Jesusman
(Lucas 7.18–35)

2Tsepinmi bautisacoq Juan carselcho
llawirëcarqan. Tse carselcho quecarmi
*Jesucristu rurashqancunata musyarerqan. Tsemi cacharqan waquin disipuluncunata, 3Jesusta queno tapuyänanpaq:

—¿Qamcush shamunanpaq caq *Dios
Acrashqan callanqui, o juctacush
shuyalläyäshaq? —nir.

4Tseno tapuyaptinnam, Jesusqa queno
nerqan:

—Ewë, Juanman cutir willayanqui
llapan wiyecayanqequita y riquecayanqequita. 5Jina willayanqui: wiscucuna
ricayanqanta, cojucuna puriyanqanta,
*leprawan qeshyaqcuna
cachacäyanqanta, sorducuna wiyayanqanta, wanushqacuna cawariyanqanta y
wactsacuna Diospa alli willaquininta
wiyaquicayanqanta. 6Y pi mepis
cushicutsun mana ajayashpa noqaman
marcäcoqcuna —nir.

7Bautisacoq Juanpa disipuluncuna
cuticuyaptinnam, tsecho ellucashqa
nunacunata Jesus queno nir willaparqan
Juanpaq: —Tsunyaqcho quecaptin,
¿Imaqtaq Juanman caruta ewayarqequi!
¿Bientuwan shoqush cuyoqllata ricaqcu!
8¡Niyämë! ¿Imaqtaq ewayarqequi, alli
shumaq ropan yacashqa nuna ricaraqcu!
Musyayanqequinopis shumaq ropan
yacashqa nunacunaqa reypa wayincunallachomi cayan. 9¡Parlacuyëri! ¿Imaqtaq
ewayarqequi! ¿Diospa *profetanchi
nircu? ¡Aumi! Pëqa tse profetacunapitapis mas presisaqmi. 10Juanpaqmi
*Diospa palabran escribirëcan queno:

‘Puntequitam willacoqnïta
cachashaq,
nänita alistaq cuenta nunacunata
willapänanpaq’[a] nir.

11Rasontam niyaq: bautisacoq Juanno
presisaq nunaqa manam imepis cashqaraqtsu. Tseno captinpis, Diospa
mandaquinincho quecaq qollmi shonqucunam mas presisaqqa cayan.

12“Bautisacoq Juan willapäcur
qallanqanpita asta canancamayaqmi
ima eca captinpis Diospa mandaquinin
nunacunacho patsaquecan; y tse mandaduncho queta tïraqcunallam yecuyanqa.
13Profetacuna escribiyashqancunam y
*Moises escribishqancunam Diospaq
musyatsimarqantsic asta Juan
chäramonqanyaq. 14Creyiptiqui mana
creyiptiquipis, Juanqa *profeta Elias
cuentam shamushqana.[b] 15¡Tsemi
rinriyoq carqa, wiyacur cäsucuyë!”

16“¿Canan tiempu nunacunata imawanraq iwalaratsiman? Pecunaqa imeca
plasacunacho wamracuna pucllacur, wamra
mayincunawan qayaripa queno ninacoqnomi cayan: 17‘Flautawan shumaq bersuta
tocayaptïpis, manam qatswayanquitsu; ni
llaquiquipaqta qotsuyaptïpis, manam
waqayanquitsu’ nir. 18Y tse cuentam
bautisacoq Juan shamur, mana binuta
upyaptin, y mana micuptin, niyanqui ‘Pëqa
supëyoqmi’ nishpa. 19Y *Diospita
Shamushqa Nuna micoq upoq captinnam,

---

a 11.10 Mal 3.1; Ex 23.20. **b 11.14** Diospa palabrancho Malaquias 4.5 nin: ‘Manaraq juisiu junaq chämuptin *profeta Elias cutimunan caqta.’

qamcuna niyanqui: ‘Queqa allapa micoqmi y upyaqmi, impuestu cobraqcunapa y jutsasapacunapa amigunmi’ nishpa, cäsuyanquitsu. Peru Diospa acrashqancunaqa ricatsicuyan alli rurenincunawanmi Diospa yacheninta.”

Mana cäsucoq nunacunata Jesus piñapan
(Lucas 10.13–15)

20 Tsepitanam Jesusqa piñapäcacharcorqan tse atsca milagrucunata ruranqan marcacunacho täraq nunacunata; porqui milagrucunata riquecarpis, jutsancunata manam jaqiyarqantsu. Tsemi queno nerqan:
21 “¡Allau, Corasin marcacho y Betsaida marcacho täraq nunacuna! Sitsun marquequicunachono Tiro y Sidon marcacunacho milagrucunata ruräman carqan; menam tse nunacuna yana jacuncunata yacacurcur, uchpawan shüpacur, jutsancunata jaqirïcur Diosman cuticuyanman carqan.[c] 22 Tsemi niyaq: juisiu junaqcho Tiro y Sidon marca nunacuna castigashqa cayanqanpitapis, mas feyupa castigashqa cayänequipaq. 23 Y qamcuna, Capernaum marcacho täraq nunacuna, ‘Sielumanmi ewayäshaq’ ¿niyanquicu? ¡Manam, infiernuman qarpushqam cayanqui! Porqui sitsun marquequicunachono Sodoma marcacho milagrucunata rurayanman carqan, tse marca canancamayaqmi quecanman carqan.
24 Peru niyaqmi: Juisiu junaqmi Sodoma marca nunacuna castigashqa cayanqanpitapis mas feyupa castigashqa cayanqui.”

Jesus willapäcun yachatsicushqanno cawacuyänanpaq
(Lucas 10.21–22)

25 Tseno willapäcurëcarnam, Diosta alabarninna Jesus queno nerqan:
“Sieluchopis, patsachopis mandacoq Dios, ¡qamtam alabecoq! Porqui yachaq tucoqcunataqa y musyaq tucoqcunataqa manam boluntaniquita cäyiratserqonquitsu; peru qollmi shonqu nunacunataqa cäyiratserqonquim. 26 Aumi, *Dios Yaya, tseno canantam munarqonqui” nir.
27 Nïcurnam, nunacunatana queno nerqan: “Dios Yayämi llapan imecacunachopis mandacunäpaq podernï qomashqa. Dios Yayallam noqata reqiman, y noqallam Dios Yayata reqï y noqa reqitsiptïllam waquincunapis Dios Yayata reqiyanqa.” 28 Tsepitanam nerqan: “Llapequipis utishqa y llaquishqa carnenqa, noqaman shayämï. Shayämuptiqueqa, noqam jamaratsiyashqequi.
29 Imeca yugucho noqalla arsuta apaq cuentam qamcunawan purishun. Noqam qollmi shonqu car y umildi car, llapan nacaquiniquicunapita jamaratsiyashqequi.
30 Noqapa yugoqa manam lasantsu. Yanapayäpteq ancashllam canqa.”

Jesuspa *disipuluncuna *jamaqui junaqcho triguta quipchuyan
(Marcos 2.23–28; Lucas 6.1–5)

12 1 Tsepitanam *jamacuyänan junaqcho Jesus disipuluncunawan trigu murushqa cuchunpa ewarëcayarqan. Disipulucunanam mallaqarnin, espigata quipchurir uchuyarqan. 2 Tseno rurayanqanta riquecurnam, *fariseucuna Jesusta queno niyarqan:
—¡Riquë disipuliquicunata! ¡Jamaqui junaq *leynintsicpa contran rurayan!
3 Tseno niyaptinnam, Jesusqa nerqan:
—¿Qamcuna manacu *Diospa palabranta leyishqa cayanqui, rey *David yanaqincunawan mallaqar, rurayanqanta? 4 Pemi Dios adorana wayiman yecurirnin, Diospaq churashqa

c 11.21 Tse tiempu nunacuna uchpawan shüpacuyaq jutsancunapita dejacayanqanta musyatsicurmi.

tantata yanaqincunawan micucurcuyarqan, *saserdoticunalla micuyänan quecaptinpis. 5Jina ¿manacu *Moises escribishqan leyta leyiyarqonqui saserdoticuna jamaqui junaqchopis *templucho uryayanqanta? ¿Tseno jamaqui junaqchopis templucho uryar acasu mana allitacu rurayarqan! 6Alleq cäyiyämë. Canan quecho qamcunata parlapëcayäshoqniquim templupitapis mas presisaqqa. 7Jina Diospa palabranmi queno escribirëcan: 'Qareniquicunapitapis noqaqa mas munä nuna mayiquicunata ancupäyänequitam'[d] nir. Tseta qamcuna manam cäyiyashqatsu cayanqui, sitsun cäyiyashqa cayanquiman, manam nuna mayiquicunata acusar 'Mana allitam rurarin' niyanquimantsu mana jutsayoqcunata. 8Tsemi *Diospita Shamushqa Nunapa munenincho jamaqui junaqpis.

Maquin wanushqa nunata Jesus alliyätsin
(Marcos 3.1–6; Lucas 6.6–11)

9Tsepita eucurninnam, Jesus yecurerqan *ellucayänan wayiman. 10Tsechomi tsaquishqa maquiyoq juc nuna quecarqan. Tsenam ley yachatsicoqcunaqa y fariseucunaqa, Jesusta acuseta munarnin queno tapuyarqan:

—¿Leynintsic permitincu jamaqui junaqcho juc qeshyaqta cachacätsinapaq? —nir.

11Jesusnam queno nerqan:

—¿Manacu meqequipis jucllella ushequicuna jamaqui junaqcho posuman jeqacurcuptin jorquriyanquiman? 12Tse üshapitaqa juc nunam mas balin. Tsemi jamaqui junaqchopis imatapis alli caqtaqa ruranantsic —nir.

13Tseno nirirnam, maquin wanushqa nunatana, "Maquiquita pallarï" nerqan. Y maquinta pallarconqan öram tse maquin alliyärerqan, y yame caq maquinno sanu ticrarerqan. 14Peru fariseucunanam tse ellucayänan wayipita yarqurir, yachatsinacur parlayarqan Jesusta imanopapis wanicatsiyänanpaq.

Jesus rurananpaq caqta Isaias escribishqan

15Tseno parlayanqanta musyarirnam, Jesus tsepita eucorqan. Eucuptinnam, atscaq nunacuna qatiyarqan, y llapan qeshyaqcunatam cachacätserqan. 16Pecunatam nerqan:

—Ama pitapis noqapaq willacuyanquitsu —nir.

17Tsenopam cumplicärerqan *profeta Isaias queno escribenqan:

18 "Caq quemi sirwimaqnï.
Petam cuyarnin acrashqä,
y pepitam allapa cushicü.
*Santu Espiritütam peta qoycushaq.
Pemi llapan nasioncho nunacunata
willapanqa alli cawaquipaq.
19 Manam piwanpis liryaconqatsu,
ni manam pitapis qayaripanqatsu.
Manam pipis wiyanqatsu callicunacho llutanta parlar pureqta.
20 Laqtsiquicaq rämacunata salbecoq cuentam
y upicaquicaq chiuchita yanapecoq cuentam,
alli cawaquipaq llapan nunacunata musyatsenqa.
21 Y llapan nasion nunacunam
shuyaräyanqa pe salbecuyänanta"
nirmi, Isaias escriberqan.[e]

Jesuspaq llutanta pensayan
(Marcos 3.20–30; Lucas 11.14–23; 12.10)

22Tsemannam apayämorqan juc nunata. Tse nunaqa supëpa munenin-

---

d 12.7 Os 6.6. **e 12.18-21** Is 42.1-4.

chomi cacorqan; manam ricarqantsu ni parlarqantsu. Jesus cachacäratsiptinnam, ricachacaramorqan y parlar qallecorqan. 23Tseta riquecurnam, llapan nunacuna espantacur, mantsacar quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Petsuraq canman Davidpa castanpita salbamänantsicpaq shuyaconqantsic nuna? —nir.

24Tseta cayïcurcurnam fariseucuna queno niyarqan:

—Que nunaqa *supëcunapa mandacoqnin Beelzebupa poderninwanmi nunacunapita supëcunata qarqun —nir.

25Tseno pensayanqanta musyarirnam, Jesus pecunata queno nerqan: "Sitsun juc nasioncho nunacuna quiquincuna pura chiquinacuyanqa, raquicarmi, ushacäriyanqa. Tsenollam jina juc marcacho o juc wayicho yachaqcuna quiquincuna pura chiquinacorqa, tse castacuna raquicarmi, ushacäriyanqa. 26Tse cuentanollam nunacunapita supëcunata diablu qarqorqa, quiquinpa contran car mandaquininta ushacäratsinman. 27Qamcuna pensayanqui 'Beelzebupa poderninwanmi supëcunata qarqican' nir. Tseno carqa, ¿Pipa poderninwantaq qampa disipuliquicunaqa supëcunata nunacunapita qarquyan? Pecunam musyatsiyäshunqui mana caqta parlayanqequita. 28Antis Santu Espiritu yanapamaptin supëcunata qarqunqäta ricarmi musyariyanqui Diospa mandaquinin qamcunaman chäramonqanta."

29⌞Beelzebupita mas puedeq canqanta cäyitsirmi⌟ Jesus queno nerqan: "Juc callpayoq nuna wayinta täpecaptenqa, manam manaraq peta pancarqa pipis imantapis suwanmantsu. Pancarirran imecancunatapis apacunman.

30"Pipis noqapa mana fabornï carqa, noqapa conträmi quecan. Pipis noqawan mana elloq caqqa; peormi nunacunata witsicacharcun.

31"Tsemi que niyanqaqcunata shumaq cäyiyämë: Diosqa nunacunata imeca jutsancunatapis, y pepaq llapan mana allicunata parlayanqancunatapis perdoneconqam; peru Santu Espiritupa contran mana allicunata parlayaptenqa, manam perdonanqatsu. 32Tsenollam Diospita Shamushqa Nunapaq, pipis contran mana allicunata parlaptenqa, Dios perdoneconqam; peru Santu Espiritupa contran mana allicunata parlayaptenqa, Dios manam perdonanqatsu, ni que bidacho ni wac bidachopis."

Wayïninpitam montitaqa reqintsic

(Lucas 6.43–45)

33Tsepitanam Jesus queno yachatsicorqan: "Alli monteqa alli frutatam wayun, y mana alli monteqa mana alli frutatam wayun. Wayïnimpitam montitaqa imano canqantapis reqintsic. 34¡Qamcunaqa imeca benenosu bibora cuentam cayanqui! ¿Imanopataq qamcuna allicunata parlayanquiman, shonqiquicunacho mana allita yarpëcarnin! Porqui nunaqa parlan shonquncho imatapis yarpanqantam. 35Tse cuentanollam alli caq nuna shonqun alli captin, allicunallata parlan; mana alli caq nunanam shonqun mana alli captin, mana allicunata parlecan. 36Masqui quetapis shumaq wiyaräyämë: Juisiu junaqmi Dios nunacunata jusganqa llapan mana combieneqcunata parlayanqancunapita. 37Porqui quiquiquicuna parlayashqequim musyatsiyäshunqui, jutsayoq o mana jutsayoq cayanqequitapis."

Mana alli nunacuna Jesus milagru rurananta munayan

(Marcos 8.12; Lucas 11.29—32)

38Tseno niptinnam, waquin fariseucuna y ley yachatsicoqcuna Jesusta niyarqan:

—Mayestru, noqacuna imanomi munecuyä juc milagruta ruramunequita —nir.

39 Jesusnam nerqan:
—¡Qamcunaqa Diosta mana
cäsucurmi y llutanta rurar cawaqui-
carmi, juc milagru ruranätaraq
munayanqui! Peru qamcuna munayan-
qequinoqa manam ima milagrutapis
rurashaqtsu. Tsepa rantenqa Teyta Dios
juc milagrutam ruranqa profeta
Jonascho ruranqantano noqacho.
40 Imanomi Jonas quima junaq y quima
paqas jatun pescadupa pachancho
cacorqan, tsenollam quima junaq y
quima paqas Diospita Shamushqa
Nunapis, patsa rurincho pamparanqa.*f*
41 Que patsa ushacänan junaqmi Ninive
marcacho täraq une nunacuna
sharcayämonqa, canan tiempu nunacu-
nata mana alli ruraq cayanqanta
shimpiyänanpaq. Porqui pecunaqa
Jonas willaconqanta wiyar cäsucurmi,
jutsancunata jaqirïcur Diosman creyicu-
yarqan. Y Jonaspitaqa canan qamcuna-
wan quecaqmi mas puedeq. 42 Tsenollam
juisiu junaqcho, Shebapita reinapis
Diospa nopancho shimpir
condenayäshunqui canan tiempu
nunacunata. Porqui tse warmeqa
Salomon allapa yacheninwan parlaqta
wiyaqmi allapa caru marcapita shamor-
qan, y Salomonpitaqa canan qamcuna-
wan quecho quecaqmi mas poderyoq.

Supë cutiquicun
yarqunqan nunaman
(Lucas 11.24–26)

43 Tsepitanam quenona Jesus
willapäcorqan: “Supëyoq nunapita supë
yarqurirmi, tsunyaqcunapa ewar,
mechopis jamacunanpaq ashirnin
purican. Mana tarirninnam, queno nin:
44 ‘Yarqamonqä nunamanmi cuticushaq
täraq’ nir. Cutïcurnam, tse nunapa
shonqunta tarin imeca shumaq
pitsapäcushqa jayaquicaq wayitano.
45 Tsenam tse supë ewar pepitapis mas
mana alli ruraq qanchis supëcunata
mincaquicur cutïcun, y llapanmi
yecuriyan nunapa shonqunman. Tsenam
tse nuna nopa canqanpitapis mas peor
ticracurin. Tsenomi pasaconqa que
mana alli ruraq nunacunawan.”

Jesusta ashiyan
mamänin y wauqincuna
(Marcos 3.31–35; Lucas 8.19–21)

46 Jesus tseno yachatsicur quecaptin-
nam, pepa wauqincuna y mamanqa
waqtacho shuyarëcayarqan, pewan
parleta munarnin. 47 Juc nunanam
Jesusta queno willarerqan:
—Mamäniquim wauqiquicunawan
shuyarëcayäshunqui waqtacho.
Qamwanshi parleta munayan —nir.
48 Tseno willariptinnam, Jesus nerqan:
—¿Pitaq noqapa mamänï y
wauqïcuna cayan!
49 Tsenam disipuluncunata dedunwan
apuntecur queno nerqan:
—Quecho quecaqcunam mamänïcuna
y wauqïcunaqa cayan. 50 Porqui pipis
sielucho quecaq Dios Yayä mandacush-
qancunata wiyacoqcunam noqapa
wauqïcunaqa panïcunaqa y mamänïqa
cayan —nir.

Jesus yachatsicun murucoq
nunatawan iwalatsicur
(Marcos 4.1–9; Lucas 8.4–8)

13 1 Tse junaqmi Jesus wayipita
yarqur ewarnin, Galilea nishqan
Lamar cuchuncho täcurerqan. 2 Tseman
atscaq nunacuna elluquecuyaptinnam
Jesusqa juc barcuman lloqarcur täcurerqan.
Nunacunanam lamar cuchuncho quedari-
yarqan. 3 Tsechonam iwalatsiquicunawan
Jesus yachatsicur qallecorqan queno:

---

f 12.40 Jon 1.17.

"Juc nunam ewarqan chacranman
murucoq. 4Muruta maqtsiptinnam,
waquin muru pintiyarqan näniman.
Tsetanam pishqucuna ushpacurcuyar-
qan. 5Y waquincunanam ranraman
pintiyarqan. Y tsecho allpan uchuclla
captinnam, tse murucuna ajalla
jeqarayämorqan. 6Y mana alli watsin
captinnam, raslla tsaquiriyarqan inti
achachaptin. 7Waquinnam pintiyarqan
cashacuna rurinman. Tse cashacunanam
muru jeqamoqta tsapacurcuyarqan.
8Peru waquin murunam ishquiyarqan
alli allpaman. Tsecho jeqaramurnam
poqurir, llutepa wayicorqan cada
espigacho pachac granupayan (100),
joqta chuncapayan (60) y quima
chuncapayan (30). 9¡Tsemi rinriyoq
carqa, wiyacur cäsucuyë!"

Jesus cäyitsicun imanir iwalatsiquicunawan yachatsiconqanta

(Marcos 4.10–12; Lucas 8.9–10)

10Tsenam *disipuluncunaqa Jesusman
witïcur tapuyarqan queno:
—Tëte, ¿Imanirtaq iwalatsiquicuna-
wan tse nunacunata yachatserqonqui?
—nir.
11Jesusnam queno nerqan: "Qamcuna-
taqa Diosmi cäyitsiyäshunqui manda-
quinin imano canqanta; peru pecuna-
taqa manam. 12Wiyacoq caqcunaqa mas
allim cäyicuyanqa, peru mana wiyacoq
caqcunaqa, ichiclla wiyayanqantapis
qonqariyanqam. 13Tsemi iwalatsiquicu-
nawan yachatserqö. Porqui pecunaqa
ruranqäcunata riquecarpis, mana
ricaqnomi quecayan; parlanqäta
wiyecarpis, mana wiyaqnomi quecayan,
y manam cäyiyanpistsu. 14Pecuna tseno
cayanqanmi canan tincurin *profeta
Isaias queno escribenqan:

'Parlanqäta melaya wiyecarpis
manam cäyicuyanqatsu.
Rurashqancunata melaya riquecar-
pis manam creyicuyanqatsu.
15 Porqui que nunacunapa shonquncu-
naqa pasepa chucruyashqam.
Rinrincunapis latucashqam,
y nawincunapis wiscuyashqam.
Tsemi wiyecarpis cäsucuyantsu,
y riquecarpis marcäcuyantsu.
Ni shonquncunacho cäyicuyantsu.
Tseno carmi juclaya ticrayantsu,
salbecunäpaq.'*g*

16"Peru qamcunaqa cushicuyë. Porqui
ricarninmi, cuentata qocuyanqui; y
wiyarninmi cäyicuyanqui. 17Rasontam
niyaq: Atscaq profetacunam y alli ruraq
nunacunam que ricayanqequicunata
riqueta munecarpis, manam ricayarqan-
tsu; y canan wiyayanqequicunata
wiyeta munecarpis, manam
wiyayarqantsu.

Jesus cäyitsicun murucoqtawan iwalatsicur yachatsiconqanta

(Marcos 4.13–20; Lucas 8.11–15)

18"Canan cäyicuyë murucoqwan
iwalatsicur willapäyanqaq ima ninan
cashqanta: 19Diospa mandaquinincho
cayänanpaq alli willaquita wiyar mana
cäyicoq nunacunam, näniman muru
pintishqa cuentano cayan. Shonquncu-
naman alli willaqui chasquiyashqantam
diablu pasepa qonqaratsin. 20Waquin
nunacunanam ranraman muru pinteq
cuenta cayan. Pecunam alli willaquita
wiyacur cushishqa chasquiriyan. 21Peru
imeca mana alli watsiyoq carmi,
creyiquinincunacho mana alleqpa
patsacashqa cayan. Tsemi alli willaqui-
recur tuqui sufrimientucunata pasarnin,
y nuna mayincuna chiquiyaptin
creyiquinincunata qonqariyan.

---

g 13.15 Is 6.9-10.

22Waquincunanam cayan casha, casha
rurinman muru pinteq cuenta. Pecunam
alli willaquita wiyarirnin creyicuyan;
peru que patsacho imapaqpis yarpaca-
charmi y capoqyoq quepaq locuyarmi,
alli willaquita manana wiyacurnin, ni
imata Diospaqqa rurayantsu. 23Peru
waquin nunacunanam alli allpaman
muru pintishqa cuenta cayan. Pecunam
alli willaquita wiyar cäyicurnin,
creyicuyan y allapa allicunatam Diospaq
rurayan, pecunam cayan: pachacpayan,
(100) joqta chuncapayan (60) y quima
chunca (30) granupayan espiga wayïcoq
cuenta."

Jesus yachatsicun balligutawan iwalatsicur

24Tsepitanam Jesus yape yachatsicor-
qan que iwalatsiquiwan queno nishpa:
"Diospa mandaquinincho queqa
quenomi: Juc nunam chacranman alli
muruta murucorqan. 25Peru muroqcuna
punucuyanqanyaqnam, chiqueqnin nuna
ewecur, tse murushqa jananman
balliguta maqtsicur cuticorqan. 26Trigu
winar espigar qallecuptinnam, jina
balligupis espigaramorqan. 27Tsenam
uryaqnincunaqa patronnincunaman
ewar, queno tapuyarqan: 'Wiraqtsa,
qamqa alli murutataq murutsiyämarqe-
qui, peru ¿imanepataq balligoqa
jeqamorqon?' nir. 28Tseno niyaptinnam,
patronnincunaqa queno nerqan: 'Tsetaqa
chiquimaqnïmi maqtsicushqa' nir.
Uryaqnincunanam queno tapuyarqan:
'¿Munanquicu ewar tse mana alli qorata
llupicacharcuyänäta?' nir. 29Peru
patronnam nerqan: 'Ama llupiyëtsu.
Paqtam tseno rurayanqequita trigutawan
llupicacharcuyanquiman. 30Mejor
triguwan iwal poqucuyätsun. Cosecha
chäramuptinnam, segaqcunata nishaq tse
balliguta watar, watar puntata ellurir
cayecuyänanpaq. Tsepitana trigüta
ellurir winanäman churayänanpaq'" nir.

Ñushtasa murutawan iwalatsicur Jesus yachatsicun

(Marcos 4.30–32; Lucas 13.18–19)

31Tsepitanam Jesus, jina que iwalatsi-
quiwan yachatsicorqan, queno nishpa:
"Diospa mandaquinincho caqcunaqa
imeca juc nuna chacrancho mostasata
muronqan cuentam. 32Anirpis mostasa
muroqa waquin murucunapitapis mas
uchucllallanllam; peru yuranqa, waquin
plantacunapitapis mas winarmi juc
montino ticrarin. Tsemannam pishqucu-
napis ewar rämancunacho qeshuncuna
rurayan" nir.

Jesus lebaduratawan iwalatsicur yachatsicun

(Lucas 13.20–21)

33Jina que iwalatsiquiwanpis Jesus
yachatsicorqanmi queno nishpa:
"Diospa mandaquinincho cawaqueqa
imeca juc warmi quima tupu jarinaman
ichiclla lebadurata winarcur pichuriptin
masata poqucaratseqnomi."

Jesus yachatsicun tuqui iwalatsiquicunawan

34Tsenomi tuqui iwalatsiquicunawan
Jesus tsecho atsca nunacunata
yachatserqan. Y mana iwalatsiquiwanqa
manam imatapis yachatsicorqantsu.
35Tseno yachatsicuptinmi, profeta
queno escribishqan cumplirerqan:

"Imawanpis iwalatsiquiwanmi
yachatsicushaq
y que patsa camacashqanpita
canancamayaq
mana pipis musyayanqantam
willacushaq",[h] nenqan.

---

h 13.35 Salmo 78.2.

Jesus cäyitsicun balliguwan iwalatsicur yachatsiconqanta

36Tsepitanam juntacashqa quecayaq nunacunata witsiratsir, Jesus yecurerqan wayiman. Disipuluncunanam Jesusman witïcur queno niyarqan: “Chacracho balliguwan iwalatsicur yachatsiconqequita cäyiratsiyämë, Teyta” nir. 37Tseno niyaptinnam, Jesus queno nerqan: “Tse alli muruta muroq caqqa *Diospita Shamushqa Nunam. 38Chacranam nunacuna cayan. Alli muruwannam Diospa mandaquinincho quecaq nunacuna iwalayan. Y tse balligu qorawannam diabluta sirwirnin, caquicaq nunacuna iwalayan. 39Tse chacrayoqta chiquir, trigu murucushqanman balliguta maqtsicoq caqnam, quiquin diabluwan iwalarin. Cosecha tiempunam que patsa ushacänan junaqwan iwalan. Cosecha elloqcunanam *anjelcuna cayan. 40Imanomi mana alli qorata elluricur ninawan cayecuntsic. Tsenomi juisiu junaq canqa. 41Diospita Shamushqa Nunam, anjelnincunata cachamonqa mandaquinincho quecaq nunacunapita jutsaman ishquitsicoqcunata, y llutanta rurar caquicaqcunata ellunanpaq, 42tsepitana jornuno rupaquicaq infiernuman jitecunanpaq. Tsechomi waqaquicuyanqa quiruncunatapis ruchuchutsirraq. 43Peru Dios munashqanno cawacoqcunanam imeca intinoraq tillapyäcuyanqa, *Dios Yayawan sielucho quecar. ¡Tsemi rinriyoq carqa, wiyacur cäsucuyë!”

Jesus yachatsicun pacaraq qellewan iwalatsicur

44“Diospa mandaquinincho cawaqueqa quenomi: Juc nunam illaqpita tarïcunaq atsca qelle pamparaquicaqta. Tsepitana cashqanllaman pampecur sellama cushishqa wayinman cuticunaq, y imecancunatapis rantiquicur tse qelle pamparanqan chacrata ranticurcunaq.”

Allapa chaniyoq perlaswan iwalatsicur Jesus yachatsicun

45Tsepitanam Jesus que iwalatsiquiwan queno nishpa yachatsicorqan: “Diospa mandaquinincho queta munaq nunacunaqa iwalayan imeca allapa chaniyoq perlas alajata juc negosianti nuna asheqwanmi. 46Tse negosianti nunam allapa baloryoq alajata tarïcur, cuticur llapan imecancunatapis rantiquicunaq tse alajata ranticurcunanpaq.”

Jesus yachatsicun pescaduta acraqcunatawan iwalatsicur

47Tsepitanam Jesus que iwalatsiquiwan queno nishpa yachatsicorqan: “Diospa mandaquinincho queqa imeca lamarman atarayata jitarcushqa tuquilaya pescaduta tsarïcamoqnomi. 48Ataraya juntariptinmi, pescadu tsareqcuna lamar cuchunman jorqariyan. Tsechonam pescaduta acrayan. Allin caqtam canastancunaman winayan, y mana allicunatanam jitacacharcuyan. 49Tsenollam juisiu junaqcho nunacunawan canqa: Anjelcunam jutsa sapacunata alli ruraq nunacunapita acranqa. 50Jutsasapacunatam rupaquicaq infiernuman jitarcuyanqa. Tsechomi jiparnin, waqayanqa asta quiruncunatapis ruchuchutsirraq” nir.

Une yachatsiqui y mushoq yachatsiqui

51Tseno willapäcurirnam, Jesus tapucorqan queno:

—¿Que llapan willapäyanqaqta qamcuna cäyiyarqonquicu? —nir.

Disipuluncunanam:

—Aumi Teyta cäyiyarqömi —niyarqan. 52Tsenam Jesus nerqan:

—Juc nunapam wayincho imecanpis capun ellushqancuna. Tse nunam shumaq inishita yachan punta wardacushqanta y qepa wardacushqantapis. Tse cuentam *ley yachatsicoqcuna Diospa mandaquinincho canapaq caqta cäyir punta musyayanqancunapita y canancamayaq musyayanqancunata yachatsiyänan.

Nazaret marcacho
Jesus yachatsicun
(Marcos 6.1–6; Lucas 4.16–30)

53Tseno tuquilaya iwalatsiquiwan yachatsicurirnam, Jesus tsepita eucur, 54marcanmanna chärerqan. Tsechonam *ellucayänan wayicho yachatsicur qallecorqan. Tsenam nunacunaqa espantacur queno niyarqan:

—¿Mechotaq quelayaqa yachaquecamorqon? ¿Imanopataq quelaya milagrucunata rurecun? 55¡Que nunaqa carpinteru Josepa tsurintaq; mamanpis Mariataq, wauqincunapis Santiagutaq, Josetaq, Simontaq y *Judastaq! 56Y panincunapis que marcantsiccho noqantsicwan juntutaq quecayan. ¿Pinaraq que nunataqa quelaya musyaq cananpaq yachecatserqon! —nishpa.

57Tseno nirninmi, piñarnin wiyetapis mana munayarqantsu. Peru Jesusnam nerqan:

—Mechopis profetacunataqa respetayanmi, peru quiquinpa marcanchoqa y wayinchoqa manam —nir.

58Marca mayincuna tseno peman mana creyicuyaptinmi, allapaqa milagrucunata Jesus tsecho rurarqantsu.

Rey *Herodis bautisacoq
Juanta wanutsenqan
(Marcos 6.14–29; Lucas 9.7–9)

14 1Tse tiempum Galilea marcacho rey Herodis mandacoq quecar wiyarerqan Jesuspaq nunacuna allapa parlayaqta. 2Tsemi sirweqnincunata Herodis queno nerqan:

—Tse nunaqa capas wanutsenqä bautisacoq Juan cawaricarcamushqa. Tsechi ya poderyoq car espantepaq milagrucunata rurecan —nir.

3Mas puntatam bautisacoq Juanta quiquin rey Herodis cadenarcatsir carselman llawicatsishqa carqan. Tsenoqa rurecorqan amigan Herodiaswan libri cacuyänanrecurmi. Herodiasqa carqan Felipipa warminmi, y Felipeqa carqan rey Herodispa wauqinmi. 4Tsenoqa llawicatserqan, "¡Wauquiquipa warminwan yachacurnin, *Moises escribishqan leypa contranmi rurecanqui!" nishqa captinmi.

5Carselman manaraq llawitsishpam Herodisqa Juanta wanuratsinan carqan; peru manam almiterqantsu nunacunata mantsarnin, porqui llapan nunacunam Juanpaqqa creyiyarqan *profeta cashqanta. 6Peru Herodispa santunchonam tse amigan Herodiaspa wawan shipashqa shumaq tushuquicorqan, llapan combidashqacuna nopancho. Tseno tushonqanmi Herodista allapa gustecorqan. 7Tsenam Herodisqa llapan nunacunata testigaquicur, jurar queno nerqan:

—¡Cananmi si niña, imecatapis mañamanqequitaqa qoycushqequi! —nir.

8Tsenam shipashqa mamänin yacharatsiptin Herodista queno nerqan:

—Bautisacoq Juanpa peqanta juc platucho qoycamë —nir.

9-10Tsenam rey Herodis allapa llaquishqa ticrarerqan; peru combidashqancunapa nopancho jurar änishqa carnam, soldaduncunata mandarqan carselman ewecur bautisacoq Juanta roquliyänanpaq. 11Tsenam soldaducunaqa Juanpa peqanta aparnin, juc jatun

platucho shipashta qoriyarqan, y shipashnam mamäninta qorerqan.
12Juanpa *disipuluncunanam checur, Juanpa ayanta apacurnin pampaquicuyarqan. Tsepitanam ewar Jesusta willayarqan.

Jesus milagruta ruran pitsqa waranqa (1,000) nunacuna micuyänanpaq

(Marcos 6.30–44; Lucas 9.10–17; Juan 6.1–14)

13Juanta tseno rurayanqanta musyarirnam, lanchaman lloqarcur Jesus eucorqan juc tsunyaqman, tsecho japallan cacunanpaq. Peru nunacunanam tseta musyarirnin, tse marcacunapita lamar cuchunpa ewar Jesusta llalliriyarqan. 14Jesusnam chärir lanchapita yarpurir, tsecho atscaq nunacunata ricarerqan. Tsenam allapa ancuparnin, cachacätserqan tsecho llapan qeshyaqcunata. 15Patsa tardiyäquicuptinnam, Jesusman witirirnin, queno niyarqan:
—Tëte, tardiyäquicunnam. Que tsunyaqchoqa manam ni imapis cantsu. Que nunacunata witsiratsina puebluncunapa ewar miquinincuna rantiyänanpaq —nir.
16Jesusnam nerqan:
—Manam presisantsu ewacuyänan. Qamcunam pachanqa qarayänequi —nir.
17Disipuluncunanam niyarqan:
—Tëte, noqacunapapis quecayäpaman pitsqa tantawan ishque pescadullam —nir.
18Jesusnam nerqan:
—Mä tsellatapis apayämï —nir.
19Apariyaptinnam, tsecho nunacunata nerqan pampa tsampacunaman jamacuyänanpaq. Tsepitanam tse pitsqa tantata y ishque pescaduta tsaricur sieluman riquecur, Diosta “Grasias” nicurerqan. Tsepitanam tse tantata paquirir disipuluncunata qorqan nunacunata qarayänanpaq. 20Llapancunam micuyarqan asta teqñayanqanyaq, y sobratapis elluriyarqan chunca ishque (12) canasta juntataran. 21Tse micoqcunaqa cayarqan ollqullam pitsqa waranqano (5,000), y manam warmicunatawan wamracunataqa yupayarqanpistsu.

Jesus purin yacu jananpa

(Marcos 6.45–52; Juan 6.16–21)

22Tsepitanam Jesus disipuluncunata mandarqan lanchaman lloqarcur lamarpa wac tsimpanman puntärëcayänanpaq. Penam tsecho nunacunata despidir quedacorqan. 23Nunacunata despidirirnam Jesusqa jircapa eucorqan, tsecho Diosman japallan mañacunanpaq. Paqasyanqanyaqmi tsecho japallan cacorqan. 24Tseyaqnam disipuluncunaqa lamar chopintana lanchawan euquicayarqan. Tseno euquicayaptinnam, shucuqui yurircur, mana allinman bientur, yacuta laqcheqsätsir, lanchatapis casi cusparerqan. 25Patsa warärëcaptinnam, Jesusqa yacu jananpa ewar disipuluncuna caqman yecurëcarqan. 26Disipuluncunanam yacu jananpa ewaqta riquecur, mana reqir, allapa mantsacar, queno qayarïcuyarqan:
—¡Achachi! ¡Taqe almata! —nir.
27Tsenam Jesusqa queno nerqan:
—Balorta tsariyë. Noqam cä. Ama mantsacäyëtsu —nir.
28Tsenam Pedru nerqan:
—Teyta, rasonpa qam carqa, permitiquï noqapis yacu jananpa qam caqman shamunäpaq —nir.
29Jesusnam “¡Shamï, ari!” nerqan.
Tsenam Pedroqa lanchapita yarpurir, Jesus caqman yacu jananpa ewar qallecorqan. 30Peru allapa bientuptin-

nam, mantsaquecorqan, y yacuman undicacurcoqno carnam, qayarïcorqan queno:

—¡Wau! ¡Teyta, salbecallamë! —nir.

31Tsenam Jesusqa Pedruta maquinpita tsarircamorqan queno nishpa:

—Pedru, ¿Imanirtaq noqaman ichiclla marcäcunqui! ¿Imanirtaq, 'Mä rasonpacush' nir, yarpacacharqonqui!

32Lanchaman lloqariyaptinnam, tselaya bientu pärarerqan. 33Tsenam barcucho quecaqcuna Jesuspa nopanman qonquriquicur queno niyarqan:

—¡Rasonpam qamqa canqui Diospa tsurin! —nir.

Genesaret sitiucho Jesus cachacätsin qeshyaqcunata
(Marcos 6.53–56)

34Tse lamarta tsimparirnam, chäriyarqan Genesaret nishqan marcaman. 35Tse marcacho täraq nunacunanam Jesus cashqanta reqïcur, wacpa quepa ewar willacuyarqan. Tsemi llapan qeshyaqnincunata peman apayarqan. 36Chäratsirnam, rogayarqan qeshyaqnincuna mantunpa cuchunllatapis yatecuyänanpaq. Y yataq caqqa llapanmi cachacäyarqan.

Quecunam jutsaman ishquitsicoq cayan
(Marcos 7.1–23)

15 1Tsepitanam Jerusalenpita ewaq *fariseucuna y *ley yachatsicoqcuna Jesusman witïcur queno tapuyarqan:

2—¿Imanirtaq *disipuliquicuna awiluntsiccunapa costumbrincunata cäsuyantsu! ¿Imanirtaq manaraq micur, maquincunata paqacuyantsu! —nir.

3Tseno niyaptinnam, Jesuspis queno taporqan:

—¿Imanirtaq qamcunapis costumbriquicunata mas presisaqpaq churaricur Diospa mandaquininta mana cumpliyanquitsu! 4Porqui Diosmi queno nerqan: 'Tëtequita, mamequita allipa ricanqui' nir. 'Y mamanpaq mana alli parlaq caqtaqa wanuratsiyätsun'[i] nir. 5Peru qamcunanam yachatsicuyanqui, 'Papä, mamä, yanapeniquita manam puedïtsu. Quecapamanpis Diosllapaqmi' nishpa, niyänanpaq. 6Tseno yachatsirmi, mañecatsiyanqui, mamäninta papäninta mana yanapayänanpaq. Tseno yachatsicurmi, Dios mandacushqancunata juc cuchuman churarir, quiquiquicunapa costumbriquicunallata ruraquicayanqui. 7¡Ä, alli tucoq nunacuna! Rasontam *profeta Isaiaspis qamcunapaq Dios nishqanta queno escriberqan:

8 'Que nunacunaqa shimincunallanwanmi respetamaq tucuyan;
Peru shonquncunachoqa manam yarpäyämanpistsu.
9 Nunacunapa costumbrincunallata yachatsicuyaptinmi,
adorayämanqanpis sirwintsu'[j] nir.

10Tsepitanam tsecho quecaqcunata qayecur Jesus queno nerqan:

—¡Canan shumaq wiyacurnin, cäyiyämë! 11Shimipa yecoq caqqa manam nunata melanepaqta ticratsintsu; yarqamoq caqmi nunataqa melanepaqta rurarin —nir.

12Tsenam disipuluncuna Jesusman witïcur queno niyarqan:

—¿Cuentata qocorqonquicu tseno nïcuptiqui, fariseucuna piñacurcuyanqanta? —nir.

13-14Tsenam Jesus nerqan:

—¡Ama pecunata cäsuyëtsu! Fariseucunaqa wiscu cuentam cayan, y tseno wiscu cuenta quecashpam nunacunata pushaquicayan. Tseno carmi, ¡ishcan-

i 15.4 Ex 20.12; 21.17; Dt 5.16. **j 15.9** Is 29.13.

cuna sanjaman jeqacurcuyanqa!
Sielucho quecaq Papänïpa mana
cayaptinmi, imeca qorata sipinpita
tirareq cuenta ushacäratsiyanqa —nir.
15Tsenam Pedroqa Jesusta queno
nerqan:
—Tse tincutsiquita shumaq
cäyicatsilläyämë —nir.
16Jesusnam nerqan:
—¿Qamcunaqa upacu cayanqui!
17¿Manacu cuentata qocuyanqui llapan
miconqantsiccunapis pachantsicllaman
yeconqanta, y tsepitana pasaratsimonqan-
tsicta! 18Peru nunacunataqa shonqunpita
mana allicunata parlanqanmi melane-
paqta ticratsin. 19Tsemi mana allicunata
shonquncunacho yarpar quecunata
rurayan: nunacuna wanutsinacuyan,
majayoq quecarmi jucwan jucwan
yachacuyan, mana majäcushpam jucwan
jucwan puricuyan, suwacuyan, ulicuyan y
ashanacuyan. 20Tseno rurarmi, nunacuna
melanepaq ticrayan; peru maquincunata
mana paqacushpa micuyanqanqa, manam
nunacunata melanepaqtatsu ticratsin.

Mana Israelpita caq warmi Jesusman creyiquicun
(Marcos 7.24–30)

21Tsepita yarqurirnam, Tiro y Sidon
nishqan marcacunapana Jesus eucorqan.
22Tsecho quecaptinnam, juc warmi
Canä marcapita[k] shamur, Jesusman
queno qayarir chäcurerqan:
—Rey *Davidpa castan Tëte,
¡ancupëcallämëri! Warmi wamrallämi
allapa jipallan, pëcho supë captin —nir.
23Peru Jesusqa manam ni wiyaqpis
tucorqantsu. Tsenam disipuluncunanaqa
Jesusman witïcur queno rogayarqan:
—Tëte, taqe warmita ‘Euquï’ nïquï,
porqui qepantsictam qaparir, qayarir
euquecämun —nir.
24Tseno niyaptinnam, Jesus queno
nerqan:
—Diosqa cachamashqa oqracashqa
üsha cuenta caquicaq israel nunacuna-
llamanmi —nir.
25Tseta wiyecurnam, tse warmeqa
Jesuspa nopanman witïcur queno
nishpa qonquriquicorqan:
—Tëte, ¡Yanapecallämë! —nir.
26Jesusnam nerqan:
—Sitsun qamta yanapecushqequi,
¡tseqa manam allitsu canman! Tseqa
canqa imeca wamracuna tantata
miquicayaptin qochirir, allqucunata
qarecoq cuentam —nir.
27Tse warminam nerqan:
—Rasontam ninqui, tëte. Peru imano
captinpis, allqucunaqa siemprim
micurilläyan dueñuncunapa mesanpita
miqui shicwaqllatapis —nir.
28Tseno nïcuptinnam, Jesus nerqan:
—Au, warmi, ¡Allapa marcäquiyoqmi
qam canqui! Mañacamanqequino catsun
—nir.
Tse öram warmipa wamran
cachacärerqan.

Atscaq qeshyaqcunata Jesus cachacätsin

29Tsepita eucurninam, Jesus
chärerqan *Galilea Lamar cuchunman.
Tsechonam jircaman witsarcur täcurer-
qan. 30Tsemannam allapa atscaq
nunacuna ellucayarqan. Cojucunatam,
wiscucunatam, maqllucunatam,
muducunatam y tuquilaya qeshyawan
qeshyacoqcunatam Jesuspa nopanman
apayarqan, y llapantam cachacätserqan.
31Tsenam tsecho quecaq nunacuna
espantacuyarqan, muducuna parlaqta
wiyar, maqllucunata maquiyoqtana
ricar, weqrucuna pureqta ricar y
wiscucuna ricayaqta ricar. Tsemi

k 15.22 Canä marca nunacunaqa chiquinacuyarqanmi *israel nunacunawan.

nunacuna cushishqa alabayarqan israel nunacuna sirwiyanqan Diosta.

Jesus chuscu waranqa (4,000) nunacuna micuyänanpaq milagruta ruran
(Marcos 8.1–10)

32 Disipuluncunata qayarirnam, Jesus queno nerqan:
—Que nunacunata allapam ancupëcü. Quima junaqnam quecho noqawan quecayan; y manam ni imallapis micuyänanpaq cantsu. Manachi mallaqqa wayincunaman cuticuyanmantsu. Tseno mallaq eucorqa, nänichochi ishquiriyanqa —nir.
33 Disipuluncunanam queno niyarqan:
—Peru quechoqa tsunyaqchomi quecantsic. ¿Mechoraq miquita tarishun quetsica nunacuna micuyänanpaq! —nir. 34 Jesusnam queno taporqan:
—¿Ecallataq tantequicuna quecan? —nir.
Pecunanam niyarqan: —Qanchis tantallam y juc ishque acapa pescadullam —nir.
35 Tsenam Jesusqa nunacunata nerqan pampaman täcuriyänanpaq. 36 Täcuriyaptinnam, qanchis tantata y pescaducunata tsarircur, Diosta "grasias" nicurir paquirerqan. Tsepitanam disipuluncunata qorerqan. Pecunanam nunacunata qarayarqan. 37 Llapan nunacunam micuyarqan asta teqñayanqanyaq. Tsepitapis qanchis canasta juntataran sobraqcunata elluriyarqan. 38 Tsecho micoqcunaqa cayarqan chuscu waranqam (4,000) ollqulla. Warmicunatawan wamracunataqa manam yupayarqanpistsu. 39 Micur ushariyaptinnam, nunacunapita despidiquicur, lanchaman lloqarcur Magdala marcaman eucorqan.

***Fariseucuna y *saduseucuna Jesus milagru rurananta munayan**
(Marcos 8.11–13; Lucas 12.54–56)

16 1 Juc cutinam fariseucunawan saduseucuna Jesusman ewayarqan, y mana alliman ishquitsita munarmi, queno niyarqan:
—Mä, ima milagrullatapis Diospa poderninwan rurarami —nir.
2 Tseno niyaptinnam, Jesusqa queno nerqan:
—Tardipa patsa pucäriptinmi, 'Usyarillanqam' niyanqui; 3 qoyapa yana pucute sharcamoqta ricarnam 'Cananqa tamyamonqam' niyanqui. ¡Tsecunataqa buenum musyayanqui! ¡Peru manam musyayanquitsu que tiempucuna ima señal pasaquicanqanta! 4 ¡Qamcunaqa Diosta mana cäsucurmi y llutanta rurar cawacurmi, juc milagru ruranätaraq munayanqui! Peru qamcuna munayanqequinoqa manam ima milagrutapis rurashaqtsu. Tsepa rantenqa Teyta Diosmi juc milagruta ruranqa *profeta Jonascho ruranqantano noqacho.[l]
Tseno nirirmi, nunacunata tsecho jaqirir, Jesus eucorqan.

***Ley yachatsicoqcunapa mana alli yachatsiquinincuna**
(Marcos 8.14–21)

5 Tsepitanam Jesuspa *disipuluncunaqa lamarpa wac tsimpanman ewayarqan; y tantata apetam qonqecuyarqan.
6 Tsenam Jesus queno nerqan:
—Cuidacuyë fariseucunapa y saduseucunapa lebadurancunapita —nir.
7 Tsenam disipuluncunaqa quiquincuna pura queno ninacuyarqan:
—Tantata qonqecamushqa cashqam tseno nimantsic —nir.

---

l 16.4 Jonasta jatun pescadupa pachanpitam cawecaqta quima junaqcho yarqatsimorqan.

8Tseno ninacuyanqanta cäyicurcurnam, Jesus queno nerqan:
—Ä, ichiclla marcäquiyoq nunacuna. ¿Imanirtaq tantequicuna mana canqanta yarpacachäyanqui! 9¿Manacu yarpäyanqui pitsqa tantallapita pitsqa waranqa (5,000) nunacunata micatsenqäta! Jina ¿manacu yarpäyanqui eca canasta juntata sobracunata elluyanqequita! 10Jina ¿manacu yarpäyanqui qanchis tantallapita chuscu waranqa (4,000) nunacunata micatsenqäta! Y ¿eca canasta juntatataq sobra tantacunata elluyarqequi! 11Tseno quecaptin, ¿imanirtaq qamcuna pensayanqui tantallapaq parlecanqäta! Noqaqa parlecä fariseucunapa y saduseucunapa lebadurancunapita cuidacuyänequipaq caqtam —nir.
12Tseno niptinran, disipuluncuna cäyicuriyarqan tanta rurana lebadurapaq mana parlecanqanta; sinoqa fariseucunapa y saduseucunapa mana alli yachatsiquinincunapita cuidacuyänanpaq parlecashqanta.

Jesus Diospa tsurin canqanta Pedru nïcun
(Marcos 8.27–30; Lucas 9.18–21)

13Tsepitanam Cesarea Filipo nishqan caseriucunaman chärir, Jesus disipuluncunata queno taporqan:
—*Diospita Shamushqa Nunapaq, ¿pi canqantataq niyan? —nir.
14Pecunanam queno niyarqan:
—Waquinmi niyan qamqa bautisacoq Juanshi canqui. Waquinnam niyan Diospa profetan Eliasshi qamqa canqui. Waquincunanam niyan ‘Jeremiaschi o *profetacunachi meqan carpis’ niyanmi —nir.
15Tsenam Jesus nerqan:
—Qamcunaqa, ¿imataq niyanqui? ¿Pitaq cä?
16Tsenam Simon Pedroqa queno nerqan:
—¡Qamqa *Dios Acrashqanmi canqui, cawecaq Diospa tsurin! —nishpa.
17Jesusnam nerqan:
—Jonaspa tsurin Simon, ¡qamqa allapa cushiquiyoqmi canqui! Porqui manam ni meqan nunatsu tseno nimänequipaq yachatsishorqonqui; sinoqa sielucho quecaq Dios Yayämi cäyitsishorqonqui, 18y noqanam qamta neq: Pedrum canqui. Tsemi cananpita witsepa: Qaqa cuenta canqui, y noqaman creyicoqcunapaq alli simientu ruminomi canqui, y pecunata diablu manam ushacätsita puedenqatsu.
19Qamtam qoycoq Dios mandaquicanqan puncupa llabinta tsararänequipaq. Qam que patsacho chasquinqequitam Diospis chasquenqa; y mana que patsacho chasquinqequitaqa manam Diospis chasquenqatsu —nir.
20Tseno nirirnam, disipuluncunata queno nerqan:
—Dios Acrashqan canqäta ama pitapis willacuyanquitsu —nir.

Jesus willacun wanucunanpaq caqta
(Marcos 8.31–9.1; Lucas 9.22–27)

21Tse junaqpitam Jesus disipuluncunata cäyitsirnin, queno willapar qallecorqan:
—Jerusalenman ewanämi presisan. Tsechomi autoridacuna, *saserdoticunapa mandacoqnincuna y ley yachatsicoqcuna allapa jipatsiyämar wanutsiyämanqa; peru quima junaqllatam cawarimushaq —nir.
22Tsenam Pedroqa juc laduman japallanta qayarir piñaparqan:
—Tëte, ¿imatam parlanqui! ¡Tsecunaqa manam qamta pasashunquitsu! —nir.
23Peru Jesusnam tumecur Pedruta queno nerqan:
—¡Quepeq yarqï, diablu! ¡Ama atajämëtsu! ¡Qamqa manam Teyta Dios

munashqannotsu yarpanqui; sinoqa nunacuna munashqannollam yarpanqui! —nir.

24Tsepitanam disipuluncunata queno nerqan:

—Pipis qatirämaqnï queta munarnenqa, quiquinpa muneninta jaqiricur, *crus apaqno noqata qatimätsun. 25Pipis caweninllapaq yarparaq caqqa ushacanqam; peru noqarecur caweninta oqraq caqqa wiñe cawetam tarenqa. 26Porqui ¿imapaqraq juc nunata sirwenqa jinantin mundupa dueñun canqanpis, wiñe caweta mana lobraptin! Y llutepa qelleyoq carpis, ¿acasu pagaquita puedincu almanta salbananpaq! 27Que patsaman *Dios Yayapa poderninwan y *anjelnincunawan cutimurnin, Diospita Shamushqa Nunaqa, nunacunata premiun qonqa segun rurenincunamannomi. 28Quetapis shumaq cäyirayämë: Canan quecho quecaqcunapitaqa waquinniquicuna manaran wanuyanquiraqtsu, asta Diospita Shamushqa Nuna cutimur mandacur qallarcoqta ricayanqequiyaq.

Jesus chipapäquicaq ticracurin

(Marcos 9.2–13; Lucas 9.28–36)

17 1Tsepita joqta junaqtanam Jesusqa Pedruta, Santiaguta y Santiagupa wauqin Juanta pusharcur juc altu jircaman eucorqan. 2Tsechomi ricarëcayaptin, Jesus juclaya ticracurerqan. Qaqllanpis imeca intinoran chipapäcorqan. Ropannäqa imeca actsinoran chipapäcorqan. 3Tseno quecaptinnam, Moisesta y Eliasta Jesuswan parlecayaqta ricariyarqan. 4Tsenam Jesusta Pedru queno nerqan:

—Teyta, ¡imalaya allim quecho quecantsic! Munaptiqueqa, quima tsucllata rurecayämushaq: jucta qampaq, jucta Moisespaq y juctana Eliaspaq —nir.

5Pedru tseno parlecaptinnam, chipapäquicaq pucute illaqpita yurircur pecunata tsaparerqan. Pucute rurinpitanam queno parlamoqta wiyayarqan:

—Quemi cuyë tsurï. Pemi allapa cushitsiman. Peta cäsucuyë —nir.

6Tseta wiyecurnam, quiman *disipuluncuna allapa mantsacar qonquriquicuyarqan qaqllancunapis patsaman chanqanyaq. 7Tseno quecayaptinnam, pecunaman witïcur yatarirnin, Jesus queno nerqan:

—Ama mantsacäyëtsu. Sharcuyë —nir.

8Niptinnam, ñuquircur manana pitapis ricayarqanatsu. Jesusllatanam ricariyarqan.

9Jircapita urärëcamurnam, Jesus pecunata queno nerqan:

—Que ricayanqequita ama pitapis willayanquitsu asta *Diospita Shamushqa Nuna wanurir cawarimonqanyaq —nishpa.

10Tsenam tse quiman disipuluncuna Jesusta queno tapuyarqan:

—Teyta, ¿Imanirtaq *ley yachatsicoqcunaqa niyan *Diospa Acrashqan shamunanpaqqa puntataran *profeta Elias shamonqa nishpa?

11Jesusnam nerqan:

—Aumi, pecuna niyashqannollam Eliasraq puntata shamunan carqan llapanta alistapäcoq. 12Claru parlaquichoqa Eliasqa shamushqanam. Y nunacuna manam reqeqpis tucuyashqatsu, antis munayanqanta niräyanqantam peta ruracuyarqan. Tsenollam Diospita Shamushqa Nunatapis sufritsir jipatsiyanqa.

13Tsenam disipuluncuna cäyiriyarqan Eliaspa cuentan bautisacoq Juanpaq tseno parlecanqanta.

Ataquiwan qeshyaq wamrata Jesus cachacätsin

(Marcos 9.14–29; Lucas 9.37–43)

14Tsepitanam nunacuna purwacashqa quecayanqanman chärayämorqan.

Tsechonam juc nuna Jesuspa nopanman qonquriquicur, queno nerqan:

15—Tëte, tsurilläta ancupëcullë; ataqui tsarirninmi, allapa jipatsin, öratanäqa yacumanpis o ninamampis seqirinmi. 16Disipuliquicunamanpis apamorqömi, peru pecuna manam puediyashqatsu cachacätsimita —nir.

17Jesusnam nerqan:

—¡Allau, mana marcäcoq llutan ruraqcuna! ¡Imecamayaqraq qamcunawan quecashaq! ¡Imecamayaqraq awantashqequi! ¡Wamrata queman apayämï! —nir.

18Apariyaptinnam, tse wamracho quecaq supëta Jesus piñaparnin qarqorqan. Y tse öram tse wamra cachacärerqan.

19Tsepitanam disipuluncunaqa Jesusta japallanllatana queno tapuyarqan:

—¿Imanirtaq noqacunaqa puediyarqötsu wamrapita supë qarqita? —nir.

20Jesusnam queno nerqan:

—Porqui qamcunaqa manam alleqllaqa marcäcuyanquiraqtsu noqaman. Rasontam niyaq: Sitsun marcäquiniquicuna canman mostasa muruno ichicllanllapis; que jircata "Juc laduman witicurï" niyaptiquipis, que jirca witicurinmanmi, y imapis ruracärinmanmi.

21⌞Quenolaya supëtaqa qarquntsic Diosman mañacurmi y ayunuta rurarmi.⌟

Jesus yape willacun wanutsiyänanpaq caqta

(Marcos 9.30–32; Lucas 9.43–45)

22Galilea marcacho quecarnam, llapan disipuluncunata Jesus queno nerqan:

—Diospita Shamushqa Nunatam chiqueqnincunapa maquinman entregayanqa. 23Pecunam wanutsiyanqa; peru quima junaqllatam, cawariramonqa —nir.

Tseta wiyecurninmi, disipuluncuna allapa llaquishqa quedariyarqan.

*Templupaq impuestuta Pedru imano pagaconqan

24Tsepitanam Capernaum marcaman disipuluncunawan chäriyarqan. Tsechomi templupaq *impuestuta cobracoqcuna Pedruman witïcur queno niyarqan:

—¿Imanirtaq mayestriquicunaqa impuestuta pagantsu! —nir.

25Pedrunam queno nerqan:

—Aumi, paganmi —nishpa.

Pedru wayiman yecuriptinnam, Jesusqa puntata Pedruta queno nerqan:

—Simon, ¿Imataq qam ninqui? ¿Que patsacho mandacoqcuna picunatataq impuestuta pagatsiyan? ¿Marca mayincunatacu o forasterucunatacu?

26Tsenam Pedru queno nerqan:

—Forasteru caqcunatam —nir.

Jesusnam nerqan:

—Änirpis, manam marca mayincunataqa combienintsu pagatsiyänan. 27Peru imano captinpis, paguecushun pecunata mana piñatsinapaq. Tsepaq lamarman ewar pescaduta tsariramï, y punta jorqamonqequi pescadupa shiminchomi tarinqui qelleta. Tse qelleta aparcur ewar paguecamï ishcantsicpita.

Wamra cuenta canantsicpaq Jesus yachatsicun

(Marcos 9.33–37; Lucas 9.46–48)

18 1Tsepinmi Jesusman witïcur *disipuluncuna queno tapuyarqan:

—¿Picunataq mas presisaq Diospa mandaquinincho cayanqa? —nir.

2Tsenam Jesusqa juc wamrata qayarir, chopincunaman sharätsirnin, 3queno nerqan:

—Masqui queta shumaq cäyirayämë: Que wamrano juclaya ticraqcunallam

Diospa mandaquininman yecuyanqa.
4Porqui que wamrano qollmi shonqu
caqcunallam, Diospa mandaquininchoqa
presisaq cayanqa. 5Que wamrano
caqcunata noqarecur chasqueq caqqa,
noqatam chasquicaman —nir.

Jesus yachatsicun nuna mayintsicta jutsaman mana ishquitsinapaq
(Marcos 9.42–48; Lucas 17.1–2)

6Jina quenopis Jesus nerqanmi: "Que
wamracunano qollmi shonqunwan
noqaman creyicamoqcunata pipis
jutsaman ishquitseqcunataqa, mas allim
canman cuncanman jatun mulinu rumin
watarcur, lamarman jitarcuyänan.
7¡Allau! ¡Que patsacho nuna mayinta
jutsaman ishquitseqcuna! Siemprim
cayanqa jutsallaquicuna; peru ¡Allau,
tseno jutsallatsicoqcuna!
8"Tsemi, sitsun maquiqui o chaquiqui
jutsa rureman ishquitsishiniquita
munanqa, tse chaquiquita y maquiquita
roqurir, weqapariqui mana ishcan
chaquiquiwan y maquiquiwan mana
ushacäcoq infiernuman yecunequipaq.
Mas allim canqa wiñe caweman
mancullapis y cojullapis yecunequipaq.
9Y sitsun nawiqui jutsa rureman
jitayäshunqui, oqtirir jitariquï, ishcan
nawiquiwan infiernuman mana
yecunequipaq; y mas allim canqa juc
nawiyoqllapis wiñe caweman
yecunequipaq.

Oqracashqa üshatawan iwalatsicur Jesus yachatsicun
(Lucas 15.3–7)

10"Ama pitapis que wamrano umildicu-
nata despresyayanquitsu. Noqam niyaq:
Pecunata cuidaq *anjelcunam sielucho
Dios Yayäpa qaqllanta riquecayan.
11Porqui *Diospita Shamushqa Nunaqa
que patsaman shamushqa oqracashqa
caqcunata salbananpaqmi.
12"¿Imataq niyanqui qamcuna?
Masqui juc nunapa caputsun juc pachac
(100) üshancuna. Y jucnin caqta oqrecu-
tsun; ¿tranquilutsuraq cacunman?
¡Manam tranquilutsu caconqa! Antis
isqon chunca isqon (99) üshanta
mitsiconqancho jaqirïcurmi, tse
oqracashqa üshan asheq ewanqa.
13Tarïcorqa, tse mana oqracaq isqon
chunca isqon (99) caq üshancunapaq
cushiconqanpitapis masmi cushiconqa
oqracashqa jucllella üshanta tarïcur.
14Tse cuentam sielucho quecaq *Dios
Yayapis munantsu ni juc qollmi shonqu-
cunallapis oqracäyänanta.

Jesus yachatsicun ofendimaqnintsiccunata perdonanapaq
(Lucas 17.3)

15"Sitsun creyicoq mayiqui imatapis
mana allita rurashunqui, japallanwan
parlar, shumaq cäyipecatsï imacho
ofendishonqequita. Wiyashuptiqueqa,
pewan amishtë. Tseta rurarqa, yanape-
corqonqui yape alli cawacunanpaqmi.
16Mana wiyashuptiqueqa, juc o ishcaq
testigucunata pushecur, pecunawan
willapëcuyë imacho ofendishonqequita
cäyitsir. Tsemi tse pushanqequi
nunacuna ishcaq car o quimaq carpis
testigu cayanqa rasonpa ofendishonqe-
quipita.*m* 17Sitsun tse testigucunatapis
wiyanqatsu, tse asuntuta llapan
creyicoqcunata willequï; sitsun pecuna-
tapis wiyanqatsu, tsepenqa Diosta mana
cäsucoqcunatano o impuestu cobracoq-
cunatanona riquë.
18"Queta alleq musyayë: Qamcuna
que patsacho watäyanqequim, Diospaq-
pis watashqa canqa; y que patsacho

m 18.16 Dt 19.15.

mana watäyanqequim Diospaqpis mana watashqatsu canqa.[n]

19"Jina quetapis niyashqequi: Sitsun que patsacho qamcunapita ishcaq juc yarpella car imatapis Dios Yayäta mañacuyanqui, tse mañacuyanqequita sielucho quecaq Dios Yayä wiyayäshunquim. 20Mechopis ishcaqllapis o quimaqllapis jutïcho juntarëcaqchoqa, pecunawanmi quecashaq."

21Tseno niptinnam, Pedroqa Jesusman witïcur queno taporqan:

—Teyta, ¿eca cutitaq ofendimaqcunata perdonashaq? ¿Qanchis cuticu? —nir.

22Tseno niptinnam, Jesus nerqan:

—Manam qanchis cutilla perdonanqui nicayaqtsu. Antis chuscu pachaq isqon chunca (490) cuti perdonanqui nicayaqmi.[o]

Jesus yachatsicun nuna mayinta mana perdonaq nunatawan iwalatsicur

23"Teyta Diospa mandaquinincho quetaqa iwalaratsishwan: Juc rey mayuralninta cuentata mañaqtawanmi. 24Juc reymi uryaqnincunata qayatserqan jaqancunata cobracunanpaq. Tsemanmi juc uryaqnin chärerqan. Pemi waranqa waranqa tse reypa jaqan carqan. 25Tse nuna mana pagaquita puediptinnam, tse rey dispunirerqan, tse nunata esclabupaq, warminta, tsurincunata y llapan imecancunatapis rantiquicuyänanpaq, y tse qelleta jaqanpita tsarinanpaq. 26Tsenam tse uryapaqnin nunaqa reypa nopanman qonquriquicur, maquinta choqpacurcur queno rogacorqan: '¡Wiraqtsa, amari tsetaqa rurecallämëtsu. Shuyecallämë, llapan jaqallequitam pagallashqequi!' nir. 27Tseno rogaptinnam, tse rey allapa ancupar llapan jaqanta perdonecur, eucunanpaq jaqirerqan.

28"Eucurëcarnam, tse jaqa wallqaqa toparcamorqan uryapucoq mayinwan. Tse nunam mä petapis debinaq, peru ichiclla. Petam cuncapita tsarircur, qapurita munar queno nerqan: '¡Canantä jaqäta pagamë!' nir. 29Tsenam tse nunaqa, qonquriquicur rogacur nerqan, '¡Shuyecallämë, llapan jaqallequitam paguecullashqequi!' nir. 30Peru wiyetapis manam munarqantsu; antis carselmanmi llawicatserqan asta llapan jaqanta paganqanyaq. 31Tseta riquecurnam, waquin uryaq mayincunaqa allapa llaquicur espantacuyarqan. Tsemi tse reynincunaman ewar, llapan ruranqanta willayarqan. 32Tsenam reyqa tse uryaqninta qayecatsir, queno nerqan: '¡Ä, mana ancupäcoq malafe! Noqaqa rogamaptiqui, llapan jaqätam perdonecorqaq. 33¿Imanirtaq qamqa tse nuna mayiquita noqa ancupanqaqno ancuparqonquitsu!' nir. 34Tseno nirirnam, tse reyqa allapa piñar, tse jaqa wallqata carselman llawiratsir castigatserqan, asta llapan jaqa queninta pagaconqanyaq. 35Tsenollam sielucho quecaq Dios Yayäpis castigayäshunqui nuna mayiquicunata llapan shonqiquicunawan mana perdonayaptiqueqa" nir.

Jesus yachatsicun casaducuna mana raquicayänanpaq

(Marcos 10.1–12; Lucas 16.18)

19 1Tseno yachatsicurirnam, Jesus tse Galilea marcapita eucorqan y chärerqan Jordan mayupa wac tsimpan

---

n 18.18 Tseno nerqa disipulucunatam cäyitserqan pecuna "Allim" niyanqanqa, Diospaqpis alli canqan; y "Manam allitsu" niyanqanqa Diospaqpis mana alli canqan. **o 18.22** Que ninanqa metsicapis perdonecunqui ninanmi.

Judea probinsiaman. 2Tsemanpis atscaq
nunacunam qatiyarqan. Y tsechomi
llapan qeshyaqcunata cachacätserqan.
3Tsenam *fariseucunaqa, Jesusman
witïcur yachatsiquinincho pantatsita
munar, queno tapuyarqan:
—¿*Leynintsiccho permitincu
warminpita juc nuna diborsiacurinan-
paq ima achäquillapis? —nir.
4Jesusnam nerqan:
—¿Manacu *Diospa palabranta
leyiyashqa cayanqui 'que patsata
camarnin, warmita ollquta
camanqanta'?[p] 5Jina nerqanmi: 'Tsemi,
ollqu jaqirenqa mamanta yayanta
warmiwan juntacäyänanpaq. Y
ishcancunapis jucnollanam cayanqa'[q]
nenqanta. 6Tsemi ishcaqnatsu cayan,
sinoqa jucllellanam. Tseno captinmi,
Dios juntashqantaqa mana pipis
raquinmantsu.
7Tseno niptinnam, queno tapuyarqan:
—Tsepenqa, ¿imanirtaq Moises queno
mandacorqan: 'Meqan nunapis warmin-
pita raquiqueta munarqa, diborsio
papelta firmecur raquicacuritsun?'[r]
—nir.
8Jesusnam nerqan:
—Chucru shonqu cayaptiquim, Moises
tseno escriberqan; peru Teyta Diosqa
que munduta camarnin, manam tseno
raquicayänanpaqtsu dispunerqan. 9Peru
alleq cäyiyämë que niyanqaqta: Pipis
warmin juc ollquwan mana yachecaptin
jaqirir, juc warmiwan casacorqa
jutsamanmi ishquirin. Tsenollam tse
qowanpita raquicashqa warmiwan
casacoq nunapis jutsaman jina ishquirin
—nir.
10Tseno niptinnam, *disipuluncunaqa
queno niyarqan:
—Tseno captenqa, mejor ama
casacuyätsuntsu.
11Jesusnam queno nerqan:
—Llapan nunacunatsu manam que
nishqäta cäyiyan, sinoqa Teyta Dios
permitenqan caqcunallam. 12Änirpis
waquin nunacunaqa warminäyantsu,
yuriquininpita patsa tseno cayänanpaq
Dios permitishqa captinmi. Peru
waquincunatam capayan mana
warminäyänanpaq. Y waquincunanam
warmita munayantsu japallancunalla
Teyta Diosta sirwicuyänanrecur. Que
niyanqaqcunata wiyacur chasqueq
caqcunaqa cäyicuyë.

Diosta Jesus mañacun wamracunapaq

(Marcos 10.13–16; Lucas 18.15–17)

13Tsepitanam nunacuna ñushpi
wamrancunata Jesusman apayarqan
bendisirnin, Diosta mañacunanpaq; peru
disipuluncunanam wamra apaqcunata
piñapäyarqan. 14Tsenam Jesus nerqan:
—¡Noqaman wamracuna
shayämutsun! ¡Ama michäyëtsu! Que
wamracunano caqcunapaqmi Diospa
mandaquinenqa.
15Tseno nirirmi, pecunaman maquinta
churar bendisirirnin, tsepita eucorqan.

Juc ricu jobin Jesuswan parlan

(Marcos 10.17–31; Lucas 18.18–30)

16Tsepitanam juc jobin Jesusman
ewar, queno taporqan:
—Yachatsicoq ⌞alli nuna⌟, ¿Wac
bidacho wiñepa cawanäpaq ima
allitataq rurashaq? —nir.
17Jesusnam yasquerqan:
—¿Imanirtaq alli nuna nimanqui!
Jucllellam alleqa, y tseqa Diosllam. Wac
bidacho wiñepa caweta munarqa, Dios
mandacushqancunatam ruranequi.
18Tseno niptinnam, jobenqa queno
taporqan:

---

p 19.4 Gn 1.27; 5.2. **q 19.5** Gn 2.24. **r 19.7** Dt 24.1-4.

—Ari, ¿meqan caq mandamientutataq cumplishaq? —nir.

Jesusnam nerqan:

—‘Nuna mayiquita ama wanutsinquitsu. Majayoq quecar, ama jucwan jucwanqa yachacunquitsu. Ama suwacunquitsu. Ama nuna mayiquipaq ulicurcur mana caqta parlanquitsu. **19**Tëtequita, mamequita respetanqui. Nuna mayiquita cuyanqui quiquiquitano’*s* —nir.

20Tseno niptinnam, tse jobin queno nerqan:

—Tsecunataqa cumplicämi. ¿Masqa imatataq rurashaq? —nir.

21Tsenam Jesus queno nerqan:

—Alli nuna queta munarnenqa, canan ewar llapan imequicunatapis rantiquicur, tse qelleta wactsacunata qoyquï. Tseno ruraptiquim, sielucho mana ushacäcoq fortunequi canqa. Tseno rurarïcur, noqata qatimë.

22Tseta wiyecurnam, tse jobenqa allapa llaquicur eucorqan; porqui allapa ricum carqan.

23Tsepitanam disipuluncunata Jesus queno nerqan:

—Que niyanqaqta wiyacur shumaq cäyiyämë: Allapa sasam canqa juc capoqyoq nunapaq Diospa mandaquininman yecunanpaq. **24**Tsemi yapepis niriyaq: ¡Mas alerim awjapa uchcunpa juc jatun animal *camellu pasarinman, juc capoqyoq nuna Diospa mandaquininman yecunanpitaqa!

25Tseta wiyecurnäqa, disipuluncuna masran espantacuyarqan, y quenomi niyarqan:

—Tseno captenqa, ¿pillanataq salbaconqa! —nir.

26Jesusnam disipuluncunata alli ricarëcur nerqan:

—Quiquincunallapitaqa manam pipis salbaquita puediyantsu; Teyta Diosllam nunacunataqa salban, porqui Diospaqqa manam imapis sasatsu —nir.

27Tsenam Pedru queno nerqan:

—Teyta, noqalläcunaqa llapantam jaqiriyarqö, qamta qatiyänaqpaq. Tsepita ¿Imatataq chasquillayäshaq? —nir.

28Jesusnam nerqan:

—Rasontam niyaq: Que munducho imecapis mushoqman ticranan junaqmi, y *Diospita Shamushqa Nuna poderninwan mandacur tacurinan junaqmi, qatirämaqcunaqa alli täcunacunaman tëcur, chunca ishque (12) israel casta nunacunata jusgayanqui. **29**Y wayinta, wauqincunata, panincunata, tëtanta, mamanta, ⌞warminta,⌟ wamrancunata y chacrancunatapis noqarecur jaqireq caqcunaqa, chasquiyanqa pachac (100) cuti mastam, y wac bidachoqa wiñepam cawanqa. **30**Peru canan tiempu presisaq caqcunam qepacho cayanqa, y mana presisaq caqcunanam puntacho cayanqa.

Juc alli patrontawan iwalatsicur Jesus yachatsicun

20 **1**“Diospa mandaquinincho queqa quewanpis iwalanmi: Juc asendadum qoya qoyalla callicunapa ewarqan ubas chacrancho uryayänanpaq peyuncunata asheq. **2**Peyuncunata taririrnam, queno nerqan: ‘Jornal completutam pagayashqequi; ewayë chacräman uryaq’ nir. Tsenam uryaq jeqariyarqan. **3**Tsepitanam patronqa las nuebinona yape ewarqan mercadupa y tsechonam tarirerqan uryapuquita asheq nunacunata tsecho täquicaqta. **4**Pecunatam queno nerqan: ‘Qamcunapis ubas chacräman uryaq ewayë, derechiquitam pagayashqequi’ nir. Tsenam pecunapis jeqariyarqan.

---

s 19.19 Ex 20.12-16; Dt 5.16-20; Lv 19.18.

5Tsepitanam pullan junaqpis y tardi las
trespis yape tse patron ewarqan
peyuncunata asheq. Taririrnam, pecuna-
tapis jina chacranman cacharqan. 6Inti
jeqecaptinnam, yape tse patron plasata
ewarqan. Tsechonam jina mas nunacu-
nata taririr, jina queno taporqan:
'¿Imanirtaq qamcunaqa osiosyäcur
quecho qanyasyäriyanqui?' nir.
7Pecunanam queno niyarqan: 'Pillapis
manam mincallayämantsu uryayänäpaq'
nir. Tsenam pecunatapis jina queno
nerqan: 'Tsepenqa qamcunapis ewayë
ubas chacräman uryaq' nir.
8"Patsa paqasyärëcaptinnam,
patronqa mayuralninta queno nerqan:
'Uryaqcunata qayecur jornalnincunata
paguecarï. Tardi yecoqcunata puntan-
qui, tsepitana qoyalla yecoqcunataqa'
nir. 9Tsenam tardiraq uryaq yecoqcu-
naqa chäriyarqan paguncuna chasqueq.
Y cada unum chasquiriyarqan juc jornal
completuta. 10Tsepitanam qoya qoyalla
uryaq yecoqcunanapis chäriyarqan
paguncuna chasqueq. Pecunaqa
pensayarqan, 'Noqantsicqa masllatam
chasquishun' nishpam. Peru pecunapis
chasquiyarqan parlayanqanno juc
jornalllatam. 11Tsellata chasquïcurnam,
piñarcur patronta reclamar, 12queno
niyarqan: 'Que qepa yecamoqcunaqa juc
örallam uryayashqa. Peru pecunataqa,
¿imanirtaq paguecunqui noqacunata-
wan iwalta! Noqacunaqa qanyasninpim
uryayarqö tselaya achachechopis' nir.
13Tsenam tse reclamaq caqta queno
nerqan: 'Amigu, parlashqantsicnotaq juc
jornal completuta paguecaq, o ¿ima
mana allitam rurecä! 14Upälla
paguiquita chasquircur euquï y quiquï
munarmi tardiraq yecamoqcunatapis
qamcunatawan iwal pagacü.
15Qellenïwanqa munanqätam ruracunä
¿imanirtaq alli canqäta waqapucuyan-
qui!'" nir.

16Tseno willapäcurirnam, Jesus queno
nerqan:
—Tsenomi canqa Diospa mandaqui-
nincho. Canan presisaqcunam presisaq-
tsu cayanqa; y canan mana presisaqcu-
nanam presisaq cayanqa, ⌞porqui atscaq
qayashqa quecarpis wallcaqllam
acrashqaqa cayanqa⌟ —nir.

Jesus yape willacun wanutsiyänanpaq caqta

(Marcos 10.32–34; Lucas 18.31–34)

17Tsepitanam Jerusalenman ewarëcarnin,
Jesusqa chunca ishque (12) *disipulun-
cunata juc laduman qayarir, queno nerqan:
18—Musyayanqequinomi Jerusalen-
man ewecantsic. Tsechomi *Diospita
Shamushqa Nunata *saserdoticunapa
mandacoqnincunaman y *ley yachatsi-
coqcunaman entregayanqa. Pecunanam
wanutsiyänanpaq condenayanqa.
19Tsepitanam mana israel autoridacuna-
man apayanqa. Pecunam burlacur
asicachar tuquita rurayanqa.
Maqarninmi, crusificayanqa; peru
quima junaqllatam cawarimonqa —nir.

Santiagupa y Juanpa maman faborta mañacun

(Marcos 10.35–45)

20Tsepitanam Zebedeupa warmenqa
ishcan wawancunawan Jesusman
witïcur qonquriquicur, wawancunapaq
juc faborta mañacorqan. 21Tsenam
Jesusqa queno taporqan:
—¿Imatataq munayanqui? —nir.
Warminam nerqan:
—Ama acseqa callanquitsu. Munallä
mandacur qallecullanqequi öra
wawalläcuna jucnin derechu ladiqui-
man y jucninna itsoq caq ladiquiman
tecur mandacuyänätam —nir.
22Jesusnam nerqan:
—Qamcunaqa manam musyayanqui-
tsu imata mañacayämanqequitapis.

¿Qamcuna puediyanquimantsuraq noqa pasanäpaq caqcunata paseta? —nir.

Pecunanam “Aumi, puedilläyämi” niyarqan.

23Jesusnam nerqan:

—Änirpis rasonpam noqa pasanqäno sasacunata pasayanqui; peru derechu laducho y itsoq laducho pipis täcamunanpaqqa manam noqatsu dispunï. Tsetaqa Papänïllam dispunishqana —nir.

24Tseta wiyecurnam, chunca caq disipuluncunaqa tse ishcan wauqiwan piñacurcuyarqan. 25Tsenam llapan disipuluncunata qayarir queno nerqan:

—Musyayanqequinomi Diosman mana marcäcoq mandacoqcunaqa nunacunata allqutsayan, y puedeq quenincunaman atenicurmi, nunacunata munashqanta rurayan. 26Peru qamcunachoqa manam tsenotsu canqa. Meqequipis mandacoq queta munarqa, llapantam sirwiyänequi. 27Meqequipis mayor queta munarqa, esclabu cuentam cayänequi. 28Tsenollam Diospita Shamushqa Nunapis que patsaman shamushqa nunacunata sirwinanpaq, y manam nunacuna sirwiyänanpaqtsu, sinoqa yawarninwan nunacunata rescatananpaqmi.

Jesus cachacätsin ishque wiscucunata

(Marcos 10.46–52; Lucas 18.35–43)

29Tsepitanam Jerico marcapita Jesus eucuptin atscaq nunacuna qatiyarqan. 30Tseno eucurëcarnam, näni cuchuncho tariyarqan ishcaq wiscucuna tëcaqta. Tse wiscucunam Jesus tsepa pasarëcanqanta mäquicur queno qayarïcuyarqan:

—¡Rey *Davidpa castan Teyta, ancupëcalläyämëri! —nir.

31Tseno qayaripa niyaptinnam, Jesuswan ewaq nunacuna “¡Upalla cayë!” nir piñapäyarqan. Peru tseno michäyaptinpis, masran qayariyarqan:

—¡Davidpa castan Teyta, ancupëcalläyämëri! —nir.

32Tseno qayacoqta wiyecurnam, Jesusqa shäcurerqan y wiscucunata qayecur, queno taporqan:

—Qamcunapaq ¿ima ruranätataq munayanqui? —nir.

33Wiscucunanam queno niyarqan:

—Nawillächuna ricanantam munalläyä, Teyta —nir.

34Tseno rogacuyaptinnam, Jesusqa allapa ancuparnin, nawincunata yatecaporqan. Tse öram nawincuna quichacäriptin, Jesusta qatircur eucuyarqan.

Jesus Jerusalenman yecurin

(Marcos 11.1–11; Lucas 19.28–40; Juan 12.12–19)

21 1Jerusalenman yequicarnam, Olibus nishqan jircacho quecaq Betfage marcaman chäriyarqan. Tsepitam Jesus ishcaq *disipuluncunata cacharqan 2queno nishpa:

—Ewayë taqe ricaquecamoq marcaman. Tseman chärirmi, tariyanqui wawayoq ashnu watarëcaqta. Tse ashnucunata pascarir apayämunqui. 3Sitsun pipis ‘¿Imapaqtaq ashnuta pascayanqui?’ niyäshunqui, ‘Teytam nesitan. Rasllam cutiratsiyämushaq’ niyanqui.

4Tsecunata ruraptinmi, *profeta queno nishpa escribishqan cumplirerqan:

5 “Jerusalen marcacho täraqcunata willayë:
‘Ricayätsun reyniquicuna pollinu ashnun montacushqa
lluta nunanolla pecunaman yequicaqta’ ”[t] nishpa.

6Disipuluncunanam ewar rurayarqan Jesus nenqannolla. 7Ashnuta pascarir-

t 21.5 Zac 9.9.

nam, wawantin apayarqan. Chäratsirnam, pollinu caq ashnuta aqshunancunawan carunayarqan Jesus montananpaq. 8Tseno montacushqa Jesus ewaptinam, tsecho atscaq nunacuna aqshunancunata qoturïcur näniman mashtayarqan; y waquincaqcunanam monticunapa rämanta paquirir qopiyarqan. 9Y llapan nunacunam Jesuspa puntanta y qepanta ewaqcunaqa, cushicur qaparir qayarir queno niyarqan:

—¡Alabashun rey *Davidpa mirenin
salbacoqnintsicta!
¡Alabashun Diospa shutincho
shamoqta!
¡Alabecuyaqmi sielucho quecaq
Dios![u] —nishpa.

10Jerusalenman Jesus chäriptinnam, tsecho llapan nunacunaqa mantsacäcur espantacuyarqan, y jucnin jucnin queno tapunacuyarqan:

—¿Imana caq nunataq queqa! —nir.

11Tseno niyaptinnam, waquin caq nunacunaqa queno niyarqan:

—Pëqa Jesusmi y profetam. Galilea probinsiapa Nazaret caseriunpitam shamushqa —nir.

*Templucho qatucoqcunata Jesus qarqaramun

(Marcos 11.15–19; Lucas 19.45–48; Juan 2.13–22)

12Tsepitanam Jesusqa templuman yequicur, patiucho qatucoqcunata y rantipäcoqcunata qarqacacharcamorqan. Tsenollam qelle trocaqcunapa mesancunatapis y paluma ranticoqcunapa täcuyänancunatapis jitacacharcamorqan. 13Y quenomi nerqan:

—*Diospa palabranchomi queno escribirëcan: ‘Wayïqa mañacuna wayim’ nir. Tseno quecaptin, ¿imanirtaq suwacunapa machenintano ticratsiyarqonqui![v] —nir.

14Tsepitanam templucho quecaptin wiscucuna y cojucuna Jesusman witiyarqan, y llapantam cachacätserqan. 15Templuchonam wamracuna queno qapariyarqan qayariyarqan:

—¡Alabecushun rey Davidpa castanta! —nir.

Peru tseta wiyecurnam, y espantepaqcunata Jesus ruraqta riquecurnam, *saserdoticunapa mandacoqnincuna y *ley yachatsicoqcuna piñacurcuyarqan. 16Tsemi Jesusta queno niyarqan:

—¡Wiyë wamracuna tseno alabayäshonqequita! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Wiyecamï, ¿qamcuna manacu leyishqa cayanqui Diospa palabrancho:

‘Llullu wamracunam y chichicaq
wamracunam musyatsicuyan
Diosta imano alabanan canqantapis’[w] nenqanta!

17Tseno nïcurmi, pecunata tsecho jaqirir Betania marcaman eucorqan. Tsechomi tse paqas quedacorqan.

Iguspa yuran tsaquirin Jesus piñapëcuptin

(Marcos 11.12–14, 20–26)

18Waräninnam qoya, qoyalla Jerusalenman Jesus cuticaptin pachan waqacurcorqan. 19Tsenam näni cuchuncho igus montita riquecur micurita munar ewarqan frutan asheq; peru manam ni jucllellatapis tarerqantsu. Raprantällam caquicarqan. Tsenam tse igus montita Jesus queno nïcorqan:

—¡Amana mas frutequi catsuntsu! —nir.

Y jina öram tse igus monti tsaquirerqan. 20Tseta riquecurnam, disipuluncunaqa espantacur Jesusta queno niyarqan:

---

u 21.9 Sal 118.25-26. **v 21.13** Isaias 56.7. **w 21.16** Sal 8.2.

—Tëte, ¿Imanepataq juclla igus monti tsaquirishqa? —nir.

21Tseno niyaptinnam, Jesus queno nerqan:

—Rasontam niyaq: Sitsun llapan shonqiquicunawan rasonpa marcäcuyanqui, que igusta tsaquiratsenqäpitapis mas espantepaqcunatam rurayanqui; asta que jircata '¡Quepita yarqur lamarman jeqacurquï!' niyaptiquipis, ewar jeqacurconqam. 22Llapan shonqiquicunawan marcäcur imatapis mañacorqa, chasquiyanquim.

Autoridacuna tapupäyaptin Jesus upalläratsin

(Marcos 11.27–33; Lucas 20.1–8)

23Tseno yachatsicurirnam, templuman Jesus yecurerqan. Tsecho yachatsiquicaptinnam, saserdoticunapa mandacoqnincuna y autoridacuna Jesusman witïcur queno niyarqan:

—¿Ima puedeq queniquiwantaq quecunata rurarqonqui! ¿Tseno ruranequipaq pitaq mandashorqonqui! —nir.

24Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:

—Noqapis qamcunata jucta tapuyäshqequi: Tapuyanqaqta yasquiyämaptiqueqa, noqapis willayäshqequim pipa poderninwan quecunata ruranqäta 25¿Pitaq cachamorqan bautisacoq Juanta nunacunata bautisananpaq, Dioscu o nunacunallacu?

Tseno tapïcuptinnam, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imataq nishun? 'Diosmi cachamushqa' nishqaqa, tsepenqa '¿Imanirtaq peta creyiyarqequitsu!' nimäshunmi. 26Sitsun nishun 'Nunacunam' nir, nunacunam piñacurcuyanqa. Porqui Juanpaqqa profeta canqantam creyiyan —nir.

27Tsenam Jesusta queno niyarqan:

—Manam musyayätsu —nir.

Tseno niyaptinnam, Jesuspis nerqan:

—Tsepenqa noqapis manam willayaqtsu quecunata ruranäpaq pi mandamanqanta —nir.

Ishcaq wauqitawan iwalatsicur Jesus yachatsicun

28Tsepitanam Jesusqa pecunata queno nerqan:

—Juc nunapam caporqan ishcaq tsurincuna. Tse nunam juc caq tsurinta queno nerqan: 'Iju, canan junaq ubas chacrantsicman uryaq ewarillë' nir. 29Tse tsurinnam queno yasquerqan: '¡Manam eucütsu!' nir. Peru alli pensacurcurnam, uryaq jeqarerqan. 30Tsepitanam nunaqa jina jucnin caq tsurintapis queno nerqan: 'Iju, qampis ewarillë uryaq' nir. Tsenam tse caq tsurenqa 'Ewarishaqmi' nir, änirerqan; peru tseno nicarpis, manam ewarqantsu. 31Canan qamcunata tapuyashqequi, ¿Meqan caq tsurintaq Tëtan mandashqanta rurarqan?

Pecunanam —Punta mandanqan caqmi —niyarqan.

Jesusnam queno nerqan:

—Que niyanqaqta shumaq cäyicuyë: *Roma nasionpaq impuestuta cobraq malafecunam y ollqun ollqun lluta pulicoq warmicunam qamcunapita mas puntata Diospa mandaquininman yecuyanqa. 32Bautisacoq Juanmi shamorqan alli cawacuyänequipaq yachatsiyäshoqniqui, y manam peta creyiyarqonquitsu. Peru impuestu cobracoq malafecunam y ollqun ollqun puricoq warmicunam si creyicuyarqon. Tseta riquecarpis, manam qamcunaqa mana alli rureniquicunata jaqiyarqonquitsu, ni creyicuyarqonquipistsu.

Llutan ruraq uryaqcunawan iwalatsicur Jesus yachatsicun

(Marcos 12.1–12; Lucas 20.9–19)

33"Canan wiyariyë juc iwalatsiquiwan yachatsiquita: Juc nunam ubasta

plantarqan chacranman, y jinantin cuchunpa perqatserqan. Nïcurmi, juc jatun posuta ruratserqan ubaspeq binuta jorquyänanpaq. Tsepitanam chacranta täpayänanpaqna juc jatun torita ruratserqan. Tsepitanam tse chacranta pullan pura muruyänanpaq nunacunata qoquicur, caru marcapa eucorqan. 34Tsepitanam cosecha tiempu chäriptinna, chacrayoqqa sirweqnincunata cacharqan pullan pura muroqnincunaman pepa partinta raquiyänanpaq. 35Peru tse pullan pura muroqcunanam patronpa sirweqnincuna chäriyaptin, tsarïcur maqaquicuyarqan, waquintanam tsampiquicuyarqan, waqincunatanam wanuratsiyarqan. 36Tsenam tse asendadu mas atscaqtana cacharqan; peru chacra tsaraq nunacunanam pecunatapis punta ewaqcunatanolla ruraquicuyarqan.

37"Por ultimunam tse asendadu quiquinpa tsurintana cachecorqan queno pensarnin: 'Tsurïtaqa respetayanqam' nir. 38Peru chacrayoqpa tsurin yecurëcaqta riquecurnam, chacra tsaraq nunacuna quiquincuna pura queno yachatsinacuriyarqan: 'Queqa chacrayoqpa tsurinmi y erederum canqa; mejor wanicatsishun chacranwan quedacunantsicpaq' nir. 39Tseno yachatsinacurirmi, asendadupa tsurinta tsarïcur, chacranpita jaqman jorqurir wanuratsiyarqan."

40Tseno nirirnam, Jesusqa queno tapucorqan:

—Canan qamcuna niyämë: Tse ubas chacrayoq asendadu tse chacran tsaraqcunaman ewecur, ¿Imatataq ruranqa?

41Nunacunanam niyarqan:

—Mana ancupashpachi tse mana alli ruraq nunacunata wanutsenqa. Y juccunatanachi chacranta qoyconqa, cosecha tiempu chäriptin tocanqan caqta örancho entregayänapaq.

42Tsenam Jesus queno nerqan:

—¿Manacu Diospa palabranta queno escribirëcaqta leyishqa cayanqui?

'Wayi perqaqcuna:
"Que rumeqa manam allitsu" nir,
jitariyanqanmi,
cananqa mayestra rumi ticrarishqa.
Diosmi dispunerqan tseno
cananpaq.
Tseqa noqantsiccunapaq allapa
espantaquipaqmi'[x]

43Tseno Teyta Diospa palabran niptinmi niyaq: Mana cäsucuyanqequirecurmi, Diospa mandaquininman yecuyanquitsu; peru caru marca nunacunam siqa, cäsucuyänqanrecur tse mandadunman yecuyanqa. 44Pipis tse rumiman ishqueq caqqa, allpa mancanomi ushacärenqa. Y tse rumi pimanpis jeqarqa, allpamanmi ticraratsenqa.

45Saserdoticunapa mandacoqnincunawan *fariseucunanam cuentata qoquicuyarqan Jesus tseno willapäcur pecunata wiyapätsenqanta. 46Tsenam Jesusta presu tsaritsita munayarqan, peru mantsacuyarqanmi; porqui llapan nunacunam creyiyarqan Jesusqa profeta canqanta.

Jesus yachatsicun casaqui fiestaman combidaducunatawan iwalatsicur

(Lucas 14.15–24)

22 1Tsepitanam Jesus juc mas iwalatsiquiwan queno nishpa yachatsicorqan:

2"Diospa mandaquinincho queqa iwalan imeca juc rey tsurinta casatsir banquetita ruranqanwanmi. 3Tse reymi sirweqnincunata cacharqan combida-

x 21.42 Sal 118.22-23.

duncunata qayayämunanpaq. Peru pecuna manam munayarqantsu tse banquetiman eweta. 4Mana ewayaptinnam, yapena waquin caq sirweqnincunatana cacharqan queno nishpa qayayämunanpaq: ‘Alli nobillucunatam y alli wira caq animalnincunatam pishtatishqa y miqui listunam callan. Tseshi shalläyämunquina casamientucho micupäcoq’ nir. 5Peru tse combidaducunaqa manam munayarqantsu. Mana wiyaqpis tucushpam juc caq eucorqan chacranman; jucnin caqnam eucorqan qatucoq. 6Waquin caq combidaducunanam tse imbitacur ewaqcunata tsaricur, maqaquicuyarqan asta wanuratsiyänqanyaq. 7Tsenam reyqa allapa piñarcur, mandarqan soldaduncunata tse wanutsicoq asesinucunata wanuratsiyänanpaq, y marcancunatapis cayecuyänanpaq. 8Tsepitanam reyqa sirweqnincunata queno nerqan: ‘Llapanpis listunam banquetipaq; y combidanqä nunacuna manam meresiyashqapistsu shamunanpaq. 9Tsemi ewayë callicunapa y combidayämï llapan tariyanqequi nunacunata que casaqui banquetiman shayämunanpaq.’ 10Tsenam tse sirweqnincunaqa callicunapa ewar, pushecayämorqan llapan tariyanqan caqtaqa, alli nunacunatapis y mana alli nunacunatapis. Tsenopam wayin junta tse banqueticho nunacuna quecuyarqan.

11“Tsepitanam reyqa combidaducuna ricaq yecurerqan. Tsechonam riquecorqan juc nunata raccha ratashllashqa trocacüni tëcaqta. 12Tsenam tse nunata queno nerqan: ‘Amigu, ¿imanopataq queman yecamorqonqui mana ropequita trocacushpa! ¿Acasu casaqui fiestapaqnocu quecanqui!’ nir. Tseno niptin manam tse nuna ni ima nita puederqantsu. 13Tsenam reyqa mesacho sirwicoqcunata mandarerqan queno nishpa: ‘Pancarcur, que nunata jitariyë waqtaman. Tse paqascho quiruntapis uchur waqatsun’” nir. 14Tsepitanam Jesus queno cäyitsicorqan:

—Tsenomi Dios atscaqta qayan. Peru wallcaqllam acrashqa cayanqa.

Jesusta llutanta parlecatsita munayan

(Marcos 12.13–17; Lucas 20.20–26)

15Tsepitanam *fariseucunaqa Jesus yachatsiquicanqanman ewayänanpaq queno cösa yachatsinacuyarqan:

—Acu, shumaqllapa tapupar Jesusta llutanta parlecatsishun. Tsenam mana allita parlecuptenqa, tsewan acusashun —nir.

16Tseno parlarirnam, grupuncunapita y *Herodispa grupunpitapis cachayarqan Jesusta queno niyänanpaq:

—Mayestru, musyayämi rasonpa caqllata parlanqequita. Qamqa manam ni meqan nunaman qaqanquitsu. Rason caqllatam Dios munashqanno cawayänäpaq yachatsiyämanqui; ni manam meqan nunapa gustunta ruranquitsu. 17Tsemi mä nïcayämë, ¿Allicu *Roma mandacoq *cesarpaq impuestuta pagashwan o manacu? —nir.

18Jesusnam yachellapa mana allita parlatsiyänanpaq tapupäyanqanta cuentata qocurir queno nerqan:

—Ä, alli tucoqcuna, ¿Imanirtaq mana alliman ishquitsimeta munayanqui! 19Mä impuestuta pagacuyänequi qelleta ricatsiyämë —nir.

Tsenam qoriyarqan juc qelleta. 20Jesusnam tse qelleta ricarir, queno tapucorqan:

—Que qellecho ¿pipa retratuntaq quecan? ¿Pipa jutintaq escribirëcan? —nir.

21Pecunanam niyarqan:

—Mandacoq cesarpam —nir.

Tsenam Jesus nerqan:
—Tsepenqa mandacoq cesarpa caqtaqa mandacoq cesarta qoycuyë; y Diospa caqtaqa Diosta qoycuyë —nir.
22 Jesus tseno nenqanta wiyecurnam, mantsacar imano quetapis puediyarqantsu y jaqirïcurmi eucuyarqan.

Jesusta *saduseucuna cawarimipaq tapupäyan

23 Tse junaqmi saduseu nishqan grupupita Jesusman tapucoq ewayarqan. Tse saduseucunaqa manam creyiyantsu wanushqacuna cawariyämunanta. Tsemi cawarimi asuntu queno tapuyarqan:
24 —Mayestru, *Moises escribishqan leychomi queno nican: 'Sitsun juc nuna casadu quecar wanuconqa manaraq tsurin captin, wauqinlla tse llumtsinin biudanwan casacutsun; y tsurin yuririptinna, difuntupa tsurin cuenta catsun'[y] nir. 25 Masqui wiyarämë: Cayänaq qanchis wauqicunash. Mayor caqshi casacorqan juc warmiwan y manaraq tsurin captinshi, tse nuna wanuquicunaq. Tsepitanash jina qepa caq wauqinna tse llumtsinin biudawan casacurinaq. 26 Tsenollash tse qepa caq wauqinpis wanuquicunaq manaraq tsurin captin. Tsenoshi jina mas qepan caq wauqincunapis qanchisninpi llumtsinincuna biudawan casacur casacur wanur ushacäriyänaq. 27 Tsepitanash warmipis wanuquicunaq. 28 Mä, canan niyämë: Cawarimi junaqcho, que warmi qanchis wauqiwan casacushqa quecar, ¿Meqan caqpataq lejitimu warmin canqa! —nir.
29 Tseno niyaptinnam, Jesusqa queno nerqan:
—¡Qamcunaqa llutantam yarpäyanqui, porqui manam cäyiyanquitsu *Diospa palabran escribirëcanqanta, ni Dios allapa poderyoq canqanta! 30 Wanushqacuna cawariyämuptenqa, mananam warmipis ni ollqupis casacuyanqanatsu. Porqui sielucho quecaq *anjelcunanollanam cayanqa. 31 Qamcuna ¿manacu leyishqa cayanqui wanushqacuna cawarimunanpaq yachatsiquita quiquin Dios queno nenqanta! 32 'Noqaqa une *Abrahampa, Isaacpa y Jacobpa Diosninmi canan quecä. Tsemi Diosqa wanushqacunapa Diosnintsu; sinoqa cawecaqcunapam'[z] nir. 33 Tseno yachatsiconqanta wiyecurnam, nunacuna allapa espantacuyarqan.

Jesus yachatsicun Teyta Diospa mas presisaq mandamientunta
(Marcos 12.28–34)

34 Tsepitanam saduseucunata Jesus upallärätsenqanta musyarirnin, fariseucunaqa Jesus caqman ellucariyarqan. 35 Pecunachomi carqan *ley yachatsicoq juc mayestru. Pemi Jesusta mana alliman ishquitsita munar queno taporqan:
36 —Mayestru, Diospa mandamientucho ¿Meqan caqtaq mas presisaq? —nir.
37 Jesusnam nerqan:
—'Teyta Diosniquita cuyanqui llapan shonqiquiwan, llapan boluntaniquiwan y llapan yacheniquiwan.'[a] 38 Que mandamientum mas presisaq llapan mandamientupitapis. 39 Tsenollam jucnin caq mandamientupis casi punta caqwan iwallla y quenomi nin: 'Nuna mayiquita cuyanqui quiquiquitano.'[b] 40 Que ishcan mandamientullachomi Moises llapan escribishqancunapis y *profetacuna yachatsiconqanpis patsacashqa quecan —nir.

¿Pipa mireninpitaraq *Dios Acrashqan?
(Marcos 12.35–37; Lucas 20.41–44)

41 Fariseucuna tsellachoraq quecayaptinnam, 42 Jesus queno tapucorqan:

---

y 22.24 Dt 25.5-10. **z 22.32** Ex 3.6. **a 22.37** Dt 6.5. **b 22.39** Lv 19.18.

—¿Imataq niyanqui Dios Acrashqanpaq? ¿Pipa mirenintaq pe canman? —nir.

Pecunanam “Rey *Davidpam” niyarqan.

43 Tseno niyaptinnam, Jesus queno nerqan:

—Tseno quecaptenqa, ¿Imanirtaq *Santu Espiritu yanapaptin Davidqa Diospa Acrashqanpaq ‘Pëqa salbadornïmi’ nirnin, queno nerqan?

44 ‘Diosmi nerqan Teyta Diosnïta:
Que derechu ladüman täcamï
asta llapan
chiquiyäshoqniquicunata
muneniquiman churamonqäyaq’[c]
nir.

45 Davidpis ‘Teyta Diosnïmi’ nicaptenqa, ¿Imanopataq Cristoqa Davidpa mireninpitaraq canman! —nir.

46 Jesus tseno tapucuptin, manam meqanllapis ni ima nita puediyarqantsu. Y tse junaqpitaqa mananam ni meqanpis tapupeta almitiyarqantsu.

*Ley yachatsicoqcunata y *fariseucunata Jesus qayapan

(Marcos 12.38–40; Lucas 11.37–54; 20.45–47)

23 1 Tsepitanam tsecho quecaq nunacunata y *disipuluncunata, Jesus queno nerqan: 2 “Ley yachatsicoqcunaqa y fariseucunaqa quiquin Moises cuentam, Teyta Diospa mandamientuncunata yachatsiyäshurniqui quecayan. 3 Tsemi pecunata cäsucuyänequi y mandayäshonqequicunatapis rurayänequi. Peru ama rurenincunataqa qatiyanquitsu. Porqui pecunaqa manam yachatsicuyanqannotsu cawacuyan. 4 Pecunaqa allapa sasacunatam, imeca lasaq qepita juytutseq cuenta ‘Quetaran wactaran rurayänequi’ nir, mandacuyan; peru tse mandacuyanqanta manam deduncunallawanpis yatariyantsu. 5 Imecatapis ruraq tucuyan nunacuna alabayänanllapaqmi. *Diospa palabrantanäqa urcuncunachopis y ricrancunachopis anchu sintacho escribïcur puricatsiyan. Y ‘Allapa relijiosum’ nir, nunacuna alabayänanpaqmi, tunicatanäqa shumaq flecuyoq jirecushqatam chaqui puntanyaq yacacushqa puricayan 6 Micupäquiman qayatsiyaptinpis, punta puntaman taquitam gustayan. *Ellucayänan wayichopis mas presisaqcuna täcuyänanmanmi täquita munayan. 7 Callicunachonäqa allapa respetuwan ‘Mayestru’ nir, saludayänantam munayan.

8 “Peru qamcunaqa ama ‘Mayestru’ niyäshuptiqui, cushiyanquitsu; porqui qamcunaqa llapequipis tse wauqillam cayanqui, y jucllellam yachatsicoq mayestriquicunaqa. 9 Y ama que patsacho pitapis ‘Respetashqa teytallä’ nicayanquitsu; porqui jucllellam respetashqa Teytantsic, y pëqa sieluchomi quecan. 10 Y ama pipis ‘Alli yachatsicoq’ niyäshuptiqui cushiyanquitsu, porqui alli yachatsicoqqa jucllellam y tseqa *Dios Acrashqanllam. 11 Pipis qamcunacho mandacoqqa, qamcunatam sirwiyäshunequi. 12 Porqui pipis quiquintä nuna tucoqqa penqacushqam canqa; y qollmi shonqu caqqa allapa presisaqmi canqa.

13 “¡Allau, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Puncuta wichqaq cuentam Diospa mandaquininman yequita munaqcunata atajäyanqui. ¡Manataq Teyta Diosta cäsuyanquitsu y waquincuna cäsuquita munayaptinpis, atajaq cuentataq quecayanqui! ⌞

14 ¡Allau, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Qamcunaqa biudacuna-

---

c 22.44 Sal 110.1.

patam imancunatapis suwapäquicayanqui, y tseta cuentata mana qocuyänanpaqnam alli tucur unepa resacuyanqui. ¡Tseno rurayanqequipitam qamcuna mas castiguta chasquiyanqui!」

15"¡Allau, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Qamcunam patsapapis, lamarpapis ewar, nunacunata grupiquicunaman yecayämunanpaq ashiyanqui, y jucllellatapis tarïcorqa yachatsiquiniquicunawanmi qamcunapitapis mas infiernucho castigashqa cananpaq causariyanqui.

16"¡Allau, wiscu cuentam qamcuna cayanqui! Tsemi queno yachatsicuyanqui: 'Pipis *templupa jutincho juramentuta ruraptenqa, manam presisantsu cumplinapaq' nir. 'Peru pipis templucho quecaq qori alajacunapa jutincho juramentuta rurarnenqa, cumplinanmi presisan' nir. 17¡Ä, wiscu cuenta upa yachatsicoqcuna! ¿Meqantaq mas presisaq: Diospa templuncu, o tse templucho qoripita alajacunacu! Claru parlaquichoqa tse templu captinran, tse oru alajapis Diospaq nishqa quecan. 18Tsenollam Jina quenopis yachatsicuyanqui: '*Altarpa jutincho juramentuta rurarir mana cumpliyaptiquipis, manam imanantsu' nir, 'peru sitsun altarman churashqa ofrendapa jutincho juramentuta rurayanqui, tsetam si, presisan cumpliyänequi' nir. 19¡Ä, wiscu cuenta nunacuna! ¿Imataq mas presisaq? ¡Diosllapaq ofrendata churayänan altarmi, manam tse ofrendatsu! 20Altarpa jutincho jurar imatapis änicoq caqqa, manam altarpa jutinllachotsu jurecan; sinoqa altarcho llapan churashqacunapa jutichopis jurecanmi. 21Jina pipis templupa jutincho imatapis änicorqa, manam templupa jutinllachotsu äniquican; sinoqa templucho quecaq Teyta Diospa jutinchopis äniquicanmi. 22Y pipis sielupa jutincho imatapis änicorqa, manam sielupa jutinllachotsu äniquican; sinoqa sielucho quecaq *tronupa jutinchopis äniquicanmi. Tsenollam jina tse tronucho tëcaq Teyta Diospa jutinchopis änicurin.

23"¡Allau, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Qamcunam mentallapitapis, anisllapitapis, cominusllapitapis chuncaman raquirir juc caqta Diosta qoypaq yarparäquicayanqui. Peru mas presisaq *Moises escribishqancho alli rurecunapaq yachatsiquicunataqa, ancupäcoq quetaqa y Diosman marcäcoq quetaqa qonqaquicuyarqonquim. Tsecunatam mas rurayanquiman carqan, *diesmu qoyta mana qonqashpa. 24¡Ä, wiscu cuenta yachatsicoqcuna! Tseno carmi, qamcuna imeca tushpicunata shüshurir yacuta upoq cuenta, allapa cuidacuyanqui, peru manam cuentata qocuyanquitsu imeca jatun *camelluta ñoqtaquicaq cuenta caquicayanqequita.

25"¡Allau, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Qamcunaqa tasacunata, platucunata jananllata paqarishqa cuentam janallapa limpiu quecayanqui; peru tse tasacunapa y platucunapa rurin mana paqashqa cuentam suwaquiwanqa, y codisiosu quewanqa shonqiquicuna raccha püru caquican. 26¡Wiscu cuenta mana cäyicoq fariseucuna, puntata tasapa, platupa rurinta paqaq cuenta shonqiquicunapa mana alli yarpeninta limpiayë! ¡Tsenoparan llapanchopis alli ruraq cayanqui!

27"¡Allau, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Qamcunaqa *sepultura janancho shumaq lapidawan adornashqa cuentam cayanqui. Jananllapaqa allapa shumaqmi tse sepultura ricacun, peru rurinchoqa ayapa tulluncunallam, ismucur melanepaq asyacur caquican. 28Tsenomi

qamcunapis janallapaqa nunacuna ricayäshunequillapaq allita ruraq tucoq quecayanqui. Peru shonqiquicunachoqa melanepaq mana alli ruraqmi quecayanqui.

29"¡Allau qamcuna, alli tucoq ley yachatsicoqcuna y fariseucuna! Profetacuna pamparëcanqan sepulturancunatam shumaq rurecatsiyanqui. Tsenollam jina alli ruraq nunacuna pamparayanqancho lapidancuna shumaq rurecatsiyanqui; 30y quenoran niriyanqui: 'Sitsun que pamparëcaq *profetacunata awiluntsiccuna wanutsiyanqan tiempu quecashwanna carqan, manachi pecunata wanuratsiyänanta consientishwantsu carqan' nir. 31Y manam cuentata qocuyanquitsu tseno parlarnin, profetacunata wanutseq awiliquicunanolla qamcunapis quecayanqequita. 32¡Qamcunapis tse awiliquicunanolla quecarqa, jucllana pecuna rurayashqanta rurayë! ¿Imatanataq shuyaräyanqui!

33"¡Ä, bibora yupe mana alli ruraq nunacuna! ¿Tseno quecar, infiernu condenasionpita salbacuyanquitsuraq! 34Tsemi canan cachamushaq profetacunata, allapa yachaq nunacunata y mayestrucunata. Pecunatam canan waquincunata wanutsiyanqui, y waquintanam crusificayanqui. Waquincunatanam ellucayänan wayicunacho maqar ushayanqui, y marcan marcanmi chiquir qaticachäyanqui. 35Tseno rurarmi, culpayoq ticrariyanqui castigashqa cayänequipaq. Tse castigutaqa chasquiyanqui jutsannaq nunacunata awilitiquicuna wanutsiyanqanpitam, jutsannaq Abelta wanutsiyanqanpita qallecur, asta Berequiaspa tsurin, Zacariasta templupa altarnincho Diosta sirwicaptin wanutsiyanqanyaq. 36Shuyariyëllaqa, que llapan rurayanqequipitam qamcuna castiguta chasquiyanqui.

Jesus waqan Jerusalen nunacunata ancupar
(Lucas 13.34–35)

37"¡Ä, Jerusalen, Jerusalen nunacuna! ¡Qamcunam profetacunata wanutsiyanqui y Diospa cachan qamcunaman shamoqcunatam chiquirnin, rumiwan qompayanqui! Atsca cutim munarqä qamcunata imeca wallpa chipshancunata ripran rurinman elloqno elluyeniquita; ¡Peru manam munayarqonquitsu! 38Tsemi niyaq: Cananpita witsepam Templiquicunapis tsunyecar quedarenqa. 39Y niyaqmi: Cananpita witsepa mananam ricayämanquinatsu asta '¡Alabashqa catsun Diospa jutincho shamoq reynintsic!'[d] niyamanqequi tiempuyaq."

Jesus willacun *templu ushacänanpaq caqta
(Marcos 13.1–2; Lucas 21.5–6)

24 1*Templupita yarqurir Jesus eucurëcaptinnam, *disipuluncunaqa peman witïcur tse jatungare templuta ricatsiyarqan. 2Tsenam Jesusqa queno nerqan:

—Masqui yarpäriyanqui, que riquecayanqequi templu pasepam ushacanqa, y manam ni juc rumillapis perqarëcarqa quedanqatsu.

Manaraq que patsa ushacaptin señacuna
(Marcos 13.3–23; Lucas 21.7–24; 17.22–24)

3Tsepitanam Olibus niyanqan jircacho Jesus tëcaptin, disipuluncuna witïcur, pacallapa queno tapuyarqan:

—Mayestru, willarayämë, ¿Imetaq tsecuna pasaconqa? ¿Ima señata

d 23.39 Sal 118.26.

ricarnintaq musyariyäshaq cutimunequipaq y juisiu junaqpaq? —nir.

4Jesusnam nerqan: "¡Paqtataq pipis engañayäshunquiman! 5Atscaq nunacunam 'Noqam *Dios Acrashqan cä' nir, atscaq nunacunata engañar puriyanqa. 6Gueracuna waccho quecho caquicaqtam wiyayanqui. Tsemi tseta wiyar ama mantsacäyanquitsu. Tsenomi susedicunan presisan, peru manaran que patsa ushacanqaraqtsu. 7Juc nasionmi juc nasionwan guerata rurayanqa. Y juc marca nunacunam juc marca nunacunawan wanutsinacuyanqa. Mechopis mallaqäqui watacunam canqa y patsam temblorwan allapa cuyonqa. 8Tsecunaqa imeca juc warmi qeshpicunanpaq nanatsicushqannollaran canqa y sufrimientucunapa qallananllaran.

9"Qamcunatanäqa noqarecurmi llapan nunacuna chiquiyäshunqui; justisiacunaman entregayäshunqui. Tsechomi maqayäshurniqui wanutsiyäshunqui. 10Tse witsanmi noqaman creyicoqcuna noqaman manana marcäcur, quiquincuna pura chiquinacur, lebantanacur ticracuriyanqa. 11Y uli *profetacuna yuricaramurmi, mana alli yachatsiquinincunawan nunacunata engañayanqa. 12Melanepaq mana allicunallata ruraqmi ticracuriyanqa. Tseta ricarmi, nunacunapa cuyaquinincunapis ushacäquiconqa. 13Peru tse sasa tiempucunacho wanonqanyaq noqacho tsaracoqmi salbaconqa. 14Tsemi llapan nunacunata alli willaquinïta willayänequi presisan; tsenopa nunacuna Diospa mandaquininman yecuyänanpaq, y jinantin nasioncunacho tse alli willaquita musyariyaptinnam, que patsapa ushenin chäramonqa.

15"Profeta Danielmi santu templuta desonrayänanpaq caqta musyarnin, queno escriberqan, 'mana combieneq melanepaq sacrifisiuta rurecoqta.' Queta leyeq caqqa shumaq cäyicuyätsun. 16Tseta riquecorqa, Judea marcacunacho täraqcuna qeshpir, ewacuyätsun jircacunapa. 17Altuscho quecaqcuna ama wayi ruriman yarpuyanqatsu imancunatapis jorqoq. 18Chacrancunacho quecaqcunapis ama cutiyanqatsu aqshunancuna jorqoq. 19¡Allau, tse junaqcunacho qeshyaq tucushqa warmicuna y llulluta chichicaqcuna! 20Diosta mañacuyanqui sufrimientucunapita safacuyänequi öra mana *jamaqui junaqcho, ni tamya tiempucho cananpaq. 21Porqui allapa jipaquimi canqa. Tseno jipaqueqa manam imepis cashqaraqtsu que patsa camacashqanpita; y mananam yapepis canqanatsu. 22Teyta Dios acrashqancunata cuyar tse sufrimientucunata mana ras pasaratsiptenqa, manachi pipis salbacunmantsu.

23"Sitsun pipis niyäshunqui 'Taqechomi quecan, o quechomi quecan Dios Acrashqan' nir, ama creyiyanquitsu. 24Porqui tse junaqcunam yuriyämonqa Dios Acrashqan tucoqcuna y profeta tucoqcuna. Pecunam espantepaq milagrucunata rurarnin, nunacunata engañayanqa, asta Dios acrashqancunatapis engañetam tïrayanqa. 25Manaraq tsecuna pasacuptinmi, qamcunata willayaq pecunaman mana creyiyänequipaq. 26Tsemi sitsun niyäshunqui 'Taqe tsunyaqchomi Dios Acrashqan quecan' nir, ama ewayanquitsu, o 'Taqe washachomi ratarëcan' niyäshuptiquipis, ama creyiyanquitsu. 27Porqui imeca inti ullumunan ladupita asta inti jeqanan laduyaq relampagu tillapyaqnomi *Diospita Shamushqa Nunaqa cutimonqa. 28Musyanqequinomi 'Imapis wanushqa caqmanqa wiscurcuna ellucayan.'"[e]

---

e 24.28 Tseno nirmi, Jesus cäyitsicorqan cutimunanta musyayänanpaq.

Jesus willacun imano que patsaman cutimunanpaq cashqanta
(Marcos 13.24–37;
Lucas 17.26–30, 34–36; 21.25–33)

29 Tsepitanam Jesus queno
willapäcorqan: “Tse jipaquicuna
pasariptinmi, inti ni quilla actsenqana-
tsu, qoyllurcunapis shicwayämonqam y
llapan sielucho quecaqcunam cuyucu-
renqa. 30 Tse öram Diospita Shamushqa
Nuna shamunanpaq sielucho señalta
ricariyanqui. Tseta riquecurmi, que
patsacho llapan nunacuna mantsaque-
wan mana imano quetapis puedir
waqaquicuyanqa. Tseno waqaquicarmi,
riquecuyanqa pucutecho puedeq queni-
nwan chipapäquicar uraquecamoqta.*f* 31 Y
*anjelcunatam cachamonqa trompetata
fuertipa toquecuyänanpaq. Tseno
toquecuyaptinmi, mepita tsepitapis
acrashqancuna ellucarayämonqa.
32 “Masqui igus montipa yuranpeq
yachacuyë: Igus montim tseqllir
qallecuptin raprancuna yurin. Tseta
ricarmi, qamcuna musyariyanqui tamya
tiempu qallarinanpaq canqanta.
33 Tsenolla willayanqaqcuna susedicoqta
ricar musyariyanqui que niyashqaqcuna
cumplicänanpaq ichicllana pishican-
qanta. 34 Rasontam niyaq: Canan tiempu
nunacuna manaraq wanuyaptinmi,
llapan willaconqäcuna susediconqa.
35 Sielupis patsapis ushacäriyanqam,
peru niyashqaq palabräqa manam
ushacanqatsu; cumplicanqam.
36 “Que nishqäcuna ime öra o ime
junaq cumplicänanpaq caqtaqa manam
pipis musyayantsu, ni sielucho quecaq
anjelcunapis, ni noqa Diospa tsurinpis,
sinoqa quiquin *Dios Yayallam musyan.
37 “Imanomi Noepa tiempuncho
nunacuna cawaquicayarqan; tsenomi
Diospita Shamushqa Nuna cutimunan
junaqcunapis cawaquicayanqa. 38 Mana-
raq *apäqui tamya captinmi, asta Noe
barcuman yecurenqanyaq nunacuna
micupäcur, upyacur, casacur caquica-
yarqan. 39 Y manam cuentata qocuriyar-
qantsu apäqui tamya janancunachona
quecanqantaqa, y llapancunam tse
tamyawan ushacäyarqan. Tsenomi jina
pasaconqa Diospita Shamushqa Nuna
cutimunan junaqpis. 40 Tse junaqmi
ishcaq nunacuna chacracho juntu
uryecayaptin, jucnin apacushqa canqa,
y jucninnam jaqirishqa canqa. 41 Tseno-
llam ishcaq warmicuna juc marecho
juntu aqaquicayaptin, jucnin apacushqa
canqa, y jucninnam jaqirishqa canqa.
42 “¡Tsemi mäcoq, mäcoq
quecayänequi! Manam musyayanquitsu
ime junaq ni ime öra Teyta Diosniqui-
cuna cutimunantapis. 43 Masqui queta
niriyashqequi: Sitsun wayiyoq nuna
musyanman wayinman suwa ime öra
ewananta, wayinta täpecarmi,
warärinman y manam wayinman
suwacoq yecuyänanta jaqirinmantsu.
44 Tsemi qamcunapis mäcoq, mäcoq
quecayänequi; porqui Diospita
Shamushqa Nunaqa cutircamonqa
qamcuna mana yarpäyanqequi öram.”

Juc sirwipacoqtawan iwalatsicur Jesus yachatsicun
(Lucas 12.41–48)

45 Tsepitanam Jesus queno yachatsi-
corqan: “Pim mäcoq, mäcoq, cumplidu
sirweqnin canqa petam patronnin
confiacur churanqa wayinman, tsecho
caqcunata miquinincuna örancho
qarananpaq. 46 Tseno ruraq sirwipa-
coqqa patronnin illanqanpita cutirir,
llapan encarqashqanta rurecaqta
taririptin allapa cushicutsun. 47 Masqui

f 24.30 Dn 7.13.

cäyiyë: Tseno cumplidu sirweqnintaqa ¿manatsuraq tse patronnin llapan imecancunamanpis confiacur mayuralnin cananpaq churecunman! 48Peru sitsun tse sirwipacoq mana alli portacur ‘Patronnï manaran cutimonqaraqtsu’ nir, 49sirwipacoq mayincunata maqar allqutsanqa, y borachucunawan micucur upyacur caconqa, 50tseno caquicaptenqa, manaraq shuyacunanpaq alistacuptinmi, patronnin illaqpita chëcur, 51tse mana alli ruraq sirweqninta feyupa castiganqa, alli tucoqcunatawan iwal. Tsechomi waqaquicuyanqa, quiruntapis uchurraq.

Chunca shipashcunatawan tincutsicur Jesus yachatsicun

25 1“Diospa munenincho quecaq nunacunaman cutimuptïmi imeca, chunca shipashcuna nobiuta shuyacoqno shuyecayämanqa. Chunca shipashcunam chiuchincunawan yarquyarqan, nobiuta chasqueq. 2Tse shipashcunapitam pitsqan caq prebinida cayarqan. Y pitsqan caqnam dejada cayarqan. 3Tse dejada caqcunam aseitincuna apayarqantsu chiuchincunacho ushacaptin yapayänanpaq 4Peru prebinida caqcunam siqa chiuchincunachopis juntata apayarqan y pishiptin yapayänanpaqpis botellacunachoran apayarqan. 5Y nobiu mana chaptinnam, shuyarëcayanqanta llapancunapis punucäriyarqan 6Tseno punucashqa caquicarnam, pullan paqas örana queno fuertipa qayacoqta wiyecuyarqan: ‘¡Nobium sharëcamun! ¡Yarqayämï chasqueqnin!’ neqta. 7Tseta wiyecurnam, pachaqsecamur llapan shipashcunaqa sharcur, chiuchincunata prebinipacur qallecuyarqan. 8Tsenam tse dejada caqcunaqa, tse prebinida caq shipashcunata queno niyarqan: ‘Chiuchilläcunam upirinna. Aseitilläcuna raquiralläyämë’ nir. 9Tseno mañacuyaptinnam, queno niyarqan: ‘Antis ewë rantirayämunqui. Raquicuyarniqueqa, noqacunanachi pishipäquicuyäshaq’ nir. 10Tsenam tse pitsqan dejada shipashcunaqa aseiti ranteq coricuyarqan. Peru tseyaqnam nobioqa chärerqan, y pitsqan caq prebinida shipashcunallam tse casacuyänan wayiman yecuriyarqan. Nïcurnam, puncuta llawirayämorqan. 11Cutirirnam, tse waquin shipashcunaqa puncuta tsactacuyarqan: ‘¡Tëte, Tëte, quicharalläyämë!’ nir. 12Peru wayi ruripitanam queno yasquimorqan: ‘¡Qamcunataqa manam reqiyaqtsu!’ nishpa.”

13Tse tincutsiquita willacurirnam, Jesus queno nerqan:

—¡Mäcoq, mäcoq quecayë! Porqui manam musyayanquitsu ime öra cutimunäpaq caqta.

Negosianticunatawan tincutsicur Jesus yachatsicun

(Lucas 19.11–27)

14Tsepitanam Jesus queno yachatsicorqan: “Diospa mandaduncho queqa, imeca juc patron caru marcapa eucunanpaq sirweqnincunata qayaratsir, negosiuta rurayänanpaq capital qellenincuna qonqanwanmi iwalarin. 15Tse patronmi jucnin caq sirweqninta qorqan pitsqa waranqata (5,000), jucnin caqtanam ishque waranqata (2,000) y juc caqtanam juc waranqallata (1,000). Tsenomi qorqan segun negosiu rureta yachayanqanmanno. Tseno qorirnam, caru marcata eucorqan. 16Euconqanyaqnam pitsqa waranqa chasqueq caq sirweqnenqa tse capitalwan negosiuta rurar, mas pitsqa waranqatana wacharatserqan. 17Tsenollam jina ishque waranqata chasqueq caqpis ishque waranqa masta wacharatserqan. 18Peru juc waranqallata chasqueq caqnam

patsata uchcurir, patronninpa qelleninta pampecorqan.
19“Tsepita unetanam patronnincunaqa cutirir, sirweqnincunata qayecatsir, cuentata mañar qallecorqan. 20Tsenam pitsqa waranqa chasqueq caq sirweqnenqa patronninta qorerqan pitsqa waranqa masta, queno nishpa: ‘Wiraqtsa, qelleniquita qollamarqequi pitsqa waranqatam, y pitsqa waranqa mastam wacharatserqö’ nir. 21Patronnan nerqan: ‘Allitam rurarqonqui. ¡Qamqa alli sirwimaqnïmi canqui, y llapan nenqaqtam cumplerqonqui! Tsemi wallcallachopis onradu nuna canqequirecur, mas jatun carguiqui qoshqequi. Pasamï noqawan mesächo juntu cushicunantsicpaq’ nir. 22Tsepitanam ishque waranqa chasqueq caqpis jina queno nishpa chärerqan: ‘Wiraqtsa, ishque waranqatam qellellequita qoyämarqequi, y ishque waranqa mastam wacharatsillarqö’ nir. 23Tsenam patronnenqa nerqan: ‘¡Qamqa alli sirwimaqnïmi canqui! Llapan nenqaqtam cumplerqonqui. Tsemi tse wallcalla qellewan alli negosiuta ruranqequirecur mas atscata qoshqequi. Pasamï noqawan mesacho juntu cushicunantsicpaq’ nir.
24“Peru juc waranqallata chasqueq caq sirweqnin chärirnam, patronninta queno nerqan: ‘Wiraqtsa, musyämi qamqa acse nuna canqequita. Porqui qamqa mana churacushqequipitam, y mana murucushqequipitam ellunqui. 25Tsemi mantsarniqui, qelleniquita patsata uchcurir paquecorqä, caq quemi qellellequi’ nir. 26Patronan queno nerqan: ‘Qamqa allapa qela mana alli ruraq nunam canqui. Mana muronqäpita y mana maqtsenqäpita elloq canqäta musyecarnenqa, 27tse qellenïta bancuman churecunquiman carqan, cutimurnin wachenintawan ellunäpaq’ nir 28Tseno nirirnam, tsecho quecaq nunacunata nerqan, ‘Tse qelleta qochirïcur, chunca waranqa (10,000) qelleyoq caqta qoycuyë, 29porqui nenqäno ruraq caqcunaqa mastam chasquiyanqa asta sobranqanyaq; peru mandanqäta mana ruraq caqcunataqa, ichiclla cayäponqantapis qochiyanqam. 30Y que mana imapaqpis sirweq qela sirwimaqnïta waqtata qarcuriyë paqascho cananpaq. Tsecho allapa pësacur llaquicurnin, quiruntapis uchur waqananpaq.’

Cutimurmi, rurenincunamanno nunacunata Jesus jusganqa

31“Que patsaman *Diospita Shamushqa Nuna cutimorqa, shamonqa puedeq queninwanmi, llapan *anjelnincunawan. Tsepitanam *tronuman tecur, nunacunata jusganqa. 32Tsenam jinanatin nasionpita nunacuna nopanman ellucayanqa. Y juc mitseq üshacunata chiwacunapita raqueqnomi nunacunata raquenqa. 33Üsha caqcunatam derechu laduman acranqa; y chiwa caqcunatanam itsoq caq laduman acranqa. 34Tsepitanam derechu caq laduncho quecaqcunata reyqa queno nenqa: ‘Shayämï papänïpa bendisishqan caqcuna. Chasquiyë sielucho qamcunapaq erensia alistashqa quecaqta. Tsetaqa Papänïmi que patsata camarnin, alistarqan’ nir. 35‘Porqui qamcunam mallaqecaptï, micunä qarecayämarqequi; yacunëcaptïpis, yacurcatsiyämarqequim; forasteru quecaptïpis, posadecatsiyämarqequim; 36janapita pishipëcaptïpis, yacarcatsiyämarqequim; qeshyecaptïpis, watucarayämarqequim; carselcho llawirëcaptïpis, watucarayämarqequim’ nir. 37Tsenam tse allita ruraqcunaqa queno niyanqa: ‘Teyta, ¿Imetaq mallaqecaqta ricarniqui, qarayarqaq? ¿Imetan yacunashqa quecaptiqui, yaquiqui macyayarqaq? 38O ¿Imetan forasteru puricaptiqui, posadata

qoyarqaq? ¿Imetan ropannaq quecaptiqui,
yacarcatsiyarqaq? 39¿Imetan qeshyecaptiqui, bisitayarqaq? O ¿Imetaq carselcho
llawirëcaptiqui, watucayarqaq?'
40Tsenam reyqa queno nenqa: 'Masqui
shumaq cäyirayämë. Noqata yanapamaq
cuentam que pishipaq wauqintsiccunata
yanapecuyarqequi' nir.
41"Tsepitanam itsoq caq laduncho
quecaqcunatana queno nenqa: 'Ä,
maldision qoshqacuna, nopäpita witicuyë,
y ewayë diablupa wayin mana ushacaq
infiernuman tsecho *supëcunawan juntu
rupayänequipaq, 42porqui qamcunaqa
mallaqecaptïpis, manam qarecayämarqequitsu; yacunëcaptïpis, manam yacurcatsiyämarqequitsu; 43forasteru
puricaptïpis, manam posadaquecatsiyämarqequitsu; ropannaq quecaptïpis,
manam roparcatsiyämarqequitsu;
qeshyecaptïpis y carselcho llawirëcaptïpis,
manam watuquecayämarqequitsu' nir.
44Tseno niptinnam pecunana queno
niyanqa: 'Teyta, ¿Imetaq mallaqecaqta,
yacunëcaqta, forasteruta, ropannaq
puricaqta, qeshyecaqta y carselcho
llawirëcaqta qamta ricayarqaq, mana
yanapayänaqpaq?' nir. 45Tseno niyaptinnam, reyqa queno nenqa: 'Rasontam
niyaq: Wactsa nunacunata mana yanaparninmi, noqata mana yanapamaq cuenta
cayarqonqui' " nishpa. 46Tseno
willapäcurirnam, Jesus queno nerqan:
—Mana alli ruraq nunacunam
infiernuman wiñepa, wiñenin jipacoq
ewayanqa; peru alli ruraq caqcunanam
wiñe cawaquiman ewayanqa —nir.

Jesusta wanutsiyänanpaq autoridacuna yachatsinacuyan

(Marcos 14.1–2; Lucas 22.1–2; Juan 11.45–53)

26 1Tseno willapäcur usharirnam,
*disipuluncunata Jesus queno
nerqan:
2—Musyayanqequinomi *Pascua
fiestapaq ishque junaqllana pishican. Y
tsechomi *Diospita Shamushqa Nunata
presu tsarirnin, entregayanqa *cruscho
wanutsiyänanpaq —nir.
3Tse junaqcunam *saserdoticunapa
mandacoqnincuna y llapan autoridacuna ellucayarqan Caifaspa palasiunman. Tse Caifasqa carqan saserdoticunapa mas mandacoqnin caqmi.
4Tsechomi yachatsinacuyarqan Jesusta
yachellapa tsarïcur wanuratsiyänanpaq.
5Peru quenomi ninacuyarqan:
—Pascua fiestachoqa ama tsarishuntsu. Tsecho tsarïcushqaqa nunacunam
contrantsic bullacurcuyanqa —nir.

Juc warmi pucutaq perfumita Jesuspa peqanman jichan

(Marcos 14.3–9; Juan 12.1–8)

6Tsepinmi Betania marcacho Jesus
quecarqan, leprosu niyashqan Simonpa
wayincho. 7Tse wayicho micur
tëcaptinmi, chärerqan juc warmi alabastrupita botellawan allapa chaniyoq y
pucutaq perfumin aptarishqa. Tse
warmim Jesuspa ladunman witïcur, tse
pucutaq perfumita Jesuspa peqanman
jicharqan. 8Tseta riquecurnam,
disipuluncunaqa piñacur queno niyarqan:
—¿Imapaqraq taqe warmi tse
perfumita perditsir ujuratsin? 9Tse
perfumitaqa chaniyoqchomi ranticushwan carqan wactsacunata tse qellewan
yanapecunapaq —nir.
10Tseno niyanqanta musyarirnam,
disipuluncunata Jesus queno nerqan:
—¿Imanirtan que warmi rurashqanta
piñayanqui? Tseno ruramar noqapaqqa
allapa allitam rurashqa. 11Porqui wactsacunaqa imeyaqpis qamcunawanmi
quecayanqa. Peru noqaqa mananam
qamcunawan cashaqnatsu. 12Que warmeqa
noqaman que pucutaq perfumita jichamurninmi, alistaramashqa pampacäcunäpaq.

13Rasontam niyaq: Mecho tsechopis alli
willaquinïta willacoqcunam que warmi
ruranqantapis willacuyanqa. Tsenopam que
warmi rurashqanta yarpäriyanqa.

***Judas Iscariote contratuta ruran
Jesusta ranticunanpaq**
(Marcos 14.10–11; Lucas 22.3–6)

14Jesuspa chunca ishcaq (12)
disipuluncunapitam jucnin caq
disipulun Judas Iscariote carqan. Pemi
ewarqan saserdoticunapa mandacoqnin-
cunaman, 15queno nirnin:

—¿Ecatataq pagayämanqui, Jesusta
entreguecuyapteq? —nir.

Tse mandacoqcunanam quima chunca
(30) yulaq qelleta qoriyarqan. 16Tse
örapitam Judas shuyarëcarqan ime öra
carpis Jesusta entreguecunanpaq.

**Jesus Pascua miquita senacurin
disipuluncunawan**
*(Marcos 14.12–25; Lucas 22.7–23;
Juan 13.21-30; 1 Co 11.23–26)*

17*Lebadurannaq tantata micuyänan
fiesta qallanan junaqmi disipuluncuna
Jesusman witïcur queno tapuyarqan:

—¿Mechotan alistayämushaq Pascua
miquita micunantsicpaq? —nir.

18Tseno tapuyaptinnam, Jesus queno
nerqan:

—Ewayë Jerusalenman. Chärirna, juc
nunata queno niyanqui: 'Mayestrum
queno nillan: "Ichicllanan oräpaq pishin.
Tsemi wayiquiman shamushaq Pascua
miquita disipulücunawan micurinäpaq." '

19Disipuluncunanam Jesus mandayan-
qannolla ewayarqan. Y alistayarqan
Pascua miquita micuyänanpaq.

20Patsa paqasyäriptinnam, Jesusqa
chunca ishque (12) disipuluncunawan
täcuriyarqan micuyänanpaq.

21Micurëcayaptinnam, Jesus nerqan:

—Rasontam niyaq: Qamcunapita
jucniquim ranticamanqa.

22Tseno niptinnam, disipuluncunaqa
llaquinashqa ticracuriyarqan, y jucnin
jucninmi tapuyarqan:

—¿Teyta, noqallätsuraq callä? —nir.

23Tsenam Jesusqa queno nerqan:

—Noqawan juntu juc platullacho
tantanta tullpureq caqmi chiquimaqnïcuna-
man ranticamanqa —nir. 24—*Diospa
palabran nenqan cumplinanpaqmi Diospita
Shamushqa Nunaqa wanonqa; peru ¡allau,
tse entregamaqnï nuna! Mas allim yuricun-
manpistsu carqa —nir.

25Tsenam tse traisionaqnin Judas
queno taporqan:

—¿Mayestru, tsepenqa noqallatsuraq?
—nir.

Tseno niptinmi, Jesus nerqan:

—¡Quiquiquitaq nicanqui! —nir.

26Tseno micurëcayaptinnam, tantata
Jesus tsaricur Diosta "Grasias" nicurerqan.
Tsepitanam tantata paquirir, disipulun-
nata qorqan queno nishpa: —Que tantata
micuyë. Queqa noqapa cuerpümi —nishpa.
27Tsepitanam binuyoq copata tsaricur,
Diosta "Grasias" nicurir, disipuluncunata
qorerqan queno nishpa: "Queta llapequi
uputsinacuyë. 28—Queqa noqapa
yawarnïmi. Que yawarnïwanmi mushoq
*contratu ruracärin. Noqam yawarnïta
ramarnin, wanushaq atscaq nunacunapaq.
Tsenopam jutsancuna perdonashqa canqa.
29Y niyaqmi: Bi nuta mananam yapeqa
upushaqnatsu asta Papänïpa mandaquinin-
cho qamcunawan juntu mushoq binuta
uponqantsic junaqyaq" nir.

30Tsepitanam juc salmu cantuta cantacu-
rir, Olibus niyanqan jircaman eucuyarqan.

**Jesus willacun disipulun Pedru
negananpaq caqta**
*(Marcos 14.26–31; Lucas 22.31–34;
Juan 13.36–38)*

31Tsechonam Jesus nerqan:

—Canan paqasmi llapequicuna
jaqiricayämarnï, ewacuyanqui. Tseno

captinmi, Diospa palabranwan paqtarenqa queno nenqan: ‘Mitseqnintam wanuratsiyanqa y üshancunam witsicar, eucuyanqa’[g] nir. 32Peru cawarircamurmi, puntequicunata Galilea marcaman ewashaq.

33Tseno niptinnam, Pedru nerqan:

—Waquincuna jaqiriyäshuptiquipis, noqaqa manam jaqishqequitsu —nir.

34Tsenam Jesus nerqan:

—Pedru, rasontam neq: Canan paqasmi manaraq gallu cantaptin, quima cuti negamanqui —nir.

35Pedrunam yape queno nerqan:

—Qamtawan juntu wanutsiyämänan captinpis, manam negashqequitsu —nir.

Y llapan disipuluncunapis tse shimillam cayarqan.

Diosman Jesus mañacun Getsemani wertacho

(Marcos 14.32–42; Lucas 22.39–46)

36Tsepitanam Getsemani nishqan wertaman disipuluncunawan ewayarqan. Tsechonam pecunata queno nerqan:

—Diosman mas washallacho mañacamunqäyaq, qamcunaqa quellacho täcurëcayë —nir.

37Nirirmi, pusharqan Pedruta y Zebedeupa ishcan tsurincunata. Tsechomi Jesus shonquncho nanatsicur allapa llaquishqa ticracurerqan. 38Tsemi queno nerqan:

—¡Llaquiquiwanmi shonqü imanaquicunchi! Quellacho riyaq riyaqlla quecayë —nir.

39Tseno nirirnam, mas washanincunaman witirir, urcunpis patsaman chanqanyaq puctïcur queno nishpa mañacorqan:

—*Dios Yayallä, qam munarnenqa que jipar nacanäpaq quecaqcunapita salbecamë; peru noqa munashqänoqa ama callätsuntsu, sinoqa qam munashqequino quecullätsun —nir.

40Tsepitanam cutirerqan disipuluncuna caqman, y tarirerqan punuquicayaqtam. Tsenam Pedruta nerqan:

—¿Ä punï, ä punï, manacu juc örallapis pununeta awantariyanquiman! 41Canan riyacur Diosman mañacuyë, diablu tenteta munayäshuptiqui, jutsaman mana ishquiyänequipaq. Boluntaniquicuna alli captinpis, sasam rurarcuyänequipaq —nir.

42Tseno nirirnam, yape cutïcur Dios Yayaman queno mañacorqan:

—Papällä, que jipar nacanäpaq quecaqcunapita, salbecamë. Peru ama noqa munashqänoqa catsuntsu; qam munashqequino quecullätsun —nir.

43Disipuluncuna caqman cutirirnam, pecunata yape tarerqan punuquicayaqta; punï allapa bensiyaptinmi, punuquicayarqan. 44Tsenam mana imapis nishpa cuticorqan yape Diosman mañacoq. Tse ewanqanwanqa quima cutinam mañacoq ewarqan, y puntata mañaconqannollam jina mañacorqan. 45Tsepitanam disipuluncunaman cutirir pecunata queno nerqan:

—¿Jinallacu punuquicayanqui? Örä chäramushqanam jutsasapa nunacunaman Diospita Shamushqa Nunata entregayänanpaq. 46Sharcuyë. Acuna, eucushun. Traisionämaqnïqa yecarëcamunnam —nir.

Jesusta presur apayan

(Marcos 14.43–50; Lucas 22.47–53; Juan 18.2–11)

47Jesus manaraq parlar ushaptinmi, chunca ishque (12) apostolnincunapita Judas caq apostolnin atscaq nunancuna pusharishqa chärerqan. Tse nunacunaqa

---

g 26.31 Zac 13.7.

ewayarqan *espadancunawanmi y garutincunawanmi. Pecunataqa cachayarqan saserdoticunapa mandacoqnincunam, y autoridacunam. 48Traisionero Judasqa nunacunata quenomi yachatsishqa carqan, “Noqa saludar mutsanqä caqmi canqa. Peta ras tsariyanqui presu” nir. 49Y nishqannollam Judasqa shumaqlla Jesusman witïcur “¿Yamellacu? Mayestru” nishpa, mutsecorqan. 50Tsenam Jesus nerqan:

—Amigu, ruranequipaq caqta jucllana rurë —nir.

Tsellanam Judas pushanqan nunacuna coripäcur Jesusta presu tsarircur apacuyarqan.

51Tse öram Jesuswan quecaq jucnin caq disipulun espadanta jorquricurnin, mas mandacoq saserdotipa sirweqninpa rinrinta wallicorqan pintireqpaq. 52Tsenam Jesus queno nerqan:

—Cutitsï espadequita wardananman; porqui pipis espadawan maqacoqqa, jina espadallawanmi wanonqa. 53Noqa munarqa, canan öram Dios Yayäta mañacurïman waranqa (1,000) waranqata *anjelcunata washämänanpaq cachamunanpaq. 54Tseno washäyämaptenqa, ¿Imanoparaq cumplicanman Diospa palabrancho wanunäpaq escribirëcanqan! —nir.

55Tsepitanam tse presuyänanpaq ewashqa nunacunata Jesus queno taporqan:

—¿Imanirtaq suwa captïno espadequicunawan y shucshiquicunawan tsariyämänequipaq shayämorqonqui! Waran waranmi qamcunawan carqö *templucho yachatsicur. Tsechoqa ¿imanirtaq presuyämarqequitsu! 56Peru que llapancuna pasaquican *profetacuna Diospa palabrancho escribiyashqannomi —nir.

Tse öram Jesusta japallanta jaqirïcurnin, llapan disipuluncuna qeshpir eucuyarqan.

Jesusta chäratsiyan Caifaspa despachunman

(Marcos 14.53–65; Lucas 22.54–55, 63–71; Juan 18.12–14, 19–24)

57Tsepitanam Jesusta presu apaqcuna chäratsiyarqan Caifaspa wayinman. Tse Caifasqa carqan saserdoticunapa mas mandacoqninmi. Tsechomi *ley yachatsicoqcuna y llapan autoridacuna juntacashqa quecayarqan. 58Pedrunam caru qepancunallata qaterqan mas mandacoq saserdotipa patiunyaq. Tsechonam templupa wardiancunawan juntu täcurerqan, “Mä, imatash rurayanqa” nir.

59Saserdoticunapa mandacoqnincunam *Sanhedrin nishqan corticho llapan autoridacunawan uli testigucunata ashiyarqan Jesusta mana caqpita shimpiyänanpaq, tsenopa peta wanutsiyänanpaq. 60Peru atscaq nunacuna ulicurcur contran acusecayaptinpis, manam ima jutsantapis tariyarqantsu wanutsiyänanpaq. Tsepitanam yurircuyarqan ishcaq ulicurcur acusaqnincuna. 61Pecunam queno niyarqan:

—Que nunam queno nishqa: ‘Diospa templunta juchurirmi, quima junaqllata sharcaratsishaq’ —nir.

62Tseno acusayaptinnam, mas mandacoq saserdoteqa sharcur Jesusta queno taporqan:

—¿Manacu imallatapis parlacurinqui, contrequi parlar acusecayäshuptiqui? —nir.

63Tseno niyaptinpis, Jesusqa upällallam cacorqan. Tsenam tse mas mandacoq saserdoteqa queno nerqan:

—Cawecaq Diospa jutinchomi neq: Rasonpa caqta willayämë. ¿Qamcu canqui *Diospa Acrashqan tsurin? —nir.

64Tsenam Jesus nerqan:

—Qam nenqequinomi cä. Y niyaqmi: ime junaq carpis, Diospita Shamushqa

Nunata ricariyanqui puedeq Diospa
derechu laduncho tëcaqtam, y pucute
rurincho sielupita shamicaqtam.*h*
65 Jesus tseno nïcuptinnam, tse mas
mandacoq saserdoteqa allapa piñar,
sotanantapis rachiricorqan, y quenomi
nerqan:
—¡Que nunaqa tseno parlar Teyta
Diosnintsictam ofendican! ¿Imapaqna-
taq mas testigucunatapis munantsic!
Wiyayarqonquim Diospa contran
parlanqanta. 66 Cananqa qamcuna
¿Imataq pepaq niyanqui? —nir
Tsenam llapancuna queno niyarqan:
—¡Wanuratsishun! —nir.
67 Tsenam qaqllacho toqapurnin y
cutarnin, qallaquicuyarqan. Waquincu-
nanam qaqllan qaqllan laqyayarqan,
68 queno nishpa:
—¿Rasonpa *Dios Acrashqan carnenqa?
Mä, adibinë, ¿pi laqyashonqequitapis? —nir.

Jesusta Pedru negan
(Marcos 14.66–72; Lucas 22.56–62;
Juan 18.15–18, 25–27)

69 Jesusta tseno burlaquicayaptinnam,
Pedroqa jaq patiucho tëcarqan. Tsenam
tse wayicho empliadaqa Pedruman
witïcur, queno nerqan:
—Qampis taqe Galilea marcapita
Jesuswan pureqmi canqui, ¿au? —nir.
70 Peru Pedrunam negarnin,
llapancuna nopancho queno nerqan:
—Pipaqraq parlacunqui, manam
reqïtsu —nir.
71 Tsenam Pedroqa puncumanpana
eucorqan. Tsecho quecaqta riquecur-
nam, jina jucna tsecho quecaqcunata
queno nerqan:
—Que nunapis Nazaret marcapita
Jesuswanmi purishqa —nir.
72 Peru penam yape negarnin jurar
queno nerqan:
—¡Tse nunata manam reqïtsu! —nir.
73 Tsepita mas ratutanam tsecho
quecaq nunacuna queno niyarqan:
—Qamqa rasonpam pewan purishqan-
qui. Parlaquiniquillachomi reqiriyaq
pepa qatiraqnin canqequita —nir.
74 Tsenam Pedroqa allapa pësacur
jurarnin queno nerqan:
—¡Manam ari tse nunata reqïtsu! —nir.
Tseno nicaptinllanam, gallu cantarer-
qan. 75 Tseta wiyecurnam Pedroqa
yarpäcurcorqan, “Manaraq gallu
cantaptinmi, quima cuti negamanqui”
nishpa, Jesus nenqanta. Tsenam tsepita
yarqurïcur allapa pësacur, allapa
llaquicur, waqaquicorqan.

Jesusta *Pilatuman entregariyan
(Marcos 15.1; Lucas 23.1–2;
Juan 18.28–32)

27 1 Patsa waräriptinnam,
*saserdoticunapa mandacoqnin-
cuna y *israel nunacunapa autoridanin-
cuna acuerduta rurar, parlariyarqan
imanopapis Jesusta wanutsiyänanpaq.
2 Tseno parlarirnam, maquinta pancar-
cur gobernador Pilatuman apar
entregariyarqan.

***Judas Iscarioti quiquillan**
jurcacurin

3 Tsepitanam traisioneru Judasqa
Jesusta wanutsiyänanpaq condenariyan-
qanta musyarerqan. Tsenam shonqun-
cho allapa llaquicur tse quima chunca
qelle qoyanqanta, saserdoticunapa
mandacoqnincunata y autoridanincu-
nata queno nishpa cutïcatserqan:
4 —Mana jutsayoq nunata
wanutsiyänequipaq entregayarniqui,
allapa llutatam rurecorqö —nir.
Tseno niptinnam, pecuna queno
niyarqan:

---

h 26.64 Sal 110.1; Daniel 7.13.

—¿Imataq qocayäman! ¡Qamna imanopis caquï! —nir.

5Tseno nïcuyaptinnam, Judasqa *templu ruriman qelleta wicapecur, yarqur eucorqan. Tsepitanam quiquin jurcacurerqan.

6Tsenam saserdoticunapa mandacoqnincunaqa tse qelleta ellurir, queno niyarqan:

—Yawarpa chanin canqanrecurmi *leynintsic permitintsu que qelleta cajaman cutitsinantsicpaq —nir.

7Tseno nirirnam, tse qellewan manca ruraqcuna shashalnincuna jorqucuyänan chacrata rantiriyarqan. Tsemanmi forasterucunata wanuyaptin pampayaq. 8Tsemi canancamayaqpis tse chacrapa jutin Yawarpa Chanin Chacra. 9Tseno rurayaptinmi, tincurerqan *profeta Jeremias escribishqanwan. Tse escribishqanchoqa quenomi nican: “Pepa presiun eca cananpaqpis israel nunacuna sitayanqannomi quima chunca (30) qelleta pagayarqan. 10Y tse qellewanmi rantiyanqa manca ruraqcuna shashalta jorqucuyänan chacrata, quiquin Teyta Dios nenqannolla”[i] nir.

Gobernador *Pilatu Jesusta tapupan

(Marcos 15.2–5; Lucas 23.3–5; Juan 18.33–38)

11Gobernador Pilatumanmi Jesusta apayarqan. Penam queno taporqan:

—¿Qamcu canqui israel nunacunapa reynin? —nir.

Jesusnam yasquirerqan:

—¡Nicanquinataq ari! —nishpa.

12Saserdoticunapa mandacoqnincuna y israel nunacunapa autoridanincuna acusayaptinpis, Jesusqa manam ni imata nerqantsu. 13Tsenam Pilatu queno taporqan:

—¿Imanirtaq upälla wiyaräcunqui quelaya contrequi parlecayaptin! —nir.

14Peru tseno niptinpis, Jesusqa manam ni juc shimillapis yasquerqantsu. Tsenam gobernador Pilatoqa espantashqa quedacorqan.

Jesusta wanutsiyänanpaq *Pilatu mandacurin

(Marcos 15.6–20; Lucas 23.13–25; Juan 18.38–19.16)

15Cada watam *Pascua fiestacho Pilatu nunacuna mañacuyanqan caq presuta cachareq. 16Tsepinmi Barrabas jutiyoq nuna llawirëcarqan. Tse presoqa allapa reqishqam carqan llapan nunacunapita. 17Tsemi juc presuta cacharinan captin, tsecho juntacashqa quecaq nunacunata Pilatu queno taporqan:

—¿Meqan presuta libri cacharinätataq munayanqui, Barrabastacu o *Dios Acrashqan niyanqan Jesustacu? —nir.

18Tsenoqa taporqan Jesusta chiquirnin, acusar peman entregayanqanta cuentata qocurninmi.

19Jesusta jusgar Pilatu tëcaptinnam, warmin queno willacaratserqan:

—Manash meticunquitsu tse jutsannaq nunawan. Porqui canan waraq sueñininchoshi allapa mana allicunata sueñuquicushqa pepaq yarparar —nir.

20Peru saserdoticunapa mandacoqnincunanam y autoridacunanam tsecho quecaq nunacunata combensiratsiyarqan, “Barrabasta libri cacharïquï, y Jesustana wanuratsï” niyänanpaq 21Tsenam gobernador *Pilatoqa queno nishpa tapucorqan:

—Que ishcan presupita, ¿meqan caqtataq cacharinäta munayanqui? —nir.

Nunacunanam “¡Barrabasta! ¡Barrabasta!” niyarqan.

---

i 27.10 Zac 11.12-13.

22Tsenam Pilatu queno nerqan:
—Tsepenqa ‘Dios Acrashqan niyanqan Jesustaqa, ¿Imatatan rurashaq?’ nir.
Tsenam llapan nunacuna niyarqan:
—¡*Cruscho wanutsun! ¡Cruscho wanutsun! —nishpa.
23Tseno niyaptinnam, Pilatu queno nerqan:
—¿Ima mana allitataq rurashqa? —nir.
Peru nunacunanam “¡Cruscho wanutsun!” nishpa, qaparicachäyarqan.
24Nunacuna tseno masraq qaparicurcuyaptinnam, Pilatu imanopis queta puederqantsu. Tsenam yacuta aparatsimur, maquinta paqacurerqan llapan nunacunapa nopancho, queno nishpa: “Noqa manam jutsayoqtsu cashaq que nunapa wanininpita. ¡Mä, qamcunana imanopis cacuyë!” nir.
25Tseno niptinnam, tse nunacuna queno contistayarqan:
—Noqacunam y wamräcunam culpayoq tse wanininpita cacuyäshaq —nir.
26Tsenam *Pilatoqa Barrabasta libri cacharerqan. Jesustanam alli buenu astaratsirnin, entregarerqan crusificayänanpaq.
27Tsepitanam Pilatupa soldaducunaqa Jesusta jeqaratsiyarqan tse palasiupa Pretorio nishqan sitiuman. Tsechonam llapan soldaducuna Jesusta jiruroq chopiriyarqan. 28Y ropanta qoturatsirnam, puca mantuta aqshuratsiyarqan. 29Peqanmannam yacatsiyarqan cashapita awashqa coronata, y derechu caq maquinmannam aptatsiyarqan juc shucshuta. Tsepitanam Jesuspa nopanman qonqurïcur burlacurnin, queno niyarqan:
—¡Biba israel nunacunapa reynin! —nir.
30Nïcurnam, toqapur ushayarqan, y tse aptatsiyanqan shucshuwan peqan peqan wilur ushayarqan. 31Tseno allapa maltratarirnam, aqshutsiyanqan puca mantuta qoturatsir quiquinpa ropantana yacarcatsir, apayarqan crusificayänanpaq.

Jesusta crusman clabayan
(Marcos 15.21–32; Lucas 23.26–43; Juan 19.17–27)

32Crusman clabayänanpaq yarqurëcarnam, toparcayämorqan Simon jutiyoq nunawan. Pëqa carqan Cirene marcapitam. Tse nunatam Jesus apecanqan *crusta malas catätsiyarqan.
33Tsenomi Golgota niyashqan sitiuman chäriyarqan (Golgotaqa “calabera” ninanmi). 34Tsechomi puchqoq binagrita asqaq qorantin tacurcur qoyarqan upunanpaq; peru Jesusqa llamirirnin, manam upita munarqantsu.
35Crusificarirnam soldaducuna Jesuspa ropanta apacuyänanpaq sortiyayarqan. ⌞Tseno rurayaptinmi, cumplicärerqan profeta queno nenqancuna, “Ropäcunatam raquinacuyanqa, y ropäcunatapis sortiyäyanqam” nenqancuna.⌟ 36Nïcurmi, tsecho tecur Jesusta täparäyarqan.
37Imanir crusificayanqanta nunacuna musyayänanpaqmi, cruspa puntanman juc letreruta churayarqan, “Quemi israel nunacunapa reynin Jesus” nir.
38Petawan juntum jina ishcaq suwacunatapis crusificayarqan, jucta derechu ladunman, jucnintana itsoq ladunman.
39Tsepa pasaq nunacunanam peqancunata awir cushipäyarqan, 40queno nishpa:
—¡Qamqa, ‘Diospa templunta juchurirmi, quima junaqllata sharcatsishaq’ nishpataq, nerqequi! ¡Diospa tsurin carqa, mä, salbacurirnin cruspita yarparamï! —nir.
41Tsenollam jina saserdoticunapa mandacoqnincunapis, ley yachatsicoq-

cunapis y tse marcacho autoridacunapis burlacurnin, queno niyarqan:

42—Juccunataqa salbashqam; peru quiquenqa salbaquita ¡manataq puedintsu! Israel nunacunapa rasonpa reynin carnenqa, mä, canan cruspita yarpamutsun peman creyinantsicpaq. 43¡Diosmantaq allapa marcäcorqon! ¡Mä, canan ari Dios salbecutsun rasonpa cuyarnenqa! '¡Diospa Tsurinmi cä' nimarqantsictaq!

44Y laduncho crusificarëcaq suwacunapis tsenollam burlacuyarqan.

Jesus wanurin

(Marcos 15.33–41; Lucas 23.44–49; Juan 19.28–30)

45Pullan junaqpita asta lastrescamayaqmi patsa pasepa paqasyäcurcorqan. 46Tse öram Jesus fuertipa queno nir qayarïcorqan:

—Eloi, Eloi ¿lema sabactani? (Tse ninanqa carqan "Dios, Dios, ¿imanirtaq noqata jaqirïcamarqonqui?"*j* ninanmi.)

47Tseta wiyarnam, tsecho quecaq waquin nunacuna queno niyarqan:

—Une profeta Eliastam qayecan —nir.

48Tse öram jucnin soldadu coripa ewecur, esponjata puchqoq binuman tullpurcur, shoqushpa puntanman watarcur, Jesuspa shiminman churarqan shoqunanpaq. 49Peru waquincunanam queno niyarqan:

—Ama imatapis rurayëtsu. ¿Mä, rasonpacush Elias shamonqa salbananpaq? —nir.

50Tsellanam fuertipa yape qayaricur, Jesus wanurerqan. 51Tse öram templu rurincho tsaparaq cortina umapita urepa ishqueman qashqacärerqan. Patsanam feyupa cuyucurerqan. Qaqacunapis limpum qatsacäyarqan.

52*Sepulturacunacho ayacuna pamparäyanqanpis quichacäyarqanmi, y Diosman marcäquicar wanucushqacunapis atscaqmi cawariyämorqan. 53Pecunam pamparäyanqanpita yarqayämorqan, y Jesus cawariramuptinnam, yecuriyarqan santu Jerusalen marcaman. Tsechomi tse cawarimushqacunata atscaq nunacuna ricayarqan.

54Jesusta täpecaq capitanpis y soldaduncunapis patsa cuyonqanta mäquicurmi, y llapan pasaconqanta riquecurmi, allapa mantsacäcur, "¡Que nunaqa rasonpa Diospa Tsurinmi cashqa!" niyarqan.

55Tsechomi carullapita ricarëcayarqan atscaq warmicuna. Tse warmicunam Galileapita patsa shayämushqa cayarqan Jesusta yanapar. 56Pecunam cayarqan Maria Magdalena, Santiagupa y Josepa maman Maria y Zebedeupa tsurincunapa mamanpis.

Jesusta pampayan

(Marcos 15.42–47; Lucas 23.50–56; Juan 19.38–42)

57Patsa paqasyärëcaptinnam, Jose jutiyoq juc ricu nuna chärerqan. Pëqa carqan Arimatea marcapitam. Pepis Jesuspa qatiraqninmi canaq. 58Tse Josemi Pilatuman ewar, Jesuspa ayanta mañarqan pampecunanpaq. Pilatunam soldaduncunata mandarerqan entreguecuyänanpaq. 59Entregariyaptinnam, Joseqa linupita rurashqa limpiu sabanaswan piturcur apacorqan. 60Tsepitam qaqacho uchcushqa mushoq sepulturaman churecorqan. Tse uchcutaqa quiquin pampacäcunanpaqmi Jose uchcucushqa carqan. Tsepitanam juc jatun qaqawan tse uchcuta laticur, eucorqan. 61Peru Maria Magdalenawan jucnin caq Mariaqa manam eucuyarqan-

j 27.46 Sal 22.1.

tsu, sinoqa tse sepulturapa frentincho unchurëcarmi, quedacuyarqan.

Jesus pamparanqanta täpayan soldaducuna

62 Waränin sabadu junaqnam saserdoticunapa mandacoqnincuna y *fariseucuna Pilatuman ewayarqan. 63 Pecunam Pilatuta queno niyarqan:

—Wiraqtsa, noqacuna yarpäyämi, tse ulicurcur parlaq nuna cawecarnin ‘Wanonqäpitam quima junaqllata cawarimushaq’ nenqanta. 64 Tsemi mañacuyaq quima junaq cumplenqanyaq pamparanqanta täpecatsillänequipaq. ¡Paqtataq *disipuluncuna paqaspa ewecur ayanta suwacurcuyanman, y nunacunata ulicurcur creyitsiyanman ‘cawarimushqam’ nir! Tseno quecuptenqa, punta ulicuyanqanpitapis mas peormi qepa ulicuyanqan ticracurenqa —nir.

65 Pilatunam queno nerqan:

—Tsechomi soldaducuna quecayan. Ewayätsun y alli buenu segurecur täpayätsun —nir.

66 Tseno niyaptinnam, pamparanqanman ewar, sepultura tsaparaq qaqata alli cösa taqrecatsiyarqan. Y soldaducunatam churayarqan mana jaqirita tapayänanpaq.

Wanonqanpita Jesus cawarimun
(Marcos 16.1–8; Lucas 24.1–12; Juan 20.1–10)

28 1 *Jamaqui junaq pasariptinnam, dominguman waraqna qoya qoyalla Maria Magdalena y juc caq Maria ewayarqan Jesus pamparanqanman. 2 Tsecho quecayaptinnam, allapa feyupa patsa cuyucurerqan. Tsenoqa cuyucurerqan, Dios cachamonqan *anjel sielupita urämuptinmi. Anjelnam *sepultura tsaparaq qaqata wititsir tse qaqa jananman täcurerqan. 3 Tse anjelqa imeca relampagupa actsinnoran tillapyäcorqan. Ropannäqa imeca rajunoran yulaqäcorqan. 4 Tseta riquecurnam, soldaducunaqa mantsaquewan limpu carcaryäriyarqan, y wanushqano jitacäriyarqan. 5 Anjelnam warmicunata queno nerqan:

—Ama mantsacäyëtsu. Noqa musyämi *cruscho wanutsiyanqan Jesusta ashicayanqequita. 6 Pëqa mananam quechonatsu. Quiquin nenqannollam cawarimushqa. Masqui shayämï, ricayë pamparanqantapis. 7 Jinallacho ewayë *disipuluncunaman y queno niyë: ‘Jesusqa cawarimushqanash. Qamcunapitapis mas puntatash ewan Galilea marcata. Tsechoshi ricayanqui’ —nir.

Tseno nirirnam, tse anjel queno nerqa:

—Tsellatam willariyaq —nir.

Jesus yuripun warmicunata

8 Tsenam warmicunaqa mantsaquecuyarqan. Peru imano captinpis, allapa cushishqam sepulturapita corillapa ewacuyarqan disipuluncunaman tse notisiata willacoq. 9 Tseno ewarëcayaptinnam, Jesusqa pecunaman juclla yurircur, “Cushicuyë” nishpa, saludacurerqan. Warmicunanam Jesusman witïcur adorar chaquipita waqucurcuyarqan. 10 Jesusnam queno nerqan:

—Ama mantsacäyëtsu. Canan ewar wauqicunata, willayë Galilea marcaman ewayänanpaq; tsechomi ricayämanqa —nir.

Soldaducunata qelleta yacapuriyan

11 Tse warmicuna willacoq ewayanqanyaqnam, täpacoq waquin soldaducuna ewayarqan Jerusalen marcaman *saserdoticunapa mandacoqnincunata, llapan pasacushqancunata willayänanpaq. 12 Tsenam tse mandacoqcunaqa ewayarqan tse marcacho autoridacunawan parlaq, y acuerdutam rurayarqan imano cayänanpaqpis. Cösa parlarirnam, soldaducunata queno nishpa atsca qelleta yacapuriyarqan:

13—Pitapis metapis willayanqui
paqaspa punucäriyanqäyaqmi disipulun-
cuna shamicur Jesuspa ayanta suwapi-
cayämashqa —nishpa. 14—Tseno
ulicuyashqequita musyecur imatapis
*Pilatu rurayäshiniquita munaptenqa,
ama imapis qocuyäshunquitsu, porqui
noqacunam pewan parlayäshaq, qamcu-
nata mana imanayäshunequipaq.
15Tseno niyaptinnam, soldaducunaqa
tse qelleta cösa chasquïcurcushqa carnin,
yachatsiyanqannolla rurayarqan. Tseno
cashqantam canancamayaqpis jinantin-
cho *israel nunacunaqa willanacuyan.

Jesus disipuluncunata cachan
jinantinpa ewar
yachatsicuyänanpaq
(Marcos 16.14–18; Lucas 24.36–49;
Juan 20.19–23)

16Jesuspa chunca juc (11) disipulun-
cunaqa Galilea marcamanmi eucuyar-
qan Jesus nishqanno tse jircacho
tincuyänanpaq. 17Tsechonam Jesusta
riquecurnin, adorecuyarqan; peru
waquincaqcunaqa "¿Jesustsuraq
canman?" niyarqanmi. 18Tsenam
quecayanqanman witïcur, queno
nerqan:

—Diosmi churamashqa, sieluchopis y
que patsachopis mandacunäpaq.
19Tsemi qamcunata cachayaq jinantin
nasioncunapa ewar, noqaman
creyicuyänanpaq nunacunata
willapäyänequipaq, y creyicoq caqtana
bautisayanqui *Dios Yayapa, Tsurin
*Jesucristupa y *Santu Espiritupa
jutincho. 20Y qamcunata llapan
yachatsiyashqaqcunata yachatsiyanqui
pecunapis alli cäsucoq cayänanpaq.
Noqaqa qamcunawanmi quecashaq
imecamayaqpis, asta que patsapa
usheninyaq.

Tseno catsun.

SAN MARCOS

Jesucristupaq escribenqan

Marcosqa Teyta Jesusman allapa marcäcoq nunam carqan. Marcosqa purerqam Pabluwanpis y Pedruwanpis Jesucristupaq willapäcurmi. (Flm 24, 1 Pe 5.13) Carselcho Pablu quecaptinpis, Marcosqa quecarqan yanaparmi. (2 Ti 4.10-11) Tsemi Jesucristuwan mana purishqa carpis allipa musyarqan Jesus rurashqancunata y yachatsicushqancunata.

Marcos que libruta escribenqan witsancuna *Romacho Jesucristuman creyicoqcunata allapam chiquir qaticachäyarqan. Y Marcos que libruta escribirmi meparese pecunata mas callpata qoyquita munarqan.

Marcos cäyitsicun *israel nunacunapa costumbrincunata, y arameo parlata cäyitsicun. Tsemi que libroqa mana *israel nunacunapaqno.

Marcos escribin facillla cäyiquipaqta. Mas parlaquican Jesus ruranqancunapaq y ichiclla willacun parlanqanta.

Bautisacoq Juan tsunyaqcho willapäcun

(Mateo 3.1–12; Lucas 3.1–17; Juan 1.19–28)

1 [1]Quenomi qallarin Diospa tsurin *Jesucristupa alli willaquinin:
[2]Diospa *profetan Isaias escribishqanchomi ⌞Dios⌟ queno nerqan:

“Puntequitam willacoqnïta
cachashaq,
nänita alistaq cuenta nunacunata
willapänanpaq.[a]
[3] Tsunyaqchomi juc nuna
qayaripa queno willaconqa:
‘Nänicunata derechar limpiaq
cuenta prebinicuyë Teyta Diosnin-
tsicta chasquiyänequipaq’”[b] nir.

[4]Tse nenqannomi bautisacoq Juan tsunyaqnincunapa ewar nunacunata willaparqan jutsancunata jaqirir, bautisacuyänanpaq, y tsenopa perdonashqa cayänanpaq. [5]Tsenam Jerusalenpita jinantin Judea probinsiapita Juanman llapan nunacuna ewayarqan. Jutsancunata willayaptinnam Jordan mayucho Juan bautisarqan.

[6]Juanpa ropanqa carqan *camellupa millwanpitam. Wachäcannam qarapita carqan. Micoqpis langosta[c] curucunatam y tuna tumpushpa mishquincunatam.
[7]Pemi nunacunata willarqan queno nir:

—Qepätam shamun noqapitapis mas puedeq, y manam noqa ni pi carpis sirwïtsu qonqurïcur llanqinpa watunta pascarillatapis. [8]Noqaqa yacullawanmi

---

a 1.2 Mal 3.1. **b 1.3** Is 40.3. **c 1.6** Langosta curoqa imeca pinteq wallpa curunomi.

bautisayarcoq, peru pëqa
bautisayäshoqniqui cuentam *Santu
Espiritunta qoycuyäshunqui.

Jesus bautisaconqan
(Mateo 3.13–17; Lucas 3.21–22)

9Tse junaqcunanam Galileacho Nazaret
marcapita Teyta Jesus shamorqan Juan
bautisecanqan Jordan mayuman, y
petapis tsechomi bautisarerqan. 10Jesus
bautisacurir, yacupita yarqurëcarnam,
riquecorqan sielu quicharëcaqta y Santu
Espiritu palumano peman urecamoqta.
11Sielupeqnam Dios queno nimorqan:
—Qammi cuyë tsurï canqui. Qamre-
curmi allapa cushicü.

Jesusta diablu tenteta munan
(Mateo 4.1–11; Lucas 4.1–13)

12Tsepitanam Santu Espiritu Jesusta
tsunyaqman pushacorqan. 13Tsechonam
chuscu chunca (40) junaqninpi chucaru
animalcunawan juntu päracorqan.
Tsechomi diablu engañar tuquilayapa
Jesusta jutsaman ishquitsita munarqan.
Y *anjelcunanam shamur Jesusta
sirwiyarqan.

Galilea marcacho Jesus
qallecun yachatsicur
(Mateo 4.12–17; Lucas 4.14–15)

14Bautisacoq Juan carselcho
llawirëcaptinnam, Galilea marcacuna-
man ewar Diospa alli willaquininta
Jesus yachatsicorqan 15queno nirnin:
—Dios mandacoqniquicuna cananpaq
tiempu chäramunnam. Tsemi mana alli
rureniquicunata jaqirïcur, alli willaqui-
ninman creyicuyë.

Jesus acran pescadorcunata
*disipuluncuna cayänanpaq
(Mateo 4.18–22; Lucas 5.1–11)

16Jesusmi Galilea nishqan Lamar
cuchunpa ewarëcarnin, ricarerqan
Simonta y wauqin Andresta. Pecunam
pescador carnin, atarayancunata
yacuman jitecayarqan. 17Pecunatam
Jesus queno nerqan:
—Shayämï. Noqata qatiyämë. Canan-
pita witsepam pescaduta elluyanqe-
quipa rantin nunacunatana noqaman
elluyämunqui.
18Tse öram atarayancunata jaqiricur,
Jesusta qatircur eucuyarqan.
19Tsepita pasarirnam, mas
washänincho Jesus ricarerqan
Santiaguta y Juanta lanchacho
atarayancunata remendecayaqta.
Pecunaqa cayarqan Zebedeupa tsurincu-
nam. 20Tsenam ishcan wauqita Jesus
qayarqan. Pecunapis jina papänin
Zebedeuta uryaqnincunatawan
lanchacho jaqirïcurmi, Jesuspa qepanta
eucuyarqan.

Jesus qarqun supëta juc nunapita
(Lucas 4.31–37)

21Tsepitanam Capernaum marcaman
chäriyarqan. Tsechonam *jamacuyänan
junaq *ellucayänan wayiman yecurir
nunacunata Jesus yachatserqan.
22Llapan nunacuna allapa espantacur
mantsacäcuyarqan tse yachatsiquinin-
pita, porqui puedeq queninwanmi
tsecunata yachatsicorqan y manam *ley
yachatsicoqcunanollatsu. 23Tse
ellucayänan wayichomi quecarqan
supëpa munenincho cacoq nuna. Tse
öram nunapa shiminpa qayaripa supë
24queno nerqan:
—Au, Jesus Nazaret marcapeq nuna
¿Imananquitaq noqacunawan?
¿Ushacätsiyämaqnïcu shamorqonqui?
¡Noqa reqeqmi, qam *Dios Acrashqan
canqequita!
25Jesusnam supëyoq nunata piñapar-
nin, nerqan:
—¡Upälla que! ¡Canan que nunapita
yarqï! —nir.

26Supënam nunata feyupa tapsica-
charcur, qaparir yarqur eucorqan.
27Tseta riquecurnam, llapan nunacuna
mantsacäcur queno tapunacuyarqan:
—¿Imanotaq que? Queno mushoq
yachatsiquitaqa manam imepis wiyash-
qatsu cantsic. ¡*Supëcunapis poderninwan mandaptintaq cäsuyan! —nir.
28Tse junaqcunam jinantin Galilea
probinsiacho Jesus rurashqanta llapan
nunacuna ras musyariyarqan.

Jesus cachacätsin Simon Pedrupa suegranta y mas qeshyaqcunata

(Mateo 8.14–17; Lucas 4.38–41)

29Tse ellucayänan wayipita yarqurir-
nam, Jesus ewarqan Simonpa y Andrespa
wayinman, Juanta y Santiaguta
pusharcur 30Tsechomi Simonpa suegran
fiebriwan qeshyar cämarëcarqan. Jesus
chäriptin öram willariyarqan tse warmi
qeshyecanqanta. 31Tsenam Jesus witïcur
maquinpita tsarircur sharcaratserqan. Tse
öram fiebripita cachacärirnin, pecunata
sirwerqan.

Jesus cachacätsin atscaq qeshyaqcunata

32Inti jeqecaptinnam, Jesusman
apayämorqan tuquilaya qeshyawan
qeshyaqcunata y supëyoqcunata. 33Tse
marcapitam llapan nunacuna tse wayi
puncuman elluquecuyarqan. 34Atscaqtam
tuquilaya qeshyawan qeshyaqcunata
Jesus cachacätserqan, y supëpa munenincho caquicaq atscaq nunacunatam
librarqan. Supëcunaqa reqiyarqanmi pi
canqanta. Tsemi Jesus munarqantsu
pepaq ni imata parlayänanta.

Jesus yachatsicun Galilea marcacunacho

(Lucas 4.42–44)

35Tsaqa tsaqalla shäricurirmi, tsunyaqman
Jesus eucorqan Diosman mañacunanpaq.
36Simonnam yanaqincunawan Jesus asheq
ewayarqan. 37Taririman, queno niyarqan:
—Tëte, llapan nunacunam
ashicayäshunqui.
38Tsenam Jesus nerqan:
—Acu ewashun waquin caq amanulla
marcacunamanraq. Tsecunachopis
yachatsicushaqmi. Tsepaqmi que
patsaman shamushqa cä.
39Tsenam jinantin Galilea marcacunapa purir, ellucayänan wayicunacho
yachatsicorqan, y supëpa munenincho
caquicaq nunacunatam librarqan.

Jesus cachacätsin *leprayoq nunata

(Mateo 8.1–4; Lucas 5.12–16)

40Tsechonam leprawan qeshyayoq
nuna Jesusta rogarnin, qonquriquicur
queno nerqan:
—Tëte, munarnenqa, cachaquecatsillämë —nir.
41Tsenam Jesus ancuparnin, nunata
yatecur queno nerqan:
—Munämi, cachacänequita.
42Tse öram lepra qeshyapita cachacärir,
sanu püru ticrarerqan. 43Tsenam Jesusqa tse
nunata alli notificarnin, queno despidicorqan:
44—Ama ni pitapis willacunquitsu
cachacätsenqaqta. Peru si, ewë
*saserdoti bendisishunequipaq, Moises
mandacushqanno Diospaq qarenin
aparcur pecuna musyayänanpaq.
45Peru tseno notifiquecaptinpis, tse nunaqa
eucur llapan nunacunatam willar ushecorqan
Jesus cachacätsishqanta. Tsemi tse marcacunaman Jesus manana yecorqantsu, y
tsunyaqnin tsunyaqninllanam puricorqan.
Peru tsemanpis jinantinpitam nunacuna
ashirnin, ewayarqan.

Jesus cachacätsin imbalidu nunata

(Mateo 9.1–8; Lucas 5.17–26)

2 1Tsepita unetanam yape
Capernaum marcaman Jesus
cutiriptin nunacuna musyariyarqan

cutirishqanta. 2Tsenam quecanqan
wayiman allapa nunacuna ellucar wayi
junta puncuchopis quichqui cayarqan.
Jesusnam yachatsiquicarqan Diospa
willaquininta. 3Tsemannam chuscoq
nunacuna apayarqan juc imbaliduta
wantucushqa. 4Nunacuna pasepa
quichquishqa cayaptinmi, Jesuspa
nopanman yecatsita puediyarqantsu.
Tsemi wayi qataraqta quicharïcur
tselläpa qeshyaq nunata quirmantin
shumaqlla cacharpuyarqan. 5Tsenam
Jesusqa peman allapa marcäcuyash-
qanta musyarirnin, qeshyaqta nerqan:

—Iju, jutsequicunapitam perdonecoq.

6Tsechonam tëcayarqan *ley yachatsi-
coqcuna. Y waquincunam shonquncuna-
cho queno yarpacachäyarqan: 7"Que
nunaqa ¿imanirraq tseno parlan! Tseno
parlarninmi, Diospita burlacun.
Diosllam jutsantsicpitaqa perdonaman-
tsic" nir. 8Peru Jesusqa tseno
yarpacachäyanqanta musyarirmi,
pecunata queno taporqan:

—¿Imanirtaq shonqiquicunacho tseno
yarpacachäyanqui! 9¿Que qeshyaq
nunapaq meqantaq mas alli ninäpaq
canman: 'Jutsequicunapita perdonash-
qanam canqui' ninäcu, o 'Sharquï,
quirmequita aparcur euquï' nïcümancu!
10Cananmi musyatsiyashqequi *Diospita
Shamushqa Nuna, puedeq car que
patsacho nunacunapa jutsancunata
perdoneta puedenqanta.

Tseno nirirnam, imbalidu nunatana
nerqan:

11—Qamtam neq: Sharcur quirme-
quita aparcur wayiquita euquï.

12Tse öram qeshyaq sharcur llapan
ricarëcayaptin quirmanta ellurir
catarcur eucorqan. Tseta ricarninnam,
nunacuna cushicur queno alabayarqan:

—¡Diosqa allapa puedeqmi! ¡Manam
ni imepis que rurashqantanoqa
ricashqatsu cantsic!

*Disipulun cananpaq Mateota Jesus acran
(Mateo 9.9–13; Lucas 5.27–32)

13Tsepitanam yape lamar cuchunpa
Jesus ewarëcarqan. Tseman atsca
nunacuna ellucayaptinnam, pecunata
yachatserqan. 14Pasarëcarnam ricarerqan
Alfeupa tsurin Levita *Romapaq impues-
tucunata cobracuyänan wayicho
cobracur tëcaqta. Petam Jesus nerqan:

—¡Acu eucushun! —nir.

Levinam sharcur Jesuswan eucorqan.

15Tsepitanam Levipa wayincho Jesus
disipuluncunawan miquicayaptin
Romapaq *impuestuta cobracoqcunapis
y jutsasapacunapis Jesuswan juntu
miquicayarqan, y atscaqmi tseno
nunacuna peta qatiyarqan. 16Jutsasapa-
cunawan y impuestu cobraqcunawan
micoqta riquecurnam, ley yachatsicoq
*fariseucuna Jesuspa disipuluncunata
queno niyarqan:

—¿Imanirtaq mayestriquicuna
impuestu cobracoqcunawan y jutsasapa-
cunawan juntacur micuyan!

17Jesusnam tse niyanqanta wiyarirnin,
nerqan:

—Qeshyaqcunallam medicutaqa
nesitayan; sanu caqcunaqa manam.
Tseno caqmi noqaqa que patsaman
shamushqa cä alli ruraq nunacunaman-
tsu, sinoqa jutsasapacunamanmi.

Jesus yachatsicun ayunupaq y mushoq yachatsiquininpaq
(Mateo 9.14–17; Lucas 5.33–39)

18Juc cutinam bautisacoq Juanpa
disipuluncuna y fariseucunapapis
ayunucho quecayarqan. Nunacunanam
Jesusman ewarnin, queno tapuyarqan:

—Juanpa y fariseucunapa disipulun-
cunaqa ayunecayanmi, y qampa
*disipuliquicunaqa ¿imanirtaq
ayunayantsu? —nir.

19 Jesusnam iwalatsiquipa queno
nerqan:
—Acasu casamientuman combidash-
qacuna nobiuwan juntu quecar, ¿ayuna-
yancu! ¡Manam! Pewan quecayanqan-
yaq ayunayantsu. 20 Peru chämonqanam
nobiuta apacuyänan junaq. Tsenam si,
ayunayanqa.
21 "Manam pipis macwa ropata
remendanmantsu mushoq telawan,
porqui tse mushoq telaqa qenticarmi
macwa ropata mas rachirenqa. 22 Tseno-
llam jina pipis macwa qara bolsachoqa
llullullaraq binuta poqutsinmantsu.
Tseno ruraptenqa, binu poqurmi, tse
bolsata pashtaratsinman, y binupis
bolsapis ushacärinmanmi. Antis,
llullullaraq binutaqa mushoq
bolsamanmi winanqa."

Jesuspa disipuluncuna triguta quipchuyan *jamaqui junaqcho

(Mateo 12.1–8; Lucas 6.1–5)

23 Jucpinnam *jamacuyänan junaqcho
disipuluncunawan Jesus ewecayarqan
trigu murushqacuna cuchunpa.
Disipuluncunanam espigata quipchurir
uchuyarqan. 24 Tsenam fariseucuna
Jesusta queno niyarqan:
—Riquë, ¿Imanirtaq jamaqui junaq
leynintsicpa contran tseno rurayan?
25 Tsenam Jesusqa nerqan:
—Qamcuna ¿manacu *Diospa
palabranta leyishqa cayanqui, rey
*David yanaqincunawan mana
mircapancuna captin mallaqar, rurayan-
qanta! 26 Pemi Abiatar jutiyoq mas
mandacoq caq *saserdotipa tiempuncho
Dios adorana wayiman yecurirnin,
saserdoticunalla micuyänan Diospaq
churashqa tantata yanaqincunawan
micucurcuyarqan.
27 Tsepitanam Jesus queno nerqan:
—Diosqa jamaqui junaqta churashqa
nunacunapa bienninmi, y manam nunapa
malnintsu. 28 Tsemi Diospita Shamushqa
Nunapa munenincho jamaqui junaqpis.

Tsaquishqa maquiyoq nunata Jesus cachacätsin

(Mateo 12.9–14; Lucas 6.6–11)

3 1 Tsepeqnam *ellucayänan wayiman
Jesus yape yecorqan. Tsechomi
tsaquishqa maquiyoq juc nuna
quecarqan. 2 Tsenam tsecho quecaqcuna
Jesusta acuseta munarnin,
qawarëcayarqan.
—Mä, ¿canan *jamaqui junaqcho[d]
que nunata cachacätsenqacush? —nir.
3 Tsenam maquin tsaquishqa nunata
Jesus queno nerqan:
—Sharcur que chopiman shämï —nir.
4 Tse qawaraqcunatanam Jesus queno
taporqan:
—¿Imanotaq *leynintsic mandacun!
¿Jamaqui junaqcho allita rurashwancu o
manacu! ¿Nunacunata salbecushwancu
o wanuratsishwancu!
Pecunanam upällalla cacuyarqan.
5 Tsenam pecuna mana ancupäcoq
cayanqanta cuentata qocurir, Jesus
piñacur allapa llaquicorqan. Y nunata-
nam queno nerqan:
—Maquiquita pallarï.
Tsenam maquinta nuna pallarcuptin
cachacärerqan. 6 Tsenam ellucayänan
wayipita yarqurirna, tse *fariseucunaqa
rey *Herodispa qatiraqnincunawan
yachatsinacur parlayarqan Jesusta
imanopapis wanicatsiyänanpaq.

Jesusta atscaq nunacuna qatiyan

7 Tsepita yarqurirnam, Jesusqa
*disipuluncunawan lamar cuchunman

---

d 3.2 *Israel nunacunapaqqa leynincunapa contranmi carqan jamaqui junaqcho asta qeshyaqta cachacäritsillapis.

eucuyarqan. Tsemannam Galileapita,
8 Judeapita, Jerusalenpita, Idumeapita,
Jordan mayupa wac tsimpanpita,
Tiropita y Sidonpita allapa atscaq
nunacuna qatiyarqan. Y atsca milagru-
cunata ruranqanta wiyashqa carninmi,
llutepa nunacuna peman ewayarqan.
9 Tsemi disipuluncunata Jesus nerqan
juc lanchata listu quecatsiyänanpaq, tse
atsca nunacunam mana
quichquiyänanpaq.
10 Atscaq qeshyaqcunata
cachacätsishqa captinmi, Jesusta yateta
munarnin, tse qeshyaqcuna quichquina-
cur cumanacuyarqan. 11 Supëyoqcunapis
Jesusta riquecurmi, pepa nopanman
queno niräcur, qonquripa ishquiyarqan:
—Qamqa Diospa tsurinmi canqui
—nir.
12 Jesusnam *supëcunata piñapar
queno nerqan:
—¡Paqtam pitapis noqapaq willaqui-
cayanquiman! —nir.

Jesus acran chunca ishcaqta apostolnincuna cayänanpaq
(Mateo 10.1–4; Lucas 6.12–16)

13 Tsepitanam jircaman Jesus witsärir
qatiraqnincunapita shonqun tarenqan-
cunata qayarqan. Ellucariyaptinnam,
14 chunca ishcaqta acrarqan yanaqinpaq,
y alli willaquita willapäcoq
ewayänanpaq. Pecunam apostolnincuna
cayarqan. 15 Pecunatam poderninta
qorqan ⌞qeshyaqcunata
cachacätsiyänanpaq⌟ y supëyoqcunapita
supëcunata pepa jutincho
qarquyänanpaq. 16 Quecunam cayan tse
chunca ishque (12) acranqancuna:
Simonmi (petaqa Jesusmi jutitserqan
Pedru, nishpa); 17 Zebedeupa tsurincuna
Santiagu y Juanmi (pecunatapis jutitser-
qan rayupa tsurincuna, nishpam)[e]
18 Andresmi; Felipim; Bartolomemi;
Mateom; Tomasmi; Alfeupa tsurin
Santiagum; Tadeom; Cananista nishqan
Simonmi y 19 *Judas Iscariotim. Pëqa
carqan Jesusta ranticoqmi.

Jesuspaq wasan rimayan
(Mateo 12.22–32;
Lucas 11.14–23; 12.10)

20 Tsepitanam Jesus disipuluncunawan
cuticur juc wayiman yecuriyarqan.
Tsemannam jina yape atscaq nunacuna
elluquecuyarqan. Tsemi miquitapis
mana puediyarqantsu. 21 Tseta musyarir-
ninnam, Jesuspa castancuna wayincuna-
man pushacuyänanpaq ewayarqan.
Porqui Jesuspaqqa “Locuyäcurishqam”
nirmi, parlayarqan.
22 Peru Jerusalenpita uramushqa ley
yachatsicoqcunanam queno niyarqan:
—Que nunaqa supëcunapa mandacoq-
nin Beelzebupa poderninwanmi nunacu-
napita supëcunata qarqun —nir.
23 Tsenam Jesus pecunata qayarir
iwalatsiquipa cäyitsirnin, queno nerqan:
“¿Imanoparaq diablu pura qarqunacu-
yanman? 24 Sitsun juc nasioncho
nunacuna quiquincuna pura chiquinacu-
yanqa. Tseno carqa, ushacätsinacuyan-
qam. 25 Sitsun juc wayicho yachaqcuna
quiquincuna pura chiquinacuyanqa, tse
castacuna raquicarmi, ushacäriyanman.
26 Tse cuentanollam diablupis quiquinpa
contran car mandaquininta
ushacäratsinman.
27 “Juc callpayoq nuna wayinta täpecap-
tenqa, manam manaraq peta pancarqa
pipis imantapis suwanmantsu. Pancarir-
ran imecancunatapis apacunman.[f]
28 “Rasontam niyaq: Diosqa nunacu-
nata imeca jutsancunatapis, y pepaq

---

e 3.17 Tsenoqa nerqan ras imatapis parlariyaptinmi. **f 3.27** Callpayoq nunano carmi, nunacunata munenincho diablu tsararäquican.

llapan mana allicunata parlayanqancunatapis perdoneconqam. 29Peru *Santu Espiritupa contran pipis parlaptenqa, mananam imepis Diospa perdonninta tariyanqanatsu, sinoqa tse jutsanwanmi imeyaqpis condenadu cayanqa."

30"Pëqa supëcunapa mandacoqninwanmi quecan" nir, ley yachatsicoqcuna niyashqa cayaptinmi, Jesus tseno nerqan.

Jesuspa mamänin y wauqincuna
(Mateo 12.46–50; Lucas 8.19–21)

31Tsemannam Jesuspa mamänin wauqincunawan chäriyarqan. Y waqtallapitam qayaratsiyarqan. 32Tsecho juntarëcaq nunacunanam Jesusta queno niyarqan:

—Au, tëte, ashiyäshunquim waqtachomi quecayan mamäniqui, wauqiquicuna y paniquicuna.

33Jesusnam queno nerqan:

—¿Pitaq mamänï y wauqïcuna cayan?

34Tsecho tëcaqcunata ricarëcurnam, queno nerqan:

—Quecho quecaqcunam mamänïqa wauqïcunaqa y panïcunaqa cayanqui. 35Claru parlaquichoqa Dios mandacushqancunata wiyacoqcunam noqapa wauqïcunaqa panïcunaqa y mamänïqa cayan.

Nuna muruconqan iwalatsiquiwan Jesus yachatsicun
(Mateo 13.1–9; Lucas 8.4–8)

4 1Yapenam Galilea Lamar cuchuncho Jesus yachatsiquicarqan. Tseman atscaq nunacuna elluquecuyaptinnam Jesusqa juc barcuman lloqarcur täcurerqan. Nunacunanam lamar cuchuncho quedariyarqan. 2Tsechonam iwalatsiquicunawan Jesus yachatsicur qallecorqan queno: 3"Wiyayë que niyanqaqta: Juc nunam ewarqan chacranman murucoq. 4Waquin murunam pintiyarqan ranraman. Tsecho ichiclla allpan captinnam, raslla jeqaramorqan. 5Y waquincunanam ranraman pintiyarqan. Y tsecho allpan uchuclla captinnam, tse murucuna ajalla jeqarayämorqan. 6Y mana alli watsin captinnam, raslla tsaquiriyarqan inti achachaptin. 7Waquinnam pintiyarqan cashacuna rurinman. Tse cashacunanam muru jeqamoqta tsapacurcuyarqan, y mana ni juc wayorqantsu. 8Peru waquin murunam ishquiyarqan alli allpaman. Tsecho jeqaramurnam poqurir, llutepa wayicorqan cada espigacho quima chunca (30) granupayan, joqta chuncapayan (60) y pachacpayan (100).

9"¡Tsemi rinriyoq carqa, wiyacur cäsucuyë!"

Imapaqtaq iwalatsiquicunawan yachatsicorqan
(Mateo 13.1–9; Lucas 8.4–8)

10Llapan nunacuna eucuyaptinnam, Jesusta chunca ishque (12) *disipuluncuna waquin qatiraqnincunawan tapuyarqan tse iwalatsiquipa yachatsiconqanpaq. 11Jesusnam nerqan:

—Qamcunataqa Diosmi cäyitsiyäshunqui mandaquinin imano canqanta. Peru waquincunataqa iwalatsiquicunawanmi yachatsinä.

12 "Tse nunacunaqa riquecarpis,
manam cuentata qocuyantsu.
Wiyecarninpis, manam cäyiyantsu.
Tseno caquicar atscatam perdonta
tarircuyanqa."*g*

Jesus cäyitsicun murucoq nunawan iwalatsicur
(Mateo 13.18–23; Lucas 8.11–15)

13Jina quenopis nerqanmi: ¿Qamcunapis manacu iwalatsiquiwan yachatsi-

g 4.12 Is 6.9, 10.

conqäta cäyiyanqui? Tsenoqa mascunata yachatsiyapteqpis, manachi cäyiyanquitsu. 14Tseqa queno ninanmi: Imeca triguta muroqnomi alli willaquita willacuyan. 15Waquincunaqa näniman muru pintishqa cuentanomi cayan. Shonquncunaman alli willaqui chasquiyashqantam diablu pasepa qonqaratsin. 16Waquin nunacunanam ranraman muru pinteq cuenta cayan. Pecunam alli willaquita wiyacur cushishqa chasquiriyan. 17Peru imeca mana alli watsiyoq carmi, creyiquinincunacho mana alleqpa patsacashqa cayan. Tsemi alli willaquininrecur tuqui sufrimientucunata pasarnin, y nuna mayincuna chiquiyaptin creyiquinincunata qonqariyan. 18Waquincunanam cayan casha, casha rurinman muru pinteq cuenta. Pecunam alli willaquita wiyarirnin creyicuyan; 19peru que patsacho imapaqpis yarpacacharmi, y capoqyoq quepaq locuyarmi, imecapaqpis yarparäquicayan. Tsemi alli willaquita manana wiyacurnin, ni imata Diospaqqa rurayantsu. 20Peru waquin nunacunanam alli allpaman muru pintishqa cuenta cayan. Pecunam alli willaquita wiyar cäyicurnin, creyicuyan y allapa allicunatam Diospaq rurayan. Tseno carmi, imeca espigacho quima chunca (30) granucunapayan, joqta chuncapayan (60) y pachacpayan (100) wayïcoq cuentam cayan.

Actsiwan iwalatsicur Jesus yachatsicun
(Lucas 8.16–18)

21Tsepitanam nerqan, "¿Acasu lamparinta sendircur, manca rurinmancu o catripa rurinmancu churantsic? ¡Manam! Antis raramanmi churantsic alli actsinanpaq. 22Tse cuentam canan mana musyayanqancunata warecuna musyayanqa, y canan mana cäyiyanqancunatam, warecunana actsichononа cäyiriyanqa. 23Wiyacoq caqqa cäyicuyë" nir.

24Tsepitanam queno nerqan: "Jina quetapis shumaq cäyicuyë: imanollam qamcunapis nuna mayiquicunata tratayanqui, tsenollam qamcunatapis Dios tratayäshunqui. 25Tsemi wiyacoq caqcunaqa mas alli cäyicuyanqa, peru mana wiyacoq caqcunaqa, ichiclla wiyayanqantapis qonqariyanqam" nir.

Muru winaqtawan iwalatsicur Jesus yachatsicun

26Tsepitanam nerqan:

—Imeca chacracho juc nuna murucushqan cuentanomi Diospa mandaquinenqa. Juc nunam chacrancho murucun 27junaqpam, paqaspam; punurir, riyarir murushqanta mana yarpashpa cacun. Chacrancho muronqannam jeqaramur winan. Peru imano winanqantapis manam tse nuna musyantsu. 28Mururishqaqa quiquinllanam jeqaramur winarimin, espigarir poquramun. 29Tseno poquriptinnam, cosecha quillacho chacranman nuna ewarnin, segar ellupäcaramun.

Mostasa murutawan iwalatsicur Jesus yachatsicun
(Mateo 13.31–32; Lucas 13.18–19)

30Tsepitanam jina nerqan: "Diospa mandaquininta ¿imawanraq iwalaratsishwan? Mä, que iwalatsiquillawan yacharatsiyashqequi: 31Diospa mandaquinenqa imeca mostasapa murunnomi. Tse muroqa jinantin munducho murupitapis mas uchuclallanllam. 32Peru mururishqaqa jeqaramur llapan qorapitapis mas jatunmi winarin. Tsenam pishqucunapis rämancunaman ratar qeshuncuna rurar cacuyan."

Imanir Jesus iwalatsiquicunawan yachatsiconqan
(Mateo 13.34–35)

33Tseno iwalatsiquicunawanmi nunacunata Jesus yachatserqan *Diospa palabranta moduncunamannolla cäyiyänanpaq.

34Nunacunata yachatserqa, imepis
iwalatsiquicunawanran yachatseq. Disipulun-
cunatam siqa japallancunallatana iwalatsiqui-
cunapa yachatsiconqanta mas claruna
cäyitseq.

Jesus päratsin bienturnin lamar laqcheqsaqta

(Mateo 8.23–27; Lucas 8.22–25)

35Patsa paqasyärëcaptinnam,
disipuluncunata Jesus nerqan:
—Acu lamarpa wac tsimpanta —nir.
36Tsenam tsecho nunacunata dejarïcur,
Jesus yachatsicur lloqarëcanqan lanchallawan
jeqariyarqan. Y tsecho quecaq lanchacunapis
qepantam jeqariyarqan. 37Tseno ewarëcayap-
tinnam, llutepa bientur qallaquicorqan,
lamarta laqcheqsätsimin. Lanchaman yacu
winacaptinnam, undir qallaquicorqan.
38Lanchapa qepanchonam Jesus jaunan
churecur punuquicarqan. Y disipuluncunanam
riyatsimin, queno niyarqan:
—¡Mayestru! ¿Manacu imapis
qocushunqui que undiquecanqantsic!
39Tsenam Jesus shärircur, queno
mandarqan:
—Amana bientïnatsu; ni yacu
laqcheqsënatsu.
Tsenam bientupis pararerqan, y llapanmi
shumaq tranquilu ticrarerqan. 40Tsepitanam
disipuluncunata queno nerqan:
—¿Imanirtaq mantsacashqa cayanqui?
¿Manacu noqaman marcäcuyanqui?
41Tsenam disipuluncuna quiquincuna
pura mantsacäcur queno ninacuyarqan:
—¿Queqa imano nunataq, tselaya
bientupis y yacupis mandadunta
cäsuyänanpaq!

Juc nunapita *supëcunata Jesus qarqun

(Mateo 8.28–34; Lucas 8.26–39)

5 1Lamarta tsimparirnam, Jesus
*disipuluncunawan chäriyarqan
Gadara nishqan marcaman. 2Y
lanchapeq yarpuriptinnam, juc supëyoq
nuna Jesusman corillapa ewarqan. Tse
nunaqa pantiunpitam shamicarqan;
3porqui pantiuncho päracoqmi carqan.
Manam ni pipis tsareta puederqantsu, ni
cadenawan watarninpis. 4Atsca cutim
cadenacunawan chaquinta y maquinta
pancayarqan. Peru cadenacunatapis
ichic ichicllam rachicacharcoq. Y
manam ni pi domineta puederqantsu
5Tse nunam paqaspa junaqpa qaparir
qayarir rumicunawan tsactacurnin,
jircacunapa y pantiunpa puricorqan.
6Carupita Jesusta riquecurninnam,
coripa ewar Jesuspa nopanman qonquri-
quicorqan. 7Y qayaripa queno nerqan:
—Puedeq Diospa tsurin Jesus, ¿imata-
taq noqacunawan munanqui! ¡Teyta
Diosrecurmi qamta rogacoq ama
imanecayämëtsu! —nir.
8Jesus, "¡Que nunapeq yarqï supë!"
nishqa captinmi, tse nunacho quecaq
supë tseno nerqan.
9Tsenam supëta Jesus taporqan:
—¿Imataq jutiqui? —nir.
Tsenam nerqan:
—Atscaq cayaptïmi, noqapa jutï "Juc
Tropa" nir.
10Tsepitanam Jesusta allapa rogayar-
qan tse marcapeq mana qarqushqa
cayänanpaq.
11Tse quecayanqan ladun jircachomi
atsca cuchicunata mitsiquicayarqan.
12Tsenam supëcuna mañepa, queno
niyarqan:
—¡Cachecalläyämë taqe cuchicunalla-
man yecuquiculläyänäpaq! —nir.
13Jesus äniriptinnam, nunapeq
yarqurir, cuchicunaman yecuquicuyar-
qan. Cuchicunaqa ishque waranqanomi
(2,000) cayarqan. Tsenam, coripa ewar
cuchicunaqa jircapita qochaman jeqacur-
cuyarqan, y shenqacar, wanuriyarqan.
14Tse cuchi mitseqcunanam jinantin
marcapa estansiancunapa coripa

ewacuyarqan, ricayanqanta willacurnin.
Y nunacunanam shayämorqan llapan
pasacushqanta ricayänanpaq. 15Jesus
quecanqanman chärirnam, ricariyarqan
tse supëyoq nunata pasepa sanutana,
roparishqana y juisiunchona tëcaqta.
Tseta ricarnam mantsacäcuyarqan. 16Y
ricashqa caqcunanam tseman chaqcu-
nata willayarqan tse supëyoq nunata y
cuchicunata ima pasayanqanta.
17Tsenam Jesusta rogayarqan marcancu-
napita eucunanpaq.

18Y lanchaman Jesus lloqacurcuptin-
nam, supëpa munenincho cacushqa
nunaqa rogarqan pewan eucunanpaq.
19Peru Jesus manam munarqantsu antis
quenomi nerqan:

—Wayiquiman cutïcur castequicunata
willë qamta Dios ancupäshurniqui
llapanta qampaq rurashqanta.

20Y cuticurnam, Decapolis nishqan
marcacunapa purerqan Jesus pepaq
llapanta rurashqanta willacurnin.
Tsenam llapan nunacuna allapa
mantsacäcuyarqan.

Jesus cachacätsin Jairupa tsurinta y yawar ewewan qeshyaq warmita

(Mateo 9.18–26; Lucas 8.40–56)

21Tsepita Jesus lanchawan cuticur-
nam, chärerqan lamarpa wac tsimpan-
man. Lamar cuchunllachoraq quecaptin-
nam, llutepa nunacuna ellucariyarqan.
22Tsemanmi jina *ellucayänan wayicho
mandacoq Jairupis chärerqan. Jesusta
riquecurninnam, nopanman qonquriqui-
cur, 23queno rogarqan:

—Warmi tsurillämi wanurinna. Acu,
eweculläshun. Yatarillaptiqueqa,
cachacärirmi cawallanqa —nir.

24Tseno niptinnam, Jairuwan Jesus
jeqariyarqan, y atsca nunacunam
quichquinacur qepanta ewayarqan.
25Tse nunacuna rurinchomi juc warmi
ewecarqan. Tse warmim chunca ishque
(12) watana yawar ewewan qeshyacor-
qan. 26Tse qeshyawan jiparmi imecan-
cunatapis ranticur usharqan doctorcu-
nata pagananpaq, peru manam
cachacätsiyaqtsu mas peormi
antsäquicarqan. 27Y Jesus ruranqancu-
nata musyarirnam, nunacuna rurinllapa
Jesusman witïcur mantunta yatecorqan,
28shonqunllacho queno nirnin:

—Mantunta yatecurllam que qeshya-
pita cachacärishaq —nir.

29Yateconqan öram yawar ewenin
paqwepa tsaquirerqan, y cachacärishqa
canqantam mäcurerqan.

30Tsenam Jesus pepita poder yarqush-
qanta mäcurirnin, qepancho nunacuna-
man tumecur taporqan queno:

—¿Pitaq yatamushqa ropäta? —nir.

31Disipuluncunanam niyarqan:

—¡Tëte, quelaya nunachoqa jucnin
jucnintaq tanqayäshunqui! Y qamqa
tapucunqui: '¿Pitaq ropäta
yatamushqa?' —nir.

32Tseno niyaptinpis, Jesusqa jinantin-
pam ricachacorqan:

—Mä, ¿Pish yatamashqa? —nishpa.

33Tsenam warmeqa cachacärishqa
canqanta mäcurir, Jesuspa nopanman
allapa mantsacashqa qonquriquicur,
llapanta willarqan.

34Tsenam Jesus queno nerqan:

—Ija, noqaman marcäcurmi
cachacärerqonqui. Canan cushishqana
euquï. Mananam mas jipanquinatsu.

35Jesus tseno parlecaptinmi,
ellucayänan wayicho mandacoq Jairupa
wayinpita nunacuna shamur chäriyar-
qan queno nirnin:

—Tëte Jairu, tsuriqueqa wanurishqa-
nam. ¿Imapaqnatan Jesusta afananqui!
—nir.

36Tse niyanqanta mana cäsushpam
Jairuta Jesus queno nerqan:

—Ama mantsaquëtsu. Noqallaman
marcäquï.

37Tsenam Jairupa wayinman Jesus
jeqarerqan Pedruta, Santiaguta y
Santiagupa wauqin Juanllata pusharcur.
Waquincuna qatiyänantaqa manam
munarqantsu. 38Ellucayänan wayicho
mandacoq Jairupa wayinman
chärirnam, taririyarqan atscaq
nunacuna qayaripa, qayaripa waqaqui-
cayaqta. 39Wayiman yecurirnam, Jesus
queno nerqan:
—¿Imanirtaq quelayapa bullata rurar
waqayanqui! Wamraqa punicanllam.
Manam wanushqatsu —nir.
40Tseno niptinnam, nunacuna
burlapaq churar asipäyarqan. Tsepita-
nam llapan nunacunata waqtaman Jesus
qarqurirna, quiman disipuluncunawan y
wamrapa papäninwan y mamäninwan
yecuriyarqan wamra quecanqanman.
41Tsechonam wamrapa maquinpita
tsarircurnin, Jesus queno nerqan:
—Talita cum —nishpa. (Tseqa:
“Wamra, sharcamï” ninanmi).
42Y wamranam jinallacho sharcamur
purir qallecorqan. Tse wamraqa carqan
chunca ishque (12) watayoqmi. Tseta
ricarmi, nunacuna espantashqa quedari-
yarqan 43Jesusnam nunacunata
notificarqan pitapis tseta mana
willacuyänanpaq, y mandarqan
wamrata pachan qarayänanpaq.

Marcancho Jesusta chiquiyan
(Mateo 13.53–58; Lucas 4.16–30)

6 1Tsepita eucurninnam, marcanman
Jesus cuticorqan *disipuluncuna-
wan. 2*Jamaqui junaqchonam
*ellucayänan wayicho yachatsicur
qallecorqan. Tse yachatsiconqanta
wiyarninnam, nunacuna espantacur
queno niyarqan:
—¡Mechotaq quelayaqa yachaqueca-
morqon! Quelaya yachaq cananpaq
¿mechoraq yachacushqa! ¿Imanoparaq
que llapan milagrucunata ruran!
3¿Manacu pëqa Mariapa wawan
carpinterulla; wauqincunapis Santiagu-
taq, Josetaq, Simontaq y *Judastaq! ¡Y
panincunapis que marcantsiccho
noqantsicwan juntutaq quecayan! —nir.
Tseno nirninmi, piñarnin wiyetapis
munayarqantsu. 4Tsenam Jesus queno
nerqan:
—Mechopis *profetacunataqa respeta-
yanmi, peru quiquinpa marcanchoqa,
castanchoqa, y wayinchoqa manam
—nir.
5Tsemi marcanchoqa milagrucunata-
pis rurarqantsu. Antis juc ishque
qeshyaqcunallatam yatar, yatar
cachacätserqan. 6Tseno mana creyicu-
yaptinmi, Jesus peqantapis
tapsicurerqan.

Disipuluncunata Jesus cachan *Diospa palabranta willacuyänanpaq
(Mateo 10.5–15; Lucas 9.1–6)

Tsepitanam Jesus marcan marcan
nunacunata yachatsicur purerqan.
7Tsepitanam Jesus chunca ishque (12)
disipuluncunata qayecur, ishquepayan
me tsepapis cacharqan. Y podernintam
qorqan nunacunacho *supëcunata
qarcuyänanpaq. 8Y quenomi nerqan:
—Ewarnin, ama ni imata apayanqui-
tsu; sinoqa shucshullata apayanqui.
Ama alporjata ni mircapata ni qelleta
apayanquitsu. 9Yacaräyanqequi
llanqiquicunallawan, y janequicunacho
ratashniquicunallawan ewayanqui.
10Pipis wayinman posadatsiyäshuptiqui,
tse wayillacho cacuyanqui tse marcapita
eucuyanqequiyaq. 11Sitsun me
marcaman chäyaptiquipis nunacuna
chasquiyäshunquitsu, ni wiyayäshunqui-
tsu; tsepeq eucurnin, chaquiquicunacho
polbutapis tapsicuriyanqui. Tseqa
Diospa castigun janancunachona
quecanqan señalmi canqa. ⌞Rasontam

niyaq: Juisiu junaqchomi Sodoma y Gomorra marca nunacunata castiganqanpeq mas feyupa Dios pecunata castiganqa˩.

12Tsenam disipuluncuna jinantinpa ewar queno yachatsicuyarqan:

—Mana alli rurenincunata wanacur, jutsata amana rurayënatsu —nishpa.

13Y atscaq nunacunapitam supëcunata qarquyarqan, y qeshyaqcunatam aseitiwan llushir, llushir ˹Teyta Diosman mañacur˺ cachacätsiyarqan.

Bautisacoq Juanta roquliyan
(Mateo 14.1–12; Lucas 9.7–9)

14Tsenam alli rurenincunapeq Jesus allapa reqishqa ticracurerqan. Tsenam rey *Herodis pepaq musyarerqan. Y nunacunanam queno niyarqan:

—Bautisacoq Juantsunchi wanushqanpita cawarircamur, poderyoq car espantepaq milagrucunata rurecan —nir.

15Waquincunanam niyarqan:

—Pëqa Eliasmi.

Waquinnam niyarqan:

—Pëqa Diospa une tiempu profetannomi —nir.

16Tseno niyanqanta Herodis musyarirninnam, nerqan:

—Tse nunaqa peqanta roqutsir wanutsenqä bautisacoq Juanchi yä cawariramushqa —nir.

17Quenomi puntata pasacushqa carqan. Herodismi amigan Herodiasrecur Juanta cadenarcatsir carselman llawitsishqa carqan. Herodiastaqa wauqin Felipipa warmin quecaptinmi, wätaquicarqan. 18Tsemi Herodista Juan queno piñaparqan:

—¡Wauqiquipa warminwan wätanacurnin, *Leypa contranmi rurecanqui! —nir.

19Herodiasnam Juanta chiquir ime junaq carpis, wanutsinanpaq shuyaquicarqan. Peru manam puederqanraqtsu. 20Porqui wenan Herodismi imecanopapis Juanta tsaparqan pipis mana wanutsinanpaq. Jutsannaq alli ruraq nuna cashqanta musyarninmi, Juanta respetarqan. Tsemi yachatsicushqantaqa cushi, cushi wiyacurninpis, shonqunchoqa imano quetapis puederqantsu. 21Tsepitanam shuyashqan junaq chärerqan. Y quenomi carqan: Herodismi cumpliañunman combidarqan amiguncunata, mandacoq autoridacunata, ofisialnincunata y Galileacho presisaq nunacunata wayincho micupäcuyänanpaq. 22Tse miquicayanqanman yecurirmi, Herodiaspa shipashnin shumaq qatswaquicorqan. Tseta ricarmi, Herodis y tsecho llapan quecaqcuna allapa gustar cushicuyarqan.

Tsemi tse shipashta Herodis queno nerqan:

—Imecata mañamaptiquipis qoycushqequim. 23Mandacunqä marcapa pullanninta mañamaptiquipis, qoycushqequim. Y manam ulipashqequitsu; cumplishaqmi —nir.

24Tseno niptinnam, shipashqa coricorqan mamäninta queno tapoq:

—Mamä, ¿Imatatan mañaquicü? —nir.

Mamäninnam nerqan:

—Mañequï bautisacoq Juanpa peqanta —nir.

25Tsenam shipashqa Herodisman cuticur nerqan:

—Jinallacho bautisacoq Juanpa peqanta juc platucho qoycamë —nir.

26Tsenam rey Herodis allapa llaquishqa ticrarerqan; peru combidashqancunapa nopancho jurar änishqa carnam, negueta puederqantsu mañashqanta. 27Tsenam jinallacho juc soldaduta cacharqan Juanpa peqanta apamunanpaq. Soldadunam carselman ewar Juanpa cuncanta roqurïcur

28 peqanta platucho aparcurnin,
shipashta qoriyarqan, y shipashnam
mamäninta qorerqan. 29 Juanpa
disipuluncunanam tseta musyarirnin,
ewar ayanta apacurnin pampaquicuyar-
qan. ⌞Tsenomi Juanwan pasacorqan.⌟

Jesus atsca nunacunata micatsin
(Mateo 14.13–21; Lucas 9.10–17;
Juan 6.1–14)

30 Jesuspa apostolnincunanam cutirir,
yachatsicuyanqancunata y rurayanqan-
cunata Jesusta willayarqan. 31 Llutepa
nunacuna elluquecuyaptinmi, pachata
micuyänanllapaqpis tiempu carqantsu.
Tsenam disipuluncunata nerqan:

—Jamacurinapaq acu eucushun
tsunyaqman —nir.

32 Tsenam lanchaman lloqarcur,
disipuluncunawan eucorqan tsunyaq-
man. 33 Peru mepa euconqantapis atscaq
nunacunam ricayarqan y reqiriyarqan.
Tsemi me tse marcapitapis llutepa
nunacuna Jesus ewanqanman llallipa
llallir, pepita mas puntata chäriyarqan.
34 Jesusnam chärir lanchapita yarpurir,
tsecho atscaq nunacunata ricarerqan.
Tsenam allapa ancuparqan, porqui
mitseqninnaq üsha cuentam puriquica-
yarqan. Tsemi tuquilayapa pecunata
yachatserqan 35 Tardiyäquicuptinnam,
disipuluncuna Jesusman witirirnin,
queno niyarqan:

—Tëte, tardiyäquicunnam. Que
tsunyaqchoqa manam ni imapis cantsu.
36 Que nunacunata witsiratsina itsa
ewayanqancho pueblucunam char,
imallatapis rantirir micuriyanman.

37 Jesusnam nerqan:

—Qamcunam pachanqa qarayänequi.

Pecunanam niyarqan:

—Que tsica nunapaqqa tinconqa
qanchis quilla juc nuna uryapucur
ganashqan qellewan tantata
rantiyämuptï, ¡imaraqchi!

38 Jesusnam nerqan:

—¿Eca tantataq cayäpushunqui? Mä,
ewar aberwayämï.

Aberwarirnam, niyarqan:

—Pitsqa tantawan ishque pescadu-
llam can —nishpa

39 Tsenam disipuluncunata Jesus
nerqan tse quecayanqan tsampaman
grupipayan nunacunata tätsiyänanpaq.
40 Nunacunanam täcuriyarqan pitsqa
chuncapayan (50), y pachacpayan
(100). 41 Jesusnam tse pitsqa tantata y
ishque pescaduta tsarircur sieluman
riquecur, Diosta “Grasias” nicurerqan.
Tsepitanam tse tantata paquirir
disipuluncunata qorqan nunacunata
qarayänanpaq. Y tsenollam tse ishque
pescadutapis llapan nunacunata
qararqan. 42 Llapancunam micuyarqan
asta teqñayanqanyaq, 43 y sobra tantata
y pescaduta elluriyarqan chunca ishque
(12) canasta juntataran. 44 Tse micoqcu-
naqa llutepam quecuyarqan. Ollqucuna-
llam cayarqan pitsqa waranqano.
(5,000)

Yacu jananpa Jesus purin
(Mateo 14.22–27; Juan 6.16–21)

45 Tsepitanam Jesus disipuluncunata
mandarqan lanchaman lloqarcur
lamarpa wac tsimpan Betsaida
marcaman puntärëcayänanpaq.

Penam tsecho nunacunata despidir
quedacorqan. 46 Nunacunata despidirir-
nam jircapa eucorqan, tsecho Diosman
japallan mañacunanpaq

47 Lamar chopinta disipuluncuna
lanchawan euquicayaptinnam, patsaqa
paqasyärerqanna. Peru Jesusqa jircalla-
choran japallan caquicarqan. 48 Tse
jircapitam ricarerqan bientu lanchata
juc ladupa apacoqno captin disipulun-
cuna nacaquicayanqanta. Patsa
warärëcaptinnam, disipuluncunaman
Jesus ewar yacu jananpa purir laduncu-

napa pasacoqno carqan. 49Disipuluncunanam yacu jananpa ewaqta riquecur, alma cashqanta pensar mantsaquewan "¡Achachi!" nir, qayarïcuyarqan. 50Y llapancunam tseta ricar sellama mantsacäyarqan. Tsenam Jesusqa queno nerqan:

—Balorta tsariyë. Noqam cä. Ama mantsacäyëtsu —nir.

51-52Tsepitanam lanchaman lloqariptin, tselaya bientu pärarerqan. Disipuluncunanam allapa espantashqa quedariyarqan. Tantapita milagru rurashqanta ricashqa quecarninpis, rumi shonqu carninmi cäyiyarqantsu.[h]

Genesaret marcacho Jesus cachacätsin qeshyaqcunata
(Mateo 14.34–36)

53Tse lamarta tsimparirnam, chäriyarqan Genesaret nishqan marcaman. Lancha mana eucunanpaqnam watariyarqan. 54Lanchapita apenas yarpuriyanqan öram nunacuna Jesusta reqiriyarqan. 55Tsenam tse particunapita ewar Jesus mecho canqantapis tapuquicuryan qeshyaqcunata quirmapa wanturishqa peman apayarqan. 56Y me marcacunapapis, estansiacunapapis, caseriucunapapis Jesus ewanqanmanmi plasacunacho qeshyaqnincunata apar shuyecatsiyaq. Y rogayaq qeshyaqnincuna mantunpa cuchunllatapis yatecuyänanpaq. Y yataq caqqa llapanmi cachacäyaq.

Jesus yachatsicun imanir nunacuna mana alli ruraq cayanqanta
(Mateo 15.1–20)

7 1Tsepitanam Jerusalenpita ewaq *fariseucuna y *ley yachatsicoqcuna Jesusman witiyarqan. 2Pecunam Jesuspa *disipuluncuna maquincunata mana paqacushpa miquicaqta ricarnin, "Diospa contranmi rurecuyan" nir, pensayarqan. 3Fariseucunaqa llapan *israel nunacunawanmi manaraq micur maquincunata allipa paqacuyaq. Tseno rurayänanpaqmi une awilitucuna yachatsishqa cayarqan. 4Tsemi callipeq cutirpis, manaraq maquincunata paqacorqa mana micuyaqtsu. Atscam costumbrincuna carqan. Tsemi asta tasancunatapis, platuncunatapis, fieru mancancunatapis, täcuyänancunatapis paqayaqraq. 5Tsenam Jesusta fariseucuna y ley yachatsicoqcuna queno tapuyarqan:

—¿Imanirtaq disipuliquicuna awiluntsiccunapa costumbrincunata cäsuyantsu! ¿Imanirtaq Diospa contran maquincunata mana paqacushpa micuyan!

6Jesusnam nerqan:

—¡Ä, alli tucoq nunacuna! Rasontam *profeta Isaiaspis qamcunapaq Dios nishqanta queno escriberqan:

> 'Que nunacunaqa shimincunallawanmi respetamaq tucuyan;
> Peru shonquncunachoqa manam yarpäyämanpistsu.
> 7 Nunacunapa costumbrincunallata yachatsicuyaptinmi,
> adorayämanqanpis sirwintsu',[i] nir.

8Tsemi Teyta Dios mandacushqancunata jaqirïcur, nunacunapa costumbrincunallata ruracur y ⌞mancacunata y tasacunata paqellapaq yarparäquicayanqui.⌟

9Jina quenopis nerqam:

—Imano shumaqmi Diospa mandaquininta juc cuchuman churaricur, costumbriquicunata ruraquicayanqui. 10*Moises escribishqan leychomi queno nin: 'Tëtequita, mamequita allipa ricanqui' nir. 'Y mamanpaq mana alli parlaqtaqa wanuratsiyätsun',[j] nir.

---

h 6.51-52 Cäyiyarqantsu Jesus sellama poderyoq cashqanta. **i 7.7** Is 29.13.
j 7.10 Ex 20.12; 21.17; Dt 5.16; Lv 20.9.

11 "Peru qamcunanam yachatsicuyanqui, 'Papä, mamä, yanapeniquita
manam puedïtsu. Quecapamanpis
Diosllapaqmi' nishpa, niyänanpaq.
12 Tseno yachatsirmi, mañecatsiyanqui,
mamäninta papäninta mana
yanapayänanpaq. 13 Tsenomi Dios
mandacushqancunata juc cuchuman
churarir, une costumbriquicunallata
juctapis wactapis yachatsir
caquicayanqui."
14 Tsepitanam llapan tsecho quecaqcunata qayecur Jesus queno nerqan:
—¡Canan shumaq wiyacurnin,
llapequicuna cäyiyämë! 15 Manam
jaqpita ruriman yecoqtsu nunataqa
melanepaqta ticratsin, sinoqa ruri
shonqupita jaqman yarqamoqmi. ⌞
16 Que niyanqaqta wiyacoq carqa
cäyicuyë⌟ —nir.
17 Tsepitanam tsecho nunacunata
jaqirïcur, Jesusqa juc wayiman yecurerqan. Tsechonam disipuluncuna rogayarqan tse yachatsicushqancunata shumaq
cäyïcatsinanpaq. 18 Jesusnam nerqan:
—¿Qamcunaqa upachi cayanqui!
Manam imatapis micuyanqanpitatsu
nunacunaqa melanepaq cayan. 19 Ima
miquipis manam shonqumantsu yecun,
sinoqa pachamanmi.
Tsepitanam pasaratsimuntsic. (Tseno
nirmi, Jesus yachatsicorqan llapan
miquitapis micunapaq alli canqanta.)[k]
20 Tsepitanam nerqan:
—Quiquin nunapa mana alli
yarpeninmi melanepaqta ticratsin.
21-22 Tsemi mana allicunata shonquncunacho yarpar quecunata rurayan:
majayoq quecarmi jucwan jucwan
yachacuyan; y mana majäcushpam
jucwan jucwan puricuyan. Nuna
mayincunatam wanutsiyan; suwam y
codisiosum cayan, nuna mayincunatam
maldata rurayan, ulim cayan, gustayanqanta mana teqñapucäcoqmi cayan,
embidiosum cayan, wasa rimam cayan,
musyaq tucoqmi cayan y imatapis llutan
camanllatam ruraquicayan. 23 Tse
cosascunata shonquncunacho yarpacachar rurarmi, nunacunaqa melanepaq
ticrariyan.

Caru marca warmi Jesusman marcäcun
(Mateo 15.21–28)

24 Tsepita yarqurirnam, Tiro ⌞y Sidon⌟
nishqan marcacunapana Jesus eucorqan.
Tsechona quecanqanta nunacuna
musyayänanta mana munarnam, juc
wayiman yecuquicorqan. Peru imanopapis nunacunaqa musyariyarqam.
25 Tsecho quecanqantam supëyoq
shipashpa mamänin musyarerqan. Tse
warmim Jesuspa nopanman ewarnin,
qonquriquicorqan. 26 Y Jesusta rogacorqan wawanpita supëta qarqurinanpaq.
Tse warmeqa Grecia nasionpitam
carqan, Sirofenicia marcacho yuricoq.[l]
27 Tsenam Jesus nerqan:
—Canan öram marca mayïcuna
yanapepaq quecayan. Sitsun qamta
yanapecushqequi, tseqa canqa imeca
wamracunata tantata miquicayaptin
qochirir, allqucunata qarecoq
cuentachi.
28 Warminam nerqan:
—Aumi ari, Tëte. Peru imano
captinpis, siemprim wamracuna tantata
micuyaptin mesapita shicwaqllatapis
allqucuna micurilläyan.
29 Tsenam Jesus nerqan:
—Tsetaqa allitam nirinqui. Canan
cutiquï. Tseno parlanqequirecurmi,
wawequipita supë eucushqana.

---

k 7.19 *Moisespa leyninchomi mandacorqan reqishqallata micuyänanpaq. **l 7.26** *Israel nunacuna manam juntacuyaqtsu waquin nasion nunacunawan.

30Tseno niptinnam, wayinman cuticur
shipashninta cämarëcaqta tarirerqan, y
supëqa pepita yarqushqanam carqan.

Mana wiyaq gaguta
Jesus cachacätsin

31Tiro marcapita cuticurnam, Sidon
marcapa y Decapolis marcacunapa
pasar Galilea Lamarman Jesus
chärerqan. 32Tsecho quecaptinmi,
apayämorqan mana wiyaq gaguta.
Chäratsirnam, Jesusta rogayarqan tse
nunata cachaquecatsinanpaq. 33Tsenam
Jesusqa, juc laduman japallanta
pusharir, tse sordupa rinrinman dedunta
yacarerqan. Tsepitanam dedunta
toqapurir, gagupa qallunta yatarerqan.
34Tseno rurarirnam, sieluman ñuquircur
llaquicurir, queno nerqan:

—¡Efata! —nishpa. (Efataqa
"Quichaquë" ninanmi.)

35Tse öram rinrin wiyarerqan, y
qallun alliyäriptin claruna parlaramor-
qan. 36Tse rurashqancunata mana
pitapis willacuyänanpaqmi Jesus
notificacorqan. Peru tselaya notificaqui-
captinpis, masran nunacuna willacuyar-
qan. 37Tsemi espantacur, queno
niyarqan:

—¡Llapan rurashqancunapis allapa
allim; asta sorducunatapis wiyatsinmi y
muducunatapis parlatsinmi! —nir.

Tantata Jesus miratsin chuscu
waranqa (4,000) nunacuna
micuyänanpaq
(Mateo 15.32–39)

8 1Juc cutinam Jesusman atscaq
nunacuna yape ellucayashqa
quecayarqan. Micuyänanpaq mana
imapis captinnam, *disipuluncunata
Jesus qayarir queno nerqan:

2—Que nunacunata allapam
ancupëcü. Quima junaqnam quecho
noqawan quecayan; y manam ni
imallapis micuyänanpaq cantsu.
3Waquincunanäqa allapa carupitam
shayämushqa, mallaqta wayincunaman
cachecuptïqa, nänichochi mallaqewan
ishquiriyanqa.

4Disipuluncunanam queno niyarqan:

—Peru quechoqa tsunyaqchomi
quecantsic. ¿Mechoraq miquita tarishun
quetsica nunacuna micuyänanpaq!
—nir.

5Jesusnam queno taporqan:

—¿Ecallataq tantequicuna quecan?
—nir.

Pecunanam yasquiyarqan:

—Qanchisllam quecan, Tëte —nir.

6Tsenam Jesusqa nunacunata nerqan
pampaman täcuriyänanpaq. Täcuriyap-
tinnam, qanchis tantata tsarircur, Diosta
"grasias" nicurir paquirerqan. Tsepita-
nam disipuluncunata qorerqan. Pecuna-
nam nunacunata qarayarqan. 7Jina
cayäporqanmi juc ishque uchusaq
pescaduncunapis. Tsetapis jina
tsarircurmi, Diosta "Grasias" nïcorqan.
Tsepitanam disipuluncunata nerqan
nunacunata qarayänanpaq. 8Llapan
nunacunam micuyarqan asta teqñayan-
qanyaq. Tsepitapis qanchis canasta
juntataran sobraqcunata elluriyarqan.
9Tsecho micoqcunaqa cayarqan chuscu
waranqanomi (4,000). Micuriyaptin-
nam, nunacunata witsiratserqan.
10Tsepitanam disipuluncunawan
lanchaman lloqarcur Dalmanuta
nishqan marcaman eucuyarqan.

***Fariseucuna mañacuyan**
milagruta Jesus rurananpaq
(Mateo 16.1–4; Lucas 12.54–56)

11Chäriyaptinnam, fariseucuna ewar
Jesusta mana alliman ishquitsita
munarnin, queno niyarqan: —Mä, ima
milagrullatapis Diospa poderninwan
ruraramï —nir. 12Tseno niyaptinnam,
Jesus llaquicurir, queno nerqan:

—¿Imanirraq que nunacuna tseno milagrutaraq munayan? Peru manam ricayanqatsu.

13Tseno nirirninnam, pecunata jaqirïcur lanchaman lloqarcur lamarpa wac tsimpanman disipuluncunawan eucuyarqan.

Fariseucunapa yachatsiquininpita cuidacuyë

(Mateo 16.5–12)

14Tse eucurninnam, disipuluncuna mircapa apeta qonqecuyarqan. Juc tantallam lanchacho quecarqan. 15Tseno euquicarnam, Jesus pecunata queno notificarqan:

—Cuidacuyë fariseucunapa y rey *Herodispa lebadurancunapita[m] —nir.

16Disipuluncunanam mana cäyir, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—Tantata qonqecamushqa cashqam tseno nimantsic —nir.

17Tseno ninacuyanqanta cäyicurcurnam, Jesus queno nerqan:

—¿Imanirtaq tantequicuna mana canqanta yarpacachäyanqui? ¿Imalaya chucru shonqutaq cayanqui? ¿Manacu cäyiyanqui imapaq parlecanqäta? 18¿Imanirtaq cullu rinri cayanqui! ¿Manacu riquecarpis cäyiyanquiraq! ¿Manacu yarpäyanqui 19pitsqa tantallapita pitsqa waranqa (5,000) nunacunata micuratsiptï eca canasta juntata sobracunata elluyanqequita!

Pecunanam niyarqan:

—Chunca ishquetam (12) —nir.

20Jina qanchis tantallapita chuscu waranqa (4,000) nunacunata qarariptï, ¿eca canasta juntatataq sobrata elluriyarqequi?

Pecunanam niyarqan:

—Qanchistam —nir.

21Tsenam Jesus nerqan:

—Tseno quecaptinpis, ¿manacu cäyicuyanquiraq!

Betsaida marcacho wiscuta Jesus cachacätsin

22Tsepitanam Betsaida marcaman chäriyarqan. Tsecho quecayaptinnam, Jesusman juc wiscuta apayämorqan, y rogacuyarqan Jesus cachaquecatsinanpaq. 23Tsenam wiscuta jancharcur tse marcapa washaninman apacorqan. Tsechonam wiscupa nawinman toqecur, yatecur taporqan:

—¿Imallatapis ricanquinacu? —nir.

24Tse wiscunam ricachacurir nerqan:

—Aumi, Teyta. Monticunatano nunacunata pureqtam riquecä.

25Tsenam nawinta yape Jesus yatecuptin, paqwena cachacärerqan, y allinam llapantapis ricarqan. 26Tsenam tse nunata Jesus queno nerqan:

—Ama que marcaman yequïtsu ⌞paqtam willaquicunquiman cachacätsenqaqta, antis wayiquiman ras cutiquï⌟ —nir.

"*Dios Acrashqanmi canqui" nin Jesusta Pedru

(Mateo 16.13–20; Lucas 9.18–21)

27Tsepitanam disipuluncunawan Jesus ewarqan Cesarea Filipopa caseriuncunaman. Tseman ewarëcarnam, disipuluncunata queno taporqan:

—¿Pi canqätataq nunacuna niyan noqapaq?

28Pecunanam queno niyarqan:

—Waquinmi niyan qamqa bautisacoq Juanshi canqui. Waquinnam niyan Diospa *profetan Eliasshi qamqa canqui. Waquincunanam niyan "Diospa une profetanchi" nir, niyäshunqui.

---

m 8.15 Jesus lebaduran iwalatsiconqanqa carqan *fariseucunapa mana alli yachatsiquinincunam.

29Tsenam Jesus nerqan:
—Qamcunaqa, ¿imataq niyanqui? ¿Pitaq cä?
Tsenam Pedru queno nerqan:
—Qamqa Dios Acrashqanmi canqui, Tëte —nir.
30Tseno nïcuptinnam, Jesus nerqan:
—Ama tsetaqa pitapis willacuyanquitsu —nir.

Wanutsiyänanpaq caqta Jesus willacun

(Mateo 16.21—28; Lucas 9.22—27)

31Jesusnam disipuluncunata quiquinpaq willapäcur nerqan *Diospita Shamushqa Nunata jipatsiyänanpaq caqta, y autoridacuna, *saserdoticunapa mandacoqnincuna y *ley yachatsicoqcuna chiquir wanutsiyänanpaq caqta, y quima junaqllata cawariramunanpaq caqta. 32Tseno cananpaq cashqanta claru willaquicuptinnam, Jesusta Pedroqa juc laduman japallanta qayarir piñaparqan.
33Peru Jesusnam tumecur disipuluncunata allipa ricarëcur, Pedruta queno nerqan:
—¡Quepeq yarqï, diablu! Qamqa manam Teyta Dios munashqannotsu yarpanqui; sinoqa nunacuna munayashqannollam yarpanqui.
34Tsenam nunacunata y disipuluncunata qayarir queno nerqan:
—Pipis qatirämaqnï queta munarnenqa, quiquinpa muneninta jaqiricur, *crus apaqno*n* noqata qatimätsun.
35Pipis caweninllapaq yarparaq caqqa ushacanqam; peru noqarecur y alli willaquinïrecur caweninta oqraq caqqa wine cawetam tarenqa. 36Porqui ¿imapaqraq juc nunata sirwenqa jinantin mundupa dueñun canqanpis, wiñe caweta mana lobraptin! 37Tsemi metsica imayoq carpis, ni pi caweninta rantita puedintsu. 38Sitsun noqaman mana marcäcoq jutsasapa nunacunapa nopancho pipis noqapita y alli willaquinïpita penqaconqa; tsenollam Diospita Shamushqa Nunapis pepita penqaconqa que patsaman *Dios Yayapa poderninwan y santu *anjelcunawan cutimur.

9 1Tseno nirirnam, nerqan:
—Quetapis shumaq cäyirayämë: Canan quecho quecaqcunapitaqa waquinniquicuna manaran wanuyanquiraqtsu, asta puedeq Diospa mandaquinin chämushqanta ricayanqequiyaq.

Jesus chipapäquicar jircacho ticracurin

(Mateo 17.1–13; Lucas 9.28–36)

2Tsepita joqta junaqtanam jircaman Jesus ewarqan Pedruta, Santiaguta, y Juanllata pusharcur. Tsechomi ricarëcayaptin, Jesus juclaya ticracurerqan. 3Ropannäqa imano shumaqmi chipapecorqan. Tseno yulaqtaqa manam ni pi alli taqshaqpis yulaqätsinmantsu.
4Tseno quecaptinnam, Moisesta y Eliasta Jesuswan parlecayaqta ricariyarqan.
5Tsenam Jesusta Pedru queno nerqan:
—Mayestru, ¡imalaya allim quecho quecantsic! ¡Quima tsucllata rurecushun: jucta qampaq, jucta Moisespaq y juctana Eliaspaq! —nir.
6Allapam mantsaquecuyarqan. Mana imanopis queta puedirninmi, Pedru tseno nïcorqan.
7Tseno parlecayaptinmi, pucute limpu tsapärerqan. Y pucute rurinpitanam queno parlamoqta wiyayarqan:
—Quemi cuyë tsurï. Pe yachatsiyäshunqequita wiyacuyë —neqta.

---

n 8.34 Une *Roma nunacuna cruscho wanutsiyaq nunacunata.

8 Tsepita yape ricarcuyänanpaqqa
mananam pitapis pecunawan quecaqta
ricayarqanatsu. Jesusllatanam
ricariyarqan.
9 Jircapita urärëcamurnam, Jesus
pecunata nerqan ricayanqancunata
pitapis mana willacuyänanpaq asta
*Diospita Shamushqa Nuna wanurir
cawarimonqanyaq.
10 Jesus nenqannollam pitapis willacu-
yarqantsu. Peru quiquincuna purallam
tapunacuyarqan, "¿Ima ninanraq
wanushqacunapita cawarimiqa?"
nishpa. 11 Tsepitanam Jesusta queno
tapuyarqan:
—Teyta, ¿Imanirtaq *ley yachatsicoq-
cunaqa niyan *Dios Acrashqan
shamunanpaqqa puntataran *profeta
Elias shamonqa nishpa?
12 Tsenam Jesus nerqan:
—Aumi, pecuna niyashqannollam
Eliasraq puntata shamunan carqan
llapanta alistapäcoq. Peru *Diospa
palabranchomi jina escribirëcan
Diospita Shamushqa Nunata jipatsir
allqutsayänanpaq caqtapis. 13 Claru
parlaquichoqa Eliasqa shamushqanam y
munayanqanta niräyanqantam peta
ruracuyarqan. Tseno pasacunanpaq
caqtaqa Diospa palabranchomi
willacun.

Jesus cachacätsin supëyoq wamrata
(Mateo 17.14–21; Lucas 9.37–43)

14 Waquin caq *disipuluncunaman
cutiramurnam, tarirerqan ley yachatsi-
coqcunawan liryaquicayaqta. Y astcaq
nunacunam jiruroq tsecho quecayarqan.
15 Tsenam Jesusta riquecurnin, allapa
cushishqa nunacuna saludaq
coripäcuyarqan.
16 Jesusnam disipuluncunata nerqan:
—¿Imanirtaq pecunawan liryayanqui?
17 Tseno tapucuptinnam, juc nuna
queno nerqan:
—Teyta, qammanmi supë
muduyätsishqa tsurïllata apamorqö.
18 Petam mecho quecaptinpis, supë
illaqpita seqicacharcun. Ataquino
tsarirninmi, patsaman seqirir, quirunta
ruchuchütsir, pushoquta cachutsin.
Tsarenqan öranäqa garutinomi ticrarin.
Disipuliquicunatam rogacullarqö supëta
qarquyänanpaq, peru pecunaqa manam
puediyashqatsu.
19 Jesusnam nerqan:
—¡Allau, mana marcäcoqcuna!
¡Imecamayaqraq qamcunawan
quecashaq! ¡Imecamayaqraq awanta-
yashqequi! ¡Wamrata queman apayämï!
—nir.
20 Wamrata aparëcayaptinnam,
Jesusta tse supë riquecur wamrata
seqirir patsacho qarishpätsir tapsiqui-
corqan limpu pushoqutapis cachutsir.
21 Tsenam Jesusqa wamrapa papäninta
queno taporqan:
—¿Imepitataq que tsuriquita tseno
pasan? —nir.
Papäninnam nerqan:
—Llullu queninpita patsam, Tëte.
22 Atsca cutinam ninamanpis, yacuman-
pis tse supë wanutsita munarnin jitar
ushan. Imallatapis rureta puedirnenqa,
canan ancupëcallämar yanapecalläyämë
—nir.
23 Jesusnam nerqan:
—¿Puedirnenqa nimanquitsun?
¡Marcäcoqcunapaqqa imapis
ruracanqam!
24 Tsenam tse wamrapa papänin
qayarïcorqan:
—Qamman marcäcullämi, Tëte, y mas
marcäcallämunäpaq yanapecallämë
—nir.
25 Tsenam allapa atscaq nunacuna
ellucayaqta ricarnin, demoniuta Jesus
piñapar queno nerqan:
—Sordu mudu ticratseq supë que
wamrapita euquï, y cananpita witsepa

ama que wamraman cutinquinatsu —nir.

26Tseno niptinnam, wamrata supë ataquino tsarircur, patsaman ishquiratsir, qayaritsir, tapsicacharcorqan. Eucuptinnam, wamra wanushqano ticrarerqan. Nunacunanam niyarqan:

—Wamra wanurillan —nir.

27Peru maquinpita tsarircur Jesus sutarcuptinnam, wamra sharcaramorqan.

28Tsepitanam juc wayiman Jesus yecuriptin disipuluncuna japallanllatana tapuyarqan queno nishpa:

—¿Imanirtaq noqacuna puediyarqötsu wamrapita supë qarqita? —nir.

29Tsenam Jesus queno nerqan:

—Quenolaya supëtaqa qarquntsic Diosman mañacurmi y ⌞ayunuta rurarmi⌟ —nir.

Jesus yape willacun wanutsiyänanpaq caqta

(Mateo 17.22–23; Lucas 9.43–45)

30-31Quecayanqanpita eucurnam, Jesus disipuluncunawan pasacuyarqan Galilea probinsiacho marcacunapa. Disipuluncunata yachatsinan captinmi, waquin nunacuna tseman ewayänantaqa munarqantsu. Tsechomi *disipuluncunata queno nerqan:

—Diospita Shamushqa Nunatam chiqueqnincunapa maquinman entregayanqa. Pecunam wanutsiyanqa; peru quima junaqllatam cawarimonqa.

32Tseno willecaptinpis, disipuluncuna manam cäyiyarqantsu, peru tapiquitaqa mantsacuyarqam.

Jesus yachatsin qollmi shonqu queta

(Mateo 18.1–5; Lucas 9.46–48)

33Tsepitanam Capernaum marcaman chärir juc wayiman yecurir disipuluncunata Jesus taporqan queno:

—Sharëcamushqa ¿imatataq liryar tapunacuyarqonqui?

34Disipuluncunaqa nänicho quiquincuna pura piñatsinacuyarqan, llapanpita mas presisaq queta munarninmi. Tsemi tseta willequita penqacuyarqan.

35Tsenam Jesusqa täcurir, chunca ishque (12) disipuluncunata qayarir queno nerqan:

—Meqequipis presisaq queta munarqa, waquincunapita mas qollmi shonqum cayänequi, y pi metapis sirwiyänequim.

36Tseno nirirnam, juc wamrata qayarir chopincunaman shäratserqan. Tsepitanam wamrata mellqarcur, queno nerqan:

37—Pipis queno wamrata jutïcho chasquerqa, noqatam chasquiman; y noqata chasquimarneqa, cachamaqnïtapis chasquenqam.

Mana contrantsic caqqa fabornintsicmi

(Mateo 10.42; Lucas 9.49–50)

38Juannam queno nerqan:

—Mayestru, noqacunam ricayarqö juc nunata supëyoq nunacunapita *supëcunata jutiquicho qarqoqta. Peru mana noqantsicwan puriptinmi, michäyarqö.

39Tsenam Jesus queno nerqan:

—Ama michäyanquimantsu carqan. Pipis noqapa jutïta mentarir ima milagrutapis rurarqa ¿imanoparaq noqapa conträ canman? 40Pipis mana contrantsic carqa, noqantsicwanmi quecan. 41Rasontam niyaq: Noqata qatiyämashqequirecur pipis juc tasa yacullatapis qarecuyäshuptiqueqa, tse nunatam Dios paganqa.

Jutsata mana ruranantsicpaq Jesus yachatsicun

(Mateo 18.6–9; Lucas 17.1–2)

42Tsepitanam jina Jesus queno yachatsicorqan: “Que wamracunano qollmi

shonqunwan noqaman creyicamoqcunata pipis jutsaman ishquitseqcunataqa; mas allim canman tse nunapa cuncanman jatun mulinu rumin watarcur lamarman jitarcuyänan. 43Tsemi willayaq:
Maquiquitsun jutsa rureman ishquitsishiniquita munanqa, roquriquï. Mas allim canqa mancullapis wiñe caweman chäyänequi, ishcan maquiquiwan imepis mana upeq nina infiernuman ewanqequipitaqa. 44˹Tsechoqa curucuna manam imepis wanuyantsu. Ninapis manam upintsu.˺ 45Tsenolla chaquiqui jutsa rureman apashuptiquipis roquriquï. Mas allim canqa tseno cutu chaquillapis wiñe cawaquiman chänequi ishcan chaquiquiwan imepis mana upeq infiernuman chanqequipitaqa. 46˹Tsechoqa curuncunapis manam wanuyantsu. Ninapis manam upintsu.˺ 47Y sitsun nawiqui jutsa rureman ishquitsishunqui, oqtirir jitariquï. Mas allim canqa wiscullapis Diospa mandaquininman chänequipaq. Mana tseqa ishcan nawiquitawanmi infiernuman Dios jitarpushunqui. 48Tsechoqa curucunapis manam wanuyantsu. Ninapis manam upintsu.

49"Y qamcunaqa imeca ninawan cachitashqa cuentam quecayanqui.*o*
50Cacheqa miquicunata mishquitsinanpaqmi alli. Peru cachi qamläcurerqa, ¿imanepanaraq yape mishquinta cutitsinman? Tse alli cachi cuentanomi qamcuna cayanqui, jucniqui jucniquipis shumaq cawacorqa."

Jesus yachatsicun mana diborsianacuyänanpaq

(Mateo 19.1–12; Lucas 16.18)

10 1Capernaumpita Jesus eucurninnam, Judea probinsiaman chärir Jordan mayuta tsimparerqan. Tsemanpis allapa atsca nunacunam ellucayarqan, y imepis yachatsicushqannomi jina pecunatapis Jesus yachatserqan.

2Tsenam *fariseucunaqa, Jesusman witïcur yachatsiquinincho pantatsita munar, queno tapuyarqan:

—¿*Leynintsiccho permitincu warminpita juc nuna diborsiacurinanpaq? —nir.

3Tsenam Jesus nerqan:

—*Moises escribishqan leycho ¿imanotaq Dios mandacun?

4Pecunanam niyarqan:

—Moises escribishqan leyqa quenomi mandacun: 'Meqan nunapis warminpita raquiqueta munarqa, diborsio papelta firmecur raquicacuritsun',*p* ninmi —nir.

5Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:

—Rumi shonqu cayaptiquim, Moises tseno mandacorqan.

6 Peru Teyta Diosqa,
Que patsata camarnin,
warmita ollqutam camarqan.*q*
7 Tsemi, ollqu jaqirenqa mamanta yayanta
warminwan juntacäyänanpaq,
8 Y ishcancunapis jucnollanam ticrariyanqa.*r*

Tsemi ishcaqnatsu cayan, sinoqa jucllellanam. 9Tseno captinmi, Dios juntashqantaqa mana pipis raquinmantsu.

10Tsepitanam juc wayicho quecar, Jesusta *disipuluncuna tapuyarqan tse asuntuta maslla cäyiparatsiyänanpaq.
11Jesusnam queno nerqan:

—Meqan nunapis warminpita diborsiacurir jucwan casacorqa, punta caq warminta jalucurmi jutsaman ishquirin; 12y meqan warmipis qowanpita diborsiacurir jucwan

---

o 9.49 Creyicoqcunaqa imeca cachitashqa etsano carmi, imeca pruebata nina rupecaqpano pasantsic, Teyta Dios munashqanno cawacunantsicpaq. **p 10.4** Dt 24.1-4. **q 10.6** Gn 1.27. **r 10.8** Gn 2.24.

casacorqa, jina qowanta jalucurmi jutsaman jina ishquirin.

Jesus yachatsicun wamracunano canapaq
(Mateo 19.13–15; Lucas 18.15–17)

13Tsepitanam nunacuna ñushpi wamrancunata Jesusman apayarqan yatar bendisinanpaq; peru disipuluncunanam wamra apaqcunata piñapäyarqan. 14Tseta riquecurnam, Jesus piñacurcur disipuluncunata queno nerqan:

—¡Noqaman wamracuna shayämutsun! ¡Ama michäyëtsu! Que wamracunano caqcunapaqmi Diospa mandaquinenqa. 15Rasontam niyaq: Sitsun Diospa mandaquininta que wamracunano mana chasquiyanqui, manam tse mandaquiman yecuyanquitsu.

16Tseno nirnam, tsecho quecaq wamracunata mellqarcur, pecunaman maquinta churar bendisicorqan.

Juc ricu tapun Jesusta sieluman imano yecuna cashqanta
(Mateo 19.16–30; Lucas 18.18–30)

17Tsepita eucuyänanpaq Jesus yarqurëcaptinnam, juc nuna corillapa peman chärir qonquricur queno taporqan:

—Alli mayestru, wac bidacho wiñepa cawanäpaq ¿imatataq rurashaq?

18Jesusnam yasquerqan:

—¿Imanirtaq ‘Alli’ nimanqui? Jucllellam alleqa, y tseqa Diosllam. 19Dios mandacushqancunata qamqa musyanquim. Quenomi nin: ‘Nuna mayiquita ama wanutsinquitsu. Majayoq quecar, ama jucwan jucwanqa yachacunquitsu. Ama suwacunquitsu. Ama nuna mayiquipaq ulicurcur mana caqta parlanquitsu. Ama nuna mayiquita engañanquitsu. Tëtequita, mamequita respetanqui.’[s]

20Jesus tseno nïcuptinnam, tse nuna queno nerqan:

—Wamra quenïpitam tsecunataqa llapanta cumplicä, tëte.

21Tseno niptinnam, nunata ricarärir ancupar nerqan:

—Jucran ruranequi pishin. Canan ewar llapan imequicunatapis rantiquicur, tse qelleta wactsacunata qoyquï. Tseno ruraptiquim, sielucho mana ushacäcoq fortunequi canqa. Tseno rurarïcur, noqata qatimë.

22Tseno nïcuptinnam, allapa llaquicur y yarpacachar eucorqan, porqui allapa ricum carqan.

23Tseno eucuptinnam, jinantinman riquecachärir disipuluncunata queno nerqan:

—¡Allapa sasam Diospa mandaquininman capoqyoq nunacuna yecuyänan!

24Jesus tseno nïcuptinnam, disipuluncunaqa mantsacashqa quedariyarqan. Tsenam Jesus yape queno nerqan:

—Cuyë wamralläcuna, ricucunapaqqa allapa sasam Diospa mandaquininman yecuyänan. 25¡Porqui mas alerim awjapa uchcunpa juc *camellu pasarinman, juc capoqyoq nuna Diospa mandaquininman yecunanpitaqa!

26Tseta wiyecurnäqa, masran espantacuyarqan. Y jucnin jucninmi queno tapunacuyarqan:

—Tseno captenqa, ¿pillanataq salbaconqa! —nir.

27Jesusnam disipuluncunata alli ricarëcur nerqan:

—Quiquincunallapitaqa manam pipis salbaquita puediyantsu, Teyta Diosllam nunacunataqa salban, porqui Diospaqqa manam imapis sasatsu.

---

s 10.19 Ex 20.12-16; Dt 5.16-20.

28 Tsenam Pedru queno nerqan:
—Tëte, noqalläcunaqa llapantam
jaqiriyarqö, qamta qatiyänaqpaq.
29 Jesusnam nerqan:
—Rasontam niyaq: Diospa alli
willaquininrecur y noqarecur pipis
wayinta, wauqincunata, panincunata,
tëtanta, mamanta, wamrancunata y
chacrancunatapis jaqirerqa, 30 tse
llapanta jaqirenqanpitam pachaq (100)
cuti masta wayinta, wauqincunata,
panincunata, tëtanta, mamanta,
wamrancunata y chacrancunatapis que
tiempucho chasquenqa y que patsacho
nacar jiparninpis, wac bidachoqa
wiñepanam cawanqa. 31 Peru canan
tiempu presisaq caqcunam qepacho
cayanqa, y mana presisaq caqcunanam
puntacho cayanqa.

Jesus yape willacun wanutsiyänanpaq caqta
(Mateo 20.17–19; Lucas 18.31–34)

32 Tsepitanam Jerusalenman
ewarëcayaptin, disipuluncunapa
puntancunata Jesus ewecarqan.
Disipuluncunanam yarpacachar
ewecayarqan. Y qepan ewaq nunacuna-
pis llaquinar mantsacashqam ewecayar-
qan. Tsenam chunca ishque (12)
disipuluncunata juc laduman qayarir-
nin, yape willarqan imapis pasananpaq
caqta, queno nishpa:
33 —Musyayanqequinomi Jerusalen-
man ewecantsic. Tsechomi *Diospita
Shamushqa Nunata *saserdoticunapa
mandacoqnincunaman y ley yachatsi-
coqcunaman entregayanqa. Pecunanam
wanutsiyänanpaq condenar mana
*israel nunacunaman entregayanqa.
34 Tsechonam burlapar, toqapur feyupa
astayanqa. Tsepitanam wanutsiyanqa;
peru quima junaqllatam cawarimonqa
—nir.

Santiagu y Juan mandacoq queta munayan
(Mateo 20.20–28)

35 Tsepitanam Zebedeupa tsurincuna
Santiagu y Juan Jesusman witïcur
queno niyarqan:
—Mayestru, jucta rogaculläyashqequi
—nir.
36 Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:
—¿Imallatataq munecayanqui?
—nishpa
37 Pecunanam niyarqan:
—Änicalläyämë mandaquiniquicho
quecaptiqui, jucnï derechu ladiquiman y
jucnïna itsoq caq ladiquiman tecur
mandacuyänäpaq.
38 Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:
—Qamcunaqa manam musyayanqui-
tsu imata mañacayämanqequitapis.
¿Qamcuna puediyanquimantsuraq noqa
pasanäpaq caqcunata paseta?[t]
39 Pecunanam “Aumi, puedilläyämi”
niyarqan.
Jesusnam nerqan:
—Änirpis rasonpam noqa pasanqäno
sasacunata pasayanqui;[u] 40 peru derechu
laducho y itsoq laducho pipis täcamu-
nanpaqqa manam noqatsu dispunï.
Tsetaqa Papänïllam dispunishqana.
41 Tseta wiyecurnam, chunca caq
disipuluncunaqa, Juanpita y Santiagu-
pita piñacurcuyarqan. 42 Tsenam llapan
disipuluncunata qayarir queno nerqan:
—Musyayanqequinomi Diosman
mana marcäcoq reqishqa mandacoqcu-

---

t 10.38 *Griegu idiomacho nin “¿Uponqäno asqaq upita, y bautisaconqäno bautisaquita puedinquicu?” Asqaq uponqa ninanqa y bautisaconqäno ninanqa queno ninami: ¿Puediyanquimantsuraq noqano sufrimientucuna paseta? **u 10.39** Griegu idomacho nin, “Noqanomi asqaqta upuyanqui, y bautisacuyanqui.”

naqa nunacunata allqutsayan, y puedeq quenincunaman atenicurmi, nunacunata munashqanta rurayan. 43Peru qamcunachoqa manam tsenotsu canqa. Meqequipis mandacoq queta munarqa, llapantam sirwiyänequi. 44Meqequipis mayor queta munarqa, llapanpa esclabun cuentam cayänequi. 45Tsenollam Diospita Shamushqa Nunapis que patsaman shamushqa nunacunata sirwinanpaq y yawarninwan rescatananpaq, y manam peta sirwiyänanpaqtsu.

Jesus cachacätsin wiscu Bartimeuta
(Mateo 20.29–34; Lucas 18.35–43)

46Tsepitanam Jerico marcaman chäriyarqan. Tse marcapita disipuluncunawan y atscaq nunacunawan Jesus eucurëcarnam, näni cuchuncho tariyarqan juc wiscu nunata caridata mañacur tëcaqta. Tse wiscoqa carqan Timeupa tsurin Bartimeum. 47Tse wiscunam Jesus Nazaret nuna shamicaqta musyarir, qayaripa queno qayacorqan:

—¡*Davidpa castan Jesus, ancupëcallämëri! —nir.

48Tsenam nunacuna upällatsita munar wiscuta piñapäyarqan, peru wiscoqa masran queno nir, qayaricachäcorqan:

—¡Davidpa castan Jesus, ancupëcallämëri! —nir

49Tseta wiyecurnam, shäcurir Jesus queno nerqan:

—Taqe nunata qayayämï —nir.

Wiscuman ewarninnam, queno niyarqan:

—¡Balorta tsaricur, ras sharcamï! Jesusmi qayecashunqui —nir.

50Tsenam wiscoqa aqshunantapis jitarïcur juclla sharcur Jesusman ewarqan.

51Jesusnam taporqan:

—¿Imata ruranätataq qampaq munanqui?

Wiscunam nerqan:

—¡Ricachaquitam munallä, Tëte! —nir.

52Tsenam Jesus nerqan:

—Canan ewaquïna. Noqaman marcäcamurmi, cachacärerqonqui. Tse öram wiscu ricachacurerqan, y Jesuspa qepanta eucorqan.

Jesus yecun Jerusalenman
(Mateo 21.1–11; Lucas 19.28–40; Juan 12.12–19)

11 1Jerusalenman yequicarnam, Olibus nishqan jircacho quecaq Betfage y Betania marcacunapa chäriyarqan. Tsepitam Jesus ishcaq *disipuluncunata cacharqan, 2queno nishpa:

—Ewayë taqe ricaquecamoq marcaman. Chärirnam, taririyanqui manaraq pipis montashqan pollinu ashnu watarëcaqta. Tse ashnuta pascarir apayämunqui. 3Sitsun pipis niyäshunqui: '¿Imapaqtaq ashnuta pascayanqui?' nishpa, 'Teytam nesitan. Rasllam cutiratsiyämushaq' niyanqui.

4Tsenam ewarnin, taririyarqan wayi puncu nänicho ashnutaqa watarëcaqta. Tsenam pascayarqan. 5Tsecho quecaq nunacunanam queno tapuyarqan:

—¿Imatataq rurayanqui? ¿Imapaqtaq que ashnuta pascayanqui? —nir.

6Tsenam Jesus nenqannolla niyaptin, dejariyarqan apayänanpaq. 7Tsenam ashnuta aparcur Jesus caqman cuticuyarqan. Chäratsirnam, aqshunancunata carunayarqan Jesus montananpaq. Montashqa ewarëcaptinnam, 8atscaq nunacuna aqshunancunata qoturïcur näniman mashtayarqan; y waquincunanam monticunapa rämanta paquirir qopiyarqan. 9Y llapan nunacunam Jesuspa puntanta y qepanta ewaqcunaqa, cushicur qaparir qayarir queno niyarqan:

—¡Alabashun Diospa shutincho shamoqta![v] 10¡Cananqa mandaquinin bendisishqam canqa une papänintsic *Davidpa mandaquininno! ¡Alabecuyaqmi sielucho quecaq Dios! —nir.

11Jerusalenman chärirnam, Jesusqa *templuman yecurerqan. Tsecho imecacunatapis cösa ricapäcurirnam, tardiyäquicuptinna, Betaniaman cuticorqan chunca ishque (12) apostolnincunawan.

Igus montita Jesus maldisyicun
(Mateo 21.18–19)

12Waränin qoyanam Betaniapita eucurëcayaptin Jesuspa pachan waqacurcorqan. 13Tsenam atsca raprayoq igus montita ricarir ewarqan "¿Mä, frutan cancush?" nir. Peru manaraq igus tiempu captinmi, frutan carqanraqtsu. Rämanllaraq quecarqan. 14Tsenam igus montita Jesus queno nïcorqan:

—Cananpita witsepa mananam pipis wayïniquicunata miconqanatsu. Tseno nenqantam disipuluncuna wiyayarqan.

Templucho ranticoqcunata Jesus qarqucacharcun
(Mateo 21.12–17; Lucas 19.45–48; Juan 2.13–22)

15Jerusalenman chärirnam, Jesusqa templuman yequicur, patiucho qatucoqcunata y rantipacoqcunata qarqacacharcamorqan. Tsenollam qelle trocaqcunapa mesancunatapis y paluma ranticoqcunapa täcuyänancunatapis jitacacharcamorqan; 16y templuman ni imata yecatsiyänanta manam consienterqantsu. 17Y pecunatam queno piñapar willaparqan:

—*Diospa palabranchomi queno escribirëcan:

'Wayïqa mañacuna wayim.
Tsechomi jinantin nasioncunapita
shamur nunacuna
mañacuyanqa.'[w]

Tseno quecaptin, ¿imanirtaq suwacunapa machenintano ticratsiyarqonqui! —nir.

18Tseno parlanqanta wiyecurmi, Jesusta mantsarnin *saserdoticunapa mandacoqnincuna, *ley yachatsicoqcuna "¿Imanotaq Jesusta wanicatsintsic?" ninacuyarqan, porqui Jesus yachatsiconqantaqa nunacuna allapam gustecuyarqan. 19Peru paqasyäriptinnam, Jerusalenpita yarqurir eucuyarqan.

Igus montita tsaquishqatana taririyan
(Mateo 21.20–22)

20Waränin qoya cutirëcarnam, igus montita taririyarqan watsinpita tsaquirishqatana. 21Tsenam Jesus nenqanta yarparcurnin, Pedru queno nerqan:

—¡Mayestru, riquë! Qanyan maldisiushqequi igus pasepa tsaquirishqa —nir.

22Tsenam Jesus nerqan:

—Diosman alli marcäcuyë. 23Rasontam niyaq. Pipis llapan shonqunwan rasonpa marcäcur taqe jircata '¡Quepita yarqur lamarman jeqacurquï!' niyaptiquipis, ewar jeqacurconqam. 24Tsemi queno niyaq: Llapan shonqiquicunawan marcäcur imatapis mañacorqa, Diosman mañacuyaptiqui imecatapis qoyäshunquim. 25Y imatapis mañacuyanqequi öra, chiquiyäshoqniquicunata puntata perdonecuyë. Tseno rurayaptiqueqa, sielucho *Dios Yayam qamcunatapis jutsequicunapita perdonayäshunqui.

26Peru sitsun qamcunapis nuna mayiquicunata perdonayanquitsu,

---

v 11.9 Sal 118.25-26. **w 11.17** Is 56.7; Jer 7.11.

sielucho quecaq Diospis manam jutsequicunapita perdonayäshunquitsu.」

Jesuspa puedeq quenin
(Mateo 21.23–27; Lucas 20.1–8)

27Tsepitanam Jerusalenman chäriyarqan disipuluncunawan. Templucho Jesus puricaptinnam, saserdoticunapa mandacoqnincuna, *ley yachatsicoqcuna y autoridacuna Jesusman witïcur, 28queno tapuyarqan:

—¿Ima puedeq queniquiwantaq quecunata rurarqonqui! Tseno ruranequipaq ¿pitaq mandashorqonqui! —nir.

29Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:

—Noqapis qamcunata jucta tapuyashqequi: Tapuyanqaqta yasquiyämaptiqueqa, noqapis willayäshqequim pipa poderninwan quecunata ruranqäta. 30¿Pitaq cachamorqan bautisacoq Juanta nunacunata bautisananpaq, Dioscu o nunacunallacu? ¡Mä, niyämë!

31Tseno tapïcuptinnam, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imataq nishun? ‘Diosmi cachamushqa’ nishqaqa, tsepenqa ‘¿Imanirtaq peman creyiyarqequitsu!’ nimäshunmi. 32‘Nunacunallam cachayämushqa nïquitaqa manam puedintsictsu’ —nir.

Tse autoridacunaqa mantsayarqanmi nunacunata, porqui Juanpaqqa *profeta canqantam creyiyarqan.

33Tsenam Jesusta queno niyarqan:

—Manam musyayätsu —nir.

Tseno niyaptinnam, Jesuspis nerqan:

—Tsepenqa noqapis manam willayaqtsu quecunata ruranäpaq pi mandamanqanta —nir.

Autoridacunata iwalatsiquipa Jesus yachatsicun
(Mateo 21.33–46; Lucas 20.9–19)

12 1Tsepitanam iwalatsiquiwan yachatsicurnin, Jesus queno nerqan: “Juc nunam ubasta plantarqan chacranman, y jinantin cuchunpa perqatserqan. Tsepitanam juc jatun posuta ruratserqan ubaspeq binuta rurayänanpaq. Tsepitanam chacranta täpayänanpaqna juc jatun torita ruratserqan. Tsepitanam tse chacranta pullan pura muruyänanpaq nunacunata qoquicur, caru marcapa eucorqan. 2Tsepitanam cosecha tiempu chäriptinna, chacrayoqqa juc sirweqninta cacharqan, pullan pura muroqnincunaman pepa partinta raquiyänanpaq. 3Chäriptinnam, tsaricur maqacacharcur jinallata qarquriyarqan. 4Tsepitanam chacrayoqqa juc sirweqnintana cacharqan. Petanäqa peqantapis paquicacharcurmi, tuquita ashayarqan. 5Tsepitanam jina juc mas sirweqnintana chacrayoq cacharqan. Petanam wanuratsiyarqan. Tsenollam jina cacharqan mas atscaq sirweqnincunatana. Pecunatapis waquintam maqacacharcuyarqan; y waquincunatanam wanuratsiyarqan.

6“Jucllellanam cachananpaq quecarqan. Pëqa carqan cuyë tsurinmi. Petam llapanpa ultimunta cacharqan, ‘Tsurïtaqa respetayanqam’ nir. 7Peru chacra tsaraq nunacunanam quiquincuna pura queno yachatsinacuriyarqan: ‘Queqa chacrayoqpa tsurinmi y erederum canqa; mejor wanicatsishun chacranwan quedacunantsicpaq’ nir. 8Niyanqannollam tsarïcur wanuratsirnin, ayantapis chacranpeq juc laduman apecur jitariyarqan.

9“Cananqa ¿imatataq chacrayoq pecunata ruranqa? Ewarmi, chacran tsaraqcunata wanicatsir, juccunatana chacranta qoyconqa. 10¿Manacu *Diospa palabranta queno escribirëcaqta leyishqa cayanqui?

‘Wayi perqaqcuna: “Que rumeqa
manam allitsu” nir,
jitariyanqanmi,
cananqa mayestra rumi ticrarishqa.
11 Diosmi dispunerqan tseno
cananpaq.

Tseqa noqantsiccunapaq allapa
espantaquipaqmi.'"[x]
12Jesus tseno yachatsicuptinmi,
cuentata qocuriyarqan, tse yachatsiqui-
canqan pecunapa contrancuna
cashqanta. Peru presu tsarita munecar-
pis, nunacunata mantsarninmi, mana
imanashpa jaqirir eucuyarqan.

Jesusta *fariseucuna
tapuyan impuestupaq
(Mateo 22.15–22; Lucas 20.20–26)

13Tsepitanam fariseucunata y rey
*Herodispa qatiraqnincunata tse autorida-
cuna Jesusman cachayarqan, tapucoqno-
lla Jesusta llutanta parlecatsiyänanpaq.
14Tse cachacunanam chärirnin niyarqan:
—Mayestru, musyayämi rasonpa
caqllata parlanqequita. Qamqa manam
ni meqan nunaman qaqanquitsu, ni
meqan nunapa gustunta ruranquitsu.
Rason caqllatam Dios munashqanno
cawayänäpaq yachatsiyämanqui. Tsemi
tapucurilläyaq: ¿Allicu *Roma
mandacoq *cesarpaq impuestuta
pagashwan o manacu?
15Tsenam Jesusqa arde upa tucur
tapupëcayanqanta cuentata qocurir
queno nerqan:
—¿Imanirtaq mana alliman ishquitsi-
meta munayanqui! Mä, apayämï tse
qelleta ricanäpaq.
16Qelleta qoriyaptinnam Jesus nerqan:
—Que qellecho ¿pipa retratuntaq
quecan? ¿Pipa jutintaq escribirëcan?
Pecunanam niyarqan:
—Mandacoq cesarpam —nir.
17Jesusnam nerqan:
—Tsepenqa mandacoq cesarpa
caqtaqa mandacoq cesarta qoycuyë; y
Diospa caqtaqa Diosta qoycuyë —nir.
Tsenam pecuna mana ni ima nita
puediyarqantsu.

Jesusta *saduseucuna
tapuyan cawarimipaq
(Mateo 22.23–33; Lucas 20.27–40)

18Tsepitanam saduseu nishqan
grupupita Jesusman tapucoq ewayar-
qan. Pecunaqa manam creyiyarqantsu
wanushqacuna cawariyämunan
cashqanta. Tsemi queno tapuyarqan:
19—Mayestru, *Moises escribishqan
leychomi queno willacun: 'Sitsun juc
casädu nuna manaraq tsurin captin
wanuconqa, tse biudanwan jucnin
wauqin casacutsun. Tsenopam wamran-
cuna captin tse wanucushqa wauqinpa
tsurin cuenta canqa',[y] nir. 20Masqui
jucta willariyashqequi: Cayänaq qanchis
wauqicunash. Mayor caqshi casacunaq,
y manaraq tsurin captinshi pe wanuqui-
cunaq. 21Tseshi qepan caq wauqinna
biudanwan casacunaq. Pepis jina
manaraq tsurin captinshi wanuquicu-
naq. Tsenoshi mas qepan caq wauqinpis
biudawan casacunaq, jina wanucunaq
manaraq tsurin captin. 22Tsenollash
qanchisninpi tse warmiwan casacur
casacur manaraq tsurincuna captin
wanucuyänaq. Tsepitanash warmipis
wanuquicunaq. 23Mä, canan niyämë:
Cawarimi junaqcho que warmi ¿meqan
caqpataq lejitimu warmin canqa,
qanchis wauqiwan casacushqa quecap-
tin! —nir.
24Tseno niyaptinnam, Jesusqa queno
nerqan:
—¡Qamcunaqa llutantam
yarpäyanqui, porqui manam cäyiyan-
quitsu Diospa palabran
escribirëcanqanta, ni Dios allapa
poderyoq canqanta! 25Wanushqacuna
cawariyämuptenqa, mananam warmipis
ni ollqupis casacuyanqanatsu. Porqui
sielucho quecaq *anjelcunanollanam

---

x 12.11 Sal 118.22, 23. **y 12.19** Dt 25.5-10.

cayanqa. 26Qamcuna ¿manacu leyishqa cayanqui wanushqacuna cawarimunanpaq yachatsiquita? Moises escribishqanchomi shira casha rupecaqpita Moisesta yuripur Dios queno nerqan: 'Noqaqa *Abrahampa, Isaacpa y Jacobpa Diosninmi cä'[z] nir. 27Tsemi Diosqa wanushqacunapa Diosnintsu; sinoqa cawecaqcunapam. ¡Qamcunaqa pantacushqam quecayanqui!

Mas presisaq caq mandamientu
(Mateo 22.34–40)

28Tseno liryarnin, Jesus allipa yasquir yachatsicushqanta wiyecurnam, *ley yachatsicoq juc mayestru queno taporqan:

—Tëte, Diospa mandamientucho ¿Meqan caqtaq mas presisaq? —nir.

29Tseno tapuptinnam, Jesus queno nerqan:

—Mas presisaq mandamientucunaqa quenomi nican: '*Israel nunacuna, camacoq Diosnintsicqa jucllellam. 30Tse camacoq Diosllata cuyanqui llapan shonqiquiwan, llapan boluntaniquiwan, llapan yacheniquiwan y llapan callpequiwan.'[a] 31Jucnin caqnam queno nin: 'Nuna mayiquita cuyanqui quiquiquitano.'[b] Que ishcan mandamientucunapeq mas presisaqqa manam cantsu.

32Jesus tseno niptinnam, ley yachatsicoq queno nerqan:

—Allitam nerqonqui, Mayestru. Qam nenqequinollam: Diosqa rasonpa jucllella. Y juc masqa manam cantsu.[c] 33Y llapan shonquntsicwan, yachenintsicwan, boluntanintsicwan, callpantsicwan Diosta cuyarnin, y nuna mayintsictapis quiquintsictano cuyarnenqa, allitam rurantsic. Tsemi mas alleqa, *altarcho qarecunata y animalcunata pishtarir Diospaq cayanqantsicpitapis.[d]

34Tse ley yachatsicoq alli yacheninwan niptinnam, Jesus queno nerqan:

—Dios munashqanno cawaquiman naqanam chëcanqui —nir.

Y mananam ni meqanpis tapupeta almitiyarqantsu.

¿Rasonpacu *Davidpa mireninpita Cristu?
(Mateo 22.41–46; Lucas 20.41–44)

35Tsepitanam *templucho yachatsiquicar Jesus queno nerqan:

—Ley yachatsicoq mayestrucunam yachatsicuyan '*Dios Acrashqanqa une rey Davidpa castanmi' nishpa. 36Peru Davidqa *Santu Espiritu cäyitsiptintaq, queno nerqan:

'Diosmi nerqan Teyta Diosnïta:
Que derechu ladüman täcamï
asta llapan
chiquiyäshoqniquicunata
muneniquiman churamonqäyaq'[e]
nir.

37Tseno nicarqa, ¡imanoparaq castanllataqa 'Teyta Diosnïmi' ninman carqan!

Jesus tseno yachatsicuptinmi, allapa gustar atscaq nunacuna wiyaräcuyarqan.

Jesus yachatsicun ley yachatsicoqcunapita cuidacuyänanpaq
(Mateo 23.1–36; Lucas 11.37–54; 20.45–47)

38Tseno yachatsiquicarnam, Jesus queno nerqan:

—Cuidacuyë ley yachatsicoqcunapita, porqui pecunaqa chaqui puntanyaq shumaq ropancunata yacacurcurmi, callicunacho puriyan, nunacuna

---

z 12.26 Ex 3.2-6. **a 12.30** Dt 6.4, 5. **b 12.31** Lv 19.18. **c 12.32** Dt 4.35; Is 45.21. **d 12.33** Os 6.6. **e 12.36** Sal 110.1.

respetar saludayänanta munarnin.
39 *Ellucayänan wayichopis mas
presisaqcuna täcuyänanmanmi täquita
munayan. Micupäquiman qayatsiyaptin-
pis, punta puntaman taquitam gustayan.
40 Y biudacunatanäqa imecancunatapis
ushapäyanmi. Y disimularllanam, alli
tucushpa une resacuyan. Tseno
cayanqanpitam pecunataqa Dios allapa
feyupa castiganqa.

**Wactsa biuda tsella
qelleninta ofrendecun**
(Lucas 21.1–4)

41 Jucpinnam templucho ofrenda
winacuyänan caja frentincho Jesus
tëcar, ricarëcarqan nunacuna tse
cajaman ofrendata winaqta. Atscaq ricu
nunacunam atsca qelleta winayarqan.
42 Tsemannam chärerqan juc wactsa
biudapis. Pëqa ishquella sentabuntam
tse cajaman winarerqan.
43 Tseta riquecurnam, *disipuluncu-
nata qayarir Jesus queno nerqan:
—Rasontam niyaq: Llapancunapitapis
taqe wactsa biudam masta cajaman
winarcushqa. 44 Waquincunaqa winayan
sobrapucuyanqanllatam; peru taqe
warmeqa wactsa quecarpis cawarcunan-
paq tsella quecaponqantam llapanta
winarcushqa.

**Jesus willacun *templuta
juchucacharcuyänanpaq caqta**
(Mateo 24.1–2; Lucas 21.5–6)

13 1 Tsepitanam templupita Jesus
yarqurëcaptin juc *disipulun
queno nerqan:
—Mayestru riquequï que jatusaq
wayicunata, imano shumaqmi jatusaq
qaqacunawan perqecuyashqa.
2 Tsenam Jesus nerqan:
—Que riquecayanqequi jatusaq wayicu-
naqa pasepam ushacanqa, y manam ni juc
rumillapis perqarëcarqa quedanqatsu.

**Que patsa manaraq
ushacaptin señacuna**
*(Mateo 24.3–28;
Lucas 21.7–24; 17.22–24)*

3 Tsepitanam Jesus templupa tsimpan
Olibus niyanqan jircacho tëcaptin,
disipuluncuna Pedru, Santiagu, Juan y
Andres pacallapa queno tapuyarqan:
4 —Mayestru, willarayämë, ¿Imetaq
tsecuna pasaconqa? ¿Ima señalta
ricarnintaq musyariyäshaq nenqequi
cumplicärenqanta? —nir.
5 Jesusnam nerqan: "¡Paqtataq pipis
engañayäshunquiman! 6 Atscaq nunacu-
nam 'Noqam *Dios Acrashqan cä' nir,
shuyni nunacunata engañar puriyanqa.
7 Gueracuna waccho quecho caquicaq-
tam wiyayanqui. Tsemi tseta wiyar ama
mantsacäyanquitsu. Tsenomi susedicu-
nan presisan, peru manaran que patsa
ushacanqaraqtsu.
8 "Juc nasionmi juc nasionwan guerata
rurayanqa. Y juc marca nunacunam juc
marca nunacunawan wanutsinacuyanqa.
Mechopis patsam temblorwan allapa
cuyonqa. Mallaqäqui watacunam canqa.
Tsecunaqa imeca juc warmi qeshpicu-
nanpaq nanatsicushqannollaran y
sufrimientucunapa qallananllaran.
9 "Tsemi qamcuna mäcoq mäcoq
quecayänequi; porqui autoridacuna-
manmi apayäshunqui. *Ellucayänan
wayicunachomi astayäshunqui. Noqare-
curmi autoridacunaman y reycunaman
apayäshurniqui, tuquita tapupäyäshun-
qui. Tsecunaqa pasayäshunqui noqapaq
willacuyänequipaqmi. 10 Y manaraq que
patsa ushacaptinmi, alli willaquinïta
jinantin nasioncunacho nunacunata
willapäyanqa. 11 Peru autoridacunaman
apayäshuptiqui, ama yarpacachäyanqui-
tsu, '¿Imataraq nishaq? ¿Imanoraq
parlacurishaq?' nirnin; sinoqa parlacuri-
yanqui Teyta Dios cäyitsiyäshonqequi-

llata. Porqui manam quiquiquicunapitatsu parlayanqui, sinoqa *Santu Espiritum parlatsiyäshunqui. 12Tsenollam nunacuna wauqincunata chiquirnin, entregayanqa autoridacunaman wanutsiyänanpaq. Papänincunanam jina tsurincunata iwalitu rurayanqa. Y tsurincunapis papänincunapa mamänincunapa contran sharcurmi, entregayanqa wanuratsiyänanpaq. 13Noqarecurmi llapan nunacuna chiquiyäshunqui. Tseno captinpis, wanonqanyaq noqacho tsaracoqmi salbaconqa. 14Teyta Diospa templuncho ‘mana combieneq melanepaq sacrifisiuta rurecoq’ riquecorqa, Judea marcacunacho täraqcuna qeshpir, ewacuyätsun jircacunapa. (Queta leyeq caqqa shumaq cäyicuyätsun.) 15Altuscho quecaqcuna ama wayi ruriman yarpuyanqatsu imancunatapis jorqoq. 16Chacrancunacho quecaqcunapis ama cutiyanqatsu aqshunancuna jorqoq. 17¡Allau, tse junaqcunacho qeshyaq tucushqa warmicuna y llulluta chichicaqcuna! 18Tse sufrimientucuna tamya tiempucho mana cananpaq Diosman mañacuyë. 19Tse junaqcuna allapa jipaquimi canqa. Tseno jipaqueqa manam imepis cashqaraqtsu que patsata Dios camashqanpita; y mananam yapepis canqanatsu. 20Teyta Dios tse sufrimientucunata acrashqancunata cuyar mana ras pasaratsiptenqa, manachi pipis salbacunmantsu.

21“Sitsun pipis niyäshunqui ‘Taqechomi quecan, o quechomi quecan Dios Acrashqan’ nir, ama creyiyanquitsu. 22Porqui tse junaqcunam yuriyämonqa Dios Acrashqan tucoqcuna y *profeta tucoqcuna. Pecunam milagrucunata rurarnin, nunacunata engañayanqa, asta Dios acrashqancunatapis engañetam tïrayanqa. 23Tsemi manaraq tsecuna pasacuptin mäcoq mäcoq cayänequipaq willecayaq.

Jesus willacun cutimunanpaq caqta
(Mateo 24.29–35, 42, 44; Lucas 21.25–36)

24“Tse jipaquicuna pasariptinmi, inti ni quilla actsenqanatsu. 25Qoyllurcunapis shicwayämonqam y llapan sielucho quecaqcunam cuyucurenqa.[f] 26Tse öram llapan nunacuna ricayanqa *Diospita Shamushqa Nunata pucutecho intino chipapäquicar, llapan puedeq queninwan shamicaqta,[g] 27y *anjelnincunatam cachanqa jinantin mundupa ewar, mepita tsepitapis acrashqancunata elluyämunanpaq.

28“Igus monti imano cashqanta shumaq tantiyayë: Qamcunam igus monti tseqllimoqta ricar musyayanqui achache tiempu chämunanpaq caqta. 29Tsenollam canan willayanqaqcuna susedicoqta ricarnin, musyayanquina Diospita Shamushqa Nunapa cutiminin janequicunachona quecanqanta. 30Rasontam niyaq: Canan tiempu nunacuna manaraq wanuyaptinmi, llapan willaconqäcuna susediconqa. 31Sielupis patsapis ushacäriyanqam, peru niyashqaq palabräqa manam ushacanqatsu; cumplicanqam.

32“Que nishqäcuna ime öra o ime junaq cumplicänanpaq caqtaqa manam pipis musyayantsu, ni sielucho quecaq anjelcunapis, ni noqa Diospa tsurinpis, sinoqa quiquin *Dios Yayallam musyan. 33Tserecur mäcoq mäcoq quecayë. Porqui manam musyayanquitsu ime öra cutimunäpaq caqta. 34Tseqa canqa imeca juc nuna eucurnin, wayinta cuidayänanpaq sirweqnincunanta umpaquicur dejapashqannomi. Pecuna-

f 13.25 Is 13.10. **g 13.26** Dn 7.13.

tam imecata rurayänanpaq caqtapis
käyitsin. Y täpacoqtapis nin puncucho
mäcoq mäcoq quecananpaq 35Tsemi
mäcoq mäcoq quecayänequi, porqui tse
täpacoq cuentam musyayanquitsu ime
öra cutimunäta. ¿Patsa paqasyärëcaqtsu-
raq, pullan paqastsuraq, qoya gallu
cantetsuraq o qoya patsa waretsuraq tse
wayiyoq cutimonqa? 36¡Paqtaraq
illaqpita cutimur punuquicaq cuentata
tariyäshunquiman! 37Qamcunatanollam
waquincunatapis canan willarï ¡imepis
mäcoq mäcoqlla quecayänanpaq!"

Autoridacuna yachatsinacuyan Jesusta wanutsiyänanpaq
(Mateo 26.1–5; Lucas 22.1–2; Juan 11.45–53)

14 1Ishque junaqllanam pisherqan
*lebadurannaq tantata micur
*Pascua fiestata selebrayänanpaq.
*Saserdoticunapa mandacoqnincuna-
nam y *ley yachatsicoqcunam parlayar-
qan, nunacunata mana musyatsishllapa
Jesusta tsarïcur wanuratsiyänanpaq.
2Peru niyarqan:

—Pascua fiestachoqa ama tsarishun-
tsu. Tsecho tsarïcushqaqa nunacunam
contrantsic bullacurcuyanqa —nirmi.

Jesusman pucutaq perfumita juc warmi jichan
(Mateo 26.6–13; Juan 12.1–8)

3Tsepinmi Betania marcacho Jesus
quecarqan leprosu niyashqan Simonpa
wayincho. Tsemannam mesacho micur
tëcaptin chärerqan juc warmi alabastru-
pita botellawan allapa chaniyoq nardu
püru pucutäcoq perfumin tsararishqa.
Tse botellitata paquirirnam, perfumita
Jesuspa peqanman jicharqan. 4Waquin
nunacunanam tseta ricar piñarnin,
queno ninacuyarqan:

—¿Imapaqraq taqe warmi tse
perfumita perditsir ujuratsin! 5Tse
perfumipa chanenqa casi juc wata juc
nuna uryapucur ganashqannomi.
¿Manacu ranticushwan carqan
tsellawanpis wactsacunata yanapana-
paq! —nir.

Tseno nirmi, warmita piñapar
ushayarqan.

6Peru Jesusnam queno nerqan:

—¡Upälla cayë! ¡Ama piñapäyëtsu!
Tseno ruramar noqapaqqa allapa
allitam rurashqa. 7Porqui wactsacunaqa
imeyaqpis qamcunawanmi quecayanqa
munayashqequi öra yanapayänequipaq,
peru noqaqa mananam qamcunawan
cashaqnatsu. 8Que warmeqa pueden-
qanmannomi noqapaq rurashqa. Que
perfumita jichamonqanwanmi alistara-
mashqa pampacäcunäpaq. 9Rasontam
niyaq: Mecho tsechopis alli willaquinïta
willacoqcunam que warmi ruranqanta-
pis willacuyanqa. Tsenopam que warmi
rurashqanta yarpäriyanqa.

***Judas Iscarioti acuerduta ruran Jesusta ranticunanpaq**
(Mateo 26.14–16; Lucas 22.3–6)

10Jesuspa chunca ishcaq (12) *disipu-
luncunapitam jucnin caq disipulun
Judas Iscariote carqan. Pemi ewarqan
saserdoticunapa mandacoqnincunaman
Jesusta entreguecunanpaq parlaq.
11Pecunanam allapa cushicur Judasta
qellenin qoyänanpaq äniriyarqan.
Tsenam Judas shuyarëcarqan ime öra
carpis Jesusta entreguecunanpaq.

Disipuluncunawan Jesus micuyan Pascua miquita
(Mateo 26.17–29; Lucas 22.7–23; Juan 13.21–30; 1 Co 11.23–26)

12Lebadurannaq tantata micuyänan
Pascua fiesta qallanan junaqmi costumb-
rincunamanno wata wata *israel nunacuna
üshacunata pishtayaq. Tse junaqmi Jesusta
disipuluncuna tapuyarqan:

—¿Mechotan alistayämushaq Pascua miquita micunantsicpaq? —nir.
13Tsenam ishcaq disipuluncunata Jesus cacharqan queno nirnin:
—Ewayë Jerusalenman. Tsechomi juc nunata cuntuwan yacu apecaqta tariyanqui. Tse nunapa qepanta qatircur ewayanqui. 14Yeconqan wayiman yecurirna, wayiyoqta queno niyanqui: 'Mayestrücunam queno nin: ¿Meqan cuartiquichotaq Pascua miquita micushaq disipulücunawan?' nir. 15Wayiyoqnam ricatsiyäshunqui rara altuscho jatun cuartu alistashqata. Tsecho prebiniyanqui micunantsicpaq.
16Tseno niriptinnam, disipuluncuna jeqariyarqan. Jerusalenman chärirnam, Jesus nenqannolla tarirnin, alistayarqan Pascua miquita micuyänanpaq.
17Patsa paqasyäriptinnam, tseman Jesus chärerqan chunca ishque (12) disipuluncunawan. 18Mesacho miquicayaptinnam, Jesus queno nerqan:
—Rasontam niyaq: Que micur juntareqanqantsicpitam jucniqui ranticamanqa.
19Tseno niptinnam, disipuluncunaqa llaquinashqa ticracuriyarqan, y jucnin jucninmi tapuyarqan:
—Tseqa ¿noqallätsuraq cä, Teyta! —nir.
20Jesusnam queno nerqan:
—Chunca ishquepita (12) jucniqui caqmi, y noqawan juntu juc platullacho tantata tullpurcuryan miquicaq caqmi. 21*Diospa palabran nenqan cumplinanpaqmi *Diospita Shamushqa Nunaqa wanonqa; peru ¡allau, tse entregamaqnï nuna! Mas allim yuricunmanpistsu carqa —nir.
22Tseno micurëcayaptinnam, tantata Jesus tsarircur Diosta "Grasias" nicurerqan. Tsepitanam tantata paquirir, disipuluncunata qorqan queno nishpa:
—Que tantata micuyë. Queqa noqapa cuerpümi —nishpa.
23Tsepitanam binuyoq copata tsarircur Diosta "Grasias" nicurir, disipuluncunata qorerqan, y llapancunam uputsinacuyarqan. 24Y quenomi nerqan:
—Queqa noqapa yawarnïmi. Que yawarnïwanmi mushoq *contratu ruracärin. Noqam yawarnïta ramarnin, wanushaq atscaq nunacunapaqrecur. 25Y niyaqmi: Binuta mananam yapeqa upushaqnatsu asta Diospa mandaquinincho quecar mushoq binuta upunqäyaq.

Jesus willacun disipulun Pedru negananpaq caqta

(Mateo 26.30–35; Lucas 22.31–34; Juan 13.36–38)

26Tsepitanam juc salmu cantuta cantacurir, Olibus niyanqan jircaman eucuyarqan. 27Tsechonam Jesus queno nerqan:
—¸Canan paqasmi¸ llapequicuna jaqiricayämarnï, ewacuyanqui. Tseno captinmi, Diospa palabranwan pactarenqa queno nenqan: 'Mitseqnintam wanuratsiyanqa y üshancunam witsicar, eucuyanqa'*h* nir. 28Peru cawarircamurmi, puntequicunata Galilea marcaman ewashaq.
29Jesus tseno niptinnam, Pedru nerqan:
—Waquincuna jaqiriyäshuptiquipis, noqaqa manam jaqishqequitsu —nir.
30Tsenam Jesus nerqan:
—Pedru, rasontam neq: Canan paqasmi manaraq gallu ishque cuti cantaptin quima cuti negamanqui —nir.
31Tsenam Pedroqa tsaracorqan queno nir:
—Qamtawan juntu wanutsiyämänan captinpis, manam negashqequitsu —nir.

---

h 14.27 Zac 13.7.

Y llapan disipuluncunapis tse
shimillam cayarqan.

Getsemani wertacho Jesus mañacun Diosman

(Mateo 26.36–46; Lucas 22.39–46)

32 Tsepitanam Getsemani nishqan
wertaman disipuluncunawan ewayar-
qan. Tsechonam pecunata queno
nerqan:
—Diosman mañacamunqäyaq, qamcu-
naqa quellacho täcurëcayë —nir.
33 Nirirmi, pusharqan Pedruta,
Santiaguta y Juanta. Tsechomi Jesus
shonquncho nanatsicur allapa
llaquishqa ticracurerqan. 34 Tsemi queno
nerqan:
—¡Llaquiquiwanmi shonqü imanaqui-
cunchi! Quellacho riyaq riyaqlla
quecayë.
35 Tseno nirirnam, mas washanincuna-
man witirir, urcunpis patsaman
chanqanyaq puctïcur, mana tse jipaqui
öra chänanpaq queno nishpa
mañacorqan:
36 —Papällä, qampaqqa manam ni
imapis sasatsu. Tselaya jipar nacanäpaq
quecaqcunapita salbecamë; peru noqa
munashqänoqa ama callätsuntsu, sinoqa
qam munashqequino quecullätsun
—nir.
37 Tsepitanam cutirerqan disipulun-
cuna caqman, y tarirerqan punuquica-
yaqtam. Tsenam Pedruta nerqan:
—Simon, ¡punuquicanquitsun!
¿Manacu juc örallapis pununeta awanta-
riyanquiman! 38 Riyacur Diosman
mañacuyë, diablu tenteta munayäshup-
tiqui, jutsaman mana ishquiyänequipaq.
Boluntaniquicuna alli captinpis, sasam
rurarcuyänequipaq.
39 Tseno nirirnam, yape cutïcur
puntata mañacushqannolla mañacorqan.
40 Disipuluncuna caqman cutirirnam,
pecunata yape tarerqan punuquica-
yaqta; puni allapa bensiyaptinmi,
punuquicayarqan, y penqacurmi Jesusta
ni ima nita puediyarqantsu. 41 Quima
cuti cutenqanchonam disipuluncunata
queno nerqan:
—¿Jinallacu punuquicayanqui? ¡Ä,
qamcuna! Örä chäramushqanam
jutsasapa nunacunaman Diospita
Shamushqa Nunata entregayänanpaq.
42 ¡Sharcayämï! ¡Acuna eucushun!
Entregamaqnï yecarëcamunnam —nir.

Jesusta presurcur apacuyan

(Mateo 26.47–56; Lucas 22.47–53; Juan 18.2–11)

43 Jesus manaraq parlar ushaptinmi,
chunca ishque (12) apostolnincunapita
Judas caq apostolnin atscaq nunancuna
pusharishqa chärerqan. Tse nunacunaqa
ewayarqan *espadancunawanmi y
garutincunawanmi. Pecunataqa
cachayarqan saserdoticunapa
mandacoqnincunam, ley yachatsicoqcu-
nam, y autoridacunam. 44 Traisionero
Judasqa nunacunata quenomi
yachatsishqa carqan, “Noqa saludar
mutsanqä caqmi canqa. Peta ras
tsariyanqui, y mana cacheta apacuyan-
qui” nir. 45 Y nishqannollam Judasqa
shumaqlla Jesusman witïcur
“¡Mayestru!” nishpa, mutsecorqan.
46 Tsenam Jesusta presu tsarircur
apacuyarqan.
47 Tsenam tsecho shëcaq nunaqa
espadanta jorquricurnin, mas mandacoq
saserdotipa sirweqninpa rinrinta
wallicorqan pintireqpaq. 48 Tsepitanam
tse presuyänanpaq ewashqa nunacunata
Jesus queno taporqan:
—¿Imanirtaq suwa captïno espadequi-
cunawan y garutiquicunawan
tsariyämänequipaq shayämorqonqui?
49 Noqaqa waran waranmi qamcunawan
carqö *templucho yachatsicur.
Tsechoqa ¿imanirtaq presuyämarqon-

quitsu? Peru Diospa palabrancho escribirëcanqan cumplicärinanpaqmi, cananraq presu tsariyämanqui —nir.
50Tseno tsaricurcuyaptinmi, Jesusta japallanta jaqirïcurnin, llapan disipuluncuna qeshpir eucuyarqan.
51Peru juc jobinmi Jesusta qaterqan sabanasnin aqshucurcurlla. Petapis tsaripäcuyarqanmi. 52Peru aqshurashqan sabanaspita ullurirmi, qalapachu qeshpir coricorqan.

Mayor saserdotipa wayinman Jesusta chäratsiyan

(Mateo 26.57–68; Lucas 22.54–55, 63–71; Juan 18.12–14, 19–24)

53Tsepitanam Jesusta saserdoticunapa mas mandacoqninman apacuyarqan. Tsemanmi ellucariyarqan saserdoticunapa mandacoqnincuna, autoridacuna y ley yachatsicoqcunapis 54Pedrunam caru qepancunallata qaterqan mas mandacoq saserdotipa patiun ruriyaq. Tsechonam templupa wardiancunawan juntu täcurir nina rupecaqcho qoñuquicarqan.
55Saserdoticunapa mandacoqnincunanam *Sanhedrin nishqan corticho llapan autoridacunawan delitunta ashiyarqan Jesusta wanutsiyänanpaq, peru manam tariyarqantsu. 56Peru Jesuspa contran ulicurcur atscaq nunacuna parlarninpis, manam jucllellataqa parlayarqantsu sinoqa jucninmi jucta, jucninmi jucta parlayarqan. 57Tsenam waquin caqna sharcur Jesuspa contran ulicurcur queno niyarqan:
58—Noqacunam que nuna queno parlaqta wiyayarqö: '¡Nuna rurashqan que templuta ushacäratsirmi, quima junaqllata juctana sharcaratsishaq! Y tse temploqa manam nunacuna rurayashqannonatsu canqa' neqtam wiyayarqö.
59Tseno tuquinopa shimpirpis, manam jucllellataqa parlayarqantsu acusayänanpaq.
60Tseno acusayaptinnam, mas mandacoq saserdoteqa chopincunaman sharcur Jesusta queno taporqan:
—¿Manacu imallatapis parlacurinqui, contrequi parlar acusecayäshuptiqui!
61Tseno niyaptinpis, Jesusqa upällallam cacorqan; manam imatapis contistarqantsu.
Tsenam mas mandacoq saserdoti yape queno taporqan:
—¿Qamcu canqui bendito *Diospa Acrashqan tsurin? —nir.
62Tsenam Jesus nerqan:
—Aumi, noqam cä. Ime junaq carpis, Diospita Shamushqa Nunata ricariyanqui puedeq Diospa derechu laduncho tëcaqtam, y pucute rurincho sielupita shamicaqtam.[i]
63Jesus tseno nïcuptinnam, tse mas mandacoq saserdoteqa allapa piñar, sotanantapis rachiricorqan, y quenomi nerqan:
—¿Imapaqnataq mas testigucunatapis munantsic! 64¡Wiyayarqonquim Diospa contran parlanqanta! ¿Queta imanecuntsictaq! —nir.
Tsenam llapancuna juc shimilla wanunanpaq condenariyarqan.
65Tsenam waquin nunacuna qallecuyarqan toqapur. Waquinnam nawinta bendarcur maqar, y quenomi niyarqan:
—Mä, adibinë, ¿pi laqyashonqequitapis! —nir.
Tsenollam templu täpaqcunapis qaqllancho laqyayarqan.

Jesusta Pedru negan

(Mateo 26.69–75; Lucas 22.56–62; Juan 18.15–18, 25–29)

66Ruri patiucho Pedru quecaptinnam, mas mandacoq saserdoticunapa emplia-

i 14.62 Sal 110.1; Dn 7.13.

dan chärerqan 67Pedruta ninacho
qoñücur tëcaqta cösa ricapëcurnam
queno nerqan:
—Qampis taqe Nazaret marcapita
Jesuswan pureqmi canqui, ¿au? —nir.
68Peru Pedrunam negarnin nerqan:
—¡Pipaqraq parlacunqui, manam
reqïtsu! —nir, jaq puncumanpa
eucorqan.
Tsecho quecaptinnam, gallu cantarer-
qan. 69Puncucho Pedruta shëcaqta
riquecurninnam, jina tse empliada
tsecho nunacunata queno nerqan:
—Que nunapis Jesusta qatirashqam
—nir.
70Pedrunam jina yape negarerqan.
Tsepita mas ratutanam tsecho quecaq
nunacuna queno niyarqan:
—Qamqa rasonpam pewan purishqan-
qui. Galilea nunam canqui, ⌞y pecuna-
nomi parlanquipis⌟ —nir.
71Tsenam Pedroqa allapa pësacur
jurarnin queno nerqan:
—¡Manam ari tse nunata reqïtsu! —nir.
72Tseno nicaptinllanam, yape gallu
cantarerqan. Pedroqa yarpäcurcorqan,
“Manaraq gallu ishque cuti cantaptinmi,
quima cuti negamanqui” nir, Jesus
nenqantam. Tseta yarpäcurcurmi, Pedru
allapa llaquicurnin waqaquicorqan.

*Pilatuman Jesusta apatsiyan

*(Mateo 27.1–2, 11–14; Lucas 23.1–5;
Juan 18.28–38)*

15 1Patsa atsicyärëcaptinnam,
Corti Supremacho caqcuna:
*saserdoticunapa mandacoqnincunaqa,
respetashqa auquincunawan, *ley
yachatsicoqcunawan y llapan autorida-
cunawan sesiunarir, Jesuspa maquinta
pancarcur gobernador Pilatuman apar
entregariyarqan. 2Chäratsiyaptinnam,
Jesusta Pilatu queno taporqan:
—¿Qamcu canqui *israel nunacunapa
reynin? —nir.
Jesusnam yasquirerqan:
—¡Nicanquinataq ari! —nishpa.
3Tsechomi saserdoticunapa manda-
coqnincuna tuquilayapa lebantarnin
Jesusta acusecuyarqan. 4Tsenam Pilatu
yape queno nerqan:
—¿Imanirtaq wiyaräcunqui tselaya
acusecayäshuptiqui?
5Tseno niptinpis, Jesusqa upällam
cacorqan. Tsemi Pilatu espantashqa
quedacorqan.

Jesusta wanutsiyänanpaq Pilatu entreguecun

*(Mateo 27.15–31; Lucas 23.13–25;
Juan 18.38–19.16)*

6Cada watam tse *Pascua fiestacho
nunacuna mañacuyaptin juc presuta
libri cachariyaq. 7Tsepinmi Barrabas
nishqan nuna yanaqincunawan
carselcho llawirëcayarqan. Pecunam
*Roma gobiernupa contran carnin,
nunacunata wanicatsishqa cayarqan.
8Tsemi Pilatuman atscaq nunacuna
ewecur, costumbrinmanno rurananpaq
mañacuyarqan. 9Pilatunam taporqan
queno nishpa:
—¿Israel nunacunapa reynintacu
cacharinäta munayanqui?
10Tseno nerqan Pilatu, tse saserdotic-
napa mandacoqnincuna Jesusta chiquir-
nin, acusar peman entregayanqanta
cuentata qocurninmi. 11Peru saserdoti-
cunapa mandacoqnincunam nunacunata
yachatsiyarqan “Barrabasta cacharine-
quitam munayä” niyänanpaq. 12Tseno
niyaptinnam, Pilatu queno nerqan:
—Israel nunacunapa reynin niyanqe-
quitaqa ¿imatataq rurashaq?
13Nunacunanam qayaripa niyarqan:
—¡Petaqa *cruscho wanutsï! —nir.
14Tseno niyaptinnam, Pilatu queno
nerqan:
—¿Ima mana allitataq rurashqa?
—nir.

Peru nunacunanam "¡Cruscho wanutsun!" nishpa, qaparicachäyarqan.
15Tsenam israel nunacunawan alli quedeta munarnin, Barrabasta cacharerqan, y Jesustanam alli buenu astaratsirnin, entregarerqan crusificayänanpaq.

Jesusta maqarnin, burlacuyan

16Tsenam soldaducuna Jesusta jeqaratsiyarqan palasiupa "Pretorio" nishqan patiunman. Tsechonam llapan soldaducuna juntacariyarqan. 17Jesustanam puca mantuta[j] aqshuratsiyarqan, y cashapita coronata awarir tsucuratsiyarqan. 18Tsepitanam burlacurnin, queno niyarqan:
—¡Biba israel nunacunapa reynin! —nir.
19Tsepitanam shucshuwan peqan peqan wilur ushayarqan, toqapuyarqan y qonqurïcuryan adoraq tucuyarqan. 20Tseno allapa maltratarirnam, aqshutsiyanqan granati mantuta qoturatsir quiquinpa ropantana yacarcatsir, apayarqan crusificayänanpaq.

Jesusta crusman clabayan
(Mateo 27.32–44; Lucas 23.26–43; Juan 19.17–27)

21Tseno aparëcarninnam, topariyarqan chacrapita shamicaq juc nunawan. Pepam shutin carqan Simon. Tse nunatam Jesus apecanqan crusta malas catätsiyarqan. Tse nunaqa Cirene marcacho yuricoqmi carqan, Alejandrupa y Rufupa papänin. 22Tsepitanam Golgota niyashqan sitiuman Jesusta chäratsiyarqan. (Golgotaqa calabera ninanmi). 23Tsechonam *mirra nishqan jampita binuman awayarqan Jesusta uputsiyänanpaq, peru manam uporqantsu. 24Crusman clabarirnam, soldaducuna Jesuspa ropanta apacuyänanpaq sortiyayarqan, "Mä, ¿meqantsictash tocamäshun?" nishpa.
25Jesusta crusman clabayanqan öraqa carqan qoya las nuebinonam. 26Imanir crusificayanqanta nunacuna musyayänanpaqmi, cruspa puntanman juc letreruta churayarqan, "Quemi israel nunacunapa reynin" nir. 27Petawan juntum ishcaq suwacunatapis crusificayarqan, jucta derechu ladunman, jucnintana itsoq ladunman. 28Tsenomi cumplicärerqan *Diospa palabran queno escribirëcanqan: "Jutsasapacunatawan iwalmi Diospa tsurinta tratayanqa"[k] nir.
29Tsepa pasaq nunacunanam peqancunata awir cushipäyarqan, queno nishpa:
"¡Qamqa, 'Diospa *templunta juchurirmi, quima junaqllata sharcatsishaq' nishpataq, nerqequi! 30Tseno nicarqa, mä, salbacurirnin cruspita yarparamï."
31Tsenollam jina saserdoticunapa mandacoqnincunapis y ley yachatsicoqcunapis Jesusta burlacurnin, queno niyarqan:
—¡Juccunataqa salbashqam; peru quiquenqa salbaquita manataq puedintsu! 32Israel nunacunapaq *Dios Acrashqan rey carnenqa, cruspita yarpamï, tseta ricarnin creyiyänäpaq —nir.
Y laduncho crusificarëcaqcunapis tsenollam burlacuyarqan.

Jesuspa wanïnin
(Mateo 27.45–56; Lucas 23.44–49; Juan 19.28–30)

33Tse öraqa pullan junaqnam carqan. Tse örapitam asta lastrescamayaqmi patsa pasepa paqasyäcurcorqan. 34Tse öram Jesus fuertipa queno nir qaparïcorqan:
—Eloi, Eloi ¿lama sabactani? (Tse ninanqa carqan "Dios, Dios, ¿imanirtaq noqata jaqiramarqonqui?" ninanmi.)

---

j 15.17 Reycunaqa tsepin yacaräyarqan puca capatam. **k 15.28** Is 53.12.

35Tseta wiyarnam, tsecho quecaq
waquin nunacuna queno niyarqan:
—Une *profeta Eliastam qayecan
—nir.
36Juc nunanam coripa ewar esponjata
puchqoq binuman tullpurcur shoqushpa
puntanman watarcur, Jesuspa
shiminman churarqan shoqunanpaq
queno nishpa:
—Mä, ¿rasonpacush Elias shamonqa
cruspita yarputsinanpaq? —nir.
37Tsellanam fuertipa qayaricur, Jesus
wanurerqan. 38Tse öram templu
rurincho tsaparaq cortina umapita
urepa ishqueman qashqacärerqan.
39Soldaducunapa capitanninnam
Jesuspa frentincho quecarqan. Tseno
qayarir wanoqta riquecurnam, queno
nerqan:
—¡Que nunaqa rasonpam Diospa
Tsurin cashqa!
40Waquin warmicunapis carullapitam
ricarëcayarqan. Pecunawanmi quecayar-
qan Maria Magdalena y menor caq
Santiagupa y Josepa maman Mariapis y
Salomepis 41Tse warmicunam Jesusta
qatimushqa cayarqan, y Galileachopis
Jesusta pecunam yanapayarqan. Jina
pecunawanmi atscaq warmicunapis
Jerusalenman shayämushqa cayarqan
Jesusta qatirnin.

Jesusta pampayan
(Mateo 27.57–61; Lucas 23.50–56;
Juan 19.38–42)

42Tse tardeqa carqan *jamacuyänan
junaqpa dispirannam. 43Tse tardim
Arimatea marcapita Jose jutiyoq
autorida balorta tsarïcur Pilatuman
ewarqan, Jesuspa ayanta mañananpaq.
Pëqa *Sanhedrin nisqhan corticho
allapa presisaq autoridami carqan, y
Diospa mandaquinintam shuyararqan.
44Pilatunam “¿Wanurishqanatsuraq?”
nir, yarpacacharqan. Tsemi soldaducu-
napa capitanninta qayarir queno
taporqan:
—¿Wanurishqanacu tse nuna? —nir.
45Capitan “Aumi” niptinnam, Jesuspa
ayanta apacunanpaq Joseta änirerqan.
46Tse öram Jose linu sabanasta rantirir
Jesuspa ayanta cruspita yarparatsirnin,
tse sabanaswan pitorqan, y apacurnam
pampecorqan qaqacho uchcushqa
*sepulturaman. Tsepitanam sepulturapa
puncunta qaqawan alli buenu tsapecor-
qan. 47Meman pampayashqantapis
Maria Magdalenam y Josepa maman
Mariam ricarëcayarqan.

Jesus Cawarimonqan
(Mateo 28.1–10; Lucas 24.1–12;
Juan 20.1–10)

16 1*Jamaqui junaq pasariptinnam,
Maria Magdalena, Santiagupa
maman Maria, y Salome nishqan warmi
pucutaq perfumi ranteq ewayarqan
Jesuspa ayanta llushiyänanpaq.
2Domingu qoyanam inti tseraq
yarqarëcamuptin tse warmicuna
ewayarqan Jesus pamparanqanman.
3Yecurëcarnam, queno ninacuyarqan:
—¿Canan piraq wititsimonqa
*sepultura tsaparaq qaqata? —nishpa.
4Peru chärirnam, taririyarqan
qaqataqa juc laduchona quecaqta.
5Sepultura ruriman yecurirnam,
riquecuyarqan chaquincamayaq yulaq
püru bistishqa derechu laducho jobin
tëcaqta. Tsenam allapa mantsaquecu-
yarqan. 6Jobinnam queno nerqan:
—Ama mantsacäyëtsu. ¿*Cruscho
wanutsiyanqan Nazaretpita Jesustacu
ashiyanqui? Pëqa cawarimushqanam;
mananam quechonatsu. Masqui ricayë,
churayashqancho mananam cannatsu.
7Masbien canan ewarnin, Pedruta y
waquin *disipuluncunata willayë Jesus
cawarenqanta; y qamcunapitapis mas
puntatash ewan Galilea marcata.

Tsechoshi ricayanqui. Tseno cananpaq caqtaqa pecunata willarqannam —nishpa.

8Tseno nïcuptinnam, warmicunaqa sepulturapeq coripa yarcur ewacuyarqan. Tulluncunapis carcaryaquicarqam, y manam pitapis tse ricayanqanta willacuyarqantsu mantsacurnin.

Jesus yuripun Maria Magdalenata y ishcaq qatiraqnincunata

(Juan 20.11–18)

9Tse cawarimonqan domingu qoyaqa puntata yuriporqan Maria Magdalenatam. Petam qanchis *supëcunapa munenincho caquicaptin Jesus librashqa carqan. 10Tse Mariam ewar Jesuspa qatiraqnincunata willarqan Jesus cawarishqanta. Pecunaqa llaquishqam waqaquicayarqan. 11Jesus cawarishqanta ricashqanta Maria willacuptinpis, pecunaqa manam creyiyarqantsu.

12Tsepitanam ishcaq qatiraqnincunata chacraman euquicayaptin jalla tucurishqalla Jesus yuriporqan. 13Yuripicuptinnam, Jerusalenman cuticuyarqan waquincunatapis willayänanpaq, y manam pecunatapis creyiyarqantsu.

Yachatsicur puriyänanpaq Jesus disipuluncunata willapan

(Mateo 28.16–20; Lucas 24.36–49; Juan 20.19–23)

14Tsepitanam chunca juc (11) disipuluncunatana micur tëcayaptin Jesus yuriporqan, y piñapäcacharcorqan cawarimushqanta ricaqcuna cutïcuryan willecayaptinpis, rumi shonqu carnin mana creyiyanqanta.

15Tsepitanam queno nerqan:

—Jinantin marcacunapa ewarnin, llapan nunacunata que alli willaquinïta willayanqui. 16Pipis tseta creyirnin, bautisacorqa salbaconqam; mana creyicoq caqqa condenaconqam. 17Noqaman creyicoqcunaqa que milagrucunatam rurayanqa: Podernïwanmi supëpa munenincho caquicaq nunacunata librayanqa, mana yachayanqan parlecunatam parlayanqa, 18biborapis tsariyaptin manam imanayanqatsu, y benenuta upurcatsiyaptinpis, manam wanuyanqatsu. Tsenollam qeshyaqcunaman maquincunata churarnin cachacäratsiyanqa.

Sieluman Teyta Jesus cuticun

(Lucas 24.50–53)

19Disipuluncunata tseno llapanta encargariptinnam, Teyta Jesusta sieluman Dios apacorqan. Tsepitanam tärätserqan derechu caq ladunman juntu mandacuyänapaq. 20Tsepitanam apostolcuna eucur mecho tsechopis alli willaquininta willapäcuyarqan. Pecuna willacuyaptinmi, *Jesucristu yanaparqan milagrucunatapis rurayänanpaq. Tseta ricarmi, nunacuna cuentata qocuyarqan tse willacuyashqan Teyta Diospa rasonpa willaquinin cashqanta.

Tseno catsun.[l]

---

l 16.20 Bersiculu isqonpita asta ishque chuncayaq mas une caq copiacunacho manam cantsu.

SAN LUCAS

Jesucristupaq escribenqan

Lucasqa Jesucristuman creyicoq nunam carqan. Pemi escriberqan Jesucristu rurashqancunata y yachatsicushqancunata musyanantsicpaq. Pëqa jampicoq doctormi carqan. Apostol Pablu Jesuspa alli willaquininta willacur puriptinmi, Lucaspis pewan purerqan. Tsemi Jesucristuta mana ricashqa carpis, cösa musyapacorqan y tapupäcorqan que libruta escribinanpaq.

Lucasqa manam *israel nunatsu carqan, sinoqa juc castam carqan. Amigun Teofiluman escribishqa captinpis, manam pellapaqtsu escriberqan, sinoqa llapan nunacuna Jesuspaq yachacuyänanpaqmi escriberqan.

Lucasqa escriberqan “San Lucas” nishqan libruta y “Hechos” nishqan librutapis juc librunolla cayänanpaqmi. Lucaspita masta musyanequipaq leyinqui Hechos libruta 16.10-17; 20.5-15; 21.1-18; 27.1-28.16; Colosenses 4.14; Filemon 24; 2 Timoteu 4.11.

San Lucas escribin Teyta Jesuspaq willacur

1 1-3Cuyë reqishqa Teofilo, Diosnintsic que tiempucho imapis rurashqancunatam atscaq nunacuna escribiyashqana cayänaq. Tse escribiyashqanqa Jesuspa *disipuluncuna yachatsimashqantsicnollam. Pecunam Jesuswan qallanqanpita purir, wiyashqa y ricashqa car, rasonpa testigoqa cayan. Tsenollam noqapis yachatsicuyanqanta wiyarir y escribiyashqancunata leyirir, qallananpita llapanta alleq musyarir, qamman escribimü. 4Tsemi qampis queta leyirirnin, musyanqui yachaconqequi rasonpa canqanta.

Zacariasta juc *anjel yuripun

5Judea marcacho *Herodis nishqan rey quecaptinmi, carqan juc *saserdoti Zacarias jutiyoq; y warminnam carqan Isabel. Ishcanpis cayänaq Dios sirweq saserdoticunapa castan: Zacarias Abiaspa, Isabelnam Aaronpa. 6Ishcanpis Diospaq alli ruraqllam cayarqan, Dios mandacushqancunata imachopis cäsucurnin. 7Manam wamrancuna carqantsu, Isabel qolloq car; mana wawata reqiptin, y tsatsayäcushqanam cayarqan.

8Juc cutinam Zacariasta saserdoti mayincunatawan tocayarqan Jerusalen *templucho Diosta sirwiyänan. 9Costumbrincunamannomi saserdoticuna sortiyayarqan, y Zacariastam tocarerqan *altarcho *insiensiuta qoyätsinanpaq. Tsenam templu ruri sagradu cuartuman yecurerqan. 10*Insiensiuta qoyätsenqanyaqnam waqtacho atscaq nunacuna Diosman

mañaquicayarqan. 11Tseno quecaptinnam, insiensiuta qoyätsiyänan altarpa derechu laduncho Dios cachamushqan anjel yuripïcorqan. 12Anjelta riquecurninnam, Zacarias allapa mantsacar, imano quetapis puederqantsu. 13Anjelnam queno nerqan:

—Zacarias, ama mantsaquëtsu. Dios wiyashqam mañaconqequicunata; warmiqui Isabelchomi ollqu tsuriqui yurenqa. Pepa jutinmi churanqui "Juanta". 14Pe yuririptinmi, allapa cushicunqui; y waquincunapis allapam cushicuyanqa. 15Diospa nopanchopis baleq nunam canqa. Manam imepis binuta ni washcucunata uponqatsu, manaraq yuricushqanpita *Santu Espirituwan carnin. 16Perecurmi Diosta atscaq *israel nunacuna yape cäsucuyanqa. 17Teytallantsic shamunanpaqmi Santu Espiritupa poderninwan Eliasno yachatsiconqa. Tseno yachatsicuptinmi, papänincuna tsurincunawan amishtayanqa. Y puntata Diosta mana cäsucoqcunam cäsucuyanqa. Tsenam nunacuna listuna cayanqa Teytallantsicta chasquiyänanpaq.

18Zacariasnam anjelta queno taporqan:

—¿Imanotaq nimanqequeqa canqa? Noqaqa allapa auquinnam cä, y warmïpis tsatsanam.

19Tsenam anjel queno nerqan:

—Noqaqa Gabrielmi cä, Diospa sirweqnin. Pemi cachamashqa que alli notisiata willanaqpaq. 20Willashqaqnollam pasaconqa, y mana creyimanqequirecurmi, pe yuriconqanyaq mudu ticrarinqui.

21Anjel parlapanqanyaqnam, waqtacho nunacuna Zacariasta shuyaräyarqan, queno nishpa:

—¿Imanirraq templupita yarqamuntsu?

22Zacarias yarqurirnam, parleta puederqantsu.

Nunacunanam ninacuyarqan:

—¡Ruri templuchochi Dios imatapis ricatsishqa!

Zacariasnam muduyashqa carnin, señasllawan parlarqan.

23Templucho sirwir ushapäcurirnam, wayinman cuticorqan. 24Tsepitanam warmin Isabel qeshyaq tucurerqan. Pitsqa quillam wayinllacho cacorqan. 25Tsemi queno nerqan:

—Dios yanapamaptinmi, queno quecä. Cananqa mananam nunacuna penqapäyämanqanatsu, "mana wachacoq warmi" nirnin.

Anjel yuripun Mariata

26Isabel joqta quillayoqna qeshyaq quecaptinnam, anjel Gabrielta Dios cacharqan Galileacho Nazaret marcaman 27Maria nishqan donsellaman. Tse warmeqa casacuyänanpaq parlashqanam cayarqan une rey *Davidpa castan Jose jutiyoq nunawan. 28Anjelnam Maria quecanqanman yurircur, nerqan:

—¡Cushiquï, Maria! Dios acrashqanmi canqui. Pemi qamwan quecan. ⌞Waquin warmicunapitam qamtaqa Dios acrashorqonqui.⌟

29Anjel tseno niptinnam, Maria mantsacar shonquncho, queno nerqan:

—¡Imanirraq anjel tseno niman!

30Anjelnam nerqan:

—Maria, ama mantsaquëtsu. Diosmi qamta acrashorqonqui. 31Tsemi qeshyaq tucunqui. Y ollqum wamrequi canqa. Yuricuriptinmi, jutin churanqui "Jesusta". 32Pemi allapa puedeq canqa, y sielucho Diospa tsurin nishqam canqa. Pepa une awilitun Davidta mandacoq cananpaq churashqannollam, Jesusta Dios churanqa mandacunanpaq. 33Israel nunacunapa mandacoqninmi canqa imecamayaqpis; y pepa mandaquinenqa manam ushacanqatsu.

34 Tsenam anjelta Maria taporqan:
—¿Imanotaq tse nimanqequi canqa? Noqaqa donsellam cacü.
35 Anjelnam nerqan:
—Santu Espiritu qamman shamurninmi, camanqa juc wamrata, sielucho quecaq Diospa poderninwan qeshyaq tucurinequipaq. Santu wawequinam Diospa tsurin canqa. 36 Musyë, primequi Isabelpis tsatsa queninchomi "mana wachacoq" nicayaptinpis joqta quillayoqna qeshyaq quecan.
37 Porqui Diospaqqa manam imapis sasatsu.
38 Tsenam Maria nerqan:
—Noqaqa Diospa sirweqninmi cä. Qam nimanqequino callätsun.
Tsenam anjel eucorqan.

Maria ewan Isabelta watucaq

39 Tsepeqnam Maria ajalla alistacurir, Judea marcapa jallqanman Isabel caqta eucorqan. 40 Zacariaspa wayinman yecurirnam, Isabelta taririr, saludarerqan. 41 Maria tseno saludariptinnam, Isabelpa pachancho wamra cushicurnin cuyorqan. Isabelnam Santu Espiritupa poderninwan 42 fuertipa queno nerqan:
—Waquin warmicunapitapis qamtam Dios bendisishorqonqui, y wawequipis benditum. 43 ¿Pitaq noqallä cä, Dioslläpa mamänin watuquecamänequipaq! 44 Saludamanqequita wiyariptïmi, pachächo wamra cushicurnin cuyushqa. 45 Dios nishonqequi cumplicänanpaq caqta creyinqequirecurmi, bendisishqa canqui, nir.

Maria Teyta Diosta alaban

46 Tsenam Maria queno nerqan:
"Diostam noqa allapa alabecü.
47 Salbamaqnï Diospaqmi shonqullä allapa cushicun.
48 Qollmi shonqu sirweqnin canqätam, pe ricamashqa.
Cananpita witsepanam llapan nunacuna willanacuyanqa Dios bendisimashqanta.
49 Diosmi puedeq queninwan, noqapaq allicunata rurashqa.
Pëqa santu carmi, allapa alli.
50 Mandacushqancunata wiyacoqcunatam Dios ancupan;
castancunatapis ancupanqam.
51 Puedeq queninwanmi ima sasa caqcunatapis ruran.
Alli tucoqcunatam mana baleqpaq churan.
52 Mandacoqcunatam mandacuyanqanpita qarqurerqa,
qollmi shonquyoqcunatanam mandacuyänanpaq churarerqan.
53 Wactsacunatanam imecanpis qoycorqan.
Ricucunapataqa llapannintam ushacäratserqan.
54 Sirweqnin israel nunacunatam ancuparnin,
55 une awiluntsic *Abrahamta castancunatawan änerqan,
imecamayaqpis ancupänanpaq" nir.
56 Tsecho Maria Isabelwan quima quilla täcurirnam, wayinman cuticorqan.

Bautisacoq Juanpa yuriquinin

57 Isabelpa quillan tincuriptinnam, qeshpicurerqan juc ollqu wamrata.
58 Tseta besinuncuna castancunawan musyarirninnam, Isabelman ewar allapa cushicuyarqan, "Diosmi ancuparnin, wawan qoycushqa" nirnin. 59 Wamra semanayoq quecaptinnam, shayämorqan *señalatseq. Tsechonam papänin Zacariaspa jutinta chureta munayarqan.
60 Peru mamäninnam queno nerqan:
—¡Ama! ¡Jutenqa Juanmi canqa! —nir.
61 Nunacunanam niyarqan:
—¿Imanir? ¡Castequicunacho manataq pipis cantsu Juan jutiyoq!
62 Tseno nirninnam, Zacariasta señasllapa tapuyarqan:

—Tsuriquipa jutin ¿imatataq churanqui? —nishpa.
63 Tsenam ichic tablata mañacurir,
escribirerqan queno: “Jutenqa Juanmi
canqa” nishpa. Tseta leyirirnam,
nunacuna mantsacashqa quedariyarqan.
64 Tsellanam Zacarias parlar qallecorqan,
Diosta alabarnin. 65 Jinantin Judea jirca
marcacunachomi nunacuna mantsacashqa willacuyarqan tse llapan
pasacushqanta. 66 Tseta wiyarirnam,
yarpacacharnin queno ninacuyarqan:
—Tse wamraqa ¿imano caqraq canqa,
Diospa muneninwan quecarnin? —nir.

Zacarias willacun salbador shamunanta

67 Papänin Zacariasnam Santu
Espiritupa poderninwan queno nerqan:
68 “Israel marca mayicuna, llapantsic
grasiasta qor, ¡alabashun
Diosnintsicta!
Pemi noqantsicta rescatamarnintsic,
salbamäshun.
69 Salbamänantsicpaqmi Diospa
sirweqnin une rey Davidpa
castancho,
juc puedeq salbador yuricunanpaq
quecan.
70 Que salbador yuricunanpaqmi
Diosnintsic änicurnin,
une *profetancunatawan willacatsimorqan, queno nishpa:
71 ‘Chiquiyäshoqniquicunapitam noqa
jorquyashqequi y salbayashqequi’
nir.
72 Une castantsiccunata ancuparninmi,
tse änenqanta Dios canan
cumplenqa.
73 Une awiluntsic Abrahamtam Dios
änerqan
74 chiquimaqnintsiccunapita
salbamänantsicpaq,
y pellatana mana mantsacushpa
sirwinantsicpaq.
75 Tsemi pellapaqna car allicunata
rurarnin,
cawenintsiccho sirwishun.
76 Y qam llullu wamra, sielucho
quecaq Diospa profetanmi
canqui.
Diospa tsurin shamunanpaqmi
puntata ewar, nunacunata
willapanqui,
77 queno nishpa: ‘Israel nunacuna
jutsa rurayashqequicunapitam,
Dios perdonayäshurniqui,
salbayäshunqui’ nir.
78 Diosmi allapa ancupämarnintsic,
imeca inti qoyapa yarqamoqtano
cachamonqa actsimänantsicpaq.
79 Tsemi paqascho
cawaquicaqcunapaq,
y wanita mantsaquicaqcunapaq
actsin canqa.
¡Tsenam shumaq cawacushun
Diospa cushiqui nänincho!”
Quecunatam Zacarias willacorqan
salbadorpaq.
80 Tsepitanam jentiyarnin, Juan allita
ruraq carqan. Tsunyaqcunachomi
täcorqan, manaraq israel nunacunata
willapar.

Jesus yuricun Belen marcacho
(Mateo 1.18–25)

2 1 Tse junaqcunam, Augustu *cesar
mandacorqan jinantin munducho
llapan nunacuna sensashqa cayänanpaq.
2 Que sensutam rurayarqan Siria
probinsiacho Sirenio nishqan gobernador quecaptin. 3 Llapan nunacunam
ewayarqan une castancunapa marcancunaman sensashqa cayänanpaq.
4 Tsemi Galileacho Nazaret marcapita
Josepis allapa caruta ewarqan,
Judeacho Belen marcaman. Porqui une
awilun rey *Davidmi tsecho yuricushqa
carqan. 5 Mariatapis pusharqanmi Belen
marcaman sensacoq, casacuyänanpaq

parlashqana carnin. Mariaqa qeshpicunanpaqnam quecarqan. 6Tsecho quecayaptinnam, Mariapa qeshpicunan quilla tincuriptin, pachan tsaripïcorqan. 7Posadacuyänanpaq wayita mana tarirninmi, animalcuna wataränan rämadallacho wamaqshu wawanta qeshpiquïcorqan. Ayurirnam, animalcunapa micucuyänanllaman iscaratserqan.

Anjelcuna yuripuyan
üsha mitseqcunata

8Tse paqasmi Belen marcapa wac laduncho üshancunata mitseq nunacunapis täpaquicayarqan. 9Tsemanmi illaqpita *anjel yurircuptin, y Diospa poderninwan imeca relampaguno limpu actsïcuptin, täpacoqcuna mantsaquecuyarqan. 10Anjelnam queno nerqan:

—Ama mantsacäyëtsu. Llapan nunacunawan cushicuyänequipaqmi, canan willayashqequi: 11Une rey Davidpa marcan Belenchomi salbayäshoqniquicuna canan yuricurishqa. ¡Pëqa Teytantsic *Dios Acrashqanmi! 12Diospita rasonpa canqanta musyayänequipaqmi, canan ewar, llullu wamrata tariyanqui animalcunapa micucuyänancho ayuwan pitushqa iscarëcaqta.

13Anjel tseno nicaptinnam, juclla atscaq anjelcuna yurircur, Diosta alabarnin, queno niyarqan:

14—¡Sielucho Dios, alabecuyaqmi! ¡Cananpitam que patsacho Dios cushitseqcuna alli pasaquichona cayanqa! —nir.

15Tseno nirirninnam, anjelcuna sieluman cuticuyarqan. Mitseqcunanam queno ninacuyarqan:

—¡Dios willatsimanqantsicno acu jinallacho Belen marcaman ewar, ricamushun!

16Jicutellapa ewarnam, taririyarqan Joseta, Mariata y llullutanam animalcunapa micucuyänanllacho iscarëcaqta. 17Tseta ricarirnam mitsicoqcuna willacuyarqan llullupaq anjel llapan nenqanta. 18Niyanqanta wiyecurnam, nunacuna espantacuyarqan. 19Peru Mariaqa shonqunllachomi tsecunapaq llapanta yarpacachar cacorqan. 20Mitseqcunanam anjel willaconqannolla llulluta ricarir, queno nishpa cushishqa cuticuyarqan: “¡Diosqa allapa allim! ¡Grasiastam qonantsic!” nir.

Jesusta apayan
Jerusalen *templuman

21Wamra semanayoq quecaptinnam, papänin mamäninwan *señalatsiyarqan. Jutinnam churayarqan Jesusta, manaraq qeshyaq captin anjel yuripur nenqannolla. 22Moises mandacushqan ley nenqanno limpiu cayänanpaq junaqcuna tincuriptinnam, Josewan Mariapis ewayarqan Jerusalencho templuman llullunta Diosman presentayänanpaq. 23Tseno rurayänanpaqqa *Diospa palabranmi queno escribirëcan: “Wamaqshu ollqu tsuriqueqa Diosllapaqmi canqa”[a] nir. 24Dios mandacushqan *leymi escribirëcan: “Ishque cullcuta o ishque llullu palumacunata qarayämanqui”[b] nishpa. Que leytapis cumpleqmi Jose Mariawan ewayarqan.

25Jerusalenchomi juc nuna tärarqan, Simeon jutiyoq, Diosta allapa cuyaq nuna. Pemi allillata rurar, shuyararqan Israel nasion librashqa cananta, y Teyta Diospa *Santu Espiritunmi pewan carqan. 26Tsemi Santu Espiritu jucpin musyatserqan: “Dios Acrashqanta ricarirninran, wanunqui” nirnin. 27Tsenam Santu Espiritu pushaptin, tse

a 2.23 Ex 13.2, 12. **b 2.24** Lv 12.6-8.

junaq templuman ewarqan. Tsemannam Jesusta chäratsiyarqan Jose Mariawan ley mandacushqanno rurayänanpaq.
28 Wamrata ricarirninnam, mellqarcur Diosta alabarnin, queno nerqan:
29 "Diosllä, noqa sirweqniquita
änillämashqequitam canan
cumplirillarqonqui.
Canan si, cushishqana
wanuculläshaq.
30 ¡Salbayämaqnïta ricarillätaq!
31 Qam nenqequinomi jinantincho
nunacunata pe salbanqa.
32 Jinantin nasion nunacunapaqpis
actsi cuentam canqa.
Perecurmi, sirwishoqniqui *israel
nunacunapis allapa reqishqa
cayanqa."
33 Llullupaq Simeon nishqanta papänin mamäninwan wiyarninnam, espantacuyarqan. 34 Tsenam pecunata Simeon nerqan:

—Dios qamcunata bendisicuyäshi.

Jesuspa mamänintanam nerqan:

—Que wawequirecurmi, waquin israel nunacuna condenacuyanqa; waquin caqcunanam allicho yarquriyanqa. Pëcho Dios milagrunta ricatsiquicaptinpis, manam chasquiyanqatsu. 35 Tsenomi nunacuna musyatsicuyanqa shonquncunacho imanopis cayanqanta. Peru qamnam Maria, perecur jipanqui imeca cutsilluwan shonqiquita tucsicayämuptin nanatsicoqno.
36 Tsechomi juc tsatsa warmipis carqan Diospa *profetan, Ana. Pëqa carqan une awilun Aserpa willcanmi. Papäninnam carqan Fanuel. Shipashlla casaconqanpitam qanchis watalla qowanwan täräyarqan. 37 Qowan wanuriptinnam, japallan täcorqan y puwaq chunca chuscu (84) watayoqmi carqan. *Templullachomi paqaspa junaqpa ayunar, Diosman mañacur cacoq. 38 Tseman Ana chärirnam, wamrata ricarir, nerqan:

—Dios, qamtam allapa agradisicoq que wamrapaq —nir.

Nunacunatanam nerqan:

—Que wamram noqantsic israel nunacuna unepita shuyaconqantsic, y pemi rescatamarnintsic salbamäshun —nir.

39 Tsepitanam Dios mandacushqan leycunata Jose Mariawan rurar usharirnin, Galileacho Nazaret marcancunaman cuticuyarqan. 40 Wamranam winarnin, allapa yacheyoq carqan, y Diosmi imecachopis peta yanaparqan.

Jerusalen templucho Jesus parlan ley yachatsicoqcunawan

41 Cada watam Jerusalenman Jose Mariawan ewayaq *Pascua fiesta pasaq.
42 Jesus chunca ishque (12) watayoq quecaptinnam, israel nunacunapa costumbrincunamanno Pascua fiestaman ewayarqan. 43 Tse Pascua fiesta usharipti-nnam, marcancunaman cuticuyarqan. Jesusnam Jerusalencho quedacushqa canaq, Jose y Maria mana mäcuyanqanyaq. 44 Pecuna pensayänaq: "Que atscaq nunacunawanchi shamican" nishpash. Qanyasninpi ewecarnam, pullan nänicho tardiyäquicuptinna, Jesusta ashiyarqan, castancunata y reqinacuyashqancunata tapucurnin. 45 Mana tarirninnam, tsellapeq Jerusalenman cuticuyarqan ashirnin.
46 Quima junaq ashiyanqanchonam, Jesusta templucho taririyarqan, ley yachatsicoqcunapa chopincho pecunata wiyar, tapuparnin tëcaqta. 47 Jesus alli yachaq car, tapuyanqancunata imano shumaq yasquiptinmi, wiyaqnin llapan nunacunapis espantacur, imano quetapis puediyarqantsu. 48 Jesusta ricarirnam, papänin y mamänin espantacuyarqan. Mamäninnam nerqan:

—Ä, wawä, ¿imanirtaq queta rurayamanqui? Allapa llaquishqam papäniquiwan ashiyarqoq.

49 Tsenam Jesus nerqan:
—¿Imanirtaq ashiyämarqonqui? ¿Manacu musyayanqui Papänïpa munenincho quecanä presisanqanta?
50 Tseno nenqanta pecuna manam ichicllapis cäyiyarqantsu.
51 Tsepitanam pecunawan Nazaretman cuticorqan, mandayanqancunata rurarmi carqan. Mamäninnam shonqunllacho llapan pasanqancunata yarpacacharqan. 52 Jesusnam winar jentiyarnin, alli yachaq carqan. Diospaq y nunacunapaqpis allapa allim carqan.

Bautisacoq Juan tsunyaqcunacho yachatsicun
(Mateo 3.1–12; Marcos 1.1–8; Juan 1.19–28)

3 1 Tiberio jutiyoq *cesar chunca pitsqa (15) watana *Romacho mandacoq quecaptinmi, *Poncio Pilatu Judea probinsiacho mandacoq quecarqan, Galilea probinsiachonam *Herodis, Iturea y Traconite probinsiacunachonam Herodispa wauqin Felipi, Abilinia probinsiachonam Lisanias. 2 Jerusalenchonam Anas y Caifas mas mandacoq *saserdoticuna quecayarqan. Tsepinmi tsunyaqcho Zacariaspa tsurin Juan quecaptin Dios palabranta peta rebelar qallarqan. 3 Tsemi Jordan mayu cuchun marcacunapa purirnin, nunacunata willaparqan jutsancunata jaqirir, bautisacuyänanpaq, y tsenopa perdonashqa cayänanpaq.
4 Tseno Juan willacunanpaqmi Diospa une *profetan Isaias queno escribishqa carqan:

“Tsunyaqchomi juc nuna qayaripa queno willaconqa:
‘Nänicunata derechar limpiaq cuenta prebinicuyë Teytata chasquiyänequipaq,
5 feyu nänicunata parejaqno, jircacunata pampatsaqno,
wicsu nänicunata derechaqno, rumi rumi nänicunata limpiaqno,
prebinicuyë chasquiyänequipaq.
6 Jinantin marcacunachomi llapan nunacuna musyayanqa,
Diospita salbasion chämushqanta.’”[c]

7 Tsenam bautisacuyänanpaq nunacuna Juanman ewayaptin, waquincunata nerqan:
—Ä, bibora cuenta nunacuna, ¿imanopataq allapa feyu castigupita salbacuyanqui! 8 Jutsa rureniquicunata rasonpa jaqirïcur, allicunatana rurayë. Ama nicachäyëtsu: ‘*Abrahampa castan canqantsicrecurmi castigupita salbacushun’ nir. Porqui niyaqmi: Diosqa que rumicunatapis Abrahampa castanqa ticraratsinmanmi. 9 Imanomi juc nuna jachanwan mana wayücoq montita siquipita wallurir, ninacho ushacäratsin, tsenomi llapan mana alli ruraqcunapaqqa Dios listu quecan ushacäratsinanpaq.
10 Tseno niptinnam, nunacuna tapuyarqan:
—Tseno captenqa, ¿imatataq rurayäshaq? —nir.
11 Juannam nerqan:
—Ishque camsequi cayäpushuptiqueqa, mana capoqta qoycuyë. Micunequicuna captinpis, mallaqecaqcunata qarecuyë.
12 Impuestu cobraqcunanam Juanman witiyarqan bautisacoq, queno tapurnin:
—Mayestru, ¿imatataq noqacunaqa rurayäshaq?
13 Tsenam Juan nerqan:
—Contribusionllata cobrayanqui. Ama mastaqa cobracuyanquitsu.
14 Tsenollam soldaducunapis ewar, tapuyarqan:

---

c 3.6 Is 40.3-5.

—Noqacunaqa, ¿imatataq rurayäshaq?
Pecunatanam nerqan:
—Ama nunacunapa imancunatapis malas qochiyanquitsu, ni ulicurcur lebantacuyanquitsu. Pagayäshushqequiwan conformi cayanqui.
15Tsenam nunacuna cushishqa quiquincunallacho queno niyarqan:
—Shuyaconqantsic *Dios Acrashqanchi pëqa —nir.
16Tsenam, Juan queno nerqan:
—Noqaqa yacullawanmi bautisayaq; peru jucmi shamun noqapita mas puedeq. Noqaqa manam sirwïtsu qonqurïcur pepa llanqinpa watunta pascarillatapis. Pëqa ninano rupecaqwan bautisayäshurniquim, *Santu Espiritunta qoyäshunqui. 17Ichicllanam pishin, imeca eracho triguta wauyaqno nunacunata pe acrananpaq. Trigutam wardacunanman wardanqa y pajatanam mana upeq ninacho cayeconqa.
18Tseno nirninnam, tuquilayapa nunacunata yachatserqan Diospa alli willaquininta. 19Tsepitanam mandacoq Herodista llapan mana alli rurenincunapita Juan piñaparnin nerqan:
—Ama wauqiquipa warmin Herodiswan wätanaquïtsu. ¡Tseqa manam allitsu! —nir.
20Tseno niptinmi, mana alli ruranqancunapita mas mana allita rurar Herodis carselman Juanta llawiratserqan.

Juan Jesusta bautisan
(Mateo 3.13–17; Marcos 1.9–11)

21⌞Peru manaraq Juanta Herodis presu tsaritsiptinmi,⌟ llapan nunacuna bautisacuyanqancho Jesuspis bautisacorqan. Tsechonam Diosman Jesus mañacuptin, sielupita 22imeca palumano Santu Espiritu urämur, Jesusman chämorqan. Sielupeqnam Dios queno nimorqan:
—Qammi cuyë tsurï canqui. Qamrecurmi allapa cushicü —nir.

Jesuspa castancuna
(Mateo 1.1–17)

23Jesus quima chunca (30) watayoq quecarninnam, pepa willaquinincunata nunacunata willapar qallecorqan. Tsenam parlayarqan queno: “Jesusqa Josepa tsurinmi.” Joseqa Elipa tsurinmi. 24Eleqa Matatpa tsurinmi. Matatqa Levipa tsurinmi. Leveqa Melquipa tsurinmi. Melqueqa Janaipa tsurinmi. Janaeqa Josepa tsurinmi. 25Joseqa Matatiaspa tsurinmi. Matatiasqa Amospa tsurinmi. Amosqa Nahumpa tsurinmi. Nahumqa Eslipa tsurinmi. Esleqa Nagaipa tsurinmi. 26Nagaeqa Mahatpa tsurinmi. Mahatqa Matatiaspa tsurinmi. Matatiasqa Semeipa tsurinmi. Semeeqa Josecpa tsurinmi. Josecqa Joiadapa tsurinmi. 27Joiadaqa Joananpa tsurinmi. Joananqa Resapa tsurinmi. Resaqa Zorobabelpa tsurinmi. Zorobabelqa Salatielpa tsurinmi. Salatielqa Neripa tsurinmi. 28Nereqa Melquipa tsurinmi. Melqueqa Adipa tsurinmi. Adeqa Cosampa tsurinmi. Cosamqa Elmadampa tsurinmi. Elmadamqa Erpa tsurinmi. 29Erqa Jesuspa tsurinmi. Jesusqa Eliezerpa tsurinmi. Eliezerqa Jorimpa tsurinmi. Jorimqa Matatpa tsurinmi. 30Matatqa Levipa tsurinmi. Leveqa Simeonpa tsurinmi. Simeonqa Judapa tsurinmi. Judaqa Josepa tsurinmi. Joseqa Jonampa tsurinmi. Jonamqa Eliaquimpa tsurinmi. 31Eliaquimqa Meleapa tsurinmi. Meleaqa Menapa tsurinmi. Menaqa Matatapa tsurinmi. Matataqa Natanpa tsurinmi. 32Natanqa *Davidpa tsurinmi. Davidqa Jesepa tsurinmi. Isaeqa Obedpa tsurinmi. Obedqa Boozpa tsurinmi. Boozqa Selahpa tsurinmi. Selahqa Nahasonpa tsurinmi. 33Nahasonqa Aminadabpa tsurinmi. Aminadabqa Arampa tsurinmi. Aramqa Hesronpa

tsurinmi. Hesronqa Farespa tsurinmi. Faresqa Judapa tsurinmi. 34Judaqa Jacobpa tsurinmi. Jacobqa Isaacpa tsurinmi. Isaacqa Abrahampa tsurinmi. Abrahamqa Terahpa tsurinmi. Terahqa Nahorpa tsurinmi. 35Nahorqa Serugpa tsurinmi. Serugqa Ragaupa tsurinmi. Ragaoqa Pelegpa tsurinmi. Pelegqa Eberpa tsurinmi. Eberqa Selahpa tsurinmi. 36Selahqa Cainanpa tsurinmi. Cainanqa Arfaxadpa tsurinmi. Arfaxadqa Sempa tsurinmi. Semqa Noepa tsurinmi. Noeqa Lamecpa tsurinmi. 37Lamecqa Matusalenpa tsurinmi. Matusalenqa Henocpa tsurinmi. Henocqa Jeredpa tsurinmi. Jeredqa Mahalaleelpa tsurinmi. Mahalaleelqa Cainanpa tsurinmi. 38Cainanqa Enospa tsurinmi. Enosqa Setpa tsurinmi. Setqa Adanpa tsurinmi. Adanqa Dios camashqanmi carqan.

Jesusta tenteta munan diablu
(Mateo 4.1–11; Marcos 1.12–13)

4 1Bautisacurirnam Jesus *Santu Espiritupa poderninwan Jordan mayupita cuticorqan. Tsenam Santu Espiritu pusharqan tsunyaq jircaman. 2Tsechonam diablu chuscu chunca (40) junaqninpi Jesusta tenteta munarqan. Tse junaqcuna mana imatapis micurninnam, mallaqarqan. 3Tsenam diablu nerqan:

—Diospa tsurin rasonpa carqa, mä que rumita mandariquï tantaman ticrarinanpaq, nir.

4Jesusnam nerqan:

—*Diospa palabranmi queno escribirëcan: ‘Manam tantata micurllatsu nunacuna cawayanqa; ⌞sinoqa Dios llapan nenqanta käsucurninmi⌟’[d] —nir.

5Tsepitanam rara jirca puntanman Jesusta pushar, juclla riquecatserqan jinantin munducho nasioncunata, 6queno nishpa:

—Que llapan nasioncunaqa maquïchomi quecan. Munarqa pitapis qoycümanmi. Tsemi shumaq queninta ricacunequipaq y tsecho mandacoq canequipaq qoycushqequi. 7Peru que llapanta qoycunaqpaqqa; puntäman qonqurïcur, adorecamë.

8Tsenam Jesus nerqan:

⌞—¡Quepeq yarqï, diablu!⌟ Diospa palabranmi escribirëcan: ‘Diosllatam adoranequeqa y sirwinequeqa’[e] nir.

9Tsepitanam diabloqa Jesusta pusharqan Jerusalen marcaman. Tsechonam *templupa mas altun caqman lloqarcatsir, queno nerqan:

—Rasonpa Diospa tsurin carnenqa, mä, quepita jeqacurquï. 10Porqui Diospa palabranmi queno escribirëcan:

‘Anjelnincunatam Dios cachamonqa
cuidayäshunequipaq,
11 manaraq rumicunaman jeqaptiqui
juclla tsaricuyäshunequipaq’[f] nir.

12Jesusnam nerqan:

—Diospa palabranmi jina queno escribirëcan: ‘Ama Diosniquita probanquitsu’[g] —nir.

13Tseno Jesusta tenteta mana puedirninnam, diablu eucorqan yape cutinanpaq caqta yarparar.

Galileacho Jesus yachatsicur qallarcun
(Mateo 4.12–17; Marcos 1.14–15)

14Tsepitanam Santu Espiritupa poderninwan Jesus Galileaman cuticorqan. Tsenam nunacuna jinantincho musyariyarqan Jesuspa rurenincunata. 15Llapan marca chanqanchomi *ellucayänan wayicho Jesus yachatsicoq. Tsemi nunacuna alabayaq.

---

d 4.4 Dt 8.3. **e 4.8** Dt 6.13. **f 4.10-11** Sal 91.11-12. **g 4.12** Dt 6.16.

Jesus Nazaretcho
(Mateo 13.53–58; Marcos 6.1–6)

16 Tsenam winaconqan marcan
Nazaretman Jesus cuticur, costumbrin-
manno *jamaqui junaq ellucayänan
wayiman ewarqan. Tsechonam Diospa
palabranta leyinanpaq sharcurerqan.
17 Tsenam Diospa *profetan Isaias
escribishqan libruta qoriyarqan.
Jesusnam libruta quicharir, queno
escribirëcaqta taririr, leyerqan:
18 “Diospa Espiritunmi noqacho.
Pemi acramashqa wactsacunata alli
willaquita willapänäpaq,
⌞llaquishqacunata cushitsinäpaq,⌟
presu cuenta caquicaqcunata
libranäpaq,
wiscucunata cachacätsinäpaq,
y ancupëpaq sirwipacoqcunata
libranäpaq.
19 Y tsenolla que tiempucho Diospa
ancupäquininta willayänaqpaq.”*h*
20 Tseno leyirirnam, libruta wichqar-
cur, ellucayänan wayicho yanapacoq
nunata cutiratsirnin, täcurerqan. Tsecho
quecaqcunanam Jesusta ricaräyarqan.
21 Jesusnam nerqan:
—Wiyecayanqequi öram
cumplicärerqon librucho
escribirëcanqan.
22 Tsecho llapan nunacunanam
cushicur, queno ninacuyarqan:
—Jesusqa allapa allim. Peru, ¡imano-
raq Josepa tsurinlla quecar, tselaya
shumaqta parlan! —nishpa,
espantacuyarqan.
23 Tsenam nunacunata Jesus nerqan:
—Qamcuna capas que parlaquita
niyämanqui: ‘Jampicoq carqa,
quiquiquiraq jampicunquiman’ nir.
‘Cafarnaumchoqa qeshyaqcunata
cachacätserqonquish. Mä, canan que
marquequichopis tseno ruramï’
—nishpa.
24 “Rasonpam niyaq: Manam Diospa ni
meqan profetantapis marcanchoqa
cäsuyantsu. 25-26 Masqui yarpäyë imano
Eliaspa tiempuncho pasaconqanta.
¿Manacu quima wata y joqta quilla
pasepa tamyarqantsu? Tsemi jinantin
Israelcho nunacuna mallaqewan jipayar-
qan. Israelcho atsca biudacuna
jipecayaptinpis, Eliastam Dios
cacharqan caru Sidonpa ladun Sarepta
marcacho täraq biudallaman. 27 Jina
yarpäyë imano profeta Eliseopa
tiempuncho pasaconqanta. Tsepinmi
Israel marcancho atscaq nunacuna
*leprawan qeshyayarqan. Peru tseno
quecaptinpis Siria nasionpeq Naaman-
llatam Eliseo cachacätserqan, manam
Israel marca mayincunatatsu.”
28 Jesus tseno niptinnam, ellucayänan
wayicho llapan nunacuna allapa
piñacurcuyarqan. 29 Tsenam llapancuna
sharcur, Jesusta Nazaretpita cumar,
cumar apacuyarqan tse marcapa feyu
sanjanman cumarcuyänanpaq. 30 Peru
pëqa chopincunapitam ullurïcur,
eucorqan.

Supëta juc nunapita Jesus qarqun
(Marcos 1.21–28)

31 Tsepitanam Galileacho Capernaum
marcaman eucorqan. *Jamacuyänan
junaqcunanam ellucayänan wayicho
nunacunata yachatseq. 32 Llapan
nunacunam allapa espantacur
mantsacäcuyarqan tse yachatsiquinin-
pita, porqui puedeq queninwanmi
tsecunata yachatsicorqan.
33 Tse ellucayänan wayichomi supëyoq
nuna qayaripa queno nerqan:
34 —¡Au, Jesus Nazaret marcapeq
nuna! ¿Imananquitaq noqacunawan?

---

h 4.19 Is 61.1-2.

¿Ushacätsiyämaqnïcu shamorqonqui?
¡Noqa reqeqmi, qam *Dios Acrashqan canqequita!
35 Jesusnam supëyoq nunata piñaparnin, nerqan:
—¡Upälla quë! ¡Canan que nunapita yarqï! —nir.
Niptinnam, nopancho patsaman nunata mana imanashpa seqirirnin, eucorqan. 36 Tseta riquecurnam, llapan nunacuna mantsacäcur queno ninacuyarqan:
—¡Imano poderyoqtaq que parlanqan! ¡Mandariptinllataq, supëyoq nunacunapita *supëcunapis yarquyan!
37 Tsepitanam jinantin Galilea probinsiacho Jesus rurashqanta musyariyarqan.

Pedrupa suegranta Jesus cachacätsin
(Mateo 8.14–15; Marcos 1.29–31)

38 Ellucayänan wayipita Jesus yarqurirnam, *disipuluncunawan Simon Pedrupa wayinman ewayarqan. Simonpa suegranmi fiebriwan feyupa qeshyecarqan. Jesus chäriptinnam, rogayarqan:
—¡Cachaquecatsillämï! —nishpa.
39 Jesusnam qeshyaqman cuquicur, queno nerqan:
—Amana fiebrïnatsu.
Jinallachomi fiebrenqanpita warmi cachacärerqan. Tse öram sharcur, pecunata sirwerqan.

Qeshyaqcunata Jesus cachacätsin
(Mateo 8.16–17; Marcos 1.32–34)

40 Inti jeqecaptinnam, tuquilaya qeshyaqcunata Jesusman apayämorqan. Jesusnam jucllellapayan pecunaman maquinta churar, llapanta cachacätserqan. 41 Supëyoq nunacunapitam supëcuna yarquyarqan qayaripa, queno niräcur:
—¡Qamqa Diospa tsurinmi canqui!
Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:
—¡Upälla cayë!
Porqui manam munarqantsu *Diospa Acrashqan canqanta musyatsicuyänanta.

Jesus willapäcun ellucayänan wayicunacho
(Marcos 1.35–39)

42 Patsa atsicyäriptinnam, Jesus japallan eucorqan tsunyaqman. Tsenam atscaq nunacuna ashiyarqan. Taririrnam, munayarqantsu tsepeq eucunanta.
43 Jesusnam nerqan:
—Jinantin marcacunachomi alli willaquita yachatsicunä presisan. Que patsamanmi Dios cachamashqa, pepa mandaquinincho nunacuna imano cayänanpaq canqanta willacunäpaq.
44 Tsepitanam Judea probinsiacho jinantinpa purir, ellucayänan wayicunaman ewar, yachatsicorqan.

Jesus acran Pedruta *disipulun cananpaq
(Mateo 4.18–22; Marcos 1.16–20)

5 1 Juc cutinam Genesaret nishqan Lamar cuchuncho quecar *Diospa palabranta Jesus yachatsiquicarqan. Wiyeta munarninnam, atscaq nunacuna ellucarnin, quichquinacur Jesusta tanqayarqan. 2 Tsenam yacucho ishque lancha tëcaqta ricarerqan. Pescadu tsareqcunanam lanchancunapita yarqurir, atarayancunata playacho paqecayarqan. 3 Tsenam Simonpa lanchanman Jesus lloqarcur nerqan:
—Simon, que yacu cuchunpita mas ruriman yecushun —nir.
Yecuriyaptinnam, täcurir, nunacunata lanchapita yachatsicorqan. 4 Yachatsicur usharirnam, Simonta nerqan:
—Canan mas ruriman yecuyë atarayequicunata jitaq, pescaduta tsariyänequipaq.

5 Simonnam nerqan:
—Mayestru, waraqninpim noqacuna nacayarqö. Manam ni jucllellatapis tsariyarqötsu. Peru canan qam nimanqequirecurmi, atarayäta jitashaq —nir.
6 Jitarirnam, allapa atsca pescaduta tsaricuyarqan, casi atarayapis rachenqanyaq. 7 Tsenam jucnin lanchacho yanaqincunata señaswan qayarqan yanapayänanpaq. Pecuna chäriyaptinnam, pescaduta ishcan lanchaman winayarqan. Tselaya atsca captinmi, ishcan lanchacunapis casi jundicayarqan. 8 Tseta Simon Pedru riquecurnam, Jesuspa nopanman qonqurïcur, nerqan:
—Noqalläqa jutsasapa nunam callä, Tëte. Noqallapita witicurillë.
9 Yanaqincunawan tselaya atsca pescaduta tsariyanqanpita mantsacashqa carninmi, Pedru tseno nerqan. 10 Zebedeupa tsurincuna Santiagu y Juanmi Simonpa yanaqincuna cayarqan. Pecunapis mantsacäyarqanmi. Tsenam Pedruta Jesus nerqan:
—Ama mantsaquëtsu. Cananpitam nunacunata noqapaq pescamunqui.
11 Pecunanam playaman lanchancunata jorqarïcur, tsecho llapanta jaqirir, Jesusta qatircur eucuyarqan.

Jesus cachacätsin *leprawan qeshyaq nunata
(Mateo 8.1–4; Marcos 1.40–45)

12 Juc marcacho Jesus quecaptinnam, leprawan qeshyaq nuna chärerqan. Jesusta ricarirnam, patsaman urcunpis chanqanyaq qonquriquicur rogacur, queno nerqan:
—Tëte, munarnenqa, cachaquecatsillämë —nir.
13 Tsenam Jesus nunata yatecur queno nerqan:
—Munämi, cachacänequita.
Tseno niptinnam, jinallacho leprapita cachacärerqan.
14 Tsenam nunata Jesus nerqan:
—Ama ni pitapis willacunquitsu cachacätsenqaqta. Peru si, ewë *saserdoti bendisishunequipaq, Moises mandacushqanno Diospaq qarenin aparcur cachacashqequita musyayänanpaq.
15 Tseno nicaptinpis, masran nunacuna musyariyarqan Jesus ruranqancunata. Tsenam atscaq elluquecuyarqan yachatsicushqancunata wiyayänanpaq, y qeshyaqcunatapis cachacätsinanpaq. 16 Peru Jesusqa imepis pecunapita raquicarmi, tsunyaqcunata ewar, Diosman mañacoq.

Jesus cachacätsin imbalidu nunata
(Mateo 9.1–8; Marcos 2.1–12)

17 Juc junaq Jesus yachatsiquicaptinnam, *fariseucuna y *ley yachatsicoqcuna Galileacho jinantin marcacunapita, Judeapita y Jerusalenpita ewar, ellucarir tëcur, wiyayarqan. Diospa poderninmi Jesuscho carqan qeshyacoqcunata cachacätsinanpaq. 18 Tsemannam nunacuna apayarqan imbalidu nunata quirmapa wanturishqa. Chäratsirnam, ruri wayiman Jesuspa nopanman yecatsita munayarqan. 19 Nunacuna pasepa quichquishqa cayaptinmi, yecatsita puediyarqantsu. Tsenam wayi jananman lloqarcur, tse wayi qataraqta quicharicur, qeshyaq nunata quirmantin shumaqlla cacharpuyarqan Jesuspa nopanman. 20 Tseno rurayaptinnam, Jesusqa peman allapa marcäcuyashqanta musyarirnin, qeshyaqta nerqan:
—Au, amigu, jutsequicunapitam perdonecoq.
21 Tsenam fariseucuna y ley yachatsicoqcuna quiquincunacho yarpacachäyarqan: “Que nunaqa ¡imanirraq Diospita burlacun! Diosllam jutsantsicpitaqa perdonamantsic” nir.
22 Peru Jesusqa tseno yarpacachäyanqanta musyarirmi, pecunata queno taporqan:

—¿Imanirtaq shonqiquicunacho tseno yarpacachäyanqui! 23 ¿Meqantaq mas alli ninäpaq canman: 'Jutsequicunapita perdonashqanam canqui' ninäcu, o '¡Sharquï! ¡Canan purï!' ninäcu! 24Cananmi musyatsiyashqequi *Diospita Shamushqa Nuna, puedeq car que patsacho nunacunapa jutsancunata perdoneta puedenqanta.

Tseno nirirnam, imbalidu nunatana nerqan:

—Qamtam neq: Sharcur quirmequita aparcur wayiquita euquï.

25Tsenam jinallacho llapan ricarëcayaptin, sharcur, quirmanta ellurir aparcur, wayinman eucorqan, "Diosqa allapa allim" nirnin.

26Tsenam nunacuna allapa espantacur y mantsacäcur, alabayarqan:

—¡Diosqa allapa puedeqmi! ¡Manam ni imepis queno alli ruraqtaqa ricashqatsu cantsic! —nishpa.

Jesus willacun picunaman shamonqanta

(Mateo 9.9–13; Marcos 2.13–17)

27Tsepita Jesus eucurninnam, ricarerqan Levi jutiyoq nunata *Romapaq impuestucunata cobracuyänan wayicho cobracur tëcaqta. Petam Jesus nerqan:

—¡Acu eucushun! —nir.

28Levinam sharcur, llapanta jaqirïcur, Jesuswan eucorqan.

29Tsepitanam Jesuspaq Levi wayincho ruratserqan juc banquetita. Tsechonam impuestuta cobraqcuna atscaq y mas nunacunapis Jesuswan ellucarir, miquicayarqan. 30Tsenam, fariseucuna y ley yachatsicoqcuna Jesuspa disipuluncunata penqaparnin, niyarqan:

—¿Imanirtaq impuestu cobracoqcunawan y que jutsasapacunawan qamcuna micuyanqui!

31Jesusnam nerqan:

—Qeshyaqcunallam medicutaqa nesitayan; sanu caqcunaqa manam.

32Tseno caqmi noqaqa que patsaman shamushqa cä alli ruraqcunamantsu, sinoqa jutsasapacunata Diosman cutitsinäpaqmi.

Jesusta tapuyan ayunupaq

(Mateo 9.14–17; Marcos 2.18–22)

33Nunacunanam Jesusta queno tapuyarqan:

—Bautisacoq Juanpa y fariseucunapa disipuluncunaqa imepis ayunashpam Diosman mañacuyan; peru qampa disipuliquicunaqa ¡manataq ayunayantsu, antis imepis micucuyantaq y upucuyantaq!

34Jesusnam iwalatsiquipa queno nerqan:

—Acasu casamientuman combidashqacuna nobiuwan juntu quecar, ¿ayunayancu? 35Peru chämonqanam nobiuta apacuyänan junaq. Tsenam si, ayunayanqa.

36Tseno nirirnam, iwalatsiquipa yachatsicorqan queno:

—Mushoq ropapita ratashta capchurir, manam remendashwantsu macwa ropaman. Tseno rurarqa, mushoq ropatapis uchcurirmi perdiratsintsic, y macwa ropacho manam tse mushoq ratash tsaraconqatsu. 37Tsenollam jina pipis macwa qara bolsachoqa llullullaraq binuta poqutsinmantsu. Tseno ruraptenqa, binu poqurmi, tse bolsata pashtaratsinman, y binupis bolsapis ushacärinmanmi. 38Tseraq rurashqa binutaqa mushoq qara bolsamanmi winantsic. 39Pipis poqushqa binuta upurerqa, tseraq rurashqa binuta manam upita munantsu, 'Poqushqa caq binum mas alleqa' nirnin.

Jesus yachatsicun alli rureta *jamaqui junaqcho

(Mateo 12.1–8; Marcos 2.23–28)

6 1Jucpinnam *jamacuyänan junaqcho *disipuluncunawan Jesus ewecayarqan trigu murushqacuna cuchunpa. Disipuluncunanam espigata

quipchurir, maquincunacho qaqurir,
uchuyarqan. 2*Fariseucunanam tseta
ricarnin, piñacur queno niyarqan:
—¿Imanirtaq jamaqui junaqcho
*leynintsicpa contran tseno rurayanqui!
—nir.
3Jesusnam nerqan:
—¿Qamcuna manacu *Diospa
palabranta leyishqa cayanqui, rey
*David yanaqincunawan mallaqar,
rurayanqanta? 4Pemi Dios adorana
wayiman yecurirnin, Diospaq churashqa
tantata yanaqincunawan micucurcuyar-
qan, *saserdoticunalla tse tantata
micuyänan quecaptinpis. 5Tsemi
*Diospita Shamushqa Nunapa muneninc-
ho jamaqui junaqpis quecan.

Jamacuyänan junaqcho juc qeshyaqta Jesus cachacätsin

(Mateo 12.9–14; Marcos 3.1–6)

6Tsepitanam jina jamaqui junaqcho
*ellucayänan wayiman Jesus ewar,
yachatsiquicarqan. Tsechomi juc nuna
quecarqan derechu caq maquin
tsaquishqa. 7Fariseucunanam ley
yachatsicoqcunawan Jesusta acuseta
munarnin, qawarëcayarqan:
—Mä, ¿canan jamaqui junaqcho que
nunata cachacätsenqacush! —nir.
8Pecuna tseno niyanqanta Jesus
musyarirninnam, tsaquishqa maquiyoq
nunata nerqan:
—Sharcur, que chopiman shamï.
Niptinnam chopincunaman shacurer-
qan. 9Tsenam fariseucunata Jesus queno
nerqan:
—Jucta tapuyashqequi: ¿Imanotaq
leynintsic mandacun? Jamaqui
junaqcho ¿allita rurashwancu o
manacu! ¿Nunacunata salbecushwancu
o wanuratsishwancu!
10Tsenam llapancunata ricarir, tse
nunata queno nerqan:
—Maquiquita pallarï.
Maquinta nuna pallarcuptinnam,
cachacärerqan. 11Fariseucunanam
piñacurcurnin, quiquincuna pura queno
ninacuyarqan:
—¿Imanecuntsictaq que Jesusta! —nir.

Jesus acran chunca ishcaqta (12) apostolnin cayänanpaq

(Mateo 10.1–4; Marcos 3.13–19)

12Tsepitanam jircaman Jesus eucorqan,
y waraqninpim tsecho Diosman
mañacorqan. 13Patsa waräriptinnam,
disipuluncunata qayarqan, y chunca
ishcaqtam (12) acrarqan apostolnin
cayänanpaq. Pecunam cayarqan:
14Simon (petam Jesus jutitserqan
“Pedru” nishpa), wauqin Andres,
Santiagu, Juan, Felipi, Bartolome,
15Mateo, Tomas, Alfeupa tsurin
Santiagu, *Seloti grupupita Simon,
16Santiagupa tsurin *Judas, y Judas
Iscariote. Pemi Jesusta ranticorqan.

Atscaq nunacunata Jesus yachatsin

(Mateo 4.23–25)

17Pecunawan Jesus urämurnam,
tarerqan pampacho atscaq qatiraqnin-
cuna quecayaqta. Tsemanmi jinantin
Judea probinsiacunapita, Jerusalenpita,
lamar cuchuncho Tiro y Sidon marcacu-
napita atscaq nunacuna shamushqa
cayarqan, ⌞Jesus yachatsicushqanta
wiyeta munar, y qeshyaqcunata
cachacätsinanta munarnin⌟.
18*Supëcunawan jipaqcunatam Jesus
cachacätserqan. 19Llapan nunacunam
Jesusta yateta munayarqan, puedeq
queninwan llapan qeshyaqcunata
cachacätsiptin.

Jesus willapäcun cushiquicunapaq y llaquiquicunapaq

(Mateo 5.1–12)

20Tsechonam disipuluncunata Jesus
riquecur, iwalatsiquipa queno nerqan:

"Cushicuyë, noqaman creyicoq
waqtsacuna. Qamcunaqa Diospa
Muneninchonam cayanqui.
21"Cushicuyë, canan mallaqepano
Diosta asheqcuna. Qamcunatam Diosqa
pacha juntata wätayäshunqui.
"Cushicuyë, canan waqacoqcuna.
Porqui shoqashqanam cayanqui.
22"Cushicuyë, nunacuna
chiquiyäshuptiqui, qarquyäshuptiqui y
allqutsayäshuptiqui, mana alli
ruraqtano lebantayäshuptiqui, tseqa
Diospita Shamushqa Nunaman creyicu-
yanqequirecurmi. 23Tseno rurayäshupti-
queqa allapa cushicuyanqui. Cushiqui-
wanpis pinticachäyanqui. Wac
bidachomi Dios allapa shumaq premiuta
qoyäshunqui. Tsenollam pecunapa une
awiluncuna maltratayarqan Diospa
*profetancunata.
24"Peru ¡Allau, ricucuna! Que bidalla-
chomi cushiquicho cayanqui.
25"¡Allau, canan pacha junta quecaq-
cuna! ¡Chämonqam mallaqueniquicuna!
"¡Allau, cushicur asicachäcoqcuna!
¡Chämonqanam waqaquiniquicuna!
26"¡Allau, llapan nunacunalla alabash-
qacuna! Tsenollam pecunapa awiluncu-
napis alabayarqan une tiempucho uli
profeta tucoqcunata.

Chiquiyäshoqniquicunatapis cuyayanqui
(Mateo 5.38–48; 7.12)

27"Canan llapequi wiyecamaqnïcuna-
tam niyaq: Chiquiyäshoqniquicunata
cuyayanqui. Melanäyäshoqniquicunata
ancupar, yanapayanqui. 28Llutan
camanta niyäshoqniquitapis qamcunaqa
allipa parlapäyë; allqutsayäshoqniquicu-
napaqpis, Diosman mañacuyë. 29Sitsun
juc ladu qaqllequicunacho
laqyecuyäshunqui, jucnin ladu
qaqllequicunatapis camapïcuyanqui.
Ponchiquitatsun qochiyäshunqui,
camsequitapis qoycuyanqui. 30Imatapis
mañayäshonqequita qoycuyanqui.
Sitsun imequitapis qochiyäshunqui, ama
'Cutitsimë' niyanquitsu. 31Imanomi
munayanqui qamcunapaq nuna
mayiquicuna allita rurayänanta, tsenolla
qamcunapis pecunapaq rurayë.
32"Cuyayäshoqniquicunallata cuyarqa,
manam allitatsu rurayanqui. ¡Jutsasapa-
cunapis tsenollaqa rurayantaq! 33Allipa
ricayäshoqniquicunallapaq allita
rurarqa, manam ima allitatsu rurayan-
qui. ¡Jutsasapacunapis tsenollaqa
rurayantaq! 34Sitsun prestacuyanqui,
'Pëqa imachopis paguta ruramanqam'
nishpa, ¿ima allitataq rurayanqui?
Tsenollaqa jutsasapacunapis prestanacu-
yantaq, cutitsiyänanta shuyarar. 35Antis
chiquiyäshoqniquicunata allita rurar,
cuyayanqui. Mana ni imata
cutitsiyäshunequita shuyarashpa,
imatapis qoycuyanqui. Tseno rurayapti-
queqa, Diosmi tsepita masta
cutitsiyäshunqui. Pëqa mana agradesi-
coqcunata y jutsasapacunatapis
ancupanmi. Qamcunapis tseno
rurarnenqa, sielucho quecaq Diospa
wamrancunanam cayanqui. 36Tsemi
*Dios Yaya ancupäcoq canqannolla,
qamcunapis ancupäcoq cayänequi.

Nuna mayiquicunata ama jusgayëtsu
(Mateo 7.1–5)

37"Ama nuna mayiquicunata
jusgayëtsu, qamcunapis mana jusgashqa
cayänequipaq. Ama lebantanacuyëtsu,
qamcunapis mana lebantashqa
cayänequipaq. Antis perdonanacuyë,
qamcunatapis Dios perdonayäshunequi-
paq. 38Nuna mayiquita qarecuyapti-
queqa, Diosmi qamcunatapis mas
atscata qoycuyäshunqui, tupuman junta
junta tapsïcur, rame rame qaracoq
cuenta. Imanollam qamcunapis nuna

mayiquicunata tratayanqui, tsenollam qamcunatapis Dios tratayäshunqui.”

39Tseno nirninnam, iwalatsiquïpa Jesus yachatsicorqan, queno nishpa:

—¿Acasu juc wiscu nunata wiscu mayin pushanmancu! Tseno carqa, ¡ishcanchi sanjaman jeqacurcuyanman! 40Manam ni meqan disipulupis mayestrunpita mas presisaqtsu. Tse yachacoqqa yachacur usharir, mayestrunnollam canqa.

41“Qamcunaqa nuna mayiquicunapa nawincho saqwata ricarëcaq cuentallam cayanqui; ¡peru manam cuentata qocuyanquitsu quiquiquicunapa nawiquicunacho troncu quecanqantaqa! 42Tseno quecaptin ¿imanopam nuna mayiquita ‘Nawiquicho saqwata jorqaramushaq’ ninquiman, quiquiquipa nawiquicho troncu quecaptin! ¡Alli tucoqcuna, puntataraq nawiquipita tse troncuta jorquyë! Tseran alli ricayanqui nuna mayiquicunapa nawincunacho saqwata jorqayänequipaq.

Wayïninpeqmi montitaqa reqintsic
(Mateo 7.17–20; 12.34–35)

43“Jina tsenomi alli monti, alli frutata wayun; y mana alli caq monteqa, mana alli frutatam wayun. 44Wayïninpitam reqintsic imano monti canqantapis. Manam casha montipitatsu igusta pallantsic. Y manam cashacunapitatsu ubasta pallantsic. 45Tse cuentanollam alli caq nuna shonqun alli captin, allicunallata parlan; mana alli caq nunanam shonqun mana alli captin, mana allicunata parlecan. Porqui nunaqa parlan shonquncho imatapis yarpanqantam.

Ishquelaya simientu
(Mateo 7.24–27)

46“¿Imanirtaq qamcuna niyämanqui ‘Teytallä, Teytallä’ nishpa, mandayashqaqta mana cäsuquicar? 47Cananmi iwalatsiquipa cäyitsiyashqequi: Pipis que yachatsiconqäta wiyacur, cäsucoqcunaqa, 48imeca juc nuna wayinta shäritsinanpaq alli jondu oqtirïcurnin, qaqa janancho simientuta patsätseqnomi. Tsenam atsca lloqlla tse wayita wacwarninpis, cuyutsintsu, alli rurashqa captin. 49Peru yachatsicushqäcunata wiyar, mana cäsucoq nunaqa allpa jananllacho simientunnaq wayita sharcatseqnomi cayan. Tsenam atsca lloqlla tse wayita wacwar, juchur ushacäratsin.”

Jesus cachacätsin *Roma capitanpa wäteninta
(Mateo 8.5–13; Juan 4.43–54)

7 1Nunacunata yachatsir usharirnam, Capernaum marcaman Jesus ewarqan. 2Tsechomi Roma capitanpa cuyë wätenin nuna lastima qeshyarqan. 3Tse capitannam Jesus rurashqancunata musyarirnin, *israel nunacunapa autoridanincunata Jesusman cacharqan tse wäteninman ewar cachaquecatsinanpaq.

4Pecunanam ewarnin, Jesusta queno niyarqan:

—Tse capitan allapa alli canqanrecur, rogaquillanta rurecullë —nir. 5Pëqa allapam cuyan nasionnintsicta, y pemi ruratsimushqa ellucanantsic wayitapis.

6Tseno rogayaptinnam, pecunawan Jesus ewarqan. Peru wayiman naqana chëcayaptinnam, amiguncunata capitan cacharqan Jesusta queno niyänanpaq:

—Tëte, manash meresintsu wayinman ewar afanacullanequita. 7Penqacurshi quiquenqa shallämorqontsu. Tseshi quellapita mandecullanqui wätenin cachacärinanpaq. 8Porqui pepis mandaqninpa poderninchoshi quecan. Y pepa poderninchoshi soldaduncunapis quecayan. Jucninta ‘Ewë’ niptinshi,

ewayan; jucninta ‘Shamï’ niptinpis, ewanshi; sirweqninta ‘Queta rurë’ niptinpis, ruranshi —nir.

9Capitan tseno willacatsenqanta wiyecurnam, Jesus espantacur, qatiraqnincunata queno nerqan:

—Rasontam niyaq: Diosman que nuna marcäcoqtanoqa manam tarishqatsu cä que israel nunacunacho.

10Capitanpa wayinman cutirirnam, tse cachashqancuna wäteninta cachacärishqatana taririyarqan.

Jesus cawaritsin biudapa wawanta

11Tsepitanam Jesus ewarqan Nain nishqan marcaman. *Disipuluncunanam atscaq nunacunawan qatiyarqan. 12Tse marcaman yequicarnam, Jesus toparqan wanushqata pampaq apecaqcunawan. Tse wanushqaqa carqan biuda warmipa japallanlla ollqu wawanmi, y atscaq nunacunam pampacoq yanaqëcayarqan. 13Jesusnam warmita ricarir ancuparnin, nerqan:

—Ama waqallëtsu.

14Tseno nirirnam, ewar cajata yatarerqan, wantïcaqcunanam shäräriyarqan. Tsenam ayata Jesus queno nerqan:

—Jobin, qamtam neq: Sharquï.

15Jesus tseno niptinnam, cawarircur tarcamur, nunacunawan parlarqan, y biudatanam cawarishqatana wawanta qoycorqan. 16Tsenam llapan nunacuna mantsacäyarqan, y Diosta alabayarqan queno:

—Diosnintsicpa juc alli *profetanmi yurimushqa noqantsicman, y allapa ancupämarnintsicmi, cananqa Diosnintsic yanapamäshun.

17Nunacunanam Judea probinsiacho jinantin marcacunapa ewar, willacuyarqan Jesus rurashqancunata.

Bautisacoq Juanpa disipuluncuna ewayan Jesusman
(Mateo 11.2–19)

18Bautisacoq Juanpa disipuluncunanam Jesus rurashqancunata Juanta willayarqan. Tsenam ishcaq disipuluncunata qayarir, 19Jesusman cacharqan tapucoq, “¿Qamcush shamunanpaq caq salbadorlläcuna callanqui, o juctacush shuyalläyäshaq?” niyänanpaq.

20Jesusman chärirnam, queno niyarqan:

—Bautisacoq Juanmi cachayämarqon. ¿Qamcush shamunanpaq caq salbadorlläcuna callanqui, o juctacush shuyalläyäshaq?

21Tse öranam Jesusqa cachacätserqan, tuquilayawan qeshyacoqcunata, y supëyoq nunacunapita *supëcunata qarqorqan; y wiscucunatapis cachacätserqan. 22Tsenam Juanpa disipuluncunata Jesus queno nerqan:

—Canan cutimin, bautisacoq Juanta quecho wiyayashqequita y ricayashqequita queno willayanqui: wiscucuna ricayanqanta, cojucuna puriyanqanta, *leprawan qeshyaqcuna cachacäyanqanta, sorducuna wiyayanqanta, wanushqacuna cawariyanqanta y wactsacuna Diospa alli willaquininta wiyaquicayanqanta, nishpa. 23Y pi mepis cushicutsun mana ajayashpa noqaman marcäcoqcuna.

24Juanpa disipuluncuna eucuyaptinnam, tsecho ellucashqa nunacunata Jesus willaparqan Juanpaq:

—Tsunyaqcho quecaptin, ¿Imaqtaq Juanman caruta ewayarqequi! ¿Bientuwan shoqush cuyoqllata ricaqcu! 25¡Niyämë! ¿Imaqtaq ewayarqequi, alli shumaq ropan yacashqa nuna ricaqcu! Musyayanqequinopis shumaq ropan yacashqa nunacunaqa micur, upur, tushur reypa wayincunallachomi cayan. 26Tsepenqa, ¿Imaqtaq ewayarqequi! ¿‘Diospa profetanchi’ nircu? ¡Claru parlaquichoqa! Pëqa tse profetacunapitapis mas presisaqmi. 27Juanpaqmi *Diospa palabran escribirëcan queno:

‘Puntequitam willacoqnïta cachashaq,
nänita alistaq cuenta nunacunata
willapänanpaq’[i] nir.
28Rasontam niyaq: Juanno presisaq nunaqa
manam imepis cashqaraqtsu. Tseno
captinpis, Diospa mandaquinincho quecaq
qollmi shonqucunam mas presisaqqa cayan.
29Llapan nunacunam Juan yachatsicush-
qanta wiyacoqcuna y impuestu cobraqcu-
napis, “¡Diosqa allapa allim!” nir, tse öra
bautisacuyarqan. 30Peru *fariseucunawan
*ley yachatsicoqcunaqa Dios munashqanta
mana cäsurninmi, mana
bautisacuyarqanpistsu.
31Tsepitanam nerqan:
“¿Canan tiempu nunacunata imawanraq
iwalaratsiman? ¿Imanotaq cayan?
32Pecunaqa imeca plasacunacho
wamracuna pucllacur, wamra mayincuna-
wan qayaripa queno ninacoqnomi cayan:
‘Flautawan shumaq bersuta tocayaptïpis,
manam qatswayanquitsu; ni llaquiquipaqta
qotsuyaptïpis, manam waqayanquitsu.’
33Tsenomi bautisacoq Juan shamur, mana
binuta upuptin, y tantata mana micuptin,
niyanqui ‘Pëqa supëyoqmi’ nishpa.
34*Diospita Shamushqa Nuna micoq upoq
captinnam, qamcuna niyanqui: ‘Queqa
allapa micoqmi y upoqmi, impuestu
cobraqcunapa y jutsasapacunapa
amigunmi’ nishpa. 35Peru Diospa
acrashqancunaqa ricatsicuyan alli rurenin-
cunawanmi Diospa yacheninta.”

Jesus micun fariseu Simonpa wayincho

36Tsepitanam Simon fariseu wayinman
Jesusta combidarqan pewan
micuyänanpaq. Jesusnam wayiman
yecurir, mesaman täcurerqan. 37Tse
marcachomi lluta pulicoq warmi tärarqan.
Tse warmim fariseupa wayincho Jesus
miquicanqanta musyarir, ewar jucllа
yecurerqan alabastrupita botellacho
perfumin tsararishqa. 38Chärirnam,
Jesuspa qepanpa chaquinyaq witïcur,
waqarqan. Weqincunawannam chaquincu-
nata paqaporqan, y aqtsanwan tsaquitsir-
nam, chaquinta mutsecuryan, perfumita
jicharqan. 39Tseta riquecurnam, Jesusta
combidaq Simon shonqunllacho queno
nerqan: “Que nuna Diospa rasonpa
profetan carnenqa, musyanmanmi que
yataqnin warmi imano canqanta, y allapa
mana alli ruraq canqanta.”
40Tsenam Jesus nerqan:
—Simon, jucta willashqequi —nir.
Penam queno nerqan:
—Mayestru, willecallämë —nir.
41Tsenam Jesus nerqan:
—Ishcaq nunacunam juc nunapa jaqan
cayarqan. Jucninmi ishque quilla uryanan
tincu, y jucninman ishque wata uryanan
tincu. 42Ishcantapis mana pagaquita
puediyaptinmi, tse nuna pecunata
perdonecorqan. Mä, canan nimë, Simon,
¿meqan nunataq mas cuyanqa tse nunata?
43Tsenam Simon nerqan:
—Mas atsca jaqanta perdonayanqan
caqchi —nir.
Tsenam Jesus nerqan:
—Rasontam ninqui.
44Tseno nirninnam, warmita
ricarëcur, Simonta nerqan:
—¿Que warmi rurashqanta ricarqon-
quicu? Que wayiquiman chämuptï, qam
manam saludamarnï, yacuta qomarqon-
quitsu chaquïta paqarinäpaq; peru que
warmeqa chaquïcunata weqinwan
paqamurmi, aqtsanwan tsaquitsimorqon.
45Qam manam costumbrintsicmanno
saludamarnï, mutsamarqonquitsu; peru
pëqa wayiquiman yecamushqäpitam
chaquïta mutsamushqa. 46Qamqa manam
costumbrintsicmanno peqäman aseitita
jichamorqonquitsu; pemi si, perfumita

i 7.27 Mal 3.1.

chaquïman jichamushqa. 47Tsemi qamta neq: Que warmeqa llapan jutsanpita perdonecuptïmi, allapa cuyamarnï, queno ruramarqon; peru waquincunaqa ‘ichiclla jutsätam perdonamashqa’ nirmi, ichiclla cuyayäman.

48Warmitanam Jesus nerqan:

—Llapan jutsequicuna perdonashqanam.

49Tsecho quecaq combidashqacunanam quiquincuna pura ninacuyarqan:

—¿Pitaq que nuna, jutsacunapita perdonacunanpaq?

50Peru Jesusnam warmita nerqan:

—Noqaman marcäcurninmi, condenasionpeq salbacorqonqui. Canan euquï shumaq cawacunequipaq.

Jesus yachatsin *disipuluncunata

8 1Tsepitanam chunca ishque (12) disipuluncunawan Jesus jinantinpa marcan, marcan estansiacunapa ewar, willacur yachatsicorqan Diospa mandaquinincho cayänapaq alli willaquicunata. 2Qeshyayanqanpita y supëyoq cayanqanpita Jesus cachacätsishqan warmicunapis qatiyarqanmi. Jucninmi carqan Magdalena niyashqan Maria. Pepitam qanchis *supëcunata Jesus qarqushqa carqan. 3Waquincunanam cayarqan: Susana y *Herodispa mayuralnin Cusa jutiyoq nunapa warmin Juana y mas warmicuna. Pecunam cayäponqancunawan Jesusta y disipuluncunata yanapayarqan.

Jesus yachatsicun murucoq nunatawan iwalatsiquipa
(Mateo 13.1–9; Marcos 4.1–9)

4Tsenam jinantinpita atscaq nunacuna peman elluquecuyaptin, iwalatsiquipa Jesus yachatsicorqan, queno nishpa:

5—Juc nunam ewarqan chacranman murucoq. Muruta maqtsiptinnam, waquin muru pintiyarqan näniman. Tsetanam nunacuna jalucuyarqan, y pishqucunanam ushpacurcuyarqan. 6Waquincunanam ranraman pintiyarqan. Tsecho mana allpan captinnam, jeqaramur tsaquiriyarqan. 7Waquinnam pintiyarqan cashacuna rurinman. Cashacunanam winar, pasepa tsapacurcuyarqan. 8Peru waquin murunam alli allpaman ishquirnin, jeqaramur, winar cada espigacho jitecorqan asta pachaq granupayan.

Tseno Jesus yachatsicur usharirnam, fuertipa queno nerqan:

—¡Tsemi rinriyoq carqa, wiyacur cäsucuyë!

Imanir iwalatsiquicunawan Jesus yachatsiconqan
(Mateo 13.10–17; Marcos 4.10–12)

9Disipuluncunanam tapuyarqan:

—¿Ima ninantaq tse iwalatsiquipa yachatsicushqequi?

10Jesusnam queno nerqan:

—Qamcunataqa Diosmi cäyitsiyäshunqui mandaquinin imano canqanta; peru waquincunaqa manam musyayantsu. Tsemi pecunaqa iwalatsiquïpa yachatsicoqta riquecamarnï y wiyecamarnïpis, mana cäyiyantsu.[j]

Jesus cäyitsicun murucoq nunatawan iwalatsiquipa
(Mateo 13.18–23; Marcos 4.13–20)

11“Tseqa queno ninanmi: muroqa Diospa alli willaquininmi. 12Näni cuentam waquin nunacuna cayan. Shonquncunaman alli willaqui chasquiyashqantam diablu pasepa qonqaratsin mana creyicur salbacuyänanpaq. 13Waquin nunacunanam ranraman muru pinteq cuenta cayan. Pecunam alli

j 8.10 Is 6.9-10.

willaquita wiyacur cushishqa chasquiriyan. Peru mana alli watsiyoq plantano carninmi, desgrasiacuna pasayaptin, jaqiricuyan. 14Waquincunanam cayan casha, casha rurinman muru pinteq cuenta. Pecunam alli willaquita wiyarirnin creyicuyan. Peru tsepita unetanam capoqyoq quepaq yarpacacharnin, y cushiquillacho cawaquita munarnin, imeca wamracunanolla cacuyan ni imata Diospaqqa rurayantsu. 15Peru waquin nunacunanam alli allpaman muru pintishqa cuenta cayan. Allapa alli shonquncunawan alli willaquita wiyarmi, creyicuyan. Tseno carmi, imata sufrirninpis tsaracuyan, y allapa allicunata Diospaq rurayan.

Actsino cashun
(Marcos 4.21–25)

16"Lamparinta sendircur, manam manca rurinmantsu ni catripa rurinmantsu churantsic; sinoqa raramanmi churantsic, wayiman yecoqcunata actsinanpaq. 17Tse cuentanollam *Diospa palabran pacarëcaqcunata y mana musyayanqancunata imecarpis musyayanqa.

18"Tsemi canan alleq wiyayämë: Wiyacoq caqcunaqa mas allim cäyicuyanqa, peru mana wiyacoq caqcunaqa, ichiclla wiyayanqantapis qonqariyanqam."

Jesusta ashiyan mamänin y wauqincuna
(Mateo 12.46–50; Marcos 3.31–35)

19Tsemannam Jesuspa mamänin wauqincunawan ashirnin chäriyarqan. Atscaq nunacuna ellucayashqa cayaptinmi, Jesus canqanman yequita puediyarqantsu. 20Juc nunanam Jesusta queno willarerqan:

—Mamäniquim wauqiquicunawan shuyarëcayäshunqui waqtacho. Menistiyäshunquish —nir.

21Penam nerqan:

—Dios palabranta wiyar cäsucoqmi, noqapa mamänïqa y wauqïcunaqa cayan.

Jesus paratsin tselaya bientuwan lamar laqcheqsaqta
(Mateo 8.23–27; Marcos 4.35–41)

22Juc junaqnam disipuluncunawan lanchaman Jesus lloqarir, nerqan:

—Acu lamarpa wac tsimpanman.

Tseno niptinnam, eucuyarqan. 23Ewarëcayaptinnam, Jesus punucärerqan. Tsemannam llutepa bientur qallaquicorqan lamarta laqcheqsätsirnin. Lanchancunaman yacu winacaptinnam undicäyänanpaqna quecayarqan. 24Tsenam Jesusta riyatsiyarqan, queno nishpa:

—¡Mayestru, Mayestru, riyaquï! ¡Ushacärintsicnam! —nir.

Tseno niyaptinnam, sharcur bientuta mandarqan mana bientunanpaq yacuta mana laqcheqsänanpaq. Y llapanmi shumaq tranquilu ticrarerqan. 25Tsenam disipuluncunata queno nerqan:

—¿Imanirtaq noqaman marcäcuyarqonquitsu?

Disipuluncunanam allapa mantsacashqa y espantashqa, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¡Queqa imano nunataq, tselaya bientupis yacupis mandadunta cäsuyänanpaq!

Jesus qarqun supëcunata juc nunapita
(Mateo 8.28–34; Marcos 5.1–20)

26Galilea probinsiapita eucurnam, lamarpa wac tsimpan Gadara nishqan marcaman chäriyarqan. 27Lanchapita yarpurirnam, tarerqan tse marcapeq supëyoq juc nunata. Tse nunam unena qalapachu puricorqan. Y mana wayincho yachashpam, pantiuncunalla-

cho paracorqan. 28Jesusta riquecurninnam, corillapa ewar, nopanman qoncuriquicorqan. Tsenam nunapa shiminpa supë qaparipa queno nerqan:

—Puedeq Diospa tsurin Jesus, ¿imatataq noqacunawan munanqui! ¡Qamtam rogacoq ama imanecayämëtsu!

29Tseno supë nerqan, Jesus "¡Que nunapeq yarqï!" nishqa captinmi. Tse nunapa shonqunchomi unepita supë cacorqan. Cadenacunawan nunacuna tsareta munar, chaquinta, maquinta pancayaptinpis, rachicacharcurmi, supëpa muneninwan tsunyaqcunata eucoq.

30Tsenam supëta Jesus taporqan:

—¿Imataq jutiqui? —nir.

Tsenam nerqan:

—Noqapa jutïqa juc tropam.

Tseno nerqan, tse nunacho atscaq supëcuna carninmi. 31Jesustam supëcuna yapecuryan rogayarqan queno:

—Ama infiernuman qarpulläyämëtsu —nishpa.

32Tse jircachomi atsca cuchicunata mitsiquicayarqan. Tsenam supëcuna mañepa, queno niyarqan:

—Cachecalläyämë taqe cuchicunallaman yecuquiculläyänäpaq —nir.

Jesus "ewayë" niptinnam, 33nunapeq yarqurir, cuchicunaman yecuquicuyarqan. Tsenam, coripa ewar cuchicunaqa jircapita qochaman jeqacurcuyarqan, y shenqacar, wanuriyarqan.

34Tse cuchi mitseqcunanam tse llapan pasaconqancunata riquecur, jinantin marcapa estansiancunapa coripa ewacur, llapanta willacuyarqan. 35Tsenam nunacuna shayämorqan, "Mä, ¿imash pasacushqa?" nirnin. Jesus quecanqanman chärirnam, taririyarqan supëyoq nunata pasepa sanutana, roparishqana y juisiunchona, Jesuspa laduncho tëcaqta. Tseta riquecurninmi, allapa mantsacäyarqan. 36Y ricashqa caqcunanam tseman chaqcunata willayarqan imano tse supëyoq nunata Jesus cachacätsishqanta. 37Tsenam tse Gadarapita nunacuna allapa mantsacur, Jesusta rogayarqan:

—Que marcalläcunapita eucullë —nishpa.

Tsenam lanchaman Jesus disipuluncunawan lloqarcur, eucorqan. 38Supëpita libracushqa nunanam Jesusta rogarqan pewan eucunanpaq. Peru Jesusnam nunata despidirnin, nerqan:

39—Quedacur, wayiquiman cutiquï. Tsecho willacunqui Dios llapanta qampaq rurashqanta.

Tsenam cutirnin, jinantinpa ewar, willacorqan Jesus pepaq llapanta rurashqanta.

Jesus disipuluncunata ricatsin milagru rurashqanta

(Mateo 9.18–26; Marcos 5.21–43)

40Galilea marcaman cutiriyaptinnam, atscaq nunacuna shuyarëcayarqan, cushishqa chasquiyänanpaq. 41Tsemannam *ellucayänan wayicho mandacoq Jairu jutiyoq nunapis chärerqan, y Jesuspa nopanman qonquriquicurnam, rogarqan:

—Acu, wayïta ewecullăshun —nishpa.

42Tse nunapam jucllella chunca ishque (12) watayoq warmi tsurin, pasëpa lastima qeshyar, wanuquicarqan.

Jesus ewarëcaptinnam, atsca nunacuna qatirnin quichquipa quichquiyarqan. 43Chopincunachonam ewecarqan juc warmi, chunca ishque (12) watana yawar ewewan qeshyacoq. Tse warmim imecancunatapis pasepa ranticur, usharqan jampicunanpaq; peru meqan jampicoqpis manam cachacätserqantsu. 44Pemi Jesuspa qepanman witïcur, mantunpa cuchunta yatecaporqan. Yateconqan öram yawar ewenin paqwepa tsaquirerqan. 45Jesusnam tapucorqan:

—¿Pitaq ropäta yatamorqon? —nishpa.

Llapan nunacuna “Manam noqatsu” niyaptinnam, Pedru waquin yanaqincunawan niyarqan:

—¡Mayestru, quelaya nunachoqa jucnin jucnintaq tanqayäshunqui! ⌞¿Tsecu qam ninqui, ‘Pitaq ropäta yatamorqon?⌟’

46Yapenam Jesus nerqan:

—¡Pi carpis yatamashqam! Podernï yarqoqtam mäcorqö.

47Tseno yatashqanta mäcuriptinnam, mana imano queta puedir, tse warmi allapa mantsacushpa Jesuspa nopanman qonquriquïcorqan. Y willarqan llapan nunacuna wiyarëcayaptin, imanir yatashqanta y cachacärishqanta.

48Tsenam Jesus queno nerqan:

—Ija, noqaman marcäcurmi cachacärerqonqui. Canan cushishqana euquï.

49Jesus tseno parlecaptinmi, ellucayänan wayicho mandacoq Jairupa wayinpita nunacuna shamur chäriyarqan queno nirnin:

—Tëte Jairu, ¡tsuriqueqa wanurishqanam! ¡Amana Jesusta afanënatsu!

50Jesusnam tseta wiyarirnin, Jairuta nerqan:

—Ama mantsaquëtsu. Noqallaman marcäquï; wamrequeqa cachacanqam.

51Wayiman chärirnam, disipuluncuna Pedruta, Juanta, Santiaguta y wamrapa papäninta y mamäninllata ruriman yecatserqan. Manam waquincuna yecuyänantaqa munarqantsu. 52Waqtachonam nunacuna qaparipa qayaripa waqaquicayarqan, wamra wanushqa captin. Tsenam Jesus nerqan:

—Ama waqayëtsu. Wamraqa punicanllam. Manam wanushqatsu.

53Wamra wanushqanta musyarninmi, Jesusta llapan nunacuna asipäyarqan.

54Peru Jesusnam maquinpita tsarircurnin, wamrata queno nerqan:

—Wamra, sharcamï.

55Wamranam jänin cutiriptin, cawarir sharcaramorqan. Jesusnam nerqan:

—Wamrata miquinin qarayë —nishpa.

56Wamrapa papänin mamäninnam pasepa espantashqa cayarqan. Jesusnam nunacunata notificarqan pitapis tseta mana willacuyänanpaq.

Chunca ishque (12) apostolnincunata Jesus cachan

(Mateo 10.5–15; Marcos 6.7–13)

9 1Tsenam chunca ishque (12) apostolnincunata Jesus qayarir, poderninta qorqan, supëyoq nunacunapita *supëcunata qarquyänanpaq, y qeshyaqcunata cachacätsiyänanpaq.

2Pecunatam cacharqan Diospa mandaquinincho imano nunacuna cayänanpaq caqta willacuyänanpaq y qeshyaqcunata cachacätsiyänanpaq. 3Y nerqanmi:

—Ewarnin, ama imatapis apayanquitsu: ni tucruta, ni alporjata, ni mircapata, ni qelleta, ni trocacuyänequipaq ropata. 4Me wayichopis posadacurir, tsellacho cacuyanqui tse marcapita eucuyanqequiyaq. 5Sitsun juc marcaman chäyaptiqui nunacuna chasquiyäshunquitsu, tsepita eucuyanqui. Yarqurirna, chaquiquicunacho polbutapis tapsicuriyanqui. Tseqa Diospa castigun janancunachona quecanqan señalmi canqa.

6Tsenam apostolnincunana jinantinpa marcan marcan ewar, mushoq alli willaquita yachatsicuyarqan, y qeshyaqcunatapis cachacätsiyarqan.

Rey *Herodis imano quetapis puedintsu

(Mateo 14.1–12; Marcos 6.14–29)

7Tse llapan rurayashqancunatam rey Herodis musyarerqan. Y manam imano quetapis puederqantsu, porqui waquin

nunacunam Jesuspaq niyarqan “Bautisacoq Juanmi cawarimushqa” nir.
8Y waquin caqcunanam niyarqan:
—Diospa une *profetan Eliasmi yurimur purican —nir.
Mas waquincunanam niyarqan:
—Diospa une tiempu profetanchi meqan carpis cawarimushqa —nir.
9Peru Herodisnam nerqan:
—Bautisacoq Juanpa peqantaqa quiquïmi roqutserqä. ¿Pipaqtaq wiyä quelaya imecacunatapis ruranqancunapaq? —nishpam, allapa Jesusta reqita munarqan.

Pitsqa waranqa nunacunata Jesus qaran

(Mateo 14.13–21; Marcos 6.30–44; Juan 6.1–14)

10Tsepitanam apostolnincuna puriyanqanpita cutirirnin, rurayashqancunata Jesusta willayarqan. Jesusnam pecunallata pusharcur, Betsaida marcapa eucorqan. 11Nunacunanam tseta musyarirnin, qatiyarqan. Pecunata chasquirirnam, Diospa mandaquinincho imano cayänanpaq Jesus yachatsicorqan, y qeshyaqcunata cachacätserqan.
12Tardiyäquicuptinnam, chunca ishque (12) apostolnincuna Jesusman witirirnin, queno niyarqan:
—Tëte, tardiyäquicunnam. Que tsunyaqchoqa manam ni imapis cantsu. Que nunacunata witsiratsina tse ure marcacunapa y estansiacunapa ewcur, miquinincuna y posadancuna ashiyänanpaq.
13Jesusnam nerqan:
—Qamcunam pachanqa qarayänequi.
Apostolnincunanam niyarqan:
—¡Pitsqa tantawan ishque pescadullam capamantsic! Que tsica nunacunapaqqa rantimur, ¿imaraqchi tincutsishwanpis!
14Tsechomi pitsqa waranqano (5,000) nunacuna quecayarqan. Tsenam *disipuluncunata nerqan nunacunata pitsqa chuncapayan patsaman tätsiyänanpaq. 15Jesus nenqannomi pecuna llapan nunacunata tätsiyarqan.
16Jesusnam tse pitsqa tantata y ishque pescaduta tsaricur sieluman riquecur, Diosta “Grasias” nicurerqan. Tsepitanam tse tantata paquirir disipuluncunata qorqan nunacunata qarayänanpaq.
17Llapancunam micuyarqan asta teqñayanqanyaq, y sobratapis elluriyarqan chunca ishque (12) canasta juntataran.

Pedru nin Jesusta Diospa tsurin canqanta

(Mateo 16.13–19; Marcos 8.27–29)

18Juc cutinam Jesus disipuluncunawan quecar, Diosman japallan mañacorqan. Tsepitanam disipuluncunata queno taporqan:
—¿Pi canqätataq nunacuna niyan noqapaq?
19Pecunanam queno niyarqan:
—Waquinmi niyan qamqa bautisacoq Juanshi canqui. Waquinnam niyan Diospa profetan Eliasshi qamqa canqui. Waquincunanam niyan Diospa une tiempu profetanshi cawarimushqa canqui.
20Tsenam Jesus nerqan:
—Qamcunaqa, ¿imataq niyanqui? ¿Pitaq cä?
Tsenam Pedru queno nerqan:
—¡Qamqa *Dios Acrashqanmi canqui! —nishpa.

Wanutsiyänanpaq caqta Jesus willacun

(Mateo 16.20–28; Marcos 8.30–9.1)

21Peru Jesusnam alli buenu notificarqan:
—Ama tseta pitapis willacuyanquitsu —nir.
22Tsepitanam nerqan:

—Presisanmi *Diospita Shamushqa Nunata jipatsiyänan, autoridacuna, *saserdoticunapa mandacoqnincuna y *ley yachatsicoqcuna chiquir wanutsiyänan. Peru quima junaqllatam cawarimonqa.

23Tseno nirninnam, nunacunata yachatserqan queno:

—Pipis qatirämaqnï queta munarnenqa, quiquinpa muneninta jaqiricur, *crus apaqno noqata qatimätsun. 24Pipis caweninllapaq yarparaq caqqa ushacanqam; peru noqarecur caweninta oqraq caqqa wiñe cawetam tarenqa. 25Porqui ¿imapaqraq juc nunata sirwenqa jinantin mundupa dueñun canqanpis, wiñe caweta mana lobraptin! 26Sitsun pipis noqapita y alli willaquinïpita penqaconqa, tsenollam Diospita Shamushqa Nunapis pepita penqaconqa, *Dios Yayapa, y santu *anjelnincunapa chipapëcaq poderninwan cutimurnin. 27Quetapis shumaq cäyirayämë: Canan quecho quecaqcunapitaqa waquinniquicuna manaran wanuyanquiraqtsu, asta Diospa mandaquininta ricayanqequiyaq.

Jesus jircacho chipapäquïcaq ticracurin
(Mateo 17.1–8; Marcos 9.2–8)

28Tseno willapäcurirnam, puwaq junaqtana Pedruta, Juanta y Santiaguta pusharcur, Diosman mañacoq jircaman Jesus ewarqan. 29Diosman mañaquicaptinnam, Jesuspa qaqllan juclaya ticracurerqan, ropannäqa imeca relampagunoran tillapyäcorqan. 30Tse öram ishcaq nunacuna yurircur, pewan parlayarqan. Pecunam cayarqan Moises y Elias. 31Tselaya chipapäquicaqchomi Jesusta parlapar, queno niyarqan:

—Dios une dispunishqannomi Jerusalen marcacho wanunqui —nir.

32Pedrunam ishcan yanaqincunawan pasepa pununewan quecarnin, punïsa punïsa ricarcuyarqan Jesus Diospa poderninwan chipapëcaqta y pewan ishcaq nuna quecayaqta. 33Tse ishcaq nunacuna eucoqno cayaptinnam, Jesusta Pedru queno nerqan:

—Mayestru, ¡imalaya allim quecho quecantsic! ¡Quima tsucllata rurecushun: jucta qampaq, jucta Moisespaq y juctana Eliaspaq!

Mana imanopis queta puedirninmi, Pedru tseno nïcorqan. 34Tseno nicaptinnam, pucute yurircur, llapancunata tsaparerqan. Pucute rurincho quecarninnam, disipuluncuna mantsacäyarqan. 35Pucute rurinpitanam queno parlamoqta wiyayarqan:

—Queqa noqa acrashqä cuyë tsurïmi. Peta cäsucuyë —nir.

36Tseno parlar ushariptinnam, Jesusllatana disipuluncuna ricariyarqan. Peru manam ni pitapis willacuyarqantsu jircacho ricayashqancunata Jesus que patsachoraq quecaptin.

Jesus juc wamrata cachacätsin
(Mateo 17.14–21; Marcos 9.14–29)

37Waräninnam jircapita cutiriyänanpaq, atscaq nunacuna shuyarëcayarqan. 38Tse atscaq nuna rurinpitanam juc nuna qayaripa queno nerqan:

—Mayestru, rogacullashqequi. Japallan tsurillätä riquecallämï. 39Que tsurillämi supë tsarenqan öra jinanllacho qaparir ishquirin. Tsepitanam tapsicacharcun, shiminchopis pushoqata cachutsirnin. Imepis allapam maltratan, manam ajallaqa cacharintsu. 40Disipuliquicunatam rogacullarqö supëta qarquyänanpaq, peru pecunaqa manam puediyashqatsu.

41Jesusnam nerqan:

—¡Allau, mana marcäcoq llutan ruraqcuna! ¡Imecamayaqraq qamcunawan quecashaq! ¡Imecamayaqraq

awantayashqequi! ¡Wamrata queman apayämï! —nir.
42Papänin wamranta aparëcaptinnam, ataquino tsarircur, supëqa patsaman ishquiratsir, tapsicacharcorqan. Tsenam supëta Jesus nerqan:
—Que wamrapita yarqï —nirnin.
Tsepitanam wamrata cachacashqatana, papäninta qoycorqan. 43Tseta ricarninnam, Diospa allapa puedeq queninta llapancuna espantacuyarqan.

Jesus yape willacun wanucunanta
(Mateo 17.22–23; Marcos 9.30–32)

Jesus rurashqancunapita nunacuna espantashqa quecayaptinnam, disipuluncunata Jesus nerqan:
44—Canan willayashqaqta wiyar, alleq cäyiyämë. Diospita Shamushqa Nunatam chiqueqnincunapa maquinman entregayanqa.
45Peru disipuluncunaqa Jesus nishqanta manam cäyiyarqantsu, cäyiquinincuna pishiptin. Y mantsacuyarqanmi tapiquita tse nenqam ima ninan canqanta.

¿Pitaq mas presisaq?
(Mateo 18.1–5; Marcos 9.33–37)

46Tsepitanam disipuluncuna quiquincuna pura piñatsinacuyarqan, llapanpita mas presisaq queta munarnin.
47-48Tseno pensayanqanta Jesus musyarirninnam, juc wamrata nopanman shäratsirnin, queno nerqan:
—Pipis queno wamrata jutïcho chasquerqa, noqatam chasquiman. Y noqata chasquimarneqa, cachamaqnïtapis chasquenqam. Porqui qamcunacho mas qollmi shonqu caqmi, llapequipitapis mas presisaq canqa.

Pipis mana noqantsicpa contran carqa, noqantsicwanmi quecan
(Marcos 9.38–40)

49Juannam queno nerqan:
—Mayestru, noqacunam ricayarqö juc nunata supëyoq nunacunapita supëcunata jutiquicho qarqoqta. Peru mana noqantsicwan puriptinmi, michäyarqö.
50Tsenam Jesus queno nerqan:
—Ama michäyanquimantsu carqan. Pipis mana contrantsic carqa, noqantsicwanmi quecan.

*Samaria marca nunacuna Jesusta chasquiyantsu

51Sieluman Jesus cuticunanpaq ichicllana pishicaptinnam, eucorqan balorta tsarïcur Jerusalen marcaman.
52Tsenam willacoqcunata cacharqan puntata ewayänanpaq. Pecunanam Samaria marcaman chäriyarqan, Jesuspaq posadata ashirnin. 53Peru Samaria nunacuna manam chasquiyarqantsu, Jerusalenman pe ewashqanta mäquicur. 54Tseta ricarninnam, disipuluncuna Santiagu y Juan queno niyarqan:
—Teyta Jesus, ¿munanquicu sielupita nina shamur, que nunacunata ushacäratsinanpaq, Diosman mañaquicuyänäta?
55Tseno niyaptinnam, Jesus pecunaman tumecur piñaparqan. 56Tsepitanam juc marca nänipa eucuyarqan.

Jesusta qatirnenqa, imecatapis jaqirishwanmi
(Mateo 8.19–22)

57Nänipa ewarëcayaptinnam, Jesusta juc nuna queno nerqan:
—Mayestru, meta tseta ewaptiquipis, noqaqa qatishqequim.
58Jesusnam nerqan:
—Atoqcunapa machenin canmi. Pishqucunapapis qeshun canmi. Peru Diospita Shamushqa Nunapaqa manam ni iman cantsu jamarinanllapaqpis.
59Juc nunatanam Jesus nerqan:
—Noqata qatimë.
Tse nunanam nerqan:

—Teyta Jesus, qamwan eucunapaq papänïtaraq pampamushaq.

60Tsenam Jesus nerqan:

—Wanushqano caqcuna wanushqacunataqa pampacuyätsun. Peru qamqa ewar, willaquï Diospa mandaquinincho imano canantsicpaq caqta.

61Juc nunanam nerqan:

—Teyta Jesus, noqaqa qatishqequim, peru ewä wayïcho caqcunataraq despidicaramushaq.

62Tsenam Jesus nerqan:

—Pipis qepaman ricarëcar yapyaquicaqno caqqa manam sirwintsu Diospa mandaquinincho queta.

Qanchis chunca ishque willacoqcunata Jesus cachan

10 1Tsepitanam Jesus, qanchis chunca ishque (72) nunacunata acrarirnin, ishquepayan cacharqan pepa puntanta me tse marcacunamanpis chänan caqmanqa ewayänanpaq, 2queno nishpa:

—Cosecha poqicaqnomi nunacuna ellipaq quecayan. Tseno captinpis, wallcallam elloqcuna cayan. Tsemi Teyta Diosman mañacuyë elloqcuna mas atscaq cayänanpaq. 3Canan ewayë. Qamcunatam cachayaq imeca achcas atoqcunapa[k] chopinpa ewaq cuentatano. 4Ewar ama qelleta ni mircapata ni trocacuyänequipaq llanqita apayanquitsu. Nänipa ewarnin, ama pitapis parlaparnin, shäcuyanquitsu. 5Me marcaman charninpis, wayincunaman chasquiyäshuptiqui, napacuriyanqui, ‘Quecho quecaqcuna shumaq cawaquicho cacuyë’ nishpa. 6Tsecho juc nuna shumaq cawaquicho captenqa, willacuyanqequi bendisionmi pecunacho quedanqa. Mana tseno captenqa, qamcunawanmi tse bendision cuticonqa. 7Posadacur, tse wayicho qarayäshonqequita micuyanqui upuyanqui, porqui uryaqtaqa combieninmi pachan qarayänan. Tsemi ama wayin wayin puriyanquitsu. 8Me marcamanpis chäriyaptiqui, wayiyoq cushishqa chasquiyäshuptiqueqa, qarayäshonqequita micuyanqui. 9Tse marcacho qeshyaqcunata cachacätsiyanqui. Y nunacunata willapäyanqui ‘Dios mandacoqniquicuna cananpaq tiempu chäramunnam’ nishpa. 10Sitsun juc marcaman chäyaptiqui, nunacuna chasquiyäshunquitsu, callincunapa ewar, queno niyanqui: 11‘Quiquiquicuna culpayoq cayanqequita musyayänequipaqmi, marquequicunapa polbun llanqïcunacho laqacashqatapis tapsicuriyä. Peru musyayë: Dios mandacoqniquicuna cananpaq tiempu chäramunnam’ nishpa. 12Niyaqmi, que mundu ushacänan junaqmi, Sodoma marca nunacuna castigashqa cayanqanpitapis mas feyupa pecuna castigashqa cayanqa.

Mana cäsucoq marcacuna
(Mateo 11.20–24)

13“¡Allau, Corasin marcacho y Betsaida marcacho täraq nunacuna! Sitsun marquequicunachono Tiro y Sidon marcacho milagrucunata rurämän carqan; menam tse nunacuna yana jacuncunata yacacurcur, uchpawan pichucur, jutsancunata jaqirïcur Diosman cuticushqa cayanman carqan. 14Tsemi juisiu junaqcho Tiro y Sidon marca nunacuna castigashqa cayanqanpitapis, mas feyupa castigashqa cayanqui. 15Y qamcuna, Capernaum marcacho täraq nunacuna, ‘Sielumanmi ewayäshaq’ ¿niyanquicu? ¡Manam, infiernuman qarpushqam cayanqui!”

---

k 10.3 Tse animalqa carqan atoq ricoqmi peru mas jatun, y shutin carqan lobum.

16 Tsepitanam *disipuluncunata
nerqan:
—Qamcunata pipis wiyayäshurni-
queqa, noqatam wiyecayäman. Qamcu-
nata mana cäsuyäshurniqueqa, noqata-
pis mana cäsumaq cuentam quecayan, y
noqata mana cäsumaqcunaqa,
cachamaqnïtapis mana cäsoq cuentam
quecayan —nir.

**Tse cachacuna
ewayanqanpita cutiriyan**

17 Tsepitanam qanchis chunca ishque
(72) ewaqcuna allapa cushishqa
cutirirnin, Jesusta willayarqan:
—Teyta Jesus, asta *supëcunapis
cäsuyämashqam jutiquicho mandayaptï
—nir.
18 Jesusnam nerqan:
—Aumi, imeca rayunoraq rara
sielupita diablu jeqamoqtam ricarqö.
19 Noqam podernïta qoyarqoq diablupa
llapan puedeq queninta bensiyänequi-
paq, tsenolla culebracunatapis, atoq
curucunatapis jalucacharcuyänequipaq;
y manam ni ima pasayäshunquitsu
qamcunata. 20 Peru supëcuna tseno
cäsuyäshonqequitaqa, ama cushiyëtsu;
antis sielucho jutiquicuna apuntashqa
canqanta masqa cushicuyë.

Tsurinllam reqin *Dios Yayata
(Mateo 11.25–27; 13.16–17)

21 Tse öranam *Santu Espiritupa
poderninwan shonqun allapa cushicup-
tin, Jesus queno nerqan:
—Sieluchopis patsachopis mandacoq
Dios Yaya, qamtam alabecoq. Porqui
yachaq tucoqcunataqa y musyaq
tucoqcunataqa manam boluntaniquita
cäyiratserqonquitsu; peru qollmi shonqu
nunacunataqa cäyiratserqonquim. Aumi,
Dios Yaya, tseno canantam munarqonqui.
22 "Dios Yayämi llapan imecacunacho-
pis mandacunäpaq podernï qomashqa.
Dios Yayallam noqata reqiman, y
noqallam Dios Yayäta reqï y noqa
reqitsiptïllam waquincunapis Dios
Yayata reqiyanqa."
23 Tsepitanam disipuluncunaman
witïcur, pecunallata queno nerqan:
—Cushicuyätsun qamcuna ricayanqe-
quita ricaqcuna. 24 Tsemi niyaq: Diospa
une *profetancuna y reycuna que
ricayanqequicunata riqueta munecarpis,
manam ricayarqantsu; y canan wiyayan-
qequicunata wiyeta munecarpis, manam
wiyayarqantsu.

Ancupäcoq *Samaria nuna

25 Tsenam *ley yachatsicoq juc
mayestru yachecarnin, arde upa tucur,
Jesusman chärir queno taporqan:
—Mayestru, ¿imatataq rurashaq wac
bidacho wiñepa cawanäpaq? —nir.
26 Jesusnam nerqan:
—¿Imanotaq *Moises escribishqan ley
yachatsicun? ¿Imatataq cäyinqui?
27 Ley yachatsicoqnam nerqan:
—Tsechoqa quenomi yachatsicun:
'Teyta Diosniquita cuyanqui llapan
shonqiquiwan, llapan boluntaniquiwan,
llapan callpequiwan, y llapan yacheni-
quiwan. Y nuna mayiquita cuyanqui
quiquiquitano'*l* ninmi, nir.
28 Tsenam Jesus nerqan:
—Nenqequeqa allim. Tsecunata
rurarnenqa, wac bidachomi wiñepa
cawanqui.
29 Ley yachatsicoq mayestrunam
quiquincho alli tucur, taporqan queno:
—¿Pitaq tse nuna mayïqa? —nir.
30 Jesusnam queno nerqan:
—Juc nunam Jerusalenpita ewecar-
qan Jerico marcaman. Nänichonam
suwacuna llapan apanqancunata asta

---

l 10.27 Dt 6.5; Lv 19.18.

ropancunatapis limpu qochir, allapa maqacacharcur, wanuquicaqta jaqirïcur, eucuyarqan. 31Tse nänipam juc *saserdoti pasarnin, tse nunata riquecarpis, juc ladupa pasacorqan. 32Tsenollam Levitapis nuna jitarëcaqta riquecur, jina juc ladupa pasacorqan. 33Peru Samaria nuna tsepa euquicarnam, nunata taririr, allapa ancuparqan. 34Nopanman witicurnam, eridancunata aseitiwan y binuwan jampirir, shumaq wataraporqan. Tsepitanam ashnunman montarcatsir, juc posadaman apecur, tsecho täpararqan. 35Waränin qoyanam ishque qelleta*m* posadatsicoq nunata pagarqan, queno nishpa: 'Que nunata shumaq jampipecullanqui. Masta gastaptiquipis, cutïcamurmi paguecullashqequi' —nir. 36'Canan tapushqequi: Que quimanpeq ¿meqan caqtaq nuna mayintano tratarqan tse suwacuna golpiquicushqa nunata?'

37Ley yachatsicoqnam nerqan:

—Tse ancupaq caqchi —nir.

Tsenam Jesus nerqan:

—Canan qampis ewar, tsenolla ancupäcoq canqui —nir.

Jesus ewan Martapa y Mariapa wayinman

38Tsepitanam Jesus disipuluncunawan eucurëcarnin, chärerqan juc marcaman. Tsechonam Marta niyashqan warmi combidarqan wayinman. 39Martapa nananmi carqan Maria. Pemi Jesus yachatsiconqancunata wiyacurnin, nopancho täquicorqan. 40Peru Martanam imecapis rurecunawan ocupadu carnin, Jesusman witicur nerqan:

—Teyta Jesus, ¿manacu ancupämanqui quecho nanä täconqanyaq japallä imecatapis ruranqäta? ¡Nïquï yanapamänanpaq!

41Tsenam Jesus nerqan:

—Ä Marta, Marta. Tuqui rurecunapaq yarpacacharmi, qam tranquilutsu canqui. 42Peru jucllellam can mas presisu rurayänequipaq. Tse alli caqtam nanequi Mariaqa acrashqa, y manam pipis tseta qochenqatsu.

Jesus yachatsicun imano mañacunapaq

(Mateo 6.9–15; 7.7–11)

11 1Juc cutim Diosman Jesus mañaquicarqan. Mañacur usharíptinnam, jucnin caq *disipulun queno nerqan:

—Teyta Jesus, Diosman mañacuyänäpaq, noqacunatapis yachecatsiyämë, bautisacoq Juan disipuluncunata yachatsishqanno.

2Jesusnam nerqan:

—Mañacurnin queno niyanqui:

'Sielucho quecaq *Dios Yayalläcuna,
jutillequi allapa respetuwan
alabashqa catsun.
Llapan nunacuna mandadiquicho
catsun.
⌞¡Sielucho caqcuna qam mandaconqequita rurayanqannolla, que
patsachopis nunacuna rurayätsun!⌟
3 Miquilläcuna cada junaq
qoycalläyämë.
4 Mana alli rurayämaqnïcunata
perdonayanqänollä, jutsalläcunapita perdonecalläyämë.
Jutsa rureman diablu ishquitsiyämeta munaptin ama
jaqiralläyämëtsu;
⌞antis librecalläyämë jutsaman
mana ishquilläyänäpaq.⌟'

5Tsepitanam Jesus queno yachatsicorqan:

—Masqui, jucniquicunapa amiguiqui catsun, y pepa wayinman pullan paqas

---

m 10.35 Tse ishque qelle carqan ishque junaq uryapucur ganayanqan qelle.

ewar, queno niyë: ‘Amigu, quima
tantallä mañecamë. 6Juc amigümi
carupita chämushqa, y manam ni
imällapis cantsu qararinäpaq.’ 7Peru
ruri wayinpitanam yasquiyäshunqui:
‘Que öraqa ¿imaqtaq shamunqui
puninïtapis chawätsimarnï? Puncüpis
trancashqanam. Wamräcunapis y
noqapis punuquicayänam. Manam
shärimunätsu mañamanqequita
qonaqpaq’ nishpa. 8Noqam niyaq:
Manam chunca amiguiqui carpis,
sharcamunmantsu mañaconqequita
qoshunequipaq; peru sitsun seguidu
tsactacuyanqui, sharcamurmi
mañacuyanqequita qoycuyäshunqui.
9Tsemi noqa niyaq: ¡Imatapis
mañacuyaptiqueqa, Dios qoyäshunquim!
¡Asherqa, tariyanquim; puncuta
tsactacuyaptiquipis, quichapuyäshun-
quim! 10Porqui mañacoq caqqa
chasquinmi; asheq caqqa tarinmi;
puncuta tacacoq caqtaqa
quichapuyanqam.

11“Acasu meqequipis tsuriquicuna
⌊tantata mañayäshuptiqui, ¿rumincu
qoyanqui?⌋ Y pescaduta mañacuyäshup-
tiqui, ¿culebrancu qoycuyanqui! 12Jina
ruruta mañayäshuptiqui, ¿atoq
curuntsuraq qoycuyanquiman? 13Si
qamcuna mana alli ruraq quecarpis
tsuriquicunata allicunata qoyanqui,
sielucho quecaq Dios Yayanäqa mas alli
carmi, mañacoqcunataqa *Santu
Espiritunta qoyconqa.”

Jesuspa contran nunacuna parlayan

(Mateo 12.22–30; Marcos 3.20–27)

14Juc cutim Jesus mudu nunapita
supëta qarqorqan. Tsenam supë
yarquriptin, tse nuna parlar qallecorqan,
y nunacunanam allapa espantashqa
cayarqan. 15Peru waquinnam queno
niyarqan:

—Que nunaqa *supëcunapa manda-
coqnin Beelzebupa poderninwanmi
nunacunapita supëcunata qarqun.

16Waquincunanam Jesusta pantatsita
munarnin, munayarqan Diospa
poderninwan juc milagruta rurananta.
17Penam tseno pensayanqanta musyar-
nin, queno nerqan:

—Sitsun juc nasioncho nunacuna
quiquincuna pura chiquinacuyanqa,
raquicarmi, ushacäriyanqa. Jina juc
wayicho yachaqcuna chiquinaquillacho
cacorqa, tse wayicho ushacäriyanqam.
18Tse cuentanollam diablu quiquin pura
contranacur, mandaquininta
ushacäratsinman. Tseta niyaq ‘Beelze-
bupa poderninwanmi supëcunata
qarqun’ niyämaptiquim. 19Tseno
Beelzebupa poderninwan supëcunata
qarquptïqa, ¿pipa poderninwannataq
qamcunapa qatiräshoqniquicunaqa
supëcunata qarquyan? Pecuna rurayash-
qancunam cäyitsiyäshunqui mana caqta
parlayanqequita. 20Peru sitsun Diospa
poderninwan supëcunata noqa qarqicä,
musyariyanquim Diospa puedeq quenin
qamcunaman chäramonqanta.

21“Masqui juc nuna callpayoq car,
wayinta garuntinwan täpatsun, manam
ni pi imancunatapis suwayanmantsu.
22Peru pepeq mas wapun caq nuna
chärerqa, tse puedeq nunata maqaca-
charcurmi, garutinman marcäquicaptin-
pis qochirir, llapan imancunatapis
apacurnin, munashqanta ruraconqa.

23“Pipis mana noqawan caqqa,
noqapa conträmi quecan, y noqawan
mana elloq caqqa, masmi nunacunata
ramacacharcur ushacäratsin.

Supë cutin nunaman

(Mateo 12.43–45)

24“Supëyoq nunapita supë yarqurirmi,
tsunyaqcunapa ewar, mechopis jamacu-
nanpaq ashirnin purican. Mana tarirnin-

nam, queno nin: ‘Yarqamonqä
nunamanmi cuticushaq täraq’ nir.
25Cutïcurnam, tse nunapa shonqunta
tarin imeca shumaq pitsapäcushqa
jayaquicaq wayitano. 26Tsenam tse supë
ewar pepitapis mas mana alli ruraq
qanchis supëcunata mincaquicur
cutïcun, y llapanmi yecuriyan nunapa
shonqunman. Tsenam tse nuna nopa
canqanpitapis mas peor ticracurin.”

Mas presisaq caq

27Jesus tseno yachatsiquicaptinnam,
nunacunapa chopinpita juc warmi
qayaripa queno nerqan:
—¡Allapa cushiquiyoqchi wachashoq-
niqui y chichishoqniqui mamequi!
—nir.
28Tsenam Jesus yasquerqan queno:
—Antis *Diospa palabranta wiyar
cäsucoqcunam, mas cushishqaqa cayan.

**Mana alli nunacuna Jesusta
mañayan milagruta rurananpaq**
(Mateo 12.38–42; Marcos 8.12)

29Allapa atscaq nunacuna elluquecu-
yaptinnam, Jesus queno nerqan:
—Que tiempu nunacunaqa allapa
mana alli ruraqmi cayanqui. ¡Juc
milagru ruranätaran munayanqui! Peru
qamcuna munayanqequinoqa manam
ima milagrutapis rurashaqtsu. Tsepa
rantenqa Teyta Diosmi juc milagruta
noqacho ruranqa *profeta Jonascho
ruranqantano. 30Imanomi Jonascho Dios
ricatsicorqan juc milagruta Ninive
marcacho, tsenomi pe ricatsiconqa juc
milagruta, *Diospita Shamushqa
Nunacho canan tiempu nunacuna
ricayänanpaq. 31Juisiu junaqchomi,
Shebapita reinapis Diospa nopancho
shimpir condenayäshunqui canan
tiempu nunacunata. Porqui tse
warmeqa Salomon allapa yacheninwan
parlaqta wiyaqmi allapa caru marcapita
shamorqan, y Salomonpitaqa canan
qamcunawan quecho quecaqmi mas
poderyoq. 32Tsenollam jina juisiu
junaqcho que tiempu nunacunata
Ninive marca nunacuna shimpiyäshun-
qui, porqui pecunaqa Jonas willacon-
qanta wiyar cäsucurmi, jutsancunata
jaqiriyarqan, y Jonaspitaqa canan
qamcunawan quecaqmi mas puedeq,
peru manam cäsuyämanquitsu.

Nawintsicqa actsinomi
(Mateo 5.15; 6.22–23)

33“Lamparinta sendircur, manam
manca rurinmantsu, ni memanpis
pacapamantsu churantsic; sinoqa
raramanmi churantsic, wayiman
yecoqcunata actsinanpaq. 34Nawiquicu-
nam imeca chiuchino qamcunapaq.
Tsemi nawiquicuna alli captenqa,
actsicho cayanqui; peru mana alli
captenqa, paqaschomi cayanqui.
35¡Paqtaraq yö! Qamcunacho rasonpa
caq quecaqta actsi upireqno ushacäratsi-
yanquiman. 36Sitsun qamcuna
actsichono cawayanqui, y paqaschono-
tsu cawayanqui; llapantam alli
cäyiriyanqui, imeca actsi llapanta
actseqno.”

**Jesus piñapan *fariseucunata y *ley
yachatsicoqcunata**
*(Mateo 23.1–36; Marcos 12.38–40;
Lucas 20.45–47)*

37Jesus yachatsicur ushariptinnam,
juc fariseu wayinman pusharqan
micuyänanpaq. Yecurirnam, Jesus
täcurerqan. 38Peru costumbrincuna-
manno maquinta mana paqacurir,
micuptinnam, tse fariseu allapa
espantashqa carqan. 39Teyta Jesusnam
nerqan:
—Qamcuna fariseucuna, tasacunata,
platucunata jananllata paqarishqa
cuentam janallapa limpiu quecayanqui,

peru shonqiquicunachoqa codisiosu y
suwam quecayanqui. 40Upa nunacuna,
¿manacu musyayanqui janequicunatapis
ruraq Dioslla shonqiquicunatapis
ruranqanta? 41Tsemi wactsacunata
llapan shonqiquicunawan ancuparnin,
imanllapis qarayë. Tsenopam janapapis
y ruripapis limpiu cayanqui.
42"¡Allau, fariseucuna! Qamcunam
mentapita, rudapita y waquin qorapita
diesmipaqtä yarparaquicayanqui, peru
Diospaq alli cawaquitaqa y rasonpa
cuyaquïnintaqa qonqaquicuyarqonquim.
Tsecunatam mas rurayanquiman carqan,
*diesmu qoyta mana qonqashpa.
43"¡Allau, qamcuna fariseucuna!
*Ellucayänan wayichopis mas presisaq-
cuna täcuyänanmanmi täquita munayan-
qui. Callicunachopis puriyanqui, nunacuna
respetar saludayäshunequita munarmi.
44"¡Allau, qamcuna! Mana ricacoq aya
pamparaq cuentam cayanqui. Tse aya
pamparaq jananpam nunacuna puriyan,
rurincho ima canqantapis mana
musyashpa."
45Jesus tseno niptinnam, ley yachatsi-
coq nuna queno nerqan:
—Mayestru, tseno parlarnenqa,
noqacunatapis ofendiyämanquim.
46Tsenam Jesus nerqan:
—¡Allau, qamcunapis, ley yachatsi-
coqcuna! Allapa mana rurepaqtanomi
mandacuyanqui nunacuna
rurayänanpaq; peru tse mandacuyanqe-
quita manam quiquiquicunaqa dediqui-
cunallawanpis yatariyanquitsu.
47"¡Allau, qamcuna! Diospa profetan-
cunatam awiliquicuna wanutsiyarqan,
peru qamcunanam pamparëcanqan
*sepulturancunata shumaq rurecatsiyan-
qui. 48Tseno rurayanqequiwanmi testigu
cuenta, une awiliquicuna rurayanqan-
wan acuerdu cayanqui. Porqui pecunam
wanutsiyarqan; qamcunanam sepultu-
rancunata shumaq rurecatsiyanqui.
49Tsemi Dios allapa yachaq carnin,
queno nerqan: 'Pecunamanmi
cachashaq profetacunata y
apostolcunata. Pecunapitam
waquinta wanutsiyanqa, y
waquincunatanam mana alli
ruraqtano chiquir
qaticachäyanqa.'
50"Tsemi que patsa qallanqanpita
Diospa profetancunata castancuna
wanutsiyanqanta, canan tiempu
nunacuna pagacuyanqa, 51Abel wanush-
qanpita asta Zacarias wanushqancama-
yaq. Zacariastam wanutsiyarqan
*altarpa y santisimupa nopancho.
Rasonpam niyaq: Pecunapa yawarninc-
napitam canan tiempu nunacuna
pagacuyanqa.
52"¡Allau, ley yachatsicoqcuna!
Nunacuna yachaquita munayaptinpis,
manam yachatsiyanquitsu. ¡Manataq
Teyta Diosta cäsuyanquitsu y waquin-
cuna cäsuquita munayaptinpis, atajaq
cuentataq quecayanqui!"
53Jesus eucuptinnam fariseucuna y ley
yachatsicoqcuna allapa piñarcurnin,
qatiyarqan tuquilayapa tapupar
achäquita ashipäyänanpaq. 54Tsemi
pantatsita munar, imatapis parlananta
munayarqan.

Jesus yachatsin *disipuluncunata cuidacuyänanpaq

(Mateo 10.26–27)

12 1Tsenam allapa atscaq nunacuna
waranqa waranqapayan ellucar,
quiquincuna pura cumanacur jalunacu-
yarqan. Tsechonam disipuluncunallata
puntata yachatsirnin, Jesus queno
nerqan, "Alli tucoq *fariseucunaqa imeca
lebaduranomi cayan. Tsemi pecunapita
cuidacuyë. 2Porqui imapis pacallapa
rurayanqan manam pacarëcarqa quedan-
qatsu; sinoqa llapanmi musyacashqa
canqa. 3Paqaspa parlayanqequitam

junaqpana wiyayanqa; y paquellapa wayi rurincho parlayanqequitanam, wayicunapa jananman lloqarcur qayaripa willapäcuyanqa.

Pitapis mana mantsacuyänanpaq *Jesucristu willaconqan
(Mateo 10.28–31)

4"Amigücuna, qamcunatam niyaq: Ama wanutsicoqcunata mantsayëtsu, porqui wanuratsiyäshurniqui, mananam ni imata rurayäshunquinatsu. 5Peru noqam yachatsiyashqequi pita mantsayänequipaqpis: Mantsacuyëqa wanuratsiyäshurniqui, puedeq queninwan infiernuman qarpuyäshoqniquita. Tsemi willayaq pellatana mantsacuyänequipaq.

6"¿Manacu pitsqa pishqupa ishque sentabulla chanin! Tseno quecaptinpis, pecunapaqqa Dios imepis yarparëcanmi. 7Y qamcunapatanäqa llapan aqtsequicunatapis jucllellapayan yupashqam quecatsin. Tseno quecaptenqa, ama imatapis mantsacuyëtsu. Porqui atsca pishqocunapitapis qamcunaqa masmi baliyanqui.

Jesucristupa favornin parlacunapaq
(Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20)

8"Noqam niyaq: Pipis nunacunapa nopancho noqapa fabornï willacuptenqa, *Diospita Shamushqa Nunapis *anjelcunapa nopanchomi pepa fabornin willaconqa. 9Peru nunacunapa nopancho negamaqtaqa, noqapis negashaqmi Diospa anjelnincunapa nopancho. 10Diospita Shamushqa Nunapaq, pipis contran mana allicunata parlaptenqa, Dios perdoneconqam; peru *Santu Espiritupa contran mana allicunata parlayaptenqa, Dios manam perdonanqatsu.

11"*Ellucayänan wayiman o juescunaman o meqan autoridacunaman demandayäshuptiqui, ama llaquinayanquitsu '¿Imanoraq parlashaq? ¿Imanoraq defendicunäpaq parlashaq?' nirnin. 12Tse parlayänequi öram Santu Espiritu yachatsiyäshunqui imatapis niyänequipaq."

¡Allau, ricu nunacuna!

13Nunacunapa chopinpitanam Jesusta juc nuna queno nerqan:

—Mayestru, niquï wauqïta tocamanqan erensiata raquimänanpaq.

14Tsenam Jesus nerqan:

—Tëte, noqaqa manam juestsu cä tse erensiata raquiyänaqpaq.

15Tsepitanam llapan nunacunatana Jesus queno nerqan:

—¡Paqtaraq yö! Mallaqäcoq cayanquiman, tsepita cuidacuyë. Nunacuna alli cawayänanpaqqa manam presisantsu capoqyoqraq cayänan —nir.

16Tseno nirirnam iwalatsiquiwan Jesus queno yachatsicorqan, "Juc ricu nunapam chacrancho allapa atsca cosechan carqan. 17Tsenam yarpacachar, queno nerqan, '¿Imataraq rurashaq? ¿Memanraq cosechäcunata churashaq?' nir. 18Tseno pensarirnam 'Quenomi rurashaq' nerqan. 'Churanäcunata shoqllirirninmi, mas jatusaqtana rurashaq. Tseman cosechäcunata y llapan capamaqnïta churanäpaq.' 19Tsenam shonqücho nishaq, 'Atsca watapaqmi capaman imecapis. Cananqa manam afanacushaqnatsu uryeta. Micucur upucur, cushishqanam cacushaq' nirnin.

20"Peru Diosnam queno nerqan, '¡Qamqa upam canqui! ¡Canan paqastämi wanunqui! ¿Llapan churashqequicunapis pipaqraq canqa?' nir.

21"Tsenomi Diospaq mana yarpacachashpa imecatapis quiquinllapaq elloq nunataqa pasan."

Teyta Diosmi cuidamantsic
(Mateo 6.25–34)

22 Jesus tseno yachatsiquicarnam,
disipuluncunata nerqan "Tsemi niyaq: Ama
yarpacachäyëtsu, queno nirnin '¿Imataraq
micurishaq? ¿Imataraq yacacushaq?'
nishpa. 23 Porqui miquipitaqa caweniquicu-
nam mas balin, y ropapitaqa qamcunam
mas baleq cayanqui. 24 Cuentata qocuyë.
Pishqucuna manam murucuyantsu, ni
miquicunata ellupäcuyantsu, ni churanan-
cuna cayäpuntsu. Peru Diosmi pacha
juntata wätan, y pishqucunapitaqa
qamcunam mas baleq cayanqui. 25 ¿Meqe-
quicunataq tse yarpacachëniquicunawan
juc junaq maslla cawarcuyanquiman!
26 Mana ni tse ichicllatapis rureta puedicar,
¿imapaqtaq que bidacho caqcunallapaq
yarpacachäyanqui!
27 "Ricayë jircacunacho wetacuna imano
winaqta. Pecuna manam uryayantsu ni
putscayantsu. Peru tseno quecaptinpis,
wetacunapa colominwanqa manam puedeq
rey Salomonpa chaniyoq ropanpis iwalarqan-
tsu. 28 Si ware waratin ninacho cayacar
ushacäreqlla qoracunata Teyta Diosnintsic
tseno shumaq bistitsin, qamcunatanäqa
masran bistitsiyäshunqui. ¡Claru parlaqui-
choqa marcäquiniquicunam pishin! 29 Tseno
quecaptin, ama yarpacachar llaquinashqa
puriyanquitsu '¡Imataraq upushun y
micushun!' nirnin. 30 Porqui Diosman mana
marcäcoq nunacunam tsecunallata
yarpacachar, ashiyan. Peru *Dios Yayaqa
musyanmi qamcunapa imequicuna
pishenqantapis. 31 Tsemi qamcunaqa
yarpacachar, ashiyänequi Diospa mandaqui-
nincho cayänequipaq, y tsellamannam ima
pishipuyäshonqequicunatapis chasquiyanqui.

Mana ushacäcoq riquesacuna
(Mateo 6.19–21)

32 "Qatirämaqnïcuna, wallcalla carpis,
ama mantsacuyëtsu, porqui Dios Yayam
cushishqa qamcunata churayäshunqui
pepa mandaquinincho cayänequipaq.
33 Imequicunatapis rantiquicur, wactsa-
cunata qellenincuna raquicuyë. Mana
ushacäcoq riquesata rurayë, y sielucho
mana ushacaq fortunata ashiyë.
Tsemanqa manam suwapis chantsu, ni
tsechoqa puyupis ushantsu. 34 Porqui
mechomi fortunequi canqa, tsellamanmi
shonqiquipis niräquicanqa.

Jesus cutimunanta mäcoq mäcoq quecashun

35 "Qamcuna tseqllequicunata alli
watarcur, actsiquicunapis rupecaq cuenta
listu quecayë. 36 Imeca sirwipacoq
nunacuna patronnin casaqui fiestapita
cutirinanta shuyaraqno cayë. Pecunam
patronnin chärir, puncuta tsactacuriptin,
jinallacho quichariyan. 37 Tseno sirwipa-
coqcuna allapa cushicuyätsun, patronnin
chärir, shuyaquicaqta tarenqanrecur.
Rasontam niyaq: Quiquin patronmi
mandilnin churacurcur, tse sirweqninicu-
nata tëcatsir, micunancuna qaranqa.
38 Capaschi pullan paqas o madrugadu
patronnin chärenqa, y mäcoq mäcoq
quecaqta tarenqa. Tseno captenqa, allapa
cushicuyätsun. 39 Masqui queta cäyiyë:
Ime öra suwa ewananta musyarqa,
wayiyoq nuna manam wayinman
suwacoq yecuyänanta jaqirinmantsu.
40 Tsemi qamcunapis mäcoq, mäcoq
quecayänequi; porqui Diospita
Shamushqa Nunaqa cutircamonqa
qamcuna mana yarpäyanqequi öram."

Alli sirwipacoq y mana alli sirwipacoq
(Mateo 24.45–51)

41 Jesus tseno niptinnam, Pedru queno
taporqan:
—Teyta Jesus, ¿noqacunallatacu tse
iwalatsiquiwan yachatsiyämanqui, o
llapan nunacunatawancu?

42 Jesusnam nerqan:
—Pim mäcoq, mäcoq, cumplidu mayural canqa, petam patronnin confiacur churanqa wayinman, tsecho caqcunata miquinincuna örancho qarananpaq. 43 Tseno ruraq sirwipacoqqa patronnin illanqanpita cutirir, llapan encargashqanta rurecaqta taririptin allapa cushicutsun. 44 Masqui cäyiyë: Tseno cumplidu sirweqnintaqa ¿manatsuraq tse patronnin llapan imecancunamanpis confiadu cananpaq churecunman! 45 Peru sitsun tse sirwipacoq 'Patronnï manaran cutimonqaraqtsu' nir, sirwipacoq mayincunata warmitapis ollqutapis maqar allqutsanqa, y micucur upyacur machacur caconqa; 46 tseno caquicaptenqa, manaraq alistacur shuyaptinmi, patronnin illaqpita chëcur, tse mana alli ruraq sirweqninta feyupa castiganqa, mana cäsucoqcunatawan iwal.
47 "Meqan sirwipacoqpis patronnin munashqanta musyecarnin, mana cäsuptenqa, y mana mäcoq mäcoq quecaptenqa, tse sirweqninta allapa maqarmi feyupa castiganqa. 48 Peru mandacushqancunata mana musyar mana allita ruraptenqa, ancupashllapam patronnin maqanqa. Tsemi pitapis atscata qoycorqa, atscatam cutitsinanta munanqa; y pitapis mas marcäcorqa, mastam pepeq munanqa.

Jesusrecurmi nunacuna raquicacuriyanqa
(Mateo 10.34–36)

49 "Noqa shamushqa cä que patsaman imeca nina rupecaqno mana allita ushacätsinäpaqmi. Ojala menapis cumplicärinman. 50 Peru noqa allapa jipaquicunata pasanäran presisan. Tsetam allapa llaquicur, shuyarä asta cumplicärenqanyaq. 51 ¿Qamcuna pensayanqui que patsaman alli cawaqui apamonqätacu? Manam tsenotsu. Noqarecurmi nunacuna quiquincuna pura raquicacuriyanqa. 52 Cananpita witsepam juc wayicho pitsqaq quecar, raquicayanqa. Quimaq caqmi ishcaqpa contran cayanqa. Ishcaqnam tse quimanpa contran cayanqa. 53 Tsurinpa contranmi papänin canqa, papäninpa contrannam tsurin, warmi wawanpa contranmi mamänin, mamäninpa contrannam wawan, llumtsininpa contranmi suegran y suegranpa contranmi llumtsinin canqa."

Cäyicur, alli caqta rurashun
(Mateo 16.1–4; Marcos 8.11–13)

54 Quetapis nunacunata Jesus nerqanmi: "Inti jeqanan laducho pucute shäreqta ricarninmi, niyanqui: 'Tamyamonqanam' nishpa. Tse niyanqequinollam tamyan. 55 Wacpita bienturamuptinnam, niyanqui 'Achachämonqam' nishpa. Tse niyanqequinollam achachan. 56 ¡Tsecunataqa allim musyayanqui, alli tucoqcuna! ¡Peru manam musyayanquitsu que tiempucuna ima señal pasaquicanqanta!

Chiquimaqnintsicwan shumaq cawacunapaq
(Mateo 5.25–26)

57 "¿Imanirtaq quiquiquicuna yarpacachäyanquitsu allita o mana allita rurayanqequita! 58 Sitsun pipis demandashurniqui, juesman apatsiyäshunqui, manaraq juespa puncunman char amishtaquita tïrayë. Porqui juesqa capas pasaratsiyäshunqui wardiacunaman, y pecunanam carselman llawiriyäshunqui. 59 Noqam niyaq: Llapan jaqa queniquita manaraq pagacorqa, manam tse carselpita yarquyanquitsu" nir.

Jutsata amana rurayënatsu

13 1 Tsechonam waquin nunacuna Jesusta willayarqan Galilea nunacunata *Pilatupa cachancuna

wanutsiyanqanta. Wanutsiyänan örash tse nunacuna animalcunata wanutsir Diospaq presentecayänaq.

2Tseta willayaptinnam, Jesus nerqan, “Qamcunaqa pensayanqui tse wanoq nunacuna tseno sufrir wanuyanqanrecur, ¿waquin marca mayincunapitapis mas jutsayoq cayanqantacu? 3Peru manam tsenotsu. Sitsun qamcunapis jutsequicunata jaqiyanquitsu, tse nunacuna ushacäyanqannollam, qamcunapis ushacäyanqui. 4Puntatam Jerusalencho Siloe nishqan torri juchur, chunca puwaq (18) nunacunata wanutserqan. Qamcuna pensayanqui tseno wanuyanqanrecur, ¿marca mayincunapitapis mas jutsasapa cayanqantacu? 5Peru manam tsenotsu. Sitsun qamcunapis jutsequicunata mana jaqiyanquitsu, pecuna ushacäyanqannollam, qamcunapis ushacäyanqui.”

Mana wayoq igus monti

6Tseno nirninnam, iwalatsiquipa Jesus yachatsicorqan queno: “Juc nunapam caporqan igus montin chacrancho. Juc cutinam tse nuna ewarqan ricaq ‘Mä, ¿igusnï wayuncush?’ nir, peru manam ni jucllellatapis tarerqantsu frutanta. 7Tsenam chacra nunanta tse chacrayoq queno nerqan: ‘Quima watanam que montïman shamü frutan asheq, peru manam tarïtsu. Wallurïquï. ¡Imapaqmi mana wayïcar chacrächo canqa!’ nir. 8Peru nunanam queno nerqan: ‘Tëte mä, que watallana caritsun. Oqtipärirmi, wanun jicharishaq. 9Tsenopa itsa que wata wayurinman. Mana wayuptinnachi, wallurishun’ nir.”

Tseno nishpam, Jesus *israel nunacunata igus montitawan iwalatsir, yachatsicorqan.

Jesus cachacätsin qoru waqta warmita

10Jamaqui sabadu junaqchonam, *ellucayänan wayicho quecayaptin, Jesus yachatsiquicarqan. 11Tsechomi juc warmi quecarqan chunca puwaq (18) watana qoruyashqa. Tse warmi manam derechaqueta puedeqtsu, supë peta jipatsiptin. 12Jesusnam tse warmita ricarirnin, qayecur queno nerqan:

—Mame, cachacashqanam canqui —nir.

13Tseno nirninnam, warmiman maquinta churarqan. Tse öram warmi derechacärir, Diosta grasiasta qor alabarqan. 14Tsenam tse ellucayänan wayicho mandacoq nuna piñacorqan, jamaqui sabadu junaqcho Jesus cachacätsishqa captin; y nunacunatanam nerqan:

—Joqta junaqllam uryantsic. ¿Imanirtaq jamaqui sabadu junaqchoraq shayämunqui cachacätsiyäshunequipaq! ¿Manacu tse uryanantsic junaqcunacho shayämunquiman! —nir.

15Tsenam Jesus nerqan:

—¡Alli tucoqcuna! ¿Manacu meqequipis *jamaqui junaqcho toriquicunata o ashniquicunata pascarir, yacutseq apayanqui! 16Que warmeqa une *Abrahampita castantsicmi. ¡Allau! Chunca puwaq (18) watam diablu qeshyatsir jipatsishqa. ¿Manacu jamaqui junaqchoqa qeshyëninpita cachacätsïman! —nir.

17Tseno niptinnam, Jesus chiqueqcuna penqacuyarqan. Peru waquin nunacunanam allapa cushicuyarqan, espantepaq rurashqancunata ricarnin.

Mostasa murutawan Jesus iwalatsicun

(Mateo 13.31–32; Marcos 4.30–32)

18Tsenam nunacunata Jesus nerqan, “Diospa mandaquinin, ¿imawanraq iwalanman? ¿Imatawanraq iwalatsïman? 19Tseqa imeca mostasa murunomi. Tse murutam juc nuna wertanman murun. Jeqaramurnam,

winar jatun monti ticrarin. Tse montimannam pishqucuna shamur rämancunacho qeshuncuna rurayan.”

Lebaduratawan iwalatsicur Jesus yachatsicun
(Mateo 13.33)

20Tseno nirirnam, queno nerqan: “Diospa mandaquinincho cawaquita ¿imawanraq iwalatsïman? 21Tseqa imeca juc warmi quima tupu jarinaman ichiclla lebadurata winarcur pichuriptin masata poqucaratseqnomi.”

Quichqui puncu
(Mateo 7.13–14, 21–23)

22Tsepitanam Jerusalenman Jesus ewar marcan marcan pasarnin, nunacunata yachatserqan. 23Tsechonam juc nuna taporqan queno nishpa:

—Tëte, ¿wallcaqllacu nunacuna salbacuyanqa?

Jesusnam yasquerqan:

24—Callpata tsariyë. Imeca quichqui puncupa yecoqno imanopapis Diospa mandaquininman yequita tïrayë. Noqam niyaq: Atscaqmi ashiyanqa yequita munar, peru manam puediyanqatsu. 25Wayiyoq nunam sharcur puncunta wichqarenqa. Jaqchonam qamcuna tsactacur rogacur queno niyanqui: ‘Tëte, quicharalläyämë.’ Ruripitanam wayiyoq queno niyäshunqui: ‘¡Qamcunataqa manam reqiyaqtsu! ¿Mëpitaraq cayanqui!’ 26Tsenam qamcuna niyanqui: ‘Qamwanmi micuyashqa y upuyashqa cayä. Marcäcunachomi yachatsicorqequi.’ 27Peru wayiyoqnam niyäshunqui: ‘Qamcuna me nuna cayanqequitapis manam reqiyaqtsu. ¡Llapequi mana alli ruraqcuna, nopäpita yarquyë!’ nir. 28Tsenam tsecho allapa llaquicur waqaquicuyanqui quiriquicunatapis ruchuchutsirraq, Dios qarquyäshuptiqui, porqui Abrahamtam, Isaactam, Jacobtam, y Diospa une *profetancunatam sielucho quecaqta riquecuyanqui. 29Diospa mandaquinincho quecaq nunacunam inti yarqamunanpita y inti jeqanan caru nasioncunapita shamurnin, Diospa mesancho micupäcuyanqa. 30Tsemi qepacho waquin quecaqcuna puntacho cayanqa, y puntacho quecaqcunanam qepacho quedariyanqa.

Jerusalencho nunacunata ancupar, Jesus waqan
(Mateo 23.37–39)

31Tsechonam *fariseucuna Jesusman chärir, niyarqan:

—Rey *Herodisshi wanutsishiniquita munan. Canan quepita euquï.

32Tsenam Jesus queno nerqan:

—Qamcuna ewar, tse atoqno musyaq nunata queno willayë: ‘Canan y ware *supëcunata qarqushaqran nunacunapita y qeshyaqcunatapis cachacätsishaqran. Warätinran llapan ruranäta cumplishaq.’ 33Peru imano captinpis, siguishaqmi Jerusalenman ewarnin canan, ware, warätin; porqui Diospa une profetancunatanomi presisan noqatapis wanutsiyämänan.

34“¡Ä, Jerusalen, Jerusalen nunacuna! ¡Qamcunam profetacunata wanutsiyanqui y Diospa cachan qamcunaman shamoqcunatam chiquirnin, rumiwan qompayanqui! Atsca cutim munarqä qamcunata imeca wallpa chipshancunata ripran rurinman elloqno elluyeniquita; ¡Peru manam munayarqonquitsu! 35Tsemi niyaq: Cananpita witsepam Templiquicunapis tsunyecar quedarenqa. Y niyaqmi: Cananpita witsepa mananam ricayämanquinatsu asta ‘¡Alabashqa catsun Diospa jutincho shamoq reynintsic!’ niyamanqequi tiempuyaq.”*n*

n 13.35 Sal 118.26.

Jesus cachacätsin jacapäcushqa nunata

14 [1]Tsepitanam *jamaqui junaqcho Jesus ewarqan mandacoq fariseupa wayinman micoq. Tsechonam waquin caqcunana Jesusta qawaräyarqan, "Mä, canan ¿imatash ruranqa?" nishpa. [2]Jesuspa nopanchonam quecarqan pasepa jacapäquiwan qeshyaq nuna. [3]Jesusnam *fariseucunata y *ley yachatsicoqcunata queno taporqan:

—Canan jamaqui junaqcho, ¿allicu qeshyaq nunata cachacätsïman, o manacu? Leynintsic, ¿imanotaq mandacun? —nishpa.

[4]Peru pecunanam upällalla cacuyarqan. Tsenam qeshyaqta Jesus yatarirnin, cachacäratserqan, y nerqan eucunanpaq. [5]Tsepitanam fariseucunata y ley yachatsicoqcunata Jesus nerqan:

—Sitsun jamaqui junaqcho tsuriquicuna[o] o toriquicuna posuman jeqayanman, ¿manacu meqequicunapis tse öra jorquriyanquiman?

[6]Pecunanam mana ni ima nitapis puediyarqantsu.

Qollmi shonqu canantsicmi mas alleqa

[7]Tsenam combidaducuna alli silletacunata täcuyänanpaq acraqta riquecurnin, Jesus iwalatsiquipa yachatsicorqan queno nishpa:

[8]—Casaqui fiestaman combidayäshuptiqui, ama presisaqcunapa täcuyananman täcuyanquitsu. Talbesqa qamcunapita mas presisaq nunacunata combidashqa canman. [9]Tseman täcuyaptiqueqa, wayiyoq nunam shamicur niyäshunqui, 'Sharquï, que presisaq nuna tseman täcamunanpaq' nir. Tsenam penqacushqa qepaman ewar täcuriyanqui. [10]Tsemi combidayäshuptiqueqa, ewar qepallacho täcuyanqui. Tsenam wayiyoq nuna shamicur, queno niyäshunqui: 'Amigu, eucamï que nopällaman' nir. Tsenam combidashqa mayiquicuna musyayanqa alli presisaq nuna cayanqequita. [11]Porqui musyaq tucoqqa, penqacushqam canqa; y qollmi shonquqa, alli presisaqmi canqa.

[12]Tsenam combidaqnin fariseutana Jesus queno nerqan:

—Qampis, wayiquicho qaracurnenqa, ama presisaq amiguiquicunallataqa, wauqiquicunallataqa, castequicunallataqa o capoqyoq marca mayiquicunallataqa combidanquitsu. Pecunallata combidaptiqueqa, rantintanam qamtapis combidayäshunqui. [13]Sinoqa wayiquicho qaracurnenqa, wactsacunata, imbaliducunata, cojucunata y wiscucunata qayatsinqui. [14]Tsemi wactsacuna mana cutitsiyäshiniquita puediyaptinpis shonqiquicho cushishqa canqui. Porqui tseno ruranqequipitam Dios cutitsishunqui alli ruraq nunacuna cawariyänan junaqcho.

Qaraquïman combidashqacuna

(Mateo 22.1–10)

[15]Jesus nishqanta wiyarirninnam, laduncho tëcaq nuna queno nerqan:

—¡Diospa nopancho micoq caqqa allapa cushiquichochi canqa!

[16]Tsenam Jesus nerqan:

—Juc nunam atsca nunacunata wayinman combidarqan alli miquicunata micuyänanpaq. [17]Micuyänan öra chäriptinnam, sirweqninta cacharqan combidaduncunata qayamunanpaq: 'Llapanpis listunam; jina öra eucalläyämïna' nir. [18]"Tse combidaducu-

---

o 14.5 Waquin bersioncuna niyan "ashniquicuna" nir.

nanam llapanpis disculpata mañacuyarqan. Juc caqmi queno nerqan: ‘Manam puedillätsu shamita. Chacratam tseraq rantirerqö; cananmi ewä ricanäpaq. Perdonecallämë.’ 19Jucninnam queno nerqan: ‘Pitsqa par yuntatam tseraq rantirerqö; cananmi ewä mansaq. Tsemi puedillätsu shamita. Perdonecallämë.’ 20Juc caqnam jina nerqan, ‘Tsellaran casacurerqö. Tsemi mana puedillätsu shamita.’ 21Sirweqnin cutirirnam, patronninta willarqan combidaduncuna tseno niyanqanta. Patronninnam allapa piñacurnin, sirweqninta nerqan, ‘Jinallacho callicunapa y plasacunapa ewar, wactsacunata, wiscucunata y cojucunata ajalla pushamï’ nir. 22Tsenam sirweqnenqa nishqanno rurarir nerqan, ‘Mandamashqequinomi rurarqö, peru jayëcanran wayi’ 23Tsenam sirweqninta patronnin nerqan, ‘Nänicunapa y estansiacunapa ewar, malaspis nunacunata pushamï wayïcho junta cayänanpaq.’ 24Rasonpam niyaq: Nopata imbitashqa caqcunaqa mananam wayïcho micuyanqanatsu.”

Jesuspa *disipulun queqa tseqllan alli watashqapaqmi
(Mateo 10.37–38)

25Jesus nänipa eucurëcaptinnam, atscaq nunacuna qatiyarqan. Pecunaman tumecurninnam, queno yachatsicorqan:
26—Pipis noqata qatirämeta munarnenqa, noqatam mas cuyamanman papäninta, mamäninta, warminta, tsurincunata, wauqincunata, panincunata y quiquinpa caweninta cuyanqanpeqpis. Mana tseno carqa, manam noqapa disipulütsu cayanqui. 27Tsemi noqarecorqa, wanunanpaq *crus apaqno jiparninpis, qatirämänan. Mana tseno caqqa, manam disipulütsu. 28Tsenollam meqequicunapis jatun wayita sharcatsita munarqa, manaraq qallarnin, tëcur llapan gastuta tantiyayanqui, ‘Mä, ¿qellenï tinconqacush ushatsinäpaq?’ nirnin. 29Tseno puntata mana tantiyarqa, simientullata rurarirmi, wayita ushatsita puediyanquitsu. Tsenam nunacuna asicurnin penqapäyäshunqui, 30‘¡Que nunaqa wayita qallecur, manam ushatsïta puedintsu!’ nishpa. 31Masqui juc rey yarqutsun jucpa contran guerata rurananpaq. Manaraq ewarmi, tëcur tantiyanqa, ‘Noqapa soldadücuna chunca waranqallam (10,000), peru chiquimaqnïpaqa ishque chunca waranqam (20,000), y ¿noqa wallcaqlla soldadücunawan bensishaqtsuraq?’ nirnin. 32Mana puedeqno carqa, jucnin rey carullachoraq quecaptinmi, juc willacoqta cachanqa manana pelyayänanpaq. 33Tsenollam meqequipis imequicunatapis mana baleqpaqno churarqa, noqapa disipulütsu cayanqui.

Cachi qamläcurin
(Mateo 5.13; Marcos 9.50)

34“Cacheqa miquicunata mishquitsinanpaqmi alli. Peru cachi qamläcurerqa, ¿imanepanaraq yape mishquinta cutitsinman!*p* 35Tse cacheqa mananam sirwintsu ni allpapaq, ni wanupaqpis; jitarintsicllanam. ¡Tsemi rinriyoq carqa, wiyacur cäsucuyë!”

Imeca oqracashqa üshanomi nunacuna cayan
(Mateo 18.10–14)

15 1Tsenam Jesus quecanqanman ellucayarqan impuestu cobraqcuna y jutsasapa nunacuna, peta wiyeta

p 14.34 Tse tiempu cacheqa manam canan cachintsicnotsu carqan. Tsemi alale tiempucho qamläcureq.

munarnin. 2Tseta riquecurninnam,
*fariseucuna y *ley yachatsicoqcuna
penqapar queno niyarqan:
—¡Que nunaqa jutsasapa nunacunata-
taq chasquin, y pecunawantaq micun!
3Tsenam iwalatsiquipa Jesus
willapäcorqan, queno nishpa: 4“Masqui,
meqequicunapapis juc pachaq (100)
üshequicuna cayäpushï, y jucnin caq
oqracäcuritsun, ¿manacu isqon chunca
isqon (99) caqta mitsicuyanqequicho
jaqirïcur, tse oqracashqa caqta asheqnin
ewayanquiman tariyanqequiyaq!
5Tarirninnam, allapa cushishqa
catarcur apacuyanqui. 6Wayiquiman
chäratsirnam, amiguiquicunata y
besiniquicunata qayarir, queno
niyanqui: ‘Llapantsic cushicushun,
porqui oqracashqa üshätam tarïcorqö’
nishpa. 7Tsemi niyaq: Tse cuentanollam
juc jutsasapa juclaya ticrariptenqa,
sieluchopis masraq cushicuyan tse isqon
chunca isqon (99) alli ruraq nunacuna-
paq cushicuyanqanpitapis.

Imeca oqrashqa qellenomi nunacuna cayan

8“Masqui, juc warmipa chunca baleq
qellenin caputsun, y jucnin caqtana
oqrecutsun. ¿Manacu chiuchita
sendircur, wayinta pitsecuryan
ashinman tarenqanyaq! 9Tarïcurnam,
yanasancunata y besinuncunata qayarir,
queno nenqa: ‘Noqawan cushicuyë; que
oqrashqä qellenïtam tarïcorqö.’ 10Tse
cuentanollam juc jutsasapa jutsancunata
jaqiriptenqa, sielucho Diospa *anjelnin-
cunapis allapa cushicuyanqa.”

Imeca oqracashqa wamranomi nunacuna cayan

11Jina quenopis Jesus
willapäcorqanmi, “Juc nunapam
caporqan ishque tsurincuna. 12Qepa
caqmi papäninta nerqan: ‘Papä,
tocamanqan erensiäta qoycamë.’
Tsenam papänin ishcan tsurinta
erensiancuna raquïcorqan.
13“Tse waränincunanam qepa caq
tsurin llapan erensiancunata ellurcur,
caru marcata eucorqan. Tseman
chärirnam, llapan apanqanta pasëpa
usharerqan, allapa mana allicunata
rurarnin. 14Tseno ushapucashqa quecap-
tinnam, tse marcacho allapa mallaqäqui
wata carqan. Tsenam tse jobin mallaqe-
wan allapa jiparqan. 15Uryapuquita
ashirninnam, chärerqan tse marcacho
täraq nunaman. Penam churarerqan
cuchincunata mitsinanpaq. 16Tsecho-
nam allapa mallaqewan cuchipa
micunanta miquita munaptinpis, ni tse
miquillatapis qarecuyarqantsu.
17Tsenam cuentata qocurir, queno
nerqan, ‘Papänïpa wayinchoqa canan
örachi sirweqnincuna atscaq carpis,
¡pacha junta quecayan! ¡Peru noqaqa
quecho mallaqewan wanurïna!’
18Cananmi si, papänïman cutïcur, queno
nishaq: ‘Papä, jutsatam rurarqö, Diospa
contran y qampa contrequi. 19Amana
tsuriquitanoqa ricamëtsu; sinoqa juc
sirweqniquitanollana chasquicallämë.’
20Tseno yarpärirnam, tse jobin cuticor-
qan papäninpa wayinman.
“Wayinpita carullachoraq quecaptin-
nam, papänin riquecur allapa ancupar-
qan. Tsenam coripa ewar, waqurcur
mutsecur chasquirerqan. 21Tsurinnam
nerqan, ‘Papä, allapa jutsatam
rurecorqö, Diospa contran y qampa
contrequi. Ama tsuriquitanoqa
ricamënatsu’ nir. 22Peru papänenqa
sirweqnincunata quenomi nerqan:
‘Jinallacho alli caq ropan apamur, que
tsurïta yacatsiyë; shumaq sortijata
yacatsiyë; y mushoq llanqita llanqitsiyë.
23Alli wira caq toruta apamur pishtayë,
llapantsic cushishqa micunapaq.
24Porqui que tsurïqa wanushqa cuentam

cacorqon; peru cananmi cutimur
cawarishqa cuentano quecamun.
Oqracashqam carqon, peru cananqa
yurimorqonmi' nir. Tsenomi fiestata
rurar qallaquicuyarqan.
25"Fiestacho tseno caquicayaptinnam,
mayor caq tsurenqa chacracho
quecarqan. Wayinman cuticarnam,
naqana yequicar, tonadacho tushoqcu-
nata wiyecorqan. 26Tsenam juc
sirweqninta qayecur, taporqan, '¿Imataq
pasacun quecho?' nir. 27Sirweqninnam
nerqan, 'Wauqiquim cutimushqa
yamella. Tse cushiquitam papäniqui
pishtatsishqa alli wira caq toruta' nir.
28Tseta wiyecurnam, mayor caq
tsurenqa allapa piñacurcur, wayiman
yequitapis munarqantsu. Tsenam
papänin yarqurir, rogarqan wayiman
yecunanpaq. 29Penam papäninta
nerqan, '¡Qam musyanquim atsca
watana allapa uryarnin, qamta sirwirni-
qui, mandamashqequicunata ruranqäta!
¡Tseno quecaptïpis, manam ni juc
chiwallatapis noqataqa qomashqatsu
canqui amigücunawan micuriyänäpaq!
30Peru taqe tsuriqueqa llapanniquitam
chipyepa usharerqon, raccha warmicu-
nawan puricurnin. Y cananqa pe
cutiramuptin, ¡alli wira caq toruta
pishtatserqonqui!' nir.
31"Tsenam papanin nerqan, 'Iju,
qamqa noqawan juntum quecanqui, y
llapan imecacunapis qampam. 32Peru
que wauqillequi cutimonqantaqa
presisanmi cushicunantsic; porqui
wanushqa cuentanomi pëqa cacorqon, y
cananqa cutimur cawarimushqa
cuentam quecan. Oqracashqam carqon,
y cananqa tarerqontsicmi' nir."

Allapa musyaq mayural

16 1Quenopis jina Jesus willapar-
qanmi *disipuluncunata, "Juc
nunam carqan allapa ricu. Tse nunapam
juc mayuralnin carqan. Tse mayural-
paqmi patronninta willayarqan llutanpa
imecancunatapis ushaconqanta.
2Tsenam mayuralninta qayaratsir queno
nerqan: 'Nunacunam willayämashqa
qam llutanta imecacunatapis ruraconqe-
quita. Cananpita witsepanam
mayuralnïnatsu canqui. Llapanta
cuentata qomänequipaq prebiniquï.'
3Mayuralnam shonqunllacho queno
nerqan: 'Cananqa ¿imataraq rurashaq?
Patronnïmi qarqaman mayural quepita.
Manam cantsu callpä chacracho
uryanäpaq, y llimushnaquitaqa
penqacümi. 4¡Ajä! ¡Quenomi rurashaq
patronnï qarqaramaptin, wayincunaman
nunacuna chasquiyämänanpaq!'
5Tsenam patronninpa jaqan nunacunata
jucllellapayan qayarqan. Punta caqtam
nerqan: 'Patronnïpa jaqan, ¿ecataq
canqui?' nir. 6Tse nunanam nerqan:
'Puwaq pachac (800) galon aseitim' nir.
Mayuralnam nerqan: 'Queman tëcur,
que resibucho churamï chuscu pachaq
(400) galonllata paganequipaq' nir.
7Jucnin caqtanam jina taporqan:
'Qamqa, ¿ecataq jaqan canqui?' nir. Tse
nunanam nerqan: 'Pachac chuscu
chunca (140) sacu trigum' nir. Tsenam
mayural nerqan: 'Que resibucho pachaq
juc chunca (110) sacullapaq churamï'
nir. 8Tseno suwa mayural allapa
musyaq cashqantam patronnin
alabarqan. Porqui Diosta chasquishqa
nunacunapitaqa, Diosta mana cäsoq
nunacunam allapa musyaq cayan,
quiquincuna pura negosiuta rurarnin.
9"Noqam niyaq: Que patsacho
ushacäreqlla qelleniquicunawan allita
rurar, amishtata ashiyë. Tsemi tse
qelleniquicuna ushacäriptinpis, wanucur
sieluman chasquishqa cayanqui mana
ushacäcoq wayicho cawayänequipaq.
10"Pipis ichicllacho onradu caqqa,
tsenollam onradu canqa mas atscachopis;

peru pipis ichicllacho suwacoqqa,
tsenollam mas atscachopis suwaconqa.
11Sitsun que patsacho ushacäreqlla
qelleniquitapis mana allicunata rurar
gastanqui, ¿imanoparaq Diospis
marcäcushunquiman rasonpa caqnincho?
12Jucpa imecantapis maquiquicho
quecaqta ushacäratsiptiqui, ¿piraq
qamman marcäcunman imatapis
quiquiquipaq qoycushunequipaq?
13"Manam pipis ishcaq patrontaqa
sirwinmantsu. Tseno carqa, jucnin
patronta cuyarninmi, jucnintaqa mana
caqpaq churanqa; jucninta sirwirninmi,
jucnintaqa mana cäsonqatsu. Tsemi
Diosta cuyarqa, ama riquesacunata
cuyayanquitsu."
14Tse llapan nenqanta wiyarninnam,
*fariseucuna qellepaq allapa erayashqa
carnin, Jesusta asipäyarqan. 15Tsenam
pecunata Jesus nerqan, "Nunacunapa
nopancunallachomi qamcuna alli tucoq
cayanqui, peru Diosmi shonqiquicunata
reqïcan. Nunacuna imatapis allapa
baleqpaq que patsacho churayanqan-
tam, Diosqa allapa melanan.

Tuquilayapa Jesus yachatsicun

16"Diospa une *profetancuna escribi-
yashqanqa y *Moises escribishqan
leyqa, asta bautisacoq Juan willacur
qallanqanyaqmi, carqan. Peru cananqa
noqanam Diospa mandaquinincho
cayänanpaq alli willaquita willapäcü, y
atscaqmi pepa mandaquininman
imanopapis yequita munayan.
17"Tseno quecaptinpis, sieloqa, patsaqa
mas alerim ushacärinman, peru tse
*leycunaqa llapanmi pasepa cumplirenqa.

*Jesucristu yachatsicun casaducuna mana raquicayänanpaq

(Mateo 19.1–12; Marcos 10.1–12)

18"Meqan nunapis warminpita
diborsiacurir jucwan casacorqa, punta
caq warminta jalucurmi jutsaman
ishquirin; y qowanpita raquicashqa
warmiwan pipis casacorqa, jina
jutsamanmi ishquirin."

Juc ricu nuna y wactsa Lazaro

19Tsepitanam nerqan, "Juc nunam
carqan allapa ricu. Pemi ropatapis
allapa chaniyoq caqllata yacacoq.
Waran waranmi micupäquillacho
cacuyaq, imecanpis atsca capuptin.
20Tse capoqyoq nunapa puncunchonam
juc wactsa nuna Lazaro imepis täcoq.
Tse Lazarotam enteru cuerpunta qeri
limpu usharishqa carqan. 21Pemi
mallaqarnin, tse capoqyoq nuna
miconqanpita shicwapicunallatapis
miquita munaq. Allqucunapis asta
qerinta laqwayaqmi. 22Tseno quecarnin-
nam, tse wactsa nuna wanuquicorqan.
Almantanam *anjelcuna apacuyarqan
sielucho une *Abrahampa nopanman.
Tsenomi jina capoqyoq nunatapis
wanuriptin, pampariyarqan.
23"Tsenam infiernucho allapa jipecar,
riquecorqan Abrahamta carucho
quecaqta, y Lazarotapis Abrahampa
nopancho quecaqta. 24Tsenam qayaripa
qayacorqan, 'Tetä Abraham,
¡ancupëcallämëri! Queman Lazarota
cachecallämï, dedunta yacucho
tenqircatsir, qallulläta arwäratsimunan-
paq. Que ninachomi allapa jipaquicällä'
nir. 25Peru Abrahamnam yasquerqan,
'Iju, yarpë qammi caweniquicho quecar,
llapanniquiwan cushiquillacho cacorqe-
qui; peru Lazaroqa wactsa carninmi,
cawenincho allapa jipacorqan. Tsemi
cananqa quecho cushishqa quecan, y
qamnam tsecho jipecanqui. 26Masqui
quetapis nishqequi: Noqacunapita qam
quecanqequiman allapa feyu sanjam
can. Tsemi quepita tsimpayämita
puediyätsu. Ni pipis queman tsimpamita
puediyantsu' nir.

27 “Tsenam capoqyoq nuna nerqan,
‘Tetä Abraham, tseno captenqa, allapam
rogallaq Lazarota papänïpa wayinman
cachecullänequipaq. 28 Tsecho pitsqan
wauqïcunata willecamutsun que
jipaquiman pecuna mana shayämunan-
paq’ nir. 29 Abrahamnam yasquerqan:
‘*Moisespa y Diospa une profetancuna
escribishqancunata pecuna
musyayanmi. Tseta cäsucuyätsun’ nir.
30 Capoqyoq nunanam yasquerqan: ‘Tëta
Abraham, manam cäsucuyanqatsu; peru
juc wanushqa nuna cawarircur, pecuna-
man cutïcur willacuptenqa, quisa
jutsancunata jaqirïcuyanman’ nir.
31 Abrahamnam nerqan. ‘*Moisespa
leynincunata y Diospa une profetancuna
escribiyashqancunata mana cäsucur-
nenqa, wanushqanpita nuna cawarircur
willacuptinpis, manam cäsucuyanqatsu’
nir.”

¡Allau, jutsaman ishquitsicoq nunacuna!

(Mateo 18.6–7, 21–22; Marcos 9.42)

17 1 Tsepitanam *disipuluncunata
Jesus nerqan, “Nuna mayinta
jutsaman ishquitseqcunaqa siemprim
cayanqa. Peru ¡allau, tseno pitapis
jutsaman ishquitseq nunacuna! 2 Mas
allim canman tse nunapa cuncanman
jatun mulinu rumin watarcur lamarman
jitarcuyänan, nushpi wamrano qollmi
shonqucunata manaraq jutsaman
ishquitsiptin. 3 Tsemi ¡qamcunaqa
cuidacuyänequi!

“Sitsun nuna mayiqui mana allita
rurashunqui, tseno rurashonqequipita
piñapequï. Y jutsanta yarparcur
‘Perdonecallämë’ nishuptiqueqa,
perdonecunqui. 4 Sitsun juc junaqcho
qanchis cuti contrequi mana allita
rurecur, qanchis cuti ‘Mananam
ruralläshaqnatsu; perdonecallämë’
nishpa shamonqa, jina perdonecunqui.”

Diosman alli marcäcushun

5 Tsenam apostolnincuna Teyta
Jesusta queno mañacuyarqan:

—Yanapecalläyämë mas
marcäcalläyämunäpaq —nir.

6 Teyta Jesusnam nerqan:

—Sitsun marcäquiniquicuna canman
mostasa muruno ichicllanllapis, que
sicomoro nishqan montita ‘Quepita
sipintin yarqur lamarpa chopinman
jawicärï’ niyaptiquipis, tse monti
cäsuyäshunquimanmi.

Sirwipacoq nunano cashun

7 “Masqui, meqequicunapapis
yapyapäcoq o mitsipäcoq sirwishoqni-
qui cayäpushï, chacrapita cutiramuptin,
¿acasu ‘Pasacaramï. Täcurïquï micurine-
quipaq’ niyanquicu! 8 Sinoqa quenomi
niyanqui: ‘Alistaqui miquinïraq
arumunequipaq. Micur upur
ushanqäyaq sirwimë; tsepeqnam qamqa
micucunqui’ nir. 9 Tseno mandashqe-
quita rurariptinpis, ¿acasu tse
sirwishoqniquita agradesicunquicu!
¡Manam! 10 Tse cuentanollam qamcuna-
pis Dios mandayäshonqequicunata rurar
usharir niyanquiman, ‘Pishipaq sirwipa-
coqllam cantsic. Mandamashqantsiccu-
nallatam rurashqa cantsic’ nir.”

Jesus cachacätsin *leprawan qeshyaqcunata

11 Jerusalen marcaman Jesus
disipuluncunawan euquicarnam, Galilea
probinsiapa y *Samaria probinsiapa
linderun nänipa pasarqan. 12 Tsepitanam
juc marcaman chäriptin, leprawan
qeshyaq chuncaq nunacuna Jesusta
taripaq ewayarqan. Peru Jesusman
manaraq charninmi, carullacho shäcuri-
yarqan. 13 Tse nunacunam qayaripa
queno niyarqan:

—Mayestru Jesus, ¡ancupëcalläyämeri!

14Pecunata riquecurnam, Jesus
nerqan:
—*Saserdoticunaman ewayë
cachacashqa cayanqequita ricayäshune-
quipaq —nir.
Ewarëcarnam, pecuna cachacäriyar-
qan. 15Tsenam jucnin caqqa,
cachacärishqa canqanta mäcurirnin,
Jesusman cutiquicorqan qaparipa
qayaripa Diosta alabarnin. 16Jesuspa
nopanman chärirnam, qonquriquicor-
qan urqunpis patsaman chanqanyaq
“Grasiasllä” nicurnin. Pëqa Samaria
marca nunam carqan. 17Tsenam Jesus
nerqan:
—¿Manacu chuncanpi cachacäyarqon-
qui! ¿Waquincunaqa metaq? 18Que caru
marca nunallam cutimushqa, Diosta
‘Grasiasllä’ nicurnin.
19Tsepitanam nunata Jesus nerqan:
—Canan sharcur euquï. Marcäquini-
quirecurmi cachacärerqonqui —nir.

Jesus yachatsicun Diospa mandaquininman nunacuna ime yecuyänanpaq caqta

(Mateo 24.23–28, 37–41)

20*Fariseucunanam Jesusta tapuyar-
qan ime que patsacho Dios mandacur
qallananpaq caqta. Jesusnam
yasquerqan:
—Dios mandacur qallanqantaqa
manam ricayanquitsu. 21Manam
nunacunaraqtsu niyäshunqui, ‘Quecho-
nam’ o ‘Washachonam quecan’ nir.
Diospa mandaquinenqa qamcunawan-
nam quecan.
22Disipuluncunatanam nerqan:
—Chämonqam junaqcuna *Diospita
Shamushqa Nuna cutimunanta ichic
ratullapis riqueta munariyänequi; peru
manam ricayanquitsu. 23Nunacunam
niyäshunqui: ‘Washachomi quecan’ o
‘Quechomi quecan’ nishpa. Peru ama
ricaq ewayanquitsu; ni pecunata
qatiyanquitsu. 24Porqui imeca rayu
sielucho juc ladupita wac laduman
tillapyecoqnomi Diospita Shamushqa
Nunaqa que patsaman cutimonqa.
25Peru tseno cananpaqqa puntataran
que tiempu nunacuna chiquirnin allapa
jipatsiyanqa. 26Imanomi Noepa
tiempuncho nunacuna cawaquicayar-
qan; tsenomi Diospita Shamushqa Nuna
cutimunan junaqcunapis cawaquica-
yanqa. 27Arca nishqan barcuman Noe
yeconqan junaqyaqmi, nunacuna
micupäcur, upyacur, casacur caquica-
yarqan. Tsemannam *apäqui tamya
chëcur, llapan nunacunata ushacäratser-
qan. 28Tsenollam jina une Lot nunapa
tiempunchopis carqan. Nunacunam
micupäcur, upyapäcur, imatapis
rantirnin ranticur, murupäcur y
wayincuna rurar caquicayarqan. 29Peru
Sodoma marcapita Lot yarquriptinnam,
tse junaq sielupita asufri y nina runtu
tamyamur, llapan nunacunata
ushacäratserqan. 30Tsenomi jina
pasaconqa Diospita Shamushqa Nuna
cutimunan junaqpis.
31“Tse junaqcho altuscho quecaqcuna
ama wayi ruriman yarpuyanqatsu
imancunatapis jorqoq. Ni chacrancuna-
cho quecaqcunapis ama cutiyanqatsu
wayincunaman. 32Yarpäyë Lotpa
warminta ima pasanqanta. 33Jina pipis
que bidallapaq yarpacachaqqa, cawenin-
tam oqranqa. Peru pipis noqarecur asta
wanonqanyaq tsaracoqqa salbaconqam.
34“Noqam niyaq: Tse paqasmi juc
cämallacho ishcaq punuquicayaptin,
jucnin apacushqa canqa, y jucninnam
jaqirishqa canqa. 35Ishcaq warmicunam
juntu aqaquicayanqa. Tsepitam jucnin
apacushqa canqa, y jucninnam
jaqirishqa canqa. ⌞ 36Chacrachomi
ishcaq nunacuna uryecayanqa. Jucnin
caqmi apacushqa canqa, y jucninnam
jaqirishqa canqa⌟” nir.

37Tsenam Jesusta tapuyarqan:
—Tëte, ¿mechotaq tsenoqa canqa?
Jesusnam yasquerqan:
—Mecho imapis wanushqa jitarash-qanmanmi wiscurcuna ellucayan.q

Juc biuda ewan juesman justisia mañacoq

18 1Tsepitanam Jesus yachatsicorqan iwalatsiquipa pecuna imepis, mana qelanashpa Diosman mañacuyänanpaq. 2Quenomi nerqan: "Juc marcachomi juc jues carqan, Diosta mana cäsucoq, y nuna mayincunatapis mana respetaq. 3Jina tse marcachomi juc biuda warmi carqan. Pemi waran waran tse juesman cutiraq queno nishpa: 'Demandamaqnïtawan justisiallequita rurecami' nir. 4Tseno cutilla cutiraptinpis, unenam tse biudata tse jues casorqantsu. Peru tsepitanam shonquncho queno nerqan: 'Noqaqa manam Diosta cäsütsu, ni nunatapis quecho respetätsu; 5peru que biudataqa peqäta nanatsimonqanrecurmi, justisiata rurar atendicushaq, manana shonqüta puwatsir cutirämunanpaq.'"

6Tseno willapäcurirnam, Teyta Jesus nerqan: "¿Cäyiyarqonquicu tse mana alli jues nenqanta? 7Tseno quecaptin, ¿manatsuraq Dios justisiata ruranqa acrashqancunapaq, paqaspa junaqpa mañaquicayaptin! ¿Shuyarätsenqatsuraq mañacuyashqanta casicunanpaq? 8Noqam niyaq: Diosqa mana shuyarätsicushpam, justisianta ruranqa pecunapaq. Peru *Diospita Shamushqa Nuna que patsaman cutimur, ¿tarenqaraqtsuraq nunacunapa marcäquinincunata?"

Juc *fariseu y juc impuestu cobraq

9Jina que iwalatsiquiwanmi Jesus yachatsicorqan, quiquincunacho alli tucoq quecar, peru nuna mayincunataqa despresyaqcunapaq, queno nishpa: 10"Ishcaq nunacunam Diosman mañacoq ewayarqan jatun *templuman: Jucmi carqan fariseu; jucninnam carqan *Romapaq impuestu cobraq. 11Tse fariseu caqmi shëcar, shonquncho queno mañacorqan: 'Dioslla, grasiastam qoq noqa mana waquin nunacunano canqäta. Waquincunaqa suwam, jutsasapam, jucwan jucwan yachacoqmi cayan. Ni manam taqe impuestu cobraqnotsu cä. 12Noqaqa cada semanam ishque cuti ayunar micütsu; y llapan gananqätam chuncaman raquirir, juc caqta qoycoq' nir. 13Peru impuestu cobraq caqnam carullacho shacur, peqantapis sieluman mana pallarerqantsu. Sinoqa allapa llaquicushpam pechuntapis cutar, nerqan: 'Diosllä, ancupëcallämë. Noqalläqa allapa jutsasapa nunam callä' nishpa. 14Tsemi noqa niyaq: Contribusion cobraq nunam wayinman cuticorqan jutsanpita perdonashqana; peru fariseoqa, manam. Porqui pipis alli tucoq caqqa, penqacushqan canqa; y qollmi shonqu caqqa, alli presisaqmi canqa."

Jesus cuyan wamracunata
(Mateo 19.13–15; Marcos 10.13–16)

15Tsepitanam nunacuna ñushpi wamrancunata Jesusman apayarqan yatar bendisinanpaq. Peru tseta riquecurnam, *disipuluncuna wamra apaqcunata piñapäyarqan. 16Tsenam wamracunata qayecur, Jesus nerqan:
—¡Noqaman wamracuna shayämutsun! Ama michäyëtsu. Que wamracunano caqcunapaqmi Diospa mandaquinenqa. 17Rasonpam niyaq: Sitsun Diospa mandaquininta que wamracunano mana

---

q 17.37 Tseno nirmi, Jesus cäyitsicorqan nunacuna aleru tse tiempucuna pasaconqanta musyayänanpaq.

chasquiyanquitsu, manam pepa
mandaquininman yecuyanquitsu.

Juc capoqyoq wiraqtsa
Jesusta tapucun
(Mateo 19.16–30; Marcos 10.17–31)

18 Tsechonam Jesusta juc wiraqtsa
queno taporqan:
—Alli mayestru, wac bidacho wiñepa
cawanäpaq, ¿imatataq rurashaq? —nir.
19 Jesusnam yasquerqan:
—¿Imanirtaq 'Alli nuna' nimanqui?
Jucllellam alleqa, y tseqa Diosllam.
20 Dios mandacushqancunata qamqa
musyanquim: 'Majayoq quecar, ama
jucwan jucwanqa yachacunquitsu; nuna
mayiquita ama wanutsinquitsu; ama
suwacunquitsu; ama nuna mayiquipaq
ulicurcur mana caqta parlanquitsu;
tëtequita, mamequita respetanqui'.*r*
21 Tsenam tse capoqyoq nuna nerqan:
—Wamra quenïpitam tsecunataqa
llapanta cumplicä —nir.
22 Tseno niptinnam, Jesus queno
nerqan:
—Tseno captenqa, jucran pishin:
Canan ewar llapan imequicunatapis
rantiquicur, tse qelleta wactsacunata
qoyquï. Tseno ruraptiquim, sielucho
mana ushacäcoq fortunequi canqa.
Tseno rurarïcur, cutimur qatimë —nir.
23 Tseta wiyecurnam, tse presisaq
nuna pasepa llaquicorqan, allapa ricu
carnin. 24 Jesusnam tse nunata llaquish-
qata riquecur, queno nerqan:
—¡Allapa sasam Diospa mandaquinin-
man capoqyoq nunacuna yecuyänan!
25 ¡Porqui mas alerim awjapa uchcunpa
juc *camellu pasarinman, juc capoqyoq
nuna Diospa mandaquininman yecunan-
pitaqa! —nir.
26 Jesus nishqanta wiyecurnam,
nunacuna tapuyarqan:
—Tseno captenqa, ¿pillanataq
salbaconqa! —nirnin.
27 Jesusnam nerqan:
—Nunacuna rureta mana puediyan-
qantam Diosqa ruran —nir.
28 Tsenam Pedru nerqan:
—Tëte, noqalläcunaqa llapantam
jaqiriyarqö, qamta qatiyänaqpaq —nir.
29 Jesusnam pecunata nerqan:
—Rasonpam niyaq: Pim jaqirenqa
wayinta, warminta, wauqinta,
papäninta, mamäninta, tsurincunata
Diospa mandaquinincho cananrecur,
30 que cawenincho jaqiriyanqanpita mas
atscatam Dios qoyconqa; y wac
bidachoqa wiñepam cawanqa —nir.

Jesus yapë willacun wanutsiyänanta
(Mateo 20.17–19; Marcos 10.32–34)

31 Tsenam Jesus chunca ishque (12)
disipuluncunallata juc laduman qayarir
nerqan:
—Cananmi Jerusalen marcaman ewantsic.
Tsechomi llapan cumplicanqa Diospa
*profetancuna willacuyashqanno, Diospita
Shamushqa Nunawan. 32 Diosman mana
marcäcoq nunacunapa maquinmanmi
marca mayincuna entregayanqa.
Pecunanam toqapur tuquïta asharnin,
burlacuyanqa. 33 Allapa maqarninnam,
wanutsiyanqa; peru quima junaqllatam
cawarimonqa —nir.
34 Tseno niptinpis, disipuluncunaqa manam
ni imata cäyiyarqantsu; ni musyayarqantsu
imapaq Jesus parlashqanta "¿Imataraq
queno parlar nimantsic?" nishpam, niyarqan.

Juc wiscuta Jesus cachacätsin
(Mateo 20.29–34; Marcos 10.46–52)

35 Jerico marcaman Jesus disipulunc-
nawan yecurëcayaptinnam, näni
cuchuncho juc wiscu llimushnata
mañacur tëcarqan. 36 Atsca nunacuna

---

r 18.20 Ex 20.12-16; Dt 5.16-20.

pasaqta mäcurirnam, tse wiscoqa tapucorqan:
—¿Imataq pasacun? —nir.
37Nunacunanam willayarqan:
—Jesus Nazaret marca nunam que nänipa sharëcamun —nir.
38Tsenam wiscoqa fuertipa qayaquicorqan queno nishpa:
—¡*Davidpa castan Jesus, ancupëcallämëri! —nir.
39Tsenam puntancunata ewaq nunacuna upällatsita munar wiscuta piñapäyarqan, peru wiscoqa masran queno nir, qayaricachäcorqan:
—¡Davidpa castan Jesus, ancupëcallämëri! —nir.
40Jesusnam tseta wiyecur, shäcurir, "Taqe nunata pushayämï" nerqan. Pushariyaptinnam, Jesus taporqan queno nishpa:
41—¿Imata ruranätataq qampaq munanqui? —nir.
Wiscunam nerqan:
—¡Ricachaquitam munallä, Teyta! —nir.
42Jesusnam nerqan:
—Canan riquë. Noqaman marcäcamurmi, cachacärerqonqui.
43Tse öram wiscu ricachacurerqan, y Jesuspa qepanta eucorqan, Diosta alabarnin. Nunacunapis tseta riquecurninmi, Diosta alabayarqan.

Zaqueo creyicun Jesusman

19 1Jerico marcaman Jesus *disipuluncunawan chärirnam, tse marcapa pasacurëcayarqan. 2Tse marcachomi Zaqueo jutiyoq nuna yacharqan. Pemi carqan capoqyoq y impuestu cobracoqcunapa mandacoqninn. 3Tse nunam Jesusta reqita munarqan. Peru ichicllanlla carninmi, riqueta puederqantsu, atscaq nunacuna tsapayaptin. 4Tsenam corillapa puntärir, sicomoro nishqan montiman lloqacurcorqan Jesus pasaqta ricananpaq; porqui tsepam pasanan carqan. 5Tse monti caqman Jesus chärirnam, ñuquircur nerqan:
—Zaqueo, jinallacho yarpamï. Cananmi wayiquicho posadacushaq.
6Zaqueonam jinallacho montipita yarparamur, allapa cushishqa wayinman Jesusta pusharqan. 7Tseta riquecurnam, nunacuna Jesusta penqapar, queno niyarqan:
—¡Jutsasapa nunapa wayinmantaq posadacoq ewan! —nir.
8Zaqueonam sharcurir, Jesusta nerqan:
—Tëte, llapan capamaqnïpa pullannintam wactsacunata qoycushaq. Y pitapis ulicurcur masta cobranqäpitam, chuscu cuti masta cutïcatsishaq.
9Jesusnam queno nishpa yasquerqan:
—Cananmi que wayicho yachaqcunaman salbasion chämushqa, pepis awilituntsic *Abrahampa rasonpa castanmi.[s] 10Porqui *Diospita Shamushqa Nunam que patsaman chämushqa oqracashqacunata ashinanpaq y salbananpaq.

Jesus yachatsicun qellewan iwalatsiquipa

11Jesus tseno parlanqanta wiyarirninnam, nunacuna shonquncunacho pensayarqan, "Canantächi Diospa mandaquinin qallanqa noqantsiccho" nishpa. Porqui Jerusalenmannam yecurëcayarqan. Tseta musyarirnam, iwalatsiquïpa Jesus yachatsicorqan 12queno nirnin: "Juc nunam carqan, allapa reqishqa nunapa tsurin. Tse nunam caru marcata eucorqan queno

s 19.9 Quecho nican Abrahampa castacunapis rasonpa marcäquiyoq cayanqantam.

nirnin: ‘Juc marcatam eucü, y tse marcacho rey churarayämaptinmi, queman cutiramushaq’ nir. 13Tseno eucunanpaqnam chunca sirweqnincunata qayecatsir, qellenincuna qorqan: ‘Cutimonqäyaq que qellewan negosiarëcayë’ nirnin.

14“Peru tse marca nunacunanam chiquirnin, qepanta willacoq nunacunata cachayarqan queno niyänanpaq: ‘Manam munayätsu que nuna reynïcuna cananta’ nir.

15“Peru imano captinpis, petaqa rey cananpaqmi churariyarqan. Tsepita tse marcaman cutïcurnam, qelle chasqueq sirweqnincunata qayatsir, jucllellapayan cuentata mañarqan, ‘¿Ecatataq ganayarqonqui?’ nirnin. 16Tsenam punta caq chärir nerqan: ‘Tëte, qelleniquiwan chunca cuti mastam ganashqa cä.’ 17Tseno niptinnam, patronnin nerqan, ‘Allichomi. Qam alli sirwimaqnïmi canqui. Wallcallachopis onradu nuna canqequirecurmi, canan churaq chunca marcacho nunacunapa mandacoqnin canequipaq.’ 18Tsepeqnam jucnin caq sirweqnin chärir nerqan, ‘Wiraqtsa, qelleniqui pitsqa cuti mastam wachashqa’ nir. 19Patronninnam petapis nerqan, ‘Qamtam churaq pitsqa marcacho nunacunapa mandacoqnin canequipaq’ nir.

20“Jucninnam chärir nerqan, ‘Tëte, quemi qelleniqui. Pañuwan piturcurmi, paquecorqö. 21Porqui qamqa allapa acsemi canqui. Mana churashqequipitam y mana murushqequipitam ellunqui. Tsemi noqa mantsarqoq’ nir. 22Patronninnam nerqan: ‘¡Qamqa mana imapaqpis sirweqmi canqui! Quiquiqui parlashqequim condenashunqui. Nenqequinollam noqa acse cä, mana churashqäpita mana murushqäpita elloq. 23Tsepenqa ¿imanirtaq bancuman qellenïta churecorqequitsu, cutimur wachenintawan chasquinäpaq?’ nir. 24Tseno nirirninnam, tsecho quecaq nunacunata nerqan, ‘Tse qelleta qochirïcur, qoycuyë chunca cuti mas qellenï miratseq caqta’ nir. 25Pecunanam niyarqan, ‘Peru Tëte, pepaqa chuncanam capun qellenin’ nir. 26Patronnam nerqan, ‘Niyaqmi: Nenqäno ruraq caqcunaqa mastam chasquiyanqa; peru mandanqäta mana ruraq caqcunataqa, ichiclla cayäponqantapis qochiyanqam. 27Chiquimaqnïcunam munayarqantsu mandacoqnincuna canäta. Canan pecunata apamur nopächo wanutsiyë’ nir.”

Jesus yecun Jerusalenman
(Mateo 21.1–11; Marcos 11.1–11; Juan 12.12–19)

28Tseno yachatsïcurirnam, Jesus disipuluncunawan Jerusalen marcaman llapancunapa puntanta ewarqan. 29Betfage y Betania marcapa ewecarnam, Olibus jircapa chaquinman chäriyarqan. Tsepitanam ishcaq disipuluncunata cacharqan, 30queno nirnin:

—Ewayë taqe ricaquecamoq marcaman. Chärirnam, tariyanqui manaraq pipis montashqan maltun ashnu watarëcaqta. Tse ashnuta pascarir apayämunqui. 31Sitsun pipis niyäshunqui ‘¿Imapaqtaq ashnuta pascayanqui?’ nir, ‘Teytam nesitan’ niyanqui.

32Pecunanam ewar Jesus nishqannolla tariyarqan. 33Ashnuta pascarëcayaptinnam, ashnuyoqcuna niyarqan:

—¿Imapaqtaq ashnüta pascayanqui? —nir.

34Pecunanam “Teytam nesitan” niyarqan.

35Tsenam ashnuta aparcur Jesus caqman cuticuyarqan. Chäratsirnam, aqshunancunata carunarcur Jesusta montatsiyarqan. 36Tseno ewaptinnam,

atscaq nunacuna aqshunancunata
qoturicur näniman mashtayarqan.
37Olibus jircapa urämur qallecurnam,
llapan qatiraqnincunaqa Jesus llapan
milagrucuna rurashqanta ricashqa
carnin, allapa cushishqa qaparipa
Diosta, queno nishpa alabayarqan:
38—¡Alabashqa catsun Teyta Dios
cachamushqan reynintsic! ¡Cananqa
Dioswan shumaq cawaquichonam
cashun! ¡Sieluchopis alabashqa catsun![t]
39Tsenam nunacunapa chopincho
ewaq *fariseucuna Jesusta niyarqan:
—Mayestru, qatishoqniquicunata
piñapë upälla cayänanpaq.
40Jesusnam nerqan:
—Niyaqmi: Sitsun pecuna upällacuri-
yanqa, asta rumicunapis qapariyanqam.
41Jerusalenman yecurëcarnam, tse
marcata Jesus ricarir, ancuparnin
waqarqan. 42Quenomi nerqan:
—Jerusalencho täraqcuna, ¡imanomi
munä canan junaqllapis Dioswan alli
pasaqui canqanta cäyicuyänequita, peru
tsetaqa manam cäyiyanquitsu! 43Porqui
chämonqam mana alli tiempucuna
qamcunapaq. Tse junaqcunam
chiquiyäshoqniquicuna shamicur, alli altu
perqequicuna qepanpa allpawan
pampatsärirnin, jinantin ladupa
yecayämonqa. 44Marquequicunatam pasepa
ushacätsiyanqa, y tse perqequicuna rurincho
yachaqcunatapis tsenollam ushacätsiyanqa.
Manam ni juc rumillapis perqarëcarqa
quedanqatsu. Tsenomi canqa, Diosniquicuna
chämoqta mana chasquiyanqequirecur.

*Templucho ranticoqcunata Jesus qarqun
(Mateo 21.12–17; Marcos 11.15–19; Juan 2.13–22)

45Jerusalenman Jesus chëcurnam,
*templuman yequicur, patiucho
qatucoqcunata qarqacacharcamorqan,
46queno nishpa:
—Escribishqam quecan ‘Wayïqa
Diosman mañacunallapaqmi.’[u] Qamcu-
nanam ticratsiyarqonqui suwacunapa
machenintano.
47Tsepitanam waran waran Jesus
yachatsicorqan tse templucho. *Saserdo-
ticunapa mandacoqnincunanam, *ley
yachatsicoqcunanam y puedeq nunacu-
nanam munayarqan imanopapis Jesusta
wanicatsita. 48Peru Jesus yachatsicush-
qanta llapan nunacuna cushishqa
wiyacuyaptinmi, ni imanopapis
wanutsita puediyarqantsu.

Jesusta pantatsita munayan
(Mateo 21.23–27; Marcos 11.27–33)

20 1Juc junaqmi Jerusalen
*templucho Jesus yachatsicur,
shumaq alli willaquita willapäquicar-
qan. Tsemannam *saserdoticunapa
mandacoqnincuna, *ley yachatsicoq-
cuna, autoridacunawan chäriyarqan.
2Pecunam Jesusta niyarqan:
—¿Ima puedeq queniquiwantaq
quecunata rurarqonqui! ¿Pitaq
cachamushorqonqui tseno ruranequi-
paq! —nir.
3Jesusnam nerqan:
—Noqapis qamcunata jucta tapuyash-
qequi. Mä, niyämë: 4¿Pitaq cachamorqan
bautisacoq Juanta nunacunata bautisa-
nanpaq, Dioscu o nunacunallacu?
5Tseno tapicuptinnam, quiquincuna
pura queno ninacuyarqan:
—¿Imataq nishun? ‘Diosmi
cachamushqa’ nishqaqa, tsepenqa
‘¿Imanirtaq peman creyiyarqequitsu!’
nimäshunmi. 6Sitsun nishun ‘Nunacu-
nam’ nir, tseqa nunacunanam tsampir
wanutsimäshun, porqui Juanpaqqa
*profeta canqantam creyiyarqan —nir.

---

t 19.38 Sal 118.26. **u 19.46** Is 56.7.

7Tsenam Jesusta queno niyarqan:
—Manam musyayätsu bautisananpaq ni pi cachamushqantapis —nir.
8Tseno niyaptinnam, Jesuspis nerqan:
—Tsepenqa noqapis manam willayaqtsu quecunata ruranäpaq pi mandamanqanta.

Presisaq caqta despresyayan
(Mateo 21.33–44; Marcos 12.1–11)

9Tsepitanam nunacunata que iwalatsiquiwan Jesus yachatsicorqan, queno nishpa: "Juc nunam chacrancho ubasta plantarqan. Tsepitanam tse chacranta pullan pura muruyänanpaq nunacunata qoquicur, caru marcapa eucorqan. 10Tsepitanam cosecha tiempu chäriptinna, chacrayoqqa juc sirweqninta cacharqan, pullan pura muroqnincunaman pepa partinta raquiyänanpaq. Peru chacran tsaraqcunanam maqacacharcur, jinallata qarquriyarqan. 11Tsenam jucnin sirweqnintana chacrayoq cacharqan. Jina petapis maqar allapa maltratarninmi, jinallata qarquriyarqan. 12Tsepitanam chacrayoq juctana cacharqan. Jina petanäqa maqacacharcurmi, yawarllatana qarquriyarqan.
13"Tsenam chacrayoq nerqan, 'Cananqa ¿imatataq rurashaq? Mejorqa allapa cuyë tsurïtachi cachashaq. Petaqa respetayanqam' nir. 14Peru peta ricarirnam, pullan pura chacra tsaraq nunacuna quiquincuna pura queno yachatsinacuriyarqan: 'Queqa chacrayoqpa tsurinmi y erederum canqa; mejor wanicatsishun chacranwan quedacunantsicpaq' nir. 15Tsenomi chacranpita jaqman jorqurir wanuratsiyarqan.
"Cananqa ¿imatataq chacrayoq pecunata ruranqa? 16Ewarmi, chacran tsaraqcunata wanicatsir, juccunatana chacranta qoyconqa" nir.
Tseta wiyecurnam, niyarqan:
—¡Ama tsenoqa quecullanmantsu! —nir.
17Peru Jesusnam pecunata alli ricarëcur nerqan:
—Tseno cananpaqmi *Diospa palabran noqapaq queno escribirëcan:

'Wayi perqaqcuna: "Que rumeqa manam allitsu" nir,
jitariyanqanmi, cananqa mayestra rumi ticrarishqa.'[v]

18Pipis tse rumiman ishqueq caqqa, allpa mancanomi ushacärenqa. Jina tse rumi pimanpis jeqarqa, allpamanmi ticraratsenqa.
19Tsenam ley yachatsicoqcuna y saserdoticunapa mandacoqnincuna pecunapa contrancuna que iwalatsiquiwan Jesus parlashqanta cäyicurcurnin, presu tsarïta munayarqan. Peru tsariyarqantsu, nunacunata mantsarmi.

Jesusta tapupäyan impuestucunapaq
(Mateo 22.15–22; Marcos 12.13–17)

20Tse mandacoqcunanam achäquita ashir, Jesusman musyapacoqcunata cachayarqan, alli tucushllapa ewarnin, tapur Jesusta mana allita parlatsiyänanpaq; y llutanta parlecuptenqa, acusarnin gobernadorman entreguecuyänanpaq. 21Tsenam tse musyapacoqcuna tapuyarqan, queno nishpa:
—Mayestru, musyayämi rasonpa caqllata parlar yachatsicunqequita; manam ni meqan nunapa gustunta ruranquitsu. Y rason caqllatam Dios munashqanno cawayänäpaq yachatsiyämanqui. 22¿Allicu *Roma mandacoq *cesarpaq impuestuta pagashwan o manacu?

---

v 20.17 Sal 118.22.

23 Jesusnam yachellapa mana allita
parlatsiyänanpaq tapupäyanqanta
cuentata qocurir queno nerqan:
24 —Mä, tse qelleta ricatsiyämë. Que
qellecho ¿pipa retratuntaq quecan?
¿Pipa jutintaq escribirëcan?
Pecunanam niyarqan:
—Mandacoq cesarpam —nir.
25 Tsenam Jesus nerqan:
—Tsepenqa mandacoq cesarpa
caqtaqa mandacoq cesarta qoycuyë; y
Diospa caqtaqa Diosta qoycuyë —nir.
26 Nunacunapa janancho Jesus tseno
nïcuptinnam, tse musyachacuna ni
imano pantatsïtapis puediyarqantsu,
sinoqa mantsacashqam upällana
quedariyarqan.

Wanushqacuna cawariyämunan
(Mateo 22.23–33; Marcos 12.18–27)

27 Tsepitanam *saduseu nishqan
grupupita Jesusman tapucoq ewayar-
qan. Pecunaqa manam creyiyarqantsu
wanushqacuna cawariyämunan
cashqanta. Tsemi queno tapuyarqan:
28 —Mayestru, *Moises escribishqan
leychomi queno willacun: 'Sitsun juc
casadu nuna manaraq tsurin captin
wanuconqa, tse biudanwan jucnin
wauqin casacutsun. Tsenopam wamran-
cuna captin tse wanucushqa wauqinpa
tsurin cuenta canqa'[w] nir. 29 Masqui
wiyarämë: Cayänaq qanchis wauqicu-
nash. Mayor caqshi casacunaq, y
manaraq tsurin captinshi pe wanuquicu-
naq. 30 Tseshi qepan caq wauqinna
biudawan casacunaq. Pepis jina tsurin
manaraq captinshi, wanuquicunaq.
31 Tsepitanash jucnin caqna jina
biudawan casacunaq. Tsenoshi qanchis-
ninpi casacur casacur, manaraq
tsurincuna captin, llapanpis
wanucuyänaq. 32 Tsepitanash warmipis
wanuquicunaq. 33 Mä, canan niyämë:
Cawarimi junaqcho que warmi ¿meqan
caqpataq lejitimu warmin canqa,
qanchis wauqiwan casacushqa quecap-
tin! —nir.
34 Jesusnam nerqan:
—Ollqupis warmipis que patsalla-
chomi casacuyan. 35 Peru wac bidaman
chäyänanpaq acrashqa caqcunaqa
cawarimur mananam casacuyanqanatsu.
36 Porqui tsechoqa *anjelcunano
carninmi, manana wanuyanqapistsu.
Diospa wamrancunanam cayanqa, pe
cawaritsishqa captin. 37 Tsenomi Moises-
pis yachatsimantsic wanuyashqanpita
nunacuna cawariyämunanta. Petam
shira casha rupecaqcho yuripur, Dios
queno nerqan: 'Noqaqa *Abrahampa,
Isaacpa y Jacobpa Diosninmi cä'[x] nir.
38 Tsemi Diosqa wanushqacunapa
Diosnintsu; sinoqa cawecaqcunapam,
porqui pepaqqa llapanpis cawecayanmi.
39 Tseno niptinnam, ley yachatsicoq
waquin nunacuna queno niyarqan:
—Mayestru, ¡allapa allitam
niyämarqonqui! —nir.
40 Y mananam ni meqanpis tapupeta
almitiyarqantsu.

¿Meqan castapitataq *Dios Acrashqan?
(Mateo 22.41–46; Marcos 12.35–37)

41 Tsepitanam nunacunatana queno
nirnin, Jesus taporqan:
—¿Imanirtan niyanqui, 'Dios Acrash-
qanqa une rey *Davidpa castanmi'
nishpa? 42 Porqui quiquin Davidpis
Salmu libruncho quenomi escribishqa:

'Diosmi nerqan Teyta Diosnïta:
Que derechu ladüman täcamï
43 llapan chiquiyäshoqniquicunata
muneniquiman churamonqäyaq'[y]
nishpa.

---

w 20.28 Dt 25.5-10. **x 20.37** Ex 3.6. **y 20.43** Sal 110.1.

44Davidpis ‘Teyta Diosnïmi’ nicaptenqa,
¿Imanopataq Cristoqa Davidpa mireninpitaraq canman!

Ley yachatsicoqcunapita cuidacuyë
(Mateo 23.1–36; Marcos 12.38–40; Lucas 11.37–54)

45Llapan nunacuna wiyarëcayaptinnam,
*disipuluncunata Jesus queno nerqan:
46“Cuidacuyë ley yachatsicoqcunapita,
porqui pecunaqa chaqui puntanyaq shumaq
ropancunata yacacurcurmi, callicunacho
puriyan, nunacuna respetar saludayänanta
munarnin. *Ellucayänan wayichopis mas
presisaqcuna täcuyänanmanmi täquita
munayan. Micupäquiman qayatsiyaptinpis,
punta puntaman täquitam gustayan.
47Biudacunapatanäqa wayincunacho
imancunapis caqtam qochipäyan.
Nunacuna alli cayanqanta pensayänanpaqnam, alli tucushpa unepa Diosman
mañacuyan. Tseno rurayanqanpitam
waquincunapitapis allapa feyupa Dios
castiganqa.”

Wactsa biudapa qarenin
(Marcos 12.41–44)

21 1Tse *templuchonam Jesus
ricarerqan qelle winana cajaman
Diospaq qelleta capoqyoq nunacuna
winayaqta. 2Tsechomi jina ricarerqan wactsa
biudatapis ishquella sentabunta winareqta.
3Tseta ricarninnam, Jesus nerqan:

—Rasontam niyaq: Llapancunapitapis
taqe wactsa biudam masta winarcushqa.
4Waquincunaqa winayan sobrapucuyanqanllatam; peru taqe warmeqa wactsa
quecarpis cawarcunanpaq tsella
quecaponqantam llapanta qoycushqa.

Jesus willacun Jerusalen marca ushacänanta
(Mateo 24.1–2; Marcos 13.1–2)

5*Disipuluncunanam parlecayarqan
tse templu shumaq rumicunawan
rurashqa canqanta, y Diospa qarenincunawan alajashqa canqanta. Tsenam
Jesus nerqan:

6—Que riquecayanqequi ime junaq
carpis pasepam ushacanqa, y manam ni
juc rumillapis perqarëcarqa
quedanqatsu.

Que patsa ushacänanpaq señacuna
(Mateo 24.3–28; Marcos 13.3–23)

7Tsenam disipuluncuna tapuyarqan:

—Tëte, ¿imetaq nenqequinoqa canqa?
¿Ima señaltataq ricayäshaq que llapan
nenqequi cumplicänanpaq? —nir.

8Jesusnam nerqan:

—¡Paqtaraq pipis engañayäshunquiman! Atscaq nunacunam ‘¡Noqam *Dios
Acrashqan cä!’ y ‘¡Dispunishqa tiempu
chämonqanam!’ nir, atscaq nunacunata
engañar puriyanqa. Ama pecunata
creyir, qatiräyanquitsu. 9Sitsun
wiyayanqui juc marcacho quiquincuna
pura maqanacoqpaq y gueracunapaq,
ama mantsacäyanquitsu. Tsenomi
susedicunan presisan. Tsecunaqa
qallananllaran; manaran que patsa
ushacanqaraqtsu.

10Tsepitanam nerqan:

—Juc nasionmi juc nasionwan
guerata rurayanqa. Y juc marca nunacunam juc marca nunacunawan wanutsinacuyanqa. 11Mecho tsechopis allapa
feyupam temblorwan patsa cuyonqa;
mallaqemi canqa; y pesti qeshyawanmi
wanuyanqa. Sieluchopis espantepaq
señalcunata ricarninmi, nunacuna
allapa mantsacäyanqa.

12“Peru manaraq quecuna pasacuptinmi,
qatïcachäyäshumiqui tsariyäshunqui.
*Ellucayänan wayicunamanmi apayäshunqui
jusgayäshunequipaq. Tsepitanam
pasatsiyäshunqui carselman. Puedeq
reycunapa y autoridacunapa nopancunamanmi noqarecur apayäshunqui. 13Tsecunaqa pasayäshunqui noqapaq

willacuyänequipaqmi. 14Tsemi shonqiquicunacho ama yarpacachäyëtsu imano defendicuyänequipaqpis. 15Porqui noqam alli yacheniquicuna qoyashqequi parlayänequi öra. Y chiquiyäshoqniquicunapis manam ni ima masta niyäshiniquita puediyanqatsu. 16Autoridacunamanmi quiquiquicunapa tëtequicuna, mamequicuna, wauqiquicuna, castequicuna, amiguiquicuna apayäshunqui; y waquinniquicunatanam wanutsiyäshunqui. 17Noqarecurmi llapan nunacuna chiquiyäshunqui. 18Peru canqanllam quecayanqui, manam juc aqtsequicunallapis oqracanqatsu. 19Tsemi alli firmi tsaracuyänequi almequicuna salbacunanpaq.

20"Imemi Jerusalen marcata soldaducuna rodearishqa täparaqta ricariyanqui, tsemi musyariyanqui Jerusalenpa ushaquenin junaq chämushqanta. 21Tseta riquecorqa, Judea marcacunacho täraqcuna qeshpir, ewacuyätsun jircacunapa. Quiquin Jerusalencho yachaqcunapis tsepeq safacuyätsun, y chacracunapa yarqushqa caqcunaqa ama cutiyätsuntsu. 22Porqui *Diospa palabran escribirëcanqan cumplicänanpaqmi, tse junaqcuna allapa castigu canqa. 23¡Allau, tse junaqcunacho qeshyaq tucushqa warmicuna y llulluta chichicaqcuna! Porqui allapa jipaquimi tse marcacho canqa, y allapa feyupam castigu canqa tse pueblupaq. 24Waquincunatam wanutsiyanqa sabliwan; waquincunatanam presu apayanqa jinantin nasioncunaman. Diosman mana marcäcoq caru nunacunam Jerusalenta jalucuyanqa, asta Dios dispunishqan tiempucamayaq.

*Diospita Shamushqa Nunapa cutiminin

(Mateo 24.29–35; 42–44; Marcos 13.24–37)

25"Señalcunam ricaconqa inticho, quillacho, qoyllurcunachopis. Lamar allapa feyupa qayarir cuyuptinmi, jinantin patsacho nunacuna mantsaquewan ni imano quetapis puediyanqatsu. 26Tsenam nunacuna mantsaquewan desmayariyanqa que patsa ushacänanta pensarnin; porqui llapan sielucho quecaqcunam cuyucurenqa. 27Tse öram llapan nunacuna ricayanqa Diospita Shamushqa Nunata pucutecho intino chipapäquicar, llapan puedeq queninwan shamicaqta.[z] 28Que llapan niyashqaqcuna cumplicaptin, qamcuna balorta tsarir, cushishqa cayë; porqui librayänaqpaq ichicllanam pishenqa."

29Tsenam Jesus monticunatawan iwalatsicur yachatsicorqan, queno nishpa: "Igus montipita o waquin monticunapita yachacuyë. 30Qamcunam monticunapa rapran tseqllimoqta ricarnin, musyayanqui achache tiempu chämonqanta.[a] 31Tsenollam canan willayanqaqcuna susedicuptin, musyayanqui Diospa mandaquinin chämunanpaq ichicllana pishicanqanta.

32"Rasontam niyaq: Canan tiempu nunacuna manaraq wanuyaptinmi, llapan willaconqäcuna susediconqa. 33Sielupis patsapis ushacäriyanqam, peru niyashqaq palabräqa manam ushacanqatsu; cumplicanqam.

34"Cuidacuyë shonqiquicuna munanqan mana alli bisiucunapita, machaquicunapita, y que bidacho imecapaqpis yarpacachecunapita. Tseno quecayaptiqui, paqtataq tse junaqcuna 35imeca trampa animalta tsareqno tsapuyäshunquiman. Porqui tsenollam jinantin marcacho nunacunatapis tarenqa. 36Peru qamcunaqa shuyaquïcäyë imepis Diosman mañacurnin, tse tiempucunacho alli tsaracuyänequipaq. Tsemi Diospita Shamushqa Nunapa nopancho-

z 21.27 Dn 7.13. **a 21.30** Tse nasioncho alale tiempu monticunapa raprancuna ushacan y achache tiempu chämuptin tseqllimun.

pis mana mantsacushpana
shëcäyanqui.”
37Tsenomi templucho junaqpa Jesus
yachatsicoq, y paqaspanam Olibus
nishqan jircaman eucoq tsecho
warärinanpaq. 38Y qoya qoyallanam
jinantinpita templuman nunacuna
ewayaq, Jesus yachatsicushqanta
wiyacoq.

Jesusta presuyänanpaq yachatsinacuyan
(Mateo 26.1–5, 14–16; Marcos 14.1–2, 10–11; Juan 11.45–53)

22 1*Lebadurannaq tantata
micuyänan *Pascua fiestapaq
ichicllanam pishicarqan. 2*Saserdoticu-
napa mandacoqnincunawan, *ley
yachatsicoqcunanam, “¿imanotaq
Jesusta wanicatsintsic?” ninacuyarqan,
porqui mantsayarqanmi nunacuna
piñacurcuyänanta.
3Tsenam *Judas Iscariotipa shonqun-
man diablu yëcurerqan. Judasqa Jesuspa
chunca ishque (12) caq *disipuluncuna-
pitam carqan. 4Pemi saserdoticunapa
mandacoqnincunaman y *templucho
wardiacunapa mayornincunaman ewar,
pecunawan parlarqan Jesusta imano
entreguecunanpaq. 5Pecunanam allapa
cushicur Judasta qellenin qoyänanpaq
äniriyarqan. 6Tsenam Judaspis
änirerqan, y asherqan mana nunacuna
cayanqan öra Jesusta entreguecunanpaq.

Disipuluncunawan Jesus micuyan Pascua miquita
(Mateo 26.17–29; Marcos 14.12–25; Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26)

7Lebadurannaq tantata micuyänan
Pascua fiesta junaq chäriptinnam,
costumbrincunamanno wata wata
*israel nunacuna üshacunata pishtayaq.
8Tsenam Pedruta y Juanta Jesus
cacharqan, queno nishpa:
—Qamcuna, ewayë Pascua miquita
micunantsicpaq alistapäcoq —nir.
9Pecunanam tapuyarqan:
—¿Mechotan alistayämushaq
micunantsicpaq? —nishpa.
10Jesusnam nerqan:
—Jerusalenman chärirmi, juc nunata
cuntuwan, yacuta apecaqta tariyanqui.
Tse nunata qatiyanqui asta wayiman
yeconqanyaq. 11Tse wayiyoqta queno
niyanqui: ‘Mayestrücunam queno nin:
¿Meqan cuartuchotaqshi Pascua miquita
miconqa disipuluncunawan?’ 12Wayi-
yoqnam ricatsiyäshunqui rara altuscho
jatun cuartu alistashqata. Tsecho
micunantsicpaq alistayanqui.
13Pecunanam ewar Jesus nenqannolla
tarirnin, alistayarqan Pascua miquita
micuyänanpaq.
14Miqui öranam apostolnincunawan
Jesus micuyänanpaq täcuriyarqan
mesaman. 15Tsechonam Jesus nerqan:
—Imanomi munarqö manaraq
jiparnin que Pascua fiesta miquita
qamcunawan micurinantsicta.
16Niyaqmi: Mananam que miquita
micushaqnatsu asta qamcunawan
Diospa mandaquinincho micunäcama.
17Tseno nirninnam, copata tsarircur,
Diosta, “Grasias” nicurir, disipuluncu-
nata queno nerqan:
—Queta llapequicuna uputsinacuyë.
18Porqui niyaqmi: Binuta mananam
yapeqa upushaqnatsu asta Diospa
mandaquinincho llapantsic canqantsicyaq.
19Tsepitanam tantata Jesus tsarircur
Diosta “Grasias” nicurir tantata paquirir,
disipuluncunata qorqan, queno nishpa:
—Queqa noqapa cuerpümi. Qamcuna-
paqrecurmi entregashqa canqa. Tsemi
queno imepis rurayanqui, noqata
yarpäyämarnï.
20Tsenollam jina senacuriyaptin,
binuwan quecaq copata tsarircur, queno
nerqan:

—Que copacho quecaq binoqa yawarnïmi; y tse yawarnïwanmi Dios mushoq *contratuta patsacäratsin nunacunawan. Tsemi qamcunapaqrecur ramashqa canqa.
21 Tseno quecaptinpis, que mesachomi quecan traisionamaqnï nuna. 22 *Diospita Shamushqa Nunaqa wanonqa Dios dispunishqannomi; peru ¡allau, tse entregamaqnï nuna!
23 Disipuluncunanam quiquincuna pura tapunacuyarqan queno:
—¿Meqantsicraq tse traisioneru cantsic? —nishpa.

Pitaq mas mandacoq

24 Tsechonam disipuluncuna piñatsinacuyarqan:
—¿Meqantsictaq noqantsiccho mandacoq canqa? —nishpa.
25 Tsenam Jesus nerqan: "Diosman mana marcäcoq reqishqa mandacoqcunaqa nunacunatam allqutsayan; y quiquincunachoqa 'Alli mandacoqmi cä' niyanmi.
26 Qamcunaqa manam pecunanotsu cayänequi. Antis meqequipis mayor mandacoq queta munamenqa, qollmi shonqum cayänequi. Y mandacorqa, sirwicoqnomi cayänequi. 27 Tsepenqa ¿meqantaq mas mayor mandacoq canman? ¿Mesacho tëcaq caqcu o miquinin sirweq caqcu? Qamcuna pensayanqequinomi tse sirwicoq nunapitaqa mesacho täraq caq mas mayor. Tseno quecaptinpis, noqaqa qamcunacho imeca sirwicoqnomi quecamü.
28 "Qamcuna noqawanmi ima nacaquinïcunachopis cayarqonqui. 29 Tsemi Papänï noqata mandacunäpaq churamanqannolla, qamcunatapis mandacuyänequipaq churayashqequi. 30 Tsenam noqapa mandaquiniicho qamcuna micuyanqui upuyanqui mesächo. Tsechonam noqapa nopächo alli täcunacunaman tëcur, chunca ishque (12) israel casta nunacunata jusgayanqui."

***Jesucristu willacun disipulun Pedru negananpaq caqta**
(Mateo 26.31–35; Marcos 14.27–31; Juan 13.36–38)

31 Tseno nirirnam, nerqan:
—Simon, Simon, diablum Diosta mañacushqa, qamcunapa marcäquiniquicunata imeca trigu wauyaqno probananpaq.
32 Peru qampaqmi Diosman mañacorqö mana qelanashpa noqaman marcäcamunequipaq. Tsenam noqaman yape marcäcamurnin, disipulu mayiquicunata yanapëcunqui noqaman marcäcur tsaracuyänanpaq.
33 Tsenam Pedru nerqan:
—Tëte Jesus, presuyämaptinpis, wanutsiyämaptinpis, noqaqa qamwanmi ewashaq.
34 Jesusnam nerqan:
—Pedru, willaqmi: Canantämi manaraq gallu cantaptin, reqimanqequita quima cuti negamanqui —nir.

Ichicllanam pishin pruebacuna chämunan tiempupaq

35 Tsepitanam disipuluncunata Jesus taporqan:
—Puntata qellennaqta, mircapannaqta, llanqinnaqta cachayanqaqcho, ¿imequicunataq pisherqan? —nir.
Pecunanam niyarqan:
—Manam imacunapis pisherqantsu —nishpa.
36 Jesusnam nerqan:
—Cananqa qelleniquicuna y alporjequicuna captenqa, apayë. Espadequicuna mana captenqa, ponchiquicunata rantiquicurpis, rantiyë. 37 Niyaqmi: Presisanmi *Diospa palabran noqapaq escribirëcanqan cumplicanan, 'Jutsasapatanomi ricayanqa.'[b] Tsemi noqapaq escribirëcaqcunaqa llapanpis cumpliquecan.
38 Tsenam disipuluncuna niyarqan:

b 22.37 Is 53.12.

—Teyta Jesus, quecho ishque *espadallam cayäpaman —nir.

Jesusnam nerqan:

—¡Tsellana! —nir.

Jesus callpata tsarin wanunanpaq
(Mateo 26.36–46; Marcos 14.32–42)

39 Tsepita yarqurirnam, Jesus costumbrinmanno eucorqan Olibus nishqan jircaman. Disipuluncunanam qatiyarqan. 40 Tseman chärirnam, nerqan:

—Qamcuna Diosman mañacuyë diablu tenteta munayäshuptiqui, jutsaman mana ishquiyänequipaq.

41 Tseno nirirnam, ichic mas washanincunaman ewecur, qonquriquicur, Diosman japallan mañacorqan queno nirnin:

42 —Papällä, qam munarnenqa, que jipar nacanäpaq quecaqcunapita salbecamë; peru noqa munashqänoqa ama callätsuntsu, sinoqa qam munashqequino quecullätsun —nir.

43 Tsenam sielupita juc *anjel yurircur, Jesusta baloratserqan. 44 Tsenam shonquncho tselayapa nanatsicurnin, masraq mañacorqan asta yawarnoraq sudorninpis patsaman shutonqanyaq.

45 Mañacurirnam cutirerqan disipuluncuna caqman, y tarirerqan punuquicayaqtam. Llaquishqa y utishqa cayaptinmi, puni limpu bensiyarqan. 46 Tsenam Jesus nerqan:

—¿Imanirtaq punucuyanqui? Riyacur Diosman mañacuyë diablu tenteta munayäshuptiqui, jutsaman mana ishquiyänequipaq.

Jesusta presu tsariyan
(Mateo 26.47–56; Marcos 14.43–50; Juan 18.2–11)

47 Jesus manaraq parlar ushaptinmi, tseman disipulun Judas chärerqan atscaq nunacunata pusharishqa. Jesusman witicurnam, qaqllancho mutsecorqan. 48 Jesusnam nerqan:

—Judas, ¿mutsequiwancu Diospita Shamushqa Nunata traisionarinqui?

49 Tsecuna pasacoqta ricarninnam, disipuluncuna queno niyarqan:

—Teyta Jesus, ¿que espadawan wallucacharcayämümancu? —nir.

50 Tsenam jucnin caq *disipulun mas mandacoq saserdotipa sirweqninpa derechu caq rinrinta wallicorqan pintireqpaq. 51 Jesusnam nerqan:

—¡Tsellana! ¡Ama imanayëtsu!

Tsepitanam nunapa rinrinta cutircatsir, cachacäratserqan. 52 Tsenam saserdoticunapa mandacoqnincunata, templucho wardiacunapa mayornincunata, y waquin autoridacuna Jesusta presu apayänanpaq ewashqacunata Jesus queno nerqan:

—¿Imanirtaq suwa captïno espadequicunawan garutiquicunawan shayämorqonqui? 53 Noqaqa waran waranmi templucho qamcunawan quecarqä. Tsechoqa ¿imanirtaq tsariyämarqequitsu? Cananmi si, öra chäramushqa diablupa muneninta rurar, tsariyämänequipaq.

Jesusta Pedru negan
(Mateo 26.57–58, 69–75; Marcos 14.53–54, 66–72; Juan 18.12–18, 25–27)

54 Tsenam Jesusta presu tsarïcur, apayarqan mayor caq saserdotipa wayinman. Pedrunam carullapa qaterqan. 55 Tse wayipa patiu chopinchonam quecayarqan nunacuna ninata sendircur qoñucurnin. Tsenam Pedrupis pecunaman witerqan tsecho qoñücoq. 56 Ninapa actsinwannam saserdotipa sirweqnin warmi Pedruta riquecorqan. Tsenam alli ricapëcur nerqan:

—Que nunapis taqe nunawanmi purishqa.

57Peru Pedrunam negarnin nerqan:
—Warmi, manam peta reqicütsu —nishpa.
58Tsepitanam jucna Pedruta ricarirnin nerqan:
—Qampis taqe nunawanmi purishqanqui —nishpa.
Pedrunam nerqan:
—Manam, tëte. Manam pewan purishqätsu.
59Juc öratanonam jina juc nunana nerqan:
—Rasonpam que nunaqa qatirashqa. ¡Ari, pepis Galilea nunataq!
60Tsenam Pedru nerqan:
—Qamqa, ¿imatachi parlanquipis? ¡Manam cäyïpistsu!
Tseno manaraq parlar ushaptinmi, gallu cantarerqan. 61Tsenam Pedruman Jesus tumecur, ricarerqan. Pedrunam yarparcurcorqan Jesus queno nenqanta: “Manaraq gallu cantaptinmi, quima cuti negamanqui.” 62Tsenam tsepita yarqurïcur allapa pësacur, llaquicur, waqaquicorqan.

Jesusta maltratarnin nunacuna burlacuyan
(Mateo 26.67–68; Marcos 14.65)

63Tsenam Jesusta presu apaq nunacuna burlacurnin, maqayarqan. 64Y nawinta tsaparcurnam, tapuyarqan:
—¿Mä, adibinë, pi laqyashonqequitapis! —nishpa.
65Tsenomi mas llutancunata nirnin, burlacuyarqan.

Jesucristu llapan autoridacunapa nopancho
(Mateo 26.59–66; Marcos 14.55–64; Juan 18.19–24)

66Patsa waräriptinnam, autoridacuna, mandacoq caq saserdoticuna y ley yachatsicoqcuna Corti Supremaman apayarqan. Pecunanam tsecho tapupäyarqan:
67—Mä, canan niyämë: ¿*Dios Acrashqancu qam canqui? —nishpa.
Tsenam Jesus nerqan:
—Niyapteqpis, manam creyiyämanquitsu; 68qamcunata tapuyapteqpis, manam yasquiyämanquitsu. 69Peru cananpita witsepam Diospita Shamushqa Nuna tëcurenqa puedeq Diospa derechu caq ladunman.[c]
70Tsenam llapan tsecho quecaqcuna tapucurcuyarqan:
—Tsepenqa ¿rasonpacu Diospa tsurin canqui? —nir.
Jesusnam yasquerqan:
—¡Quiquiquicunam niyanqui noqa pe canqäta!
71Pecunanam niyarqan:
—¿Imapaqnataq testigucunata munantsic? ¡Quiquintsicnataq wiyecantsic shiminwan nimanqantsicta!

Jesusta apayan gobernador *Pilatuman
(Mateo 27.1–2, 11–14; Marcos 15.1–5; Juan 18.28–38)

23 1Tsepitanam llapan autoridacuna gobernador Pilatuman Jesusta apayarqan. 2Tsechonam Jesuspa contran parlar queno niyarqan:
—Que nunatam tariyarqö marca mayintsiccunata queno llutanta willapäquicaqta: ‘Noqam *Dios Acrashqan rey cä’ nishpam, michäcun mandacoq *cesarta impuestucunata paganantsicta.
3Tsenam, Jesusta Pilatu queno taporqan:
—¿Qamcu canqui *israel nunacunapa reynin? —nir.
Jesusnam nerqan:

---

c 22.69 Sal 110.1.

—¡Qammi nicanqui! —nishpa.
4Tsenam mandacoq caq *saserdoticunata y llapan nunacunata Pilatu nerqan:
—Manam ni ima jutsantapis tarïtsu que nunacho —nir.
5Tseno niptinnam, jina masraq bullacurcuyarqan queno nishpa:
—Yachatsicuptinmi, nunacuna piñarnin autoridacunapa contran shäricurcuyan. Jinantin Judea probinsiachomi tseno yachatsicorqon. Galileapitam qallamushqa, y canannam quecho siguerqon yachatsicur.

Jesusta Pilatu *Herodisman apatsin

6Tseno niyaptinnam, Pilatu tapucorqan:
—¿Queqa Galilea nunacu? —nishpa.
7"Aumi" niyaptinnam, Galileacho mandacoq Herodisman Jesusta apatserqan jusgananpaq. Tsepinmi Jerusalencho Herodis quecarqan. 8Jesusta chäratsiyaptinnam, *Herodis allapa cushïcorqan. Unepitam Jesusta reqita munarqan, pepaq allapa parlaqta wiyashqa car. Porqui shuyecarqan nopancho ima milagrullatapis ruranqanta riquetam. 9Pemi imecacunatapis Jesusta tapupecorqan. Peru manam Jesus yasquerqantsu. 10Tsecho quecaq mandacoq caq saserdoticuna y *ley yachatsicoqcunanam tuquilayapa Jesuspa contran parlar acusecuyarqan. 11Tsenam Herodis soldaduncunawan allqutsarnin burlacuyarqan. Tsepitanam chipapaq mantuta aqshurcatsir, gobernador Pilatuman cutiratserqan. 12Tse junaqmi Herodiswan Pilatu amishtayarqan. Puntataqa chiquinacuyarqanmi.

Jesusta wanutsiyänanpaq Pilatu qoycun nunacunata
(Mateo 27.15–26; Marcos 15.6–15; Juan 18.39–19.16)

13Tsepitanam mandacoq caq saserdoticunata, autoridacunata y nunacunata qayaratsirnin, 14Pilatu queno nerqan:
—Que nunatam qamcuna noqaman apayämorqonqui 'Nunacunatam bullaman churecan' nir. Peru nopequicunacho tapuparnin, manam ni ima jutsanta acusayanqequinoqa tarïtsu. 15Herodispis jutsanta mana tarirmi, noqaman cutiratsimorqon. ¡Que nunaqa wanunanpaqno manam ni ima mana allita rurashqatsu! 16Tsemi canan astecatsirlla, cacharishaq.
17⌞*Pascua fiestachomi costumbrincunamanno cachariyänan caq juc presuta.⌟
18Tsechonam nunacuna juc shimilla qayaripa niyarqan:
—¡Que nunaqa wanutsun! ¡Barrabasta cachariqueqa! —nishpa.
19Barrabastaqa gobiernupa contran nunacunata pelyatsiptinmi, y wanutsicushqa captinmi, llawirëcatsiyarqan. 20Tsenam Jesusta cacharita munarnin, nunacunata Pilatu yape parlaparqan. 21Peru nunacunanam masraq qayaricurcuyarqan queno nishpa:
—¡*Cruscho wanutsun! ¡Cruscho wanutsun! —nishpa.
22Tsenam quima cutichona Pilatu queno nerqan:
—¿Ima mana allitataq rurashqa? Wanunanpaqnoqa manam ni ima jutsantapis tarïtsu. Tsemi astacacharcatsirninlla cacharishaq.
23-24Peru nunacunanam qayariparaq niyarqan cruscho wanutsinanpaq. Mandacoq caq saserdoticuna y nunacuna tseno bullacurcuyaptinnam, mañacuyanqanno Pilatu rurarqan. 25Tsemi pelyatsiconqanpita, y wanutsiconqanpita llawirëcaq Barrabasta cacharerqan. Jesustanam pecunata qoycorqan munayanqanno wanutsiyänanpaq.

Jesusta apayan wanucunan jircaman
(Mateo 27.32–44; Marcos 15.21–32; Juan 19.17–27)

26Jesusta crusificaq apecarninnam, toparcayämorqan chacrapita shamicaq

Simon jutiyoq nunawan. Pëqa carqan Cirene marcapitam. Tse nunatam mandayarqan crusta catarcur, Jesuspa qepanta apananpaq.

27Atscaq nunacunam Jesuspa qepanta ewayarqan. Warmicunanäqa allapa llaquiquiwan pepaq waqarninmi ewayarqan. 28Tsenam pecunaman tumecur Jesus nerqan:

—Jerusalen marcapeq warmicuna, noqapaqqa ama waqayëtsu. Quiquiquicunapaq y wamrequicunapaq waqayëqa. 29Porqui chämonqam junaqcuna nunacuna queno niyänanpaq: '¡Cushiquicho cayätsun mana wachacoq qolloq warmicuna, y mana llullu chicheqcuna.' 30Tsepinmi mantsaquewan jircacunata nunacuna niyanqa, 'Juclla janäcunaman jeqamur niticarcalläyämë mana jipalläyänäpaq!'*d* nishpa. 31Si noqa, cawecaq montino quecaptï, queno rurayäman; israel nunacunanäqa tsaquishqa montinolla quecar, ¿imanoraq jipayanqa?

32Jesustawanmi llutan ruraq ishcaq nunacunatapis apayarqan crusificayänanpaq. 33Calabera niyashqan sitiuman chäratsirnam, Jesusta crusman clabayarqan, ishcan mana alli ruraqcunatapis tsenolla, jucta derechu ladunman, jucnintana itsoq ladunman. ⌞ 34Jesusnam nerqan:

—Papällä, que nunacunata perdonequï. Manam musyayantsu ima rurayanqantapis.⌟

Tsepitanam soldaducuna Jesuspa ropanta apacuyänanpaq sortiyayarqan. 35Tsechonam nunacuna shëcar ricarëcayarqan. Y autoridacunanam Jesusta burlaparnin niyarqan:

—Juccunataqa salbashqam. Mä rasonpa, Dios Acrashqan carnenqa, y pepita shamushqa carnenqa, canan quiquinpis salbacutsun.

36Soldaducunapis witïcurmi, Jesusta burlapar puchqoq binuta uputsita munar, queno niyarqan:

37—¡Israel nunacunapa reynin carnenqa, quiquiqui salbaquï!

38Cruspa puntanchomi juc letreru queno escribirëcarqan: "Quemi israel nunacunapa reynin" nishpa. ⌞Griegupa, *romanupa y hebreupa parleninchomi escribishqa carqan.⌟

39Tsenam tsecho clabarëcaq jucnin mana alli ruraq nunapis Jesuspita burlacurnin, queno nerqan:

—Qamchi Dios Acrashqan canqui. Mä, tseno carqa, quiquiqui salbacurïcur noqacunatapis salbarayämë.

40Peru jucnin caqnam mana alli ruraq mayinta piñaparnin, queno nerqan:

—¿Manacu Diosta mantsacunqui condenashqa quecarninpis? 41Noqantsicqa mana alli rurenintsicpitam quecho jipecantsic. Peru que nunaqa manam ni ima mana allitapis rurashqatsu.

42Jesustanam queno nerqan:

—Tëtalla, noqalläta yarpecamanqui yö mandaquiniquicho quecar.

43Jesusnam nerqan:

—Rasontam neq: Canantämi noqawan canqui paraiso nishqan shumaq cawaqui marcacho.

Jesus cruscho wanun

(Mateo 27.45–56; Marcos 15.33–41; Juan 19.28–30)

44Tse öram pullan junaqpita asta lastrescamayaq patsa pasepa paqasyäcurcorqan. 45Intipis manam atsicyarqantsu. *Templu rurincho cortinapis tse öram ishqueman rachirerqan. 46Jesusnam qayaricorqan queno nishpa:

—¡Diosllä, qamtam almalläta qoycoq!

---

d 23.30 Os 10.8.

Tseno nirirnam wanurerqan.
47Soldaducunapa capitanninnam
tsecuna pasacoqta riquecur Diosta
alabarnin, queno nerqan:
—Rasonpam que nunaqa alli ruraq
cashqa.
48Tseman ellucashqa llapan nunacu-
nanam tsecuna pasaconqanta riquecur,
allapa llaquiquiwan pechuncunatapis
cutarraq cuticuyarqan. 49Jesusta reqeq
nunacunanam y Galileapita qatimushqa
warmicunanam carullapita llapanta
ricarar quecayarqan.

Jesusta pampayan
(Mateo 27.57–61; Marcos 15.42–47;
Juan 19.38–42)

50Tsechomi carqan juc nuna Dios
munashqanno cawaq, Jose jutiyoq.
Pemi Judeacho quecaq Arimatea
marcapita carqan. Pepis carqan israel
nunacunapa autoridaninmi. Que nunam
allapa alli carnin, allicunallata ruraq.
51Autorida mayincuna Jesusta
wanutsiyänanpaq parlayaptinpis, pëqa
manam munarqantsu. Tse nunaqa Teyta
Diospa mandaquinintam shuyararqan.
52Pemi Pilatuman ewar, mañarqan
Jesuspa ayanta pampecunanpaq.
53Tsenam Jesuspa ayanta cruspita
yarpäratsir, finu sabanaswan piturcur,
aparqan qaqacho uchcushqa *sepultura-
man pampaq. Tsechoqa manaran pitapis
pampayarqanraqtsu. 54Tse junaqqa
biernis dispira tardinam carqan, y
qallecorqannam *jamacuyänan junaq.
55Galileapita Jesusta qatir shamushqa
warmicunanam ewayarqan Josepa
qepanta. Pecunam ricayarqan Jesuspa
sepulturanta y imano pampayanqanta.
56Tsepita wayincunaman cutirirnam,
shumaq pucutaq perfumita prebiniyar-
qan Jesuspa ayanta llushiyänanpaq.
Peru ley mandacushqanno, *jamaqui
junaq captinnam, jamacuyarqan.

Jesus cawarimun
(Mateo 28.1–10; Marcos 16.1–8;
Juan 20.1–10)

24 1Domingu qoyanam prebiniyan-
qan pucutaq perfumita aparcur,
Jesus pamparanqanman ewayarqan.
⌞Waquin warmicunanam
yanaqäyarqan.⌟ 2Chärirnam, taririyar-
qan tsaparaq qaqataqa juc laduchona
quecaqta. 3Ruriman yecurirnam, Teyta
Jesuspa ayantaqa tariyarqantsu.
4Tsenam imano quetapis puediyarqan-
tsu. Tseno quecayaptinnam, ishcaq
nunacuna chipapëcaq bestishqa juclla
yuripicuyarqan. 5Tsenam mantsaque-
wan tse warmicuna qoncuriquicuyarqan
urcuncunapis patsaman chanqanyaq.
Tse nunacunanam niyarqan:
—¿Imanirtaq cawecaq nunata
ashiyanqui wanushqacuna
pamparäyanqancho? 6Manam quecho-
natsu; cawarimushqanam. ¿Manacu
yarpäyanqui qamcunawan Galilea
marcacho quecar, queno nishpa
willayäshonqequita? 7‘Presisanmi
*Diospita Shamushqa Nunata jutsasapa-
cunaman entregayänan *cruscho
wanutsiyänanpaq. Y wanushqanpitam
quima junaqllata cawarimonqa’ nir.
8Tseta wiyarirninnam, warmicuna
yarpäriyarqan Jesus tseno willacush-
qanta. 9Tsepita cutirirnam, chunca juc
(11) apostolcunata y tsecho llapan
quecaqcunata willayarqan *sepultura-
cho ricayanqanta y wiyayanqanta. 10Tse
apostolcunata willaqcunaqa cayarqan
Maria Magdalenam, Juanam,
Santiagupa mamänin Mariam y mas
warmicunam. 11Willacuyanqanta
wiyarirninnam, apostolnincuna bufuna-
dapaq churar creyiyarqantsu.
12Imano captinpis, Pedroqa sharcurmi
coripa ewarqan Jesus pamparashqan-
man. Sepulturaman chärirnam, puctïcur

qawecorqan y ricarerqan Jesus wancurashqan sabanasllatana. Tseta ricarirnam, yarpacachar wayiman mantsacashqa cuticorqan.

Jesus yuripun Emaus marcaman ewaqcunata
(Marcos 16.12–13)

13Tse tardinam, ishcaq qatiraqnincuna euquicayarqan Emaus nishqan marcaman. Tse marcaqa Jerusalenpita pitsqa quilometruchomi carqan. 14Euquicarninnam, Jerusalencho llapan pasacushqancunata parlayarqan. 15Tseno parlar cäyitsinacur ewecayaptinnam, Jesus yurircur pecunawan juntu ewarqan. 16Peru riquecarpis, manam reqiyarqantsu Jesus canqanta. 17Tsenam Jesus taporqan:

—¿Imata parlartaq euquicayanqui? —nir.

Pecunanam llaquishqa shäcuriyarqan. 18Tsenam Cleofas jutiyoq caqna nerqan:

—Qamllachi Jerusalencho quecar, ¿que junaqcuna imapis pasaconqanta musyanquitsu?

19Jesusnam nerqan:

—¿Imataq pasacushqa?

Pecunanam niyarqan:

—Juc nunam carqan Nazaret marcapita Jesus jutiyoq. Pemi carqan Diosnintsicpa *profetan. Rureninwanpis y parleninwanpis allapa puedeqmi carqan Diospa y nunacunapa nopancho. 20Petam *saserdoticunapa mandacoqnincuna y autoridacuna entregayarqan condenar cruscho wanutsiyänanpaq. 21“Imanomi noqacuna peman marcäcuyarqä, ‘pechi *israel nunacunata libramäshun’ nishpa. Peru tseno marcäquicayaptïpis, quima junaqnam peta wanutsiyanqan. 22Manam tsepis tsellatsu. Noqacunawan pureq warmicunam canan qoya qoyalla Jesus pamparashqanman ewar, espantaquipaqta willacayämushqa. 23Jesuspa ayanta mana tarirninmi, wayiman cutiyämorqon. Y niyämarqon *anjelcunash pecunata yuripur, ‘Jesusqa cawanmi’ niyarqonaq. 24Tseno willayämaptinnam, waquin yanaqicuna ewayarqon sepulturaman, y warmicuna willacuyanqannollash tariyarqonaq. Peru Jesustaqa manash ricayarqonaqtsu” nir.

25Tsenam Jesus nerqan:

—¡Qamcunaqa imalaya upataq y rumi shonqutaq cayanqui Diospa profetancuna willacuyanqanta mana creyicuyänequipaq! 26¿Manacu *Dios Acrashqan tseno sufrir jipanan presisarqan, manaraq glorianman cuticur! —nir.

27Tseno nirnam, pecunata cäyitserqan *Diospa palabran escribirëcaq pepaq willaconqanta. Moises escribishqanpita qallecur, asta Diospa profetancuna escribiyashqanyaq quiquinpaq parlecanqanta cäyitsirnin.

28Emaus marcaman yecurëcayaptinnam, Jesusqa nänipa pasacoqno carqan. 29Peru pecunanam mañepa queno niyarqan:

—Noqacunawan quedacushun. Allapa tardinam, patsapis paqasyärinnam.

Tsenam Jesus pecunawan quedacorqan. 30Micuyänanpaq mesaman täcuriyaptinnam, tantata Jesus tsarircur, Diosman mañacurir, paquirïcur pecunata qorerqan. 31Tse öram nawincuna quichacäreq cuenta reqiriyarqan Jesus cashqanta. Tsenam juclla tsincarerqan. 32Pecunanam parlayarqan:

—Jesus captinchi, nänichoqa shonquntsic allapa cushicorqon, Diospa palabranta willapar cäyitsimashqa —nir.

33Tsenam jinallacho Jerusalenman cuticuyarqan. Chärirnam, taririyarqan

chunca juc (11) apostolcunata y waquin qatiraqnincunatawan ellucashqa quecayaqta. 34Tse ellucashqacunanam niyarqan:

—Rasonpam Teyta Jesusqa cawarimushqa. Simontam yuripushqa.

35Tsenam Emauspita ishcan cuteqcunapis willacuyarqan nänicho ima pasayanqanta, y tantata paquenqan öra reqiriyanqanta.

Jesus yuripun *disipuluncunata

(Mateo 28.16–20; Marcos 16.14–18; Juan 20.19–23)

36Tseno parlecayaptinmi, chopincunaman yurircur Jesus napacurerqan queno nishpa:

—Alli pasaquicho cayë —nir.

37Tsenam limpu mantsaquecuyarqan "¡Queqa almatsun o imam!" nishpa. 38Jesusnam nerqan:

—¿Imanirtaq mantsacäyanqui? ¿Imanirtaq mana creyiyanquitsu noqa canqäta? 39Que maquïta, chaquïta ricayë. Yatayämë, noqa canqäta musyayänequipaq. Almapaqa manam etsan ni tullun cantsu. Ricayämanqequinomi noqapaqa can —nir.

40Tseno nirmi, riquetsicorqan maquincunata y chaquincunata. 41Tsenam cushiquiwan y mantsaquewan creyiyarqanraqtsu pe cashqanta. Jesusnam nerqan:

—¿Micurinäpaq imallapis cayäpushunquicu? —nir.

42Tsenam pescadu cancashqata ⌞y abejapa mishquinta⌟ qoriyarqan. 43Chasquirirninnam, nopancunacho micorqan.

44Tsepitanam nerqan:

—Queno pasamänantaqa, qamcunawan quecarmi, willayarqaq Diospa profetancuna, *Moises escribishqan leycuna, y salmu libruchopis noqapaq escribirëcanqan cumplicänan cashqanta.

45Tsepitanam Diospa palabranta pecunata alli cäyitserqan. 46Tsemi nerqan:

—Quenomi Diospa palabran noqapaq escribirëcan: 'Dios Acrashqantam wanutsiyanqa. Y quima junaqllatam cawarimonqa.' 47Y noqapa jutïcho Jerusalenpita qallecur jinantin nasioncunapa ewar, nunacunata willapäyätsun jutsa rurayanqancunata jaqiriyaptin perdonashqa cayänanpaq. 48Qamcunam llapanta ricashqa carnin, testigoqa cayanqui. 49Qamcunamanmi cachamushaq Papänï änicushqan *Santu Espirituta. Tsemi quecäyë Jerusalenllachoraq asta Diospa podernin chämoqta chasquiyanqequiyaq.

Jesus sieluman cuticun

(Marcos 16.19–20)

50Tsepitanam disipuluncunata pusharqan Betania jircaman. Tsechonam maquinta raraman pallarcur, pecunata bendisicorqan. 51Tseno bendisicarninnam, pecunapita pallaricar, sieluman eucorqan. 52Pecunanam qonqurïcur adorarirnin, Jerusalenman allapa cushishqa cutïcuyarqan. 53Imepis tse *templullachomi Diosta alabarnin, cacuyarqan. ⌞Tseno catsun.⌟

SAN JUAN

Jesucristupaq escribenqan

Apostol Juanmi que libruta escriberqan. Pëqa puntatanam bautisacoq Juanpa *disipulun carqan. Tsepitaran Jesuspa allapa cuyë disipulun carqan. Jesuswan purirmi rurashqancunata y parlashqancunata ricarqan y wiyarqan. Tseno purirmi cäyerqan salbamänantsicpaq *Jesucristuta Teyta Dios cachamushqanta. Tsenollam escriberqan Jesucristuman marcäcurlla sielucho imeyaqpis wiñepa cawacunantsicpaq cashqanta musyanantsicpaq. Sieluman eucushqan ishque chunca (20) watapita asta qanchis chunca (70) watana quecaptintsunchi, que librutaqa escriberqan.

*Israel nunacunaqa creyiyarqanmi camacoq *Dios Yayaman, peru tseno quecaptinpis atscaqmi mandacoqcunanäqa creyiyarqantsu Jesucristu Diospa tsurin cashqanta. Pecunaqa "*Abrahampa mirenincunam cayä" nirmi, pensayarqan Teyta Dioswan alli quecayanqanta. Tsemi imepis pecunaqa Jesucristuwan tincur liryayaq. Apostol Juan quiquinmi yachatsin pecuna y llapan nunacuna Jesucristuman creyicurlla wiñe caweyoq cayanqanta.

Teyta Jesucristoqa quiquin Diosmi

1 [1]Manaraq imapis captinmi, willacamoqqa quecarqanna. Tse willacamoqqa Dioswanmi quecarqan, y Pëqa quiquin Diosmi carqan. [2]Pëqa imepitapis Dioswan juntum quecan.

[3]Pewanmi Dios camarqan imecatapis, y mana pewan camaptenqa, manam ni imapis canmantsu carqan. [4]Pellachomi wiñe cawaqueqa. Pemi imeca actsino musyatsimantsic Diosnintsicwan alli cawacunapaq. [5]Pëqa paqascho actsi cuentam quecan, y manam tse paqas actsita ushacätsita puedenqatsu.[a]

[6]Juc nunam carqan Juan jutiyoq; petam Dios cachamorqan. [7]Tse nunam shamorqan tse actsicoqpaq willacurnin, llapantsic pe willapäconqanman creyicunapaq. [8]Juanqa manam actsicoqtsu carqan, sinoqa tse actsimaqnintsicpaq willacoqmi shamorqan. [9]Jesusllam rasonpa actsicoq cuenta carnin, que patsaman shamushqa llapan nunacunata cäyitsinanpaq.

[10]Pe que munduta camashqa quecaptinpis, que patsaman chämuptin, nunacuna manam consientiyarqantsu. [11]Marca mayincunaman chëcamuptinpis, manam pecunallapis chasquiyarqan-

---

a 1.5 Paqascho cuentam mana allicunata ruracur cawaquicayan. Tsemanmi Jesucristu actsi cuenta chämorqan, y manam chasquiyarqantsu.

tsu. 12Peru peman marcäcur chasqueq-
cunataqa llapancunatam Diospa
tsurincunana cayänanpaq ticraratsishqa.
13Pepa tsurin queqa manam nunacuna
mirayashqannotsu, ni etsancunapa
muneninta rurarir wamrata yuriratseq-
notsu, ni nunacuna munashqannotsu,
sinoqa Diospa poderninwanmi pepa
tsurincunana ticrariyan.
14Jesusmi nunaman ticrarir, que
patsacho noqacunawan tärarqan.
Noqacunam ricayarqä pepa allapa alli
queninta. Tseno alleqa carqan pella
*Dios Yayapa tsurin carmi. Pëqa allapa
cuyacoqmi y yanapacoqmi carqan, y
rasonpa caqllatam Diospaq parlarqan.
15Pepaqmi Juan qayaripa queno
willacorqan: “Pepaqmi puntata
willayarqaq: ‘Qepätaraq yuricoqqa
noqapitapis mas puedeqmi, porqui
manaraq noqa captïmi pëqa imepitapis
quecarqanna’” nir. 16Tsemi noqapis
niyaq: Pëqa allapa alli queninwanmi
imepis yanapecamantsic. 17Une
tiempum Dios mandanqan *leyllata
Moises yachatsicorqan. Peru cananqa
Teyta Jesucristunam rasonpa caqta y
alli queninta musyatsimashqantsic.
18Manam pipis ni ime Diosta ricashqa-
tsu. Peru tsurin Jesucristullam Dios
carnin, y Dios Yayawan jucnolla carnin,
musyatsimantsic imano Dios canqanta.

Bautisacoq Juan willacun pi canqanta

(Mateo 3.11–12; Marcos 1.7–8; Lucas 3.15–17)

19Juc junaqmi Jerusalen marcacho
israel autoridacuna Juanman cachayar-
qan waquin *saserdoticunata y
yanapaqnin levitacunata[b] “¿Qamqa,
pitaq canqui?” nir, Juanta
tapuyänanpaq.
20Juannam rasonpa caqta willacur,
mana mantsacushpa queno
declarecorqan:
—Noqaqa manam *Dios Acrashqantsu
cä —nir.
21Tsenam yape tapuyarqan:
—Tsepenqa ¿pitaq canqui? ¿Profeta
Eliascu[c] canqui? —nir.
Juannam nerqan:
—Manam Eliastsu cä —nir.
Pecunanam jina queno tapuyarqan:
—¿Tsepenqa shuyacuyanqä
*profetacu[d] canqui? —nir.
Juannam nerqan:
—Manam tsepistsu cä —nishpa.
22Tsenam pecuna niyarqan:
—Sinoqa ¿pitaq canqui?
Cachayämaqnïta willayänäpaq pi
canqequitapis willecayämë —nir.
23Juannam nerqan:
—Profeta Isaiasmi queno escriberqan:
‘Tsunyaqchomi juc nuna qayaripa queno
willaconqa, “Nänicunata derechar
limpiaq cuenta prebinicuyë Teytantsicta
chasquiyänequipaq” ’[e] —nir. Tse
willacoqqa noqam cä.
24Tse tapucoq ewaqcunaqa *fariseu
grupupitam cayarqan. 25Pecunam queno
niyarqan:
—Dios Acrashqan mana carqa, ni
Elias mana carqa, ni shuyacuyanqä
Profeta mana carqa, ¿Ima puedeq
queniquiwantaq nunacunata qam
bautisanqui? —nir.
26Tsenam Juan queno nerqan:

---

b 1.19 Levitacunaqa cayarqan Levipa mirenincunam. Pecunallapitam saserdoticunapis cayaq. Pecunam *templucho yanapacuyaq. **c 1.21** Eliasqa carqan une tiempu profetam, y pensayarqan cawarircur pe puricanqantam. **d 1.21** *Israel nunacuna shuyacuyarqan salbador shamunanpaq caqta. Pepaqmi niyarqan “Profeta” nishpa. Dt 18.15-19.
e 1.23 Is 40.3.

—Noqaqa yacullawanmi nunacunata bautisä, peru noqapita mas puedeqqa que marcantsicchonam quecan, y qamcuna manam peta reqiyanquitsu. 27Pëqa shamicannam, y allapa puedeq captinmi, noqaqa sirwïtsu qonquricur pepa llanqinpa watunta pascarillatapis —nir.

28Jordan mayupa wac tsimpan Betania marcacho nunacunata Juan bautisecaptinmi, tseno pasacorqan.

Nunacunapa jutsanrecurmi Jesus wanunqa

29Waräninnam, Juanqa peman Jesus yecurëcaqta riquecur, queno nerqan:

“¡Ricayë, taqemi Diospa achcasnin. Pemi jinantin munducho nunacunapa jutsancunarecur wanonqa![f] 30Pepaqmi nopata willayarqaq queno: ‘Juc nunam qepätaraq shamonqa noqapita mas puedeq, porqui manaraq noqa yuricuptïmi, pëqa carqanna’ nishpa. 31Tsemi pi canqantapis manaraq musyashpa, qamcunata yacuwan bautisayarqaq llapantsic israel nunacuna peta reqinantsicpaq.”

32Tsepitanam jina quenopis nerqan:

“Noqam ricarqä imeca palumano *Santu Espiritu rara sielupita urämur peman tarpoqta. 33Noqaqa pe cashqanta manam reqïmantsu carqan, peru yacuwan nunacunata bautisanäpaq cachamaqnï Diosmi queno nimashqa carqan: ‘Imemi Santu Espiritu rara sielupita urämurnin, juc nunaman tarpoqta ricanqui, pemi nunacunata Santu Espirituwan bautisanqa’ nir. 34Noqam ricarqö, y rasonpa caqtam willayaq pëqa rasonpam Diospa tsurin.”

Bautisacoq Juanpa *disipuluncuna Jesusta qatir eucuyan

35Waräninnam ishcaq disipulunwan Juan yape quecayarqan. 36Tsecho Jesus puricaqta riquecurninnam, Juan queno nerqan:

—¡Ricayë! ¡Taqemi Dios acrashqan achcas! —nir.

37Tseta wiyecurnam, Juanta jaqiricur, ishcan disipuluncuna Jesusta qatircurna eucuyarqan. 38Tsenam Jesus tumecur, qepanta ewayanqanta riquecurnin, queno nerqan:

—¿Imatataq ashiyanqui? —nir.

Pecunanam queno niyarqan:

—Rabi, ¿mechotaq yachanqui? —nishpa. (Rabeqa “yachatsicoq” ninanmi.)

39Jesusnam queno nerqan:

—Acu, ewashun. Reqitsiyashqequim —nir.

Tsenam ewar, reqiriyarqan mecho yachanqanta. Tardi lascuatrunona captinnam, tsecho pewan quedacuyarqan.

40Juan nenqanta wiyarir, Jesusta qateqcunaqa cayarqan ishcaqmi; juc caqmi carqan Andres. Pëqa carqan Simon Pedrupa wauqinmi. 41Tse Andresnam wauqin Simon asheq eucorqan; tariirnam queno nerqan:

—¡Mesiastam noqacuna taricuyarqö! —nishpa. (Mesiasqa Dios Acrashqan ninanmi.)

42Tsenam Andresqa wauqin Simonta Jesusman pusharqan. Chäriyaptinnam, Simonta riquecur, Jesus queno nerqan:

—Qamqa Jonaspa tsurin Simonmi canqui. Cananpita witsepam jutiqui Cefas canqa (Cefasqa ‘Pedru’ ninanmi).

Jesus acran Felipita y Natanaelta disipuluncuna cayänanpaq

43Waräninnam Galilea marcaman Jesus eweta munarqan. Felipiwan tarinacurirnam, queno nerqan:

—Acu, eucushun —nir.

---

f 1.29 Une tiempum israel nunacuna Dios mandaconqanno wanutsiyarqan juc mallwa üshata jutsancunapita perdonashqa cayänanpaq. Tsemi Jesucristu achcas cuenta carqan.

44 Betsaida marcacho yuricoqcunam
Felipi, Andres y Simon Pedroqa cayarqan.
45 Jesus tseno niptinnam, Felipi eucorqan
Natanael asheq. Tariririnam, queno nerqan:
—Moises escribishqanchomi y Profeta-
cuna escribiyashqanchomi willacun juc
nuna shamunanpaq caqta. ¡Petam
taricuyarqö! Mä, Nazaretcho täraq Josepa
tsurin Jesusmi carqonaq —nir.
46 Natanaelnam nerqan:
—¿Nazaretpita, Nazaret nunacunaqa
imellaqa alli nuna cayashqataq! —nir.
Felipinam nerqan:
—¡Masqui acu reqinequipaq! —nir.
47 Peman yecurëcaqta riquecurnam,
Natanaelpaq Jesus queno nerqan:
—Que nunaqa allapa cabal carmi,
rasonpa israel nunano manejacun —nir.
48 Natanaelnam queno nerqan:
—¿Imanopataq noqata qam reqiman-
qui? —nir.
Tsenam Jesus nerqan:
—Manaraq Felipi qayashuptiquim,
igus montipa chaquincho imano quecan-
qequitapis ricarqoq —nir.
49 Tsenam Natanael queno nerqan:
—Mayestru, ¡cananmi si, musyarï
Diospa tsurin rasonpa canqequita, y israel
nunacunapa mandacoqnin canqequita!
50 Jesusnam nerqan:
—¿Igus montipa chaquinchomi
ricarqö nipteqraqcu, qam creyinqui?
Antis que ricanqequipitapis mas
espantepaqcunataran ricanqui —nir.
51 Tseno nirirnam queno nerqan:
—Rasontam rasontam niyaq. Cananpita
witsepam qamcuna ricayanqui sielu
quicharëcaqta, y tsepitana *Diospita
Shamushqa Nunaman Diospa *anjelnin-
cuna witsärir urärir pureqta —nir.

Jesus yacuta binuman ticratsin

2 1 Tsepita quima junaqtanam Galilea
probinsiacho quecaq Canä nishqan
marcacho casaqui fiesta carqan. Y
Jesuspa mamäninpis tsechomi
quecarqan. 2 Jina Jesuspis *disipulunc-
unawan combidadum cayarqan tse
casaqui fiestaman. 3 Tsecho binuncuna
ushacäquicuptinnam, Jesusta mamänin
queno nerqan:
—Binuncunam ushacäcurishqa
—nishpa.
4 Jesusnam nerqan:
—Mamä, shuyarämë, ama tsepaq
yarpacachëtsu. Manaran orä
chämunraqtsu —nir.
5 Mamäninnam tse fiestacho yanapa-
coqcunata nerqan:
—Pe mandayäshonqequita rurayë
—nir.
6 Tsechomi rumipita rurashqa chunca
baldi cabeqyan yacu winaränan joqta
botjacuna quecarqan. Tse yacutam
*israel nunacuna costumbrincunamanno
Diospaq limpiu cayänanpaq imatapis
paqar inishiyaq. 7 Jesusnam tse yanapa-
coqcunata queno nerqan:
—Que botjacunaman yacuta winayë
—nir.
Pecunanam yacuta junta junta winari-
yarqan. 8 Jesusnam nerqan:
—Canan si chaqarcur, camachicu
llaminanpaq apayë —nir.
Tsenam apayarqan. 9 Camachicunam
llamirerqan yacupita binu ticrashqata,
peru manam musyarqantsu mepita
jorquyanqanta. (Yanapacoqcunallam
musyayarqan mepita yacuta jorquyash-
qanta.) Camachicunam nobiuta qayarir-
nin, 10 queno nerqan:
—Queno fiestacunachoqa pipis alli
caq binutam puntata qaracun.
Teqñariyaptinnam, lluta caqtana
qaracur qallan. ¡Peru qamqa que alli
caq binutataq cananyaq churarätserqon-
qui! —nir.
11 Galilea probinsiacho quecaq Canä
marcacho que milagruta primera bes
rurarirmi, puedeq queninta Jesus

ricatsicorqan. Tsemi disipuluncuna pellamanna mas creyicuyarqan.

12Tsepitanam Capernaum marcaman Jesus ewarqan mamäninwan, wauqincunawan, y disipuluncunawan. Tsechoqa manam quedayarqan unepatsu.

*Templucho qatucoqcunata Jesus qarqun

(Mateo 21.12–13; Marcos 11.15–18; Lucas 19.45–46)

13Israel nunacunapa *Pascua fiestancunapaq ichicllana pishicaptinmi, Jerusalenman Jesus witsarqan. 14Tseman chärirnam, tarirerqan *templupa patiuncho toritucunata, üshacunata, y palumacunata rantiquicayaqta. Waquincunanam qelleta trocarnin tëcayarqan. 15Tseta riquecurnam, wascapita chicotita alistaricur, templupita tse ranticoqcunata üshancunatawan toruncunatawan qarqorqan. Y trocapäcoqcunapa qellenincunatanam wictsicacharcur, mesancunatapis jitacacharcorqan. 16Paluma ranticoqcunatanam nerqan:

—¡Quepita llapanta jorquyë! ¡Ama nunca Papänïpa wayinta mercadutano inishiyanquitsu! —nishpa.

17Tseta ricarmi, disipuluncuna yarpäriyarqan *Diospa palabrancho queno escribirëcanqanta: “Wanurpis wanurishaqmi Diosta adorayänan wayirecorqa”[g] nenqanta.

18Tsenam israel autoridacuna queno niyarqan:

—Mä, puedeq queniquita musyayänäpaq jucllana milagruta rurecamï —nir.

19Tsenam Jesus nerqan:

—Masqui que templuta ushacäratsiyë quima junaqllata sharcaratsimunäpaq —nir.

20Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Que templutaqa chuscu chunca joqta (46) watachoran sharcatsiyashqa. ¿Tsetsuraq quima junaqllataqa sharcaratsimunqui? —nishpa.

21Peru Jesusqa parlecarqan quiquinpa cuerpun tse templu cuenta canqantam. 22Tsemi wanushqanpita Jesus cawariramuptin, disipuluncuna yarpäriyarqan Jesus tseno nenqanta. Tsemi creyiriyarqan Diospa palabran pepaq escribirëcashqanta y Jesus parlanqancunata.

Jesusqa ricanmi nunacunapa shonquncunata

23Jerusalenchomi Pascua fiestacho quecarnin, Jesus tuquilaya milagrucuna rurarqan. Tseta ricarninmi, atscaq nunacuna peman creyiquicuyarqan. 24Peru Jesusqa manam pecunaman marcäcorqantsu, porqui llapan nunacunatam reqerqan. 25Pëqa manam pipis willaptinraqtsu, musyarqan nunacunapaq. Quiquinmi musyarqan nunacuna imanopis cayanqanta.

Jesuswan Nicodemu parlan

3 1*Fariseucunapitam carqan juc reqishqa nuna Nicodemu jutiyoq. Pemi carqan *israel nunacunapa autoridanin. 2Tse nunam paqasllapa Jesusman ewarnin, queno nerqan:

—Mayestru, noqacunam musyayä Dios yachatsiyämänequipaq cachamushonqequita, porqui manam pipis qamnoqa milagrucunata ruranmantsu, Dios mana pewan captenqa —nir.

3Tsenam Jesus nerqan:

—Rasontam rasontam neq: Pipis yape mana yuricorqa, Diospa mandaquininman manam yeconqatsu —nir.

---

g 2.17 Sal 69.9.

4Nicodemunam nerqan:
—Juc auquis nunaqa ¿imanopataq jucpita yuriconqa? ¡Acasu mamanpa pachanman cuticur yapecu yuriconqa! —nir.
5Tsenam Jesus queno nerqan:
—Rasontam rasontam neq: Yacupita y *Santu Espiritupita mana yuricorqa, manam meqan nunapis Diospa mandaquininman yeconqatsu. 6Mamanpita yuricoqcunaqa nunacunanollam cayan. Peru Santu Espiritupita yuricoqcunaqa, juclaya caweyoqnam cayan. 7Ama mantsaquëtsu: 'Presisanmi yape yuricuyänan' nenqaqta. 8Bientoqa mepeqpis jepeqpis shamunmi, y wiyantsicmi shiushiuyaqta, peru manam musyantsictsu mepita shamonqanta ni meta ewanqanta. Tse cuentanollam Santu Espiritupita yuricoqcunaqa cayan —nir.
9Tsenam Nicodemu nerqan:
—Tëte, ¡Tsetaqa cäyilläpistsu! —nir.
10Jesusnam nerqan:
—Israel nunacunapa yachatseqnin mayestru quecarninpis, ¿manacu quecunata cäyinqui? 11Rasontam rasontam neq. Noqacunam ricayashqäcunata y musyayashqäcunata willayaq. Tseta nipteqpis, qam manam creyimanquitsu. 12Que fasillla caqcunata yachatsipteqpis, manataq creyimanquitsu; ¿tsetsuraq rara sielucho caqcunapaq yachatsipteqnäqa creyimanquiman?
13"Manam pipis sieluman ewashqatsu, sinoqa sielupita shamushqallam: tseqa *Diospita Shamushqa Nunam. 14Imanomi culebrapa *imajinninta shucshupa puntanman warcurcur, tsunyaqcho Moises sharcatserqan. Tsenollam Diospita Shamushqa Nunatapis *crusman clabarcurnin, sharcaratsiyanqa.[h] 15Tsemi pipis peman marcäcoqqa wiñe caweyoq cayanqa.
16"Porqui que patsacho nunacunata allapa cuyarninmi, Dios jucllella[i] tsurinta cachamorqan, peman marcäcoqcuna mana condenashqa cayänanpaq sinoqa wiñepa cawayänanpaq. 17Teyta Diosqa tsurin Jesucristuta que patsaman cachamorqan manam nunacunata condenananpaqtsu, sinoqa salbananpaqmi. 18Pipis peman creyicurnenqa, manam condenadutsu. Peru mana creyicoqcunaqa condenadunam quecayan, Diospa jucllella tsurin Jesucristuman mana marcäcuyanqanrecur. 19Pëqa imeca actsi cuentam que patsaman shamorqan. Peru nunacunanam paqaschono mana alli ruraquillacho caquita munar, peta chasquiyarqantsu, porqui mana alli ruretam mas gustayarqan. Tsemi condenadu cayan. 20Porqui mana alli ruraqcunaqa paqaschono mana allita rurarninmi actsita gustayantsu, tsemi actsiman shayämuntsu, mana alli rurenincuna mana musyacashqa cananpaq. 21Peru alli cawacoqcunaqa, imeca alli ruraqcuna actsita gustaqnomi, Jesusman shayämun, y Dios yanapayashqanta musyayänanrecurmi alli rurenincunata ricatsicuyan.

Bautisacoq Juan willacun Jesustana qatiyänanpaq

22Tsepitanam Jesus ewarqan *disipuluncunawan Judea probinsiacho marcacunaman. Tsechonam pecunapis nunacunata bautisarnin cayarqan. 23Y Juanpis jina bautisecarqanmi, Enon

---

h 3.14 Unenam Moises bronsipeq culebrata sharcatserqan. Tsemi nunacuna tseta ricarir cachacäriyarqan. Tsenomi *Jesucristupis peman marcäcoqtaqa salbanqa. **i 3.16** Queqa japallan quiquin Dios ricoq ninanmi.

nishqancho atsca yacu captin. Tseqa carqan Salim marcapa ladunllachomi. Tsemanpis atscaqmi nunacuna ewayarqan bautisacoq. 24Tsepin manaran Juanta carselman llawiyarqanraqtsu.

25Tse junaqcunanam Juanpa disipuluncuna israel autoridawan liryacurcuyarqan bautismu asuntu. 26Tsenam Juanman ewarnin, disipuluncuna willayarqan queno nishpa:

—Mayestru, Jordan mayupa wac tsimpancho nunacunata bautisecaptiquim, tseman juc nuna shamorqan. Pepaqmi qam willapäyämarqequi. Cananqa pepis nunacunata bautisecanshi, y llapan nunacunash bautisacoq ewarnin, petana qatiräcuyan —nir.

27Tsenam Juan queno nerqan:

—Manam meqan nunapis tseno presisaq queta puedinmantsu, quiquin Dios mana yanapaptenqa. 28Qamcuna wiyayarqequim: ‘Noqaqa manam *Dios Acrashqantsu cä’ nenqäta. ‘Sinoqa pepaq willacunäpaqmi puntata Dios cachamarqon.’ 29Casariptenqa nobiaqa nobiullapam. Y nobiupa amigunmi pecuna parlapänacoqta wiyar, sellama cushicun. Tse cuentanollam noqa allapa cushicü canan. 30Porqui presisanmi noqapita pe mas presisaq canan.

Sielupita Jesus shamushqan

31“Sielupita shamoqqa imecapitapis mas puedeqmi. Noqaqa que patsallapitam cä, y parläpis nuna quenïmannollam. Peru sielupita shamoqqa llapanpitapis mas puedeqmi. 32Pëqa wiyanqantam y ricanqantam willapämantsic. Tseno captinpis, nunacuna manam chasquiyantsu. 33Peru waquincunaqa creyicurninmi, cuentata qocuriyan Dios rason caq parlanqanta. 34Porqui Dios cachamushqanqa yachatsicun Dios parlashqancunatam. Petaqa Diosmi Santu Espiritunta paqwepa qoycushqa. 35*Dios Yayaqa tsurin Jesucristuta cuyarmi, que munducho imecatapis pepa poderninman qoycushqa. 36Pipis Diospa tsurinman marcäcurnenqa wiñe cawayoqmi cayanqa. Peru peman mana marcäcurnenqa, wiñe caweta manam tarenqatsu antis pecunata Dios allapa feyupa castigananpaqmi quecan” nir.

*Samaria marcapita warmiwan Jesus parlan

4 1Juanpitapis mas atscaq Jesuspa *disipuluncuna miracurcuyanqantam y atscaqta bautisayanqantam *fariseucuna musyariyarqan. 2(Quiquin Jesustsu manam bautisarqan sinoqa disipuluncunam.) 3Fariseucuna tseno musyayanqanta Jesus cuentata qocurirnam, Judea probinsiapita Galilea probinsiaman yape cuticorqan.

4Tseman chänanpaq presisarqan Samaria marcapa pasanan. 5Eucurninnam, Samaria probinsiapa Sicar nishqan marcanman chärerqan. Tse marcaqa carqan tsurin Joseta Jacob chacran qoshqan nopanchomi. 6Tsechomi Jacob posuta oqtishqa carqan yacupaq. Tse posupa nopanchomi utishqa carnin, Jesus jamacurerqan. Y pullan junaqnam carqan. 7Tse posuman Samaria warmi yacuta jorqunanpaq chäriptinnam, Jesus queno nerqan:

—Yacullä qarecamë upurinäpaq —nir.

8Disipuluncunanam micuyänanpaq miqui ranteq callita ewayashqa cayarqan.

9Tse Samaria warminam queno nerqan:

—¿Imanopataq qam *israel nuna quecar, noqata yacuta mañacamanqui? Noqaqa Samaria marcacho yuricoq warmim cä. Y israel nunacunaqa Samaria nunacunawan manataq parlapänacuntsictsu —nir.

10Jesusnam nerqan:

—Sitsun qam cäyinquiman Diospa bendisionnin imano canqanta, y musyanquiman yacu mañacushoqniqui pi canqätapis; qammi mañaquecamanquiman, y noqaqa cawatsicoq yacutam qoycoqman —nir.

11 Warminam nerqan:

—Tëte, manataq chaqanequipaq imequipis capushunquitsu; ¡que posoqa ondutaq! ¿Mepitataq tse cawatsicoq yacutaqa apamunqui? 12 Une tëtantsic Jacobmi que posuta rurarqan. Quepeqmi yacuta upuyarqan tsurincuna y animalnincunapis. ¿Acasu pepita mas puedeqcu qam canqui! —nir.

13 Jesusnam nerqan:

—Pipis que posupita yacuta upoq caqqa, yapemi yacunanqa. 14 Peru pipis noqa qonqä yacu upoq caqqa, mananam imepis yacunanqanatsu. Antis imeca mana ushacaq pucyu cuentam wiñe caweyoq ticrarenqa —nir.

15 Tsenam tse warmi nerqan:

—Tëte, mä tse yacullä qarecallämë manana imepis yacunänäpaq y manana ni imepis yacu chaqaq queman shamunäpaq —nir.

16 Jesusnam queno nerqan:

—Ewë qowequita qayamunqui —nir.

17 Warminam nerqan:

—Qowäqa manam cantsu —nir

Jesusnam nerqan:

—Manam ulicorqonquitsu: ‘Qowä cantsu’ nimarnï. 18 Porqui pitsqaqmi qowequi capushorqonqui, y canan yachecanqequiwanqa manam casadutsu cayanqui. Tsetaqa rasontam nimarqonqui —nir.

19 Warminam nerqan:

—Tëte, qamqa *profetatsunchi canqui. 20 Une awilücunam taqe jircacho Diosta adorayarqan. Peru qamcunaqa niyanqui: ‘Jerusalenllachomi Diostaqa adoranantsic’ nishpataq.

21 Jesusnam nerqan:

—Creyimë, mamite. Chäramunnam tiempu manam ni taqe jircallachotsu ni Jerusalenllachotsu *Dios Yayata adorayanqui. 22 Diosta mana allipa reqirninmi, qamcuna mana allipa adorayanqui. Noqacunaqa Diosta reqirninmi, allipa adorayä, porqui nunacunata salbaqqa israel castapitam shamonqa. 23 Peru cananpita witsepanam nunacuna Dios Yayata adorayanqa juclaya shonquncunawan, porqui tseno adorayänantam Dios Yayaqa munan. 24 Diosqa Espiritum, y mecho tsechopis quecanmi. Tsemi Diostaqa *Santu Espiritu yanapamashqa rasonpa adoranantsic —nir.

25 Warminam nerqan:

—Noqa musyämi que patsaman Mesias shamunanta. (Pëqa *Dios Acrashqanmi.) Pemi llapanta cäyitsimäshun —nir.

26 Jesusnam nerqan:

—Noqam cä, canan qamwan parlecaq.

27 Jesus tseno nicaptinnam, disipuluncuna callipita chäriyarqan. Juc warmiwan parlecaqta tarïcurnam espantacuyarqan. Peru Jesustaqa manam ni meqanlla tapuyarqantsu “¿Imata tapicanqui?” y “¿Imapaq parlecayanqui?” nir. 28 Warminam puyñunta jaqiricur, tse marcaman cuticur, nunacunata queno willarqan:

29 —¡Coricayämï! ¡Taqecho quecaq nunata riquecuyë! ¡Pemi noqata nïcamashqa llapan rurashqäcunata! ¿Petsuraq Dios Acrashqan canman? —nir.

30 Tsenam, Jesusman nunacuna coripa ewacuyarqan. 31 Tseyaqnam Jesusta disipuluncuna queno rogayarqan:

—Mayestru, micurillëri —nishpa.

32 Peru Jesusnam nerqan:

—Noqapa miquinïqa qamcuna mana musyayanqequim —nir.

33 Tseno niptinnam, quiquincuna puralla queno ninacuyarqan:

—¿Pi carpis imallatapis qarayarqontsuraq? —nishpa.

34Jesusnam nerqan:

—Noqapa miquinïqa cachamaqnïpa munenincunata ruranämi y llapan mandamashqancunata cumplinämi. 35Qamcunam niyanqui: ‘Chuscu quillaran pishin cosechapaq’ nir. Peru noqanam niyaq: Alleq cäyiyë. Chacracunacho miquicuna elluyänequipaq poqurishqa cuentam nunacuna quecayan. 36Y cosechacho uryaqcuna pagunta chasquir, cushicoq cuentam wiñe cawepaq willapäcoqcunaqa cushicuyänanpaq quecayan. Tsenam murucoqcuna y cosechaqcuna cushicuyanqanno, pecunapis cushicuyanqa. 37Tseno captinmi, rason caqllata quenopis parlayanqui: ‘Jucmi murun, jucnam cosechan’ nishpa. 38Tsemi qamcunatapis mana willapäcuyashqequiman cachayaq. Puntatam waquincuna murucoq cuenta Diospaq willapäcuyashqana cayarqan. Canannam listullamanna noqaman creyicuyänanpaq willapäcoq yecuriyanqui —nir.

39Tse warmim willacorqan queno: “Jesusmi nicamarqon imeca rurashqäcunatapis” nir. Tseta wiyarninmi, atscaq Samaria nunacuna Jesusman creyicuyarqan. 40Tsenam Samaria nunacuna Jesusman ewar queno rogayarqan: “Cananllapis quedacurilläshunraq” nishpa. Tseno niyaptinnam, ishque junaq pecunawan quedacorqan. 41Quiquin Jesus parlanqanta wiyecurnäqa, mas atscaqran peman creyiquicuyarqan. 42Tsenam warmita queno niyarqan:

—Manam qam willayämashqequirecurllatsu cananqa creyiyä. Sinoqa pe yachatsicushqanta quiquïcuna wiyarmi, rasonpa musyayä llapan nunacunapa salbadornintsic Dios Acrashqan canqanta.

Mandacoq soldadupa tsurinta Jesus cachacätsin

(Mateo 8.5–13; Lucas 7.1–10)

43Ishque junaq Samariacho carirnam, Galileaman eucorqan. 44Porqui quiquin Jesusmi puntata queno nishqa carqan: “Marcanchoqa profetacunata manam respetayantsu” nir. 45Peru Galilea nunacunam *Pascua fiesta pasaq Jerusalenman ewashqa car, Jesus poderninwan llapan milagrucunata rurashqanta ricayashqa cayarqan. Tserecurllam Jesus marcanman chäriptin, cushishqa chasquiyarqan.

46Yapemi Jesus Galilea probinsiacho Canä marcaman cuterqan. Tsechomi yacuta binuman ticratsishqa carqan. Capernaum marcachomi reypa ofisialnin nuna pärarqan. Pepa tsurinmi qeshyecarqan. 47Tse ofisialmi Judea probinsiapita Galilea probinsiaman Jesus chärishqanta musyarerqan. Pemi ewar Jesusta rogarqan wayinta ewarnin tsurinta cachaquecatsinanpaq, porqui tse tsurin wanichonam quecarqan.

48Tsenam Jesus nerqan:

—Señacunata y milagrucunata ruraqta mana ricamarqa, manam noqaman creyicuyanquimantsu —nir.

49Tse reypa ofisialninnam nerqan:

—Tëte, manaraq tsurïlla wanuptin, apurellapa ewecullëshun —nir.

50Jesusnam nerqan:

—Wayiquita cutiquï. Tsuriqui manam wanonqatsu —nir.

Tsenam Jesus nishqanta creyirnin, nuna cuticorqan. 51Wayinman cuticurëcaptinnam, sirweqnincuna taripaqnin ewayarqan. Toparirnam queno niyarqan:

—Tëte, tsurillequeqa cachacärishqanam —nir.

52Tsenam sirweqnincunata taporqan ime öra tsurin cachacärishqanta. Sirweqnincunanam niyarqan:

—Qanyan tardi launanomi fiebrin tsincarerqan —nir.

53Tseno niyaptinnam, tse wamrapa papänin yarpärerqan tse öra Jesus "Tsuriqui manam wanonqatsu" nishqanta. Tsenam wayincho llapan caqcunawan Jesusman creyicuyarqan.

54Judea probinsiapita Galilea probinsiaman cutirirmi, yape que milagruta Jesus rurarqan. Y punta ruranqanwanqa ishque milagrunam carqan.

Betzatacho qeshyacoq nunata Jesus cachacätsin

5 1Tsepitanam *israel nunacunapa fiestancuna chärerqan. Tse fiestamanmi Jesuspis Jerusalenta ewarqan. 2Jerusalenchomi "üshacuna yecuyänan" nishqan puncu laduncho juc quita carqan, *hebreu idiomacho Betzata nishqan. Tse quitaqa pitsqa alarpa chopinchomi carqan. 3Tse alarcunachomi atscaq qeshyaqcuna iscaräcuyaq: wiscucuna, cojucuna, inbaliducuna. ⌞Pecunam tsecho shuyayaq yacu cuyurcamoqta. 4Porqui une unellatayanmi juc *anjel sielupita urämur, yacuta cuyurcatseq. Tse öram punta yecoq caqqa ima qeshyapitapis cachacäreq.⌟ 5Tsechomi juc nuna quecarqan quima chunca puwaq (38) watana qeshyacoq. 6Tsenam tse nuna jitarëcaqta Jesus riquecurnin, y atsca watana qeshyaconqanta musyarirnin, queno taporqan:

—¿Cachaqueta munanquicu? —nishpa.

7Qeshyaqnam nerqan:

—Tëte, quitacho yacu cuyurcuptin, manam pinïpis cantsu tse öra yacuman yacarcamänanpaq. Nacaquicallaptïmi, jucna llalliraman —nir.

8Jesusnam nerqan:

—Canan sharcur, qopiquita aparcur euquï —nishpa.

9Tse öram nuna cachacärerqan, y qopinta aparcur, eucorqan. Tse junaqqa *jamacuyänan junaqmi carqan. 10Tsemi tse cachacashqa nunata israel autoridacuna queno niyarqan:

—¡Au nuna! ¿Imanirtan canan *jamaqui junaqcho qopiquita apanqui! Tseqa *leynintsicpa contranmi —nir.

11Peru nunanam nerqan:

—Cachacätsimaqnï nunam nimashqa: 'Qopiquita aparcur euquï' —nir.

12Tseno niptinnam tapuyarqan:

—¿Pitaq 'Qopiquita aparcur euquï' nishoqniqui nunaqa? —nir.

13Peru cachacashqa nuna manam musyarqantsu ni pi cachacätsishqantapis, porqui tsetsica nunacuna tsecho captinmi, Jesus tsincarerqan. 14Tsepitanam *templuchona tse nunata Jesus tariririnin, queno nerqan:

—¡Cananqa cachacashqanam canqui yo! Amana yape jutsata ruranquinatsu imapis mas peor mana pasashunequipaq.

15Tsenam tse israel autoridacunaman ewar, willacorqan cachacätseqnin nuna Jesus canqanta. 16Tseta jamaqui junaqcho rurecuptinmi, israel autoridacuna Jesusta wanutsita munarnin chiquir qaticachäyarqan.[j] 17Peru Jesusqa pecunata quenomi nerqan:

—Papänïqa ime junaqpis uryecanmi. Tsemi cada junaq noqapis uryecä —nir.

18Jesus tseno nicuptinnam, tse israel autoridacuna masraq wanutsita tïrayarqan, manam jamaqui junaqcho nunata cachacätsenqanrecurllatsu, sinoqa "Diosmi Papänï" nir, Dios tuconqanrecurmi.

---

j 5.16 Israel nunacunaqa pensayarqan jamaqui junaqcho imatapis rurecuyaptenqa jutsa cashqantam, y Jesus tse nunata jamaqui junaqcho cachaquecatsiptinmi, "Jutsatam rurecun" nir, qaticachäyarqan.

Jesus willacun poderyoq cashqanta

19Tsenam Jesus queno nerqan:
“Rasontam rasontam niyaq. Diospa
Tsurin manam quiquin munashqantatsu
ruran, sinoqa Papänin rurashqancunata
ricanqantam ruran. Porqui Papänin
llapan rurashqancunatam tsurinpis
ruranqa. 20Porqui *Dios Yayaqa
Tsurinta cuyarmi, quiquin llapan
ruranqanta ricatsin. Y tsepeq mas alli
caqcunataran ricatsenqa. Tseta
riquecurmi, qamcuna allapa
mantsacäcuyanqui. 21Imanomi Dios
Yaya wanushqacunata cawariratsir,
wiñe cawenin qoycun, tsenollam
Tsurinpis munanqan caqcunata wiñe
cawenin qoycun. 22Manam qamcuna
pensayanqequinotsu quiquin Dios Yaya
pitapis jusganqa, sinoqa Tsurintam
poderta qoshqa nunacunata jusganan-
paq. 23Tserecurmi llapan nunacuna
Diospa Tsurintapis quiquin Dios
Yayatano respetayanqa. Meqan nunapis
Diospa Tsurinta mana respetarnenqa,
cachamoqnin Dios Yayatapis manam
respetayanqatsu.
24“Rasontam rasontam niyaq. Pipis
willacushqäta wiyacur, cachamaqnï
Diosman marcäcorqa, wiñe caweyoq-
nam ticrarishqa, y manam condenasiun-
man ewanqanatsu. Pecunaqa imeca
wanushqanpita cawarishqanonam
quecayan. 25Rasontam rasontam niyaq.
Chäramunnam tiempu y öranam Diospa
tsurin parlashqanta wanushqacuna
wiyayänan, y wiyacoqcunana wiñepa
cawayänan. 26Imanomi Dios Yaya
puedeq queninwan imatapis cawatsin,
tsenollam dispunishqa Tsurinpis puedeq
queninwan llapanta cawatsinanpaq.
27Tsenollam podernin qoshqa llapan
nunacunata jusgananpaq, porqui pëqa
*Diospita Shamushqa Nunam. 28Tse
nishqäcunata ama espantacuyëtsu,
porqui chämonqam junaqcuna
parlashqäcunata wanushqacuna wiyarir-
nin, 29cawariyämunan. Tsenam que
patsacho cawecar, alli ruraq caqcuna
wiñepaq cawayanqa; peru mana alli
ruraq caqcunanam, cawariyämonqa
condenadu cayänanllapaqna.

Jesus willacun pi canqanta

30“Noqaqa manam quiquï
munashqätatsu rurä. Dios Yayä nenqan-
nollam jusgashaq. Tsemi noqaqa
jusgashaq nunacunata rurenincuna-
manno, porqui cachamaqnï Dios Yaya
munashqantam rurä, manam quiquïpa
munenïtatsu. 31Sitsun quiquïpa
fabornïlla willacushaq, tse willaconqä
manam ni imapaq sirwinmantsu.
32Jucmi noqapa fabornïqa willacushqa,
y noqa musyämi pe willacushqanqa
noqapaq rasonpa cashqanta. 33Qamcu-
nam nunacunata cachayarqequi
Juanman tapucoq, y pepis rason
caqllatam noqapaq niyäshorqequi.
34Tseno quecaptinpis, noqaqa manam
wanä fabornï nunacuna willacuyänanta-
raqtsu. Tsetaqa yarparatsiyaq
salbacuyänequipaq ⌞Juanpis
willayäshushqa cayäshuptiquim⌟.
35Juanqa imeca actsi rupecaq cuentam
carqan, y willaconqanta wiyarirmi, juc
ratulla shonqiquicuna atsicyärerqan.
36Peru Juan willacushqanpitapis mas
mejorcunaran can noqa pi canqätapis
cäyitsiyäshoqniqui. Tseqa Dios Yaya
mandamashqan milagrucunata
ruranqämi. Tse milagrucunam
musyatsiyäshunqui Dios Yaya rasonpa
cachamashqanta. 37Y cachamaqnï Dios
Yayapis noqapaqmi cäyitsiyäshunqui,
peru pe cäyitsiyäshuptiquipis, manam
cäsuyanquitsu, pe imano canqantapis
mana musyarnin. 38Ni willaquinintapis
manam wiyeta munayanquitsu, porqui
manam creyiyämanquitsu Dios Yayä

cachamanqanta 39Qamcunam *Diospa
palabranta allapa leyiyanqui,
‘Tsenopam wiñe cawetaqa tarishun’
nishpa. Peru tsechoqa noqallapaqmi
willacun. 40Peru noqata qatimarnï wiñe
caweyoq quetaqa, manam
munayanquitsu.
41“Nunacunapita alabashqa quetatsu
manam noqaqa ashï. 42Y musyämi Dios
Yayäpa cuyaquinin qamcunacho mana
canqanta. 43Dios Yayä cachamashqa
quecaptinpis, qamcuna manam
chasquiyämanquitsu. Peru sitsun pipis
quiquinllapeq shamunman, tsetam si
cushishqa chasquiriyanquiman.
44Qamcunaqa quiquiquicuna purallam
alabanaquita ashiyanqui, peru Diosllawan allicho quedetaqa manataq
ashiyanquitsu. Tseno quecar, ¿Imanoparaq noqaman marcäcuyanquiman?
45Ama pensayëtsu Dios Yayapa
nopancho noqa shimpiyänaqta. Jucmi
can shimpiyäshoqniqueqa: tseqa
Moisesmi, y pe escribishqan leyman
marcäquicayanqequim. 46Sitsun *Moises
escribishqancunata cäyiyanquiman,
noqamanmi marcäcuyanquiman, porqui
pe escribishqancunachoqa noqapaqmi
parlecan. 47Peru Moises escribishqanman mana creyiquicar, ¿imanoparaq
parlashqäcunaman creyicuyanquiman?”
nir.

Pitsqa tantallapeq y ishque pescadullapeq milagru

(Mateo 14.13–21; Marcos 6.30–44; Lucas 9.10–17)

6 1Tsepitanam Galilea Lamarpa wac
tsimpanman *disipuluncunawan
Jesus eucorqan. Tse lamarpa jucnin
jutinmi carqan Tiberias. 2Qeshyaq
nunacunata cachacätsir milagru
rurashqanta riquecurmi, atscaq
nunacuna Jesusta qatiyarqan. 3Tsenam
Jesus juc jircaman witsarcur, disipuluncunawan tsecho täcurerqan yachatsicunanpaq. 4*Israel nunacunapa *Pascua
fiestancunapaq ichicllanam pishicarqan. 5Jesusnam tseman atscaq
nunacuna ewaqta riquecur, disipulun
Felipita nerqan:
—Que nunacuna micuyänanpaq
¿mepitaraq tantata rantishun? —nir.
6Peru tsenoqa nerqan “Mä, ¿Imash
nenqa?” nirmi, porqui Jesusqa musyarqannam imano ruranantapis. 7Felipinam
nerqan:
—Juc nuna puwaq quilla uryapucur
gananqan qellewan tantata rantirninpis, manachi tincutsishwantsu cada
unu ichic ichic llamiriyänanllapaqpis
—nir.
8Tsenam disipulun Andres, Simon
Pedrupa wauqin, queno nerqan:
9—Quechomi juc wamrapa capun
pitsqa tantan sebadapeq y ishque ichic
ichic pescadun; ¿Peru imatam que
tsicaqpaq tinconqa! —nir.
10Tsenam disipuluncunata Jesus
nerqan:
—Que nunacunata tätsiyë —nir.
Tse quecayanqanchoqa carqan atsca
tsampam, tsemanmi jamacuriyarqan.
Pitsqa waranqanomi (5,000) ollqucunalla cayarqan. 11Jesusnam tse tantata
tsarircur, Diosta “Grasias” nicurir,
disipuluncunata qorqan. Y pecunanam
tse jamecaqcunata qarayarqan.
Tsenollam pescadutapis qararqan.
Teqñayanqanyaqmi micuyarqan.
12Tecñaq micuriyaptinnam, disipuluncunata Jesus queno nerqan:
—Catuyanqan paquipi tantacunata
elluyë mana ujunanpaq —nishpa.
13Pitsqa sebada tantallapitam tselaya
miquicayaptinpis, paquipicunata
elluriyarqan chunca ishque (12)
canasta juntata. 14Nunacunanam Jesus
tse milagru rurashqanta riquecur,
queno niyarqan:

—¡Que nunaqa rasonpam que patsaman shamunanpaq caq *profeta![k] —nir.

15Jesusqa musyarerqanmi nunacuna reynincuna cananpaq malas chureta munayanqanta. Tsemi jircacunapa yape cuticorqan japallan.

Yacu jananpa Jesus purin
(Mateo 14.22–27; Marcos 6.45–52)

16Tardiyäriptinnam, Jesuspa disipuluncuna lamarman uräyarqan. 17Lanchaman lloqacurcurnam, wac tsimpa Capernaum marcaman eucuyarqan. Tse öraqa paqasnam carqan, y Jesusqa manam pecunaman shamorqanraqtsu. 18Tseno euquicayaptinmi, feyupa bientuptin, lamar laqcheqsar qallaquicorqan. 19Pitsqa quilometrutano ewecarninnam, Jesusta riquecuyarqan yacu jananpa ewar pecunaman yecurëcaqta. Tsenam mana reqirnin, mantsaquecuyarqan. 20Jesusnam nerqan:

—¡Noqam cä. Ama mantsacäyëtsu!

21Tsenam lanchaman cushishqa lloqaratsiyarqan; y rasmi ewecayanqanman chäriyarqan.

Jesusta nunacuna ashiyan

22Waräninnam, lamarpa wac tsimpancho dejayanqan nunacunaqa cuentata qocuriyarqan tse jucllella lanchawan disipuluncunalla eucuyanqanta, y Jesusqa tse lanchaman mana lloqanqanta. 23Tseno quecayaptinnam, Tiberias marcapita waquin lanchacunana chäriyarqan. Tsaq tsechomi Diosta grasias nicurir, nunacunata Teyta Jesus tantancuna qarashqa carqan. 24Y tsecho Jesusta ni disipuluncunata mana tarirmi, tse lanchacunaman lloqarcur, nunacuna Capernaum marcaman eucuyarqan Jesusta asheq.

Cawatsicoq tanta

25Lamarpa wac tsimpanman chärirnam, Jesusta tsecho taririr, espantacur queno niyarqan:

—Mayestru ¿Imetaq queman chämorqonqui? —nir.

26Tsenam Jesus nerqan:

—Rasontam rasontam niyaq. Manam milagrucuna rurashqäta ricayanqequirecurtsu qatiräyämanqui; sinoqa pacha junta micutsiyanqaqrecurllam, canan ashiyämanqui. 27Ama yarpacachäyëtsu pacha miquillapaqqa. Tse miqueqa ushacaqllam. Antis, yarpacachäyë wiñe caweman chätsicoq caq miquipaq. Tsetam *Diospita Shamushqa Nuna qoyäshunqui, peta *Dios Yaya acrashqa captin —nir.

28Nunacunanam niyarqan:

—¿Imacunatataq tsepenqa Dios munan rurayänäta? —nir.

29Tsenam Jesus queno nerqan:

—Diosqa munan cachamushqanman creyicuyänequitam —nir.

30Tseno niptinnam, nunacuna tapuyarqan:

—¿Ima milagrutataq ruraramunqui tseta ricarnin noqacuna qamman creyicayämunäpaq? ¿Mä, Imallatapis ruraramï? 31Tsunyaqcho quecarmi, une castantsiccuna '*Manä' nishqan tantata micuyarqan. Tsemi *Diospa palabran queno escribirëcan: 'Sielupita tantatam nunacunata qararqan'[l] nir.

32Tsenam Jesus nerqan:

—Rasontam rasontam niyaq: Manam Moisestsu sielupita tantata qoyäshorqequi, sinoqa Dios Yayämi rason caq tantataqa sielupita cachamun. 33Dios cachamushqan tantaqa sielupita shamushqa carmi, jinantin patsacho nunacunata cawatsenqa —nir.

---

k 6.14 Tsenoqa niyarqan Dios une acrashqan Salbadorpaqmi. **l 6.31** Sal 78.24.

34 Nunacunaman niyarqan:
—Tëte, cananpita witsepana tse tantalläcuna qarecalläyämë —nishpa.
35 Jesusnam nerqan:
—Noqam tse cawatsicoq tantaqa cä. Noqaman shamoq caqqa manam imepis mallaqanqatsu, y noqaman marcäcoq caqqa manam ni imepis yacunanqatsu. 36 Peru niyashqaqnollam rurashqäcunata riquecarninpis, noqaman creyiyanquitsu. 37 Dios Yaya qomashqancunaqa pi mepis noqamanmi shayämun y noqaman shamoqcunataqa manam qarqushaqtsu. 38 Porqui noqaqa que patsaman shamushqa cä manam quiquï munashqäcunata ruranäpaqtsu, sinoqa cachamaq Papänïpa muneninta ruranäpaqmi. 39 Cachamaqnïqa manam munantsu qomashqan nunacuna ni jucllellapis infiernuman ewayänanta. Antis pëqa munan juisiu junaqcho llapan qomanqan caqcunata cawaritsimunätam. 40 Y Papänïqa munan tsurin canqäta cuentata qocur, noqaman marcäcur, wiñepa cawayänantam. Pecunatanam juisiu junaqcho cawariratsimushaq —nir.
41 “Noqaqa sielupita shamushqa tantam cä” nishqa, captinmi, Jesusta israel autoridacuna, pacallapa pepa contran parlar, 42 queno niyarqan:
—¡Que Jesusqa Josepa tsurintaq! ¡Papäninta mamäninta reqintsictaq! ¿Imanirmi ‘Sielupitam shamushqa cä’ nimantsic! —nir.
43 Tseno niyaptinnam, Jesus nerqan:
—Ama tseno niyanqaqrecur pacallapa conträ parlayëtsu. 44 Cachamaq Dios Yaya nunacunata shonquncunacho mana cäyitsiptenqa, manam ni pipis noqaman shamunmantsu; y noqam juisiu junaqcho pecunata cawaritsimushaq. 45 Une profetacunam queno escribiyarqan: ‘Diosmi llapancunata yachatsenqa’*m* nir. Tsemi pipis Dios Yaya parlashqanta wiyar yachacorqa, noqaman creyicuyan. 46 Manam pipis Dios Yayata ricashqatsu, sinoqa Diospita Shamushqa Nunallam ricashqa.
47 Rasontam rasontam niyaq. Noqaman marcäcoqcunaqa wiñe cawayoqmi quecayan. 48 Noqaqa cawatsicoq tantam cä. 49 Une castequicunam tsunyaqcho quecar, ‘Manä’ nishqan tantata micuyarqan. Tse tanta micurninpis, tse tsunyaqllachomi wanuyarqan. 50 Peru cananqa sielupita shamoq tantapaqmi noqa willecayaq. Tse tanta micoq caqqa manam wiñepatsu wanonqa. 51 Noqam sielupita shamoq tse cawecaq tanta cä. Sitsun que tantata pipis miconqa, wiñepam cawanqa. Tse tantaqa quiquïpa etsämi. Y jinantin patsacho nunacuna wiñepa cawayänanpaqmi etsäta entregashaq.
52 Jesus tseno niptinnam, tse israel autoridacuna piñacurcur, quiquincuna pura queno ninacuyarqan:
—¿Imanoraq que nuna etsanta micutsimäshun! —nir.
53 Tsenam Jesus nerqan:
—Cäyiyämë. Rasontam rasontam niyaq. Diospita Shamushqa Nunapa etsanta mana micorqa y yawarninta mana uporqa, manam wiñe caweta tariyanquitsu. 54 Etsä micoq caqqa y yawarnï upoq caqqa wiñepam cawanqa. Tse nunataqa juisiu junaqchomi cawaritsimushaq. 55 Porqui noqapa etsämi rasonpa micunaqa, y yawarnïmi rasonpa upunaqa. 56 Noqapa etsä micoqqa y yawarnï upoqqa, noqawanmi jucnolla canqa y noqapis pewanmi jucnolla cashaq. 57 Noqaqa cawä wiñe caweyoq cachamaq Dios Yayarecurmi, tsenollam noqapa etsä micoq caqqa

m 6.45 Is 54.13.

noqarecur cawayanqa. 58Noqaqa
sielupita shamoq rasonpa caq tantam cä.
Une castequicunam ‘Manä’ nishqan
tantata micur wanuyarqan, peru que
tantata micoq caqqa wiñepam cawanqa
—nir.
59Quecunatam Jesus nerqan
Capernaum marcapa *ellucayänan
wayincho yachatsicurnin.

Jesusta qatiyannatsu

60Jesus tseno yachatsicushqanta
wiyarirnam, tse atscaq qatiraqnincuna
niyarqan:
—Que yachatsiconqanqa allapa
sasataq. ¿Piraq tseta wiyarpis cäyinman!
—nishpa.
61Qatiraqnincuna tseno nir
piñashqano cayanqanta musyarirnam,
Jesus nerqan:
—¿Tseta niyanqaqrecurcu piñacurcu-
yanqui? 62Y Diospita Shamushqa Nuna
nopa canqanman cuticoqta
ricarninnäqa, ¿imaraq niyanquiman?
63Diospa Espiritunmi nunataqa
cawatsin. Etsanllapitaqa manam nuna
cawantsu. Que nicayanqaqqa almequi-
cunapaqmi y wiñe caweyoq cayänequi-
paqmi. 64Peru waquinniquicunaqa que
niyanqaqta manam creyiyämanquitsu
—nir. Tseno nerqan Jesus qallananpita
patsa waquin qatiraqnincuna peman
mana creyicuyanqanta musyarninmi, y
meqan caq traisionananta musyarninmi.
65Tsepitanam Jesus nerqan:
—Tsemi waquinniqui mana
creyiyämaptiqui, niyarqoq, ‘Manam
pipis noqaman shamunmantsu, *Dios
Yaya shonquncunacho mana cäyitsip-
tenqa’ —nir.
66Tse junaqpitam atscaq qatiraqnin-
cuna Jesusta jaqiricur eucuyarqan.
Pewan mananam puriyarqannatsu.
67Tsenam tse chunca ishque (12)
disipuluncunata Jesus nerqan:
—¿Qamcunapis jaqirayämanquicu?
—nir.
68Tsenam Simon nishqan Pedru queno
nerqan:
—Teyta, ¿pimanraq ewallayäshaq?
¡Qamllataq parlanqui wiñe cawaquipaq!
69Noqalläcunaqa qamllamanmi
marcäculläyä. Y musyayämi *Dios
Acrashqan canqequita —nishpa.
70Jesusnam nerqan:
—Qamcunatam chunca ishcaqta (12)
acrashqa cayaq disipulücuna cayänequi-
paq, y tsepita jucniquim quecan diablu
—nir.
71Judaspaqmi Jesus tseno nerqan.
*Judasqa Simon Iscariotipa tsurinmi
carqan. Pëqa chunca ishque (12)
disipulunpita quecarninpis, traisiona-
nanpaqnam quecarqan.

Jesus Jerusalenman ewan

7 1Tsepitanam jinantin Galilea
probinsiapa Jesus purerqan. Israel
autoridacuna wanutsita munayaptinmi,
Judea probinsiamanqa ewarqantsu.
2*Israel nunacuna “rämada” niyashqan
fiestancunata selebrayänanpaq
ichicllana pishicaptinnam, 3Jesusta
wauqincuna queno niyarqan:
—Quellachoqa ama caquïtsu. Judea
probinsiamanpis ewecur milagruta rurë
tsechopis qatiräshoqniquicuna
ricayänanpaq; 4porqui pipis alli
reqishqa queta munarqa, manam
pacallapaqa imatapis rurantsu. Yäquina-
chi quecunata ruranqui; llapan
nunacuna ricarëcayäshuptiqui jucllana
rurequï —nishpa.
5Tsenomi wauqincunapis niyarqan,
Jesusman mana creyicur. 6Tsenam Jesus
nerqan:
—Manaran tseman ewanäpaq öraraq-
tsu. Peru qamcuna ewayänequipaqqa
ime örapis allim. 7Qamcunataqa
nunacuna manam chiquiyäshunquitsu,

peru noqataqa chiquiyäman, mana alli ruraq cayanqanta niptïmi. 8Tse fiestaman qamcuna ewayë. Noqaqa manaran ewätsu, porqui manam orä chämunraqtsu —nir.

9Tseno nirmi, Galileacho quedacorqan.

Fiestaman Jesus ewan

10Peru wauqincuna tse fiestaman jeqariyaptinnam, mana pipis reqiyänanpaq, rataquillapa Jesuspis ewarqan. 11Fiestachonam tsecho autoridacuna Jesusta ashiyarqan:

—¿Mechoraq tse nuna quecan? —nishpa.

12Y tsecho atscaq nunacunanam quiquincuna pura Jesuspaq parlarnin, queno niyarqan: “Pëqa alli nunam” nir. Peru waquincunanam niyarqan: “Manam allitsu. Nunacunatam ulipan” nir. 13Tsecho autoridacunata mantsarninmi, nunacuna pacallapa tseno parlayarqan. 14Selebrecayanqan fiesta pullancho quecaptinnam, *templuman Jesus witsarqan nunacunata yachatsinanpaq. 15Yachatsiconqanta wiyarninnam, tse autoridacuna espantacur queno niyarqan:

—¿Imanoparaq quelaya yachecun, mana estudiashqa quecar? —nishpa.

16Tsenam Jesus nerqan:

—Manam quiquï munanqäcunatatsu yachatsicü, sinoqa cachamaqnï parlashqancunatam. 17Diospa boluntaninta rure munaq caqqa cuentatam qocurenqa yachatsicushqäcuna Diospita shamushqanta y mana quiquïllapita canqanta. 18Sitsun pipis quiquinpa muneninllata yachatsiconqa, tse nunaqa munanqa quiquinta alabayänantam. Peru cachaqninllata alabayänanta munaq caqqa rasonpa caqta parlaqmi, y manam pëchoqa ni ima uliqui cantsu. 19Qamcunatam Moises qoyäshorqequi *leyta. Y tseno quecaptinpis, manam ni meqequi tse leyta cumpliyanquitsu. ¡Y jananmanpis, wanutsiyämetaran munayanqui! —nir.

20Jesus tseno niptinnam, tse nunacuna queno niyarqan:

—¿Pitaq wanutsishiniquita munan? Supëmi qamchoqa yachan —nishpa.

21Jesusnam nerqan:

—Claru parlaquichoqa, jucta rureconqämi qamcunata mantsacätsiyäshunqui. 22Masqui yarpäyë: Moisesmi mandayäshorqequi *señalacuyänequipaqqa y qamcunanam ollqu wamrata señalayanqui *jamaqui junaq quecaptinpis. Tse costumbreqa une awiliquicunapita patsam, manam Moisespitaraqtsu. 23Si qamcuna, tse mandamientuta cumplita munarnin, jamaqui junaqchopis llullu wamrata señalayanqui, ¿imanirtaq noqapita piñacurcuyanqui, qeshyaq nunata jamaqui junaqcho cachacäratsiptï? 24Ama manaraq alli aberwashpa acusayämëtsu, antis alli cuentata qocuricur imatapis cabeqman jusgayë —nir.

***Jesucristu willacun mepita canqanta**

25Tsenam Jerusalencho täraq waquin nunacuna tapunacur, queno ninacuyarqan:

—¿Manacu que nunaqa wanutsiyänanpaq ashicayanqan nuna? 26¡Cananqa mana mantsacushpataq llapan nunacunata yachatsin, y manataq ni pi ima nintsu! ¡Rasonpa *Dios Acrashqan canqantatsuraq autoridanintsiccuna musyariyashqa! 27Peru noqantsicqa que Jesus me marcapita canqantapis musyantsicmi. Rasonpa Dios Acrashqan captenqa, manam ni pi musyanmantsu mepita canqantapis —nishpa.

28Tseta wiyecurnam, templucho
yachatsiquicarnin fuertipa Jesus queno
nïcorqan:
—¡Tsepenqa qamcuna reqiyämanqui-
chi, y me nuna cashqätapis musyayan-
quichi! Manam noqaqa quiquïpa
munenïpitatsu que patsaman shamorqö,
sinoqa rasonpa caqta parlacoq Diosmi
noqataqa cachamashqa. Peru petaqa
manam qamcuna reqiyanquitsu.
29Noqaqa peta reqïmi, pepita
shamushqa car. Y pemi cachamashqa
que patsaman shamunäpaq —nir.
30Jesus tseno niptinnam, munayarqan
presu tsarita. Peru öran manaraq
chaptinmi, mana ni pi almitiyarqantsu
tsarita. 31Tsenam tsecho atscaq nunacuna
Jesusman creyicur, queno niyarqan:
—Dios Acrashqan shamorqa, ¡mana-
nachi que nunapita mas milagrucunata
ruranmannatsu! —nir.

Jesusta presu tsarita munayan

32Nunacuna tseno niyashqanta
*fariseucuna wiyarirninnam, mandacoq
caq *saserdoticuna y fariseucuna
templupa wardiancunata cachayarqan
Jesusta presuyänanpaq. 33Tsenam Jesus
queno nerqan:
—Ichicllanam qamcunawan carishaq.
Tsepitanam cachamaqnïman cuticushaq.
34Ashiyämanquim, peru manam
tariyämanquitsu; y noqa canqämanqa
manam shamita puediyanquitsu —nir.
35Tseno niptinnam, tse autoridacuna
tapunacur queno ninacuyarqan:
—¿Metaraq ewanqa mana tarinantsic-
paq? ¿Mana Israel caq marcancunacho
täraq marca mayintsiccunamantsuraq
ewanqa tse mana israel caqcunata
yachatsinanpaq? 36‘Ashiyämarninpis,
manam tariyämanquitsu, y noqa
canqämanqa manam chäyämunquitsu’
nintaq. ¿Ima ninantaraq tseno
nimantsic? —nir.

Fiesta ushanan junaq
Jesus yachatsicun

37Tse fiestapa ushanan junaqmi mas
somätsishqa carqan. Tse junaqchonam
Jesus sharcur, fuertipa queno nerqan:
—Pipis yacunarqa, noqaman shamu-
tsun yacu upoq. 38*Diospa palabran
nenqannomi, noqaman marcäcoq
shonqunpitaqa, imeca mayunoraq
cawatsicoq yacu yarqunqa —nir.
39Tsetaqa Jesus nerqan *Santu
Espirituta peman creyicoqcuna
chasquiyänanpaqmi, porqui sieluman
Jesus manaraq cutirninmi, creyicoqcu-
naman Santu Espiritunta
cachamorqanraqtsu.

Jesucristu yachatsiconqanta wiyar
nunacuna raquicacuriyan

40Jesus tseno nenqanta wiyarirnam,
nunacuna queno niyarqan:
—¡Que nunaqa rasonpam shuyacon-
qantsic *profeta! —nir.
41Waquincunanam niyarqan:
—Queqa Dios Acrashqanmi —nir.
Peru waquincunanam niyarqan:
—¡Galilea marcapitaqa manachi *Dios
Acrashqan canmantsu! 42¿Manacu Diospa
palabran escribirëcan Dios Acrashqanqa
*Davidpa castanmi canqa, y pepa marcan
Belenpitam canqa! —nishpa.
43Perecurmi nunacuna mana acuerdu
carnin, ishqueman raquicacuyarqan.
44Tsemi waquincuna munayarqan presu
apaquita, peru manam ni meqanpis
almitiyarqantsu tsarita.

Autoridacuna
Jesusman creyiyantsu

45Tsepitanam templupa wardiancu-
naqa mandacoq caq saserdoticunaman y
fariseucunaman cutiriyarqan. Pecuna-
nam tapuyarqan: —¿Imanirtaq
apayämorqonquitsu? —nishpa.

46 Wardiacunanam niyarqan:
—¡Manam pipis tse nuna parlanqannoqa parlantsu! —nir.
47 Tsenam fariseucuna niyarqan:
—¿Qamcunapis ulicushqanmancu creyicuriyarqonqui? 48 ¿Acasu mandacoqcuna o fariseucuna peman creyiyancu! 49 ¡Upacunallam, leynintsicta mana alli musyar, pemanqa creyir, maldisishqa quecayan! —nir.
50 Puntata paqasllapa Jesusman ewaq Nicodemupis tsechomi quecarqan. Pemi queno nerqan:
51 —¿Manataq *Moises escribishqan leynintsiccho nimantsictsu juc nunapa rureninta y parleninta manaraq musyarqa condenanapaq! —nir.
52 Tsenam nicurcuyarqan Nicodemuta:
—¿Qampis Galileapeqchi canqui! Masqui Diospa palabranta alleq leyï. Profetaqa manam Galileapeqtsu canqa —nir.
53 Tseno nirirnam, cadaunu wayincunaman cuticuyarqan.

Lluta pulicoq warmita Jesus perdonan

8 1 Peru Jesusqa Olibus nishqan jircamanmi eucorqan. 2 Waraninam qoya qoyallana cutirerqan *templuman. Y tseman nunacuna ellucariyaptinnam, Jesusqa tecur yachatsicorqan.
3 Tsemannam *ley yachatsicoqcuna y *fariseucuna ewayarqan, juc warmita aparcur. Tse warmitash tariyashqa cayänaq jucpa qowanwan punuquicaqta. Tsenam tse warmita chopincunaman shëcatsir, 4 Jesusta niyarqan:
—Mayestru, que warmitam tariyarqon jucpa qowanwan punuquicaqta. 5 *Moises escribishqan leychomi mandayäman tseno ruraqcunataqa tsampir wanutsiyänäpaq. Y qamqa ¿imataq ninqui? —nir.
6 Tsenoqa tapuyarqan Jesusta pantatsita munarninmi, llutanta parlecuptenqa, tsepa acusayänanpaq. Peru Jesusqa puctïcurmi allpacho dedunwan escribicorqan. 7 Y allapa tapupar acusecuyaptinnam, puctirëcanqanpita ñuquircur nerqan:
—Meqequipis mana jutsayoq caq, que warmita puntata qompecuyë —nir.
8 Tseno nirirnam, yape puctircur, allpacho jina escribicorqan. 9 Peru Jesus tseno nïcuptinnam, consensiancuna acusaptin, auquinpita qallecur jucllellapayan ullur ullur eucuyarqan. Eucuyaptinnam, chopincunaman shätsiyanqan warmillawanna Jesus quedarerqan.
10 Tsenam Jesus sharcur warmita nerqan:
—Mame, ¿metaq acusayäshoqniquicuna! ¿Manacu ni meqan condenayäshorqonqui! —nir.
11 Warminam nerqan:
—Manam, Tëte —nir.
Jesusnam nerqan:
—Ni noqapis manam condenaqtsu. Canan eucur, amana yapeqa jutsata ruranquinatsu —nir.

Jesusqa actsi cuentam

12 Tsepitanam nunacunata Jesus yape yachatsirnin, nerqan:
—Noqaqa actsi cuentam cä nunacunapaq. Noqata qatimaqcunaqa manam paqaschononatsu puriyanqa, sinoqa, actsicho pureqnomi cawayanqa —nir.
13 Tsenam fariseucuna queno niyarqan:
—Qamqa quiquiquipa faborniquillam parlanqui. Tsemi nenqequeqa mana ni imapaq balintsu.
14 Jesusnam nerqan:
—Quiquïpa fabornïlla parlaptïpis, nishqäqa rason caqmi. Porqui noqa musyämi mepita shamonqäta y meman eucunäta. Peru qamcunaqa manam musyayanquitsu mepita shamushqäta ni meman eucunätapis. 15 Qamcunaqa

quiquiquicunapa yarpeniquicunallapitam jusgayanqui. Noqaqa manam ni pitapis jusgätsu. 16Sitsun jusgacüman, noqaqa nunacunapa rureninmannomi jusgaman, porqui noqaqa manam japallätsu jusgä, sinoqa cachamaqnï *Dios Yayawanmi jusgayä. 17Leyniquicunachomi queno escribirëcan: "Ishcaq testigucuna jucllellata parlayaptenqa, tse parlayashqancuna rasonpa caqmi"[n] nir. 18Noqaqa pi canqätapis rason caqllatam willayaq; y cachamaqnï Papänïpis pi canqätam rason caqllata musyatsiyäshunqui —nir.

19Tsenam niyarqan:

—¿Mechotaq papäniqueqa quecan? —nir.

Jesusnam nerqan:

—Noqata manam reqiyämanquitsu, ni Papänïtapis manam reqiyanquitsu. Sitsun noqata reqiyämanquiman, Papänïtapis reqiyanquimanmi —nir.

20Tseno nirmi, Jesus yachatsicorqan templucho, qelle winana cajapa laduncho quecar, y manam ni pi Jesusta presu tsariyarqantsu, öran manaraq chaptin.

"Ewanqämanqa, manam eweta puediyanquitsu"

21Tsepitanam Jesus yape queno nerqan:

—Noqa eucushaqnam, y ashiyämanquim, peru jutsequicunacho wanucurmi condenadu cayanqui. Y eucushqämanqa manam shamita puediyanquitsu.

22Tsenam tse autoridacuna quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—Eucushqanmanqa manash eweta puedishuntsu. ¿Quiquintsuraq wanutsiquiconqa! —nir.

23Jesusnam nerqan:

—Qamcuna que patsallapitam cayanqui. Noqaqa sielupitam cä. Qamcunaqa que patsacho caqllapaqmi yarpacachäyanqui, peru noqaqa rara sielupita caqcunapaqmi yarpacachä.

24Tsemi niyarqoq, 'Jutsequicunachomi wanuyanqui.' Y rasonpam, Noqa Canqäta[o] mana creyerqa, wanurnin condenadu cayanqui —nir.

25Tsenam niyarqan:

—¿Pi canqequitataq qamqa creyicunqui? —nir.

Jesusnam nerqan:

—Pi canqätapis niyarqoq qallanqäpita patsam. 26Noqa jusgueta munayapteqqa atscam can niyänaqpaq. Peru manaran tseno rurashaqraqtsu. Unicoqa rasonpa caq Papänïpita wiyanqällatam nunacunata willarishaq —nir.

27Peru pecuna manam cäyiyarqantsu Dios Yayapaq Jesus tseno parlanqanta. 28Tsemi Jesus nerqan:

—*Diospita Shamushqa Nunata sharcaratsirran,[p] cuentata qocuriyanqui noqa pi canqäta, y quiquïllapita imatapis mana rurashqäta, sinoqa Dios Yaya yachatsimashqanllata parlashqäta. 29Cachamaq Papänïqa noqawanmi quecan, y manam japallätä jaqimantsu, porqui pe gustanqantam noqaqa imatapis siempri rurä —nir.

30Jesus tsecunata niptinnam, atscaq nunacuna peman creyicuyarqan.

Jesus cäyitsicun Diospa wamrancuna picuna cayanqanta

31Tsenam peman creyicushqa caq autoridacunata Jesus queno nerqan:

—Sitsun yachatsicushqäcunata cäsucur siempri cacuyanqui, rasonpa *disipulücunam ticrariyanqui. 32Tsenam

---

n 8.17 Dt 19.15. **o 8.24** Tsenoqa nin 'Noqa *Dios Acrashqan canqäta' ninantam.
p 8.28 Cruscho sharcaratsirran musyayanqa.

rason caqta musyariyaptiqui, tse rason caq librariyäshunqui —nir.

33 Pecunanam queno niyarqan:

—Noqacunaqa une *Abrahampa castancunam cacuyä, y manam imepis ni pipa esclabuntsu cayashqä. ¿Imanirtaq qamqa niyämanqui ‘Librinam cayanqui?’ —nishpa.

34 Tsenam Jesus queno nerqan:

—Rasonpam rasonpam niyaq: Jutsa ruraqcunaqa jutsapa esclabunmi cayan. 35 Papäninpa wayinchoqa tsurinmi mandacur imeyaqpis täran, esclaboqa eucoqllam. 36 Tsemi Diospa Tsurin librayäshuptiqueqa, rasonpa librina ticrariyanqui. 37 Musyämi une Abrahampa castan qamcuna cayanqequita. Tseno quecarpis, yachatsicushqä mana qamcunapaqno captinmi, wanutsiyämeta munayanqui. 38 Noqaqa Dios Yayapa nopancho yachacushqäcunatam willayaq. Tsenollam qamcunapis Tëtequicunapita wiyayashqequillata rurayanqui —nir.

39 Jesus tseno niptinnam, pecuna niyarqan:

—Une Abrahammi noqacunapa tetäcunaqa —nir.

Jesusnam nerqan:

—Abrahampa willcancuna carnenqa, pe portaconqannomi portacuyanquiman. 40 Peru qamcunaqa wanutsiyämetam munayanqui, Diospita wiyashqä rason caqta willayapteqpis. Abrahamqa manam imepis tseno mana allita rurarqantsu. 41 Tëtequicuna rurashqancunatam qamcunaqa rurayanqui —nir.

Tsenam pecuna niyarqan:

—Noqacunaqa manam jitapuqui wamracunanotsu cayä. Noqacunapa Tetäcunaqa japallan Diosmi —nir.

42 Tsenam Jesus nerqan:

—Dios tëtequicuna captenqa, noqatam cuyayämanquiman; porqui noqaqa Diospita shamushqa carmi, que patsacho quecä. Manam quiquïpa munenïllapitatsu shamorqö, sinoqa Diosmi cachamashqa. 43 ¿Imanirtan parlashqäcunata cäyiyanquitsu? Cäyiyanquitsoqa, yachatsicushqäta mana wiyarmi. 44 Qamcunapa tëtequicunaqa diablum. Pepa carmi, gustunta ruraquicayanqui. Unepita patsam diabloqa asesinu carqan. Mana rasonpa caqcuna gustaptinmi, pëchoqa ni ima rasonpa caq cantsu. Uliquillata parlarmi, imeca badulaqui nunano quecan. Pëqa allapa ulim; tsemi nunacunatapis ulicatsin. 45 Tsemi noqataqa rasonpa caqta parlaptïpis, creyiyämanquitsu. 46 ¿Meqequicunapis noqa jutsa ruraq canqäta, mä nïcayämë? Rasonpa caqta parlecaptï, ¿Imanirtaq creyiyämanquitsu? 47 Diospa caqcunaqa wiyacuyan Dios parlashqantam; peru qamcunaqa manam wiyacuyanquitsu, porqui manam Diospatsu cayanqui —nir.

Manaraq Abraham yuriptinmi, Cristoqa carqanna

48 Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Qamqa *samaria nunam canqui. Rasontam supëmi qamchoqa yachan niyarqoq —nir.

49 Jesusnam nerqan:

—Manam supëyoqtsu cä. Antis noqaqa Papänïta respetarmi, presisaqpaq churä; peru qamcunaqa noqata manam respetayämanquitsu. 50 Manam quiquïqa ashïtsu nunacuna alabayämänanta. Jucmi munan noqata alabayämänantaqa. Tseqa rasonpa caq jusgacoqmi. 51 Rasontam rasontam niyaq: Yachatsicushqäta wiyacur cäsucoq caqqa, mananam imepis wanonqatsu —nir.

52 Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—¡Ä ya, cananmi si cuentata qocuriyä supëyoq caquicanqequita! Tëta Abrahampis y une *profetacunapis llapanmi wanuyarqan. ¿Imanopataq qamqa ninqui ‘Yachatsicushqäta wiyar cäsucoq caqqa, manam imepis wanonqatsu!’ nishpa. 53 ¿Acasu une tëta Abrahampeq mas puedeqcu qam canqui! Pëqa wanushqam, y profetacunapis llapanmi wanuyashqa. ¿Qamqa pi canqequitataq creyicunqui! —nir.

54 Jesusnam nerqan:

—Quiquilla puedeq cashqäta alabacuptïqa, manam ni imapaqpis balinmantsu. Noqapaqqa Papänïmi puedeq cashqäta musyatsicun. Pepaqmi qamcuna ‘Diosnïmi’ niyanqui. 55 Qamcunaqa manam peta reqiyanquitsu, peru noqaqa reqïmi. ‘Manam reqïtsu’ niyarniqueqa, qamcunano ulichi cäman; peru noqaqa reqïmi, y parlashqantam cäsucü. 56 Une tëtequicuna Abrahammi cushicorqan, que patsaman shamunäta musyarnin. Y shamuptïnäqa, masran cushicorqan —nir.

57 Tsenam tse autoridacuna queno niyarqan:

—Qamqa manaran pitsqa chunca (50) watayoqraqpistsu canqui. ¿Imanopataq tëta Abrahamta reqinquiman carqan! —nir.

58 Jesusnam nerqan:

—Rasontam rasontam niyaq: Noqaqa Abrahampis manaraq captinmi quecarqäna.[q]

59 Tseno nicuptinnam, piñacurcur Jesusta wanutsita munarnin, rumicunata tsariyarqan, peru Jesusqa tsincarerqanmi. Tsepitanam templupita yarqurir, eucorqan.

Jesus cachacätsin yuriquininpita wiscuta

9 1 Callipa pasarëcarnam, yuriquininpita wiscuta Jesus tarerqan. 2 Tsenam Jesusta *disipuluncuna tapuyarqan:

—Mayestru, ¿imanirtan que nuna wiscu yuricushqa? ¿Tëtanpa, mamanpa jutsanrecurcu, o quiquinpa jutsanrecurcu?

3 Jesusnam nerqan:

—Manam quiquinpa ni papäninpa ni mamäninpa jutsanrecurtsu que nuna wiscu yuricushqa, sinoqa Dios allapa puedeq canqanta que nunacho ricatsicunanpaqmi 4 Que patsacho canqäyaqqa junaq cuentachono carmi, cachamaqnïpa muneninta rurashaq. Paqas chäramuptinnam, pipis ima ruretapis puedenqatsu. 5 Que patsacho quecanqäyaqqa llapan nunacunapa actsin cuentam cä —nir.

6 Tseno nirirnam, patsaman toqarir, toqaninwan mituta rurarir wiscupa nawinta laqarerqan. 7 Tsepitanam nerqan:

—Canan ewar Siloe nishqan quitacho paqacaramï —nir. (“Siloe” ninanqa “Cachamushqa” ninanmi.)

Tseman ewar paqacurirnam, riquecarna cutirerqan. 8 Marca mayincunanam y wiscu[r] canqanta reqeqnincunanam sanuna quecaqta ricarnin, queno niyarqan:

—¿Manacu queqa llimushnata mañacur täcoq nuna? —nir.

9 Waquincunanam “Aumi, pemi” niyarqan.

Juccunanam niyarqan:

—Manam petsu. Peru pe ricoqllam —nir.

Quiquin nunanam nerqan:

—Aumi. Noqam cä —nir.

10 Tsenam queno tapuyarqan:

—¿Imanopataq cananqa ricanquina? —nir.

11 Penam nerqan:

—Jesus jutiyoq nunam mituta rurecur, nawïman laqecamorqan.

---

q 8.58 “Quecarqäna” ninanqa, “Diosmi cä” ninanmi *hebreu idiomacho. Ex 3.14.
r 9.8 Mas une caq escribishqacunachomi “llimushneru” nin.

Tsepitanam nimarqan, ‘Siloe quitaman ewecur, paqacuriquï’ nishpa. Ewar paqacuriptïnam, nawillä ricachacaramorqan —nir.

12Nunacunanam queno tapuyarqan:

—¿Mechotan tse nunaqa quecan? —nir.

Penam nerqan:

—Manam musyätsu —nishpa.

*Fariseucuna tapupäyan tse cachacärishqa nunata

13Tsepitanam fariseucunaman tse cachacärishqa wiscuta apacuyarqan, 14porqui mituta rurecur wiscuta Jesus cachacätsishqan junaqqa *jamaqui junaqmi carqan. 15Tsenam fariseucuna yape tapuyarqan imanopa cachacashqa canqanta. Nunanam queno nerqan:

—Jesusmi mituta nawiman laqecamorqan. Paqacuriptïnam, nawï ricachacaramorqan —nishpa.

16Tsenam waquin fariseucuna niyarqan:

—Tse cachacätsishoqniqui nunaqa manam Diospitatsu canman; porqui Diospita carnenqa, jamacunantsic junaqtam respetanman —nir.

Peru waquincunanam queno niyarqan:

—Jutsasapa nuna carnenqa, ¿imanopam tseno milagrucunata ruranman? —nir.

Tseno ninacurmi, quiquincuna pura mana acuerdutsu cayarqan. 17Y yapenam tse nunata queno tapuyarqan:

—Qamqa, ¿imataq ninqui nawiquita cachacätsimoqpaq? —nir.

Nunanam nerqan:

—Tse nunaqa *profetam —nir.

18Tse autoridacuna manam creyiyarqantsu tse nuna wiscu cashqanta y cachacashqana canqanta asta tëtanta mamanta qayatsiyanqanyaq. 19Chäriyaptinnam, queno tapuyarqan:

—¿Que nuna wamrequicunacu? ¿Rasonpacu wiscu yuricorqan? ¿Y cananqa imanopataq rican? —nir.

20Tsenam tëtan y mamänin niyarqan:

—Aumi. Noqacunapa wamräcunam. Wiscum yurerqan. 21Peru cananqa ¿imanoparaq nawinllächa rican? Manam noqacunapis musyayätsu piraq cachacätsicushqa. Quiquinta tapulläyë; pëqa poqushqa nunanam. Quiquin willayäshï —nir.

22Tse autoridacunata mantsarninmi tsenolla niyarqan, porqui puntatam tse autoridacuna queno acuerduta rurashqa cayarqan “‘Jesusta *Dios Acrashqanmi’ neqtaqa pitapis ellucanantsic wayipitam qarqurishun” nir. 23Tseno captinmi, tse cachacashqa nunapa papänin mamänin queno niyashqa cayarqan, “Poqu nunanam; quiquinta tapulläyë” nir.

24Tsenam tse wiscu queninpita cachacashqa nunata yape qayarir, queno niyarqan:

—¡Diospaqrecur rason caqta willaquï! Noqacunam musyayä tse nunaqa jutsasapa canqanta —nir.

25Nunanam nerqan:

—¿Jutsasapatsuraq o manatsuraq? Manam musyätsu, peru imallatam musyäqa wiscu quenïpita cachacätsimashqanllatam —nir.

26Tseno niptinnam, “¿Imatataq Jesus rurashorqonqui nawiqui cachacänanpaq?” nir, yape tapuyarqan.

27Penam queno nerqan:

—Willayarqoqnam, peru manam cäsuyämarqonquitsu. ¿Imanirtaq yapecuryan tapupäyämanqui, o qamcunapis pepa disipuluncuna quetacu munayanqui? —nir.

28Tseno niptinnam, fariseucuna insultar niyarqan:

—¡Qamchi pepa disipulonqa canqui! ¡Noqacunaqa Moisespa disipuluncunam cacuyä! 29Noqacunaqa musyayämi

Moisesta Dios parlapashqanta. Tse nunaqa ¿piraq cacunpis? Manam musyayäpistsu mepita shamushqantapis —nir.

30 Tsenam queno nerqan:

—Espantacullämi me nuna canqantapis mana musyayanqequita, peru noqallätaqa pemi ricachacaratsimarqon. 31 ¡Musyantsictaq jutsasapacunataqa Dios mana wiyanqanta! Mandacushqancunata ruraqcunallatam y cuyar adoraqnincunallatam Diosqa wiyan. 32 Manam ni imepis wiyashqatsu cantsic noqallätano wiscu yuricushqa nunata pipis cachacätsishqanta. 33 Diospita shamushqa mana carqa, manam quecunata rureta puedinmantsu —nir.

34 Tse nishqanta wiyecurnam, queno nicurcuyarqan:

—¡Qamqa yuriquiniquipita patsam jutsasapa canqui! Tseno quecar, ¿imanopam noqacunata yachatsiyämanqui! —nir.

Tsenomi *ellucayänan wayipita qarquriyarqan.

Mana creyicoqcuna wiscu cuentam cayan

35 Tse nunata qarquyashqanta Jesus musyarerqanmi. Y pewan toparirmi, queno nerqan:

—¿*Diospita Shamushqa Nunaman[s] marcäcunquicu? —nir.

36 Nunanam nerqan:

—Tëte, ¿pitan tse nunaqa peman marcäcullänäpaq? —nir.

37 Jesusnam nerqan:

—Peta ricashqanam canqui; noqam cä, canan qamwan parlecaq —nir.

38 Nunanam Jesuspa nopanman qonquriquicur, nerqan:

—Teyta, qamman creyicüllämi —nishpa.

39 Jesusnam nerqan:

—Noqam que patsaman shamushqa cä nunacunata jusganäpaq. Noqarecurmi, wiscu cuenta quecaqcuna cäyicuyanqa, peru yachaq tucoqcunanam wiscu cuenta ticrariyanqa —nir.

40 Tsecho pewan quecayaq fariseucunanam Jesus nishqanta wiyarir, queno niyarqan:

—¿Qamqa pensanqui noqacuna wiscu cuenta cayanqätacu? —nir.

41 Jesusnam nerqan:

—Sitsun wiscu cuenta cayanquiman, manam jutsequicunapita culpayoqtsu cayanquiman; peru noqacunaqa manam wiscunotsu cayä niyanqequirecurmi, jutsequicunapita culpayoq caquicayanqui —nir.

Üshancunapa alli mitseqnin

10 1 "Rasontam rasontam niyaq: Üshacunapa canchanman pipis puncunpa mana yecur, ladupa yecoqqa suwam y ranchadormi. 2 Peru puncunpa yecoqqa üshacunapa mitseqninmi. 3 Mitseq yecunanpaqmi puncuta quichan täpacoq. Tse mitseqnin parlaptinmi, üshancunapis reqiyan; y üshancunata jucllellapayan jutinpa jutinpa qayarmi, canchanpita jorqan. 4 Llapan üshancunata jorqurirnam, üshancunapa puntancunata ewan. Parlashqanta wiyarninmi, üshancuna qatiyan. 5 Peru mana reqishqan nunataqa manam nunca qatiyantsu. Antis mantsacarmi, coricuyan; porqui manam reqiyantsu tse nunapa shiminta" nir.

6 Tseno nirmi, Jesus iwalatsiquipa yachatsicorqan. Peru pecuna manam cäyiyarqantsu tse yachatsicushqan ima ninan canqanta.

*Jesucristoqa alli mitsicoq cuentam

7 Tsemi yape yachatsicurnin, Jesus nerqan: "Rasontam rasontam niyaq:

---

s 9.35 Waquin une escrituracunacho "Diospa tsurin" nin.

Noqaqa üshacunapa canchanman
yecuna puncu cuentam cä. 8Manaraq
noqa shamuptï punta shamoqcunaqa
llapanpis suwan y ranchadormi
cayarqan;[t] y manam parlayashqantapis
üshacuna wiyayarqantsu. 9Noqaqa
imeca canchaman yecuna puncu
cuentam cä; y pipis tse puncupa yecorqa
salbaconqam. Y yecurnin yarqurirninpis,
alli pastuta üshacuna tareq cuentam
canqa.

10"Suwacoqqa shamurmi, üshacunata
apacurnin wanutsir ushacäratsin; peru
noqaqa shamushqä nunacunata wiñepa
cawatseqmi. Tsemi imepis Diosta
cäsucur, cushi cushina cawayanqa.
11Alli caq mitseq cuentam noqaqa cä. Y
alli mitseqqa üshancunarecorqa
wanurpis wanurinmanmi. 12Peru
qellellapaq mitsipäcoqqa mana
quiquinpa üshan captinmi, atoq[u]
shamoqta riquecurnin, üshacunata
dejarïcur ewacun. Atoqnam üshacuna-
man chëcur tsarita munar, witsicachar-
cun. 13Tse nunaqa qellellapaq
mitsipäcushqa carmi, üshacunapaq
mana imapis qocushpa jaqiricur
ewacun.

14-15"Alli mitseq cuentam noqaqa cä.
Imanomi Papänï noqata reqiman y
noqapis Papänïta reqï, tsenollam
noqapis üshäcunata reqï; y pecunapis
noqapa carmi, reqiyäman. Üshäcunare-
curmi noqaqa wanushaq. 16Mas
üshäcunapis capamanmi manaraq que
canchaman ellucayämushqacuna;
presisanmi pecunatapis pushamunä.
Parlashqäcunata cäyiyanqam. Tsenam
juc canchallachona cayanqa; noqallam
mitseqnincuna cashaq.

17"Nunacunapaqrecurmi noqa
wanushaq y cawarimushaq. Tserecurmi
*Dios Yaya cuyaman. 18Quiquï
munaptïmi, wanutsiyämanqa, manam
pecuna munarnintsu. Munarinällam
wanïpis, y munarinällam cawarimipis.
Tseno cananpaqmi Papänï
mandamashqa" nir.

19Jesus tseno niptinnam, tse autorida-
cuna mana acuerdu carnin, yape
quiquincuna pura ishqueman raquicacu-
riyarqan. 20Atscaqmi queno niyarqan:

—¿Imapaqnataq parlanqantapis
wiyayanqui? Pëqa supëpa munenincho
carmi, pasepa locuyäcurishqa —nir.

21Waquincunanam niyarqan:

—Supëyoq carqa, manam tseno
yachatsicunmantsu. ¿Acasu wiscucu-
napa nawinta supë cachacätsinmancu?
—nir.

Jesusta qompeta munayan

22Jerusalen marcachomi selebrecayar-
qan *Templupa aniversariun fiestata.
Tseqa tamya tiempuchomi quecarqan.
23Tsechonam *templupa Salomon
nishqan coredornincho Jesus puricar-
qan. 24Tsenam autoridacuna Jesusman
jiruroq ellucarir, queno niyarqan:

—¿Imecamayaqtaq que
yarpacachëllacho catsiyämanqui? Qam
*Dios Acrashqan carnenqa, mä canan
claru willecayämë —nir.

25Jesusnam nerqan:

—Willayashqanam cayaq, peru
qamcuna manam creyiyämarqonquitsu.
Papänïpa poderninwan milagrucunata
ruranqämi musyatsiyäshunqui noqa pi
canqäta. 26Peru qamcunaqa manam
creyiyämanquitsu, porqui manam
üshäcunatsu cayanqui. 27Parlanqätam
üshäcunaqa wiyayan. Pecunatam noqa
reqï, y pecunam noqata qatiyäman.
28Noqaqa wiñe cawaquitam qoshaq, y

---

t 10.8 Quecho parlan "Diospaqmi willacü" nir, ulicoqcunapaq. **u 10.12** Riquë notata Mt 10.16.

manam imepis jipaquiman ewayanqatsu, y manam ni pi podernïpita qochimanqatsu.
29Nunacunata qomaq Papänïqa llapanpitapis mas puedeqmi. Y Papänïpa poderninpita manam ni pi qochita puedenqanatsu.
30Dios Yaya y noqa jucllellam cayä —nir.
31Tseno nicuptinnam, tse autoridacuna rumita yape tsariyarqan Jesusta qompar wanutsiyänanpaq. 32Tsenam Jesus nerqan:
—Papänïpa poderninwanmi nopequicunacho atsca shumaq milagrucunäta noqa rurashqa cä. ¿Meqan milagru ruranqäpitataq canan qamcuna qompayämanqui? —nir.
33Pecunanam niyarqan:
—Manam ni meqan shumaq milagru rurashqequipitatsu qompayashqequi; sinoqa Diospa contran parlaptiquim, porqui qamqa nunalla quecarmi, ¡Dios tucunqui! —nir.
34Jesusnam nerqan:
—*Leyniquicunachomi queno escribirëcan: 'Noqam nerqä qamcunaqa dioscunam cayanqui'ᵛ nishpa.
35(*Diospa palabranqa rasonpa carmi siempri cumplicanqa.) Si tsepin palabranta chasquicoqcunata Dios nerqan 'dioscunam cayanqui' nishpa,
36qamcunaqa, ¿imanirtaq Dios acramar que patsaman cachamashqa quecaptin 'Diospa tsurinmi cä' niyapteq, 'Diospa contranmi parlecan' niyämanqui?
37Papänï mandamashqancunata mana ruraptïqa, amapis creyiyämëtsu, 38peru pe mandamashqancunatam noqa rurecä. Tsemi noqata mana creyiyämarnïpis, milagrucunata rurashqärecur creyicuyë. Tseno creyicurmi, cäyiriyanqui noqacho Dios Yayä canqanta y pëcho noqa canqäta —nir.
39Jesus tseno niptinnam, yape presu tsarita munayarqan, peru safarmi pecunapita eucorqan.
40Tsepitanam yape Jordan mayupa wac tsimpanman eucorqan. Mas puntatam tsecho nunacunata Juan bautisarqan. Tseman chärirnam, tsecho quedacorqan. 41Tsemannam atscaq nunacuna ewayarqan, queno ninacur:
—Bautisacoq Juanqa manam ni ima milagrucunata rurarqantsu. Peru Jesuspaqqa rasonpa caqtam willacushqa —nishpa.
42Y atscaq nunacunam Jesusman creyicuyarqan tsecho.

Lazaru wanuquicun

11 1Betania marcachomi Lazaru jutiyoq nuna qeshyecarqan. Tse marcachomi Maria y nanan Marta täräyarqan. 2Tse Mariaqa pucutaq perfumiwan Teyta Jesuspa chaquinta llushir aqtsanwan tsaquitseqmi carqan. Tse qeshyecaq Lazaroqa pepa turinmi carqan. 3Tsenam tse panincuna juc nunata cachayarqan Jesusman, queno willacoq:
—Të̈te, cuyanqequi Lazarum lastima qeshyecan —ninanpaq.
4Tseta wiyarninnam, Jesus nerqan:
—Tse qeshyawanqa manam wanushqa quedaconqantsu, sinoqa nunacunam Diospa puedeq queninta ricayanqa, y tserecurmi tsurinpa puedeq quenintapis ricayanqa —nir.
5Jesusqa allapam cuyarqan Martata, nanan Mariata y turin Lazaruta 6Lazaru qeshyecanqanta willecayaptinpis, ishque junaqran tse quecanqancho quedacorqan. 7Tsepitanam *disipuluncunata queno nerqan:
—Acu, yape cutishun Judea probinsiaman —nir.
8Disipuluncunanam niyarqan:
—Mayestru, ¡tutellaran tsecho autoridacuna tsampir, wanutsiyäshini-

v 10.34 Sal 82.6.

quita munayarqon! ¿Tseno quecaptincu cutita munanqui! —nir.

9Jesusnam iwalatsicur nerqan:

—¿Manacu juc junaqcho chunca ishque (12) öranpin actsicho cantsic? Y tse actsicho purerqa, manam ishquintsictsu; porqui atsicyaq munducho carmi, llapanta alli ricantsic. 10Peru paqaschono pureqcunaqa ishquiyanqam, mana actsichono carnin —nir.

11Tsecunata nirirnam, queno nerqan:

—Amiguntsic Lazaroqa punicanllam, peru ewarmi riyaratsimushaq —nir.

12Tsenam disipuluncuna niyarqan:

—Punicarllaqa, cachacärenqachi, Tëte —nir.

13Peru Jesus nenqanqa Lazaru wanushqanam ninanmi carqan; y disipuluncunaqa Lazaru punur descansecanqanllatam pensayarqan. 14Tsenam alli cäyiyänanpaq Jesus nerqan:

—Lazaroqa rasonpam wanushqa. 15Y qamcunarecurmi cushicü Lazarupa waninin öra tsecho mana quecanqäta. Cananmi si, noqaman mas marcäcuyanqui. Y canan acu ewashun Lazaru caqman —nir.

16Tsenam disipulu mayincunata "Millish" niyanqan Tomas queno nerqan:

—Acu noqantsicpis ewashun mayestruntsicwan; pewanmi mechopis ushacärishun —nir.

Jesusqa wiñepa cawatsicoqmi

17Disipulucunawan Jesus chärirnam, musyarerqan Lazaru chuscu junaqna *sepulturacho pamparanqanta. 18Jerusalenpita Betaniamanqa quima quilometrunollam. 19Tsemi Jerusalenpita autoridacuna atscaq ewar, Mariata y Martata turin wanushqanpita shoqar yanaqëcayarqan. 20Jesus yecurëcanqanta musyarirnam, Marta ewarqan taripaq, peru Mariaqa wayinchomi quecarqan. 21Martanam Jesuspa nopanman chärir nerqan:

—Teyta, sitsun qam quecho quecanquiman carqan, manam turillä wanunmantsu carqan. 22Peru noqa musyämi Diosman imatapis mañacuptiqueqa wiyashonqequita —nir.

23Jesusnam nerqan:

—Turiqueqa cawarimonqam —nir.

24Martanam nerqan:

—Aumi, musyämi. Llapan wanushqacuna cawarimunan junaqcho turillä cawarimunanta —nir.

25Tsenam Jesus nerqan:

—Noqaqa wanushqacunapa cawaritseqninmi cä, y wiñepa cawatsicoqmi cä. Noqaman marcäcoq caqqa wanurninpis, wiñe caweyoqmi canqa. 26Meqan nunapis noqaman marcäquicar cawacorqa, manam wiñepatsu wanushqa quedaconqa. Marta, ¿creyinquicu tse nenqaqta? —nir.

27Martanam nerqan:

—Aumi, Teyta, noqa creyïmi que patsaman shamunanpaq caq *Dios Acrashqan tsurin canqequita —nir.

Jesus waqan Lazarupaq

28Tseno nirirmi, eucorqan nanam Maria qayaq, y rinrinllachomi queno nerqan:

—Mayestruntsicmi chämushqa. Qayashunquim —nir.

29Tseno willariptinnam, Mariaqa jinallacho sharcur coripa ewarqan Jesusman. 30Jesusqa Betaniaman manaraq yecur, Martawan topanqanllachoran quecarqan. 31Tsenam Mariapa wayincho yanaqar quecaq autoridacunaqa, Maria ras sharcurcur eucoqta ricarnin qepanta ewayarqan "Turin pamparanqanmanchi yä ewan waqacoq" nishpa.

32Marianam Jesus quecanqanman chärir, ricarir, nopanman qonquriquicur nerqan:

—Tëte, sitsun qam quecho quecanquiman carqan, turillä manam wanunmantsu carqan —nir.

33Tsenam Mariata y pewan ewaq reqishqa nunacunata waqaqta riquecur, Jesus allapa llaquir shonquncho nanatsicur, 34queno taporqan:

—¿Memantaq pampayarqonqui? —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Tëte, acu ricatsiyashqequi —nir.

35Jesusnam waqarqan. 36Tsenam tse reqishqa nunacuna niyarqan:

—¡Ricayë, imalayaparaq Lazaruta cuyarqan! —nir.

37Y waquincunanam queno niyarqan:

—Que nunam wiscuta cachacätserqan. ¿Manatsuraq imallatapis ruranman carqan Lazaru mana wanunanpaq? —nir.

*Jesucristu Lazaruta cawaritsin

38Jesusnam masraq shonquncho llaquir Lazaru pamparëcanqanman ewarqan. Tseqa juc machemi carqan. Y juc jatun rumim puncunta tsapararqan. 39Tsenam Jesus nerqan:

—Tsaparaq rumita jorqayë —nir.

Difuntupa panin Martanam queno nerqan:

—Tëte, allapanachi yä asyan, porqui chuscu junaqnam wanonqan —nir.

40Jesusnam queno nerqan:

—¿Manacu nerqoq noqaman marcäcurnenqa, Diospa allapa puedeq quenintam ricanqui! —nir.

41Tse tsaparaq rumita jorquriyaptinnam, rara sieluman ricarcur Jesus queno mañacorqan:

—Papällä, mañaconqaqta wiyamashqa captiquim allapa agradesicoq. 42Musyämi qam imepis wiyamanqequita; peru tseta nireq quecho quecaq nunacuna que patsaman cachamashqequita creyiyänanpaqmi —nir.

43Tseno mañacurirnam, fuertipa queno nerqan:

—¡Lazaru, yarqamï! —nir.

44Tsenam cawarir yarqamorqan ratashcunawan chaquinpita maquinyaq limpu wancushqa y capirosashqa. Tsenam Jesus nerqan:

—Canan purinanpaq pascariyë —nir.

Jesusta wanutsiyänanpaq yachatsinacuyan

(Mateo 26.1–5; Marcos 14.1–2; Lucas 22.1–2)

45Mariata yanaqäyänanpaq ewaq atscaq autoridacunam Jesus ruranqanta riquecurnin, peman creyiquicuyarqan. 46Peru waquin caqcunanam *fariseucunaman ewar, willacuyarqan Jesus rurecushqanta. 47Mandacoq caq *saserdoticuna y fariseucuna tseta musyarirnam, waquin autoridacunata qayatsiyarqan *Sanhedrin nishqan corticho[w] sesionta rurayänanpaq. Ellucarirnam niyarqan:

—¿Imatataq tse nunata rurecuntsic! ¡Atsca milagrucunatataq rurecun! 48Mana imanashqaqa, llapanpis pemanmi creyicurcuyanqa. Tsenam *Romanucuna shamicur *templuntsicta juchucacharcurnin, llapantsicta ushacätsimäshun —nir.

49Tse watam mas mandacoq saserdoticuna quecarqan Caifas jutiyoq nuna. Pemi queno nerqan:

—¡Qamcuna manam imatapis musyayanquitsu 50ni cäyiyanquitsu! Mejormi canqa llapantsic israel nunacunapa rantintsic juc nunalla wanunan llapantsic ushacänantsic cuenta —nir.

51Tseta manam quiquinllapitatsu parlarqan, antis, mas mandacoq caq

w 11.47 Sanhedrenqa carqan corti supremanomi *israel nunacunapaq.

saserdoti tse wata captinmi, Dios tseno parlecatserqan “Jesusllam israel nunacunapaqrecur wanonqa” nir. 52Y manam israel nunacunallapaqtsu tsenoqa canan carqan, sinoqa enteru munducho ramacashqa Diospa wamrancunata ellunanpaqwanmi. 53Tse junaqpitam autoridacuna yachatsinacuyarqan Jesusta wanutsiyänanpaq.

54Tsenam Jesus pecunapita rataquillapa purerqan. Y tsepitam eucorqan tsunyaqcho quecaq Efrain marcaman. Tsechomi disipuluncunawan quedacuyarqan.

55Israel nunacunapa *Pascua fiestancunata selebrayänanpaq ichicllanam pishicarqan. Tsemi jinantinpita Jerusalenman atscaq nunacuna ewayarqan. Tsechonam tse Pascua fiestata shuyarnin, costumbrincunamanno limpiacur alistacuyarqan.[x] 56Tsechonam Jesusta ashiyarqan. Mana tarirninnam, templucho quiquincuna pura tapunacur queno niyarqan:

—¿Imataq qam ninqui? ¿Jesusqa que fiestaman shamonqatsuraq o manatsuraq? —nishpa.

57Mandacoq caq saserdoticuna y fariseucunam queno mandacushqa cayarqan:

—Jesus mechopis canqanta musyarnenqa, willacayämutsun presu apatsiyämunäpaq —nishpa.

Pucutaq perfumita Jesuspa chaquinman Maria jichan

12 1*Pascua fiestapaq joqta junaqllana pishicaptinnam, Betania marcaman Jesus ewarqan. Tsechomi wanushqanpita cawaritsimonqan Lazaru yacharqan. 2Tsechomi miquita arucuyarqan Jesusta combidayänanpaq. Martanam mesaman sirwicorqan. Y Jesuswanmi Lazarupis mesacho miquicayarqan. 3Tsemanmi Maria chärerqan nardu püru nishqan allapa chaniyoq mediu litru perfuminwan. Tse perfumiwanmi Jesuspa chaquinta llushiporqan. Aqtsanwannam tsaquitsiporqan. Y wayi juntam tse perfumi shumaq pucutäcorqan. 4Tsemi Jesusta entregaq caq *disipulun *Judas Iscariote queno nerqan:

5—¿Imanirtaq tse perfumita ranticorqontsictsu, tse qellewan wactsacunata yanapanapaq! Que perfumipa chanenqa juc wäta uryapucur ganansianomi cashqa —nir.

6Peru Judasqa manam wactsacunata rasonpa ancupartsu tseno nerqan, sinoqa suwa tesoreru carmi, imepis qoyanqan qelleta pacaq. 7Tsenam Jesus nerqan:

—Ama que warmi ruranqanta piñëtsu, queno ruramarnïmi alistaramashqa pampacäcunäpaq. 8Wactsacunaqa imeyaqpis qamcunawanmi quecayanqa yanapayänequipaq, peru noqaqa mananam qamcunawan cashaqnatsu —nir.

Lazaruta wanutsita munayan

9Betaniacho quecanqanta musyarimam, atscaq *israel nunacuna ewayarqan Jesus ricaq. Y Lazarutapis riquetam munayarqan, wanushqanpita Jesus cawaritsimonqanta musyarnin. 10Tsemi mandacoq caq *saserdoticuna yachatsinacuyarqan “Lazarutapis wanutsishunmi” nishpa. 11Porqui Lazaruta cawaritsishqa captinmi, atscaq israel nunacuna pecunapita waqtsacäcurir, Jesusman marcäcuyarqan.

Jerusalennam atscaq nunacunawan Jesus yecun

12Atscaq nunacunam ewashqa cayarqan Jerusalenman fiesta pasaq.

---

x 11.55 Pascua fiestata chasquiyänanpaqqa Diospaq limpiu cayänanpaqmi costumbrincunamanno alistacuyarqan.

Waräninnam musyariyarqan Jerusalenman Jesuspis yequicanqanta. 13Tsenam palmerapa raprancunawan Jesusta chasqueq yarquyarqan. Queno nishpam bibayarqan: "¡Alabashun Diospa shutincho shamoqta! ¡Alabecuyaqmi israel nunacunapa reynin!"[y]

14Tsenam pollinu ashnuta taririr, Jesus montarqan. Tseno cananpaqmi *Diospa palabran queno escribirëcan:

15 "Ama mantsacuyëtsu, Sion nishqan
marcacho täraq nunacuna.
Reyniquicunam pollinu, ashnun
montashqa shamican"[z] nishpa.

16Disipuluncuna manam tse öra cäyiyarqantsu Jesus rurashqancunata, peru wanonqanpita cawaririptinran, yarpäriyarqan peta tseno pasananpaq Diospa palabrancho escribirëcanqanta. Jina tse nenqannollam susedicorqan.

17Lazaruta Jesus cawaritsenqanta ricaq nunacunanam mecho tsechopis willacuyarqan ricayanqanta. 18Tsemi atscaq nunacuna Jesusta chasqueq ewayarqan porqui musyariyarqanmi tse milagruta rurashqanta. 19Tsenam *fariseucuna quiquincuna pura queno ninacuyarqan:

—¿Imanotaq cashun! ¡Llapannataq tse nunata qaticurcuyan! —nir.

"Wanuquinïqa muru cuentam canqa" nin Jesus

20Tse fiesta selebrayanqanmanmi Grecia[a] nasion nunacunapis ewayashqa cayarqan Diosta adoraq. 21Pecunam Galilea marcapa estansian Betsaidacho yuricoq Felipiman ewarnin, mañepa niyarqan:

—Tëte, Jesuswanmi noqacunapis toparita munalläyä —nir.

22Tsenam Andresta willaq ewarqan Felipi. Y ishcancunam ewar, Jesusta willayarqan. 23Tsenam Jesus queno nerqan:

—Canan si tincuramunna öra *Diospita Shamushqa Nunapa alli queninta ricayänanpaq. 24Rasontam rasontam niyaq: Triguta mururishqaqa allpacho ushacärirmi, tse murupita jucna jeqaramur espigarir, mas atsca granutana jitecun; peru mana murushqaqa murullam quedarin. 25Pipis que patsallacho caweninta cuyaq caqqa, wac bidacho cawenintam oqranqa; peru que patsacho caweninta mana cuyaq caqqa, wac bidachomi wiñepa cawanqa. 26Pipis sirwimë munaq caqqa noqata qatimätsun. Y mechomi noqa cashaq, tsechomi pepis quecanqa; y tseno sirwimaqtaqa Papänïpis cuyanqam.

*Jesucristu willacun wanutsiyänanpaq caqta

27"¡Shonqüchomi allapa llaquina! Peru tseno quecarpis, manam 'Salbecamë' nishaqtsu Papänïta, porqui tsepaqmi que patsaman shamushqa cä. 28Antis quenomi nishaq: 'Papä, ¡puedeq queniquita ricatsiquiquï!' nir.

Tsenam sielupita queno parlamoqta wiyayarqan: "¡Ricatsicushqanam cä! Y yapepis ricatsicushaqran" neqta.

29Tseta wiyecurnam, tsecho quecaq nunacuna niyarqan:

—Rayum carqon —nishpa.

Waquinnam niyarqan:

—Juc *anjelmi Jesusta parlapämorqon —nir.

30Tsenam Jesus nerqan:

—Manam noqarecurtsu tseno sielupita parlapämarqon, sinoqa qamcunarecurmi. 31Cananmi si que patsacho nunacuna jusgashqa cayanqa; y pecunacho mandacoq diablupis bensishqam canqa.

---

y 12.13 Sal 118.25-26. **z 12.15** Zac 9.9. **a 12.20** Grecia nasion nunacunaqa manam Israel castapitatsu cayarqan.

32Y sharcaratsiyämaptinmi, atscaq
nunacuna noqaman creyicuyanqa —nir.
33Tseno nirnenqa, Jesus käyitsicorqan
imano wanutsiyänanpaq caqtam.
34Nishqanta wiyaqcunanam niyarqan:
—*Leynintsicmi queno musyatsimantsic: '*Dios Acrashqanqa wiñepam
cawanqa' nir. Y qamnataq ninqui,
'Diospita Shamushqa Nunataqa
sharcatsiyanqam' nir. ¿Pitaq tse
Diospita Shamushqa Nunaqa?
35Tsenam Jesus nerqan:
—Que patsacho canqäyaqqa actsiquicunam cä, peru ichicllanam pishican
eucunäpaq. Tsemi actsiquicuna
canqäyaq allita rurayë llutan rurecuna
mana bensiyäshunequipaq. Porqui
llutan ruraqcunaqa paqaschono carmi,
musyayantsu imata rurayanqantapis.
36Quecho canqäyaq marcäcuyë noqa
actsiquicunaman, qamcunapis actsi
cuenta cayänequipaq —nir.
Tseno nirninnam, Jesus eucur pecunapita illaricurcorqan.

Creyicuyantsu Jesusman

37Tsetsica milagrucunata ruranqanta
riquecarpis, nunacuna manam Jesusman
creyiyarqantsu. 38Tsenomi
cumplicärerqan *profeta Isaias queno
escribishqan:
"Teyta, ¿picunaraq creyiyanqa
willaconqantsicta?
¿Manacu llapan nunacuna
ricayashqa puedeq queniquita,
Teyta?"*b* nir.
39Tsemi nunacuna mana
camapucäyarqantsu creyiquita. Jina
quenopis Isaias escriberqanmi:
40 "Nunacunapa nawincunatam Dios
wiscuyätsishqa,
y shonquncunatanam
rumiyätsishqa.
Tseno carmi, nawincunapis
ricanqatsu
y shonquncunapis cäyenqatsu.
Tseno carmi juclaya ticrayantsu
salbacuyänanpaq"*c* nir.
41Jesuspa puedeq queninta Dios
rebelashqa captinmi, Isaias Jesuspaq
tseno willacorqan.
42Imano captinpis, asta presisaq
autoridacunapis atscaqmi Jesusman
creyicuyarqan. Peru fariseucunata
mantsarninmi, defrenteqa Jesusman
creyicuyanqanta willacuyarqantsu,
porqui mantsayarqanmi *ellucayänan
wayipita qarquyänanta. 43Pecunaqa
ichicllam gustayaq Diospita alabashqa
queta; masqa gustecuyaq nunacunapeq
alabashqa quetam.

Diosmi castiganqa palabranman mana creyicoqcunata

44Tsenam fuertipa Jesus nerqan:
"Noqaman marcäcoq caqqa,
cachamaqnï *Dios Yayamanmi
marcäcun; manam noqallamantsu.
45Noqata ricamaq caqqa, cachamaqnï
Diostapis ricanmi. 46Noqaqa actsi
cuenta canäpaqmi nunacunaman
shamushqa cä. Y pipis noqaman
marcäcoq caqqa, mananam paqaschononatsu canqa.
47"Peru noqa yachatsicushqäcunata
wiyecar, mana cäsucoqcunataqa manam
noqatsu jusgashaq; porqui nunacunata
salbanäpaqmi que patsaman shamushqa
cä, manam castiganäpaqtsu. 48Noqata
chiquimarnï, parlashqäta mana wiyacoq
caqtaqa, jucmi jusganqa. Y juisiu
junaqchomi que parlashqäcunaqa
jusganqa. 49Porqui manam quiquillapeqtsu yachatsicü, sinoqa cachamaqnï
Dios Yayam mandamashqa nenqanllata
yachatsicunäpaq. 50Y musyämi

b 12.38 Is 53.1. **c 12.40** Is 6.10.

Papänïpa mandacushqancunaqa wiñe cawepaq cashqanta. Tsemi Dios Yaya nimashqannolla willapäcü” nir.

Sirwicoq canapaq Jesus yachatsicun

13 [1]Ichicllanam pisherqan *Pascua fiesta qallananpaq. Jesusqa musyarqanmi wanurir que patsapita eucur *Dios Yayaman cuticunanta. Pëqa imepis que patsacho peman llapan creyicoqcunata cuyarqam y tsenollam imecamayaqpis cuyanqa.

[2]Tsechonam *disipuluncunawan Jesus sena miquita miquicayarqan. Simonpa tsurin *Judas Iscariotitam diablu pensatsishqana carqan Jesusta ranticunanpaq. [3]Jesusqa musyarqanmi Dios Yaya llapanta dispunir pepa maquinman churashqanta, y Diospita shamushqanta y peman cuticunanta. [4]Tsemi senaquicanqanpita sharcurcur, mantunta qoturicur, towallata tseqllanman churacurcur, [5]labatoriuman yacuta winaricur, disipuluncunapa chaquinta paqar qallecorqan, towallawan tsaquitsir tsaquitsir.

[6]Simon Pedrupa nopanman chäriptinnam, Pedroqa queno nerqan:

—Teyta, ¿noqapa chaquitacu qam paqamunqui! —nir.

[7]Jesusnam nerqan:

—Que rurecanqäta manaran qam canan cäyinquiraqtsu; peru imecarpis cäyirinquim —nir.

[8]Pedrunam nerqan:

—¡Noqapa chaquïta manam nunca paqamunquitsu! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Chaquiquita mana paqamupteqqa, manam noqapatsu canqui —nir.

[9]Simon Pedrunam nerqan:

—Tsepenqa Teyta, maquitapis peqätapis paqecallämï; ama chaquillällataqa —nir.

[10]Jesusnam nerqan:

—Pipis bañacushqana carnenqa, chaquinllatanam paqacunan, limpiu car. Qamcunaqa bañacushqa cuentanomi limpiu shonquna cayanqui. Peru manam llapequicunatsu.

[11]Meqan caq ranticunanta musyarninmi, Jesus tseno nerqan: “Peru manam llapequitsu limpiu shonqu cayanqui” nishpa.

[12]Llapanpa chaquincunata paqar usharirninnam, mantunta yacacurcur, yape täcurir queno nerqan:

—¿Cäyiyanquicu imanir qamcunata queno rurayanqaqta? [13]Qamcunam niyämanqui: ‘Mayestrullä y Teytallä’ nishpa. Tsenoqa niyämanqui rasontam, porqui niyämanqequinomi rasonpa cä. [14]Imanomi noqa mayestriquicuna y tëtequicuna quecarnin, chaquiquicunata paqamorqö, tsenolla qamcunapis jucniqui jucniqui chaquiquicunata paqapänacuyanqui. [15]Que ejempluwanmi yachatsiyarqoq qamcunapis, noqanolla sirwinacuyänequipaq. [16]Rasontam rasontam niyaq: Patronninpitaqa sirweqnin manam mas presisaqtsu; mandaqninpitaqa manam mandadun ruraqtsu mas presisaq. [17]Nishqäta cäyir rurarqa, allapa cushishqam cawacuyanqui.

[18]“Quetapis niriyashqequi; y manam llapequipaqtsu nimushaq, porqui qamcunata acrashqa cayarniquim noqa reqiyaq. Tsemi *Diospa palabranpis cumplicärenqa: ‘Noqawan miquicaq nunam conträ shäricurconqa’[d] nenqan. [19]Tsecuna manaraq pasacuptinmi, willayaq. Y susedicuriptinnam, creyiriyanqui noqa pi canqäta. [20]Rasontam rasontam niyaq: Noqa cachashqäta pipis chasquerqa, noqatam chasquicaman. Noqata pipis chasquimarqa, cachamaqnïtam chasquican” nir.

---

d 13.18 Sal 41.9.

Jesus willacun Judas ranticunanta
(Mateo 26.20–25; Marcos 14.17–21; Lucas 22.21–23)

21 Tseno nirirnam, shonquncho allapa
llaquicurnin, Jesus claruna queno nïcorqan:
—Rasontam rasontam niyaq: Qamcu-
napita jucniquim ranticamanqa.
22 Tsenam disipuluncuna jucnin jucnin
yarpacachar ricaränacuyarqan,
"¿meqantsicpaqraq Jesus tseno parlan?"
nirnin. 23 Mas cuyë caq disipulunmi
Jesuspa laduncho micur quecarqan.[e]
24 Petanam Simon Pedru señasta
rurarqan pipaq parlecanqata Jesusta
tapunanpaq. 25 Tsenam pëqa mas
witïcur, queno taporqan:
—Teyta, ¿Pitaq canqa? —nir.
26 Jesusnam queno nerqan:
—Tantata ushmaratsir, qonqä caqmi
canqa —nishpa.
Tseno nirninnam, tantata ushmaratsirnin,
Simonpa tsurin Judas Iscariotita qorerqan.
27 Y tantata Judas chasquiriptinnam, peman
diablu yecurerqan. Tsenam Jesus nerqan:
—Ruranequita jinallacho rurë.
28 Peru tsecho miquicaqcuna manam ni
meqanpis cäyiyarqantsu Jesus tseno
nishqanta. 29 Qelle tsaraq tesoreru captinmi,
Judaspaq shonquncunacho queno pensayar-
qan: "Jesusqa nerqon Pascua fiestapaq
imallatapis rantipäcamunanpaqchi" o
"wactsacunata qaraq ewananpaqchi" nir.
30 Tsenam Jesus qarashqan tantata
micurirnin, Judas jeqarerqan. Y
paqasnam carqan.

Jesus yachatsicun juc mushoq mandamientuta

31 Judas jeqariptinnam, Jesus nerqan:
—Cananmi si *Diospita Shamushqa
Nuna puedeq canqanta ricayanqa. Jina
Diospa puedeq queninta pëcho ricayanqa.
32 Sitsun noqacho Diospa puedeq queninta
ricayanqa, quiquin Diospis noqapa
puedeq quenïtam ricatsiconqa. Y ichiclla-
nam pishin tseta llapanpis ricayänanpaq.
33 Cuyë wamralläcuna, ichiclanam pishin
qamcunata jaqiriyänaqpaq. Tsenam
ashiyämanqui peru tse autoridacunata
nenqänollam qamcunatapis canan niyaq:
Noqa ewanqämanqa manam qamcuna
shayämita puediyanquitsu. 34 Cananmi si
juc mushoq mandamientuta qoyaq:
Llapequicuna jucniqui jucniqui cuyanacu-
yanqui. Qamcunata noqa imanomi
cuyayarqoq, tsenolla jucniqui jucniqui
cuyanacuyanqui. 35 Sitsun qamcuna
jucniqui jucniqui cuyanacuyanqui, llapan
nunacunam musyariyanqa noqapa
disipulücuna cayanqequita.

Pedruta Jesus "Negamanquim" nin
(Mateo 26.31–35; Marcos 14.27–31; Lucas 22.31–34)

36 Simon Pedrunam taporqan:
—Teyta, ¿metataq ewanqui? —nishpa.
Jesusnam nerqan:
—Noqa eucunqämanqa canan manam
qatimeta puedinquitsu; peru tsepitaran
qatimarnï, shamunqui —nir.
37 Pedrunam nerqan:
—Teyta, ¿manacu cananqa qamta
qatita puedï? ¡Noqaqa qampaqrecurmi
wanurishaqpis! —nir.
38 Tsenam Jesus nerqan:
—¿Rasonpatsuraq noqapaqrecur
wanurinquiman? Rasontam rasontam
neq: Manaraq gallu cantaptinmi, quima
cuti negamanqui.

Jesus willacun "Noqam Diosman näni cä" nishpa.

14 1 *Disipuluncunatanam Jesus
nerqan: "Ama llaquicuyëtsu.
Diosman y noqaman marcäcuyë.

---

e 13.23 Tse Jesuspa laduncho caq carqan que libro escribeq Juanmi.

2Papänï yachanqanchomi atsca
wayicuna can. Mana tseno captenqa,
manachi willayaqmantsu. Y ewarmi,
alistashaq qamcuna tsecho täräyänequi-
paq. 3Ewarir alistar usharirnam, cutimu-
shaq pushacuyänaqpaq. Noqa
canqächonam qamcunapis cayämunqui.
4Y musyayanquim meta ewanäta y
mepa näni canqanta" nishpa.
5Tsenam Tomas nerqan:
—Tëte, ¡manam musyayätsu meman
ewanequita! ¿Tsetsuraq musyayäman
meqan näni canqantapis! —nir.
6Jesusnam nerqan:
—Noqam näni cuenta cä. Rason caqta
willacoqmi cä. Jina caweniquicunapis
noqam cä. Y noqaman marcäcurllam
pipis *Dios Yayaman chäyanqa. 7Noqata
reqimarnïqa Papänïtapis reqiyanquim.
Cananpitanam Diosta reqiyanqui, y
riquecayanquinam —nir.
8Tsenam Felipi nerqan:
—Tëte, riquecatsiyämë Dios Yayalla-
tana. Tsellatanam munayä —nishpa.
9Jesusnam nerqan:
—Felipi, unena qamcunawan
quecaptïpis, ¿manacu reqiyämarqonqui?
Pipis noqata ricamarnïqa Dios Yayatapis
ricashqam. Tseno quecaptenqa, ¿imanir-
taq nimanqui 'Dios Yayata ricatsiyämë'
nirnin? 10¿Manacu nishqaqta creyinqui?
Noqam Dios Yayawan jucllella cayä;
pemi noqawan jucnolla. Manam
quiquillapitatsu qamcunata parlapashqa
cayaq. Dios Yaya noqawan jucnolla
carninmi puedeq queninwan noqawan
imatapis ruran. 11Creyiyämë niyanqaqta
noqam Dios Yayawan quecä, y pemi
noqawan quecan. Peru niyashqaqta
wiyecar mana creyirnenqa, milagrucuna
rurashqäta ricashqa carninllapis
creyicuyë. 12Rasontam rasontam niyaq:
Pipis noqaman marcäcorqa
rurashqäcunatanomi ruranqa. Dios
Yayaman cuticuptïpis, noqapita mas
atsca milagrucunatam ruranqa. 13Y
qamcuna imatapis jutïcho mañacuyapti-
queqa, munayanqequicunata
rurashaqmi. Tsenam noqarecur
nunacuna Dios Yayata alabayanqa.
14Imatapis jutïcho mañacayämaptiqueqa
rurashaqmi —nir.

Jesus änicun *Santu Espirituta cachamunanpaq

15"Cuyamarnïqa mandacushqäcunatam
cäsucuyänequi. 16Y noqanam Dios Yayata
mañacamushaq yanapayäshoqniqui
Espirituta cachamunanpaq. Pewannam
imecamayaqpis cayanqui. 17Pëqa rason
caqta musyatsicoq Santu Espiritum. Diosman
mana creyeqcunaqa tse Espirituta manam
chasquita puediyantsu, porqui manam
ricayantsu ni cäyiyantsu. Peru qamcunaqa
reqiyanquim. Pëqa qamcunawanmi yachan.
Y qamcunachomi quecanqa.
18"Manam japallequicunallatatsu
jaqiriyashqequi. Cutimushaqmi. 19Ichic-
llanam pishin eucunäpaq, y nunacuna
mananam ricayämanqanatsu. Peru
qamcunaqa cuentatam qocuyanqui noqa
qamcunacho quecanqäta. Noqa wiñe
caweyoq captïmi, qamcunapis wiñepa
cawayanqui. 20Tsepinmi qamcuna
musyariyanqui Papänïwan noqa
canqäta, y noqawan qamcuna cayanqe-
quita y qamcunacho noqa canqäta.
21Pipis mandacushqäcunata wiyar
cäsucorqa noqatam cuyaman.
Cuyamaqnïtaqa Papänï cuyanqam, y
noqapis cuyashaqmi. Y cuyamaqnïtaqa
mäcatsishaqmi pewan quecanqäta" nir.
22Tsenam (mana Iscariote) caq *Judas
queno nerqan:
—Tëte, ¿imanirtaq noqacunallataqa
qampaq mäcatsiyämanqui y waquin
nunacunataqa mana? —nir.
23Jesusnam nerqan:
—Pipis noqata cuyamar manda-
cushqäcunata wiyacuptenqa, Papänïmi

tse nunata cuyanqa. Y noqacunam shamur pewan täcuyäshaq. 24Mana cuyamaq caqqa yachatsicushqäcunatapis manam cäsuconqatsu. Que wiyayanqequitaqa manam quiquïllapitatsu yachatsicü, sinoqa cachamaqnï Dios Yayapitam.

25"Llapantam willayarqoq qamcunawan quecarnin. 26Peru noqapa rantïmi Dios Yaya cachamonqa yanapayäshoqniqui Santu Espiritunta. Pemi llapanta yachatsiyäshunqui. Y yachatsiyashqaqcunatapis yarpätsiyäshunqui.

27"Shumaq pasaquicho cacuyänequipaqmi yanapashqequi, y shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq noqa yanapayanqaqnoqa manam pipis yanapayäshunquitsu. Ama llaquinayëtsu ni mantsacäyëtsu. 28'Eucushaqnam y qamcunamanmi cutimushaq' nishqäta wiyayarqonquim. Noqata cuyamarnïqa Dios Yayaman cuticunäta musyarninmi cushicuyanquiman, porqui noqa puedeq canqäpitaqa pemi mas puedeq. 29Manaraq tseno pasamaptinmi llapanta willapäriyaq, niyashqaqno pasamaptin noqaman mas marcäcuyänequipaq.

30"Ichicllanam pishin qamcunawan manana parlanäpaq. Chäramunnam mana alli ruraqcunapa mandacoqnin diablu. Peru pëqa noqata mandameta manam puedintsu. 31Dios Yayata cuyanqäta nunacuna musyayänanpaqmi mandamashqancunallata rurecä.

"¡Ras shäriyë! ¡Quepita acuna eucushun!" nir.

Jesusqa ubas plantapa troncun cuentam

15 1"Noqaqa ubas plantapa alli troncu cuentam cä. Y Papänïmi cuidaman. 2Noqapa rämäcuna mana wayuptenqa, Papänïmi limpu rämacacharcur jitarenqa. Wayoq caq rämacunataqa allapa atsca wayünanpaqmi shumaq rämapärenqa. 3Qamcunaqa rämapärishqa cuentanomi limpiuna cayanqui noqa yachatsishqa cayapteq. 4Sitsun noqawan jucnolla cayanqui, noqapis qamcunawanmi jucnolla quecashaq. Imanomi troncunpita muturishqa räma frutacunnatsu, troncuncho manana carnin; tse cuentanollam qamcunapis noqawan mana juntu carqa, ni ima allita rurayanquitsu.

5"Noqaqa ubaspa troncun cuentam cä. Y qamcunanam ramäcunano cayanqui. Pipis noqawan jucnolla carnenqa, alli wayoq ubas plantanomi allapa allicunata ruranqa; peru noqapita raquicashqa carqa, manam ni ima allicunata ruranqatsu. 6Pipis noqawan jucnolla mana quecaqtaqa llümarir jitariyanqa, y tsaquiriptinnam, ellurir cayecuyanqa rupacunanpaq.

7"Sitsun noqawan qamcuna cayanqui y willaquinïta cäsucuyanqui, ima mañacuyanqequitapis qoyashqequim. 8Allicunata rurayaptiqueqa, Papänïpa alli quenintam musyayanqui. Tseno carqa, rasonpa *disipulücunam cayanqui. 9Noqaqa *Dios Yaya cuyamashqannollam qamcunata cuyayarqoq. Y qamcunapis tseno cuyanacur cawacuyanqui. 10Noqaqa Papänïta cuyarmi, mandacushqancunata cäsucü. Tsenollam noqata cuyamarqa, qamcunapis mandacushqäcunata cäsucuyanqui.

11"Quecunata parlapëcayaq noqano qamcuna cushishqa cayänequipaqmi. Tsenopam sellama cushishqa cacuyanqui. 12Qamcunatam mandayaq: Noqa cuyayanqaqnolla qamcunapis jucniqui jucniquicuna cuyanacuyänequipaq. 13Que cuyaquimi cuyaqueqa manam pipis wanurinmantsu amiguncunapaqrecur. 14Noqa mandacushqäcunata rurarnenqa, amigücunam cayanqui.

15Mananam niyaqnatsu:
‘Sirwimaqnïcunam cayanqui’ nishpa.
Sirwicoqcunaqa manam musyayantsu
patronnin ruranqanta. Peru qamcuna-
taqa amigücuna cayaptiquim, Papänï
yachatsimashqancunata willayarqoq.
16Manam qamcunatsu acrayämarqon-
qui, antis noqam qamcunata acrayar-
qoq. Tsemi mandayaq allicunata
rurarlla cayänequipaq. Tseno imepis
allicunallata rurar quecayaptiqueqa,
imatapis jutïcho mañacuyanqequita
Dios Yaya qamcunapaq ruranqam.
17Qamcunatam mandayaq: Jucniqui
jucniquicuna cuyanacuyanqui” nir.

Jesus nin, “Noqatanomi chiquiyäshunqui”

18“Sitsun noqaman mana creyeq
nunacuna qamcunata chiquiyäshunqui;
yarpäyë puntata noqata chiquiyämash-
qanta. 19Sitsun pecunano noqaman
mana creyicoq cayanquiman, pecunam
qamcunata cuyayäshunquiman. Peru
qamcunaqa manam tsenotsu cayanqui,
noqa acrashqa cayapteq. Tsemi pecuna
chiquiyäshunqui. 20Niyashqaqta
yarpäyë: ‘Patronninpitaqa sirweqnin
manam mas puedeqtsu.’ Noqata
chiquiyämarneqa, qamcunatapis
chiquiyäshunquim. Peru palabräta
cäsucurnenqa, qamcunatapis
cäsuyäshunquim. 21Pecunaqa
cachamaqnïtapis mana reqirmi, noqare-
cur chiquiyäshunqui.

22“Sitsun noqa mana shamüman
carqan y mana yachatsiyaqmantsu
carqan, pecuna manam jutsayoqtsu
cayanman carqan. Peru yachatsicushqa
captïmi, cananqa jutsancunapita
tsapäquita puediyannatsu. 23Noqata
chiquimaqcunaqa Papänïtapis
chiquiyanmi. 24Sitsun pipis mana
ruranqan milagrucunatano rurämän
carqan, manam jutsayoqtsu cayanman
carqan. Peru tse rurashqäcunata
riquecarninpis, noqata y Papänïta
chiquiyämantaq. 25*Leynincuna
escribirëcanqannomi pecuna
chiquiyäman. Tsechomi queno
escribirëcan: ‘Porgustum chiquiyäman’*f*
nir.

26“Eucurmi, Dios Yayapita
yanapayäshoqniqui rasonpa caq
yachatsicoq *Santu Espirituta qamcuna-
man cachamushaq. Pemi noqapaq
nunacunata musyatsenqa. 27Jina
qamcunapis qallanqäpita noqawan
purishqa carmi, willapäyänequi llapan
nunacunata.

16 1“Quecunatam willecayaq ima
eca captinpis, alli tsaracur
quecayänequipaq. 2*Ellucayänan
wayicunapitam chiquiyäshoqniquicuna
qarquyäshunqui. Waquinniquicunata-
nam wanutsiyäshunqui ‘Queno rurarmi
Diosta alli sirwï’ nirnin. 3Y quecunata
rurayanqa *Dios Yayata y noqata mana
reqiyämarnïmi. 4Quecunatam willeca-
yaq que niyashqaqno pasayäshuptiqui
yarpäriyänequipaq.

***Santu Espiritupa rurenin**

“Canancamayaq manaran quecunata
willayarqoqraqtsu. 5Cananqa
cachamaqnïmanmi cuticü, peru manam
ni meqequi tapuyämanquitsu ‘¿Meman-
taq eucunqui?’ nirnin. 6¡Antis tseno
nicuyapteqtaq allapa llaquishqa ticracu-
riyanqui! 7Rasontam niyaq: Qamcunapa
bienniquicunam cuticü. Mana cutiptëqa,
manam shamonqatsu yanapayäshoqni-
qui Santu Espiritu. Peru cutirnenqa,
peta cachamushaqmi. 8Pe shamurninmi,
nunacunata cäyitsenqa picuna jutsasapa
cayanqanta, picuna alli ruraq

---

f 15.25 Sal 35.19.

cayanqanta, y picuna castigashqa
cayänanpaq caqta. 9Jutsasapa
cayanqantaqa käyitsenqa, noqaman
mana marcäcuyaptinmi. 10Alli
rurepaqqa käyitsenqa Dios Yayaman
cuticuptï, manana ricayämaptinmi. 11Y
picuna castigashqa cayänanpaq
caqtanam käyitsenqa que patsacho
mandacoq diablu condenacärishqana
captin.

12"Willayänaqpaqqa atscaran can.
Llapanta niyapteqqa, manam
käyiyämanquimantsu. 13Rason caqta
yachatsicoq Santu Espiritu shamurnin-
nam, llapan wiyashqancunata y rason
caqllata käyitsiyäshunqui, y manam
quiquin parlashqancunatatsu. Tsenollam
imapis susedicunanpaq caqcunata
musyatsiyäshunqui. 14Pemi noqa puedeq
canqäta y imano canqäta käyitsiyäshun-
qui. 15Dios Yayapa llapan imecancunapis
noqapam. Tsemi niyarqoq: 'Santu
Espiritum noqa parlashqäcunata musyar-
nin, qamcunata käyitsiyäshunqui' nir.

16"Ichicllanam pishin eucunäpaq, y
mananam ricayämanquinatsu. Peru
tsepitanam jina yape ichiclla
ricarayämanqui, ⌞porqui Diosmanmi
eucushaq⌟" nir.

*Disipuluncuna llaquicuyanqanpita cushicuyan

17Tsenam disipuluncuna jucnin jucnin
tapunacuyarqan queno:

—¿Ima ninantaq que nenqan 'Ichicllа-
nam pishin eucunäpaq, y mananam
ricayämanquinatsu. Peru tsepitanam
jina yape ichiclla ricarayämanqui,
porqui Dios Yayamanmi eucushaq'
nintaq? 18Ichicllaqa ¿ima ninanraq?
Manam käyintsictsu parlanqanta —nir.

19Tseta tapita munayashqanta käyirir-
nam, Jesus nerqan:

—Noqam niyarqoq: 'Ichicllanam
pishin manana ricayämänequipaq.
Tsepita ichicllanam ricarayämanqui' nir.
¿Tsetacu jucniqui jucniquicuna tapuna-
quicayanqui? 20Rasontam niyaq:
Qamcuna allapa llaquicurnin waqaqui-
cayaptiquim, noqaman mana creyicoq-
cunana cushiquicho quecayanqa. Tseno
llaquicushqa quecayaptiquipis,
llaquiquiniquicunam cushiquiman
ticrarenqa. 21Meqan warmipis qeshpicu-
nan öra chäcuriptinmi, nanatsicur
waqan. Wamran yuririptinnam,
nanenintapis qonqecur cushicun.
22Tsenollam qamcunapis canan eucuptï
llaquicuyanqui. Peru yape riquecuyap-
teqnam, allapa cushicuyanqui, y tse
cushiquiniquicunaqa manam
ushacanqatsu.

23"Mananam tse junaq ni imatapis
tapuyämanquinatsu. Rasontam
rasontam niyaq: Noqaman marcäcur
imatapis jutïcho mañacuyaptiqueqa,
Dios Yaya qoyäshunquim. 24Cananca-
mayaqqa manam ni imatapis jutïcho
mañacuyarqonquiraqtsu. Tsemi
mañacuyë chasquïcur allapa cushishqa
cayänequipaq.

*Jesucristoqa que munducho llapan mana allicunatam bensishqa

25"Canancamayaqmi iwalatsiquillapa
yachatsiyashqaq, peru tiempu chäramon-
qanam manana tseno yachatsiyänaqpaq.
Sinoqa clarunam llapanta yachatsiyash-
qequi Dios Yayapaq. 26Tse junaqcunam
noqapa jutillächona Dios Yayaman
mañacuyanqui. Y manam presisanqaraq-
tsu quiquiraq qamcunapaq mañacamunä.
27Pe quiquinmi allapa cuyayäshunqui.
Noqa pepita shamushqa canqäta
creyirnin cuyayämaptiquim, qamcunata-
pis Dios Yaya cuyayäshunqui. 28Noqam
Dios Yayapa nopanpita yarqamurnin,
que patsaman shamorqö. Cananqa
quepita eucurmi, Dios Yayaman cuticü"
nir.

29Tseno niptinnam disipuluncuna
queno niyarqan:
—Alli cäyiyänäpaqmi cananqa
claruna yachatsiyämarqonqui,
mananam iwalatsiquillapanatsu.
30Cananmi si rasonpa musyariyarqö
qam imecatapis musyanqequita. Asta
nunacuna tapuyäshunequipaq caqtapis
musyanquim. Tsenopam creyiyä
Diospita qam shamushqa canqequita
—nir.
31Jesusnam nerqan:
—¿Cananraqchi noqaman rasonpa
marcäcuyanqui! 32Öraqa chäramunnam,
llapequicuna witsicar wayiquicunaman
eucur noqata japallällata
jaqirayämänequipaq. Peru manam
japallätsu cashaq. Dios Yayam noqawan
quecanqa. 33Llapan quecunatam
willayarqoq noqarecur shumaq pasaqui-
cho cayänequipaq. Que patsachoqa
qamcuna sufriyänequim. Peru balorta
tsariyë; que patsacho llapan mana
allicunata benserqönam —nir.

***Disipuluncunapaq Jesus mañacun**

17 1Tseno nirirnam, sieluman
ricarcur mañacorqan queno:
"Papällä, ¡chäramuntaq öra! Canan qam
puedeq Tsuriqui canqäta ricatsiquï,
tsenolla Tsuriquipis qam puedeq
canqequita ricatsicunanpaq. 2Tsuriqui-
tam churashqa canqui llapan nunacu-
napa mandacoqnin cananpaq. Tsemi
qam qomanqequi caq nunacunata noqa
qoshaq wiñe cawenincuna. 3Qamllam
Dios canqui. Noqa *Jesucristutam que
patsaman cachamarqequi. Y ishcantsicta
reqimarnintsicmi, nunacuna wiñe
caweyoqna cayanqa.
4"Que patsacho quecarmi, manda-
mashqequicunata rurar usharirnin, qam
allapa puedeq canqequita musyatsi-
corqö. 5Papällä, manaraq que patsa
captinmi, qamwan noqa jucnolla
puedeq carqantsic. Cananpis nopequi-
man pushacamar puedeq canqäta
ricatsiquiquï.
6"Llapan nunacunapitam waquin
caqcunata acrarir, noqaman pushamor-
qequi. Tsemi imano canqequita
pecunata musyatsishqa cä. Qampam
pecuna cayan, y mandacushqequitam
pecuna cäsucuyan. 7Cananqa musyayan-
nam llapan musyatsimanqequi qampita
shamonqanta. 8Willamashqequitam
pecunata willarqö, y wiyacuyashqam.
Musyayannam rasonpa qampita
shamushqäta, y cachamashqequitapis
creyiyashqam.
9"Pecunapaqmi mañaquicoq. Manam
mañacoqtsu llutan ruraqcunapaqqa,
sinoqa mañaquicoq qomashquequi
caqcunapaqmi, porqui qampam cayan.
10Noqapa caqqa llapanmi qampa.
Qampa caqcunanam noqapa. Pecuna-
chomi alli quenïta ricayan.
11"Que patsacho mananam cashaqna-
tsu. Qammannam eucamushaq. Peru
noqaman creyeqcunaqa que patsacho
quecayanqaran. Jutsannaq Papällä, qam
qomanqequi caqcunata puedeq
queniquiwan cuidequï noqantsic
jucllella canqantsicnolla pecunapis
jucllellano cayänanpaq. 12Que patsacho
pecunawan quecarmi, qam qomashqa
captiqui, mana alliman ishquiyänanta
jutiquicho tsararqö, y llapantam
cuidarqö. Manam ni meqan oqracashqa-
tsu. Sinoqa palabrequicho escribishqan-
nomi mana alli ruraq caqlla
condenacärishqa.
13"Cananqa qammanmi cuticamü.
Noqa cushishqa canqänolla pecunapis
cushi cushi cayänanpaqmi que
patsachoraq quecar willaparqö. 14Willa-
quiniquitam pecunata yachatsishqa cä.
Tsemi mana alli nunacuna noqatano
pecunata chiquiyan, mana pecunano
cayaptï. 15Manam nunacunapita

raquicacuriyänanpaqtsu mañacoq,
sinoqa llutan rurecunapita wardecune-
quipaq. 16Noqaqa manam que patsa
nunacunanotsu cä. Y pecunapis manam
que patsa nunacunanotsu cayan.
17Qamqa rason caqllatam willacunqui.
Tseta cäsucur qamllapaqna pecuna
cayätsun. 18Nunacunaman cachamanqe-
quinollam noqapis pecunata cachä
nunacunaman. 19Pecunarecurmi
muneniquimanno cawecä. Tserecurmi
pecunapis rasonpa caqta cäsucur,
muneniquimanno cawayanqa.

20“Manam pecunallapaqtsu mañacoq.
Sinoqa pecuna yachatsicuyaptin
wiyacur noqaman creyicoq caqcunapaq-
wanmi mañacoq. 21Papällä, pecuna
jucnolla cayätsun, noqawan qam
jucnolla canqantsicno. Tsenolla pecuna-
pis noqantsicwan jucnolla cayätsun.
Tsenopam llapan nunacuna
musyayanqa noqata que patsaman
cachamashqequita. 22Jucllella canqan-
tsicno pecunapis jucllellano
cayänanpaqmi puedeq queniquita
musyatserqö. 23Qam y noqa jucllellam
cantsic, y noqapis pecunawan jucnollam
cä. Tserecurmi pecunapis jucllellano
cayanqa. Tseno cayanqanta nunacuna
ricarmi, musyariyanqa noqata
cachamashqequita y noqata cuyamanqe-
quinolla pecunatapis cuyanqequita.

24“Papällä, noqaman creyicoq
caqcuna noqa canqächo cayänantam
munä, y qomanqequi podernïta
ricayänantam munä; porqui manaraq
que patsata camarninmi, noqata
cuyamarqequi. 25Allilla ruraq Papällä,
nunacuna qamta mana reqiyäshuptiqui-
pis, noqaqa reqeqmi. Y quecho quecaq-
cunallaqa musyariyashqanam noqata
que patsaman cachamashqequita.
26Pecunatam rasonpa qam Dios
canqequita yachatsishqa cä, y yachatsi-
shaqran. Tsemi noqata cuyamanqequi
cuyaquiniqui pecunacho canqa, y
noqapis pecunacho cashaq” nir.

Jesusta presu tsariyan
(Mateo 26.47–56; Marcos 14.43–50;
Lucas 22.47–53)

18 1Tseno mañacur usharirnam,
*disipuluncunawan Jesus yarqur
eucuyarqan Cedron nishqan uranpa wac
tsimpanman. Tsechomi carqan juc
werta. Tsemanmi yecuriyarqan
disipuluncunawan. 2Tse wertacho Jesus
disipuluncunawan imepis ellucayanqan-
tam ranticoqnin *Judas Iscariote
musyarqan. 3Tsemi Judas Iscariote
tseman chärerqan mandacoq caq
*saserdoticunapa y *fariseucunapa
cachashqan *templupa wardiancunawan
y juc tropa soldaduncuna pusharishqa.
Y actsincunawanmi, garutincunawanmi
y sablincunawanmi cayarqan. 4Jesusqa
musyarqannam llapan pasacunanpaq
canqanta. Tsemi pecunaman witicur
taporqan:

—¿Pitataq ashiyanqui? —nir.

5Pecunanam niyarqan:

—Nazaretpita Jesustam —nir.

Jesusnam nerqan:

—Noqam cä —nir.

Laduncunachomi quecarqan ranticoq-
nin Judas Iscariotipis. 6“Noqam cä”
nishpa, Jesus nïcuptinnam, soldaducuna
qepapa ishquiriyarqan. 7Tsenam yape
Jesus taporqan:

—¿Pitataq ashiyanqui? —nir.

Pecunanam niyarqan:

—Nazaretpita Jesustam —nir.

8Tsenam Jesus nerqan:

—Niyarqoqnam: Noqam cä. Noqallata
imanecayämëpis, disipulucunataqa
jaqiriyë eucuyänanpaq —nir.

9Tseno niptinmi, cumplicärerqan
Diosta puntata Jesus queno nenqan:
“Papä, qomanqequi nunacunaqa manam
ni jucllellapis pishintsu” nenqan.

10Tsenam Simon Pedru sablinta jorquricurnin, mas mandacoq saserdotipa
sirweqninpa derechu caq rinrinta
wallicorqan pintireqpaq. Tse nunapa
jutinmi carqan Malcu. 11Jesusnam
nerqan:
—¡Pedru espadequita cutitsï wardananman! *Dios Yaya noqapaq dispunishqancunata ¿manacu chasquïman! —nir.

Jesusta apayan saserdoti Anaspa wayinman
(Mateo 26.57–58; Marcos 14.53–54; Lucas 22.54)

12Tsenam soldaducuna israel autoridacunawan y mandacoq caq saserdoticunapa y fariseucunapa cachayashqan
templupa wardiancunawan Jesusta
presu tsarircur, maquinta watarcur,
13saserdoti Anas caqman apacuyarqan.
Anasqa Caifaspa suegrunmi carqan. Tse
watam mas mandacoq saserdoti Caifas
quecarqan. 14Caifasmi tse autoridacunata queno nishqa carqan: “Llapantsicpa rantintsicmi presisan juc nunalla
wanunan” nir.

Jesusta disipulun Pedru negan
(Mateo 26.69–70; Marcos 14.66–68; Lucas 22.55–57)

15⌞Apacuyaptinnam⌟ Simon Pedru y
juc mas disipulun Jesusta qatiyarqan.
Mas mandacoq caq saserdotiwan
reqinacurninmi, tse jucnin caq
disipuloqa ruri patiuyaq yecurerqan.
16Peru Pedroqa jaq puncullachomi
quedacorqan. Tsenam mas mandacoq
saserdotiwan reqinacoq caq disipuloqa
yarqurir, puncucho täpacoq warmiwan
parlarir, Pedrutapis ruriman yecaratserqan. 17Pedru yecurëcaptinnam,
puncucho tapacoq empleadaqa nerqan:
—¿Manacu taqe nunapa disipulun qampis canqui? —nir.
Pedrunam:
—¡Manam! —nerqan.
18Alalaptinnam, ninata sendircur, mas
mandacoq saserdotipa sirweqnincuna y
templupa wardiancuna shëcar qoñuquicayarqan, y Pedrupis pecunawanmi
sharëcarqan qoñucur.

Anas caq saserdoti Jesusta tapupan
(Mateo 26.59–66; Marcos 14.55–64; Lucas 22.66–71)

19Tsenam Jesusta mas mandacoq
saserdoti taporqan disipuluncunapaq y
yachatsiconqancunapaq. 20Jesusnam nerqan:
—Llapan nunacunam wiyayashqa noqa
parlanqäta. Imepis yachatsicorqö *israel
nunacuna *ellucayänan wayicunachomi y
templuchomi. Manam paquellapaqa
imatapis parlashqätsu. 21¿Imanirtaq noqata
tapumanqui? Yachatsicushqäta wiyaqcunam
musyayan ima nishqätapis. ¡Pecunata tapï!
—nir.
22Tseno niptinmi templupa wardian
Jesusta qaqllancho laqyecorqan,
—¿Tsenocu contistanqui mas mandacoq saserdotintsicta! —nir.
23Jesusnam nerqan:
—Mana allita parlaptïqa, imacho mana
alli nishqäta nimë. Nenqä alli captenqa,
¿imanirtaq laqyamanqui? —nir.
24Tsepitanam jina maquin watashqallata Anas apatserqan mas mandacoq
saserdoti Caifasman.*g*

Pedru yape Jesusta negan

25Pedroqa nina ladunchomi jauca
shëcarqan qoñucurnin. Tsenam
tapuyarqan:
—¿Manacu qampis taqe nunapa disipulun canqui? —nir.

---

g 18.24 Anasqa tsepin mayor caq saserdoti queninpita yarqushqannam carqan, peru respetarnin “mayor saserdoti” niyarqan.

Pedrunam negarqan:
—Manam —nishpa.
26 Tsechomi mayor caq saserdotipa
sirweqnin nuna quecarqan. Pëqa
wertacho Pedru rinrinta walluraponqan
nunapa castanmi carqan. Tsenam
Pedruta tse nuna nerqan:
—¿Manacu wertacho qamta ricarqoq
taqe nunatawan? —nir.
27 Pedru yape "Manam" nicaptinnam,
gallu cantarerqan.

Gobernador *Pilatuman
Jesusta apayan
(Mateo 27.1–2, 11–31;
Marcos 15.1–20; Lucas 23.1–5, 13–25)

28 Patsa warärëcaptinnam, Caifaspa
wayinpeq Jesusta autoridacuna apacuyar-
qan gobernadorpa despachunman.
Chäratsirninnam, tse despachunmanqa
yecuyarqantsu melanepaq mana
ticrayänanpaq.*h* Yecorqa, manam Pascua
miquita micuyanmantsu carqan pecunawan
juntacushqa car. 29 Tsenam *Pilatoqa jaqcho
quecayanqanman yarqurir, nerqan:
—¿Ima mana allitataq que nuna
rurashqa? —nir.
30 Autoridacunanam niyarqan:
—Mana jutsata rurashqa captenqa,
manam qamman apayämümantsu —nir.
31 Pilatunam nerqan:
—Apacuyë. Mä qamcunana leyniqui-
cuna nenqanmanno jusgayë —nir.
Pecunanam niyarqan:
—Manam quiquïcunallapitaqa nunata
wanutsiyämantsu.*i* 32 Tseno niyaptin-
nam, cumplicärerqan Jesus imano
wanutsiyänanpaq caqta willaconqan.
33 Tsenam ruri despachunman Pilatu
cuticur Jesusta qayarirnin taporqan:
—¿Qamcu canqui israel nunacunapa
reynin? —nir.
34 Jesusnam nerqan:
—¿Quiquiquillapeqcu tseno tapuman-
qui, o pipis nishorqonquicu noqapaq?
—nir.
35 Pilatunam nerqan:
—¿Acasu noqa israel nunacu cä!
Qampa marca mayiquicunam y
mandacoq caq saserdoticunam noqaman
apayämushorqonqui. ¿Imatataq
rurashqa canqui? —nir.
36 Jesusnam nerqan:
—Noqapa mandaquinïqa manam que
patsacho nunacunapa mandaquininno-
tsu. Que patsacho mandacoq captïqa,
sirwimaqnïcunam pelyarnin, mana
dejayämanmantsu israel autoridacuna-
man presu apayämänanta. Mandacoq
quenïqa manam quechotsu —nir.
37 Tsenam Pilatu nerqan:
—¿Tsepenqa reychi canqui? —nir.
Jesusnam nerqan:
—Quiquiquitaq nicanqui rey canqäta.
Tsepaqmi yuricushqa cä. Rason caqta
willacoqmi que patsaman shamushqa cä.
Y rason caqta wiyaqui munaqcunaqa
yachatsicushqäcunatam wiyacuyan —nir.
38 Pilatunam taporqan:
—¿Imataq tse rason caqqa! —nir.

***Jesucristuta wanutsiyänanpaq**
nunacunata Pilatu entregan
(Mateo 27.15–31; Marcos 15.6–20;
Lucas 23.13–25)

Tseno nirninnam, israel autoridacuna
quecayanqanman yarqurir, *Pilatu
nerqan:
—Manam que nunapa ni ima jutsanta
tarïtsu. 39 Costumbriquicunamannomi

---

h 18.28 *Leynincunamannoqa israel nunacunapaq manam mana *israel nunacunapa wayincunaman yecuyaqtsu. Yecurnenqa, leynincunamannomi jutsayoq ticrayanqantam pensar, juc semanataran shuyayaq limpiu cayänanpaq. **i 18.31** Wanutsiyänanpaq wanayarqan *Pilatu Gobernador "Allim" ninantaran.

*Pascua fiestacho juc presuta cacharinä. ¿Qamcuna munayanquicu que reyniquicunata cacharinäta? —nir.

40Tsenam nunacunana qayaripa niyarqan:

—¡Ama tse nunataqa cacharïtsu! ¡Barrabasta cachariqueqa! —nir.

Tse Barrabasqa allapa mana baleq nunam carqan.[j]

19 1Tsenam Jesusta *Pilatu astaquecatserqan. 2Soldaducunanam cashapita coronata awarir, Jesuspa peqanman yacarcur, granati capata aqshuratsiyarqan. 3Y nopanman witicurninnam, burlacurnin niyarqan:

—¡Biba, *israel nunacunapa reynin! —nir.

Tseno nishpam qaqllancho laqyar ushayarqan.

4Tsepitanam pecunaman yape yarqurir, Pilatu nerqan:

—Cananmi queman Jesusta jorqamushaq mana ni ima jutsanta tarenqäta cäyiyänequipaq.

5Tsenam ruripita Jesus yarqaramorqan casha coronan yacashqa y granati capan aqshucushqa. Tsenam Pilatu nerqan:

—Quemi que apayämonqequi nuna —nir.

6Jesusta ricarirninnam, mandacoq caq *saserdoticuna y *templupa wardiancuna qayaripa niyarqan:

—¡*Cruscho wanutsï! ¡Cruscho wanutsï! —nir.

Pilatunam nerqan:

—Noqaqa manam que nunacho ni ima jutsata tarïtsu. Mä qamcunana peta apacurnin, cruscho wanutsicuyë —nir.

7Tsenam tse autoridacuna niyarqan:

—Pemi nin, ‘Diospa tsurinmi cä’ nishpa. *Leynïcunachomi nin tseno neqtaqa wanutsiyänapaq —nir.

8Tseta wiyecurnäqa, Pilatu masran mantsaquecorqan. 9Tsenam despachunman cutiratsir yape Jesusta taporqan:

—¿Mepitataq qam canqui? —nir.

Peru Jesusqa upällam cacorqan.

10Tsenam Pilatu nerqan:

—¿Imanirtaq mana yasquimanquitsu? ¿Manacu cuentata qocunqui noqallapita pendenqanta? Noqa munaptïmi, qamta cruscho wanutsiyäshunqui o cachariyäshunquipis —nir.

11Jesusnam nerqan:

—Autorida canequipaqqa Diosmi churashushqa cashunqui. Mana tseqa manam puedinquimantsu ni imata rurameta. Tsemi qamman apamaqnïcuna qampitapis mas jutsayoq cayan —nir.

12Tsenam Pilatu imanollapapis munarqan cachariquita. Peru autoridacunanam cacharinanta mana munar, qaparipa niyarqan:

—Jesusta cacharirnenqa, manam *Roma mandacoq *cesarta cäsunquitsu. Jesusqa rey tucurmi, cesarpa contran —nir.

13Tseno niyaptinnam Pilatu Jesusta jaqman jorqaratsir, sentensiancunan tribunalman täcurerqan. Tse tribunal canqan sitioqa carqan rumicunawan shumaq enlosadum y tsetam niyarqan hebreu parlacho “Gabata” nir. 14Tse junaqqa *Pascua fiestapaq alistapäquinam carqan. Y pullan junaqnonam carqan. Tsenam israel nunacunata Pilatu nerqan:

—Quemi que reyniquicuna.

15Tsenam nunacuna qaparipa niyarqan:

—¡Tseta weqapalayämi! ¡Tseta weqapalayämi! ¡Cruscho wanutsun! —nir.

Pilatunam nerqan:

---

j 18.40 *Roma gobiernupa contran nunacunata bullatsir pelyatseqmi carqan.

—¿Reyniquicunatacu cruscho wanutsishaq! —nir.

Mandacoq caq saserdoticunanam niyarqan:

—Noqacunapa reynïcunaqa cesarllam —nir.

16Tsenam pecunaman Jesusta Pilatu entregarerqan crusificayänanpaq. Tsenam tsarircur apacuyarqan.

Crusman Jesusta clabayan

(Mateo 27.32–44; Marcos 15.21–32; Lucas 23.26–43)

17Tsepitanam Jesusta crusnin catarcatsir, jeqaratsiyarqan calabera niyashqan sitiuman. Tse sitiutam “Golgota” niyaq hebreu parlacho. 18Tseman chäratsirnam, Jesusta crusman clabayarqan. Petawanmi ishcaq nunacunata crusificayarqan jucnin caqta derechu ladunman jucnintana itsoq laduman y Jesustanam chopincunaman. 19Juc letrerutam cruspa puntanman Pilatu queno escribishqata churatserqan: “Quemi Nazaretpita Jesus, israel nunacunapa reynin” nishpa. 20Hebreu, latin y *griegu idiomacunachomi tseno escribirarqan. Jesus clabarëcanqan sitiu amanulla captinmi, atscaq israel nunacuna ricarnin, tse letreruta leyiyarqan. 21Israel nunacunapa mandacoq caq saserdoticunanam Pilatuta niyarqan:

—‘Israel nunacunapa reynincuna’ nerqa ama escribirätsuntsu. Sinoqa, ‘Quemi israel nunacunapa reynin tucoq’ nirlla, escribirätsonqa —nir.

22Pilatunam nerqan:

—Escribenqänomi quedanqa —nir.

23Tsenam Jesusta crusman clabarirnin, ropanta ellurir soldaducuna chuscuman raquinacuriyarqan juc juc cada unu. Tseno raquinacuriyaptinnam, Jesuspa tunicanraq quedarerqan. Tse tunicaqa costurannaq awashqam carqan. 24Tsenam soldaducuna parlariyarqan:

—¡Ama quetaqa rachishuntsu! ¡Sortiyarishun! Mä, ¿meqantsictash tocamäshun? —nishpa.

Tseta rurariyaptinmi, pactarerqan *Diospa palabrancho queno escribirëcanqan:

“Ratashnïtam raquinacuyarqan.
Y tunicätam sortiyayarqan”[k] nenqan.

Tsenomi rurayarqan tse soldaducuna.

25Jesus clabarëcanqan cruspa ladunchomi mamänin, mamäninpa nanam, Cleofaspa warmin Maria y Maria Magdalena quecayarqan. 26Tsenam cuyanqan *disipulun tsecho mamäninwan shëcayaqta riquecurnin, Jesus nerqan:

—Mamä, cananqa penam wawequi cuenta canqa —nir.

27Tsenollam jina tse disipuluntapis nerqan:

—Pemi canapitaqa mamequi cuenta canqa —nir.

Tsepita patsam tse disipulun peta apacorqan wayinman mamantano cuidananpaq.

Jesus wanurin

(Mateo 27.45–56; Marcos 15.33–41; Lucas 23.44–49)

28Jesusqa musyarqanmi llapan cumplicärishqana canqanta. Y Diospa palabrancho escribirëcanqanmi pactarerqan “¡Yacunällämi!” nicuptin.

29Tsechomi puchqoq binagri jarupa quecarqan. Tsemanmi esponjata tullpurcur, isopupa puntanman watarcur, Jesuspa shiminman apayarqan. 30Jesusnam puchqoq binagrita shoqurirnin nerqan:

---

k 19.24 Sal 22.18.

—Llapannam cumplicärishqa —nir.
Tseno nirninnam, peqanta puctircur wanurerqan.

Jesuspa qasqunta *espadawan soldadu tucsicun

31 *Jamaqui junaqcho Pascua fiesta
ratecuptinmi, israel autoridacuna
munayarqantsu wanoqcunapa ayancuna
cruscho clabarëcananta. (Tsemi tse
jamaqui junaqqa mas respetaduraq
quecorqan.) Tsemi Pilatuman ewecurnin,
rogayarqan cruscho clabarëcayaq nunacunapa chancancunata paquicacharcatsinanpaq y cruspita ayancunata jorqaricatsinanpaq.[l] 32Tsenam soldaducuna ewecurnin, Jesuswan ishcaq clabarëcaqcunapa
chancancunata paquicacharcuyarqan,
puntata jucnin caqpata y tsenollam jucnin
caqpatapis. 33Peru Jesustaqa wanurishqatana tarirmi, chancanta manana paquiyarqannatsu. 34Tsenam Jesuspa qasqunta
espadanwan juc soldadu tucsicorqan. Y
yacum yawarnintin yarqaramorqan.
35Noqam llapanta ricarqä. Y
ricashqätanollam willayaq willaquinïqa
rason caqllam qamcuna creyiyänequipaq.
36Tseno soldaducuna rurayaptinmi,
pactarerqan Diospa palabran queno
escribirëcanqan: “Manam ni meqan
tullunta paquiyanqatsu”[m] nenqan. 37Jina
quenopis escribirëcanmi: “Tucsir
ushashqatam ricayanqa”[n] nir.

Jesusta pampayan
(Mateo 27.57–61; Marcos 15.42–47; Lucas 23.50–56)

38Arimatea marcapeq Jose nishqan
nunam israel autoridacunata mantsarnin,
pacallapa Jesuspa qatiraqnin carqan. Tse
nunam Pilatuman ewar, mañarqan
Jesuspa ayanta pampecunanpaq. Pilatu
“Apaquï” niptinnam, cuticur apacorqan.
39Tsemannam chärerqan paqasllapa
Jesuswan parlananpaq ewaq Nicodemupis, quima arobatano montipa weqin
*mirra nishqan y aloes[o] nishqan pucutaq
perfuminwan. 40Tse ishcan nunanam
israel nunacunapa costumbrincunamanno
pampayänanpaq tse pucutaq apayanqanta
finu sabanasman jichecur, Jesuspa ayanta
wancuyarqan. 41Jesusta crusificayanqan
sitiuchomi carqan juc werta. Tsechomi
juc mushoq *sepultura[p] carqan.
Tsemanqa manaran pitapis pampayarqanraqtsu. 42Israel nunacunapa jamacuyänan
junaqpa dispiranna tse tardi captinmi, y
amanulla sepultura captinmi, jicutellapa
Jesuspa ayanta tseman pampariyarqan.

Jesus cawarimun
(Mateo 28.1–10; Marcos 16.1–8; Lucas 24.1–12)

20 1Domingu qoyanam paqasllaraq
quecaptin, Jesus
pamparëcanqanman Maria Magdalena
ewarqan. Chärirnam *sepultura
tsaparaq jatun rumita ricarerqan juc
laducho quecaqta. 2Tsenam corillapa
cuticur, Simon Pedruta y Jesuspa cuyë
*disipulunta queno willarqan:
—Sepulturapitam Teytantsicpa ayanta
apacuyashqa. Manam musyätsu meman
churayashqanta —nir.
3Tsenam Pedru y jucnin disipulun
ewacuyarqan Jesus pamparanqanman.[q]
4Ishcanmi coripa ewayarqan. Jucnin
caqqa Pedrupita mas corirmi, puntata
chärerqan. 5Chärirnam pucticur
puncullapita riquecorqan finu sabanaslla

---

l 19.31 Chaquincunata paquiyarqan mas raslla wanurinanpaq. **m 19.36** Sal 34.20. **n 19.37** Zac 12.10. **o 19.39** Aloesqa carqan allapa pucutaq qoram. **p 19.41** Tse tiempu sepulturancuna carqan juc macheno rurashqam. **q 20.3** Tse Pedruwan sepulturaman ewaqqa carqan cuyë disipulun Juanmi.

churarëcaqta. Manam rurimanqa
yecorqantsu. 6Pedrunan qepanta chärir,
ruri sepulturaman[r] yecurerqan. Pepis
ricarerqan sabanasllana tsecho
churarëcaqtam. 7Jesuspa peqan wataraq
ratashqa juc laduchomi shumaq ellushqa
churarëcarqan. 8Tsenam puntata chaq
caqpis ruriman yecurir, tsecunata ricarir
pepis creyirerqan.[s] 9Tseyaqqa manaran
alleqllaqa cäyiyarqantsu *Diospa
palabrancho Jesus cawarimunanpaq
willaconqanta. 10Tsepitanam ishcancuna
wayincunaman cuticuyarqan.

Maria Magdalenata Jesus yuripun
(Marcos 16.9–11)

11Maria Magdalenanam sepulturapa
puncuncho waqaquicarqan. Tseno
waqaquicarnam ruriman cawecur,
12riquecorqan yulaq püru bistishqa
ishcaq *anjelcuna Jesuspa ayan
churarashqancho tëcayaqta; jucninmi
peqan canqancho, jucninnam chaquin
canqancho. 13Anjelcunanam niyarqan:

—Mamite ¿imatataq waqanqui? —nir.

Maria Magdalenanam nerqan:

—Teyta Jesustam apacuyashqa. Manam
musyätsu meman churayashqanta —nir.

14Tseno nirirnam tumecurnin
riquecorqan Jesus tsecho shëcaqta. Peru
Jesus canqantaqa manam musyarqantsu.
15Jesusnam taporqan queno:

—Mame ¿imanirtaq waqanqui?
¿Pitataq ashinqui? —nir.

Maria Magdalenanam shonqunllacho
“Werta täpaqchi queqa” nishpa
pensarnin, queno nerqan:

—Tëte, ¿qamchi yä memanpis ayanta
apecorqonqui? Meman churashqequitapis
willecallämë ewarnin apacullanäpaq —nir.

16Tsenam Jesus nïcorqan:

—Maria —nir.

Tsenam Maria tumecurnin:

—¡Rabunï! —nïcorqan. (Rabuneqa,
mayestrullä ninanmi.)

17Jesusnam nerqan:

—¡Ama tsaramëtsu! Manaran Papänïman
ewäraqtsu. Antis ewë noqaman creyicoq
wauqïcunata. Willanqui Papänïman
eucunäpaq caqta; noqapa Papänïqa
qamcunapapis Papäniquicunam, y Diosnïqa
qamcunapapis Diosniquicunam —nir.

18Tsenam disipuluncunaman Maria
Magdalena ewecur, willacorqan Teyta
Jesusta riqueconqanta, y willacorqan
Jesus encarganqanta.

Jesus yuripun disipuluncunata
(Mateo 28.16–20; Marcos 16.14–18;
Lucas 24.36–49)

19Tse domingu tardinam disipulun-
cuna wayi rurincho juntu quecayarqan.
Israel autoridacunata mantsarninmi,
puncuta alli buenu trancashqa
quecayarqan. Chopincunaman yurircur-
nam Jesus napacurerqan queno nishpa:

—¡Alli pasaquicho cayë! —nir.

20Tseno nirmi, ricatsicorqan maquin-
cunata y pechunta. Tsenam disipulun-
cunaqa Teyta Jesusta riquecur, allapa
cushicuyarqan. 21Jesusnam yape nerqan:

—¡Ama llaquiyëtsu, cushicuyë!
Imanollam *Dios Yaya noqata
cachamarqon; tsenollam qamcunatapis
nunacunaman cachayaq.

22Tseno nirirnam pecunaman püquecur:

—*Santu Espirituta chasquiyë
—nerqan. 23Pitapis jutsancunata perdona-
yaptiqueqa perdonashqam cayanqa, y
pitapis mana perdonayaptiqueqa manam
perdonashqatsu cayanqa —nir.

Disipulun Tomas
rican Jesus cawarishqata

24Tse wayicho juntu quecayanqanman
Jesus chänan öra chunca ishque (12)

---

r 20.6 Riquë Jn 19.41. **s 20.8** Creyirerqan Jesus cawarimushqanta.

disipulunpita Mellïshu niyanqan Tomas manam tsechotsu quecarqan. 25Tsepitanam Tomasta willariyarqan:

—Teyta Jesustam riquecuyarqö —nir.

Tomasnam nerqan:

—Jesuspa maquincho clabu uchcushqata mana ricarqa, y clabu uchcushqanman dedüta mana yacarqa, y qasqunman maquita mana yacarqa, manam creyishaqtsu —nir.

26Juc semanatanam disipuluncuna yape tse wayicho juntu quecayarqan. Y Tomaspis tsepenqa tsechomi quecarqan. Puncu llawishqa quecaptinpis, juclla chopincunaman yurircurmi, Jesus queno nerqan:

—¡Cushi cushi cacuyë! —nir.

27Tomastanam nerqan:

—Tomas, riquë maquita, dediquita yaque. Y qasqümanpis maquiquita yaque. ¿Imanirtaq creyicunquitsu? ¡Cananpita creyicunqui! —nir.

28Tsenam Tomas nerqan:

—¡Teytallämi y Dioslläми canqui! —nir.

29Jesusnam nerqan:

—Tomas, ¿ricaramarraqchi creyirinqui! Cushicuyätsun mana ricamarpis creyicoqcuna —nir.

Juan willacun imapaq que libruta escribishqanta

30Atsca milagrucunatam Jesus rurarqan disipuluncunapa nopancho. Tsecunaqa manam llapantsu escriberqan que librucho. 31Quecunallata escribirninmi willayaq *Dios Acrashqan tsurin Jesus canqanta creyiyänequipaq. Creyicorqa, perecur wiñe caweyoq cayänequipaq.

Qanchis *disipuluncunata Jesus yuripun

21 1Quenomi disipuluncunata Jesus yape yuriporqan Tiberias nishqan Lamar cuchuncho. 2Tsechomi disipuluncuna Simon Pedru, mellïshu niyanqan Tomas, Canä de Galilea marcapeq Natanael, Zebedeupa ishcan tsurincuna y ishcaq mas disipulu mayincuna quecayarqan. 3Simon Pedrunam nerqan:

—Noqaqa pescaqmi eucü —nir.

Waquincunanam niyarqan:

—Acu, noqacunawanpis ewashun.

Eucurninnam, lanchaman lloqarcur, jeqariyarqan. Tse paqas manam ni jucllellatapis tsariyarqantsu. 4Patsa warärëcaptinnam, Jesus lamarpa cuchuncho shëcarqan. Jesus canqanta pecuna manam reqiyarqantsu. 5Jesusnam queno qayacorqan:

—Wamralläcuna, ¿pescaduta tsariyarqonquicu? —nir.

Pecunanam “Manam” niyarqan.

6Tsenam Jesus nerqan:

—Lanchapa derechu caq ladunpa atarayata jitayë. Tsechomi tsariyanqui —nir.

Nenqannonam atarayata yacuman jitarcur, atsca pescaduyoq captin, jorqetapis puediyarqantsu. 7Jesuspa cuyë disipulunnam Pedruta nerqan:

—¡Taqeqa Teyta Jesustaq! —nir.

Teyta Jesus canqanta musyecurnam, Pedroqa qotuconqan ratashninta yacacurcur, yacuman pinticorqan Jesus canqanman apuradu chärinanpaq. 8Waquin disipulucunanam lanchachoraq ewayarqan atarayata pescaduntin qarachacushqa. Lamar cuchunman chäriyänanpaqqa manam allapa carunatsu carqan. Juc pachac (100) metrunollam pisherqan. 9Lamar cuchunman chärirnam, taririyarqan tantata y nina shancacho pescadu cancacar churarëcaqta. 10Jesusnam nerqan:

—Tsariyämonqequi pescaducunapita juc ishqueta apayämï —nir.

11Tsenam Simon Pedru lanchaman lloqarcur, jorqorqan atarayata patsaman. Pachaq pitsqa chunca quima (153) jatusaq pescadiyoqmi carqan, y tselaya quecaptinpis, ataraya manam racherqantsu. 12Tsenam Jesus nerqan:

—¡Shayämï micunapaq! —nir.

Y manam ni meqan disipuluncunallapis balorayarqantsu “¿Pitaq canqui?” nir, tapiquita, porqui reqiyarqanmi Teyta Jesus canqanta. 13Jesusnam pecunaman witicur, tantata tsarircur pescadullantin qararqan. 14Que topayanqanwanqa quima cutinam cawarimushqanpita Jesus yuriporqan disipuluncunata.

Jesus parlan Simon Pedruwan

15Micur ushariyaptinnam, Simon Pedruta Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿quecuna cuyayämanqanpeq mascu qam cuyamanqui? —nir.

Pedrunam nerqan:

—Aumi, Teyta. ¡Musyanquitaq noqa cuyanqaqta! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Tsepenqa achcasnïcunata cuidanqui —nir

16Jina yapenam Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿cuyamanquicu? —nir.

Pedrunam nerqan:

—Aumi, Teyta. ¡Qam musyanquim cuyashqaqta! —nir.

Jesusnam nerqan:

—Tsepenqa üshäcunata cuidanqui —nir.

17Yapenam Jesus nerqan:

—Jonaspa tsurin Simon, ¿rasonpacu cuyamanqui? —nir.

Quima cutina tseno “Cuyamanquicu” nirnin, Jesus tapuptinnam, Pedru llaquicur nerqan:

—Teyta, qamqa llapantam musyanqui. ¡Tsemi allapa cuyashqaqtapis musyanqui! —nir.

Tsenam Jesus nerqan:

—Tsepenqa üshäcunata cuidanqui. 18Rasonpam neq: Mosuraq carnenqa, quiquiquim ropequicunata yacacurnin, munanqequiman ewarqequi. Peru auquin queniquichonam ricrequita mashtanqui; y jucnam ropequitapis yacatsishunqui; y mana munashqequimanmi apayäshunqui —nir. 19Tseno nirninmi, Jesus cäyitserqan Pedru imano wanunanpaq canqanta, y tseno wanurnin, Diospa puedeq queninta nunacunata musyaratsinanpaq caqta.

Tsepitanam nerqan:

—Ruranqäcunata ruranqui —nir.

Jesuspa cuyë disipulun Juan

20Tumecurnam, Pedru ricarerqan Jesuspa cuyë disipulun qepancunata ewarëcaqta. Tse disipuloqa senecayaptin Jesuspa laduncho quinquishecur, “Teyta, ¿pitaq qamta ranticushunqui?” nir, tapoq caqmi carqan. 21Tseno ricarirnam, Jesusta Pedru nerqan:

—Teyta, taqewanqa ¿imataq pasaconqa? —nir.

22Jesusnam nerqan:

—Que patsaman cutimonqäyaq pe cawananta munaptïpis ¿imata qocushunqui! ¡Qamqa, ruranqäcunata ruranqui! —nir.

23Tseta musyarimam, Jesusman creyeqcuna queno niyarqan: “Pëqa manash wanonqatsu” nir. Peru Jesusqa manam tse ninantatsu nerqan, sinoqa quenomi nerqan: “Que patsaman noqa cutimonqäyaq pe cawananta munaptïpis, ¿qam imananquitaq!” nerqanmi.

24Quecuna escribeq disipuloqa llapanta ricashqa carmi, caqllata willacun. Tsenopam musyantsic tse willaconqan rasonpa canqanta.

25Mas atscaran can Jesus rurashqancuna. Tsecunata llapanta jucllellapayan escribiyaptenqa, que patsa manam tincunmantsu tse librucunata churayänanpaqpis.

HECHOS

Apostolcunapa rurenincuna

Lucas escribenqan “Hechos” libroqa “San Lucas” librupa sigueqninllam. “San Lucas” libruchomi willacun Jesus rurashqancunata, y “Hechos” libruchonam willacun *Santu Espiritu yanapaptin apostolcuna rurayashqancunata. Que libruchoqa jina willacun apostolcuna Santu Espiritupa yanapeninwan metsepapis caru marcacunapa ewar alli willaquita willacuyanqantam.

Teyta *Jesucristuman creyicurmi, Lucas Pabluwan juntu juc marcacunapa ewarqan Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacuptin yanaqar. Tseno Pabluta yanaqashqa carmi Lucas que libruta escribishqa. Tseta mas musyanequipaq leyinqui Hechos 16.10-17; 20.5-16; 21.1-18; y 27.1-28.16. Tsenolla Lucaspaq mas musyanequipaq leyinqui Colosenses 4.14; 2 Timoteu 4.11; y Filemon 24.

Santu Espirituta cachamunanpaq Jesus äniconqan

1 [1-2]Cuyë amigu Teofilo, punta caq librüchomi qamman escribimorqä Teyta Jesus que patsacho quecar asta sieluman cuticonqanyaq, llapan rurashqancunata y yachatsicushqancunata willaparniqui. Pemi manaraq sieluman cuticur, acrashqan apostolnincunata Santu Espiritupa muneninwan dispunerqan imano quecayänanpaqpis. [3]Wanushqanpita cawariramurmi, pecunata yuripur chuscu chunca (40) junaqninpi tuquilayapa cäyitserqan rasonpa cawarimonqanta creyiyänanpaq. Y nunacuna Diospa mandaquinincho imano cayänanpaq caqtam willaparqan.

[4]Teyta Jesusmi apostolnincunawan juntu quecarnin, queno mandarqan:

—Puntata willayanqaqnomi äniyäshonqequita Papänï qamcunaman cachamonqa. Tsemi tseta manaraq chasquerqa, Jerusalenpita ama yarquyanquiraqtsu. [5]Claru parlaquichoqa bautisacoq Juanqa yacullawanmi bautisarqan; peru cananqa ichicllanam pishin Santu Espirituwan qamcuna bautisashqa cayänequipaq.

Teyta Jesus sieluman cuticonqan

[6]Tsepitanam apostolnincuna juntacärir, Teyta Jesusta tapuyarqan queno:

—Tëte, ¿cananqa qamnacu Israel nasionnintsicta punta canqantsicno librina canapaq rescatamunqui? —nishpa.

[7]Jesusnam queno nerqan:

—Ni ime öra ni ime junaq canqantapis qamcuna musyayänequeqa manam presisantsu. *Dios Yayallam puedeq car tsetaqa dispunishqa. [8]Peru qamcunaqa Santu Espirituta chasquirirmi, poderyoq

ticrariyanqui. Tsenam noqa rurashqäcunata willacurnin, puriyanqui Jerusalencho, Judeacho, *Samaria marcacunacho; y jinantin munduyaqmi chäratsiyanqui.

9Tseno parlar usharirnam, pecuna ricarëcayaptin, pallaricar sieluman eucorqan; y pucute tsapäriptinnam, manana mas ricayarqannatsu. 10Sieluman tseno eucoqta ricarëcayaptinnam, ishcaq nunacuna yulaq bestishqa nopancunaman juclla yurircur, 11queno niyarqan:

—Galilea nunacuna, ¿imanirtaq sieluta ricarar shäquicayanqui! Tse Jesus rara sieluman pallaricar eucoqta ricayanqequinollam, yape que patsaman cutimonqa.

Matiasta acrayan *Judaspa rantin apostol cananpaq

12Olibus nishqan jircacho juntarëcayanqanpitanam, Jerusalenman tse apostolcuna cuticuyarqan. Tse jircapita Jerusalenyaqqa manam carutsu carqan, *jamaqui junaqcho puriyänan distansiallam.[a] 13Jerusalenman chärirnam, posadacuyanqan wayipa altusninman lloqariyarqan. Pecunam cayarqan: Pedru, Juan, Santiagu, Andres, Felipi, Tomas, Bartolome, Mateo, Alfeupa tsurin Santiagu, *Seloti grupupita Simon, y Santiagupa tsurin Judas. 14Pecunam llapancuna juntacar, juc shonqulla imepis Diosman mañacuyaq Jesuspa mamäninwan wauqincunawan y waquin warmicunawan.

15Tse junaqcunanam Teyta Jesusman pachac ishque chunca (120) creyicoqcuna ellucayashqa quecayarqan. Tsechonam apostol Pedru sharcurcur, queno nerqan: 16“Wauqicuna y panicuna, Judas Iscariotim Teyta Jesusta presu tsariyänanpaq nunacunata pushecorqan. Y tse Judaspaqmi Santu Espiritu cäyitsiptin, une rey *David willacur escriberqan. Tse escribishqanmi canan cumplicärishqa. 17Judasqa sirwicoq apostol cananpaq noqacunano acrashqam carqan. 18(Peru eucurmi, tse pagayanqan qellewan chacrata ranterqan. Tsechonam ure senqapa jeqacurcorqan. Pachan pashtariptinnam aqishnincunapis ramacärerqan. 19Judas tseno wanushqanta musyarirninmi, Jerusalencho yachaq llapan nunacuna tse chacrata jutitsiyarqan ‘Haceldama’ nishpa. Haceldamaqa pecunapa idiomancunacho ‘yawarpa chanin chacra’ ninanmi.) 20Tsepaqmi Salmu nishqan librucho queno escribirëcan:

‘Täranqan wayim dejarishqa canqa;
y manam ni pi täranqanatsu tse wayicho’,[b] nir.

Jina quenopis escribirëcanmi:

‘Tse nunapa cargunta jucna chasquitsun’,[c] nishpa.

21“Quechomi quecayan Teyta Jesus que patsacho quecaptin, imepis peta qatirar, noqacunawan juntu pureq nunacuna. 22Tsemi presisan pecunapita jucninta apostol cananpaq churanantsic, Teytantsic wanushqanpita cawarimonqanta noqacunawan willacuyänäpaq. Pecunam bautisacoq Juan bautisanqanpita patsa asta sieluman cuticonqanyaq Jesus rurashqancunata ricayarqan.”

23Tsemi tsecho ellucayashqacunapita acrariyarqan ishcaq nunata: Jose Barsabasta (tse Barsabaspa jucnin jutinmi carqan Justo), y jucnintanam Matias nishqan nunata. 24Tsepitanam Diosman mañacuriyarqan queno:

—Teytalläcuna, qammi musyanqui llapä nunacuna imano cayanqätapis.

---

a 1.12 Juc quilometrunullam carqan. **b 1.20** Sal 69.25. **c 1.20** Sal 109.8.

Tsemi canan musyecatsiyämë, que
ishcanpita meqanta acrarenqequitapis
25Judaspa rantin apostol cananpaq.
Pëqa apostol queninta mana cumplirmi,
jutsanrecur castiguman ishquishqa.
26Mañacur usharirninnam, sortiyari-
yarqan, y Matiaspaqmi suerti yarqurer-
qan. Tse örapitam pe yapacärerqan
chunca juc (11) apostolcunaman chunca
ishque (12) cayänanpaq.

***Santu Espiritupa shaminin**

2 1"*Pentecostes" nishqan fiesta
junaqnam Teyta Jesusman
creyicoqcunapis jucllacho ellucashqa
quecayarqan. 2Tseno quecayaptinnam,
derepentita sielupita wiyacorqan imeca
shucuqui bientunoraq waqaq; y
quecayanqan wayi juntam waquecor-
qan. 3Tsellanam ricariyarqan imeca
nina rupaqno qalluno qalluno cada
nunaman urämoqta. 4Tse öram Santu
Espiritupa poderninchona ticrariyarqan,
y tuquilaya idiomata parlarmi qallecu-
yarqan segun Santu Espiritu
parlatsenqanmanno.
5Tse junaqcunam jinantin nasioncuna-
pita Jerusalenman ewayashqa quecayar-
qan Diosta mantsacoq *israel nunacuna.
6Tseno bullata wiyecurnam, atscaq
nunacuna ellucarir, allapa espantacu-
yarqan, porqui Jesusman creyicoqcu-
nam tse ellucaq nunacunapa idiomancu-
nacho parlayarqan. 7Tsenam
mantsacäcur, quiquincuna pura queno
ninacuyarqan:
—¿Imanotaq que? ¡Que parlecaq
nunacunaqa llapanpis Galilea marcapi-
tataq cayan! 8Peru ¿imanopataq
cananqa cada unupa idiomantsiccho
parlayaqta wiyecuntsic? 9Quechoqa
shamushqa quecantsic: Partia
marcapita, Mediapita, Elampita,
Mesopotamiapita, Judeapita, Capado-
ciapita, Pontupita, Asiapita, 10Frigiapita,
Panfiliapita, Egiptupita, Cirene waq
ladun Libia marcapita. Y waquinnin-
tsicqa *Romapita shamoqmi quecantsic.
11Israelcunapis y mana israel cashpa,
israel nunacunano Diosman creyicoqcu-
napis cayanmi. Creta *islapitapis y
Arabia nasionpitapis cayanmi. ¡Y
llapantsictaq wiyecantsic cada unupa
idiomantsiccho Diospa espantepaq
rurenincunata parlapëcamanqantsicta!
12Y llapan nunacunam limpu
espantashqa allapa yarpacachar, quiquin-
cuna pura queno tapunacuyarqan:
—¿Imanirraq quecuna susedicun!
—nishpa.
13Peru waquincunanam burlacurnin,
queno niyarqan:
—¡Que nunacunaqa machashqa carmi
tseno parlacuyan! —nishpa.

Nunacunata apostol
Pedru cäyitsir willapan

14Tseno niyaptinnam, chunca juc (11)
apostol mayincunawan quecar, Pedru
sharcur nunacunata fuertipa parlapar-
qan queno: "Tëtecuna, israel casta
mayicuna y llapequi Jerusalencho
täraqcuna, canan parlacaramonqäta
shumaq wiyacur cäyiräyämë. 15Noqa-
cuna manam qamcuna pensayanqequino
machashqatsu quecayä, porqui qoya las
nuebillaraqtaq.[d] 16Sinoqa que wiyeca-
yanqequeqa cumplicärin, Diospa une
*profetan Joel escribishqanmi. 17Pemi
queno escriberqan:

'Ninmi Dios: Ultimu tiempucuna-
chomi queno pasaconqa:
Santu Espiritutam noqa cachashaq
llapan nunacunaman.

---

d 2.15 Israel nunacunaqa manam tse örallaqa upuyaqtsu machayänanpaq; sinoqa costumbrincunamannomi tardiparaq upuyaq.

Y qamcunapa tsuriquicunam,
warmipis ollqupis, willacuyanqa
noqapaq.
Jobincunatam rebelashaq, y auquin-
cunatanam sueñïnincunacho
parlapäshaq.
18 Jina warmiman ollqumanpis
sirwimaqnïcunamanqa,
Santu Espirituta cachashaqmi noqa
nishqäta willacuyänanpaq.
19 Sieluchomi espantaquipaqta
ricatsiyashqequi.
Y patsachopis tuqui señacunatam
ricatsiyashqequi: yawarta, ninata
y qoyepita pucuteta.
20 Intim actsenqanatsu, y quillanam
yawarno puca püru ticrarenqa.
Tsecuna canqa Teytapa
espantaquipaq
y presisaq dia del juisiun cananpaq,
ichicllana pishicaptinmi.
21 Pipis Teytaman marcäcur
mañacuptenqa,
salbashqam canqa'[e] nishpa.
22 "Tsemi canan parlamonqäta, Israel
marca mayicuna, shumaq cäyicayämë:
Teyta Dios poderninwan yanapaptinmi,
espantaquipaq tuqui señacunata y
milagrucunata Jesus rurarqan.
Tsenopam musyatsimarqantsic Nazaret
marcapita Jesus poderyoq cashqanta.
Tsetaqa qamcuna allim musyecayanqui.
23 Tseno quecaptinpis, qamcunam
entreguecuyarqequi mana alli ruraq
nunacunaman, *cruscho clabar
wanutsiyänanpaq. Tsetaqa unepitana
dispunishqa carmi, Diosnintsic musyar-
qanna. 24 Peru allapa jipar wanonqan-
pita libramurmi, Diosnintsic cawariratsi-
morqan, y manam wanushqallaqa
quedacunmantsu carqan. 25 Porqui tseno
cananpaqmi rey *Davidpis une tiempu-
cho Jesuspaq queno escriberqan:

'Musyämi Teytä noqawan imepis
quecanqanta;
pe yanapamaptinmi, imeca
pasamaptinpis, pëcho tsaracü.
26 Tsemi shonqullä allapa cushicun, y
tseno cushicurmi alabecü.
Jina peman marcäquicarmi,
wanucushaqpis.'
27 Jina quenomi rey David escriberqan
quiquin Jesus parlecaqno:
'Porqui qamqa Diosllä manam
wanushqacuna cayanqancho
dejaramanquitsu,
ni jutsannaq sirwishoqniquipa ayan
ismunanta permitinquitsu.
28 Sinoqa qammi wiñe caweman
pushamanqui nopequicho
cushishqana cacunäpaq'[f] nir."
29 Tse escritura nenqanta willacurir-
nam, Pedru queno nerqan: "Marca
mayicuna, qamcuna alleqpam
musyayanqui une castantsic rey David
wanucuptin pampayanqanta. Y cananca-
mayaqmi marcantsiccho riquecantsic
*sepulturanta. 30 Peru Diospa profetan
carmi, David musyarqan pepa mireninpita juc yuricoq puedeq mandacoq
cananpaq Dios cumplinanpaq
änenqanta.[g] 31 Davidta Diosnintsic
rebelashqa captinmi, willacorqan *Dios
Acrashqan cawarimunanpaq canqanta, y
wanushqacuna canqancho mana
dejarishqa cananpaq cashqanta.
Tsenolla ayanpis mana ismushqa
cananpaq cashqanta. 32 Tse acrashqan
Jesustam wanushqanpita Dios cawaritsi-
mushqa. Pe cawarimushqantam
noqacuna ricashqa cayä. 33 Tsemi Teyta
Jesusta Dios apacushqa pewan juntu
mandacuyänanpaq. Y änenqan Santu
Espiritutam Jesusta qoycorqan. Penam
canan noqacunaman cachamushqa.
Tsetam qamcuna riquecayanqui y

---

e 2.21 Jl 2.28-32. **f 2.28** Sal 16.8-11. **g 2.30** 2 S 7.12-13; Sal 132.11-12.

wiyecayanqui. 34Porqui Davidtsu
manam cawarircur sieluman ewarqan.
Peru jinam pe escriberqan queno:
‘Diosmi nerqan Teytäta:
Eucamï noqawan juntu
mandacunapaq,
35 asta llapan chiquishoqniquicunata
muneniquiman churamonqäyaq’*h*
nishpa.”
Tsepitanam Pedru queno nerqan:
36“Israel casta mayïcuna, canan rasonpa
caqta cäyicuyë: qamcuna tse Jesusta
chiquirnin cruscho wanutsiyanqequi-
tam, Dios churarishqa llapan nunacu-
napa mandacoqnin y Pepa Acrashqan*i*
cananpaq” nir.
37Pedru tseno niriptinnam, tsecho
juntarëcaq nunacuna shonquncunacho
nanatsicur allapa llaquicurnin, Pedruta
y waquin apostolcunata tapuyarqan
queno:
—Tëtecuna, tsepenqa ¿imatataq
canan ruralläyäshaq? —nishpa.
38Tsenam Pedru queno yasquerqan:
—Llapequicuna, mana alli rureniqui-
cunata dejariyë, y bautisacuyë
*Jesucristurecur jutsequicunapita Dios
perdonecuyäshunequipaq. Tsenam
Santu Espirituta qamcunatapis
qoycuyäshunqui. 39Porqui Diosnintsic
äniconqan Santu Espiritoqa llapan
acrananpaq caqcunapaqmi: qamcuna-
paq, mireniquicunapaq y caru marcacu-
nacho cawacoqcunapaqmi.*j*
40Tsenomi Pedru tuquinopa Jesuspaq
nunacunata willaparqan, y notificarqan
queno:
—¡Nunacuna, llutan rurenincunapita
witicuriyë, castigashqa mana cayänequi-
paq! —nishpa.
41Tsenam Pedru willaconqanman
creyicur, bautisaquicuyarqan. Tse
junaqmi creyicoqcunaman yapaquecu-
yarqan quima waranqano (3,000)
nunacuna. 42Y apostolcuna yachatsicu-
yanqanta cäsucurmi, firmi cacuyarqan.
Pecunam juntacarnin, juc shonqulla
Santa Senata*k* juntu micuyaq, y
Diosman mañacur cacuyaq.

Punta creyicoqcuna juc shonqulla cawayanqan

43Tsenam apostolcuna Diospa
poderninwan milagrucunata y
señacunata rurayaptin, llapan nunacuna
mantsacäcuyarqan. 44Teyta Jesusman
llapan creyicoq nunacunam juc shonqu-
nolla cawacuyarqan; y imancunatapis
manam quiquincunallapaq canantaqa
munayarqantsu. 45Capoqyoqcunam
chacrancunata y imancunapis
cayäponqanta ranticuyarqan. Tsepa
chanintanam raquiyarqan wactsacunata.
46Cada junaqmi *templuman
juntacäyaq. Wayincunachonam
imatapis qaranacur, Santa Senatapis
rurar, cushishqa juc yarpellana juntu
micuyaq, 47Diostam alabayaq; y llapan
nunacunam pecunata respetayaq. Y
Teytantsic permitiptinmi, Jesusman
creyicurnin, salbacur waran waran
yapacärëcayaq.

Pedru y Juan juc coju nunata cachacätsiyan

3 1Juc junaqmi las tres quecaptin
Pedruwan Juan ewayarqan *temp-
luman. Tse öraqa carqan Diosman
mañacuyänan öram. 2Tsechonam
quecarqan yuriquininpita patsa juc coju

---

h 2.35 Sal 110.1. **i 2.36** Rique Dios Acrashqanta cäyitsiquicunacho. **j 2.39** Quecho nin mana israel nunacunapaqmi. Riquë Is 57.19. **k 2.42** Tse Santa Senataqa manam micuyaq pachancuna waqaptintsu; sinoqa selebreyaq Teyta Jesuspa wanïninta y cawarimininta yarpäyänanpaqmi.

nuna. Tse nunatam cada junaq apayaq templupa “Shumaqllan” nishqan puncuman. Tsechomi pëqa tse templuman yecoqcunata limushnata mañacoq.
3Pedruta y Juanta templuman yecoqta riquecurninnam, tse nuna rogacur limushnata mañacorqan. 4Tsenam pecuna tse cojuta ricaräyarqan. Pedrunam queno nerqan:

—Au, nuna, ricayämë —nishpa.

5Cojunam pecunata ricararqan, imallatapis qarayänanta pensar. 6Peru Pedrunam tse nunata queno nerqan:

—Qarayänaqpaqqa manam qellenïcuna ni imäcunapis cantsu. Peru Nazaretpita *Jesucristupa poderninmi noqacho, tsetam qoshqequi. Tsemi pepa poderninwan cachacätsishqequi. ¡Canan sharcur purï! —nir.

7Tseno nirirnam, nunapa derechu caq maquinpita sutarcorqan. Tse öram cojupa chaqui moquncuna fuertina ticrarir, alliyärerqan; 8y sharcur, juclla saltecur, purir qallecorqan. Tsepitanam cachacashqanta cushicur: “¡Diosqa allapa allim!” nishpa, pintir saltar, pecunawan juntu templuman yecurerqan. 9Tse nuna Diosta alabaqta y sanuna pureqta riquecurninnam, nunacuna 10tse pasaquicuptin, espantacur mantsacashqa quedariyarqan. Porqui llapancunam musyayarqan tse nunaqa templupa “Shumaqllan” nishqan puncucho tecullar limushnata mañacoq canqanta.

Apostol Pedru templucho willapäcun

11Tse cachacashqa nunanam Pedrutawan Juanta manana jaqerqantsu. Tsenam llapan nunacuna espantashqa coripäcuyarqan, pecuna quecayanqan templupa Salomon nishqan coredorman.
12Tseta riquecurninnam, Pedru queno nerqan: “Israel mayicuna, ¿imanirtaq mantsacashqa ricaräyämanqui, imeca quiquïcunapa podernïcunawan o alli ruraq cayanqärecur noqacuna que nunata cachacäratsiyaptïnopis? ¡Manam tsenotsu! 13Sinoqa une awiluntsic *Abraham, Isaac y Jacob adorayanqan Diosnintsicmi[l] permiterqan sirweqnin Jesusta nunacuna alabayänanpaq. Petam qamcuna mana reqeq tucushpa autorida *Pilatuman entreguecuyarqequi. Cacharita munaptinpis, manam munayarqequitsu. 14Y Dios mandacushqancunata ruraq y jutsannaq nuna quecaptinpis, pe libri cananpaqqa manam mañacuyarqequitsu; sinoqa mañacuyarqequi juc asesinuta libri cacharinanpaqmi. 15Tsenomi wanutsiyarqequi wiñe cawatsicoq Jesusta. Peru Diosmi wanonqanpita cawaritsimushqa. Tsetaqa noqacunam ricashqa cayä.
16Que riquecayanqequi y reqiyanqequi nunataqa Jesuspa poderninmi, peman marcäconqanrecur, cachacäratsishqa. Ricayanqequinomi Jesuspa podernin, peman marcäcuptin, pasepa cachacäratsishqa.

17“Marca mayicuna, noqa musyämi rurayanqequita. Jesuspaq cuentata mana alleq qocurishpam, qamcuna autoridaniquicunawan wanutsiyarqequi.
18Peru tsenopam Dios cumplishqa une *profetancunawan willacatsimonqanta. Tse profetacunam queno niyarqan: ‘*Dios Acrashqan que patsaman shamurmi, allapa jipanqa’ nir. 19Tsemi cananqa mana alli rureniquicunata dejarir, Diosman cutiquicuyänequi. Tsenam pe jutsequicunata qonqecur, Teytantsic alli cawaquichona ime örapis catsiyäshunqui. 20Y Diosmi unepita patsa Pepa Acrashqan[m] Jesucristuta que

---

l 3.13 Ex 3.6, 15. **m 3.20** Rique Dios Acrashqanta cäyitsiquicunacho.

patsaman yape cachamonqa. 21Peru canan presisanmi sielullachoraq Teyta Jesucristu quecanan, asta Dios llapan imecacunatapis alliyätsenqanyaq. Tseno cananpaqmi Dios une tiempucho acrashqan profetancunatawan willacatsimorqan. 22Tsemi Moisespis une castantsiccunata willarnin, Jesuspaq queno nerqan: 'Teyta Diosmi shamoq castantsiccunapita pepaq juc willacoqta churamonqa noqatano. Y tse profeta llapan yachatsicushqancunata wiyacur, cäsucuyanqui. 23Pipis taqe profetata mana cäsucurnenqa, Diosman creyicoqcunapitam raquicar, condenaconqa',[n] nir.

24"Tsenomi Diospaq llapan une profetacuna, Samuelpita qallecur, willacuyarqan Jesusta canan tiempucho llapan pasashqancunapaq. 25Diosmi une castantsiccunata änirnin, Abrahamta queno nerqan: 'Qampa mireniquicunarecurmi enteru munducho nunacuna bendisishqa cayanqa'[o] nishpa. Tsemi tse *profetacuna willacuyanqan canan noqantsiccho cumplicärishqa Jesuswan. 26Y Diosmi sirweqnin Jesucristuta wanushqanpita cawaritsimur, puntata qamcunaman cachamorqan yanapayäshuptiqui, mana alli rureniquicunata dejayänequipaq."

Apostol Pedru y Juan parlayan autoridacunacho

4 1Pedruwan Juan nunacunata manaraq parlapar ushayaptinmi, tseman chäquicuyarqan *saserdoticuna, *templucho wardiacunapa mandacoqnincuna y *saduseu nishqan nunacuna. 2Pedruwan Juanmi nunacunata yachatsiyarqan wanushqanpita Jesus cawarimushqanta. Tseno cawarimipaq yachatsicuyaptinmi, tse autoridacuna allapa ollqushqa cayarqan. 3Tsenam Pedruta Juanta presu tsarircur, apacuyarqan. Peru tardinna captinnam, carselman llawiratsiyarqan waräninyaq. 4Peru imano captinpis, Pedru willacushqanta wiyaqcunapitaqa atscaqmi Teyta Jesusman creyiquicuyarqan. Y peman creyicoqcunaqa pitsqa waranqam (5,000) ollqucunalla yapaquecuyarqan, warmicunata ni wamracunata mana yupashpa.

5Waränin junaqnam ellucariyarqan Jerusalencho judio nunacunapa mandacoqnincuna, autoridacuna y *ley yachatsicoqcunapis. 6Tsechomi quecarqan mas mandacoq saserdoti; pepam jutin carqan Anas. Pewanmi jina quecarqan Caifas, Juan, Alejandru, y mas puedeq saserdotipa castancunapis. 7Tsenam Pedrutawan Juanta quecayanqanman qayaratsirnin, queno tapuyarqan:

—¿Pi autorisayäshuptiquitaq y pipa poderninwantaq que nunata cachacätsiyarqonqui! —nishpa.

8Tsenam Pedru *Santu Espiritupa poderninwan carnin, queno yasquicamorqan:

—Israel marca mayicunapa mandacoqnïcuna y autoridacuna, canan parlacaramonqäta cäyïcayämë. 9Qamcunam tapuyämanqui qeshyaq nunapaq alli rurayanqäta y imanopa cachacanqanta musyeta munar. 10Llapequicunatam canan willayaq, llapan Israel marca mayintsiccunawan musyayänequipaq. Nazaret marcapeq *Jesucristutam qamcuna crusificarnin, wanutsiyarqequi. Petam wanushqanpita Dios cawaritsimushqa. Tse Jesuspa poderninwanmi que nunata cachacätsiyarqö. Ricayanqequinomi quecho shëcan sanuna. 11*Diospa palabranmi Jesuspaq

n 3.23 Dt 18.15-19; Lv 23.29. **o 3.25** Gn 12.3; 22.18.

iwalatsicur queno nin: Qamcuna wayi ruraqcunam juc rumita, “manam allitsu” nir, jitariyarqequi; peru cananqa tse rumim allapa presisaq mayestra rumi ticrarishqa quecan.[p] 12Jesuspita juc masqa manam pipis cantsu salbamaqnintsic. Porqui Diosmi pellata que patsaman cachamorqan poderninwan salbamänantsicpaq.

13Tsenam Pedruwan Juan mana educadu quecar ni mana presisaq quecar, mana ichicllapis mantsacurishpa parlayaptin, autoridacuna espantacuyarqan. Y musyariyarqan Jesuspa *disipuluncuna cayanqanta. 14Jina pecunapa laduncho cachacashqa nuna quecaptinmi, autoridacuna ni imanopa contrancuna queta puediyarqantsu. 15Tsemi apostolcunata *Sanhedrin nishqan corticho quecayanqanpita waqtaman jorqaratsirnin, quiquincuna puralla parlayarqan 16queno:

—¿Imatataq que nunacunata rurecuntsic? Jerusalencho llapan nunanam musyariyashqa tse allapa shumaq milagru rurayanqanta. Y noqantsic manam tseta negueta puedintsictsu. 17Peru que pasaconqancunata nunacuna mana willanacur siguiyänanpaq, Pedruta Juanta notificashun cananpita witsepa Jesuspaq manana pitapis willapäyänanpaq —nir.

18Tsenam apostolcunata waqtapita qayaratsicurnin, queno notificayarqan:

—¡Amana ni imata Jesuspaq yachatsicuyanquinatsu, ni willapäcuyanquinatsu! —nir.

19Peru Pedruwan Juannam yasquiyarqan queno:

—Mä, qamcuna yarpäcurcuyë. ¿Acasu Diospaq allicu canman, peta mana cäsushpa, qamcuna mandayämanqequita cäsuyapteq! 20Noqacuna manam upälläcuriyäshaqtsu, ricayanqäta y wiyayanqäta willacurnin —nir.

21Tsemi tseno notificarirlla, cachariyarqan. Y manam autoridacuna castigayänanpaq ni imanopa acuseta puediyarqantsu. Porqui llapan nunacunam tse pasacushqancunapita Diosta alabayarqan. 22Porqui Jesuspa poderninwan cachacashqa nunaqa chuscu chunca (40) watanam cojuyashqa carqan.

Jesusman creyicoqcuna mañacuyan Diosman

23Pedruwan Juannam presu cayanqanpita libri yarqurirnin, ewayarqan yanaqincuna quecayanqanman. Chärirnam, willacuyarqan saserdoticunapa mandacoqnincuna y autoridacuna llapan niyanqanta. 24Tseta willacuriyaptinnam, Diosman juc shonqulla llapan mañacuyarqan queno:

—Diosläcuna, qammi sieluta, patsata, lamar yacuta y tsecho imeca caqtapis camarqequi. 25Santu Espiritu musyatsiptinmi, une sirwishoqniqui awilücuna rey *David willacorqan queno:

‘¿Imanirtaq nunacuna wäpur
sharcucurcuyan?
¿Imanirtaq mana imapaqpis
sirweqta rureta munayan?
26 Que patsacho puedeq reycunam
listu quecayan, mandacoqnincunawan juntacarcur,
Teyta Diospa y Pepa Acrashqanpa[q]
contran shäricurcuyänanpaq’[r] nir.

27“Tsenomi autoridacuna *Herodis y *Poncio Pilatu que Jerusalen marcacho ellucayarqan caru marca nunacunawan y *israel nunacunawan, acranqequi jutsannaq sirwishoqniqui Jesuspa contran cayänanpaq. 28Tsenoqa rurayarqan quiquiquipa muneniquiwan y

p 4.11 Sal 118.22. **q 4.26** Rique Dios Acrashqanta cäyitsiquicunacho. **r 4.26** Sal 2.1-2.

poderniquiwan unepita patsa dispunishqequi cumplicänanpaqmi. 29Canan wiyequi, tëtalläcuna, autoridacuna mantsacätsipa niyämanqanta. Y callpäcuna sirwishoqniquicunata qoycäyämë, willaquiniquita mana mantsacushpa willacur siguiyänäpaq. 30Qam permitïquï allapa puedeq queniquiwan qeshyacoqcunata cachaquecatsiyänäpaq, y tuqui señacunata milagrucunata jutsannaq sirwishoqniqui Jesuspa poderninwan rurayänäpaq" nir.

31Tseno mañacur ushariyaptinnam, quecayanqan wayi cuyucurerqan. Tsenam llapancuna Santu Espiritupa poderninwan quedariyarqan. Y mana mantsacushpanam Diospa willaquininta willacuyarqan.

Imeca cayäponqancunapis llapancunapam carqan

32Llapanpis Teyta Jesusman creyicoqcunaqa juc shonqullanam imapis yarpenincunacho cacuyarqan. Manam ni meqancunapis imallapis cayäponqancunata "quiquilläpaqmi" niyarqantsu; sinoqa carqan llapancunapam. 33Teyta Jesus cawarimushqanta apostolcuna willacuyanqanqa allapa poderyoqmi carqan. Diosmi pecunata allapa alli queninwan shumaq cawaquicho cacuyänanpaq yanaparqan. 34Pecunacho manam meqanpis pishipäcoq carqantsu. Porqui capoqyoqcunam, chacrancunata y wayincunata rantiquicur, tsepa chaninta 35apayarqan apostolcunaman. Pecunanam tse qelleta raquiyarqan segun pishipäyanqanmanno. 36Tsenomi rurarqan Chipre *islacho yuricoq Jose jutiyoq *levita nunapis. Pepaqmi apostolcuna churayarqan jutin Bernabeta. (Tse juteqa "shoqacoq" ninanmi.) 37Que nunapam chacran caporqan. Tseta rantiquicurmi, qelleta apostolcunaman entreguecorqan.

Ananiaspa y warmin Safirapa uliquinincuna

5 1Tsenollam carqan juc nuna Ananias jutiyoq; warminpanam jutin carqan Safira. Jina pecunapis chacrancunata rantiquicuyarqanmi. 2Peru warmi ollqu yachatsinacurirmi, waquin qelleta pacallapa quedatsicur, waquinllatana apostolcunaman apayarqan. 3Tsenam Pedru queno nerqan:

—Ananias, ¿imanirtaq diablu yecuquicorqon shonqiquiman, chacrequipa chänin qelleta waquinta pacacurcurnin, *Santu Espirituta ulipänequipaq? 4Chacrequi quiquiquipam cashqa. Canan ranticuriptiquipis, tse qelle quiquiquipam. ¿Imanirtaq rasonpa caqta parlacunquitsu! Manam nunacunallatatsu uliparqonqui; sinoqa Diosta uliparqonquim.

5Pedru tseno nenqanta wiyecurnam, Ananias tsecho ishquirir wanurerqan. Ananias wanushqanta musyarirninnam, llapan nunacuna allapa mantsacäcuyarqan. 6Tsenam jobincuna shamicur, Ananiaspa ayanta ratashwan wancurir, wanturcur pampaq apacuyarqan.

7Tsepita quima öratanonam Ananiaspa warmin Safirana chärerqan, qowan wanushqanta mana musyashpa. 8Pedrunam queno taporqan:

—Mä nimë, ¿rasonpacu tse qoyämanqequi qellellacho chacrequicunata ranticuyarqonqui? —nishpa.

Safiranam queno yasquerqan:

—Aumi, tsellachomi rantiquicuyarqö —nishpa.

9Tsenam Pedru queno nerqan:

—¿Imanirtaq qowequiwan yachatsinacurir, Diospa Espiritunta ulipar burlacuyarqonqui! Puncuchomi quecayan jobincuna; pecunam cutirayämushqa qowequita pamparir; y cananqa qamtapis apayäshunquim.

10Tse öram Safirapis Pedrupa
nopanman ishquirir, wanurerqan.
Jobincuna yecurirnam, taririyarqan
Safira wanushqatana. Tsenam ayanta
apacuyarqan qowanpa ladunman
pampayänanpaq. 11Tseno pasaquicup-
tinnam, tseta llapan wiyaqcuna y
Jesusman creyicoqcuna allapa
mantsacäcuyarqan.

Qeshyacoqcunata apostolcuna cachacätsiyan

12Nunacuna ricarëcayaptinmi,
apostolcuna Teyta Jesuspa poderninwan
atsca señacunata y milagrucunata
rurayarqan. Y juc shonqullam Jesusman
llapan creyicoqcuna *templupa Salomon
nishqan coredorninman ellucayaq.
13Peru creyicoqcunapaq “allapa allim
cayan” nicarninpis mantsacurnin,
manam pecunaman ni pi juntaquita
munayarqantsu. 14Peru imano captinpis,
cada junaqmi mas atscaq nunacuna,
warmipis ollqupis, Teyta Jesusman
creyicur yapacärëcayaq. 15Tsemi
qeshyaqcunata qopincunatawan y
cämancunatawan wayincunapita
jorqayämoq näniman, tsepa Pedru
pasaptin, sombranllapis waquin
qeshyaqcunaman charnin, cachaqueca-
tsinanpaq. 16Tsenollam mepitapis
tsepitapis llutepa nunacuna
shayämorqan Jerusalenman, qeshyaqcu-
nata y supëyoq nunacunata pusharcur; y
llapancunam cachacäyarqan.

Autoridacuna presutsiyan apostolcunata

17Tsenam *saserdoticunapa mas
mandacoqnin y pewan tsecho quecaq
*saduseu niyashqan nunacuna allapa
chiquicurnin, apostolcunapa contran
shäricurcuyarqan. 18Tsemi presu
tsarïcur carselman llawiratsiyarqan.
19Peru paqaspanam Diospa *anjelnin
carselpa puncunta quicharir, pecunata
jaqman jorqarir, queno nerqan:
20“Canan templuman ewar, tsecho
nunacunata willapäyë juclaya shumaq
cawaquipaq alli willaquicunata.”
21Tsenam qoya qoyallana anjel
niyashqanno templuman ewarnin,
nunacunata yachatsiyarqan.

Tseyaqnam saserdoticunapa mas
mandacoqnin y pewan quecaqcuna
qayatsiyarqan Israelcho respetashqa
tëtacunata *Sanhedrin niyashqan Corti
Supremacho juc sesionta rurayänanpaq.
Tsepitanam wardiacunata cachayarqan
carselpita apostolcunata apayämunan-
paq. 22Pecunanam carselman chärir,
apostolcunata manana tariyarqantsu.
Tsenam cutirir, queno willacuyarqan:

23—Tëtacuna, carselta alli seguru
wichcarëcaqtam y puncucho soldadu-
cuna täpecaqtam tariyarqö. Peru
quicharir, manam pitapis ruricho
tariyarqötsu —nishpa.

24Tseno willacuriyaptinnam, templu-
cho wardiacunapa capitannin y saserdo-
ticunapa mandacoqnincuna pecunapaq
allapa yarpacachar, quiquincuna pura
queno ninacuyarqan:

—Cananqa, ¿masqui imatanachi
rurecayämonqa! —nishpa.

25Tseno quecayaptinnam, juc nuna
chärerqan queno willacur:

—Au, tëtacuna, carselman llawitsi-
yanqequi nunacunaqa canan öram
templuchona nunacunata yachatsiquica-
yan —nishpa.

26Tsenam templucho wardiacunapa
capitannin tsecho wardiacunata pusharcur,
jeqarerqan apostolcunata apayämunanpaq.
Peru nunacuna qompayänanta mantsar-
ninmi, mana maltratashllapa
apayämorqan. 27Chäratsirnam, Sanhedrin
nishqan corticho quecaq respetashqa
tëtacunaman yecaratsiyarqan. Saserdotic-
unapa mas mandacoqninnam queno nerqan:

28—Noqacuna michäyarqaqmi tse
Jesuspaq mana ni imata yachatsi-
cuyänequipaq. Tseno quecaptinpis,
qamcunam yachatsicuyarqonqui
jinantin Jerusalen marcacho, asta
tumpayämetam munayanqui, 'Tse
Jesusta wanutsiyarqonqui' nir.
29Tsenam Pedru apostol mayincuna-
wan queno niyarqan:
—Nunacunata käsuyanqäpitaqa,
presisanmi puntata Diosta käsucuyänä.
30Jesustam crusificarnin, qamcuna
wanutsiyarqequi. Peru une castantsic-
cuna adorayanqan Diosmi peta wanush-
qanpita cawaritsimushqa. 31Jesustam
Dios churashqa pewan juntu manda-
cuyänanpaq y Salbadornintsic
cananpaq. Israel nasion marca
mayicuna, perecurmi jutsantsicta
dejashqa, Dios noqantsictapis
perdonamäshun. 32Noqacunam testigu
cayä tsecunapita. Tsenollam käsucoq-
nincunaman Dios cachamushqan Santu
Espiritupis testigu.
33Tseta wiyecurninnam, autoridacuna
feyupa piñarcur apostolcunata
wanutsita munayarqan. 34Peru Sanhed-
rin nishqan cortichomi *leycuna
yachatsicoq Gamaliel jutiyoq *fariseu
nunapis quecarqan. Petam nunacuna
allapa respetayaq. Pemi sharcurcur,
nerqan juc ratulla waqtaman apostolcu-
nata jorqariyänanpaq. 35Jorqariyaptin-
nam, autorida mayincunata parlaparqan
queno:
—Israel mayïcuna, ¡paqtataq yo tse
nunacunata imatapis rurecuyanquiman,
mana alleq musyarishpa! 36Canan
yarpäyë: Puntatam juc nuna Teudas
jutiyoq yurimorqan. Tse nunam
alabacur 'Puedeqmi cä' niptin, chuscu
pachaq nunacuna Teudas nenqanta
creyir, qatiyarqan. Tsepitanam Teudasta
wanïcatsiyaptin, qateqnincuna limpu
witsicar eucuyarqan. Y tsellachomi
ushacärerqan. 37Tsepitanam sensu
canqan tiempucho Galilea marcacho
yuricoq *Judas jutiyoq nuna yurimor-
qan. Pepis parleninwanmi nunacunata
creyitserqan qatiräyänanpaq. Peru
petapis wanicatsiyarqanmi; y llapan
qateqnincunam witsicariyarqan.
38Tsemi canan willapäriyaq. Que
nunacunataqa ama imatapis rurayëtsu.
Pecunata dejariyë; porqui quiquincu-
napa muneninllata rurayaptenqa,
yachatsicuyanqan ushacärenqam.
39Peru sitsun Dios mandacushqancunata
que nunacuna rurayanqa, manam ni
imanopa ushacätsita puediyanquitsu.
¡Paqtataq, Diospa contran imatapis
llutata rurecayanquiman! —nishpa.
Gamaliel nenqanta pecuna käsucuyar-
qanmi. 40Tsepitanam apostolcunata
waqtapita qayaratsirnin, alli buenu
astacacharcatsir, notificayarqan
Jesuspaq manana mas yachatsi-
cuyänanpaq. Tsepitanam librina
cachariyarqan. 41Tsenam apostolcuna
yarquriyarqan Sanhedrin nishqan
cortipita. Peru allapam cushicuyarqan,
Dios permitiptin Teyta Jesusrecur
maqar ushashqa sufriyanqanta. 42Y cada
junaqmi templuchopis y wayin wayin
purirpis, willacur yachatsicuyaq alli
willaquita Teyta Jesus Dios *Acrashqan
canqanta.

*Diaconocuna cayänanpaq qanchis nunacunata acrayan

6 1Tse junaqcunam Teyta Jesuspa
qatiraqnincuna allapa miracurcu-
yarqan. Tsechonam *griegu idioma
parlaqcuna hebreu parlaqcunapita
quejacuyarqan queno:
—¿Imanirtaq cada junaq imapis
raquinaquicho noqantsiccho biudacu-
nata iwalqa atiendiyantsu? —nishpa.
2Tseno quejacuyaptinnam, chunca
ishque (12) apostolcuna Jesusman

llapan creyicoqcunata qayaratsir, queno niyarqan:

—Wauqicuna, *Diospa palabranta willacuyaptïmi, tiempücuna cantsu biudacunata quiquïcunaraq atiendiyänapaq. 3Tsemi cananqa qamcunapita acrayämunqui alli reqiyanqequi qanchis nunacunata. Tse nunacuna cayätsun *Santu Espiritupa poderninwan alli cawacoq y alli cäyicoqcuna. Pecunatanam churashun tsecunata cuentatsacuyänanpaq. 4Noqacunanam Diosman mañacurnin y palabranta yachatsicurllana, siempri siguiyäshaq.

5Tsenam llapancuna “Allim canqa” nirnin, acrariyarqan Estebanta; pëqa llapan shonqunwan Teyta Jesusman creyicur, Santu Espiritu munashqanno cawacoq nunam carqan. Y tsenollam acrayarqan: Felipita, Procoruta, Nicanorta, Timonta, Parmenasta y Nicolasta. Nicolasqa Antioquia marcapeq nunam carqan. Pëqa mana *israel nuna quecarninpis, puntatanam *israel nunacunano Diosman creyicushqa carqan. 6Tse qanchis nunacunata acrarïcurnam, apostolcunaman pushayarqan. Apostolcunanam tse nunacuna mandacuyänanpaq Diosman mañacurir, pecunaman maquincunata churarnin, bendisicuyarqan.

7Tsenam Diospa palabranta mas wiyacurnin, Teyta Jesusman creyicoqcuna allapa atscaq Jerusalencho miracäyarqan; asta *saserdoticunapis atscaqmi Jesusman creyicur cäsucuyarqan.

Estebanta presuyan

8Estebanmi Diospa alli quenin y podernin pëcho captin, shumaq tuquilaya señacunata y milagrucunata nunacuna nopancho rurarqan. 9Y Jerusalenchomi carqan Libraducunapa niyashqan *ellucayänan wayi.[s] Tsechomi ellucayaq Cirenepita, Alejandriapita, Ciliciapita y Asia marcacunapita esclabu cayanqanpita libracur shamushqa nunacuna. Pecunapitam waquincuna Estebanman ewar, pewan liryacurcuyarqan. 10Peru yacheninwan y Santu Espiritupa poderninwan Esteban parlaptinmi, tse nunacuna mana ni imanopa contesteta puediyarqantsu. 11Tsenam juc nunacunata paguecurnin, yachatsiyarqan Estebanpa contran ulicurcur, queno niyänanpaq:

—Rasonpam noqacuna wiyayarqö mana allicunata Moises escribenqan leypa y Diospa contran que nuna parlaqta —nishpa.

12Tseno nirnam, respetashqa tëtacunata, *ley yachatsicoqcunata, llapan nunacunatawan llutepa piñarcatsiyaptin, Estebanta tsarïcur, apayarqan llapan autoridacuna ellucayänan *Sanhedrin nishqan cortiman. 13Tsemannam apayarqan Estebanta ranticoq uli testigucunata pepa contran queno declarayänanpaq:

—Que nunam sagradu *templuntsicpaq y *Moises escribishqan leynintsicpaq imepis llutacunata parlaquican. 14Jina quenopis parlaqtam wiyayarqö: Nazaret marcacho täraq Jesusshi que mas presisaq templuntsicta limpu juchurenqa; y Moises yachatsimashqantsic costumbrintsictash cambiarenqa.

15Tsenam Sanhedrin nishqan corticho Estebanta ricararnin, llapan quecaqcuna qaqllanta riquecuyarqan imeca *anjelpatanoraq.

---

s 6.9 Tse ellucayänan wayeqa carqan juc nasioncunacho esclabu cayanqanpita libracurir juntacacuyänan wayim. Esclabu cayanqanpita libracurir cutishqa nunacunaqa cayarqan allapa musyaq tucoqmi. Pecunawanmi Esteban discutiyaq.

Autoridacunapa nopancho Esteban parlan

7 [1]Tsenam *saserdoticunapa mas mandacoqnin Estebanta taporqan:
—¿Rasonpacu que nunacuna niyanqanno qam ruranqui? —nishpa.
[2]Estebannam queno yasquerqan:
“Respetashqa tëtacuna y israel marca mayicuna, canan parlapäyanqaqta wiyaräyämë: Une castantsic *Abrahamtam manaraq Haran nishqan marcaman ewar, Mesopotamia nishqan marcallachoraq quecaptin, allapa puedeq Diosnintsic yuripur, queno parlaparqan:
[3]‘Abraham, que marcata y castequicunata jaqirïcur, ewaquï pushanqaq sitiuman’[t] nishpa. [4]Tsenam Caldea nishqan marcapita Haran marcaman eucorqan. Tse marcacho yachecaptinnam, papänin wanuquicorqan. Tsepitanam Abrahamta Dios pushacamorqan que yachecanqantsic marcaman. [5]Peru tsepin Abrahamta Dios manaran chacran qorqanraqtsu, ni juc japarquillatapis. Peru änerqanmi peta y mirenincunata que marcacunata qonanpaq,[u] manaraq tsurin quecaptinpis. [6]Jina quenopis Dios nerqanmi: ‘Tse castequicunam forasteruno caru marcacho yachayanqa; chuscu pachaq watanpim melanashqa y allqutsashqa sirwipacoq esclabu cayanqa. [7]Peru noqam jusgar castigashaq tse allqutsaqnin nunacunata. Tsepitaran tse marcapita castequicuna librina shayämonqa que marcaman, y quechonam adorayämanqa’[v] nishpam. [8]Änishqanchomi Abrahamta Dios mandarqan, llapan ollqu wamra yuricoqcunata *señalatsiyänanpaq. Tsemi Isaactapis yuriconqanpita puwaq junaqllata Abraham tseno señalarqan. Tsenollam Isaacpis rurarqan tsurin Jacobta; jina Jacobpis tsenomi rurarqan chunca ishque (12) tsurincunata. Pecuna cayarqan Israelcho chunca ishque (12) casta nunacunapa tëtancunam.
[9]“Tse nunacunam wauqincuna Joseta chiquiyarqan. Tseno chiquir embidiosu carmi, esclabupaq rantiquicuyarqan Egiptu nasionman apacuyänanpaq. Peru Josetaqa Diosmi yanaparqan, [10]imeca desgrasiacunacho jipaptinpis, librarqanmi. Y rey *faraonpa nopancho allapa cäyicoq cananpaqmi, Dios yachenin qorqan. Tsemi rey faraon churarqan Egiptu nasioncho y palasiuchopis mandacunanpaq.
[11]“Tsepinmi amruna jipaqui watacuna carqan Egiptucho y *Canaan nishqan marcacunacho. Tsemi une castantsiccuna micurcuyänanpaq mana pasepa ni ima carqantsu. [12]Peru Egiptucho trigu canqanta musyarirninnam, Jacob cacharqan tsurincunata trigu ranteq. ⌞Pecunam cayarqan castantsiccuna.⌟ Tse ewayanqanqa primera besmi carqan. [13]Ishque cuti ewayanqanchonam pecunata Jose willarqan wauqincuna cashqanta. Y tsenopam rey faraon musyarerqan Josepa castancuna cashqanta. [14]Tsepitanam Jose qayatserqan papänin Jacobta y llapan castancunata Egiptuman eucuyänanpaq. Tse ewaqcuna cayarqan qanchish chunca pitsqa (75) nunacunam. [15]Tsemi Jacob llapan castancunawan Egiptuman täraq eucorqan. Tsechonam Jacob y castantsiccunapis wanucuyarqan. [16]Wanucuyaptinnam, ayancunata apacuyarqan Siquem nishqan marcaman pampecuyänanpaq. Tse *sepulturatam tëtantsic Abraham Hamor jutiyoq nunapa tsurincunapita chaniyoqcho rantishqa carqan.

---

t 7.3 Gn 12.1. **u 7.5** Gn 12.7; 13.15; 15.18; 17.8. **v 7.7** Ex 3.12.

17"Abrahamta Dios änishqanta
cumplinanpaq ichicllana pishicaptin-
nam, Egiptu marcacho Israel casta
nunacuna llutepa miracurcuyarqan.
18Tsepinmi Egiptucho rey jucna
quecarqan. Tse mandacoqqa manam
reqerqantsu Joseta.[w] 19Tse reymi
engañuwan llapan castantsiccunata
allapa allqutsarqan; y wamracuna
wanuyänanpaqmi tseraq yureq llullu
wamrancunata jaqiriyänanpaq
mandacorqan. 20Tse tiempum Moises
yuriquicorqan. Pëqa allapa shumaqlla-
llanmi Diospaq carqan. Y quima
quillallam mamänin wayincho caratser-
qan. 21Tsepitanam wamrata jaqiriyap-
tin, rey faraonpa warmi tsurin
tariquicur, wayinman apacorqan
quiquinpa wawantano wätacunanpaq.
22Tsemi Moisesqa Egiptucho llapan
imatapis yachatsiyanqancunata
yachacorqan; y allapa reqishqa nunam
carqan parleninrecur y rureninrecur.
23"Chuscu chunca (40) watayoq
quecarninnam, Moises munarqan Israel
marca mayincuna watucaq eweta.
24Tsenam pecunaman ewarnin,
riquecorqan marca mayin nunata juc
Egiptu nuna maqaquicaqta. Tsenam
marca mayinpa biennin yarqur tse
Egiptu nunata maqarnin wanupuquicor-
qan. 25Moisesqa pensarqan marca
mayincunata librananpaq Dios peta
churashqanta cuentata qocuyänantam;
peru pecuna manam ni ichicllapis
cuentata qocuyarqantsu. 26Waräninnam
Moises ishcaq marca mayincunatana
quiquincuna pura pelyaquicaqta
tarïcorqan. Y tse nunacunata washeta
munarninnam, nerqan: 'Au, nunacuna,
¿imanirtaq tse castalla quecarnin,
maltratanacur maqanacuyanqui?'
nishpa. 27Tsenam yanaqinta maqaqui-
caq nuna Moisesta juclla cumarirnin,
nerqan: '¿Pitaq qamtaqa noqacunacho
mandacoq y jues canequipaq churashor-
qonqui? 28¿O qanyan Egiptu nunata-
nocu noqatapis wanuratsimeta munan-
qui?' nishpa. 29Tse nenqanta Moises
wiyecurnam, Madian nishqan
marcaman safar eucorqan. Tsechonam
forasteruno täcorqan y ishque tsurincu-
nam tse marcacho yuriquicorqan.[x]
30"Tsepita chuscu chunca (40) watata-
nam Sinai nishqan tsunyaq jircapa
laduncho shira casha rupecaqcho
Moisesta juc *anjel yuripïcorqan.[y] 31Tse
nina rupecaqta riquecurnam, Moises
espantacorqan. Y mas nopanman
ricananpaq witïcuptinnam, Dios queno
parlapëcorqan: 32'Moises, noqaqa une
castequicuna Abrahampa, Isaacpa y
Jacobpa Diosninmi cä' nishpa. Tseta
wiyecurninnam, Moisesqa mantsaque-
wan catatarnin, ni balorninpis carqantsu
ricananpaq. 33Tsenam Dios yape queno
parlaparqan: 'Llanqiquita qotuquï;
porqui jaluranqequi patsaqa sagradum.
34Alleqpam ricarqö sirwimaq *israel
nunacuna Egiptucho allapa allqutsashqa
cayanqanta. Pecuna llaquishqa
mañacayämonqantam wiyarqö. Tsemi
pecunata libranäpaq shamorqö. Canan
ewë, noqam Egiptu marcaman cachaq',[z]
nishpa.
35"Moisesta despresyarnin '¿Pitaq
qamta churashorqonqui
mandayämaqnïcuna y juesnïcuna
canequipaq?' nicayaptinpis, petam Dios
shira casha rupecaqcho anjelninwan
yuriputsir, cacharqan mandaqnincuna y
libraqnincuna cananpaq. 36Jina pemi
jorqamorqan Egiptupita une castantsic-
cunata, Diospa poderninwan tuquilaya
señacunata y milagrucunata rurarnin.
Tsenollam 'Puca Lamar' nishqanchopis,

w 7.18 Ex 1.7-9. **x 7.29** Ex 2.13-15, 18.3-4. **y 7.30** Ex 3.1. **z 7.34** Ex 3.1-10.

y tsunyaq jircacunacho chuscu chunca
(40) watanpi quecayaptinpis rurarqan.
37Jina quiquin Moisesmi Israel marca
mayincunata queno nerqan: 'Noqantsic
castapitam Dios cachamonqa noqatano
*profetata; ⌞petam cäsuyanqui⌟'a nishpa.
38Moisesmi jina quecarqan tsunyaqcho
une castantsiccunawan juntu. Jina
petam Sinai nishqan jircacho anjel
parlaparqan. Y pemi chasquerqan alli
cawacunapaq willaquicunata
noqantsicta willamänantsicpaq.
39"Peru Moises willacushqanta une
castantsiccuna manam cäsuyarqantsu. Y
munayarqan Egiptu marcaman cutiquitam.
40Tsemi Aaronta niyarqan:
'Diosnintsiccuna ruramï
pushamänantsicpaq; porqui manam
musyantsictsu Egiptu marcapita
jorqamaqnintsic Moisesta ima
pasashqantapis'b nishpa. 41Tsenam tse
junaqcuna orupita juc wishipa
*imajinta rurayarqan. Tsepitanam
animalcunata pishtar, tse imajinpaq juc
fiestata rurayarqan, tse quiquincuna
rurayashqan imajinta sumätsirnin.
42Tsemi Dios pecunapita raquicacurerqanc y dejarerqan, sielucho qollurcunata
adorarnin cacuyänanpaq. Tsemi
escribirëcan Diospaq une profetacunapa
libruncho, queno:

'Israel nunacuna, tsunyaq jircacunacho chuscu chunca (40) wata
quecarnin,
manam noqapaqtsu qareniquicunata
apayämorqequi;
43 sinoqa imajin Molocpaq wayin
rurecurmi, puritsicuyarqequi.
Tsenollam jina Refanpa estrellantapis rurecur,
diostano adorar, tse imajincunata
puritsicuyarqequi.
Tsecunataqa quiquiquicunam
adoracuyänequipaq rurayarqequi.
Tserecurmi qarquriyashqequi
Babilonia marcapa wac ladunman, tsecho forasteru cayänequipaq' nishpa.

44"Une castantsiccunapam carpapita
rurashqa Diospaq musyatsicoq inglisiancuna tsunyaqcho cayäporqan. Y
imanopis rurananpaq Moisesta Dios
ricatsishqannomi, tse inglisiata rurayarqan. 45Tse inglisiatam une awiluntsiccuna erensiatano chasquiyarqan. Y Dios
yanapayaptinmi, tse marcacunacho
täraq nunacunata qarqur shamurnin,
Josuewan shamoq nunacuna unena tse
inglisiata apayämorqan. Tsenopam tse
marcacunacho dueñu ticrarir, carpallapita rurashqa inglisiata catsiyarqan, asta
rey *Davidpa tiempunyaq. 46Rey
Davidtaqa Diosmi imecachopis yanaparqan. Tsemi munarqan Jacob adoranqan
Diosnintsicpaq juc jatun *templun
rurecapita. 47Peru Davidpa tsurin rey
Salomonran tse templutaqa ruratserqan.
48Tseno quecaptinpis, sielucho quecaq
Diosqa manam nunacuna rurayashqan
templucunallachotsu täran. Tsemi
Diosnintsicpa une profetanpis queno
willacun:

49 'Rara sielupitam mandaquicä;
y patsacho llapan imapis caqcunaqa
munenïllachomi quecayan.
¿Acasu nuna ruranqan inglisiallachocu noqa yachashaq!
¿Qamcuna pensayanqui tsellacho
cacunätacu!
50 ¿Manacu noqa llapan imecacunatapis camashqa cä!'d nishpam, nin
Dios."

51Tseno nirirnam, Esteban queno
nerqan: "Peru qamcunaqa allapa torpi

---

a 7.37 Dt 18.15. **b 7.40** Moises Dioswan parlar jircacho alli une illacäcurcuptinmi, tseno niyarqan. **c 7. 42** Ex 32.1-6. **d 7.50** Is 66.1-2.

Diosta mana cäsoq nunacunanomi rumi shonqu cayanqui; y manam ni wiyaq tucuyanquipistsu. Tseno carmi, une castequicunano *Santu Espiritupa contran caquicayanqui. 52¿Acasu castequicuna Diospa une profetancunata jucllellatapis alli tratayarqancu! Antis Jutsannaq Shamoq nunapaq willacoqcunatapis wanutsiyarqanmi. Y qamcunanam tse quiquin Jutsannaq Shamoq nunata traisionar, wanuratsiyarquequi. 53Y anjelnincunawan mandamientuncunata qamcunaman Dios apatsimushqa quecaptinpis, manam cäsucuyashqatsu cayanqui" nir.

Estebanta wanutsiyan

54Esteban tseno nenqanta wiyecurnam, autoridacuna quiruncunatapis uchurraq shonquncunacho mas feyupa coleracurcuyarqan Estebanpa contran. 55Peru Estebanqa Santu Espiritupa poderninwan carmi, rara sieluman ñuquircur, riquecorqan chipapëcaq Diospa glorianta y Teyta Jesusta Dioswan juntu quecaqta. 56Tsenam Esteban queno nerqan:

—Rara sielutam quicharëcaqta canan ricarëcä, y *Diospita Shamushqa Nunanam Dioswan juntu quecan.

57Esteban tseno nïcuptinnam, parlanqanta mana wiyayänanpaq rinrincunatapis tsapacurcurnin, qaparir qayarir coripäcuyarqan Estebanta tsaricurcuyänanpaq. 58Tsarircurnam, tse marcapa jacninman jorqurir tsampiquicuyarqan. Tse uli testigucunanam juc jobin Saulu jutiyoqta acshunancunata umpacuyarqan.

59Tsampiquicayaptinnam, Esteban queno mañacorqan:

—Teyta Jesus, almalläta chasquiquï.

60Tseno nirirninnam, qonquriquicur, fuertipa queno nerqan:

—¡Teytallä, ama que jutsa rurayanqanta cuentapaqpis churëtsu!

Tseno nirirllänam, wanurerqan.

8 1Tse jobin Saulu acuerdum carqan Estebanta wanutsiyanqanwan.

Saulu ushacätsita munan Teyta Jesusman creyicoqcunata

Tse junaqpitam Jerusalencho qallaquicuyarqan Teyta Jesusman creyicoqcunata, imanopapis ushacätsita munar. Tsenam llapan creyicoqcuna witsipa witsir, eucuyarqan enteru Judea y *Samaria marcacunapa; peru apostolcunaqa Jerusalenchomi quedacuyarqan. 2Diosnintsicta adoraq waquin nunacunanam Estebanta pampecuyarqan; y allapam llaquicur, waqayarqan Estebanpaq. 3Tseyaqnam Sauloqa creyicoqcunata ashir chiquir qaticacharqan, wayin wayin yequicuryanmi, warmitapis ollqutapis qaracharcuryan jorqamurnin, carselman llawiyänanpaq apatserqan.

Samaria marcacho Felipi alli willaquicunata yachatsicun

4Peru Jerusalenpita witsicar eucoqcunanam jinantinpa ewarnin, mecho tsechopis alli willaquicunata willapäcuyarqan. 5Pecunachomi carqan Felipi jutiyoq nuna. Pemi Samaria marcaman ewarnin, nunacunata willaparqan *Dios Acrashqan *Jesucristupaq. 6Tsemi llapan nunacuna Felipi willapäconqancunata wiyar, y espantaquipaq milagrucunata ruraqta ricarnin, allapa shumaq wiyacur cäsucuyarqan. 7Porqui supëyoq qeshyaquicaq atscaq nunacunapitam *supëcuna qaparir qayarir yarquyarqan. Y atscaqmi chancancuna ricrancuna ellucashqa qeshyaquicaqcuna y cojucunapis cachacashqa cayarqan. 8Tseta ricarninmi, tse marcacho nunacuna allapa cushicuyarqan.

9Peru tse marcachomi carqan juc echiseru Simon jutiyoq nuna. Tse nuna

unepita brujeriacunata ruraqta ricarninmi, enteru Samaria marcacho nunacuna espantacuyarqan. Y tsemi tse bruju nerqan:

—Noqaqa allapa yachaq nunam cä —nishpa.

10Tse echiserutam llapan nunacuna ichicpis jatunpis shumaq wiyacuyaq; y quenomi niyarqan:

—¡Caq quemi cananqa Diospa allapa puedeq quenin! —nishpa.

11Pe nishqantam allapa cäsucuyaq porqui unepita patsam, brujeriancunata ruraptin, nunacuna allapa espantacuyaq. 12Peru Diospa mandaquininpaq alli willaquicunata Felipi willacuptinmi, y Teyta Jesucristupaq willapäcuptinmi, tseta creyicurnin, nunacuna warmipis ollqupis bautisacuyarqan. 13Asta tse bruju Simonpis Teyta Jesusman creyicurninmi, bautisacorqan. Tsepita patsam Felipita tse bruju qatiräcorqan. Tuquilaya señacunata y milagrucunata Diospa poderninwan ruraqta ricarninmi, limpu espantacushqa cacorqan.

14Samaria marcacho nunacuna Diospa alli willaquininman creyicuyashqanta musyarirninnam, Jerusalen marcacho quecaq apostolcuna Pedruta y Juanta tseman cachayarqan. 15Chärirnam, tse apostolcuna Diosman mañacuyarqan tse creyicoqcuna *Santu Espirituta chasquiyänanpaq. 16Porqui manaran ni meqanman Santu Espiritu urämorqanraqtsu; sinoqa Teyta Jesusman creyicushqa carllam, bautisacushqa cayarqan. 17Tsemi Pedruwan Juan tse creyicoqcunaman maquincunata churayaptin, Santu Espirituta chasquiriyarqan.

18Bruju Simonnam tse creyicoqcunaman apostolcuna maquincunata churayaptin, Santu Espirituyoq ticrareqta riquecur, qelleta pagueta munarqan apostolcunata, 19queno nishpa:

—Tse poderta rantiquecalläyämë, noqapis maquïta pimanpis churaptï, tsenolla Santu Espirituyoq ticrariyänanpaq.

20Tsenam Pedru queno nerqan:

—Diospa qarenin poderta rantita munanqequirecurmi, qelleniquiwan ishquequi infiernuman ewayanqui. 21Quecunaqa manam qampaqnotsu. Porqui shonqiquicho mana alli yarpanqequim, Diospaqqa melanepaq. 22Antis tse mana alli yarpanqequita qonqequï; y Diosta rogacurnin, mañaquï itsapis perdonecushunquiman shonqiquicho tse mana alli pensanqequita. 23Porqui embidiosu car allapa colerawan bochornashqatam y mana allicunapa muneninchо caquicaqtam cäyipëcaq —nishpa.

24Tsenam bruju Simon queno nerqan:

—Tsepenqa Diosman noqalläpaq mañaquecalläyämï, niyämanqequino mana imapis pasallämänanpaq —nishpa.

25Pedruwan Juan Diospaq tsecho willapäcur yachatsicurirnam, Jerusalenman cuticuyarqan. Tse cuticurnam Samaria marcacunapa pasarnin, Jesuspa alli willaquininta willacur willacur eucuyarqan.

Felipi Etiopia nasionpeq nunata willapan

26Tsecuna pasacushqanchonam Dios cachashqan *anjel Felipita queno nerqan:

—Felipi, canan ewë sur ladupa, Jerusalenpita Gaza marcaman ewaq nänipa.

Tse näneqa tsunyaqcunapam pasan. 27Tse öram Felipi sharcur eucorqan; nänichonam taripärerqan Etiopia nasionpita nunata. Pëqa carqan tse nasioncho reina Candacepa presisaq tesorerunmi. Tse nunam Jerusalenman ewashqa carqan Dios adoraq. 28Pemi

Jerusalenpita marcanman cutiquicar caretancho tëcarnin, leyicarqan Diospa *profetan Isaias escribishqan libruta.
29Santu Espiritunam Felipita queno nerqan:
—Felipi, taqe caretayoq nunaman witï, pewan juntu eucuyänequipaq —nishpa.
30Tsenam Felipi tse Etiopia nasionpeq nunaman mas witïcur, wiyecorqan Diospa profetan Isaias escribishqan libruta leyicaqta. Tsenam queno taporqan:
—Tëte, ¿tse leyenqequita käyinquicu? —nishpa.
31Tsenam queno yasquerqan:
—¿Imanoparaq käyishaq, pipis mana käyicatsimaptin! —nishpa.
Nirirnam, Felipita rogarqan, caretanman lloqarcur, ladunman täcurinanpaq.
32Tse nuna *Diospa palabranta leyicanqanqa quenomi carqan:

"Imeca üshata wanutsiyänanpaq,
camalman apaqnomi apayarqan
wanutsiyänanpaq. Rutuyaptin
üsha mana waqaqnomi, upälla
wiyaräcorqan.
33 Allqutsashqam carqan; justisiapis
pepaqqa manam carqantsu. Que
patsacho caweninpitam wanuratsiyarqan; y mananam mireninpis
carqannatsu."[e]

34*Leyir usharirnam, tse nuna taporqan Felipita queno:
—Ama acseqa quëtsu, käyicatsillämë. ¿Pipaqtaq Diospa une profetan tseno escriberqan? ¿Quiquinpaqcu, o juc nunapaqcu? —nishpa.
35Tsenam leyenqanpita qallecur tse Etiopia nunata Felipi shumaq käyitserqan Teyta Jesuspaq alli willaquicunata.
36Tseno ewarëcarnam, chäriyarqan yacu canqan sitiuman. Tse Etiopia nunanam Felipita queno nerqan:
—Quechomi yacu can. ¿Manacu canan juclla bautisecallämanquiman? —nishpa.
37Tsenam Felipi queno yasquerqan:
—Teyta Jesucristuman rasonpa llapan shonqiquiwan creyicuptiqueqa, allim canqa —nir.
Tse nunanam queno nerqan:
—Aumi, noqa creyïmi Teyta Jesucristu Diospa tsurin cashqanta —nir.
38Tseno nirirnam, tse nuna caretanta päraratsiptin, ishcan yarpuriyarqan yacu caqman. Tsechonam Felipi bautisarerqan. 39Yacupita yarquriyaptinnam, Diospa Santu Espiritun Felipita juclla apacorqan. Tsenam tse etiope nuna manana Felipita ricarqannatsu; peru allapa cushishqam eucorqan. 40Felipinam Azoto nishqan marcacho quecarna, mäcaramorqan. Tsechonam marcan marcan willacorqan Teyta Jesuspa alli willaquinincunata asta Cesarea marcaman chanqanyaq.

Teyta Jesusman Saulu creyicun

9 1Tseyaqnam Sauloqa, "cananmi siqa musyayämanqa" nishpa, Teyta Jesusman creyicoqcunata wanutsita munar puriquicarqa. Tsemi *saserdoticunapa mas mandacoqninman ewar,
2ordenta mañacorqan Damasco marcapa *ellucayänan wayicunacho mandacoqcuna permisuta qoyänanpaq. Tsenopa Teyta Jesusman creyicoqcunataqa tarir, warmitapis ollqutapis Jerusalenman presu apatsinanpaq. 3Peru Damasco marcaman yecurëcaptinnam, derepentita rara sielupita actsicamorqan.
4Tsenam Saulu patsaman ishquirerqan. Jitarëcarninnam, wiyecorqan queno parlapaqta:
—Saulu, Saulu, ¿imanirtaq jipatsimar, allqutsamanqui?

---

e 8.33 Is 53.7-8.

5Saulunam queno taporqan:
—¿Pitaq canqui, Teyta? —nishpa.
Niptinnam, queno yasquerqan:
—Allqutsanqequi Jesusmi noqaqa cä.
6Peru canan sharcur ewecanqequi
puebluman yequï. Tsechomi niyäshun-
qui imata ruranequipaqpis —nishpa.
7Y Sauluwan ewaq nunacunanam tseno
parlamoqta wiyecur, mana pitapis ricar,
mantsaquewan ni ima rureta puediyar-
qantsu. 8Saulunam jitarëcanqanpita
sharcurerqan; peru nawin quicharëcaptin-
pis, manam ni imata riqueta puederqan-
tsu. Tsenam jancharishqallana Damasco
marcaman chäratsiyarqan. 9Tsechomi
quima junaqninpi wiscuyashqa cacorqan.
Manam pachatapis micorqantsu; ni
yacutapis uporqantsu.
10Tse Damasco marcachomi Teyta
Jesusman creyicoq Ananias jutiyoq
nuna carqan. Petam Teyta Jesus rebelar-
nin, queno qayecorqan:
—¡Ananias! —nishpa.
Ananiasnam yasquerqan:
—Wiyecaqmi, Teyta —nishpa.
11Teyta Jesusnam queno nerqan:
—Canan ewë Derechu nishqan callipa,
*Judas jutiyoq nunapa wayinman.
Chärirna tapucunqui Tarsu marcapita
Saulu jutiyoq nunapaq; porqui tse
nunam canan öra noqaman mañaquec-
amun. 12Pemi rebelasionnincho ricashqa,
qam ewecur maquiquita peman churap-
tiqui, podernïwan nawin sanu ticrarenqanta —nir.
13Tseta wiyecurnam, Ananias queno
nerqan:
—Peru Teyta, tse nunapaqqa atscaq
nunacunam willayämashqa, mana allita
rurar qamman creyicamoqcunata
Jerusalencho allapa allqutsanqanta. 14¡Y
canannam queman chäramushqa
saserdoticunapa mandacoqnincunapa
ordenninwan qamman creyicoqcunata
llapäta presutsiyämänanpaq!
15Peru Teyta Jesusnam queno
yasquerqan:
—Canan ewë, porqui tse nunataqa
noqam acrashqa cä. Jinantin nasioncu-
napa ewarnin, israel mayincunata y
mana israel caqcunatapis puedeq
autoridanincunatawan noqapaq
willapänanpaq. 16Y noqam musyatsi-
shaq imecatapis noqapaqrecur sufrinan-
paq caqta.
17Tsenam Ananiasqa Saulu quecanqan
wayiman ewarqan. Yecurirnam,
Sauluman maquinta churar, queno
nerqan:
—Wauqi Saulu, que marcaman
shamïcaptiqui, nänicho yuripushoqniqui
Teyta Jesusmi cachamarqon wiscu
canqequipita poderninwan ricachacuri-
nequipaq. Y cananpita witsepam *Santu
Espiritupa poderninchona ticrarinqui.
18Tse öram Saulupa nawinpita shicwa-
rerqan imeca pescadupa escamannoraq;
tsellanam ricachacurerqan. Tsepitanam
sharcurirnin, bautisacurerqan. 19Pachan
micuriptinnam, callpan yurirerqan.

Jesuspaq Saulu yachatsicun Damasco marcacho

Tse junaqcunam Damasco marcacho
täraq creyicoqcunawan Saulu quedecur,
20qallaquicorqan willacurnin Teyta
Jesus Diospa tsurin cashqanta
ellucayänan wayicunacho. 21Saulu
parlanqanta llapan wiyaqcunanam
espantacur, queno ninacuyarqan:
—¡Que nunam Jerusalencho Teyta
Jesusman creyicoqcunata ushacätsita
munarqan! ¡Jina canannam shamorqon
que Damasco marcacho creyicoqcuna-
tana Jerusalencho saserdoticunapa
mandacoqnincunaman presu apanan-
paq! —nir.
22Peru Sauloqa imano captinpis cada
bes masmi poderyoq ticraquicarqan.
Tsemi Teyta Jesus *Dios Acrashqan

cashqanta tuquinopa willapäcuptin, Damasco marcacho israel mayincunapis ni imano queta puediyarqantsu.

Saulu safecun wanutsita munecayaptin

23Tse junaqcuna pasariptinnam, *israel nunacuna yachatsinacuyarqan Sauluta wanicatsiyänanpaq. 24Paqasta junaqtam shuyaräyarqan Damasco marcapa murallanpa puncuncunacho Sauluta wanutsiyänanpaq; peru Sauloqa tseta musyarerqanmi. 25Y Teyta Jesusman creyicoqcunanam Saulutaqa canastaman winarcurnin, murallapa jaqninman cacharpayämorqan paqaspa.

Saulu Jerusalencho quecan

26Jerusalenman chärirnam, Sauloqa imanopapis tïrarqan tsecho creyicoqcunawan juntaquëta. Peru llapancunam mantsayarqan, porqui manam creyiyarqantsu pepis Jesusman creyicoqna canqanta. 27Tseno quecaptinpis, Bernabemi Sauluta apostolcuna caqman pusharnin reqinacatserqan. Pecunatam Bernabe willarqan Sauluta, Damasco marcaman ewecaptin, Teyta Jesus yuripur parlapanqanta y riqueconqanta. Y tsenollam willacorqan Damasco marcacho quecarnin, Saulu mana mantsacushpana Teyta Jesuspaq willaconqanta. 28Tsenopam Saulu quedacorqan pecunawan. Y mana imatapis mantsacushpam Jerusalencho jinantinpa purerqan, Teyta Jesuspaq willapäcurnin. 29Y tsecho *griegu idioma parlaq israel nunacunawanmi parlar discutir cayarqan. Peru pecunanam imanopapis Sauluta wanutsita munayarqan. 30Tseta musyarirninnam, Jesusman creyicoq wauqicuna Cesarea marcaman pushecur, despachecuyarqan Tarsu marcaman.

31Tsepitaqa llapan Judea, Galilea y *Samaria marcacunacho creyicoqcuna pipis mana ultrajashqanam cawacuyarqan. Y Santu Espiritupa poderninwan mas firmi cayaptinmi, Teyta Jesusman creyicur pecunaman mas yapaquecuyarqan, Diosnintsicta mantsacur.

Eneas jutiyoq nunata Pedru cachacätsin

32Apostol Pedrunam Jesusman creyicoqcunata jinantincho watucar purirnin, Lida marcacho täraq creyicoqcunamanpis chärerqan. 33Tsechomi tarerqan Eneas jutiyoq nunata. Tse nunam puwaq watana qeshyar camaräcorqan, chancancuna ricrancuna mana fuegaptin. 34Tse nunatam apostol Pedru queno nerqan:

—Eneas, Teyta *Jesucristum cachacätsishunqui. Canan öra sharquï y camequita ellupäquï —nishpa.

Tse öram Eneas sharcurerqan. 35Tsenam Lida y Saron marcacunacho llapan nunacuna tse nuna sanuyashqata riquecurnin, mana alli rurenincunata jaqirir, Teyta Jesusllamanna creyiquicuyarqan.

Dorcas jutiyoq warmita Pedru cawaritsin

36Jope marcachonam Teyta Jesusman creyicoq Tabita jutiyoq juc warmi carqan. Tabitaqa griegu idiomacho Dorcas ninanmi. Tse warmim allapa allicunata ruraq, y wactsacunatapis puedenqanpam yanapaq. 37Tse junaqcunanam Dorcasqa qeshyacurcurnin wanuquicorqan. Tsenam ayanta shumaq bañaratsirnin, rara altus cuartuman patsäratsiyarqan. 38Jope marcapita Lida marcamanqa amanullam carqan. Tsemi creyicoqcuna Lida marcacho Pedru quecanqanta musyarirnin, ishcaq nunacunata cachayarqan, rogacur queno niyänanpaq:

—Jopechomi allapa nesitecuyaq. Jinallacho ewecullăshun —nishpa.

39Tsenam pecunawan Pedru ewarqan.
Y Jopeman chäriptinnam, Dorcaspa
ayan sutarëcanqan cuartuman pushayar-
qan. Tsemannam llapan biudacuna
jiruroq ellucariyarqan waqallapa. Y
Dorcas cawecarnin, bestiduncuna y
aqshunancuna ruranqantam Pedruta
ricatsiyarqan. 40Apostol Pedrunam
llapancunata waqtaman qarqurir
qonqurïcurnin, Diosman mañacorqan.
Mañacur usharirnam, Dorcaspa ayanta
riquecur, queno nerqan:

—¡Tabita, sharcamï! —nishpa.

Tseno niptinnam, Dorcasqa cawari-
mur ricachacaramorqan. Y Pedruta
riquecurnam, juclla tarcaramorqan.
41Tsenam maquipita tsarircur, Dorcasta
sharcaratsimorqan. Tsepitanam llapan
creyicoqcunata y biudacunata
qayaratsirnin, cawecaqtana pecunata
entreguecorqan. 42Que pasacushqancu-
natam enteru Jope marcacho nunacuna
musyariyarqan. Tsemi Teyta Jesusman
atscaq creyiquicuyarqan. 43Tse Jope
marcachomi suela ruraq Simonpa
wayincho Pedru unepa quedacorqan.

Mana *israel nuna quecaptinpis, Corneliuman Pedru ewan

10 1Cesarea marcachomi carqan juc
nuna Corneliu jutiyoq. Pëqa
carqan Italia marca soldaduncunapa
capitanninmi. 2Tse nunam wayincho
llapan castancunawan Diosta respetarnin,
adorayarqan. Pemi wactsa israel nunacu-
napaq atsca qelleta qaraq y Diosmanmi
mana qonqeta mañacoq. 3Juc junaqnam
tardipa lastresno quecaptin, Corneliuta
Dios rebelecorqan.

Alerim riquecorqan Diospa *anjelnin
pe quecanqanman yecureqta, y wiyecor-
qan “Corneliu” nishpa qayecoqta.
4Tsenam anjelta ricarëcar quedarerqan, y
allapa mantsacushpam, queno taporqan:

—¿Imallatataq, Teyta? —nishpa.

Anjelnam nerqan:

—Corneliu, mañaquiniquicunam y
pishipäcoqcunapaq alli rureniquicunam
Diospaq allapa alli quecushqa. 5Canan
cachë nunacunata Jope marcaman, tsecho
Simon niyashqan Pedruta que wayiqui-
man pushayämunanpaq. 6Tse Simon
Pedrum posadacushqa quecan suela ruraq
tocayun Simonpa wayincho. Pëqa yachan
lamar cuchunllachomi —nir.

7Parlapaqnin anjel eucuptinnam,
Corneliu qayaratserqan Dios respetaq
confiansa soldadunta y ishcaq
sirweqnincunata. 8Tse quimancunata-
nam anjel llapan nenqanta willarirnin,
Jope marcaman cacharqan.

9Waräninnam tse cachacuna Jope
marcaman yecurëcayaptinna, pullan
junaq öranona quecaptin, Pedroqa
wayipa jananman lloqarcur, Diosman
mañaquicarqan. 10Pachan allapa
waqaptinnam, miquita munarqan. Peru
miquinin tseraq aruyäponqanyaqnam,
Pedruta Dios rebelecorqan. 11Tse
rebelasionninchomi riquecorqan sielu
quicharëcaqta, y tsepita imeca juc jatun
jacuno chuscun cuchunpita watashqa
patsaman uräquecamoqta. 12Tsechomi
canaq lätepa pureq animalcuna, tuquilaya
bolepa pureq pishqucuna, y tuquilaya
chuscu chaquiyoq animalcunapis. 13Y
wiyarqan queno parlapaqnintam:

—Pedru, sharquï, y que animalcunata
pishtacacharcur miquï —neqta.

14Pedrunam queno yasquerqan:

—Teyta, ¡quecunataqa manam
micushaqtsu; porqui manam ni imepis
melanepaq raccha animalcunataqa[f]
micushqatsu cä!

---

f 10.14 Moisespa *leyninchomi Dios mandacorqan waquin animalcunata mana micuyänanpaq. Tsecunata micorqa, Diospaq melanepaqmi cayaq.

15Tsenam yape parlaparnin, queno
nerqan:
—Dios bendisishqantaqa ama “Queqa
melanepaqmi” ninquitsu —nir.
16Quima cuti tseno ricatsenqancho-
nam sieluman tse jatun qepinano llapan
animalnintin juclla cuticorqan. 17Tsemi
Pedru “¿Imapaqraq que llapanta
riquecülla?” nir, yarpacachar quecap-
tinna, Corneliupa cachancuna qarapita
suela ruraq Simonpaq tapucur tapucur
wayinyaq chäriyarqan. 18Puncupitanam
qayacuyarqan, queno nishpa:
—¿Quechocu posadacushqa callan
Simon niyashqan Pedru? —nir.
19Rebelasion ricanqanpita Pedru
yarpacachar caquicaptinnam, *Santu
Espiritu queno nerqan:
—Pedru, canan öram quimaq
nunacuna qamta ashicayäshunqui.
20Canantä sharcur, yarpï. Pecunawan
ewë; ama mantsaquïtsu; porqui noqam
tse nunacunata cachamorqö —nishpa.
21Tsenam rarapita yarparamurnin,
nunacunata queno nerqan:
—¿Imaqllataq shayämorqonqui?
Ashiyanqequi nunaqa noqam cä
—nishpa.
22Tse nunacunanam queno niyarqan:
—Soldaducunapa capitannin Corneliu
cachayämaptinmi shalläyämorqö. Pëqa
allapa alli nunam y Dios respetaqmi.
Tsemi llapan israel nunacunapis allapa
respetayan. Diospa santu anjelninshi
nishqa pepa wayinman qamta
pushayänaqpaq y llapan nenqequita pe
wiyananpaq.
23Tsenam tse nunacunata chasquirir,
Pedru posadacaratserqan. Waräninnam
pecunawan jeqariyarqan; y Jope
marcacho Jesusman waquin creyicoqcu-
napis Pedruta yanaqarninmi ewayarqan.
24Waräninnam Cesarea marcaman
chäriyarqan. Corneliunam combidashqa
canaq castancunata y allapa cuyanacu-
yanqan amiguncunata Pedruta
chasquiyänanpaq. 25Wayinman
chäriyaptinnam, Corneliu yarqaramor-
qan chasqueqnin; y qonquripa patsam
ratecorqan Pedrupa nopanman, peta
adorarnin. 26Peru Pedrunam sharcara-
tserqan, queno nirnin:
—Sharquï; noqapis qamno nunallam
cä —nishpa.
27Tsenomi Corneliuwan parlar parlar
ruri wayiman Pedroqa yecurerqan; y
atscaq nunacuna ellurëcayaqtam
tarirerqan. 28Pecunatanam queno
nerqan:
—Qamcuna musyayanquim noqa
israel castacuna costumbrïcunamanno
mana israel caqcunawanqa mana
juntacuyanqäta, ni wayincunamanpis
mana chäyanqäta. Peru tseno quecaptin-
pis, Diosmi rebelamar cäyitsimashqa,
‘mana alli nunam’ ni ‘raccha nunam’ nir,
pitapis mana ninäpaq. 29Tsemi
qayatsiyämanquequi öra, mana imata
nirishpa shamorqö —nir. Tseno
nirirnam, tapucorqan: —¿Imallapaqtaq
qayatsiyämarqonqui? —nishpa.
30Corneliunam queno yasquerqan:
—Cananwanqa chuscu junaqnam,
queno lastres quecaptin, wayïcho
Diosman mañacurnin quecanqä.
Tsemanmi chipapäquicaq besticushqa
nuna juclla yurircamur, 31queno
nimarqan: ‘Corneliu, mañaconqequita
Dios wiyashqam, y wactsacunata
yanapanqequita ricashqam. 32Canantä
nunacunata Jope marcaman cachë
Simon niyanqan Pedruta wayiquiman
pushayämunanpaq. Pemi posadacushqa
quecan qarapita suela ruraq tocayun
Simonpa wayincho. Pëqa yachan lamar
cuchunllachomi,’ nishpa. 33Tsemi tse
öra nunacunata qamman
cachallämorqä. Allichomi shamicullar-
qonqui. Tsemi canan Diospa nopancho
llapalläcuna ellucashqa quecalläyä

Teytantsic llapan nishonqequita willapärayämänequipaq —nir.

Corneliupa wayincho Pedru yachatsicun

34Tsepitanam Pedru parlar qallecorqan, queno nishpa:

—Tëtecuna, cananqa allim noqa cäyicurerqö llapan nunatapis Dios iwallla ricamanqantsicta. 35Porqui jinantin marcacho pipis allicunata rurar y Diosta respetar cacuyaptenqa, pëqa chasquinmi. 36Diosmi Israel marca nunacunaman *Jesucristuwan willacatsimorqan alli pasaquicho cawacuyänanpaq. Tse Jesucristoqa llapantsicpa Teytantsicmi. 37Qamcuna musyecayanquim bautisacoq Juan bautisacur willaconqanpita patsa, Galilea marcapita qallecur, jinantin Judea marcacho llapan pasacushqancunata. 38Y musyecayanquim Nazaretpeq Jesusta Santu Espirituta y poderninta Dios qoyconqanta. Jina musyecayanquim Teyta Jesus Dioswan carnin, allicunata ruranqanta y diablupa muneninwan llapan qeshyaquicaq nunacunata cachacätsenqanta. 39Y noqacunam ricashqa cayä enteru Judea marcacho y Jerusalencho Teyta Jesus llapan rurashqancunata. Y petaqa crusificarninmi, wanutsiyarqan. 40Peru wanushqanpita quima junaqllatam Dios cawariratsimur, permitïcorqan noqacuna ricayänäpaq. 41Manam llapan nunacunatsu cawarimushqanta ricayarqan, sinoqa pepaq willacuyänäpaq Dios acrashqancunallam. Pe cawariramuptinmi, pewan micuyarqä y upuyarqä. 42Jesusmi noqacunata mandayämarqan, cawecaqcunapa y wanushqacunapa juesnin cananpaq Dios churashqanta nunacunata willapäyänäpaq. 43Diospa llapan une *profetancunam willacuyarqanna Jesuspaq. Pecunam niyarqan pipis Jesusman creyicoqqa, perecurmi jutsancunapita perdonashqa cayanqa —nir.

Santu Espirituta mana *israel nunacuna chasquiyan

44Pedru tseno yachatsiquicaptinnam, llapan wiyecaqcuna Santu Espiritupa podernincho juclla ticrariyarqan. 45Tsemi Jope marcapita Pedruwan ewaq Jesusman creyicoq israel nunacunapis allapa espantacuyarqan, mana israel caqcunapis Santu Espiritupa poderninta chasquiriyaptin. 46Porqui tse nunacunatam tuquilaya idiomacho parlayaqta y Diosta alabayaqta wiyayarqan.

47Tsenam Pedru queno nerqan:

—¿Acasu que nunacuna bautisacuyänanta michashwancu, pecuna Santu Espirituta noqantsicnolla chasquiyashqa quecayaptin? —nir.

48Tsenam Pedru mandarqan Jesucristupa shutincho bautisacuyänanpaq. Tsepitanam Pedruta rogayarqan mas unepa pecunawan quedacunanpaq.

Pedru willacun imacuna pasanqanta

11 1Tsepitanam apostolcuna y llapan Judea marcacho Jesusman creyicoqcuna musyariyarqan mana israel caqcunapis, *Diospa palabranta wiyarir, Jesusman marcäcoq ticrariyanqanta. 2Peru Pedru Jerusalenman cutiriptinnam, Jesusman creyicoq *señalashqa caq waquin *israel nunacuna penqapar, 3queno tapuyarqan:

—¿Imarecurtaq sin señal mana israel caqcunaman watucaqnin ewarqonqui, y pecunawan micorqonqui? —nishpa.

4Tsenam Pedru willacorqan llapan pasaconqancunata, cuchunpita qallecur, queno nishpa:

5—Juc cutim Jope marcacho, Diosman mañacur quecaptï,

rebelasionnïcho Dios juc señata riquecatsimarqan. Tsechomi riquecorqä rara sielupita imeca jatun mantada chuscun cuchunpita watashqa urämurnin, nopäman chäramoqta. 6Alli ricarëcurnam, tuquilaya chuscu chaquiyoq animalcunata, chucaru caqcunata, latepa pureq caqcunata y bolepa pureq pishqucunata riquecorqä. 7Tsepitanam wiyecorqä queno parlapämaqta: ‘Pedru, sharcur, que animalcunata pishtacacharcur, miquï’ nimaqta. 8Peru noqanam queno yasquerqä: ‘Teyta, manam micushaqtsu; porqui manam ni imepis micushqatsu cä melanepaq raccha animalcunataqa’ nishpa. 9Tseno niptïnam, sielupita parlapëcamaqnï yape queno nimarqan: ‘Pedru, Dios bendisishqantaqa ama “Queqa melanepaqmi” ninquitsu’ nishpa. 10Quima cuti tseno ricanqächonam tse mantada sieluman llapan animalnintin cuticorqan. 11Tse öranam posadacushqä wayiman quimaq nunacuna Cesarea marcapita cachayämonqan ashimarnï, chärayämorqan. 12*Santu Espiritunam cäyitsimarqan mana mantsacushpa pecunawan ewanäpa. Quecho quecamoq joqta nunacunawanpis Cesarea marcaman ewayarqämi; y qayatsiyämaqnï nunapa wayinmanmi yecuriyarqä. 13Tse nunanam willayämarqan wayincho juc *anjelta ricanqanta; y tse anjelshi queno ninaq: ‘Canantä nunacunata cachë Jope marcacho quecaq Simon niyanqan Pedruta queman pushayämunanpaq. 14Pemi qamta y wayiquicho caqcunata willayäshunqui imanopa salbacuyänequipaqpis’ nishpa. 15Pecunata Diospa palabranta willecaptïnam, tse nunacunapis Santu Espiritupa podernincho ticrariyarqan, noqantsic puntata Santu Espirituyoq ticrarenqantsicnolla. 16Tsenam noqa yarpäcurcorqä Teyta Jesus queno nimanqanta: ‘Juanmi nunacunata yacuwan bautisarqan, peru qamcunaqa Santu Espiritupa poderninwanmi bautisashqa cayanqui’ nenqanta. 17Canan shumaq cäyicuyë. Diosmi noqantsicta Santu Espirituta qomashqa cantsic, Teyta Jesusman creyicushqalla. Tsenollam pecunatapis qoshqa Santu Espiritunta. Y noqa manam pitsu cä Diosta michänäpaq.

18Tsenam tsecunata wiyecur, tse piñapaqnin nunacuna upallärïyarqan, y Diosta alabayarqan, queno nishpa:

—Tsepenqa mana israel caqcunatapis mana alli rurenincunata jaqiyaptin, Dios perdonanqam pecunapis wiñe caweyoqna cayänanpaq —nishpa.

Antioquia marcacho Jesusman creyicuyan

19Estebanta wanuratsirmi, Jesusman creyicoqcunata ushacätsita munayarqan. Tsemi witsipa witsir Fenicia marcacamayaq, Chipre *islacamayaq y Antioquia marcacamayaq tse creyicoqcuna safacur chäriyarqan. Tse marcacunachomi Diospa willaquininta israel mayincunallata yachatsiyarqan; y manam waquin caqcunataqa yachatsiyarqantsu. 20Peru waquin creyicoqcunam siqa Chipre y Cirene marcacunapita Antioquia marcaman ewarnin, mana israel caqcunatapis Teyta Jesuspa alli willaquininta willapäyarqan. 21Tsemi Diospa poderninwan willapäcuyaptin, atscaq nunacuna jutsancunata jaqirir, Diosta cäsucur peman marcäcoq ticrariyarqan.

22Tsepitanam Jerusalencho Jesusman creyicoqcuna musyariyarqan mana israel caqcunapis marcäcuyanqanta. Tsemi Bernabeta Antioquia marcaman cachayarqan. 23Bernabenam, Antioquia marcaman chärirnin, ricarqan Dios

imano allapa allicunata mana israel caqcunapaqpis rurashqanta. Tsenam allapa cushicurnin, tse creyicoq nunacunata willaparqan llapan shonquncunawan Teyta Jesusman marcäquinincunacho tsaracuyänanpaq. 24Bernabeqa Diosman allapa marcäcurmi, Santu Espiritupa poderninwan alli ruraq carqan. Tsemi atscaq nunacuna Teyta Jesusman marcäcoq ticrariyarqan.

25Tsepitanam Bernabe Tarsu marcaman ewarqan Saulu asheqnin. 26Tarirnam, Antioquia marcaman pusharqan. Tsechomi Saulu y Bernabe juc wata enteru Jesusman creyicoq nunacunawan cayarqan, atsca nunacunata Jesuspaq yachatsicurnin. Tse Antioquia marcachomi Jesusman creyicoqcunata "Cristianu" nishpa primera bes jutitsiyarqan.

27Tse junaqcunam Antioquia marcaman Jerusalenpita Diospa *profetancuna chäyarqan. 28Jucnin caqpam Agabu jutin carqan. Pemi Santu Espiritu cäyitsiptin, shacurir willacorqan jinantin marcacunacho allapa ambruna pasacunanpaq caqta. (Y rasonpam nenqannolla tse ambruna carqan Claudiu jutiyoq nuna mandacoq quecanqan tiempucho.) 29Tse ambruna quecanqanta musyarirnam, Jesusman creyicoqcuna shumaq parlariyarqan, cayäponqanmanno imatapis ellicurnin, Judea marcacho Jesusman creyicoqcunaman apatsiyänanpaq. 30Tsecunata ellurïcurninnam, Sauluta y Bernabeta apatsiyarqan Judea marcacho Jesusman creyicoqcunapa mayornincunaman.

Santiaguta wanutsiyan y Pedrutana llawitsiyan

12 1Tse tiempucunam rey *Herodis, Jesusman waquin creyicoqcunata ushäcätsita munar, mandacorqan pecunata presu tsariyänanpaq. 2Tsemi Juanpa wauqin Santiagupaq mandacorqan *espadawan wanutsiyänanpaq. 3Y Santiaguta wanutsenqanpita *israel nunacuna allapa cushicuyanqanta rey Herodis musyarirmi, Pedrutapis presutsir tsaritserqan. Tseqa carqan *lebadurannaq tantata micuyänan Pascua Fiesta semana quecaptinmi. 4Pedruta carselman llawiratsirmi, rey Herodis chunca joqta (16) wardiacunata chuscoqpayan cambianaquita täparäyänanpaq mandarqan. Herodisqa munarqan, *Pascua fiesta pasariptin, nunacuna nopancho jusgayänanpaq carselpita Pedruta jorqetam. 5Tsaq tseno Pedru llawirëcaptinnam, Teyta Jesusman creyicoqcuna Diosman Pedrupaq allapa mañaquicayarqan.

Pedruta carselpita *anjel jorqarin

6Pedruta nunacuna nopancho jusgayänanpaq rey Herodis jorqamunanpaqqa juc junaqllanam pishicarqan. Tse paqasmi Pedroqa ishcaq soldaducunapa chopincho punicarqan, ishque cadenawan watashqa. Y waquin soldaducunanam puncuta täpecayarqan. 7Tseno quecaptinnam, Diospa cachan anjel juclla carselman yurircorqan. Tsechonam limpu atsicyärerqan. Anjelnam Pedruta qasquncho yatecur riyarcatsir, "Pedru, jinallacho sharquï" nerqan. Tse öram maquincunapita cadenacuna juclla shicwarerqan. 8Y anjelnam queno nerqan:

—Ropequita y llanqiquita yacaqui —nishpa.

Pedru tseno rurariptinnam, anjel queno nerqan:

—Canan aqshunequita aqshucurcur qepata shamï —nishpa.

9Tsenomi anjelta qatircur Pedru yarqurerqan. Peru manam alleqllaqa cäyerqantsu anjel rasonpa rurecanqanta;

sinoqa “Sueñicächi” nishpam,
pensarqan. 10Peru yarqurqa, pasariyar-
qannam punta caq wardiata y qepa
caqtapis. Y fieru puncuman chäriyaptin-
nam, tse puncu porsilla quichacärerqan.
Waqtaman yarqurir, juc callita
ewarëcayaptinnam, Pedrullatana
jaqirïcur, anjel juclla tsincarerqan.
11Tseran rasonpa cuentata qocurir,
Pedru queno nerqan:
—Cananmi rasonpa mäcurillä Dios
anjelninwan carselpita jorqatsimar,
Herodispa y israel nunacunapa maquin-
cunapita libraramanqanta.
12Tse pasacushqancunata cäyicurcur-
nam, Marcos niyashqan Juanpa mamänin
Mariapa wayinman eucorqan. Tse
wayichomi Jesusman creyicoqcuna
Diosman mañacurnin, atscaq
ellucayashqa quecayarqan. 13Pedru
chärir, sawan puncuta tsactacuriptinnam,
yanapacoq wamra Rode jutiyoq yarqara-
morqan yasqueq. 14Pedrupa bosninta
reqirïcurninnam, Rodeqa allapa cushicur-
nin mana sawan puncutapis quichashpa,
coripa ruriman cutiquicorqan, “¡Pedroqa
waqta puncuchotaq quecan!” nishpa.
15Tsenam wayi ruricho quecaqcuna
queno niyarqan:
—¿Imanopataq Pedroqa canqa!
Locachi canqui, wamra —nishpa.
Peru wamra cutïcuryan “rasonpam,
rasonpam” niptinnam, pecuna niyarqan:
—Manam petsu; almanmi —nishpa.
16Tseyaqnam Pedroqa tsactacurnin
jicutarqan. Tsenam puncuta quicharir
Pedruta riquecurnin, allapa
mantsacäcuyarqan. 17Pedrunam upälla
cayänanpaq maquinwan señasta rurarir,
willacorqan imanopa carselpita Dios
jorqamushqanta. Y willacur usharirnin-
nam, queno nerqan:
—Santiaguta[g] y llapan creyicoqcunata
quecunata willayë —nishpa.
Tsepitanam yarqurir, eucorqan juc
ladupa.
18Patsa waräriptinnam carselcho
wardiacunaqa imano quetapis puediyar-
qantsu; porqui manam musyayarqantsu
Pedruwan ima pasacushqanta. 19Tsenam
rey Herodis Pedruta ashitserqan; peru
mana tariyaptinnam, wardiacunata
declaratsir pecunata wanutsiyänanpaq
mandacorqan. Tsepitanam rey Herodis
Judea marcapita Cesarea marcaman
täraq eucorqan.

Rey Herodispa wanïnin

20Tsecuna pasaconqan tiempucuna-
chonam rey Herodis piñashqa
quecarqan Tiro y Sidon marcacunacho
täraq nunacunawan. Tsemi tse
nunacuna shumaq parlariyarqan
Herodista rogaq ewayänanpaq. Y
Cesarea marcaman chärirnam,
Herodispa confiansa sirweqnin Blastu
jutiyoq nunata shumaq cäyitsiyarqan
yanapayänanpaq. Pewanmi rey Herodis-
man yecuyarqan rogacoq shumaq
pasaquichona cacuyänanpaq; porqui rey
Herodispa marcanpita miquicunata
rantirllam, tse nunacuna cawayaq.
21Tsenam rey Herodisqa juc presisaq
junaq alli caq ropanta yacacurcur,
mandacur täcunanman tecur nunacuna
nopancho shumaq parlaquicorqan.
22Tseta wiyecurninnam, llapancuna
fuertipa queno niyarqan:
—¡Que parlecamoqqa juc diosmi;
manam nunatsu! —nishpa.
23Tse öram Diospa anjelnin rey
Herodista qeshyaratserqan, Diosta mana
alabanqanrecur; y curupa micushqam
wanurerqan.

---

g 12.17 Que Santiagoqa carqan juc caq Santiagum, manam tse wanutsiyanqan caqtsu. Que Santiagoqa carqan creyicoqcunapa mandacoqninmi.

24Tseyaqnam Diospa willaquinenqa
jinantinman witsicar, miraquecorqan.
25Bernabenam Sauluwan
rurayänanpaq caqcunata usharirnin,
cuticuyarqan Jerusalenpita Marcos
niyashqan Juanta pusharcur.

Sauluwan Bernabe *Diospa palabranta jinantinman chäratsiyan

13 1Antioquia marcachonam
Jesusman creyicoqcunacho
Diospa *profetancuna y yachatsicoq-
cuna cayarqan. Pecunam cayarqan
Bernabe, “Nicshu” niyashqan Simon,
Cirene marcacho yuricoq Luciu, Saulu y
Menahem. Tse Menahemqa Galileacho
mandacoq *Herodiswan wayincho
llullunpita winacoqmi carqan. 2Juc
junaqnam ayunashpa Diosta alabeca-
yaptin, pecunata *Santu Espiritu queno
nerqan: “Bernabetawan Sauluta acrayë;
porqui pecunatam acrarqö noqapaq
willapäcuyänanpaq” nishpa.
3Tsenam ayunacurïcur Diosman
mañacur usharirnin, Bernabeman y
Sauluman maquincunata churar
⌞bendisicur⌟, despachecuyarqan.

Chipre *islacho Bernabe y Saulu yachatsicuyan

4Tsemi pecuna Santu Espiritu
pushayaptin, Seleucia nishqan
puertuman eucuyarqan. Tsepitanam
barcuman winacarcur, eucuyarqan
Chipre islayaq. 5Tseman chärirnam,
Salamina nishqan puertucho Diospa alli
willaquininta yachatsicuyarqan *israel
nunacunapa *ellucayänan wayicunacho.
Juan Marcospis pecunata yanaparninmi
quecarqan.
6Diospa palabranta willacur enteru
islapa ewarninnam, chäriyarqan Pafos
nishqan puertuyaq. Tsechonam Diospa
profetan tucoq brujo Barjesus jutiyoq
israel nunata tariyarqan. 7Tse nunam
gobernador Sergiu Pauluta yanapar
carqan. Y Sergiu Pauloqa allapa yachaq
nunam carqan. Pemi Diospa palabranta
wiyeta munarnin, Bernabetawan
Sauluta qayatserqan. 8Peru tse brujo
Barjesusnam, Saulupa y Bernabepa
contran sharcur, michäcorqan goberna-
dor Sergiu Paulu Teyta Jesusman
creyicunanta. Tse brujutam jina Elimas
niyarqan, Elimasqa *griegu idiomacho
Barjesus ninanmi. 9Tsenam Pablu
niyashqan Sauloqa Santu Espiritupa
poderninwan carnin, tse bruju Elimasta
alli ricarëcur, 10queno nïcorqan:
—Ä ¡supëpa wawan! Uli mana alli
ruraq carmi, llapan alli rurecunapa
contran caquicanqui. ¿Manacu
jaqirinquiman Diospa rasonpa yachatsi-
quininpa contran ulipäquicunata!
11Tserecurmi Dios canan castigashun-
qui. Tsemi wiscu ticrarir, unepa intipa
actsinta ricanquitsu —nishpa.
Tse öram Elimas mana ricarqannatsu.
Y wiscuyärishqa carmi, pillapis
janchecunanpaq rogacurnin,
jiruricachäquicarqan. 12Tseta riquecur-
nam, tse gobernador Sergiu Paulu,
Teyta Jesuspaq yachatsicuyashqanta
espantacur, Jesusman allapa
marcäquicorqan.

Pisidia probinsiacho Antioquiaman Pabluwan Bernabe chäriyan

13Tsepitanam Pablu yanaqincunawan
barcuman lloqarcur, Pafos nishqan
puertupita eucuyarqan Panfilia
marcacho quecaq Perge marcaman.
Peru Juan Marcosqa pecunapita
raquicarirmi, Jerusalenman cuticorqan.
14Pergepitanam pasacuyarqan Antioquia
marcaman; tse marcaqa jina Pisidia
probinisiallachomi. Tsechonam
*jamacuyänan sabadu junaq Pablu
yanaqincunawan ellucayänan wayiman
yecurir, täcuriyarqan. 15Tsenam *Moises

escribishqan leycunata y Diospa
profetancuna escribishqancunata leyir
usharirnin, ellucayänan wayicho
mandacoqcuna Pabluta yanaqincunata-
wan qayaratsir, queno niyarqan:
—Tëtecuna, meqequicunapis yachatsi-
carayämï, balorta qocur, quecho
quecaqcuna allina cawacuyänanpaq
—nishpa.
16Tsenam Pabloqa sharcurcur
nunacuna wiyayänanpaq maquinwan
señasta rurarnin, queno nerqan:
—Israel mayïcuna, y mana israel
caqpis Diosman creyicoq tëtecuna,
canan parlacaramonqäta wiyaräyämë.
17Une israel nunacuna alabayanqan
Diosmi acrarqan castantsiccunata. Y
pecunatam allapa miratserqan, Egiptu
marcacho forasterulla quecayaptinpis.
Tsepitanam Dios allapa puedeq quenin-
wan Egiptu nasionpita pecunata
jorqaramorqan. 18Tsunyaqcunacho
chuscu chunca (40) wata puriquicar,
mana allicunata ruraquicayaptinpis,
Dios awantarqanmi. 19Tsepitanam
*Canaan nishqan marcacho qanchis
nasionninpi nunacunata ushacäratser-
qan tse marcacunata une castantsicc-
unata qoycunanpaq. 20Tsecunaqa chuscu
pachaq pitsqa chunca (450) watachomi
pasacorqan.
"Tsepitanam Dios churarqan pushaq-
nincuna asta Diospa profetan Samuel
mandacoq yecurenqanyaq. 21Tsenam
Diosman mañacuyarqan une castantsic-
cuna juc reynincuna churecunanpaq; y
Saultam churaraporqan reynincuna
cananpaq. Tse Saulqa Benjaminpa
mireninpita Quis jutiyoq nunapa
tsurinmi carqan. Y chuscu chunca (40)
watam mandacoqnincuna carqan.
22Tsepitanam Saulta rey queninpita Dios
jorqarir, *Davidtana churarerqan rey
cananpaq, pepaq queno nirnin: 'Jesepa
tsurin Davidtam shonqü tarin, porqui
pëqa mandanqäcunata rurananpaqpis
listum quecan',[h] nir. 23Tsepitanam Dios
änicushqanno rey Davidpa mireninpita
Teyta Jesus yuricorqan. Y petam
cachamorqan noqantsic israel nunacu-
nata salbamänantsicpaq. 24Manaraq
Jesus yuricuptinmi, bautisacoq Juan
llapan israel nunacunata yachatserqan,
mana alli rurenincunata dejarïcur
bautisacuyänanpaq. 25Tsenam bautisa-
coq Juan rurananpaq caqta usharinan-
paq ichicllana pishicaptin, Jesuspaq
willacur, queno nerqan: 'Manam
qamcuna pensayanqequinotsu noqaqa
cä; peru pensecayanqequeqa qepätaran
shamun. Pepataqa noqa manam
puedillätsu qonqurïcur llanqinpa
watunta pascarïllatapis.'
26"*Abrahampa mirenin marca
mayicuna, y Dios cäsucoq caqqa mana
israel caqcunapis, canan cäyirayämë.
Dios salbamänantsicpaq willaqueqa
llapantsicpaqmi. 27Jerusalencho
täraqcuna y autoridacuna, cada
*jamaqui junaq Diospa une profetan-
cuna escribiyashqancunata leyicarnin-
pis, manam musyayarqantsu Jesus pi
cashqanta. Peru peta condenar wanura-
tsiyaptinmi, cumplicärerqan tse
willacoqcuna Jesuspaq escribiyashqan-
cuna. 28Pe wanunanpaqno jutsan mana
quecaptinpis, *Poncio Pilatutam
mañayarqan Jesusta wanutsiyänanpaq.
29Teyta Jesuspaq Diospa palabran
nenqanno llapanta rurar usharirnam,
*cruspita yarparatsir *sepulturaman
pampariyarqan. 30Peru Diosmi wanush-
qanpita cawariratsimorqan. 31Y
cawariramurnam, Galilea marcapita
Jerusalenman pewan ewaqcunata atsca
cuti yuriporqan. Tsemi canan tse

h 13.22 1 S 13.13-14; 16.12; Sal 89.20.

testigucuna willacuyan llapan nunacunata Jesuspaq.
32“Tsemi noqacunapis que alli willaquicunata qamcunaman chëcatsiyämü. Une castantsiccunata Dios änishqanmi
33canan cumplicärishqa noqantsiccho, pecunapa mirenin cashqa. Tseta cumplishqa, *Dios Acrashqanta cawaritsimurmi. Tsemi ishque caq Salmuchopis Teyta Dios Jesuspaq cäyitsiptin, escribeqcuna escribiyarqan queno:

‘Qammi tsurï canqui;
noqam apamorqaq que bidaman’*i* nishpa.

34Y Teyta Jesuspa ayan mana ismunanpaq caqqa y cawarimunanpaq caqqa, Diospa palabranchomi queno escribirëcan:

‘Noqa Diosmi Davidta änenqäta rasonpa alli bendisioncunawan bendisishaq’*j* nir.

35Jina juc laduchopis Diospa palabran quenomi escribirëcan:

‘Dios manam permitenqatsu jutsannaq tsurinpa ayan ismunanta’*k* nir.

36Cäyiyë: Rey Davidqa Dios mandashqancunata ruraquicarllam wanurerqan. Y awiluncunatanollam pampecuyarqan; tsechonam ayan ismurnin ushacarqan.
37Peru Dios cawaritsimushqan Jesuspa ayanqa manam ismur ushacarqantsu.
38-39Tsemi, wauqicuna panicuna, canan qamcunata alleq willayaq: Jesusrecurllana jutsantsiccunapita Diosnintsic perdonecamanqantsicta. Moises escribishqan leycunata cumplita tïrarqa, manam Dioswan allitsu quecarqontsic. Peru cananqa Jesusman creyicurllanam perdonashqa quecantsic. 40Tëtecuna, paqtataq Diospa une profetancuna parlayashqan qamcunacho pasacunman.
41Pecunam queno escribiyarqan:

‘Ä, burlacoq nunacuna, canan mantsacäcur asta tsincariyëpis.
Porqui pipis willayäshuptiqui,
mana creyiyanqequitam rurashaq tse junaqcuna’*l* nir.”

42Tsepitanam parlar usharirnin, Pabloqa Bernabewan ellucayänan wayipita yarquriyarqan. Nunacunanam rogayarqan jucnin jamacuyänan sabadu junaqpis tsecunata willapäyänanpaq.
43Ellucayashqanpita nunacuna eucuyaptinnam, atscaq israel nunacuna y mana israel caqcunapis Dios cäsucoq caqqa qatiyarqan Pablutawan Bernabeta. Tsenam pecuna willapäyarqan Teyta Dios pecunatapis ancupäyanqanman creyicuyanqancho alli firmi quecayänanpaq.
44Tse sitayanqan sabadu chäriptinnam, tse marcacho casi llapan nunacuna elluquecuyarqan Diospa palabranta wiyacuyänanpaq. 45Peru waquin israel nunacunanam allapa nunacuna pecunaman juntacaqta riquecurnin, selosu carnin, Pablu yachatsiconqanpa contran shäricurcur, wasan rimayarqan.
46Tsenam Pabluwan Bernabeqa mana ichicllapis mantsacurishpa, queno niyarqan:

—Änirpis presisarqanmi qamcuna israel caqcunataraq Diospa palabranta puntata willayänaqpaq. Peru qamcuna mana cäsuquita munayanqequirecurmi, y wiñe cawepaq mana imatapis musyeta munayaptiquim, cananqa mana israel caq nunacunaman ewar willacuyäshaq.
47Porqui tseno rurayänäpaqmi Dios palabrancho mandayäman:

‘Qamtam churaq mana israel caq nunacunapaqpis actsin cuenta canequipaq.
Tsenam salbasionpaq alli willaquita willacurnin,

---

i 13.33 Sal 2.7. **j 13.34** Is 55.3. **k 13.35** Sal 16.10. **l 13.41** Hab 1.5.

jinantin mundu cuchunyaq
chäratsenqa'*m* nir.
48Pablu tseno niriptinnam, mana
israel caq nunacuna allapa cushicurnin,
"Diospa alli willaquinenqa allapa
shumaqtaq" niyarqan. Tsemi Jesusman
creyiquicuyarqan wiñe cawe munaq
caqqa. 49Tsenomi jinantin marcacuna-
cho atsca nunacuna Diospa alli willaqui-
ninta musyariyarqan. 50Peru tsepita
yapenam israel nunacunana tse
marcacho presisaq nunacunata y Diosta
cäsucoq allapa reqishqa warmicunata
Pablupa y Bernabepa contran
willapëcuyarqan, tsenopa piñarcur, tse
marcancunapita qarquyänanpaq.
51Tsenam Pabluwan Bernabeqa,
pecunapa contran señata rurar, chaquin-
cunacho polbuta tapsicurir, Iconiu
marcaman eucuyarqan. 52Antioquia
marcacho Jesusman creyicoqcunaqa
allapam cushicuyarqan; y Santu
Espiritupa poderninchomi quecayarqan.

Iconiu marcacho Pabluwan Bernabe yachatsicuyan

14 1Tsepitanam Pabluwan Bernabe
Iconiu marcacho, *israel
nunacunapa *ellucayänan wayiman
ewayarqan. Tsecho pecuna allapa
shumaq willapäquicuyaptinnam, atscaq
nunacuna israel caqcuna y mana israel
caqcunapis Jesusman creyiquicuyarqan.
2Peru waquin mana creyiquita munaq
israel nunacunanam mana israel
caqcunata willapëcuyarqan Jesusman
creyicoq wauqicunapa y panicunapa
contran llutanta sharicurcuyänanpaq. 3Y
unepam Iconiu marcacho Pabluwan
Bernabe quedacuyarqan. Y mana
ichicllapis mantsacurishpam, Teyta
Jesuspaq yachatsicuyarqan. Diosmi
qoycorqan poderninta tuqui milagrucu-
nata rurayänanpaq. Tsenopam quiquin
Dios musyatserqan tse willacuyanqanqa
rasonpa ancupäcoq Diospita canqanta.
4Tsemi tse marcacho nunacunaqa
ishque grupuman raquicashqa caquica-
yarqan. Waquincunam Pabluwan
Bernabe parlayashqanman creyicuyar-
qan. Waquincunanam mana creyirnin,
israel nunacunaman qaqäcurcuyarqan.
5Tsenam israel caq y mana israel caq
nunacuna autoridanincunawan yachatsi-
nacuyarqan, Pablutawan Bernabeta
maltratar qomparnin, wanutsiyänanpaq.
6-7Peru tseta musyarirninnam,
Pabluwan Bernabe safarnin eucuyarqan
Licaonia nishqan marca ladupa,
Derbepa, Listrapa y jinantin marcapam
puriyarqan, Diospa alli willaquinincu-
nata yachatsicurnin.

Listra marcacho Pabluta tsampiquicuyan

8Listra marcachonam taririyarqan juc
coju nuna tëcaqta. Tse nunam purita
puederqantsu, yuriquininpita patsa coju
carnin. 9Pemi quecarqan Pablu parlaqta
wiyacurnin. Tsenam Pablu riquecorqan
tse cojuta, y cuentata qoquicorqan
cachacänanpaq marcäcur quecaqta.
10Tsenam fuertipa queno nerqan:
—¡Sharquï! ¡Chaquiquipana purï!
—nishpa.
Tse öram tse nuna juclla pintircur,
purir qallecorqan. 11Pablu rurashqanta
riquecurnam, Licaonia nunacuna
quiquincunapa idiomancunacho
qayaripa queno niyarqan:
—¡Quecunaqa sielupita urämushqa
dioscunam cayan nuna tucushqa!
—nishpa.
12Tsenam Bernabeta "dios Zeus"
niyarqan; Pablutanam parlacoq canqan-
recur, "pëqa dios Hermesmi" niyarqan.

---

m 13.47 Is 42.6; 49.6.

13Tse marcaman yecuyänan puncu
laduchomi carqan juc *templu dios
Zeusta adorayänan. Tsecho dios Zeus
sirweq *saserdotinam tsecho nunacuna-
wan torucunata wetapita coronata
wallqarcatsir, apayarqan. Tse animalcu-
natam pecunapaq pishteta munayarqan
diostano qarayänanpaq. 14Peru tseno
rureta munayanqanta apostol Pabluwan
Bernabe cuentata qocurirnam, llaquicur
ropancunata rachirir, nunacuna
quecayanqanman qayaripa ulluquicu-
yarqan, queno nishpa:

15—Peru tëtecuna, ¿imanirtaq
quecunata rurayanqui? Noqacunapis
qamcunano nunallam cayä. Unicoqa
mana alli costumbriquicunata jaqirïcur,
rasonpa cawaq Diosman
creyicuyänequipaq alli willaquita
yachatsiyaqniquicunallam marquequi-
cunaman shayämorqö. Pellam sieluta,
patsata, lamarta y llapan que munducho
caqcunataqa rurarqan. 16Unepita
patsam quiquin Dios permiterqan me tse
marcachopis nunacuna quiquincunapa
munayashqancunata ruracuyänanpaq.
17Peru Dios cashqantaqa imano
ecanollapis musyatsiquicarqanmi. Tsemi
nunacuna musyayänanpaq tamyatsi-
mun; y tamya captinmi, cosechacunata
alli ellutsimantsic; y cushi cushita
wätamantsic —nishpa.

18Peru quecunata nicayaptinpis,
allapa sasam carqan michäyänanpaq.
Cäsillapam animalcunata pishtarir
Diostano qarecuyarqan.

19Tsepitanam israel nunacuna Iconiu
y Antioquia marcacunapita chäriyarqan.
Pecunam tse nunacunata willaparnin,
jucnopa cäyitsiyarqan. Tsenam Pabluta
sellama tsampiquicuyarqan. Y wanush-
qanta pensarninnam, qaracharcur tse
marcapa jaqninman jitariyarqan. 20Peru
tseman Jesusman jiruroq creyicoqcuna
juntacäriyaptinnam, Pablu juclla
sharcaramurnin, tse marcaman yape
yecurerqan. Waräninnam Bernabewan
eucuyarqan Derbe marcata.

21Diospa alli willaquininta tse
marcacho willacur atscaq nunacunata
Jesusman creyicaratsirnam, cuticuyar-
qan shayamushqan Listra, Iconiu y
Antioquia marcacunapa. 22Tse puebluc-
cho creyicoqcunatam mas balorta qor
marcäquinincunacho allipa
tsaracuyänanpaq willapar queno
niyarqan:

—Diospa mandaquinincho canantsic-
paqqa presisanmi tuqui sufrimientucu-
nata pasanantsic —nishpa.

23Y cada marcacunachomi mandacoq-
cunata churayarqan Jesusman creyicoq-
cunata yanapayänanpaq. Tsenomi
ayunarir Diosman mañacurir, tse
mandacoqcunata creyicuyashqan Diospa
boluntaninman entreguecuyarqan.

Pabluwan Bernabe cuticuyan Siria nasioncho Antioquia marcaman

24Tsepitanam Pisidia probinsiapa
pasarnin, Panfilia probinsiaman
chäriyarqan. 25*Diospa palabranta Perge
marcacho willacurirnam, pasacuyarqan
Atalia nishqan marcaman. 26Tsepitanam
barcuman lloqarcur Antioquia
marcaman cuticuyarqan. Tse marcapi-
tam pecunata cachayashqa cayarqan
Dios yanapaptin palabranta yachatsi-
cuyänanpaq. Tse yachatsiquita willacur
usharirmi cutiriyarqan.[n] 27Antioquia
marcaman chärirnam, creyicoqcunata
qayaratsir willayarqan pecunata Dios
yanapaptin milagrucunata rurayanqanta.
Tsenollam willayarqan mana israel caq

n 14.26 Ishquemi Antioquia marcacuna cayarqan. Jucnin caqmi carqan Siria probinsiacho, jucninnam Pisidia probinsiacho. Rique mäpata que Bibliapa frentincho.

nunacunapa shonqunta Dios yataptin
Teyta Jesusman marcäcuyanqanta. 28Y
uneyaqmi tsecho Pabluwan Bernabe
quedacuyarqan tse creyicoqcunawan.

Moisespa *leyninpaqrecur Jerusalencho ellucayan

15 1Tse junaqcunam Judea
marcapita Antioquia marcaman
waquin nunacuna ewecur, Jesusman
creyicoqcunata qallecuyarqan queno
yachatsir:

—Une Moises mandacushqanno mana
*señalacorqa, manam salbacuyanquitsu
—nishpa.

2Tsenam Pabluwan Bernabe tse
yachatsicoqcunawan feyupa liryacurcu-
yarqan. Tsemi acuerduta rurarir,
Pabluta Bernabeta waquin creyicoqcu-
natawan Jerusalenman cachayarqan
tsecho apostolcunawan y mandacoqcu-
nawan tse asuntuta areglayänanpaq.

3Tse creyicoqcuna despachecuyaptin-
nam, eucurnin Fenicia y *Samaria
marcacunapa pasayarqan. Tse marcacu-
nachomi willacuyarqan mana israel caq
nunacunapis Jesusman creyicoq caqqa
juclayana cawacuyanqanta. Tseno
willacuyaptinnam, llapan creyicoqcuna
allapa cushicuyarqan.

4Pabluwan Bernabe Jerusalenman
chäriyaptinnam, tsecho apostolcuna,
mandacoqcuna y llapan creyicoqcuna
cushishqa chasquiriyarqan. Tsenam
Pabluwan Bernabe willacuyarqan
puriyanqancunacho Dios imano yanapa-
yanqanta. 5Peru *fariseu grupupita caq
creyicushqacunanam waquin caq
sharcur queno niyarqan:

—Mana israel caqcunaqa Jesusman
creyicur presisanmi señalacuyänan y
Moises mandacushqan leycunata
cumpliyänan —nir.

6Tsenam apostolcuna y mandacoq-
cuna ellucariyarqan tse asuntuta
shumaq areglayänanpaq. 7Tsecho allapa
liryacurcuyaptinnam, apostol Pedru
sharcurcur queno nerqan:

—Wauqicuna, musyayanquim unena
mana israel caqcunatapis alli willaquita
willapänäpaq qamcunapita noqata Dios
acramashqanta, tsenopa pecunapis
creyicuyänanpaq. 8Y imecatapis
pensecanqantsicta musyaq Diosmi
*Santu Espiritunta pecunamanpis
noqantsicmannolla cachamur, musyatsi-
marqantsic pecunatapis chasquenqanta.
9Diospaqqa iwalllam cantsic, israel caq
y mana israel caqcunapis, porqui
marcäquinincunarecurmi pecunatapis
juclaya shonquyoqtana ticratsishqa.
10Tseno quecaptenqa, ¿Imanirtaq Diosta
piñatsiyanqui, que creyicoqcuna
*Moisespa leynintaraq cumpliyänanpaq
ecsijir? Tsecunataqa une castantsiccuna-
pis ni noqantsicpis manataq cumplita
puederqontsictsu. 11¡Mas bientaq
marcäquicantsic Teyta Jesuslla alli
queninwan pecunatanolla noqantsicta-
pis salbecamanqantsicta!

12Tseno niptinnam, llapan
juntarëcaqcuna upällällana quedariyar-
qan. Tsenam Bernabe Pabluwan willacu-
yarqan atsca milagrucunata Diospa
poderninwan mana israel caqcunacho
rurayanqanta. 13Parlar ushariyaptinnam,
Santiaguna parlacurerqan queno nishpa:

—Wauqicuna, wiyaräyämë. 14Simon
Pedrum willaramarqontsic mana israel
caqcunatapis sirweqnincuna
cayänanpaq acrarnin, Dios imano
chasquir qallecanqanta. 15Queqa Diospa
une *profetancuna escribiyanqantaq
tincurin. Pecunam queno escribiyarqan:

16 ‘Quecuna pasacuriptinmi
cutimushaq,
y rey *Davidpa castancunatam yape
sharcatsishaq;
y imeca wayi juchurishqata perqaq
cuentam yape altsashaq.

17-18 Tsenopam jinantin nasioncunapita noqapa caqqa mana
israel caqcunapis noqaman shayamonqa. Unepita patsam quecunata
musyatsicorqä, y dispunishqäcunatam canan cumplishaq'[o] ninmi Dios.
19"Tsemi noqa pensä queno: Mana israel caq nunacuna Diosman marcäcur qallayaptenqa, ama michäshuntsu.
20Antis tse creyicoqcunaman cartaquicushun queno: 'Ama *imajincunaman ofresishqa etsacunata micuyëtsu; ama jucwan jucwan pununacuyëtsu; ama jurcaquëpa wanushqa animalcunapa etsancunata micuyëtsu ni yawarnintapis micuyëtsu' nishpa. 21Porqui unepita patsam cada marcacunacho *Moises escribishqan leycunata cada *jamaqui junaqcuna *ellucayänan wayicunacho leyir yachatsicuyan.

Mana israel caq creyicoqcunaman Jerusalenpita cartacuyan

22Tsenam apostolcuna, mandacoqcuna y llapan creyicoqcuna juc yarpella carnin, pecunapita ishcaq nunacunata acrayarqan Pabluwan y Bernabewan Antioquiaman ewayänanpaq. Tse acrayashqancunaqa cayarqan Silasmi y Judasmi. Tse *Judastam jina Barsabas niyarqan. Pecunaqa cayarqan allapa presisaq nunacunam tse creyicoqcunacho. 23Y pecunatawanmi juc cartata apatsiyarqan queno escribishqata:

"Antioquia marcacho, Siria nasioncho y Cilicia probinsiacho mana israel caq cuyashqa wauqicuna: Apostolcunam, mandacoqcunam, llapan wauqiquicunawan saludayashniquipa cartacayämü. 24Noqacunam musyariyarqö, waquin creyicoqcuna mana mandecayämuptï quepita shamicurnin, qamcunata pantatsiyäshïnïquita munar yachatsiquinincunawan tuquita pensacachätsiyäshonqequita.
25Tsemi allipa tantiyecurnin, acuerduta rurar noqacunapita ishcaq wauqintsiccunata acrayarqö cuyë wauqintsic Bernabewan y Pabluwan qamcunaman shayämunanpaq.
26Bernabewan Pabloqa wanitapis mana mantsarishpam Teyta Jesus yachatsicushqancunata willacurnin puriyan. 27Tsemi cachayämü Judasta y Silasta. Pecunam willayäshunqui llapan acuerdu rurayanqäta. 28Porqui Santu Espiritum cäyitsiyämarqon y quiquïcunam pensayarqö 'Costumbrïcunataraq cumplï' nir, mana obligayänaqpaq, sinoqa mas presisu caqcunallata rurayänequipaq.
29Tsemi ama micuyanquitsu imajincunata qarayashqan etsacunata, ni jurcaquëpa wanushqa animalcunapa etsancunata, ni yawarnintapis ama micuyanquitsu. Ama jucwan jucwan pununacuyanquitsu. Que niyanqaqcunata cumplirnenqa allitam rurayanqui. Dios bendisicuyäshï" nir.

30Tsepitanam Pabluta, Bernabeta, Silasta y Judasta despachariyarqan. Pecunanam Antioquiaman chärir creyicoqcunata qayaratsirnin, cartata entregariyarqan. 31Tse cartata leyirirnam, allapa cushicuyarqan pecunapaqno cashqanta musyarir.
32Judaswan Silasqa Diospa profetan carninmi, allapa shumaq willapäquicuyarqan. Tsemi tsecho creyicoqcuna allapa marcäquiyoq ticrariyarqan.
33Tsecho pecunawan une täcuriyaptinnam, tse creyicoqcuna despachecuyar-

o 15.17-18 Am 9.11-12.

qan “grasias Diosnintsic bendisicuyäshunqui” nishpa, cachamoqnincunaman cuticuyänanpaq. ⌞ 34Peru Silasqa “noqaqa quedacüran” nirninmi, quedacorqan.⌟

35Pabluwan Bernabeqa quedacuyarqan Antioquia marcachomi, waquincunawan Teyta Jesuspa alli willaquininta yachatsicur y willacur tsecho cayänanpaq.

Pablupa ishque caq biyajin

36Tsepita unetanam Pablu Bernabeta queno nerqan:

—Acu yape watucaramushun Teyta *Jesucristupa alli willaquininta jinantin marcacunacho willapanqantsic wauqintsiccunata, ¿mä imanoshi quecayan? —nir.

37Tsenam Bernabeqa Juan Marcosta pusheta munarqan. 38Peru Pabloqa pensarqan Juan Marcosta manana pushetam, porqui jucpinmi Marcosqa Panfilia marcacho quecayaptin pecunata dejarïcur cuticorqan, *Diospa palabranta yachatsicur mana siguishpa. 39Tsenam Pabluwan Bernabeqa liryacurcur raquicacuriyarqan. Bernabemi Marcosta pusharcur barcuwan Chipre *islaman eucorqan, 40Y Pablunam Silasta acrarqan yanaqinpaq, y tsecho creyicoqcuna Dios pecunata yanapecunanpaq mañacuriyaptinnam, jeqariyarqan. 41Tsenomi Siria y Cilicia marcacunapa eucurnin, tsecho creyicoqcunata marcäquinincunacho mas y mas firmi cayänanpaq willapëcuyarqan.

Pabluta y Silasta Timoteu yanaqan

16 1Tsepitanam Derbe marcaman y Listra marcaman chäriyarqan. Listrachomi juc jobin Timoteu carqan. Pepa mamäninmi israel casta warmi carqan. Papänenqa manam; sinoqa carqan Grecia nishqan nasionpitam. Tse jobinmi y mamäninmi Teyta Jesusman creyicoq cayarqan. 2Tse Timoteupaqmi Listracho y Iconiucho Jesusman creyicoqcuna queno niyarqan: “Pëqa allapa alli ruraq nunam” nirnin. 3Pablunam Timoteuta apeta munarqan yanaqänanpaq. Peru apananpaqqa puntataran Timoteuta señalatserqan tse marcacunacho *israel nunacuna mana piñayänanpaq, porqui musyayarqan Timoteupa papänin Grecia marcapita cashqantam.*p* 4Eucurninnam me tse marcaman chäyanqanchopis Teyta Jesusman creyicoqcunata willayarqan tse Jerusalencho apostolcuna y mandacoqcuna acuerdu rurayanqanta pecunapis cäsuyänanpaq. 5Tsenopam tsecho creyicoqcuna Teyta Jesusman mas marcäquiyoq ticrariyarqan y waran waranmi mas miraquecuyarqan.

Macedonia marca nunata Pablu rican rebelasionnincho

6Tsepitanam Frigia y Galacia marcacunapa pasarnin eucuyarqan, porqui *Santu Espiritu manam permiterqantsu Asia marcacunacho *Diospa palabranta willacuyänanta. 7Misia nishqan marcapa linderunman chëcarnam, munayarqan Bitinia nishqan marcaman eweta, peru Teyta Jesuspa Santu Espiritunmi mana permiterqantsu. 8Tsenam Misia marcapa pasarnin, Troas marcaman chäriyarqan. 9Tsechomi Pabluta juc paqas Dios sueñinincho ricatserqan Macedonia marca nuna sharcur queno rogacoqta: “Macedoniaman shamicur yanapecalläyämë” neqta. 10Tsemi Pablu tse sueñininta

p 16.3 Timoteoqa manam lejitimu israel nunatsu carqan. Tsemi *señalaquipaq carqan, porqui israel nunacunaqa manam mana señalashqacunataqa chasquiyaqtsu.

willarayämanqan öra prebinicuyarqä Macedonia marcaman ewayänäpaq, porqui cuentatam qocuriyarqä alli willaquita willacuyänäpaq tse marcaman Dios cachayämanqanta.

Filipos marcaman Pabluwan Silas ewayan

11Tsenam barcuman lloqacurcur, Troaspita eucuyarqä Samotraciaman. Y waränin junaqnam chäriyarqä Neapolisman.[q] **12**Tsepitanam eucuyarqä Filiposman. Filiposqa Macedonia marcapa capitalninmi carqan. Tse marcachoqa *Roma nunacuna llutepam quecuyarqan. Tse marcachomi tse junaqcuna quedacuriyarqä.

13*Jamacuyänan sabadu junaqnam ewayarqä tse marcapa wac ladun mayu cuchuncunapa. Tsemanqa ewayarqä "¿Mä tsecho Diosman mañacuyänan sitiu cancush?" nishpam. Tsecho juntacashqa warmicunata taririrnam tecurnin, alli willaquita willapäyarqä. **14**Jucnin caq warmipam jutin carqan Lidia. Pëqa Tiatira marcacho yuricoqmi carqan. Tse warmeqa purpurawan tiñishqa finu telacunata ranticoq negosiantim carqan. Tse warmeqa unepita Diosta adoraqmi carqan,[r] y Diosmi shonqunta yatecorqan Pablu willapäcushqanta cäyiquicunanpaq. **15**Pemi bautisacorqan wayincho llapan castancunawan, Tsepitanam rogayämarqan queno:

—Teyta Jesusman rasonpa marcäconqäta qamcuna creyirnenqa, canan acu shayämï wayïcho quedacuyänequipaq —nir.

Tseno nishpam wayinman malas pushayämarqan. **16**Tsepitanam juc cuti Diosman mañacoq ewecarnin, supëpa poderninwan suertita cateq esclabu shipashwan toparcayämorqä. Tseno suertita qatirninmi, patronnincunata atsca qelleta ganecatseq. **17**Tse shipashmi Pabluta y noqacunata qaticarcayämarqan queno nishpa qayariräcur:

—¡Que nunacunaqa puedeq Diospa sirweqnincunam cayan y qamcunatam *Jesucristupaq willapäyäshunqui salbacuyänequipaq! —nir.

18Y cada junaqmi tse shipash tseno parlarnin qatiräcayämarqan. Tsenam Pabloqa piñarcurnin tse shipashcho supëta queno nerqan:

—¡Teyta Jesucristupa jutinchomi, qam supëta mandaq jina öra que shipashpita yarqunequipaq! —nishpa.

Tsenam jinallacho tse shipashpita supë yarqurerqan.

19Peru tse shipashpa patronnincunanam, "Cananqa mananachi qelleta ganatsimäshunnatsu" nishpa, Pablutawan Silasta presu tsarircur apacuyarqan plasa de armascho autoridacunaman. **20-21** Chäratsirnam shimpiparnin queno niyarqan:

—Que israel nunacunam marcantsiccho nunacunata bullacarcatsiyan. Costumbrincunatam yachatsicuyan, y tseqa Roma leynintsicpa contranmi, nir.

22Tsenam llapan nunacuna Pablupa y Silaspa contran shäricurcuyarqan. Tsenam autoridacuna nunacunata mandayarqan, qalapachärir garutiwan wiluquicuyänanpaq. **23**Alli buenu wilucachärcurnam apacuyarqan carselman llawiyänanpaq. Y chäratsirnam guardiata notificayarqan alli buenu segurayänanpaq. **24**Tseno ordenayaptinnam tse carsel cuidaqqa Pabluta y Silasta mas ruricho calabosuman

---

q 16.11 Riquë mäpata que Bibliapa frentincho. **r 16.14** Tse warmeqa manam musyarqanraqtsu Jesus Diospa tsurin canqanta, sinoqa creyerqan camacoq Dioslla canqanta.

llawirerqan, y chaquincunatapis charaqmi segurayarqan.

25Peru pullan paqasnonam Pabluwan Silasqa cantacur Diosta alabarnin mañaquicayarqan. Waquin presucunanam wiyaquicayarqan. 26Tseno quecayaptinnam, juclla patsa feyupa cuyucurerqan y carselpa simientuncunapis pasepa shoqllirerqan. Tse öram carselpa llapan puncuncuna juclla quichacäcurerqan y presucuna wataranqan cadenacunapis pascacärerqan. 27Carsel cuidaq guardianam punicanqanpita riyarcurnin riquecorqan carselpa puncuncuna quicharpäquicaqta. Tsenam "Presucunaqa safacuyashqachi" nirnin, *espadanta sutarïcur quiquin wanutsiquita munarqan.[s] 28Peru Pablunam fuertipa qayaquicorqan queno:

—¡Ama wanutsiquiquïtsu! Quechomi llapäcunapis quecayä —nishpa.

29Tseta wiyecurnam, carsel cuidaqqa, "Actsita apayämï" nishpa, coripa ruriman jeqaquicorqan. Pablupa y Silaspa nopanman chëcurnam, mantsaquewan limpu tullunpis catatecar qonquriquicorqan. 30Tsepitanam Pablutawan Silasta waqtaman jorqurir queno taporqan:

—Tëtecuna, ¿Imatataq rurashaq Dios salbamänanpaq? —nir.

31Tsenam queno niyarqan:

—Teyta Jesusman creyicuyë, qam y wayiquicho caqcunapis salbacuyänequipaq —nir.

32Tsenomi Diospa palabranta yachatsicur willapäyarqan, carsel cuidaqta wayincho caqcunatawan. 33Tse öram paqaspa Pablupa y Silaspa eridancunata carsel cuidaq shumaq jampiraporqan. Tsepitanam jina öra wayincho llapan caqcunawan bautisacuyarqan. 34Tsenam Pablutawan Silasta wayinman yecaratsir, miquinin qarayarqan. Y Diosman creyicushqa carninmi, carsel cuidaqqa wayincho llapan caqcunawan allapa cushicuyarqan.

35Patsa waräriptinnam autoridacunaqa soldaducunata cachayarqan tse carsel cuidaqta queno niyänanpaq, "Pablutawan Silastash presu cayanqanpita cacharinqui" nir. 36Carsel cuidaqnam Pabluta queno nerqan:

—Autoridacunam juc ordenta aparatsiyämushqa qamtawan Silasta librina cachariyänaqpaq. Cananqa tranquilu eucuyë —nishpa.

37Peru Pablunam pecunata queno nerqan:

—Roma nasion nuna quecayaptïpis, llapan nunacunapa nopanchomi manaraq jusgayämashpa golpitsiyämarqon y llawiratsiyämashqa. ¿Canannacu paquellapa cacharayämeta munayan? ¡Manam, yarquyäshaqtsu! Quiquincuna shayämutsun jorqayämänanpaq.[t]

38Tse wardiacunanam cutïcurnin, autoridacunata Pablu nenqanta willariyarqan. Tsenam Pabluwan Silas roma nuna cayanqanta musyarirnin, allapa mantsacäyarqan. 39Tsenam autoridacuna ewayarqan Pablutawan Silasta disculpata mañcuyänanpaq. Carselpita jorqurirninnam rogayarqan tse marcapita eucuyänanpaq.

40Carselpita yarqurirnam Pabluwan Silas eucuyarqan Lidiapa wayinman. Tsecho Diosman creyicoqcunata yape willapärirnam, tse marcapita ewacuyarqan.

---

s 16.27 Tse tiempuchoqa carsel cuidaqcuna juc presu safacuptin bidancunawanmi pagaculläyaq. **t 16.37** Roma nunacunataqa manaraq jusgarqa, manam maqayaqtsu ni llawiyaqtsu. Tsenomi carqan leynincuna.

Tesalonica marcacho bullaquicuna

17 1Tseno eucurninnam, Pabluwan Silas Anfipolis y Apolonia nishqan marcacunapa pasarnin, Tesalonica marcaman chäriyarqan. Tsechomi *israel nunacunapa *ellucayänan wayincuna cayäporqan. 2-3Pablunam costumbrinmanno ewarqan tse ellucayänan wayiman. Cada *jamacuyänan junaqmi quima semananpi *Diospa palabranta willapäcur, cäyitserqan *Dios Acrashqan que patsaman shamur allapa sufrir wanurir cawarimunanpaq canqanta. Tseno nirirnam nerqan:

—Tse willayanqaq *Dios Acrashqanqa Jesusmi —nir.

4Tseno cäyitsicuptinmi waquin israel nunacuna creyicurnin Pabluman y Silasman juntacacurcuyarqan. Y Dios cäsucoq griegu caq nunacunapis y allapa reqishqa warmicunapis atscaqmi creyicuyarqan. 5Peru waquin israel nunacunanam chiquicurnin Pablupa y Silaspa contran tse pueblucho bullata rurayänanpaq, callicho pulicoq qela mana alli portacoq nunacunata inquitayarqan. Tsenam pecuna Jasonpa wayinmanpis ulluquicuyarqan, Pablutawan Silasta ashirnin, tarïcorqa nunacunaman entreguecuyänanpaq. 6Peru tsecho mana tarirninnam, Jasonta waquin creyicoqcunatawan qaracharcurnin, apayarqan autoridacunaman qaparipa qayaripa queno nishpa:

—Que nunacunam willaquinincunawan jinantin marcacho nunacunata limpu locuyäratsiyanna y canannam que marcantsicmanna chäquecayämushqa. 7Y que Jasonmi wayinman consientir posadacatsishqa. Tse nunacunawanmi Jasonpis reynintsic *cesar mandacushqan leycunata cäsuyannatsu, y 'juc reymi can' niyanmi. Tse reypash Jesus jutin.

8Tseno niyanqanta wiyecurmi tsecho nunacuna y autoridacuna allapa yarpacachëman chäquicuyarqan. 9Peru garantiata pagariyaptinmi, Jasonta y waquin creyicoqcunata cachariyarqan.[u]

Berea marcacho Pabluwan Silas yachatsicuyan

10Tse tardinam apenas paqasyärëcaptin Pabluta y Silasta Jesusman creyicoqcuna despachecuyarqan Berea marcaman eucuyänanpaq. Tse marcaman chärirnam ewayarqan israel nunacunapa ellucayänan wayincunaman. 11Tse israel nunacunaqa Tesalonica marcacho caq israel nunacunapitapis mas juclayam cayarqan. Porqui allapa cushicurmi chasquiyarqan tse alli willaquicunata. Y cada junaqmi estudiayarqan Diospa palabranta Pablu yachatsiconqan rasonpa canqanta musyayänanpaq. 12Tsenopam atscaq israel nunacuna Teyta Jesusman creyicuyarqan, y griegu caq mas presisaq warmicunapis ollqucunapis creyicuyarqanmi. 13Peru Tesalonica marcacho caq israel nunacunanam Bereachona Pablu Diospa palabranta willapäquicanqanta musyarirnin, tseman ewecur nunacunata achachapecatsiyarqan. 14Tsemi Jesusman tsecho creyicoqcuna Pabluta jinallacho pushacurcur eucuyarqan lamar cuchunyaq, y Silaswan Timoteoqa Berea marcachomi quedacuyarqan. 15Pabluta pushaqcunanam Atenas marcayaq yanaqar eucuyarqan. Tsepitanam cuticayämorqan Silastawan Timoteuta ajalla Pablu caqman despachecuyänanpaq. Tsenomi Pablu mandashqa carqan.

---

u 17.9 Tse garantiata pagayarqan mana safacuyänanpaqmi.

Atenas marcacho Pablu yachatsicun

16Atenas marcacho Silasta y Timoteuta
shuyecarninnam Pablu shonquncho allapa
yarpacachar llaquicorqan tse marcacho
nunacuna *imajincunata adoracuyaptin.
17Tsemi ellucayänan wayicunaman
ewecur, tsecho israel nunacunawan y Dios
cäsucoq griegu nunacunawanpis cäyitsina-
cur willapänacuyarqan. Y cada junaqmi
plasaman chaq caqtaqa nunacunata
Diospa palabranta willaparqan. 18Tseno
quecarninnam Epicureus y Estoicos[v]
nishqan estudiaq allapa yachaq nunacu-
nata Pablu parlaparqan. Y waquin
caqcunanam queno niyarqan:

—Que badulaqueqa ¿imataraq
parlacun? —nir.

Y waquincunanam niyarqan:

—Que nunaqa mana reqishqantsic
diospaqtaq parlapämantsic —nishpa.

Tsenoqa pecuna niyarqan Jesus
wanurïcur cawarimushqanpaq alli
willaquita Pablu willapäcuptinmi.
19Tsenam Pabluta apacuyarqan
ellucayänan Aeropagu nishqan sitiuman.
Tsechonam tapuyarqan:

—¿Tse mushoq yachatsicuyashqequita
musyeta puediyäcü? 20Porqui tse
yachatsicushqequitanoqa manam imepis
wiyayashqatsu cayä. Tsemi imano
canqanta musyeta munayä —nir.

21Tse Atenas marcachoqa llapan
nunacunam, caru marcapita tsecho
yachaqcunapis imapis mushoq
nobedäcunallata musyapacur willanacur
cacuyaq.

22Tsenam Pabloqa ellucayashqan
Aeropagu nishqan sitiucho quecar,
chopincunaman shäcurir queno nerqan:

“Atenas marca nunacuna, noqam
cuentata qocü qamcuna allapa relijiosu
cayanqequita. 23Porqui purenqäcuna-
chomi ricarqö, imajinniquicunata
adorayänequipaq *altarnincuna
rurayanqequita. Tsechomi tarerqö
queno escribirëcaqta: ‘Que altarqa mana
reqishqa Diospaqmi’ neqta. Y tse Diosta
mana reqishpa adorecayanqequipaqmi
canan noqa parlapäyäshqequi.

24“Tse Diosmi rurashqa que patsata
llapan caqnincunatawan. Pëqa rara
sielucho y patsacho mandacoq Diosmi.
Y manam nunacuna rurayanqan
*templuchoqa tärantsu. 25Ni wanantsu
manam nunacuna imatapis qarayänanta;
antis pe imecatapis qomarnintsicmi
yanapamantsic y cawenintsicpis
qomantsic.

26-27“Diosmi juc nuna camanqanlla-
pita miratserqan jinantin munducho
tuquilaya nunacuna cawayänanpaq.
Pemi dispunishqa ime tiempucamayaq-
pis cawayänanpaq y me laduchopis
yachayänanpaq, y camacoq Diosta
quiquincuna ashiyänanpaq. Capas
imanollapapis taricuyanman. Imano
carpis, Diosta reqinantsicpaqqa manam
allapa sasatsu. 28Porqui Dios munap-
tinmi, yuricuntsic, cawantsic y imatapis
rurantsic. Une luwa ruraq marca
mayiquicunam escribirnin queno
niyarqan: ‘Llapantsicpis Diospa
castanllam cantsic’ nishpa. 29Diospa
castanlla quecarqa, manam creyinan-
tsictsu nuna munanqanno orupita
qellepita o rumipita rurashqa imajinno
Diosnintsic canqanta. Tse imajincuna-
taqa nunacunallam quiquincunapa
yarpenincunamanno ruracuyashqa.
30Une tiempum Dios tse nunacunapa
mana alli yarpenincunapita pasensiacor-
qan; peru cananqa jinantin marcacho
nunacunatam mandan pellatana

---

v 17.18 Epicureucunaqa yachatsicuyaq: ‘Cushicur gosaquimi, llapanpitapis mas alleqa’ nir. Estoicocunanam yachatsicuyaq: ‘Nunallapitam llapanpis pendin y manam Diospitatsu’ nir.

cäsucuyänanpaq. 31Porqui Diosmi
sitashqa juc junaqta, enteru munducho
nunacunata rurayanqanmanno
acrashqan nunatawan jusgatsinanpaq. Y
tseno canqanta musyanantsicpaqmi tse
nunata wanushqanpita Dios
cawariratsimorqan.”
32Wanurir cawarimipaq Pablu tseno
parlecuptinnam, waquin nunacuna
burlacurnin asipäyarqan. Y waquincu-
nanam queno niyarqan:
—Tsetaqa yapechonam
parlapäyänanqui —nishpa.
33Tseno niyaptinnam Pablu yarqur
eucorqan. 34Peru waquincunaqa Pabluta
qatiyarqanmi y Teyta Jesusman creyicu-
yarqanmi. Pecunachomi carqan Dionisiu
jutiyoq nuna. Pemi carqan Areopagucho
autorida. Y Damaris jutiyoq warmipis y
waquin atscaq nunacunapis.

Corinto marcacho Pablu unepa yachatsicun

18 1Tsepitanam Pablu Atenaspita
eucorqan Corinto marcaman.
2Tsechonam reqinacuriyarqan israel
casta Aquila jutiyoq nunawan. Pe
carqan Pontu marcacho yuricoqmi. Tse
junaqcunallaran Aquilaqa warmin
Priscilawan chärishqa cayarqan Corinto-
man, ⌞*Romapa⌟ Italia marcanpita
eucurnin. Porqui Roma marcacho
mandacoq Claudium mandacorqan
llapan israel casta nunacuna Roma
marcapita eucuyänanpaq. Pablunam
watucaqnincuna ewarqan. 3Pecunaqa
Pabluno qarapita carpa ruraqmi
cayarqan, y tse ofisiuncuna iwallla
captinmi, Pablupis pewan quedacorqan
juntu uryayänanpaq. 4Y cada
*jamacuyänan junaqmi *ellucayänan
wayiman ewar, Pablu israel caqcunata y
mana israel caqcunatapis willaparnin,
imecanopapis cäyitsita tïraq.
5Macedonia marcapita Silaswan
Timoteu chäriyaptinnam, Pabloqa cada
junaq *Diospa palabranta willapäcorqan.
Y israel mayincunatam Jesus *Dios
Acrashqan cashqanta cäyitsita tïraq.
6Peru *israel nunacunanam Pabluta
asharnin, contran cacurcuyarqan. Tsenam
Pabloqa ropanta tapsicurir, queno nerqan:
—Quiquiquicunam culpayoq
cayanqui. Noqaqa willapäyarqoqnam, y
manam culpayoqnatsu cashaq.
Cananpita witsepam mana israel caq
nunacunaman willapäcoq eucushaq.*w*
7Tseno nirirninnam Pabloqa yarqurir
eucorqan ellucayänan wayi ladunllacho
yachaq Dios cäsucoq Titu Justo jutiyoq
nunapa wayinman. 8Y ellucayänan
wayicho mandacoq Crispu jutiyoq
nunaqa Teyta Jesusman creyicorqanmi
wayincho llapan castancunawan.
Tsenollam tse Corinto marcacho
nunacunapis tse willaquita wiyacurnin,
atscaq creyicurnin bautisacuyarqan.
9Juc paqasnam apostol Pabluta Teyta
Jesus rebelarqan queno nishpa: “Pablu,
ama imatapis mantsaquïtsu, antis siguï
willacur mana upallarishpa. 10Porqui
noqam qamwan quecä. Manam ni pi
imatapis rurayäshunquitsu. Que
marcacho nunacuna atscaqmi noqaman
creyicayämonqa” nir.
11Tsemi Pablu quedacorqan tse
Corinto marcacho juc wata y pullan
Diospa palabranta yachatsicurnin.
12Tse tiempum Acaya marcacho
Galion jutiyoq nuna mandacoq prefecto
quecarqan. Tse autoridapa despachun-
manmi llapan israel nunacuna yachatsi-
nacurir, Pabluta apayarqan. 13Y
chäratsirnam, queno niyarqan:

---

w 18.6 Tseno tapsiqui costumbreqa carqan quiquincunana culpayoq cayanqanta cuentata qocuyänanpaqmi.

—Que nunam llapan nunacunata creyitsipäcun juclayapa Diosta adorayänanpaq. Y tseqa *leynintsicpa contranmi —nir.

14Pablu parlacurinanpaq quecaptinnam tse autorida Galion israel nunacunata queno nerqan:

—Que nuna ⌞Roma⌟ leypa contran imatapis rurashqa captenqa, ¡Imanirraq manaqa atendicuyaqmantsu israel nunacuna! 15Peru qamcunapa creyensiequicunta, y juticunapaq parlaquicunataqa, y leyniquicunapaq liryaquicunataqa, quiquiquicuna imanopis areglacuyë. Manam quecunata areglayänaqpaq noqaqa meticamütsu —nir.

16Tseno nishpam llapan israel nunacunata despachunpita qarqulerqan. 17Tsenam ellucayänan wayicho mandacoq Sostenes jutiyoq nunatana tsarircur, tse despachupa waqtancho allibuenu maqaquicuyarqan. Y tseta ricarninpis, Galiontaqa manam imapis qocorqantsu.

Antioquia marcaman Pablu cuticun

18Pabloqa alli uneran quedacorqan Corinto marcacho. Tsepitanam creyicoqcunapita despidiquicurnin, Pablu barcuwan eucorqan Aquilawan y Priscilawan Siria nishqan marcaman. Manaraq eucurninmi, Cencreacho Pablu aqtsanta ruturatserqan, Diosta änishqanta cumplirnin.[x] 19Efeso marcaman chäriyaptinnam Pabloqa Priscilapita y Aquilapita raquicacurerqan. Y ellucayänan wayicunaman ewecurmi, tsecho israel mayincuna ellucashqacunawan parlayarqan. 20Tsenam rogayarqan Pablu unepa tsecho quedacunanpaq, peru Pablu manam munarqantsu, 21Sinoqa pecunapita despidiquicurmi, “Dios munaptenqa qamcunaman yapechonam watucayaqniqui cutiramushaq” nishpa, barcuman lloqarcur Efesopita eucorqan.

22Cesarea marcaman chärirnam, Jerusalencho quecaq creyicoqcunaman watucaq ewarqan. Tsepitanam Antioquia marcaman pasacorqan.

Galacia y Frigia probinsiacunapa Pablu ticraramun

23Antioquiacho alli une cacurirnam, Galacia y Frigia probinsiacunapa pasarqan y marcan marcan purirninmi, Jesusman llapan creyicoqcunata mas callpata qorqan.

Efeso marcacho Apolu jutiyoq nuna yachatsicun

24Tse junaqcunam Efeso marcaman chärerqan Apolu jutiyoq nuna. Pëqa carqan Alejandria marcacho yuricoq israel nunam. Y tse Apolum Diospa palabranta alli buenu yachaq y cösa willapäcoq carqan. 25Pemi Teyta Jesus yachatsicushqancunata allipa musyarqan y shonquncho allapa cushishqam Teyta Jesuspaq rasonpa caqta yachatsicoq. Pëqa bautisacoq Juan yacuwan bautismupaq yachatsiconqanllatam musyarqan. 26Tse Apolum tsecho ellucayänan wayiman ewecur mana ichicllapis mantsacurishpa Teyta Jesuspaq yachatsicur qallaquicorqan. Peru Priscilawan Aquilanam parlashqanta wiyecur juc laduman pushecur mas allipa cäyitsiyarqan Diospa alli willaquininta. 27Tsepitanam Acaya marcapa Apolu eweta munaptin Efeso marcacho Jesusman creyicoqcuna peta mas baluratsir, Acaya marcacho Jesusman creyicoqcunaman cartacuyar-

---

x 18.18 Pablu tseno aqtsanta rututserqan israel nunacunapa leynincuna nenqanmannomi. Riquë Nm 6.18.

qan Apoluta allipa chasquiyänanpaq. Acaya marcaman chärirnam, allipa yanaparqan Diospa cuyaquininrecur Teyta Jesusman creyicoqcunata. 28Y llapan nunacunapa nopanchomi israel mayincunata Diospa palabran nenqanmanno tuquinopa cäyitserqan Jesusqa Dios Acrashqan cashqanta.

Efeso marcacho Pablu willapäcun

19 1Corinto marcaman Apolu euconqanchonam Pabloqa jirca caq nänipa eucurnin, Efeso marcaman chärerqan. Tsechonam Teyta Jesusman creyicoqcunata tarerqan. 2Tsenam pecunata queno taporqan:

—Teyta Jesusman creyicurnin, ¿*Santu Espirituta chasquiyarqonquicu? —nishpa.

Tse creyicoqcunanam queno niyarqan:

—Manam nunca wiyayashqatsu calläyä Santu Espiritu cashqanta.

3Pablunam yape taporqan:

—¿Tsepenqa imanollataq bautisacuyarqonqui? —nishpa.

Pecunanam queno yasquiyarqan:

—Bautisacoq Juan yachatsiconqannollam bautisaculläyarqö —nishpa.

4Tsenam Pablu nerqan:

—Bautisacoq Juanqa nunacunata bautisarqan jutsancunata jaqirïcur Diosman cutiquicuyänanpaqmi. Peru willapäcorqan pepa qepanta shamoq Jesusman creyicuyänanpaqmi.

5Pablu tseno neqta wiyecurnam, Teyta Jesusman creyicurnin, tse creyicoqcuna bautisacuyarqan. 6Pablu maquinta pecunaman churar bendisiptinnam Santu Espirituta chasquiriyarqan. Tsenam juclaya idiomapa parlayarqan, y Dios parlamoqnomi parlarpis qallecuyarqan. 7Pecunaqa chunca ishquenomi (12) cayarqan.

8Tse marcacho *ellucayänan wayicunaman ewarmi, quima quillanpi ichicllapis mana mantsacurishpa Diospa mandaquininpaq Pablu nunacunata willapar imanopapis cäyitsita tirarqan. 9Peru waquin nunacunanäqa rumi shonqu carmi, mana ichicllapis munayarqantsu creyita, sinoqa llapan nunacunapa nopanchomi tse mushoq yachatsiquicunapa contran parlayarqan. Tsenam Pabloqa pecunapita raquicacurir, creyicoq caqcunata pushacurcur eucorqan Tiranu niyanqanpa yachatsicuna wayinman. Y tsechomi cada junaq yachatsicorqan. 10Tseno yachatsicorqan ishque wata rurinmi. Tsemi enteru Asia marcacho israel caqcuna y mana israel caqcunapis Teyta Jesuspa alli willaquinincunata llapancuna musyariyarqan. 11Apostol Pablum Diospa poderninwan espantaquipaq milagrucunata rurarqan. 12Pablupa pañunta o yacarashqan ropancunata prestacur aparmi, qeshyaqnincunata toparatsiyaq. Tsenopam qeshyaqnincuna cachacäriyaq, y supëyoq nunacunapita *supëcunapis eucuyaq.

13Tse tiempum waquin *israel nunacuna jinantinpa puriyarqan nunacunapita supëta qarqupacur. Y Jesuspa poderninwan cachacätsiquita munarninmi, pecunapis supëcunata queno niyarqan: “¡Pablu willacushqan Jesuspa poderninwanmi mandaq que nunapita yarqunequipaq!” nir.

14Tseno ruraqcunaqa cayarqan *saserdoticunapa mandacoqnin Esceva jutiyoq israel nunapa qanchis tsurincunam. 15Peru nunacho quecaq supënam queno yasquicamorqan: “Jesustaqa reqïmi. Y apostol Pablu pi cashqantapis musyämi; peru qamcunaqa ¿pitaq cayanqui?” nishpa.

16Tse öram tse supëyoq nuna pecunata tsarircur, allibuenu maqaquicorqan bensenqanyaq. Allapa maltratecuyaptinnam, tse nunacuna wayipita

qalapachu yawarllana safacur coricuyarqan. 17Tseno pasacushqantam Efeso marcacho täraq israel caqcuna y mana *israel nunacunapis musyariyarqan, y allapam mantsacäcuyarqan. Tsenopam llapan nunacuna alabayarqan Teyta Jesusta.

18Y atscaqmi Teyta Jesusman creyicushqacunapis chäyarqan puntata mana alli rurayashqancunata llapan nunacuna nopancho willacur. 19Tsenollam brujeria ruraq brujucunapis majia libruncunata apecur, nunacunapa nopancho limpu cayecuyarqan. Tse librucunapa chanintam calculariyarqan pitsqa chunca waranqa (50,000) qellepa chaninta. 20Tsenopam Teyta Jesuspa alli willaquinin jinantinman chärerqan, y musyariyarqan allapa poderyoq cashqanta.

21Tsecuna pasacushqanchonam Pablu pensarqan Macedonia marcata y Acaya marcata watucarir Jerusalencama eweta. Y nerqanmi, "Jerusalenpitaqa *Roma marcamannam pasacushaq" nishpa. 22Y ishcaq yanapaqnincunatam Macedonia marcaman cacharqan, pecunam cayarqan Timoteu y Erastu. Peru Pabloqa ichic uneran quedacorqan Asia marcacho.*y*

Efeso marcacho nunacuna bullata rurecuyan

23Tse junaqcunam Efeso marcacho allapa liryacurcuyarqan, Teytantsicpaq Pablu willapäconqan asuntu. 24Juc nunam carqan Demetriu jutiyoq. Pëqa qellepita adornucunata ruraqmi carqan. Y ruraq *imajin Dianapa *templutano medallitacunatam. Tsecunata ranticurmi, uryaq mayincunawan atsca qelleta ganayaq. 25Tse Demetrium uryaq mayincunata y tseno ofisiuyoq nunacunata qayaratsirnin queno nerqan: "Tëtecuna, qamcuna musyayanquim que ofisiuntsic alli ganatsimanqantsicta" nir. 26Peru ricayanqequinomi y wiyayanqequinomi, tse Pablu jutiyoq nuna puriquican nunacunata queno willapar: 'Nunacuna rurashqan imajincunaqa manam adoranantsicpaqtsu' nishpa. Tseno nishpam atscaq nunacunata engañar creyitsipäcun. Manam que Efeso marcallachotsu tseno rurashqa; sinoqa jinantin Asia marcantsicchomi. 27Queqa manam allinotsu. Y negosiuntsicllatatsu manam perdishun, sinoqa allapa reqishqa imajinnintsic Dianapa templuntapis manam respetayanqatsu. Tsenopaqa que Asia marcantsiccho y jinantin munducho adorashqantsic imajin Dianapis pasepa melanashqam ticrarenqa.

28Demetriu tseno nenqanta wiyecurnam, nunacuna llutepa piñarcurnin qaparipa queno niyarqan: "¡Allapa puedeqmi mamällantsic Dianaqa que Efeso marcacho!" nishpa.

29Tsenam tse marcacho mana imano quetapis puedir, Macedonia marcacho yuricoq Gayuta y Aristarcuta tsaricurcuyarqan. Y qaracharcurnin, llapancuna juclla apacuyarqan nunacuna ellucayänan jatun pampaman. Gayuwan Aristarcoqa Pablupa yanaqincunam cayarqan. 30Tseta musyecurnam apostol Pabloqa eweta munarqan, tse ellucayashqancho nunacunata parlapänanpaq, peru Jesusman creyicoqcunanam ⌞ewananta mana munarnin⌟ atajayarqan. 31Tse Asia marcachomi waquin caq autoridacunaqa Pablupa amiguncuna cayarqan. Tsemi pecuna Pabluman willacaratsiyarqan ellucayashqa quecaq nunacunaman mana ewananpaq y mana meticunan-

y 19.22 Efeso Marca carqan Asia marcachomi.

paq. 32Tseyaqnam tse juntacäyanqancho
nunacunaqa limpu qaparicachar jucta
jucta parlar caquicayarqan, y manam
imano queta puediyarqantsu. Y waquin-
cunanäqa pasepa manam musyayarqan-
tsu imapaq juntacäyashqantapis.
33Tsenam Alejandru jutiyoq nunata tse
israel nunacuna llapan nunacunapa
chopinpita jorqarïcurnin, parlacurinan-
paq nopancunaman churariyarqan.
Tsenam Alejandroqa maquinwan
señasta rurarqan nunacuna upälla
cayänanpaq. Y defendiquita
munarninmi llapan wiyaqcunata
cäyitsirnin parlapëta munarqan. 34Peru
Alejandru, israel nuna canqanta
cuentata qocurirnam, casi ishque örano
juc shimilla qaparicachäcuyarqan
queno: “¡Allapa puedeqmi Diana que
Efeso marcacho!” nishpa.

35Porfinnam tse marcacho escribanu
bullaquicaqcunata upällaratserqan.
Tsepitanam queno nerqan: “Efeso marca
nunacuna, enteru munducho nunacu-
nam musyäyan allapa puedeq Dianapa
templun que Efeso marcacho canqanta y
sielupita jeqamushqa imajin quecho
canqanta.z 36Tsecunataqa manam pipis
negueta puedintsu. Tsemi shumaq
pasiwaquicuyë. Ama mana alleq
musyarishpaqa imatapis rurayëtsu.
37Que ishcan nunacuna apayämonqe-
queqa, manam imajinnintsiccunapa
templunta ni imanta yatayashqatsu ni
manam contranpis parlayashqatsu.
38Sitsun Demetriu y uryaq mayincuna
piwanpis liryashqa cayanqa, tsetaqa
corticunacho juescuna demandacuyap-
tin areglayätsun. 39Sitsun qamcunapa
cayäpushunqui juclaya caq demande-
quicuna, tsetaqa autoridacuna shumaq
areglayätsun. 40Peru canan que
asuntupitaqa, paqtataq mana alliman
jeqacurcushqa lebantecamashwan,
‘Pecunam que bulla qallaq cayan’ nir.
Porqui manam imanopa defendiquita
puedishuntsu, que bullaquicunapaq
autoridacuna tapumashqa” nir.

41Tseno nirirnam, llapan nunacunata
witsiratserqan.

Macedonia y Grecia marcacunaman apostol Pablu ewan

20 1Tse bullaquicuna pasacurish-
qanchonam Pabloqa Teyta
Jesusman llapan creyicoqcunata
qayaratsir alli buenu willapëcorqan, y
pecunapita despidiquicurnin, Macedo-
nia marcaman eucorqan. 2Tse
marcaman chärirnam, Jesusman
creyicoqcunata callpata qornin marcan
marcan watucar shumaq yachatsicur
purerqan. Tsepitanam Grecia marcaman
pasacorqan. 3Tsechomi quima quillanpi
quedacorqan. Siria marcaman barcuwan
eucunanpaq quecaptinnam, Pabloqa
musyarerqan israel mayincuna
wanutsiyänanpaq parlayanqanta. Tsemi
jucnopana pensacurcur cuticorqan
Macedonia marcacunapa. 4Pablupa
yanaqincunaqa cayarqan: Sopatrum
(pëqa carqan Pirrupa tsurinmi y Berea
marcapitam carqan), Aristarcum y
Segundum (pecunaqa cayarqan
Tesalonica marcapitam), Gayum (pëqa
carqan Derbe marcapitam), jina
Timoteum, Tiquicun y Trofimum
(pecunaqa cayarqan Asia marcapitam.)
5Pecunam Troas marcaman puntäcuyar-
qan y tsechomi shuyayämarqan. 6*Leba-
durannaq tanta miqui fiestata pasarir-
ninnam, Filipos marcapita eucuyarqä
barcuwan. Pitsqa junaqtanam puntaq
yanaqïcunawan Troadecho
juntacäriyarqä, y qanchis junaqmi
tsecho quedacuyarqä.

---

z 19.35 Tse Dianapa imajinnenqa carqan rarapita qoyllur jeqamushqa rumim.

Troade marcacho creyicoqcunata apostol Pablu yachatsin

7Semana qallanan domingu junaqnam
llapäcuna ellucayarqä santa senata
juntu micuyänäpaq. Pablunam waränin
junaq eucunan captin pullan paqasyaq
willapäquicorqan. 8Tse juntarëcayanqä
wayipa rara caq cuartunchomi atsca
chiuchicuna rupecayarqan. 9Y juc jobin
Euticu jutiyoqnam bentanacho punucar-
cuyan tëcarqan. Pablu allapa une
willapäquicuptinnam, tse jobin punï
bensiptin tse quima caq pisupita
jeqacurcorqan; y pallarcuyarqan
wanurishqatana. 10Pablunam jina
bajaramur jobinta juclla mellqarcamor-
qan. Y Jesusman creyicoqcunatanam
nerqan:

—Ama mantsacäyëtsu. Que jobenqa
cawecanmi —nishpa.

11Tsepitanam Pabloqa juntarëcayan-
qanman lloqarcur, santa senata selebrar
usharirnin, micuyarqan. Tsepitanam
patsa wareyaq willapäcurir, eucorqan.
12Jesusman creyicoqcunanam tse
jobinta cawecaqtana pusharcur, cushi
cushi eucuyarqan.

Troade marcapita Miletu marcaman Pablu ewan

13Noqacunaqa barcuman lloqarcurmi,
puntäcuyarqä Aso nishqan puertuyaq,
tsecho shuyanacuyänäpaqmi Pabluwan
parlayarqä. Porqui Pabloqa chaquipa
shamitam munarqan.

14Aso nishqan puertucho tincuri-
yaptïnam, barcuman lloqaramorqan,
tsenam ewacuyarqä Mitilene marcaman.
15Tsepita eucurninnam, waränin junaq
chäriyarqä Quio nishqan *isla
frentinman. Y waräninnam quedacuri-
yarqä Samos nishqan islacho. Tsepita
eucurninnam, waränin junaq chäriyarqä
Miletu marcaman. 16Asia marcacho
mana demoracuyänärecurmi Efeso
marcamanqa Pablu yequita munarqan-
tsu, porqui Jerusalen marcaman
apuradu chëtam munarqan pentecostes
fiestata tsecho pasananpaq.

Efeso marcacho respetashqa teytacunata apostol Pablu willapan

17Miletu marcacho quecayaptïnam,
Efeso marcacho creyicoqcunapa
mandacoqnincunata Pablu qayaratser-
qan Miletu marcaman shayämunanpaq.
18Pecuna chärayämuptinnam, queno
parlaparqan: “Qamcuna allim
musyayanqui Asia marquequicunaman
chämushqäpita patsa imano
portacushqäta. 19Imepitapis qamcuna-
wan juntum carqö qollmi shonquwan
waqariryan Diosta sirwirnin, *israel
nunacuna chiquiyämarnï melane-
cayämaptinpis. 20Peru manam
jaqerqötsu bienniquicunapaq caqta
willapäyarniqui, callicunachopis
wayicunachopis llapantam
willapäyashqa cayaq. 21Israel caqcuna-
tapis y mana israel caqcunatapis
cäyitsiyarqaqmi llapan jutsequicunata
jaqirïcur Teyta Diosman cutiqui-
cuyänequipaq y Teyta *Jesucristumanna
creyicuyänequipaq. 22Y cananqa *Santu
Espiritum pasepa musyaratsimashqa
Jerusalenman ewananäpaq. Y manam
musyätsu tsecho ima pasamänantapis.
23Peru musyämi cada marca chanqächo
carselllanä sufrimientullana shuyaman-
qanta Santu Espiritu cäyitsimaptin.
24Peru wanuratsiyämänan captinpis,
noqataqa manam ni ima qocamantsu,
antis Dios alli queninwan cuyamanqan-
tsictam ushanqäyaq willacur siguishaq,
porqui alli willaquininta willacunan-
paqmi Teyta Jesus acramashqa.

25“Qamcunatam Diospa mandaquinin-
paq willapäyarqoq y mananam ni
meqequi ricayämanquinatsu. 26Tsemi

claru willecayaq, y mananam culpayoqnatsu cashaq mana creyicuyanqanrecur castigashqa cacuyaptiquipis. 27Porqui Diosnintsic llapan nenqantam willayashqa cayaq jucllellatapis mana pantarishpa. 28Tsemi alleq cuidacuyänequi yo, y llapan creyicoqcunatapis shumaqmi cuidayänequi. Tsepaqmi Santu Espiritu churayäshorqonqui üsha mitseq cuenta Teyta Jesusman creyicoqcunata cuidayänequipaq. Pecunaqa Jesucristupa yawarninpa chaninmi cayan. 29Noqa musyämi eucushqächo imeca mallaqashqa atoq üshacunata micoq cuenta, mana alli yachatiscoqcuna Teyta Jesusman creyicoqcunata ushacätsita munar shayämunanpaq caqta. 30Qamcunapitam waquinniquicuna llutan camanta yachatsicur qallaquicuyanqa Jesusman creyicoqcuna qaticurcuyänanpaq. 31Tsemi mäcoq mäcoq cayänequi; yarpäyë quima wata enteru paqasta junaqta waqariryan llapequicunata willapäyanqaqta.

32“Wauqicuna, panicuna, cananqa Diospa boluntaninllachonam y alli queninta cäyitsicoq willaquininllachonam jaqiriyaq. Tse willaquininmi cäsucuyaptiqueqa, marcäquiniquicunacho mas firmi tsarecuyäshunqui llapan acrashqan caqcunawan wiñe cawe erensianta chasquiyänequipaq. 33Noqa manam pipa qelleninta, orunta, ratashnincunata codisyashqatsu cä. 34Qamcuna musyayanquim imapis faltäcunapaq quiquï uryapuconqäta; y ⌞manam noqallapaqtsu uryapucorqa sinoqa⌟ yanaqïcunapaqwanmi. 35Tuquinopam yachatsiyarqoq noqanolla uryacurnin cayänequipaq, y tsenopa pishipäcoq nunacunatapis yanapayänequipaq. Yarpäyë Teyta Jesus queno nenqanta: ‘Qaraquimi mas cushiqueqa chasquir cushiquipitapis’” nir.

36Tseno willapäcur usharirnam, Pabloqa llapancunawan qonquriquicurnin Diosman mañacorqan. 37Tsepitanam llapancuna allapa llaquiquiwan waqaquicuyarqan, y Pablutanam waquparnin mutsayarqan. 38Peru Pablu “Mananam mas ricayämanquinatsu” niptinmi, allapa llaquicuyarqan. Tsepitanam barcuyaq yanaqäyarqan.

Apostol Pablu eucun Jerusalenman

21 1Pecunapita despidiquicurnam, barcuwan eucuyarqä defrenti Cos nishqan *islaman. Y waräninnam pasacuyarqä Rodas nishqan islaman. Tsepita pasacurnam, chäriyarqä Patara nishqan puertuman. 2Tsechonam juc barcuta taririyarqä Fenicia marcaman yarqurëcaqta. Tseman lloqarcurnam, eucuyarqä. 3Biyajecarnam, Chipre islata ricariyarqä itsoq laducunacho quecaqta. Defrenti pasacurnam, chäriyarqä Siria marcacho Tiro nishqan puertuman; porqui tsechomi apayanqancunata barcupita descargayänan carqan. 4Tsecho Jesusman creyicoqcunawan tarinacurnam, juc semana pecunawan quedacuyarqä. Tse creyicoqcunam *Santu Espiritu cäyitsiyaptin Pabluta niyarqan Jerusalenman mana ewananpaq. 5Tseno juc semana täcurirnam, ewacuyarqä. Jesusman creyicoqcunanam warmincunawan wamrancunawan tse marcapa jaqninyaq yanaqäyämarqan. Lamar cuchunman chëcurnam, qonqurïcur Diosman mañacuyarqä. 6Tsepitanam pecunapita despidiquicur barcuman lloqarcur eucuyarqä. Y pecunanam wayincunata cuticuyarqan.

7Tiropitanam Tolemaida nishqan puertuman eucurnin, barcupita bajayarqä. Tsechonam Jesusman creyicoqcunata watucaqnin ewayarqä, y pecunawan quedacuyarqä juc junaq. 8Waränin junaq eucurnam, chäriyarqä Cesarea marcaman. Y ewayarqä *Diospa palabran yachatsicoq Felipipa

wayinmanmi. Felipeqa tse qanchis
acrayashqanpita *diacono carqan.
9Pepam caporqan chuscu donsella
shipashnincuna; pecunam *profetanno
Diospaq parlayarqan. 10Tsecho atsca
junaqcuna quecayaptïnam, Diospa
profetan Agabu jutiyoq nuna Judea
marcapita chäramorqan. 11Noqacuna-
man witiramurnam, Pablupa wachucun-
wan quiquin Agabu maquinta chaquinta
watäcurerqan
queno nishpa:
—Santu Espiritum nin, ‘Jerusalenman
chäriptin que wachucupa dueñunta
*israel nunacuna queno watayänanpaq
caqta y mana israel caqcunaman
entregayaptin carselman
llawitsiyänanpaq caqta.’
12Tseta wiyecurnam, noqacuna y tse
marca nunacuna allapa waqar rogayarqä
Pabluta Jerusalenman mana ewananpaq.
13Peru Pablunam queno niyämarqan:
—¿Imanirtaq waqayanqui? Tseno
carqa, shonqütapis llaquitsiyämunquim.
Noqaqa manam watayämänanllapaqtsu
listu quecä; sinoqa Teyta Jesusrecur
Jerusalencho wanunapaqpis listum
quecä —nishpa.
14Jarcäyänäpaq mana conbensitsita
puedirninnam, jaqiriyarqä queno
nishpa: “Dios munashqanno catsun” nir.
15Tsepitanam alistapäcurirnin, Jerusa-
lenman jeqariyarqä. 16Teyta Jesusman
Cesarea marcacho waquin creyicoqcu-
nam yanaqäyämarqan. Pecunam
pushayämarqan Chipre islacho yuricoq
Mnason jutiyoq nunapa wayinman.
Pemi Teyta Jesusman unepitana
creyicushqa carqan, y wayinchomi
posadacuyäna carqan.

Apostol Pablu ewan Santiagu watucaq

17Jerusalenman chäriyaptïnam, tsecho
creyicoq wauqicuna cushishqa chasqui-
rayämarqan. 18Waränin junaqnam
Pabluwan ewayarqä Santiagu watucaq.
Tsemanmi jina mandacoqcunapis
juntacäräyämorqan. 19Pablunam
pecunata saludarnin, willacorqan Dios
peta yanapaptin, mana israel caqcuna-
cho llapan ruranqancunata. 20Tseta
wiyecurnam, llapancuna Diosta
alabarnin, queno niyarqan:
—Wauqi Pablu, allipam musyanqui
israel mayintsiccuna waranqapayan
Teyta Jesusman creyiquicuyashqanta.
Peru pecunaqa allapam munayan
Moises mandacushqan leycunataraq
cumplinantsicta. 21Peru qampaqqa
pecuna mäcuriyashqannam, mana israel
nunacunacho täraq israel mayintsiccu-
nata, *Moisespa leyninta mana
cäsushpa, wamrancunata mana
*señalatsiyänanpaq yachatsenqequita y
costumbrintsiccunata mana
cumpliyänanpaq yachatsiconqequita.
22“¡Cananqa quechona quecanqequita
musyariyanqachi! ¡Canan imanotaq
carishun! 23Mejorqa queno rurequï:
Quechomi chuscoq nunacuna quecayan
Diosta sirwiyänanpaq comprometicush-
qacuna. 24Pecunata pusharcur costumb-
rintsicmanno ewë *templuman
limpiacoq, y pecuna aqtsancunata
rututsir gastayanqanta paguequï. Tseno
ruraptiquim, llapan nunacuna cuentata
qocuriyanqa qampis Moises mandacush-
qan leycunata cumplir siguicanqequita
y qampaq mana caqta parlayanqanta.
25Peru Teyta Jesusman creyicoq mana
israel caqcunapaqqa acuerduta
rurecurmi, quecunallapita
cuidacuyänanpaq queno nishpa cartacu-
yarqä: ‘*Imajincunata qarayashqan
etsacunata ama micuyänquitsu,
jurcaquëpa wanushqa animalcunapa
yawarninta ni etsanta ama micuyanqui-
tsu ni jucwan jucwan ama yachacuyan-
quitsu’ ” nishpa.

Apostol Pabluta templucho presu tsaririyan

26Waräninnam Pabloqa chuscun nunacunata pusharcur jeqarerqan Moises mandacushqanno limpiu cayänanpaq caqta cumpleq. Tsepitanam templuman yecuriyarqan limpiuna cayanqanpita ime junaqpis Diospaq qarenin cada unu apayänanpaq caqta *saserdotita willayänanpaq.

27Peru tse qanchis junaq tincumunanpaq ichicllana pishicaptinnam, Asia marcapita shamoq israel nunacuna Pabluta templucho riquecur llapan nunacunata willapëcuyarqan Pablupa contran shäricurcuyänanpaq. Tsenam Pabluta tsaricurcur, 28queno qaparïcuyarqan: “Israel marca mayïcuna, yanapayämë. Que nunam jinantinpa purirnin, yachatsicun marcantsicpa contran, Moises mandacushqan leycunapa contran y que templuntsicpa contran. Manam tsepis tsellatsu, sagradu templuntsicmanmi desonrarnin, yecatsishqa mana israel caq nunacunata” nir.

29Quenoqa niyarqan Efeso marcacho yuricoq Trofimuwan callicho juntu puriyaqta ricashqa carninmi, tsemi pensayarqan peta templuman yecatsishqanta.

30Tsenam llapan nunacuna allapa piñarcurnin, templuman jeqaquicuyarqan. Pabluta tsaricurninnam qarachar-cur waqtaman jorquriyarqan. Y puncucunatapis juclla wichariyarqan. 31Pabluta wanuratsiyänanpaq quecayaptinnam, *romanu soldaducunapa comandantinta willariyarqan Jerusalen marcacho nunacuna tse bullaquicho caquicayanqanta. 32Tsenam comandanteqa ofisialnincunata y soldaduncunata qayaratsir, coripa ewayarqan tse bullaquicayanqanman. Comandantita soldaducunatawan yecurëcaqta riquecurnam, tse bullaquicaqcuna Pabluta maqecayanqanta pärariyarqan. 33Tsenam comandanteqa chëcur Pabluta juclla tsarircamorqan y soldaduncunata ordinarerqan ishque cadenawan watäyänanpaq. Tsepitanam nunacunata taporqan Pablu pi canqanta y imata rureconqanta. 34Peru atscaq nunacuna bullacur jucta jucta parlayaptinmi, cäyerqantsu imanir Pabluta maqayanqanta. Tsenam soldaduncunata mandarqan Pabluta cuartelman apayänanpaq. 35Cuartelpa gradanman chäratsirnam, Pablutaqa soldaducuna wanturcurna, apacuyarqan tse piñashqa nunacuna maqeta munayaptin. 36Y llapan nunacunam qatiyarqan qaparir “¡Tse nunaqa wanutsun! ¡Tse nunaqa wanutsun!” nishpa.

Pablu defendicurnin, parlan nunacuna nopancho

37Cuartelman llawiriyänanpaq quecayaptinnam, tse comandantita Pablu queno nerqan:

—¿Imallatapis parlapärillaqmancu? —nishpa.

Tse comandantinam nerqan:

—¿Qam yachanquicu *griegu idioma parleta? 38Tsepenqa ¿manachi qamtsu canqui chuscu waranqa (4,000) asesinucunata tsunyaqman pushecur *cesarpa contran cayänanpaq yachatsicoq egipsiu nuna?

39Pablunam nerqan:

—Noqaqa israel nunam cä, Cilicia marcapa capitalnin Tarsu marcacho yuricoq. Rogacushqequi: Ama acseqa quëtsu que nunacunata parlapärishaq.

40Tse comandanti “Allim canqa, parlapäriquï” niptinnam, Pabloqa gradaman shacurir, maquinwan señasta rurarir nunacunata upälläratserqan. Upallëriyaptinnam *hebreu idiomacho nunacunata parlaparqan queno:

22 [1]—Marca mayïcuna y tëtecuna, canan wiyecayämë que acusayämanqanpaq parlacaramonqäta —nishpa.

[2]Pabluta *hebreu idiomacho parlaqta wiyecurninnam, upällariyarqan. Tsenam Pablu nerqan:

[3]“Noqaqa *israel nunam cä, Cilicia marcapa Tarsu pueblucho yuricoq. Peru que Jerusalenchomi llullunpita winacushqa cä, escuelachopis doctor Gamalielmi profesornïpis carqan. Pemi une castantsiccuna mandacushqan *leycunata cumplinäpaq allapa alcabu yachatsimarqan. Tsemi imepis llapan shonqüwan Diosta sirwita tïrashqa cä, canan junaqcuna qamcuna sirwiyanqequino. [4]Tsemi noqa mas puntata, Teyta Jesusman creyicoqcunata wanutsirnin, chiquir qaticacharqä; y warmitapis ollqutapis presu tsarircurmi, aparqä carselman llawiyänanpaq. [5]*Saserdoticunapa mayorninmi y llapan autoridacunam testigu cayan. Pecunam autorisasion cartata qoyämarqan Damasco marcacho israel mayintsiccunapaq. Tse cartawanmi ewarqä Jesusman creyicoqcunata tsarïcur que Jerusalenman apatsimur castigatsinäpaq.

[6]“Peru ewar Damasco marcaman naqana yecurëcaptïnam, pullan junaq quecaptin derepentita rara sielupita juclla noqaman actsi tillapyëcamorqan. [7]Tsenam patsaman ishquirerqä, y jitarëcarnam wiyecorqä: ‘Saulu, Saulu ¿imanirtaq chiquir qaticachämanqui?’ nimaqta. [8]Tsenam taporqä: ‘¿Pitaq canqui Teyta?’ nishpa. Niptïnam, queno yasquimarqan: ‘Noqaqa chiquir qaticachëcanqequi Nazaret marcapita Jesusmi cä’ nishpa. [9]Yanaqäyämaqnïcunapis tse atsicyëcamoqta ricayarqanmi, peru manam cäyiyarqantsu tseno parlapämanqanta. [10]Tsenam noqa nerqä ‘Teyta, ¿imata ruranätataq munanqui?’ nishpa. Teyta Jesusnam queno nimarqan: ‘Sharcur Damasco marcaman juclla yequï. Tsechomi niyäshunqui imata ruranequipaqpis’ nishpa. [11]Tse atsicyëmi wiscuyäratsimarqan. Tsemi yanaqecunallana janchashqa apayämarqan Damasco marcayaq.

[12]“Tsechomi quecarqan Ananias jutiyoq nuna. Pemi Moises mandacushqan leycunata cäsucur cumpleq, y Damasco marcacho llapan täraq israel nunacunam pe alli ruraq canqanta parlayaq. [13]Tse Ananiasmi nopäman witïcamur queno nimarqan: ‘Wauqi Saulu, sanunam canqui, ricachaquina, nishpa. Tse öram nawïlla cachacäriptin ricachacurerqä. [14]Tsenam Ananias queno nimarqan: ‘Une awiluntsiccunapa Diosninmi acrashushqanqui pepa boluntaninta musyanequipaq, y quiquin Jutsannaqta riquecunequipaq, y parlapäshonqequita wiyecunequipaq. [15]Qammi pepa testigun car ricanqequita y wiyanqequita llapan nunacunata willanqui. [16]Tsemi sharcur canantä juclla bautisaquï, y Diosman mañaquï *Jesucristurecur jutsequipita perdonecushunequipaq’ nir.

[17]“Tsenam Damasco marcapita Jerusalenman cutïcur ewarqä *templuman Diosman mañacoq. Mañaquicaptïnam, Dios rebelecamarqan. [18]Tse rebelasionchomi Teyta Jesusta riquecorqä, y quenomi nimarqan: ‘Que Jerusalenpita jinallacho euquï, porqui quechoqa nunacuna manam cäsucuyanqatsu noqapaq willacuptiqui.’ [19]Tsenam noqa nerqä: ‘Teyta, pecuna musyayanmi llapan *ellucayänan wayicunaman ewar, qamman creyicoqcunata carselman apar maltratar allqutsanqäta.’ [20]Qampaq willacoq sirwishoqniqui Estebanta wanïcätsiyaptinpis, noqam ricarar shëcarqä, tse wanutseq nunacu-

napa aqshunancunata cuidar, ‘Bienecho’ nir. 21Peru Teyta Jesusnam queno nimarqan: ‘Ewë, noqam qamta cachaq caru marcacunapa ewar mana israel caqcunata palabräta willapänequipaq’” nishpa.

Pabluta cuartelman llawiriyan

22Pablu tseno nïcuptinnam, manana wiyeta munar qayaripa queno niyarqan:

—¡Tse nunata juclla wanuratsiyë! ¡Amana cawatsunnatsu! —nishpa.

23Tseno qaparicachar aqshunancunatapis weqapar y allpata raraman jitar qallaquicuyaptinnam, 24tse tropapä comandantenqa mandarerqan cuartelman Pabluta llawiyänanpaq. Y ordinarqan astayänanpaq tsenopa imanir nunacuna pepa contran qaparicachäyanqanta declarananpaq. 25Peru astar qallarcuyänanpaq watarishqa, chicotincunawan listu quecayaptinnam, laduncho shëcaq ofisialta Pablu queno nerqan:

—¿Qamcunapa derechiquicuna cancu, manaraq ima rurashqätapis musyarishpa *roma nasion nuna quecaptï astacayämänequipaq?

26Pablu tseno nenqanta tse ofisial wiyecurnam, comandantiman ewar queno willarerqan:

—Señor comandanti, cuidädu llutanta rurecushwan, porqui que nunaqa roma nunash.

27Tsenam tse comandanteqa Pabluman ewar queno taporqan:

—¿Rasonpacu romanu nuna canqui? —nishpa.

Pablunam yasquerqan:

—Aumi —nishpa.

28Tsenam tse comandanti queno nerqan:

—Noqa roma nasion nuna canäpaqqa allapa atsca qelletam gastarqö —nishpa.

Y Pablunam nerqan:

—Noqaqa yuricushqäpitam roma nasion nuna cä.[a]

29Tseta musyarirnam, Pabluta astayänanpaq quecaq soldaducuna eucuyarqan, asta comandantipis Pablu romanu canqanta musyarirninmi mantsacarqan, ¿Imapaqraq presutsir cadenatsillarqö? —nir.

Israelcunapa autoridanincunacho apostol Pablu parlan

30Waränin junaqnam Pabluta imapita israel nunacuna acusayanqanta musyeta munar, cadenawan watarëcanqanpita tse comandanteqa pascaratserqan. Tsepitanam llapan autoridacunata y saserdoticunapa mandacoqnincunata qayaratsir, Pabluta pecunapa nopanman sharatserqan.

23 1Pablunam autoridacunata alli buenu ricarecur queno nerqan:

—Israel mayicuna, wamra canqäpita asta canancamayaqmi alli consensiawan noqaqa Diosta sirwicä —nir.

2Tsenam mas mandacoq *saserdoti Ananias, Pablupa laduncho quecaq nunata Pabluta shimicho laqyecunanpaq mandarerqan. 3Peru Pablunam mana mantsacushpa queno nïcamorqan:

—¡Diosmi qamtapis castigashunqui, qamqa imeca yesuwan perqa shumaq blanquiyashqanollam canqui![b] ¡Tsechoqa tëcanqui *ley nenqanmanno jusgamanequipaqmi; peru “Que nunata laqyë” nirnenqa, manataq cäsuconquitsu leynintsicta!

4Pablupa laduncho quecaqcunanam Pabluta queno piñapäyarqan:

---

a 22.28 Pablupa papänin Romanu nuna captinmi, Pablutapis ricayäman carqan siudadanu Romantano. **b 23.3** Queqa nin: Shonqunchoqa mana alli ruraq quecar, riqueninpaqqa alli tucoq canqantam.

—¿Tseno ashepacu nïcunqui Dios sirweq mas mandacoq saserdotita? —nishpa.

5Pablunam queno nerqan:

—Marca mayïcuna, noqa manam musyarqötsu pe mas mandacoq saserdoti cashqanta; porqui *Diospa palabranmi queno escribirëcan: ‘Marquequicho autoridaniquicunapaq ama mana allitaqa parlayëtsu’[c] nishpa.

6Tsenam juntarëcaq autoridacunacho waquin *fariseucuna y waquin *saduseucuna cayashqanta musyarnin, Pablu queno qayarïcorqan:

—Marca mayicuna, noqaqa fariseu nunam cä. Papänïcunapis fariseum cayashqa. Tsemi wanushqantsicpita cawarimunantsicpaq caqta creyicuptï canan que nopequicunacho acusecayäman —nishpa.

7Pablu tseno nïcuptinnam, fariseucuna y saduseucuna quiquincuna pura liryar ishqueman raquicacuriyarqan. 8Porqui fariseucunaqa creyiyan wanushqacuna cawariyämunantam. Anjelcuna y *supëcuna canqantapis creyiyanmi, peru saduseucunaqa tse cosascunata manam creyiyantsu. 9Tsemi llapancuna bullacurcuyarqan, y *ley yachatsicoq waquin fariseucunanam sharcurcur queno niyarqan:

—Que nunaqa manam ni ima mana allita rurashqatsu, capaschi juc alma o *anjel tseno cananpaq parlapashqa. Ama meticushuntsu —nir.

10Tse bulla mas feyupa cacurcuptinnam, tse comandanteqa mantsacarqan, Pabluta wacpa quepa rachir ushacäratsiyänanta pensar. Tsemi soldaducunata qayaratsimur, mandarerqan Pabluta sutarir cuartelman cutitsiyänanpaq.

11Tse paqasnam Pabluta Teyta Jesus yuripur queno nerqan: “Ama imatapis mantsaquïtsu. Imanollam Jerusalencho mana mantsacushpa noqapaq parlacorqonqui; tsenollam *Romachopis noqapaq parlacunequi presisan” nishpa.

Apostol Pabluta wanutsiyänanpaq yachatsinacuyan

12Waränin junaqnam tse *israel nunacunana yachatsinacuriyarqan Pabluta wanutsiyänanpaq. Y juramentutam rurayarqan Pabluta manaraq wanutserqa mana ni imatapis micuyänanpaq ni yacutapis mana upuyänanpaq. 13Tseno juramentu ruraq nunacunaqa cayarqan chuscu chunca (40) masmi. 14Pecunam saserdoticunapa mandacoqnincunaman y autoridacunaman ewar queno niyarqan:

—Noqacunam juramentuta rurar comprometicuyarqö manaraq Pabluta wanutserqa imatapis mana micuyänäpaq. 15Tsemi canan qamcuna jinallacho llapan autoridacunawan parlarir comandantita mañayë qamcunaman Pabluta yape apatsimunanpaq. ‘Pabluta mas allipa declaratsita munayä’ nishllapa jorqecatsiyämï. Noqacunanam shuyarëcayäshaq manaraq chätsiyämuptin wanuratsiyänäpaq.

16Peru Pablupa paninpa ollqu wawanmi wiyarqan rataquicur wanutsiyänanpaq parlayashqanta. Tsenam cuartelman apuradu ewar Pabluta willarerqan. 17Pablunam juc ofisialta qayarirnin, queno nerqan:

—Que jobinta comandantiman pushequï, porqui comandantitam imatachi willeta munan —nishpa.

18Tsenam ofisialqa comandantiman tse jobinta pushecur queno nerqan:

—Tse presurëcaq Pablum qayecamarnï, rogamarqon que jobinta

---

c 23.5 Ex 22.28.

qamman pushamunäpaq. Peshi imatachi willashiniquita munan —nishpa.

19Comandantinam jobinta maquipita jancharcur juc laduman witiratsir pacallapa taporqan:

—¿Imatataq willamänequi? —nishpa.

20Tsenam tse jobin queno willarqan:

—Israel nunacunam yachatsinacuyashqa, ‘Pablupa asuntuntam tapupar juclla aregleta munayä’ nishllapa, autoridacuna ellucayanqanman Pabluta apatsinequipaq. 21Peru ama creyinquitsu, porqui chuscu chunca (40) masmi nunacuna rataquicur shuyarëcayan Pabluta wanuratsiyänanpaq. Tse nunacunam juramentuta rurayashqa Pabluta manaraq wanutserqa imatapis mana micuyänanpaq ni yacutapis mana upuyänanpaq. Tsemi shuyarëcayan qam apatsinequillatana.

22Tsenam comandanteqa tse jobinta despachecorqan queno nirnin:

—Ama pitapis willanquitsu que nimanqequita —nishpa.

Pabluta apatsiyan gobernador *Felixman

23Tsepitanam tse comandanteqa ishcaq ofisialnincunata qayaratsirnin, mandarerqan queno nishpa:

—Alistayë qanchis chunca (70) soldaducunata cawalluncunatawan, ishque pachac (200) soldaducunatana lansancunatawan y mas ishque pachac (200) soldaducunatapis jina. Pecunam canan paqas lasnuebi ewayanqa Cesarea marcaman. 24Jina alistayë juc cawallutapis Pablu montananpaq. Tsenopam Gobernador Felixman safatsiyanqui yameta y cawecaqta.

25Pecunawanmi apatserqan juc cartata queno escribishqata:

26“Señor gobernador Felix, noqa comandanti Claudiu Lisiasmi allapa respetuwan saludashniquipa que cartata apatsimü. 27Que apatsimonqä nunatam israel nunacuna tsarircur wanutsita munarnin maqaquicayarqan. Peru *romanu nuna cashqanta musyarirmi, soldaducunawan ewar washarnin librarqö. 28Imapita acusayanqantapis musyeta munarninmi, israel nunacunapa autoridanincuna juntayashqanman aparqä. 29Tsechomi cuentata qocurerqä quiquincunapa leynincunarecurlla acusayanqanta. Peru wanunanpaqnoqa ni llawirananpaqnoqa manam ni ima jutsanta tarerqötsu. 30Tsemi wanutsiyänanpaq yachatsinacuyanqanta musyecurnin, canan qamman apatsimü. Tse acusaqnincunatam cäyitserqö qampa despachiquiman shamurnin, tse nunata imapita acusayanqanta aclarayänanpaq. Mana imatapis masta nishniquipam despidïcurï.”

31Tsenam comandanti ordenashqanno soldaducunaqa tse paqas Antipatrisyaq[d] eucuyarqan Pabluta aparcur. 32Waränin junaqnam chaquipa ewashqa caq soldaducuna cuartelnincunaman cuticuyarqan, y cawalluwan ewaqcunanam Cesarea marcayaq Pabluta chätsiyarqan. 33Cesarea marcaman chärirnam gobernador Felixta tse cartata y Pabluta entregariyarqan. 34Gobernador Felixnam cartata leyirirnin Pabluta taporqan mepita canqanta. “Cilicia marcapitam callä” niptinnam, 35tse gobernador *Felix queno nerqan:

—Acusayäshoqniquicuna chäyämuptinran, areglashun asuntiquita.

Tsepitanam tse gobernador soldaducunata ordenarerqan *Herodispa palasiuncho cuidayänanpaq.

---

d 23.31 Antipatris carqan Roma ejersitupa cuartelnin.

Gobernador *Felixpa nopancho Pablu parlacurin

24 [1]Pitsqa junaq pasarishqanchonam mas mandacoq *saserdoti Ananias waquin caq autoridacunawan chäriyarqan Cesarea marcaman. Pecunam pushayarqan Tertulu jutiyoq juc abogaduta. Tse abogaduwanmi gobernadorpa despachuncho Pabluta acusatsiyarqan. [2]Tseman Pabluta chäratsiyaptin, tse Tertuloqa Pabluta acusar qallecorqan, gobernador Felixta queno nishpa:

—Señor gobernador, qamrecurmi shumaq pasaquicho cawacushqa cayä. Y allapa yachaq queniquiwanmi marcallächunata ichicllapa ichicllapa mejoraquicanqui. [3]Tsemi jinantincho allapa agradesicullayan, allapa reqishqa Felix. [4]Peru tiempullequita mana allapa perditsillashniquipam rogacullaq juc ratitulla wiyaramänequipaq. [5]Que nunatam tariyarqö imeca qeshyano jinantinpa purirnin, *israel nunacunata tuquita willapar liryatsiquicaqta. Pëqa Nazarenu nishqan grupupa dirijentinmi. [6]Y Diosnïcunaman mañacuyäna *templuta desonrar quecaptinmi, presu tsarïcurnin *leynïcunamanno justisiata rureta munayarqä. ⌞ [7]Peru comandanti Lisiasmi soldaduncunawan shamicurnin, maquïcunapita malaspa qochiyämarqan. [8]Tsepitanam niyämarqan qamraq areglayämänequipaq.⌟ Masqui canan quiquiqui tapurpis, llapan acusayanqä rasonpa canqantam musyarinqui.

[9]Tsecho quecaq israel nunacunapis: “Llapanmi aumi rason caqllatam nirishunqui” niyarqan.

[10]Gobernador Felixnam señasta rurarerqan Pablu parlananpaq. Tsenam Pabloqa queno nerqan:

—Señor gobernador, musyämi atsca watana autoridanïcuna canqequita. Tsemi canan nopequicho mana mantsacurishpa parlacaramushaq mana caqta acusayämanqanta defendicur. [11]Masqui alleq musyarinequipaq quiquillequipis tapucurillë. Jerusalenman Dios adoraq ewanqä tseran chunca ishque (12) junaq. [12]Y manam Jerusalen templucho ni *ellucayänan wayicunacho ni callicunacho ni pita ni meta willapar liryatsiquicaqtatsu tariyämashqa. [13]Si llutata rurashqa captïqa canan mä meqanpis shimpiyämätsun. [14]Peru juctam si willashqequi: *Jesucristu salbacoq canqanta creyïcurmi, une awilucuna adorayashqan Diosta sirwï. Tsetam pecunaqa mana alli yachatsiquimi niyan. Peru pecunanollam creyï *Moises escribishqan llapan leycunaman, y Diospa une *profetancuna escribiyashqancunamanpis creyïmi. [15]Jina pecunanollam noqapis marcäquicä alli ruraqtapis y mana alli ruraqtapis Teyta Dios cawaritsinanpaq caqta. [16]Tsemi imepis tïra, Diospa nopancho y nunacunapa nopanchopis alli consensiayoq queta.

[17]“Jerusalen marcapitam atsca watacuna illashqa carqö. Y cutirnam, wactsacunapaq qoyämanqan qelleta apamurnin y Diospaq qarenin aparcurnin charqä. [18]Tsecunata rurar y costumrïcunamanno templucho bendisicur quecaqtam Asia marcapita shamoq israel nunacunapis tariyämarqon. Y manam atsca nunacunawantsu tse öra quecarqä, ni bullatapis manam rurecarqätsu. [19]Tse tarimaqcuna queman shamicur, rasonpa mana allita rurashqa captïqa shimpiyämätsun. [20]Mana tseqa, canan quecho quecaqcuna willayäshï israel autoridacuna declaratsiyämaptin ima jutsäta tariyanqantapis. [21]Unicu jutsäqa pecunata, ‘Canan qamcuna jusguecayämanqui, wanushqacuna cawariyämunanta

creyicuptïmi' nishpa, feyupa niconqällam.

22Tseta wiyecurnam, gobernador Felix Teyta Jesuspaq yachatsicushqancunata allipa musyarnin, tse asuntuta mana areglashpa jaqirïcur queno nerqan:

—Comandanti Lisias shamur willamaptinran que asuntiquicunata allipa musyarir areglashaq —nir.

23Tsenam ofisialninta qayarïcur ordenarerqan Pablu llawirar siguinanpaq; peru notificarqan Pabluta alli tratayänanpaqmi y watucaqnincuna sirwiyänanta mana michäyänanpaqmi.

24Tsepita unetanam gobernador Felixqa warmin Drusilawan palasiunman yecurerqan. Drusilaqa israel warmim carqan. Tsenam Felixqa Pabluta qayaratserqan. Pablunam willaparqan Teyta Jesusman imano creyicuna cashqanta. 25Jina "Allicunallata rurashun. Ama quiquintsicpa munenintsicta rurashuntsu, porqui rurenintsicmannomi Dios jusgamäshun" nishpa nïcuptinnam, Gobernador Felixqa mantsacar queno nerqan:

—Yä, cananqa ewaquïna. Tiempü cariptinnam, yape qayaratsishqequi —nishpa.

26Gobernador Felixqa librina cacharinanpaq qelleta yacapurinanta shuyararmi, seguidu Pabluta qayatserqan pewan parlananpaq. 27Tseno caquicaptinllam ishque wata pasarerqan. Tsepitanam Felixqa gobernador queninpita yarqurerqan y pepa rantinnam Porciu Festu jutiyoq nunana yecurerqan. Tsenam Felixqa yarqucurnin, israel nunacunawan alli quedeta munarnin, Pabluta llawirëcaqllata jaqirerqan.

Gobernador Festupa nopancho apostol Pablu parlacurin

25 1Gobernador Festum, Cesarea marcaman chärir, quima junaq tsecho carir Jerusalenman ewarqan. 2Tsechonam Pablupa contran juc denunsiata churayarqan *saserdoticunapa mandacoqnincuna y *israel nunacunapa autoridanincuna. 3Shumaq mañellapam mañacuyarqan Pabluta Jerusalenman apatsinanpaq. Tsetaqa mañacorqan Pabluta apecayaptin nänillacho shuyecur wanïcatsiyänanpaq parlashqa carninmi. 4Peru gobernador Festunam nerqan:

—Pabloqa Cesarea marcachomi llawirëcan, y prontum cutishaq. 5Tsemi munayaptiqueqa, waquinniquicunawan Cesarea marcaman ewashun, tse presupa ima culpantapis shimpiyänequipaq —nishpa.

6Semanatanollanam gobernador Festu Jerusalenpita cuticorqan Cesarea marcaman. Waränin junaqnam despachunman tecur Pabluta qayaratserqan. 7Pablu yecuriptinnam, Jerusalenpita ewashqa israel nunacunaqa Pabluta chopiriyarqan. Tsechomi tuqui mana allicunapa lebantecuyarqan. Peru llapan niyashqanpis uliquillam carqan. 8Apostol Pablunam defendicurnin, queno nerqan:

—Señor gobernador, noqa manam israel nunacunapa *leycunapa, ni *templucunapa, ni *Romacho mandacoq *cesarpa contran, ni ima mana allitapis rurashqatsu cä —nir.

9Peru gobernador Festunam israel nunacunawan allicho quedeta munarnin, Pabluta queno taporqan:

—¿Jerusalenman cutita munanquicu tsecho asuntiquita areglanäpaq? —nishpa.

10Pablunam queno yasquerqan:

—Roma marcacho rey cesar mandashoqniquipa autoridaninmi canqui; y pepa despachunllacho jusgayämätsun. Musyanqequinomi israel mayicunapa contranqa ni ima mana allitapis rurarqötsu. 11Sitsun llutanta rurecorqö o

wanutsiyämänanpaqno imatapis mana allita rurecorqö, wanutsiyämätsun. Wanitaqa manam mantsätsu. Peru mana caqcunapita acusecayamaptenqa, manam pipapis derechun cantsu pecunaman entregayämänan. Tsemi mañacü Romacho quiquin rey cesar que asuntuta areglamänanpaq.

12Tsenam gobernador Festoqa consijaqnincunawan parlarïcur queno nerqan:

—Rey cesar jusgashunequipaq mañaconqequirecurmi, cesarman ewanqui —nir.

Rey *Agripapa nopancho Pablu parlan

13Tsepita unetanam rey Agripapa warmin Bereniciwan gobernador Festuta watucayänäpaq chäriyarqan Cesarea marcaman. 14Atsca junaqcuna Cesarea marcacho quedacuyaptinnam, gobernador Festoqa willarqan Pablu presurëcashqanta queno nishpa:

—Quechomi juc nuna presu quecan gobernador *Felix llawirëcaqta jaqirenqan. 15Jerusalencho quecaptimi, saserdoticunapa mandacoqnincuna, y israel nunacunapa autoridanincuna pepa contran juc denunsiata churayämorqan, wanunanpaq condenanäta munar. 16Tsenam queno nerqä: Romanu autoridacunaqa manam llutallatsu nunata wanutsiyä nopäcunacho manaraq contrariuncunawan shimpinacayämuptenqa. 17Tsemi tse denunsiaqnincuna chäyämonqan warenin, mana tiemputa perdishpa, justisia ruranä despachuman tse nunata qayatserqä. 18Peru denunsiaqnincunaqa manam pensanqänotsu pepa contran shimpiyämorqan. 19Unicoqa quiquincunapa creyensiancunallapaqmi y wanushqa Jesusllapaqmi compariendu-cho parlacäyamorqan. Y tse Jesuspaqmi ‘Cawanmi’ nerqan tse presu Pablu. 20Y tse asuntuta noqa mana cäyirninmi, peta taporqä: ‘¿Jerusalenman eweta munanquicu que asuntiquita tsecho areglanapaq?’ nishpa. 21Peru pemi pasita mañacorqan Romacho rey cesar asuntunta areglananpaq. Tsemi Romaman apatsenqäyaq presurananpaq llawicorqö.

22Tsenam rey Agripa Festuta queno nerqan:

—Noqapis tse nuna parlaqta wiyetam munecü —nishpa.

Y Festunam nerqan:

—Waretämi wiyanqui —nishpa.

23Waränin junaqnam rey Agripa y warmin Bereniceqa allapa nicachar, justisia rurayänan despachuman yecurerqan soldaducunapa mayornincunawan y tse marcacho alli autoridacunawan. Tsenam Festupa ordenninwan Pabluta aparayämorqan. 24Tsenam Festu nerqan:

—Rey Agripa y noqacunawan quecho llapequi juntacashqa quecaq tëtacuna: Canan nopequicunacho quecaq nunapaqmi Jerusalen marcacho y que Cesarea marcacho israel nunacuna denunsiata churayämushqa. Qayaripa qaparipam wanutsiyänanpaq ordenta mañacuyan. 25Peru noqapaqqa que nuna manam ni ima mana allita wanunanpaq-noqa rurashqatsu. Imano captinpis, Romacho rey cesar jusgananpaq quiquin mañaconqanrecurmi pasin qoycorqö. 26Peru manam musyätsu reynintsic cesarman que nunapaq ima nishpa cartacho escribita. Tsemi que juntacash-qantsicman qayatsimorqö. Mä canan rey Agripa que nunata shumaq tapupëcur cäyicatsimë cartacho ima nishpa reynins-ticman escribinäpaq. 27Porqui noqapaqqa manachi allitsu canman imapeq acusayashqantapis mana willashpa juc presuta Roma autoridaman apecatsiptï.

Rey Agripapa nopancho Pablu defendicun

26 [1]Tsenam rey *Agripaqa Pabluta queno nerqan:

—Mä, canan parlacaramï imapita acusayäshunqui —nishpa.

Pablunam maquinta pallarcur nunacunata queno parlapar qallecorqan:

[2]"Respetashqa teyta rey Agripa, israel mayïcuna llapan mana caqpita acusayämarnï denunsiayämanqanpita qampa nopequicho defendicur parlacaramurnin, allapam cushicü. [3]Qamqa llapantam musyanqui noqacunapa costumbrïcunata, y creyensiacunacho mana acuerdu cayanqäta. Tsemi rogallaq shumaq pasensiequiwan parlacaramonqäta wiyarallämänequipaq. [4]Llapan israel mayïcunam musyayan marcächo y Jerusalenchopis wamra cashqäpita imano portaconqäta. [5]Pecuna unepitam reqiyäman, y musyayanmi *fariseu grupupita canqäta; munarqa willariyäshïpis. Fariseu grupoqa mas alcabum cayä relijionnïcunacho. [6]Y canannataq Dios une awilücunata änenqanman[e] marcäcullaptï, jusgayämänanpaq quecatsiyäman. [7]Tse promesa cumplicänantam Israelcho chunca ishque (12) casta nunacuna shuyaräyan. Tsemi paqasta junaqta Diosta alabar sirwiyan. Noqatapis tseta marcächur creyicuptïmi, ¡o teyta rey Agripa, *israel nunacuna canan acusayäman! [8]¡Imanirtaq creyintsictsu wanushqacunata Dios cawaritsimunanta!

Pablu willacun Jesusman creyicoqcunata chiquir qaticachanqanta

[9]"Noqapis rasonpam nopataqa pensarqä Nazaret marcapita Jesusman creyicoqcunapa contran imecatapis rurequita. [10]Tsenomi rurarqä Jerusalencho. Y *saserdoticunapa mandacoqnincuna autorisayämaptinmi, Jesusman creyicoqcunata atscaqta carselman llawitserqä. Pecunata wanutsiyaptinpis '¡Bienecho!' nerqämi. [11]Atsca cutim *ellucayänan wayicunachonäqa astarnin, malas obligarqä Teytapa contran tuquita niyänanpaq. Tsenomi pasepa piñashqa carnin, caru marcacamayaqpis tse creyicoqcunata ushacätsinäpaq qatirnin ewarqä. [12]Tseno ruraqmi Damasco marcaman ewarqä, saserdoticunapa mandacoqnincuna cachayämaptin y pecuna autorisayämaptin. [13]Peru ewarëcayaptinnam, pullan junaq quecaptin, rara sielupita intipitapis masraq noqata y yanaqecunata actsicayämarqan, tëte rey Agripa. [14]Tse öram llapäcuna ishquiriyarqä patsaman. Jitarëcarnam, wiyecorqä *hebreu idiomacho queno nïcamaqta: 'Saulu, Saulu ¿Imanirtaq chiquir qaticachämanqui? Tseno rurarqa, quiquiquillam malniqui ashiquicanqui imeca cashata jetacacharcoq cuenta' nishpa. [15]Tsenam taporqä: 'Teyta, pitaq callanqui' nishpa. Y Teytanam queno nimarqan: 'Noqaqa tse chiquir qaticachanqequi Jesusmi cä. [16]Peru canan apuradu sharquï. Porqui noqata sirwimänequipaqmi qamta acrarqoq. Tsemi ricamashqequita y ricatsinaqpaq caqcunata willacunqui. [17]Noqam librashqequi israel mayiquicunapita y mana israel caqcunapitapis. Y tse mana israel caqcunamanmi cachaq, [18]rasonpa caqta musyatsinequipaq. Tsenopam paqaschono puriquicayanqanpita actsicho pureqnona ticrariyanqa, y diablupa muneninta manam rurayanqanatsu, sinoqa Diospa

e 26.6 Tse cawarimunantsicpaq caqtaqa Teyta Diosmi une tiempucho änicorqan.

muneninllatanam rurayanqa. Tsenopam jutsancunapita perdonecushaq y marcäquinincunarecur acrashqan caqcunatawan iwal erensiata qoycushaq' nir.

19"Tsemi Tëte rey Agripa, Teyta Jesus sielupita yuripumarnï mandamashqanta cäsucurnin, 20alli willaquicunata willacorqä Damasco y Jerusalen marcacunacho, enteru Judea marcacho y mana israel caqcunapa marcacunachopis mana alli rurayashqancunata jaqirïcur Diosman cutiquicuyänanpaq, y tsepita witsepa alli ruraqna cayänanpaq. 21Tserecurmi israel nunacuna Jerusalen *templucho presu tsaricayämarnï, wanutsiyämeta munayarqan. 22Peru Dios poderninwan yanapamaptinmi, imana caq nunatapis ichictapis jatuntapis Diospaq willaparnin, canancamayaq firmi quecä. Imapis pasacunanpaq caqcunata Diospa une *profetancuna willacuyanqanta y *Moises escribishqancunataqa manam jucnopaqa imepis willapäcorqötsu. 23Pecunam willacuyarqan Dios *Acrashqan allapa sufrir wanunanpaq caqta, y llapan wanushqacunapita mas puntata cawarimunanpaq caqta, y israel nunatapis mana *israel nunatapis actsi cuenta cäyitsimänantsicpaq canqanta."

Pablu rey Agripata Teyta Jesusman casi creyiquecatsin

24Apostol Pablu defendicur tseno parlaptinnam, gobernador Festu fuertipa queno nicorqan:

—¡Pablu, qamqa locum canqui! Allapa estudiuwanmi peqequi trastornacurishqa —nishpa.

25Peru Pablunam queno nerqan:

—Allapa respetashqa gobernador Festu, manam locuyashqatsu cä, sinoqa allillatam y rason caqllatam parlä. 26Quechomi quecan rey Agripapis. Pemi alleqpa musyan Diospaq rasonpa parlanqäcunata y imapis pasacushqancunata. Tseta manam negueta puedintsu mana pacallapa cashqa captin. Tsemi mana mantsacushpa pepa nopancho parlacaramü. 27Tëte rey Agripa, ¿qamqa creyinquicu Diospa une profetancuna escribiyashqancunata? Noqa cuentata qoquicämi qam creyenqequita.

28Tsenam rey Agripa Pabluta queno nerqan:

—Casillapa noqatapis creyïcatsimanqui tse Jesusman.

29Pablunam nerqan:

—Ojala Dios permiticunman *Jesucristuman imanollapapis creyiquicunequipaq, rey Agripa. Peru ama qamllaqa sinoqa canan quecho juntacashqa wiyecamaqcunapis Teyta Jesusman noqano creyiquicunman. Peru noqano cadenashqaqa ama cayanmantsu.

30Tsenam rey Agripa, gobernador Festu, Berenici y pecunawan quecaqcuna, tëcayanqanpita sharcuriyarqan. 31Tsepitanam juc laduman witirir, quiquincuna pura queno parlayarqan:

—Manam que nunaqa ni imatapis mana allitaqa rurashqatsu wanunanpaqnoqa, ni carselchopis manam llawiranmantsu —nishpa.

32Rey Agripanam gobernador Festuta queno nerqan:

—*Roma marcacho rey *cesar jusgananpaq quiquin Pablu mana mañacushqa captenqa, cacharishwanmi carqan —nishpa.

Apostol Pabluta *Roma marcaman apayan

27 1Italia marcaman eucuyänanpaq acuerdu ruracäriptinnam, Pablutaqa waquin presucunatawan entregariyarqan ofisial Juliupa maquinman. Pëqa carqan

Augustu nishqan tropapä mandacoqninmi. 2Tsenam Asia marcapa puertuncunapa pasaq Adramitiupita shamoq barcuman lloqarcur jeqariyarqä. Noqacunawanmi biajecarqan Tesalonica nishqan pueblucho yuricoq Aristarcu jutiyoq nunapis. Tesalonica marcaqa quecan Macedonia marcachomi. 3Waränin junaqnam Sidon nishqan puertuman chäriyarqä. Tsechomi ofisial Juliu Pabluta shumaq tratarqan. Tsemi amiguncunata watucaq ewananpaq Pabluta permisun qorerqan. Tsenopam tse amiguncuna Pabluta shumaq atendipäriyarqan. 4Sidon nishqan puertupita eucurninnam, allapa bientu defrenti ewayänäta mana dejayämaptin Chipre *isla waqtanllapana pasacuyarqä. 5Lamarpa tseno biajaquicarmi, Cilicia y Panfilia marcacuna frentinpa pasarirnin chäriyarqä Mira nishqan puebluman. Tse puebloqa Licia marcachomi.

6Tsechomi Alejandria marcapeq Italia marcaman ewaq barcuta ofisial Juliu taririr, tsariramorqan biajicunata siguiyänäpaq. 7Y despasiulla ewarninnam, atsca junaq demoracuyarqä. Y allapa sasatam chëcuyarqa Cnidu islapa frentinman. Y mana allinman bientu siguiptinmi, pasacuyarqä Salmon nishqan isla frentinpa Creta islapa tumarnin. 8Tseno nacacur lamar cuchunllapa ewaquicarnam, barcuta bientu mana alliman apecachaptin naqueta chäriyarqä Lasea pueblupa laduncho Buenos Puertos nishqan puertullaman.

9Tseno allapa nacarmi, tiemputa pasacuyarqä allapa resgunam carqan lamarpa biajayänäpaq. Ayunuta rurayänan junaqcunapis pasarishqanam carqan.*f* Tsenam Pablu barcu manejaqcunata willaparnin, 10queno nerqan:

—Tëtecuna, que biajintsiccunaqa allapa resgunam ticracurin, barcutapis cargantinmi oqrashun, y manam tsepis tsellatsu, noqantsicpis resguchomi ticracurintsic —nishpa.

11Peru tse ofisial Juliunam Pablu nishqanta mana cäsushpa, barcucho mandacoqpa y barcu manejaqpa palabranta mas cäsucorqan. 12Buenos Puertoscho tamya tiemputa pasayänäpaq mana allino captinnam, barcucho llapan ewaqcuna biajita seguita munayarqan. Y Fenice marcacho Creta nishqan puertuman imanopapis chëquitam tirayarqan. Tse puertupitaqa alerim ricacun surmanpis y nortimanpis.*g* Tsechomi tamya tiemputa paseta munayarqan.

Allapa mantsaquepaq tamyallantin bientu

13Tsenam allimanpanona sur ladupita bientur qallaquicuptin cushicuyarqan, biajincuna alli cananpaq caqta pensar.*h* Tsemi barcupa anclanta*i* ellurcur yarquriyarqä Creta nishqan isla cuchullanpa. 14Peru tsepita ichic unellatanam Creta ladupita juc shucuqui bientu qallaquecamorqan. Tse bientupa shutin noreste. 15Tse bientu llutanman barcuta apaptinmi, puediyarqätsu allinpa eweta. Tsemi

---

f 27.9 Tse fiesta pasaptin tamya tiempu qallecan, y peligrosum lamarpa barcuwan awanapaq. **g 27.12** Tse Fenice puertupitaqa lamar alerum ricacorqan norti ladumanpis y sur ladumanpis, y shumaq tishqu captinmi yacupis bunliräcoq. Tsemi tamya tiempuchopis barcucuna tsecho täcuyaq. **h 27.13** Riquë Pablu Romaman ewanqan caq mäpata que Bibliapa frentincho. **i 27.13** Tse ancla carqan juc allapa lasaq fieru. Tsetam cachayaq lamarpa jondunyaq tsecho barcu wataränanpaq.

mana imatapis rureta puedir, bientu apayämanqanpa eucuyarqä. 16Tseno ewarëcarnam, mana allapa bientonqanllapana Clauda nishqan ichicllan isla waqtanllapa pasacuyarqä. Tsechomi qarachepa apayanqä lanchata barcuman allapa nacacur lloqaratsiyarqä. 17Lloqaratsirnam, wascacunawan barcutapis alli buenu watayarqä, mana tsoqacäcurinanpaq. Tsepitanam aqoshaman yacaqueta mantsarnin, barcuta puritseq tolduraq ratashcunatapis jorqucacharcuyarqä bientu apayämashqanllapana eucuyänäpaq. 18Waranin junaq tsenolla llutepa bientïcuptinnam, barcupita waquin cargacunata lamarman jitacacharcuyarqan. 19Tsepita quima junaqtanam barcucho llapan caqcunata lamarman jitacacharcuyarqä. 20Tseno feyupa tamyallantin shucuqui bientu captinmi, atsca junaqcunana intitapis ni estrellacunatapis ricayarqätsu. Tsemi cawetaqa manana pensayarqänatsu.

21Y atsca junaqcunanam pasepa mana imatapis micuyarqätsu. Tsenam chopicunaman shacurir Pabloqa queno nerqan:

—Tëtecuna, niyanqaqta wiyacuyaptiqueqa mas allim canman carqan, Creta islapita mana yarqamushqa, y manam imantsictapis oqrashwantsu carqan. 22Peru canan balorta tsarir ama llaquicuyëtsu, porqui manam meqantsicpis wanushuntsu sinoqa barcullam ushacanqa. 23Canan paqasmi sirwenqä Diosnïpa *anjelnin yuripumashqa, 24queno nimarnï: ‘Pablu, ama mantsaquëtsu; porqui presisanmi Roma marcacho rey *cesarpa nopanman chëcur parlanequi. Y qamrecurmi barcucho quecaq llapan nunacunata wanuyänanpita Dios ancupar salbanqa’ nishpa. 25Tsemi tëtecuna, canan balorta tsariyë; porqui Diosmanmi noqa marcäcü. Y anjel nimashqannollam pasaconqa. 26Peru juc islachomi yacacashqa mäcamushun.

27Ishque semanatanam pullan paqas Adrian nishqan Lamarcho wacman queman tse bientu apaquecayämaptin, barcu manejaqcunaqa cuentata qocuriyarqan patsamanna yecurëcayanqäta. 28Tsenam lamarpa jondun medicuyänantana cacharcuyarqan janallana canqanta o ruriraq canqanta musyayänanpaq, y mederqan ishque chunca (20) brasadasmi. Tsepita mas uneninta yape mediriyaptinnam, chunca pitsqa (15) brasadasllana carqan. 29Qaqacunacho choquecuyänäta mantsarninnam, barcu tsaraq chuscu anclacunata qepanpa lamarman jitarpurnin ‘¡menataq patsa warärillan!’ nir, shuyayarqä. 30Peru barcu manijaqcunam barcu puntanman anclata jitaqnolla ichishaq lanchata bajaratsiyarqan. Tseman lloqarcur safetam munayarqan. 31Peru Pablunam ofisial Juliuta y soldaducunata queno nerqan:

—Sitsun que nunacuna mana que barcucho quedacuyanqa, qamcunapis manam salbaquita puediyanquitsu —nishpa.

32Tsenam soldaducuna tacsha lancha wataraq wascacunata roqucacharcuyarqan lamarpa eucunanpaq.

33Patsa warärëcaptinnam, nunacunata Pablu rogarqan imallatapis micuyänanpaq queno nishpa:

—Tëtecuna, ishque semananam allapa yarpacachëwan imatapis micuyanquitsu. 34Tsemi rogayaq salorta mana perdiyänequipaq imallatapis micurcuyänequipaq. Porqui mequequicunapis manam wanuyanquitsu. Canqanllam quecayanqui.

35Tseno nirirnam, nunacunapa nopancho Diosta grasias nïcurir, tantata tsarircur paquiricur, micur qallecorqan.

36Tsenam pecunapis balorta tsarir micur
qallecuyarqan. 37Ishque pachac qanchis
chunca joqta (276) nunacunam
barcucho ewaq cayarqä. 38Llapancuna
teqñaq micurirninnam, lamarman
triguta jichacacharcuyarqan barcu mas
ancashyänanpaq.

Barcu undicacurcun

39Patsa waräramuptinnam, tse barcu
manijaqcunaqa riquecuyarqan lamar
cuchuncho yacu bunlirëcaqta peru
manam musyayarqantsu ni me
marcacho quecayanqäta. Tsenam
parlariyarqan imanopapis barcuta
tseman chätsiyänanpaq. 40Tsemi barcu
tsararaq anclacunapa wascancunata
roqucacharcur lamarcho jaqiriyarqan.
Timon wataraq wascacunatapis
plojariyarqanmi barcu aleru ewanan-
paq, y barcuta puritseq toldu ratashta-
nam raraman sutarcuyarqan. Tsenam
barcu qallecorqan tse isla cuchunman
ewarnin. 41Peru olawan yacu muyicaq-
man chaquicurnam, aqoshaman tse
barcu senqapa yacacacurcorqan y
manam cuyorqantsu. Ola llutepa
sheqicariptinnam, barcupa qepan limpu
ushacärerqan.

42Tsenam soldaducuna presucunata
wanutsita munayarqan, nadepa mana
safayänanpaq. 43Peru ofisial Juliunam
Pabluta salbeta munar munarqantsu
presucunata wanutsiyänanta. Masbienmi
ordenarerqan nade yachaq caqcunaqa
yacuman saltarir tse playaman nadepa
chäyänanpaq. 44Waquin mana nade
yachaq caqcunatanam nerqan tablacuna-
pita o imapis paquishqa caqcunapita
tsaripacurcur, waquincunapa qepanta
ewayänanpaq. Tsenopam llapäcuna
sanulla chäriyarqä playaman.

Pablu Malta nishqan *islacho

28 1Tsenam llapäcuna lamarpita
salbacurirna, musyariyarqä
Malta nishqan islacho quecayashqäta.
2Tse islacho täraq nunacunanam
llapäcunata shumaq chasquiyämarqan.
Y allapa tamyar alalaptinnam, ninata
tsariratsirnin qayayämarqan
qoñucuriyänäpaq. 3Tsenam Pablu
elluramorqan juc mellqe tsaqui yamtata.
Y ninaman jitecuptinnam, juc bibora
achachepita safarnin, Pablupa maquinta
canïcorqan. 4Tse islacho täraq nunacu-
nanam riquecurnin, mantsacarnin
quiquincuna pura queno parlayarqan:
“Que nunaqa rasonpachi asesinu.
Lamarpita salbacaramuptinpis Justisia
ruraq Diosnintsicqa*j* manam permitintsu
cawananta” nir.

5Pablunam nina rupecaqman biborata
tapsirïcorqan, y manam ni ima
pasarqantsu Pabluta. 6Y llapan nunacu-
nam shuyarëcayarqan Pablu jacapäcara-
munanta o ime öra carpis wanurinanta.
Peru alli unepa shuyararirnam, Pabluta
mana imapis pasaptin jucnopana pensar
queno niyarqan:

—Capaschi que nunaqa juc dios
—nishpa.

7Quecayanqäpita amanullachomi
Publiu jutiyoq nunapa atsca chacran-
cuna carqan. Publioqa tse islacho
mandacoqmi carqan. Pemi posadaca-
tsiyämarnï, quima junaqninpi shumaq
atendiyämarqan. 8Tsechomi Publiupa
papänin fiebriwan y esqechawan
qeshyarnin cämarëcarqan. Tsenam
Pablu ewarqan qeshyaq watucaq.
Diosman mañacurirninnam, maquinta
qeshyaq nunaman churarqan y
cachacäratserqan. 9Tseta musyarirnin-

j 28.4 Tse islacho yachaq nunacunaqa Justisia ruraq dios niyarqan quiquincunapa diosnincunatam, manam rasonpa camacoq Diosnintisctatsu.

nam, tse islacho waquin qeshyaqcunapis shayamorqan Pabluman, y llapantam cachacätserqan. 10Pecunapis agradesicurmi, tuquita qarayämarqan. Y tse islapita eucuyaptïnäqa, llapan nesitayanqäcunatam despachayämarqan.

*Roma marcaman apostol Pablu chärin

11Malta nishqan islacho quima quilla quedacurninnam, eucuyarqä Alejandria marcapita Italia marcaman ewaq barcunam lloqarcur. Tse barcum tamya tiempu pasanqanyaq mä tsecho quedacushqa canaq. Tse barcupa puntanchomi diosnincuna Castorpa y Poluxpa *imajinnincuna dibujashqa quecarqan. 12Tseno eucurninmi, Siracusa nishqan puertuman chäriyarqä. Tsechomi quima junaq quedacuyarqä. 13Tsepitanam eucuyarqä lamar cuchunllapa Regiu nishqan marcacama chäyanqäyaq. Waräninnam shumaq bientur qallecamorqan ura ladupita. Tsemi mas waräninllana chäriyarqä Pozzuoli nishqan puertuman. 14Tsechonam Jesusman creyicoqcunata tariyarqä. Pecunam niyämarqan juc semana tsecho quedacuyänäpaq. Tsepitanam siguiyarqä ewarnin Romaman. 15Teyta Jesusman Roma marcacho creyicoqcunaqa musyariyarqannam Roma marcaman noqacuna ewecayanqäta. Tsemi Romapita carullachoraq quecaq Apiu nishqan mercaduyaq shamicurnin chasquiyämarqan. Y waquincunanam Quima Tabernas nishqancho shuyayämarqan. Tseta riquecurnam, Pablu Diosta grasias nïcur masraq callpata tsarerqan. 16Roma marcaman chäriyaptïnam, autoridacuna dispuniriyarqan Pablu juc cuartucho aparti täränanpaq. Y juc soldadullatam churayarqan peta cuidananpaq.

Roma marcacho Pablu willacun

17Tsepita quima junaqtanam Romacho presisaq caq *israel nunacunata Pablu qayaratserqan. Y juntacäriyaptinnam queno nerqan:

—Wauquicuna, panicuna, noqa manam israel mayintsiccunapa contran, ni une awiluntsiccunapa costumbrincunapa contran, ni ima mana allita rurarqötsu. Tseno quecaptinpis, Jerusalencho israel mayintsiccunam presu tsaricayämarnï romanu autoridacunaman denunsiayämarqon. 18Tse autoridacunam declararatsiyämarnï cacharameta munayarqan. Porqui manam ni ima jutsäta tariyarqantsu wanutsiyämänanpaqnoqa. 19Peru israel mayintsiccuna mana munaptinmi, noqa mañacorqä pasita quecho rey *cesar jusgamänanpaq. Peru manam israel mayintsiccunata calumniyanäpaqtsu shamorqö. 20Tsemi canan qamcunawan tse asuntuta parlarinäpaq y ricanacurinäpaq qayaratsiyämorqoq. Porqui llapantsicmi israel caqcunaqa, Dios änimashqantsicta[k] marcäcuntsic. Y tseta creyiconqärecurmi, cadenashqa presu quecä —nishpa.

21Tsenam tse israel nunacuna queno niyarqan:

—Noqacuna manam Judea marcapita ni ima cartata qampa contrequi chasquiyarqötsu, ni tse marcapita shamoq israel mayintsiccunapis manam ni meqan qampa contrequeqa parlacuyashqatsu. 22Peru imano captinpis, qam pensashqequitam parlacaramunequita wiyeta munayä, porqui tse juclayapa yachatsi-

---

k 28.20 Bibilia estudiyaqcuna niyan que änishqanqa carqan Dios Acrashqa salbamaqninsic *Jesucristupaq. Waquincuna niyan carqan tse cawarimunantsicpaq.

conqequipa contran jinantincho
parlayanqantam musyayä —nishpa.
23Tsenam juc junaqta sitariyarqan.
Tse junaqmi atscaq nunacuna elluque-
cuyarqan Pablu posadacushqan
wayiman. Tsechomi patsa waranqanpita
asta inti jeqanqanyaq Pablu yachatsicor-
qan, Diospa mandaquininpaq. *Moises
escribishqan leycunapita y Diospa une
*profetancuna escribiyashqanpita
yachatsirmi, tuquinopa Teyta Jesusman
creyicatsita tïrarqan. 24Tseno
willapäquicuptinmi, waquin nunacu-
naqa combensidu ticrariyarqan, peru
waquincunanaqa manam creyiyarqan-
tsu. 25Quiquincuna pura mana acuerdu
carnin, ewacur qallecuyaptinnam, Pablu
queno nerqan:
—Rasonpa caqllatam *Santu Espiritu
musyatsiptin, Diospa une profetan
Isaiaspis castequicunata queno nerqan:
26 ‘Canan ewë Israel marca mayiquicu-
nata ninqui:
Rinriquicunawan wiyecarninpis,
manataq cäyiyanquitsu.
Rurashqancunata nawiquicunawan
riquecarninpis
mana ricaq cuentataq
quecayanqui.
27 Porqui tse nunacunapa shonquncu-
naqa rumiyäcurcushqataq,
rinrincunapis tsapacacurcushqataq
y nawincunapis
wiscuyacurcushqataq.
Sitsun ricayanman, wiyayanman,
y shonquncunacho cäyicuyanman.
Tseqa noqaman cuticayämuptinchi,
pecunata juclayatsiyäman carqä’*l*
nishpa.
28Tsemi qamcuna queta musyayänequi:
Cananpita witsepam mana israel
caqcunamanna Dios salbamanqantsicta
willacuyanqa. Pecunam si wiyacur
cäsucuyanqa. 29Pablu tseno nïcuptin-
nam, israel nunacunaqa quiquincuna
pura liryar ewacuyarqan.
30Pabloqa ishque watanpim tse
alquilashqan wayicho tacorqan.
Tsechomi chasquerqan llapan
watucaqnin chaqcunata. 31Y mana
mantsacushpam nunacunata yachatser-
qan Diospa mandaquininpaq y Teyta
Jesucristupaq. Y manam ni pipis
micharqantsu.

l 28.27 Is 6.9-10.

ROMANOS

Roma marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu cartaconqan

Apostol Pablu Corinto marcacho quima quilla tëcarmi que cartata cartacorqan *Romacho quecaq creyicoqcunaman. Romaqa allapa jatun marcam carqan. Tse marcapitam *cesar nishqam mandacoq jinantin nasioncunata mandaduncho cätserqan. Tse Roma marcachoqa Diosman marcäcoqcuna cayarqan waquinmi israel casta y waquinnam mana israel casta.

Israel casta creyicoqcunam, mana israel casta creyicoqcunata queno niyarqan: “Diospa wamrancuna cayänequipaqqa *Moisespa leynincunataran cäsucuyanequi y *señalacuyänequiran” nir. Tsemi mana israel casta creyicoqcuna Pabluta tapuyarqan “Mä, rasonpa caqta musyatsiyämë” nir.

Tsemi Pabloqa que cartata cartacorqan Roma marcacho creyicoqcunaman queno cäyitsirnin: “*Jesucristuman marcäcurllam, salbacushqaqa cantsic, y manam *Moisespa leyninta cumplita tiranqantsicrecurtsu. Tsemi ama señalaquipaq yarpacachäyëtsu. Mana señalacushqa caqcunapis *Dios Yaya munashqanno cawacorqa pepa wamrancunam cayan” nir (2.26). Jina cäyitserqam Jesucristuman creyicur cäsucoqcunaqa imanopis cawacuyänanpaq cashqanta (12.2-21).

Pablupa saludaquinin

1 [1]Noqa Pablu, *Jesucristupa sirweqninmi, qamcunaman cartacamü. Apostol canapaqmi Dios qayamashqa y tsepitam acramashqa, alli willaquita willacunäpaq. [2-3]Tse alli willaquipaqqa Diosmi *profetancunatawan änimarqantsic, Jesucristupaq palabrancho escribitsirnin. Une rey *Davidpa castanpitam Diospa Tsurin Jesucristu nunano yuricorqan. [4]Y wanushqanpita cawaritsimushqanwanmi, *Santu Espiritunwan Dios cäyitsimantsic Teytantsic Jesucristu pepa Tsurin cashqanta.

[5]Y Jesucristum alli queninrecur noqata apostolnin canäpaq churamarqan yachatsicushqancunata me marcacunachopis llapan nunacunata willapänäpaq. Tsenopam Teyta Jesusman marcäcur pellatana cäsucuyanqa. [6-7]Y tseno cäsucurmi, qamcunapis Roma marcacho yachaqcuna quecayanqui Jesucristupa acrashqan. Y Diosmi cuyayäshurniqui pellapaqna cayänequipaq acrayäshorqequi. *Dios Yayantsic y Teytantsic Jesucristu alli queninwan yanapecuyäshï shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Jesuspa alli willaquininta Romacho creyicoqcunata Pablu munan willapëta

8 Wauqicuna y panicuna, cananmi
puntata niriyashqequi Teyta Jesucristure-
cur qamcunapita Diosta allapa agradesi-
conqäta. Tsenoqa agradesicü, qamcuna
marcäquicayanqequita jinantincho
nunacuna musyariyashqa cayaptinmi.
9 Jesuspa alli willaquininta willacurmi,
llapan shonquwan Diosta sirwicä, y
musyanmi paqasta junaqta yarparäyarni-
qui peta mañaquicanqäta. 10 Tse
mañaquinïchomi rogaquicä pe munanqan
junaq imanopapis qamcunaman shamur
watucariyänaqpaq. 11 Porqui allapam
munecü shamur, Santu Espiritu yanapa-
mashqanwan qamcunatapis yanapariyeni-
quita. Tsenopa Teyta Jesusman mas
marcäcur quecayänequipaq. 12 Tsenopam
Teyta Jesusman marcäquinintsiccho mas
callpata qonacur jucnintsic jucnintsic
yanapanacushun.

13 Wauqicuna panicuna, unepita patsan
qamcunaman shamita munecü. Peru
cananyaqmi mana puederqötsu. Tsetam
musyariyänequita munä. Me tsechopis
Diospa willaquininta mana *israel nunacu-
nata willapäptïmi llutepa creyicuyashqa.
Tsemi tsechopis willapäcurita munä
astcaq creyicuyänanpaq. 14 Presisanmi
reqishqa nunacunata y despresyashqa
nunacunata, yachaqta o mana yachaqcu-
natapis willapänä. 15 Tsemi allapa munecü
Roma marquequicunaman shamicur,
Teyta Jesucristupa alli willaquininta
qamcunatapis willayeniquita.

Diospa alli willaquinenqa poderyoqmi

16 Noqa manam penqacütsu alli
willaquita yachatsicur. Porqui tse
willaqueqa Diospa poderninmi
Jesusman llapan creyicoqcuna
salbacuyänanpaq, puntata israel
marcamayilläcunapaq, tsepitana
jinantin nasion nunacunapaq. 17 Tse alli
willaquichoqa Diosmi musyatsimantsic
marcäquinintsicrecurllana alli ruraqtana
ticratsimanqantsicta. Porqui palabran-
chopis nican: “Alli ruraq nunacunaqa
marcäquininrecurllam salbaconqa”[a]
nirmi.

Mana alli ruraq nunacunata Pablu musyatsin jusgashqa cayänanta

18 Mana alli ruraq Diospa contran
nunacunam llutancunata ruracur
cawacuyan. Tsenopam juccunatapis
pantatsiyan Diosta mana reqiyänanpaq.
Tseno cayanqanpitam sielucho quecaq
Diosnintsic pecunata feyupa castiganqa.
19 Tse nunacuna allim musyayan
camacoq Dios canqanta. Porqui
quiquinmi llapan camashqancunawan
ricatsicun imano canqantapis. 20 Diosta
mana ricashqapis, que munducho llapan
rurashqancunam musyatsimantsic Dios
camashqanta. Tsemi jina musyarintsic
Diosnintsic rasonpa Dios cashqanta y
puedeq quenenqa mana imepis
ushacashqanta. Tsemi tse nunacunaqa
jutsancunapita tsapaquita puediyantsu.
21 Porqui Dios cashqanta musyecarpis,
manam respetayashqatsu ni agradesi-
quitapis yachayashqatsu; antis llutancu-
nata yarparmi, upacunano car, mana
imatapis cäyiyarqantsu. 22 “Allapa
yachaqmi cä” nicarpis, upa cuentam
caquicayan. 23 Tsenopam puedeq y
wiñepa cawaq Diosllata adorana
quecaptinpis, ushacäreqlla nunatano,
pishqucunatano, chuscu chaquiyoq
animalcunatano y culebracunatano
*imajincunata rurecur adoraquicayan.

---

a 1.17 Hab 2.4.

24Tseno cayaptinmi, Dios jaqirishqa
munayanqanmanno melanepaqcunata
rurar cacuyänanpaq. Tsemi jucninpis
jucninpis, pununacur y mana combie-
neqta ruranacur caquicayan. 25Pecu-
naqa rasonpa caq Diosta adorayänan
quecaptinmi, mana rasonpa caq diosta
“Quemi Dios” nir, pe camashqancuna-
llata respetar adoraquicayan. Y quiquin
camacoq Diostaqa qonqaquicuyashqam
pellatana imecamayaqpis alabana
quecaptinpis. Tseno catsun.
26Tsemi Dios pecunatapis jaqirerqan
shonquncuna antujashqanmanno tuqui
melanepaqcunata ruracuyänanpaq.
Tsemi warmicunapis ollqullawan
pununacuyänan quecaptinpis, warmi
pura jucnin, jucnin pununacuyan.
27Tsenollam jina ollqucunapis warmilla-
wan pununacuyänan quecaptin, limpu
achachapäcur, penqaquipaq ollqu pura
pununacur cacuyan. Tseno rurayanqan-
pitam Diosnintsic alma y cuerpu
castigueconqa.
28Diosta juc cuchuman churarïcur tse
mana allicunata ruracuyaptinmi, jina
Diospis jaqirishqa llutan yarpenincuna-
manno mana cabeqta ruracuyänanpaq.
29Tseno carmi, tuqui mana allicunata
ruracur caquicayan; curtidum cayan;
imapaqpis allapam locuyäyan; nuna
mayinta mana allita ruraqmi cayan;
embidiosum cayan; wanutsicoqmi
cayan; pelyanderum cayan; egañacoqmi
cayan; lirya asheqmi y cuentusterum
cayan. 30Tsenollam jina wasa rima, Dios
mana cäsoq, shimin cacharishqa,
munashqanta ruracoq y nuna tucoq
cayan. Jina mana alli rurecunallapaqmi
yarparaquicayan y manam papänincu-
nata, mamänincunatapis respeteta
yachayantsu. 31Jina mana cäyicoqmi
cayan; ordimalmi cayan; y pitapis mana
cuyaqui ni ancupäqui yachaqmi cayan.
32Rurenintsicmanno alli jusgacoq
Diosnintsic mana alli rurayanqanpita
castiganan canqanta musyecarpis,
manam cäsuyantsu; antis siguiquicayan
mana allita ruracurmi, y waquincuna
tseno mana allicunata rurayaptinpis
cushiyanmi.

Pablu *israel nunacunata cäyitsin jutsasapa cayanqanta

2 1Tsemi pi carpis nuna mayiquicunata
“Qamqa llutantam rurecanqui”
niyanquimantsu. Tseno nerqa, quiquiqui-
cunam condenaquicayanqui. Porqui tse
nunacuna rurayanqannollam llapequipis
llutanta rurecayanqui. 2Tsecunapitam
pimanpis mana qaqärishpa Diosnintsic
rason caq justisianta rurar jusganqa y
tsetaqa allim musyantsic. 3¡Ä, nunacuna,
qamcunam waquin nunacunata “Qamqa
mana alli ruraqmi canqui” niyanqui, peru
qamcunapis pecunanollam rurecayanqui!
Tseno quecar ¿Diospa castigunpita
qeshpita pensayanquicu! 4¡Qamcunam
Diosnintsic allapa cuyayäshonqequita y
ima ruraqtapis allapa pasensianwan
awantayäshonqequita, imapis qocuyäshun-
quitsu! Tsenoqa cuyayäshunqui mana alli
rureniquicunata jaqirir, peman
cutiquicuyänequipaqmi. ¡Tsetam cuentata
qocuyanquitsu! 5Peru qamcunaqa mana
wiyacoq rumi shonqu carmi, waran waran
contrequicuna jutsata ruraquicayanqui. Y
tseno cayanqequipitam dia del juisiucho
feyupa jusgashqa cayanqui; porqui tse
junaqmi Dios llapantsicta rurashqantsic-
manno jusgamäshun. 6Tsemi “Rurenintsic-
manno paguta chasquishun.”[b] 7Diospa alli
queninta musyeta munar, cuyashqa queta
munar y mana ushacaq queta munar, peta
imachopis cäsucoqcunatam wiñe cawenin-
tsic qoycamäshun. 8Peru mana cäsucoqcu-

b 2.6 Sal 62.11-12; Jer 17.10.

nataqa alli rurecunapa contran carnin,
mana alli rurecunallacho cacoqcunataqa,
Diosmi feyupa castiguecamäshun. 9Llapan
nunacunapaqmi mana alli ruraq caqpaqqa
jipaqui y llaquiqui canqa, israel caqcuna-
paqpis y mana israel caqcunapaqpis.
10Allicunallata ruraqcunatam siqa Dios
ricanqa presisaq nunatano shumaq
cawaquicho cushishqa cayänanpaq.
Tsenoqa rurar qalleconqa israel caq
nunacunapitam, y usharamonqa mana
israel caq nunacunachomi. 11Porqui
Diosqa jusgacun mana pimanpis
qaqärishpam.

Moises escribenqan leycuna

12*Moises escribishqan leycunata mana
musyar jutsata ruraqcunataqa tse
*leycunata mana musyaptinpis, Dios
castiganqam. Peru leycunata musyecar
jutsata ruraqcunataqa tse ley nenqanman-
nomi jusganqa. 13Diosqa nunata allipa
rican, manam leycunata musyanqanrecur-
llatsu, sinoqa leycunata cäsucuptinran.
14Porqui mana israel caq nunacunapis
Moises escribishqan leycunata mana
musyarpis, consensiancunachomi
musyayan allita o mana allita rurayan-
qanta. Y leynincunaqa consensiancunam.
15Y rurenincunawanmi tse nunacunaqa
ricatsicuyan leycunata shonquncunacho
catsiyanqanta. Porqui consensiancuna-
chomi musyayan allita o mana allita
rurayanqantapis. 16Tsenoqa canqa,
nunacuna paquellapa jutsata rurayash-
qanta Teyta Jesuswan Diosnintsic jusgatsi-
nan junaqmi, y noqa tse willaquicunata
willapäyanqaqnollam pasaconqa.

Leycunata musyecarpis, israel nunacuna cäsuyantsu

17Qamcunam “Israel castam cayä” nir,
y “Moises escribishqan leycunatam
catsiyä, tsemi Diosqa noqacunallapa”
nir, nicachäyanqui. 18Jina tsenollam
nicachayanqui, “Tse leycunam
musyatsiyäman Diospa boluntanin-
manno allita rurar cawacuyänäpaq” nir.
19Qamcunaqa yarparäquicayanqui
“Wiscu cuenta caqcunapa pushaqninmi
cantsic” y “Paqascho cuenta caqcunapa
actsinmi cantsic” nirmi. 20Tsenollam
jina pensayanqui mana cäyicoqcunapa
yachatseqnin cayanqequita, y umildi
nunacunapapis cäyitseqnin cayanqe-
quita. Tsenoqa yarpäyanqui rasonpa
caqllata yachatsicoq leyta alli musyar-
ninmi. 21Tseno yachatsicoq quecar
¿manacu quiquiquicunaraq puntata tse
leycunata cumpliyanquiman! Qamcu-
nam mana suwacuyänanpaq yachatsicu-
yanqui. Tseno yachatsiquicarqa,
¿imanirtaq quiquiquicunaqa suwacu-
yanqui! 22Qamcunam yachatsicuyanqui
casädu quecar jucwan jucwan mana
pununacuyänanpaq. Y quiquiquicunaqa,
¿Imanirtaq tseno caquicayanqui?
Qamcunam *imajincunata chiquiyanqui,
¡peru imajincunapa *templuncunapitaqa
llapan alli caqcunatam suwaquicayan-
qui! 23Qamcunam alabacuyanqui
leycunata catsiyanqequita, peru tse
leycunata mana cäsurninmi, Diosta
desonrecayanqui. 24Rasontachi *Diospa
palabranqa queno escribirëcan: “Israel
nunacuna mana allita ruracuyaptinmi,
tseta ricar, mana israel nunacunapis
Diospaq llutanta parlayan”[c] nir.

25Señalacushqantsic allim, *Moisespa
leycunata cumplishqaqa; peru tse
leycunata mana cumplishqaqa tseno
*señalacushqantsicpis manam ni imapaq
balintsu. 26Mana señalacushqa
quecarpis leycunata cumplicarqa, pipis
¿manatsuraq señalacushqanno ticrarin-
man? 27Tsemi mana señalacushqa carpis

c 2.24 Is 52.5; Ez 36.22.

leyta cäsucoqcunaqa juisiu junaqcho condenayäshunqui: “Señalacushqacuna, leycunata alli musyecarqa, ¿imanirtaq cäsucuyarqonquitsu!” nirnin. 28Rasonpa israel nuna queqa manam qarancho señalacushqa quellatsu. 29Sinoqa rasonpa israel nuna queqa, *Santu Espirituрecur shonquncho señalacushqa cuenta caqcunam y manam Moisespa ley nenqanmannolla señalacushqa caqcunatsu. Pecunataqa Diosmi alabanqa, nunacuna mana alabaptinpis.

3 1Tseno captenqa *israel nuna que, y *señalacushqa que ¿balincu, o manacu? 2¡Aumi! Claru parlaquichoqa allapam balin, pecunata puntata marcäcur, Santa palabranta Diosnintsic qoshqa captin. 3Tseno quecaptenqa, ¿waquin israel nunacunapa Diosman marcäquinincuna mana canqanrecurcu, llapan israel nunacunata Dios qonqaquiconqa? 4¡Manam tsenotsu! Antis Diosqa llapan nenqancunatam cumplin, nunacuna uli cashqapis. Tsemi *Diospa palabranpis queno escribirëcan:

“Musyayätsun parlaquiniqui
rasonpa canqanta,
Y jusgayäshuptiquipis allichomi
yarqurinqui”*d* nir.

5Capas qamcuna pensayanqui “Noqantsic jutsasapa cashqam, Diosqa alli queninta ricatsicun” nir. Y castigayäshuptiquina, pensacurcuyanqui, “Diosqa llutanta rurartaq feyupa castigamantsic” nir. (¡Tseqa mana alli yarpechi canman!) 6Cäyiyämë: ¡Manam tsenotsu! Sinoqa, ¿imanoraq mana alli ruraq nunacunapa jutsanta jusganman!

7Jina capas waquinniqui pensayanqui “Ulicuptïmi, Diosqa rasonpa caqllata parlacoq canqanta ricatsicun; tsenam nunacuna peta alabayan. Tseno quecaptin, ¿imanirmi jutsayoqtano castigamanqa!” nir. 8¡Tseno captenqa, llutancunatanari ruracushun Dios alli queninta mas musyayänanpaq! Waquincunam “Pablum tseno yachatsicun” nir wasä rimecayan. ¡Allau, tseta parlaq nunacuna! Tseno parlayanqanpitam meresiyanqanno pecunata Diosnintsic feyupa castiganqa.

Llapantsic nunacunam jutsa ruraqlla cantsic

9Cananna queta niriyashqequi: ¿Acasu noqantsic israel nunacuna, mana israel caq nunacunapita mas allicu cantsic! Yachatsiyanqaqnopis Diospa nopanchoqa noqantsicpis y pecunapis jutsa ruraqllam cantsic. 10Tsemi Diospa palabranpis queno escribirëcan:

“Manam cantsu jucllellapis jutsannaq nuna.
11 Manam pipis cantsu Diospaq
käyicoq nuna, ni Diosta asheq
nuna.
12 Llapan nunacunam yarqacuriyarqon
alli nänipeq. Tsemi pasepa mana
alli ruraq ticracuriyashqa.
Manam ni pipis alli ruraq cantsu,
¡Nï jucllellapis, manam cantsu!*e*
13 Shimincunapis imeca *sepultura
quicharëcaqnomi.
Tsemi qalluncunapis uliquicunallata
parlaquican,*f*
y tsenollam wirpancunachopis,
biborapa benenuntano
pacarëcatsiyan.*g*
14 Shimincunachonäqa lluta parlaquillam, y qayapänaquillam
caquican.*h*
15 Nuna mayinta yawarninta ramar
wanuratsinanpaqnäqa, chaqui
pishillam coricun.

---

d 3.4 Ps 51.4. **e 3.12** Sal 14.1-3; 53.1-3. **f 3.13** Sal 5.9. **g 3.13** Sal 140.3. **h 3.14** Sal 10.7.

16 Mepa, tsepa ewayanqanchopis
mana allicunallatam ruraquicayan. Y allapam nuna mayincunatapis jipatsiyan.
17 Y manam yachayantsu shumaq
pasaquicho cawaquita.*i*
18 Y manam yachayantsu Diosta
mantsaquita”*j* nir.
19 *Leycuna tseno niptinmi, musyarintsic tse leyqa israel nunacunapaq bien claru parlecanqanta. Tsemi mana ni pi imatapis nita puedintsu. Porqui Diospa nopanchoqa llapantsicpis jusgashqam cashun. 20 Manam ni pita leycunata cumplenqanrecurtsu Diosqa allipa ricanqa.*k* Porqui leycunaqa musyatsimantsic jutsasapa canqantsicllatam.

Jesusman marcäcushqallam Dios chasquicun jutsannaqtano

21 Peru cananqa manam leycunata cumplenqantsicrecurtsu Diosnintsic allitano ricamantsic. Tseno cananpaq caqtam leycunachopis y *profetacuna escribiyashqanchopis musyatsimantsic. 22 Cananqa llapan nunatapis pi me cacuyaptinpis, Diosqa allitano chasquin Teyta *Jesucristuman marcäcuyanqanrecurllanam. 23 Porqui llapantsicmi jutsayoqqa quecantsic. Tsenopam Diospa shumaq queninpita melanepaq caquicantsic. 24 Peru cananqa Diosnintsicmi alli queninrecur, Jesucristurecurlla libraramarqontsic y manam imatapis ruranqantsicrecurtsu allipa ricamantsic. 25 Diosmi allitanona ricamänantsicpaq permiterqon Jesucristu *cruscho wanur yawarninta ramananpaq. Y marcäquinintsicrecurllana, salbamarnintsicmi alli queninta ricatsicun, y unena mana alli rurenintsicpitapis allapa pasensiacurmi castigamantsicnatsu. 26 Tseno rurarninmi, canan tiempucho Dios ricatsicun alli justisia ruraq cashqanta. Tserecurmi Jesucristuman marcäcoqcunata allipana ricamantsic.

27 Tsemi cananqa “Noqaqa leycunatam cumpli” nir, nunacuna alabaconqan ushacärishqa. Porqui manam leycunata cumplirraqtsu salbacushun; sinoqa marcäquinintsicrecurllam. 28 Tsemi noqacuna niyä: Diosqa nunacunata allitanona rican Jesusman marcäconqarecurllanam, manam leycunata cumplenqanrecurtsu.

29 Diosqa manam israel nunacunapa Diosninllatsu; sinoqa jinantin nasioncho llapan nunacunapapis Diosninmi. 30 Porqui Diosqa jucllellam, y marcäquininrecurllanam allitano ricanqa señalacushqatapis y mana señalacushqatapis. 31 Tsepenqa ¿marcäquinintsicrecurcu leyta mana sirweqpaq churarintsic? Manam tsenotsu. Antis tse marcäquinintsicrecurmi musyantsic tse leycuna allapa alli canqanta.

***Abrahampa marcäquinin**

4 1 Cananna tapuriyashqequi une tiempu awiluntsic Abrahampa marcäquininpaq. 2 Sitsun allicunata ruranqanrecur Abrahamta allitano Dios ricanman carqan; Abraham alabacunmanmi carqan. ¡Manam tsenotsu! 3 Tsemi *Diospa palabranchopis queno escribirëcan: “Creyiquininrecurmi Abrahamta Dios chasquirerqan y ricarqan alli nunatano”*l* nir. 4 Masqui queta yarpäcurcuyë: Juc uryapucoq nunaqa uryanqanpitam pagunta chasquin y manam qaretatsu. 5 Peru Diosnintsicqa pepaq mana imatapis rurecashqan, llutan ruraq quecashqapis marcäquinintsicrecurllana allitano ricamantsic. 6 Tsemi *Davidpis juc nuna

i 3.17 Is 59.7. **j 3.18** Sal 36.1. **k 3.20** Sal 143.2. **l 4.3** Gn 15.6.

jutsata rurashqa quecaptinpis, allitano
Dios ricaptin cushicunanpaq caqta
queno escriberqan:
7 "¡Cushicuyätsun, jutsancunata
qonqarïcur Diosnintsic perdonashqa
caqcuna!
8 ¡Cushicuyätsun pipis jutsata
rurayanqanpita
Dios mana culpatsaptin!"*m* nir.
9Tseno cushiquichoqa ¿picunataq
cayan: *señalacushqa *israel nunacuna-
llacu, o mana señalacushqa caq juc
marca nunacunapiswancu? Musyan-
tsicmi une awilituntsic Abrahamtapis
creyir marcäcuriptinlla, Dios allitano
chasquenqanta.*n* 10¿Y imetan allitanoqa
chasquirerqan: señalacuriptinraqcu o
mas puntatanacu? Tsenoqa chasquerqan
mas puntatanam. 11Y tse señalqa carqan
marcäquininrecurlla Dios alli nunatano
chasquishqanta musyayänanpaqmi.
Tsemi Abrahamqa mana señalacushqa
cayaptinpis marcäcoq caqpaqqa imeca
tëtancuna cuenta ticrarishqa, y pecuna-
tapis marcäquininrecurllanam allitano
Diosnintsic chasquin. 12Tsenollam jina
Abrahamqa señalacushqacunapapis
tëtancuna cuenta quecan. Tëtancuna
cuentaqa, quecan, peno manaraq
señalacurpis, marcäcoq cayaptinmi.

Abrahamno marcäcushqallam Diosqa jutsannaqtano ricamantsic

13Manam *leycunata cumplenqanre-
curtsu Abrahamta y mirenincunata Dios
änerqan enteru patsata erensiatano
qoycunanpaq, sinoqa alli cawacurnin
änishqanman marcäcuyaptinllam.
14Sitsun leycunata cumplirraq erensia-
tano que patsata chasquiyanman
carqan, tseno captenqa manachi
balinmantsu carqan Diosman
marcäquinincuna. Y Dios änicushqanpis
manachi balinmantsu carqan. 15Porqui
leycunaqa apamun castigutam. Peru
leycuna mana captenqa manam
shimpishqatsu cashwanpis.
16Tsemi marcäquininrecurlla
Abrahamta Diosnintsic änenqan
promesata qoshqa captin, noqantsicpis
musyarintsic marcäquinintsicrecurlla y
Diospa alli queninrecurlla salbasionta
chasquinantsicpaq caqta. Porqui Dios
äniconqan promesaqa manam leycunata
cumpleq nunacunallapaqtsu; sinoqa
Abrahamno marcäcoq llapan nunacuna-
paqwanmi. Tserecurmi Abrahamqa
llapantsicpa tëtantsic cuenta quecan.
17Tseno cananpaqmi Diospa palabranpis
queno escribirëcan: "Noqam churaq
jinantin nasioncunacho nunacunapa
tëtan cuenta canequipaq"*o* nir. Tseno
neq Diosqa, wanushqacunata cawaritseq
Diosmi, y imecatapis mana caqpita
rurareq Diosmi. Pemannam Abraham
marcäquicorqan.
18Abrahamqa auquinna carmi, pensar-
qannatsu tsurin capunanta. Peru
"Atscam mireniquicuna canqa" nir, Dios
nishqa captinmi marcäcur shuyararqan
tsurin capunanta. Tsenopam pëqa
"jinantin nasion nunacunapa tëtan
cuenta"*p* quecan. 19Abraham tsepin
pachaq (100) watayoqnam carqan y
musyarqanmi warmin Sarapis y pepis
manana wamra rureta puediyanqanta y
wamrancuna manana cananta. Peru
tseno quecarpis siemprim marcäquicar-
qan Dios änenqanman. 20Y manam
"¿rasontsuraq o manatsuraq tseno
canqa?" nerqantsu; sinoqa Diosman mas
marcäcurmi peta alabarqan; 21porqui
musyarqanmi Diosqa änishqanta
poderninwan cumplinanta. 22Tsemi
marcäconqanrecur, Dios Abrahamta
"chasquirerqan allitano."*q*

---

m 4.8 Sal 32.1-2. **n 4.9** Gn 15.6. **o 4.17** Gn 17.5. **p 4.18** Gn 15.5. **q 4.22** Gn 15.6.

23Peru Abraham allipa ricashqa
cananpaq caqta escribiyashqanqa,
manam pellapaqtsu quecan; 24sinoqa
noqantsicpaqwanmi: Noqantsicpis allipa
ricashqa cashun, Teytantsic *Jesucris-
tuta cawaritsimoq Diosman
marcäcurllam. 25Teyta Jesusqa
wanorqan jutsantsicpita
perdonamänantsicpaqmi, y cawarimor-
qannam Diosnintsic allitanona
chasquimänantsicpaq.

**Dioswan shumaq
pasaquicho cantsic**

5 1Teyta *Jesucristuman creyir
marcäconqantsicrecurmi allitanopis
Diosnintsic ricamarqontsic pewan
shumaq cawacunantsicpaq. 2Tsemi
Jesucristuman marcäcushqalla, Diosnin-
tsic ancupämashqa allapa cushicuntsic.
Jina cushicuntsicmi Diospa alli queninta
mas y mas musyänantsicpaq cashqanta
allipa marcäcur. 3Y manam tsellapitatsu
cushicuntsic. Sinoqa ima sufrimientucu-
nata pasarpis cushicunantsicmi. Porqui
sufrimientucunawanmi mas pasensiacoq
quetaqa yachacuntsic. 4Y pasensiacoq
carnam, marcäquinintsiccho shumaq
patsacashqa quecantsic. Tseno carnam,
cushishqa shuyaquicantsic. 5Porqui
Diosnintsic qomashqantsic *Santu
Espiritum, Diospa cuyaquininta
musyatsimantsic. Tsenopam musyantsic
tse shuyaquinintsic mana embanu
cashqanta.

6Quiquintsic salbacunapaq mana
imatapis rureta puedicashqam alli
tiempucho Jesucristu jutsantsicpita
salbamänatsicpaq wanorqan. 7Jutsan-
naq juc nunata salbananpaq, allapa
sasam canman pillapis wanunan.
Capaschi pepaq allita rurecuptin si
pillapis wanurinman. 8Peru Jesucristum
siqa jutsa rurellacho caquicashqa
noqantsicpaq wanorqan. Tsenopam
musyantsic Diosqa allapa cuyamashqan-
tsicta. 9Jesucristu wanonqanrecurmi
allitano Dios riquecamarqontsic. ¿Tseno
quecartsuraq, castigunpita manaqa
salbecamashwan! 10Jina contran
quecashqapis tsurin Jesucristu
wanonqanrecurmi Dioswan amishtar-
qontsic. Tseno quecashqanatsuraq
¿Jesucristu cawarimushqa quecaptin
manaqa salbecamäshun! 11Tsepis
manam tsellatsu. Sinoqa Dioswan
shumaq cawacunantsicpaqmi Teyta
Jesucristu permitïcorqon. Porqui
Jesucristum Diostawan
amishtecatsimarqontsic.

**Adanmi apamorqan jutsata;
Jesucristunam salbasionta**

12Adanmi jutsata rurecorqan, y
tsenopam jutsa rure qallecorqan.
Tserecurmi wani shamorqan. Tsemi que
munducho llapan nunacuna jutsata
rurarnin, wanuyan. 13Manaraq *leycuna
captinpis, jutsa rureqa nunacunacho
quecarqannam. Peru leycuna mana
captenqa, manam pitapis shimpiyan-
mantsu jutsancunapita. 14Tseno quecap-
tinpis, Adanpita patsa asta Moises
leycunata escribenqanyaq Adan
ruranqan jutsata mana rurashqa carpis,
jutsancunarecur nunacuna wanucuyan.
Adanmi musyatsimantsic salbador
shamunanpaq caqta.

15Manam Adanpa jutsan iwalantsu
Diospa qareninwan. Adan jutsallaqui-
conqanrecurmi atsca nunacuna
condenacäriyarqan. Peru Diosnam alli
queninrecur Jesucristurecur mas atsca
nunacunata salbeconqa. 16Diosnintsicpa
alli quenenqa manam iwalantsu jucllella
nunapa jutsallaquininwan. Porqui Adan
jutsallaconqanpitam llapantsic
condenadu ticrarerqantsic, peru
Diosnam alli queninwan alli nunatana
llapantsicta ticraratsimarqantsic, llutepa

jutsasapa caquicashqapis. 17Jucpa jutsanrecurllam llapantsic condenadu ticrarintsic; peru Jesucristurecurllanam Dios allapa alli queninwan alli nunatana ticratsimantsic allillatana rurar cawacunantsicpaq.

18Adanpa jutsanpita llapan nunacuna condenadu quecayaptinmi, Jesucristupa alli rureninrecurna llapan nunacunata alli nunatanona Dios ticratsimantsic wiñepa cawacunantsicpaq. 19Dios mandashqanta Adan mana cäsuconqanrecurmi atscaq nunacuna jutsasapa ticrayashqa. Y Diosta Jesucristu cäsuconqanrecurmi atscaq nunacuna alli ruraqna ticrashqa cayan.

20*Moises escribishqan leycunam masraq musyatsimarqantsic llapantsicpis allapa jutsasapa canqantsicta, peru tseno jutsasapa quecashqapis Diosmi mas alli queninwan perdonecamashqantsic. 21Imanomi jutsa tsararämantsic munenincho condenamänantsicpaq; tsenollam Diosnintsic alli queninwan Jesucristurecur alli ruraqta ticratsimarnintsic pushamantsic wiñe caweta qoycamantsicpaq.

Bautismoqa wanurir cawariminomi

6 1Tseno captenqa, ¿Dios allapa alli queninta mas nunacuna musyananpaq, mas jutsata rurarcu cawacushun! 2Manam tsenotsu; noqantsicqa jutsapaqqa wanushqanonam quecantsic. Tsemi jutsa ruretapis almitintsicnatsu. 3¿Manacu cuentata qocuyanqui bautisaconqantsic öra *Jesucristuwan jucnolla car pe wanushqanno noqantsicpis ticrarenqantsicta! 4Porqui bautisacurmi, Jesucristuwan pampacäreq cuenta ticrarerqontsic. Y tsepitanam allapa puedeq queninwan Teyta Jesusta cawariratsimoq *Dios Yaya noqantsictapis cawaritsimarqontsic juclaya caweyoqna canantsicpaq.

5Teyta Jesucristu noqantsicwan jucnolla captinmi, pe wanonqanno noqantsicpis wanureq cuenta quecantsic. Tsenollam jina cawarimushqa captin noqantsicpis cawarimushqa cuentana quecantsic. 6Tsemi musyantsic Jesucristuwan *cruscho wanoq cuenta mana alli rurenintsicpis ushacärishqanta. Y mananam jutsa esclabun cuentata tsararäcamäshunnatsu. 7Porqui wanushqa nunaqa jutsata manam rurannatsu. 8Jesucristu wanonqanno noqantsicpis wanushqa cuenta carninmi, marcäcuntsic pewanna cawacuna cashqanta. 9Musyantsicmi Jesucristu cawarimushqana car manana yape wanunanta. Porqui pëqa bensirishqanam wanita. 10Jesucristum llapan nunacunata jutsancunapita salbananpaq juc cutilla wanushqa. Y cananqa cawaquican Diosllapaqnam. 11Tsenomi qamcunapis yarpäyänequi jutsa rurepaqqa wanushqa cuentana cayanqequita; y Teyta Jesucristurecurllana Diospaq cawayänequita.

12Tsemi jutsa munenincho ama tsararäcuyäshïtsu. Y llutan rurecunata etsequicuna munapaptinpis, ama cäsuyëtsu. 13Ama cuerpïquicunacho llapan caqniquicuna mana allicunata rurananta consientiyëtsu; antis wanushqanpita cawarimushqa nuna cuentana cayë. Tserecur cuerpïquicunacho llapan caqniquicunapis Diosllapaqna allicunata rurar catsun. 14Tseno cawacuyaptiqueqa, mananam jutsa rurecuna wataräyäshunquinatsu. Porqui qamcunaqa manam *leypa esclabunatsu cayanqui, sinoqa Diospa alli queninchonam quecayanqui.

Teyta Jesusman creyicorqa, manam jutsapa esclabunnatsu cantsic

15Tseno niriyapteq capas jina niyanquiman. “Tseqa leyta mana

cäsucushqapis, Dios allapa alli quecaptenqa jutsata ruracushun" nir. ¡Manam tsenotsu! 16Qamcuna musyayanquim juc patronpa sirweqnin yecurnin, tse patronpa esclabun car llapan munashqanta ruranqanta. Tse cuentanomi mana alli ruraq nunacunaqa jutsapa esclabun yecurnin, castiguman euquicayan, peru Diosta cäsucoqcunaqa allipa ricashqanam cawacuyanqa. 17Diostam allapa agradesiquicü qamcunapita. Porqui puntataqa jutsapa esclabun cuenta carninmi, mana allicunata ruracuyarqequi. Peru cananqa Teyta Jesus yachatsiconqancunata wiyacurmi, llapan shonqiquicunawan willaquininta chasquiyarqonqui. 18Tse jutsapa esclabun quepita libracushqana quecarqa, cananqa allicuna rurepa esclabun cuentana cayë. 19Mä, queta niriyashqequi shumaq cäyiriyänequipaq: Puntatam mana alli rurecuna dominayäshuptiqui, bisiupa esclabun cuenta cuerpiquicuna cacorqan; peru cananqa tse cuerpiquicuna alli rurepa esclabun cuentana catsun tsenopa jutsannaqna cawacuyänequipaq.

20Puntataqa jutsapa esclabun cayaptiquim, llutan rurecuna dominacuyäshorqequi, y manam alli rurecunapaqqa ichicllapis yarpacachäyarqequitsu. 21Tse mana allicunata rurarnin, ¿ima allitataq tariyarqonqui? Alli yarpäyaptiqueqa, tse penqaquipaq llutan rureniquicunawanqa condenasionmanmi euquicayanqui. 22Peru cananqa jutsequicunapeq libracärishqana carnam, Diospa esclabun carna, pepaqna cawacur bienniquicunapaq wiñe caweman chäriyarqonqui. 23Y jutsallacho cawaquicaqcunapa pagonqa infiernucho jipaquimi; peru Teyta Jesucristurecur Diospa qarenenqa wiñe cawaquimi.

*Moisespa leyninpaq cäyitsiquicuna

7 1Wauqicuna y panicuna, qamcuna musyayanquim Moises escribishqan leycuna imata mandaconqanta. Tsenopam musyayanqui cawecarqa, leycunapa mandaduncho cayanqequita. 2Masqui cäyiratsiyashqequi que iwalatsiquiwan. Juc casadu warmipis qowan cawecanqanyaqqa *ley mandaconqannomi pellawan cawanan. Peru qowan wanuriptinmi, si tse casaconqan leypita paqwe librina ticrarin. 3Qowan cawecaptin juc nunawan cacurcorqa, jutsatam rurarin. Peru qowan wanuriptinran, leypita librina ticrarin juc nunawan casacunanpaqpis. Tseqa manam jutsallacunnatsu.

4Cuyë wauqïcuna y panicuna, tsenomi qamcunapis *Jesucristu wanushqanrecur wanushqa cuentana quecayanqui *Moises escribishqan leycunapaq. Y canannam cawarimushqa Cristuwan jucnollana cayanqui Diospaq allicunallatana rurayänequipaq. 5Puntatam jutsasapa cashqa, tse leycuna musyatsimarqantsic etsantsic munanqanmanno mana allicunata rurar cawaconqantsicta. Y tsepita ¿imatataq tarerqantsic: wanucur castiguta! 6Peru cananqa wanushqa cuentana carmi, leycunapa mandadunpita librina cantsic. Tsemi manana leycunapaq yarpacachänantsicnatsu; sinoqa *Santu Espiritu juclaya shonquta qomanqantsicwanmi Diosta sirwinantsicllapaqna yarpacachantsic.

Leycuna captinmi, musyantsic lluta rureqa jutsa canqanta

7Tsecunata niriyapteq capas pensacurcuyanqui "leycunaqa manam allitsu" niyanqaqta. ¡Manam tsenotsu! Porqui mana leycuna captenqa, noqapis manam musyämantsu carqan jutsacuna cashqanta. Ni manam musyämantsu

carqan codisiosu quepis jutsa canqanta, leycho “Ama codisiosu quëtsu”[r] mana niptenqa. [8]Tse leycunata yachacurran noqapis musyarqä nunapaq imatapis mana allita yarpanqä jutsa canqanta. Tseno tantiyecatsimaptinpis tse llutan yarpecuna masran shonqücho cacorqan. Peru tse leycunata manaraq musyaptïqa manam imapis qocamarqantsu. [9]Tse leycunata manaraq musyarqa tranquilum cawacorqä. Leycunata musyarirran cuentata qocushqä shimpipashqa canäpaq caqta y llutan ruranqäpita castiguta chasquinäpaq caqtapis. [10-11]Tsenollam jina cuentata qocurerqä leycunarecur “salbacushaqchi” nenqä antis condenashqana quecanqäta. Porqui mana alli rurecunärecurmi ley nenqanmanno shimpipashqa carqä y condenadu ticrarerqä.

[12]Imano carpis, leycunaqa Diospita carmi allapa alli. [13]¿Tseno allapa alli quecarcu castigumanqa pushamantsic! ¡Manam tsenotsu! Antis tse leycunam alli car musyaratsiman mana alli rurecunaqa jutsa canqanta. Tseno musyatsimaptinmi, cäyirï tse mana alli rurecunaqa allapa mana alli cashqanta, y tserecur castigashqa canäpaq caqta.

[14]Musyantsicmi tse leycunaqa Diospita car alli cashqanta. Peru noqanam mana allicuna rureta munapar jutsapa esclabun cuenta caquicä. [15]Tsemi quiquïpis mana cäyïtsu imata ruranqata. Allicuna rureta munarpis, manam churapucätsu; antis mana allicunata rurepaqmi buenoqa cä. [16]Y mana munanqä mana allicunata rurarirninmi, cuentata qocurï leycunaqa allapa alli cashqanta. [17]Tse cäsuchoqa mananam quiquïnatsu tse mana allicunata rurecä; sinoqa jutsa rurellacho yachacashqa carmi, que etsä ruratsiman. [18]Quiquïmi musyä mana alli ruraq quenïcho allicunata ruretaqa mana camapucanqäta. Porqui allicunata rureta munecarpis, manam yarqupucütsu. [19]Allita rureta munanqäcunataqa manam rurätsu. Antis mana munecarpis, mana allicunatam siempri rurarï. [20]Tsemi claru parlaquichoqa tse mana rureta munanqä mana allicunata quiquïnatsu rurä. Sinoqa que debil etsämi jutsa rurellacho yachacashqa car ruratsiman.

[21]Noqatam imanirchi cadalla queno pasaman: Allita rureta munecaptïpis, mana alli rurenïcunam yurircamun. [22]Llapan shonqüwanmi Dios mandacushqan leycunata allapa cäsuquita munä. [23]Y quiquïchomi mäquicä mana allicunata rurarnin, conträlla ruraquicanqäta. Peru tse mana alli rurenïcunam tsararäcaman mana allicunallata ruranäpaq.

[24]¡Ay, noqalla! ¿Imanoraq calläshaq! ¿Pillaraq libreconqa condenasionpita jutsasapa etsallätа! [25]Shonqücho Diospa mandamientuncunata cäsuquita munaptïpis, que etsallätaq jutsa rurellacho tsararäcaman mana allicunata ruranäpaq. Peru ¡grasias Diosta! ¡Pemi Jesucristurecur cananqa librecamashqa!

*Santu Espiritu munashqanno cawacushun

8 [1]Tsemi cananqa *Jesucristuwan juc shonqulla caqcunataqa Diosnintsic manana condenanqanatsu; ⌞peru tsepaqqa Santu Espiritu munanqannomi cawanqa, manam quiquinpa muneninmannotsu.⌟ [2]Porqui Jesucristuman marcäconqantsicrecurmi cawatsimaqnintsic Santu Espiritu libraramarqontisic condenasionman pushamaqnintsic

r 7.7 Ex 20.17; Dt 5.21.

jutsapita. 3Jutsa rurellacho yachacashqa cashqam tse *leypis mana alli rurenintsiccunapita libramarqantsictsu. Tsemi Diosnintsic cachamorqan tsurin Jesucristuta noqantsictano yawaryoqta y etsayoqta imeca jutsayoqtano. Y jutsantsicrecurmi, Dios cachamorqan tse jutsantsiccunata ushacätsinanpaq. 4Tserecurmi etsantsiccunapa munenincunallapaq yarpacachäcur purishunnatsu, sinoqa Santu Espiritupa muneninchonam. Tsenopam ley mandacushqanno allicunata rurarna cawaquita puedintsic.

5Pipis etsancunapa munenincunallapaq yarpacachäcur cawacoqcunaqa, quiquincunapa mana alli munenincunapaq yarpacacharllam cawacuyan; peru Santu Espiritu munashqanno cawacoqcunaqa yarpacachäyan Santu Espiritu munashqanno cawaquillatanam. 6Tsenollam etsancunapa munenincunallapaq yarpacachäcur cawacoqcunaqa wanucur infiernucho jipanqa; peru Santu Espiritu munashqancunapaq yarpacachar cawaq nunaqa Diospa nopanchomi cushishqa cawanqa. 7Tse etsancunapa munenincunallapaq yarpacachäcur cawacoqcunaqa Diospa contranmi quecayan. Pecunaqa manam munayantsu ni churapucäyantsu Dios mandacushqanno cawaquita. 8Tsemi pipis mepis etsancunapa munenincunallapaq yarpacachäcur cawacoqcunaqa Diosta piñatsiyan.

9Peru qamcunaqa, Santu Espiritu qamcunacho quecaptin, mananam quiquiquicunapa muneniquicunallapaq yarpacachäyanquinatsu. Peru meqan nunapis Jesucristuwan jucnolla mana carqa, manam Jesucristupatsu cayan. 10Jutsequicunarecurmi cuerpiquicuna wanucoqlla quecan. Peru Jesucristuwan jucnolla cayaptiquim, almequicuna allipa ricashqa cananpaq Dios permiticushqa. 11Sitsun Teyta Jesusta wanushqanpita cawaritsimoq Diospa Santu Espiritun qamcunacho quecanqa; Jesucristuta cawaritsimonqannollam tse Santu Espiritu qamcunapa ushacaqlla cuerpiquicunatapis cawaritsimonqa.

12Tsemi wauqicuna y panicuna, presisannatsu etsantsicpa muneninta cäsunantsic. 13Porqui sitsun muneniquicunallacho cawacuyanqui wiñepam condenacuyanqui; peru Santu Espiritu yanapayäshuptiqui, mana alli muneniquicunata manana rurarqa, wiñe cawayoqnam cayanqui. 14Diospa Santu Espiritun munashqanno cawacoqcunaqa llapanpis Diospa wamrancunanam cayan. 15Y mananam munantsu juc esclabuno peta mantsacunantsicta. Antis ricamantsic pepa wamran cuentatanam. Y Santu Espiritum yanapamantsic Diosta “Papällä” ninapaq. 16Tse Santu Espiritullam shonquntsiccho cäyitsimantsic Diospa wamrancunana cashqantsicta. 17Tseno wamrancuna cashqam, änimashqantsic erensiata noqantsictapis qomäshun, y Jesucristuta imatapis qoshqanmi noqantsicpaqwan canqa. Y Teyta Jesus jipashqanno jiparqa, pepa alli queninpis noqantsicchomi ricacurenqa.

Que patsacho nacarpis, sieluchoqa cushiquichomi cashun

18Noqapa cäyiquinïpitaqa: Que patsacho allapa jipanqantsiccunaqa, sielu marcacho cushicunantsicpaq caqcunawanqa manam iwalarenqatsu. 19Diospa llapan camashqancunam pasepa shuyaquicayan ime junaq carpis, Diosnintsic imeca wamrancunatanona nopancho quecatsimänantsicta. 20-21Porqui que mundoqa poqu carmi, imeca mana alli rureman chäcurishqa. Tsenoqa chäcurishqa manam quiquinllapitatsu, sinoqa Diosmi dispunishqa

tseno cananpaq. Peru Dios siemprim yarparëcarqan llapan camashqancunata ushacäyänanpita librequita. Tsemi wamrancunatawan juntu mana ushacäcoqta ticraratsenqa. 22Musyantsicmi unepita asta canancamayaq Dios llapan camashqancuna imeca juc qeshyaq warmi qeshpicur nanatsiconqanno jipaquicayanqanta. 23Y manam tse camashqancunallatsu tseno jipaquicayan; sinoqa noqantsicpis jipecantsicmi shonquntsiccho allapa llaquicur, Santu Espiritu noqantsiccho quecaptinpis. Tseno carmi, wanucurpis, wamrancuna car, shuyaquicantsic cawarimur cuerpuntsic salbacunanta. 24Noqantsictaqa tse shuyaquinintsicrecurmi Dios salbamarqontsic. Shuyacushqantsicta chasquirerqa mananachi shuyacushwannatsu. Pipis imatapis shuyacushqanta chasquirerqa, mananam imatapis shuyannatsu. 25Tsemi shuyacushqantsicta manaraq chasquerqa, allapa pasensiantsicwan shuyacunantsic.

26Tsenollam Santu Espiritupis yanapamantsic, cäyiquinintsic pishiptinpis Diosman mañacunapaq. Porqui mañacurnin manam tantiyantsictsu imata mañaquitapis; peru Santu Espiritum rogacur mañacamun noqantsicpaq, allapa rogashpa. 27Y nunacunapa imapis yarpenincunata reqeq Diosmi musyan Santu Espiritu imata mañaconqantapis; porqui Dios munanqanmannomi Santu Espiritu rogacun, Teyta Jesusman creyicoq nunacunapaqqa.

Jipaquicunaqa manam bensimäshuntsu

28Jina musyantsicmi Diosta cuyaqcunataqa, y quiquin munar acranqan caqcunataqa biennincunapaq imecachopis Diosnintsic yanapanqanta. 29Puntata reqenqancunataqa Dios dispunerqan tsurinno cayänanpaqmi. Tsemi tsurin Jesucristutapis llapan creyicoqcunapa mayor wauqincunana cananpaq dispunishqa. 30Y tseno dispunirninmi qayamarnintsic, amishtamarqontsic. Y amishtaramarnintsicnam, alli queninta noqantsiccho ricatsiconqa.

31Tseno noqantsicpa biennintsic quecaptenqa, ¿ima mastanataq nishun! Manam pipis noqantsicta ni imanamenintsicta puediyanqatsu. 32Si, Dios tsurin Jesusta mana ancupashpa permiterqan noqantsicpa cuentantsic wanunanpaq. ¿Tsetsuraq manaqa tsurin Jesustano llapan imecantsicpis qoycamäshun! 33Quiquin Diosnintsic pepa nopancho alli canapaq ticrecatsimashqaqa ¿pinaraq pe acrashqancunata acusamäshun! 34¡Tsepis manam tsellatsu! Jesucristum wanurir, cawarircur, sielucho Diospa nopancho tëcan noqantsicpa biennintsic rogacur, ¡Tseno quecaptin! ¿Pinaraq condenamashwan! 35Tseno captinmi, Jesucristupa cuyaquininpita ni ima raquimenintsicta puediyantsu. ¿Imaraq raquiramashwan! ¿Nacaquitsuraq, llaquiquitsuraq, chiquir qaticachashqa quetsuraq, mallaqetsuraq, ratas quetsuraq, resgu de la bida quetsuraq, o roqulishqa quetsuraq! 36Tseno jipanantsicpaq caqtaqa *Diospa palabranchopis quenomi escribirëcan:

> “¡Ä Dios, qamrecurtaq imepis,
> equepis,
> wanuratsimeta munecayan!
> ¡Imeca pishtayänanpaq üshancunata
> ricapaq cuentataq,
> ricapëcayäman!”[s] nir.

37Peru cuyamaqnintsic Jesucristu yanapamäshqaqa imecatapis ¡pacwepam bensishun! 38Tsemi noqaqa allipa

---

s 8.36 Sal 44.22.

musyä Diosnintsicpa cuyaquininpita imapis mana raquimenintsicta puedenqanta. Manam raquimäshuntsu ni wanï, ni cawe, ni *anjelcuna, ni mana alli espiritucuna, ni ima puedeq caqcuna, ni canan ni ware warätin ima eca pasaquicunapis. 39¡Tsenollam raquimashuntsu ni raracho caqcuna, ni patsa rurincho caqcuna, Diosnintsic ima camashqancunapis, Teytantsic Jesucristurecur Diosnintsicpa cuyaquininpita manam raquimenintsicta puedenqatsu!

***Israel nunacunaqa Dios acrashqanmi cayan.**

9 1*Jesucristurecur rasonpa caqta israel casta mayïcunapaq canan niriyashqequi y *Santu Espiritum consensiächo musyatsiman mana uliconqäta. 2Shonqüchomi waran waran allapa nanatsicur llaquicü. 3Lejitimu castä cayaptinmi, munä Jesucristuman creyicur salbaquicuyänanta, asta munämi pecuna salbaquicuyänanrecur Jesucristuman mana creyicoqcunano quiquï castigashqa quetapis. 4Noqacunataq israel casta nunaqa cayä y noqacunataq Diospis puntataqa wamrancuna cayänäpaq acrayämashqa. Y allapa alli quenintataq ricatsiyämashqa. Jina noqacunawantaq *contratutapis rurarqan, noqacunataq *Moises escribishqan leycunatapis qoyämashqa. Noqacunataq jina yachatsiyämashqa *templucho peta imano adorayänäpaq caqtapis. Y noqacunataq äniyanqancunata qoycayämarqan. 5Y noqacunataq une tiempu reqishqa awilitucunapa mireninpis cayä y castäcunapitataq *Dios Acrashqanpis yuricushqa. Pëqa Dios carmi, imecapapis mandacoqnin. Tsemi petaqa ¡imepis y imecamayaqpis alabecunantsic! ¡Tseno catsun!

6Diosqa manam äniquininta qonqecushqatsu. Claru parlaquichoqa manam llapan Israel casta nunacunatsu lejitimu israel nunacuna cayan. 7Y manam *Abrahampa mirenincuna carpis, llapantsu lejitimu willcancuna cayan. Masqui queta cäyishun, Diosmi Abrahamta queno nishqa carqan: “Rasonpa israel nunacunaqa Isaacpa mirenin caqllan cayanqa”*t* nir. 8Tsenoqa nican Abrahampa mirenin carpis Diospa rasonpa wamrancuna mana cayanqantam, antis Diospa rasonpa wamrancunaqa cayan Dios änicushqanman marcäcoq caqcunallam. 9Porqui Diosmi Isaacpaq parlar Abrahamta änerqan: “watan cutiramorqa Sarata wawayoqtanam tarimushaq”*u* nir.

10Peru tsepis manam tsellatsu. Rebecam awilituntsic Isaacpa tsurinta ishqueta wachecorqan. 11-13Tsemi mellish wawancuna manaraq yuricuyaptin, ni ima allita ni ima mana allitapis rurayaptin, Teyta Dios Rebecata queno nishqa carqan: “Puntata yuricoq wawequim qepa yureq caqpa sirweqnin canqa”*v* nir. Tseno nishqanqa paqtarin, *Diospa palabran queno nishqanwanmi: “Jacobtam cuyä y Esautaqa manam” nenqan.*w* (Tsenopam cäyirintsic Diosnintsicqa imatapis rurashqantsicta mana cuentamanpis churashpa munanqanno quiquin acracushqanta.)

Dios manam mana allita rurantsu

14Tseno pimanpis qaqar ¿Dios mana allitacu rurecan? Manam tsenotsu.

---

t 9.7 Gn 21.12. **u 9.9** Gn 18.10, 14. **v 9.11-13** Gn 25.23. **w 9.11-13** Mal 1.2-3. Tseqa *hebreu idiomacho “Jacobtam acrarqö” ninanllam. Manam “Esautam chique” ninantsu. Riquë Lucas 14.26. Quepis nican manam nunacunata chiquenqantatsu, sinoqa mirenincunapaqmi o ishque nasioncunapaqmi. Riquë Mal 1.2.

15Masqui yarpäcurcushun: Moisestapis
Dios quenomi nerqan: “Ancupanqä
caqcunatam ancupäshaq, y cuyanqä
caqcunatam yanapashaq”[x] nir. 16Tsemi
cäyirintsic mana quiquintsic munashqan-
tsicpitatsu ni imatapis rurashqantsicpita-
tsu, sinoqa Dios munanqanno
ancupämashqantsicta. 17Tseno carmi,
palabrancho une rey *faraonpaq Dios
queno nerqan: “Qamtam, rey canequipaq
churarqoq. Qamchomi allapa puedeq
canqäta ricatsicushaq; tsenopa jinantin
patsacho nunacuna reqiyamanqa”[y] nir.
18Tsemi Diosqa munanqan caqcunata
ancupan, y waquincunatanam rumi
shonquta ticraratsin. 19Tseno niriyapteq,
capas niyanqui, “Tseno llutancunata
ruracunapaq pe permiticaptenqa,
manam noqantsictsu jutsayoq cantsic”
nir, porqui manam puedintsictsu quiquin
permitiquicaptin “imanirtaq tseno
ruranqui” nita. 20Y qamqa, ¿pitaq canqui
Diosnintsicta jusganequipaq? Manam
allpa manca, ruraqninta “¿Imapaqtaq
queno ruramarqequi!”[z] ninmantsu.
21Manca ruraq nunaqa mitupita munash-
qantam rureta puedin jucta shumaqlla-
llanta presisaqllacho inishicunanpaq, y
juctana llutallata imachopis seguidu
inishicunanpaq.

22Tse manca ruraq cuentam Diospis
infiernucho ushacäyänanpaq
destinashqa caq nunacunata, pasensia-
coq car awantaquicanraq feyupa
castiguecunanpita. 23Y tseno carmi,
puntata acrashqancunata ancupar,
musyatsimantsic allapa alli cashqanta.
24Tsenomi Dios acramarqontsic waquin-
nintsicta israel nunacunapita y waquin-
nintsictana mana israel nunacunapita.
25Tsepaqmi Diospa palabranchopis
*profeta Oseas queno escriberqan:

“Juc marca nunacunatam,
‘Wamräcunam cayanqui’ nishaq,
y mana cuyanqäcunatam
cuyashaq”[a] nir.

26Y quenopis escriberqanmi:

“Juc marca nunacunata, Diospa
mana wamran nishqacunam
cananqa ‘Cawaq Diospa wamran-
cuna’ nishqana quecayan”[b] nir.

27Peru israel nunacunapaqqa Diospa
profetan Isaias quenomi nerqan:
“Aunqui israel nunacunapa mirenincuna
lamarpa aqushanno atsca carninpis,
wallcaqllam salbacuyanqa. 28Diosqa
parlacushqanta cumplirninmi que
patsacho mana alli ruraq nunacunata
ras castigueconqa”[c] nir.
29Tsenollam jina Isaias queno
escribishqa carqan:

“Sitsun puedeq Dios mirenintsic-
cuna cananpaq mana permitin-
mantsu carqan,
canan örachi Sodoma y Gomorra
marcacunano ushacashqa
quecashwan carqan”[d] nir.

Israel nunacuna Jesusman creyicuyantsu.

30Tseno quecaptenqa, ¿imataq
pasacun? ¡Mana israel caq nunacunata-
pis Dioswan alli quedeta mana
tïrecayaptintaq, marcäquinincunarecur-
llana allipa ricashqana ticrariyashqa!
31Peru israel caq nunacunaqa Moises
escribishqan ley nishqanmanno
jutsannaq cayänanpaq cawaquita
tirecarpis, mana allipa ricashqaran
caquicayan.

32¿Imanir? Porqui pecunaqa Dioswan
alli quedeta munarninmi, *leycunata
cumplita tïrayan Diosllaman mana
marcäcushpa. Tsemi pecunaqa rumicho

---

x 9.15 Ex 33.19. **y 9.17** Ex 9.16. **z 9.20** Is 29.16; 45.9. **a 9.25** Os 2.23.
b 9.26 Os 1.10. **c 9.28** Is 10.22-23. **d 9.29** Is 1.9.

trompisaq cuenta ishquiriyashqa.
33Tsepaqqa Diospa palabranchopis
quenomi escribirëcan:
"Noqam churä Sion marcaman juc
qaqata.
Tsechomi nunacuna trompisayanqa.
Peru tse qaqaman marcäcoqcunaqa
cushishqam cayanqa"*e* nir.

***Israel nunacuna alli willaquita wiyayanqan**

10 1Wauqicuna y panicuna,
imanomi munecü israel
mayillächuna salbaquicuyänanta.
Tsepaqmi llapan shonquwan Diosta
mañaquicä. 2Pecunaqa imanomi
türecuyan Diosta cäsuquita; peru manam
rasonpa caqtaqa cäyiyantsu. 3Pecunaqa
quiquincunatämi türayan *leycunata
cäsucuyaptinraq Dios allitano ricananta.
Tsemi mana cäyiyantsu *Jesucristuman
creyicuyaptinlla nunataqa allitano Dios
chasquenqanta. 4Jesucristurecurllam
leycunaqa cumplicärishqa, y peman
marcäcurllanam, llapan nunapis alli
nunana ticrashqa quecayan.

5Leycunata cumplir alli nuna
quepaqqa, Moises quenomi escriberqan:
"Leycunata llapanta cumpleq caqcuna-
ran cawayanqa"*f* nir. 6Peru
marcäquinintsicrecurlla alli nunano
canantsicpaq caqqa manam sasatsu.
Tsemi queno escribirëcan: "Ama
niyanquitsu '¿Piraq sieluman ewecur'*g*
Jesucristuta pushecamunman?" nir.
7"Ni ama niyanquitsu '¿piraq Jesucris-
tuta *sepulturanpita cawariratsimun-
man?' "*h* nir. 8Diospa palabrachomi
cäyiquillapaq queno escribirëcan:
"Palabrätaqa wiyecayanquinam y
quecan shonqiquicunachonam"*i* nir. Y
tse palabratam canan noqacuna
willapëcayaq marcäquiniquicunarecur-
lla salbacuyänequipaq. 9Sitsun qamcuna
niyanqui: "Jesucristoqa, Teytämi" nir y
llapan shonqiquicunawan creyiyanqui
Jesucristuta wanushqanpita Dios
cawaritsimushqanta ¡salbacuyanquim!
10Llapan shonquntsicwan Jesusman
marcäcushqam Diosqa allitano chasqui-
mantsic y "Teytämi y Diosnïmi canqui"
nishqanam salbecamantsic.

11Tsepaqqa *Diospa palabranpis
quenomi escribirëcan: "Peman
marcäcoq caqqa manam qepachotsu
quecayanqa"*j* nir. 12Tsemi israel
nunapaqpis y mana israel nunapaqpis
Jesucristulla llapantsicpa Diosnintsic, y
peman mañacoqcunapaqqa pipaqpis
mepaqpis allapa allim quecan. 13Tseno
cananpaqmi Diosnintsicpa palabranpis
queno escribirëcan: "Diosman clamacoq
caqcunaqa salbacuyanqam"*k* nir. 14Peru
¿imanopataq "Salbecallamë" niyanqa
peman manaraq creyiquicar! ¿Imanopa-
taq creyicuyanqa pepaq manaraq wiyar!
¿Y imataraq wiyayanqa pipis mana
willapäcuptin! 15Y willapäcoqcunata
pipis mana cachayaptin ¿imanoparaq
ewayanqa willapäcoq! Diospa
palabranmi queno escribirëcan: "¡Imano
shumaqmi salbacuyänanpaq alli
willaquita willapäcur pureq nunacuna!"*l*
nir.

16Peru tse willapäcuyanqanta manam
llapan israel nunacunatsu cäsucuyanqa.
Tsemi *profeta Isaiaspis queno nerqan:
"¡Ä, Dios! Willapäconqäta manataq
pipis creyiyantsu"*m* nir. 17Tsemi alli
willaquita wiyacurninraq marcäcoq
ticrarintsic y tse willaqui wiyanqan-
tsicqa Jesucristupa willapäquininmi.
18Peru tse willapäquita ¿manatsuraq
israel nunacuna wiyacuyarqon? ¡Aumi

---

e 9.33 Is 8.14; 28.16. **f 10.5** Lv 18.5. **g 10.6** Dt 30.12. **h 10.7** Dt 30.13.
i 10.8 Dt 30.14. **j 10.11** Is 28.16. **k 10.13** Jl 2.32. **l 10.15** Is 52.7. **m 10.16** Is 53.1.

pecuna wiyayashqam! Diospa
palabranmi queno escribirëcan:
"Willaquinintaqa jinantinchomi
wiyayashqa, y jinantin
mundu cuchunyaqmi tse willaquinin chashqa"[n] nir.
19Peru yapemi tapuyaq: ¿Acasu manacu
israel nunacuna cäyiyarqan! Jina
Moisesmi queno escriberqan:
"Noqa, Diosmi, mana acranqä juc
nasioncho nunacunawan qam
israel nunacunata
chiquinacatsiyäshqequi.
Tsenollam mana musyaq marca
nunacunatawan piñanacatsiyäshequi"[o] nir.
20Tsemi Isaiaspis mana mantsacurishpa
Dios nenqanta queno escriberqan:
"Mana ashiyämaq caqcunam
tariyämanqa.
Noqapaq mana tapucoq caqcunatam
reqiyämänanpaq yanapashaq"[p]
nir.
21Peru israel nunacunapaqnam queno
nerqan: "Noqaqa waran waranmi
ricrätapis mashtarir, shuyararqö mana
wiyacoq llutan ruraq israel nunacunata"[q] nir.

***Jesucristuman creyicoq caqqa**
***israel nunacunapis salbacuyanmi**

11 1Tseno niriyapteq, qamcuna
pensayanqui, ¿Israel nunancunata Diosnintsic paqwe jaqirenqantacu?
¡Manam tsenotsu! Noqapis *israel
nunam cä, *Abrahampa mirenin,
Benjaminpa castanpita caq. 2Unepita
patsam Dios israel casta nunacunata
acrarqan pepa wamrancuna
cayänanpaq y manam cananpis jaqirintsu. Profeta Eliasmi une tiempu israel
mayincunapa contran, Diosta queno
mañacorqan: 3"¡Ä, Dios! Israel
mayïcunataq *altarniquicunata limpu
juchucacharcuyashqa y *profetequicunatapis ¡llapantam wanucacharcatsiyashqa! ¡Noqallanataq quecä, y noqatapis wanutsiyämellachonataq caquicayan!"[r] nir. 4Elias tseno quejacur
mañacuptinnam Dios queno yasquerqan: "Acrarqö mana Baalta[s] adoraq
qanchis waranqa (7,000) nunacunatam
noqallapaq cayänanpaq"[t] nir. 5Tse
cuentam cananpis israel nunacunata
Diosnintsic alli queninrecur ichicllatapis acrecan salbacuyänanpaq. 6Y
pecunataqa acrashqa manam imatapis
allicunata rurayanqanrecurtsu sinoqa
alli queninrecurmi acrashqa. Sitsun
allicunata rurayanqanrecurraq
acranman carqan, tseno carqa manachi
alli queninpitatsu canman carqan.
7Allicunata rurar salbaquita tïraq
israel nunacunaqa manam quiquincunallapita salbaquita puediyantsu. Peru
Dios acranqancunam siqa salbacushqana quecayan. Waquincunam siqa
chucru shonqu ticracuriyashqa. 8Tsemi
*Diospa palabranpis queno escribirëcan:
"Diosmi permitïcushqa chucru shonqulla imepis cacuyänanpaq. Tsemi
riquecarpis, mana ricaq cuenta
quecayan; y wiyecarpis, mana wiyaq
cuenta quecayan; y canancaman tseno
portacoq nunacuna cayan"[u] nir.
9Jina *Davidpis tsepaqqa quenomi
escriberqan:
"Banquetincunapis toqlla cuenta
catsun,
tseman ishquir jipayänanpaq.
10 Nawincunapis wiscu cuenta catsun,
mana riqueta puediyänanpaq

---

n 10.18 Sal 19.4. **o 10.19** Dt 32.21. **p 10.20** Is 65.1. **q 10.21** Is 65.2.
r 11.3 1 R 19.10, 14. **s 11.4** Baalqa carqan '*Canaan' nishqan marca nunacunapa *imajinnincunam. **t 11.4** 1 R 19.18. **u 11.8** Dt 29.4; Is 29.10.

y waqtancunapis parasiempri
qoruyashqa catsun"[v] nir.[w]

Mana israel caqcunapis salbacuyanqam.

11Tsenopaq destinullancuna cashqa captenqa, ¿paqwepanacu Dios qonqecushqa israel nunacunata? Manam tsenotsu. Sinoqa pecuna mana creyicuyanqanrecurmi mana israel caq nunacunatana Dios salbecan. Tseta ricarninmi, israel nunacunapis waqapucur Jesucristuman creyicuyanqa. 12Si israel nunacuna mana creyicuyanqanrecur jinantin munducho mana israel nunacunapa biennin quecushqa; ¿Imanoraq quecunman bendision israel nunacunapaqnäqa cäsuquicuyaptin!

13Qamcuna, mana israel caq nunacunatam parlapëcayaq. Diosmi cachamarqon noqa apostol car qamcunata willapäyänaqpaq. Tsemi allapa cushicü qamcunata yachatsiyarniqui. 14Tsenoqa rurecä waquinllapis israel mayïcuna waqapucurllapis salbacuyänanpaqmi. 15Israel nunacunata mana cäsucuyanqanrecur Dios jaqirishqa captinmi, jinantin munducho nunacuna Diospa cuyënin ticracuriyashqa. Tseno quecaptenqa, israel nunacuna Diosman cutiquicuyaptenqa, wanuyanqanpita cawarimoq cuentachi ticrariyanman. 16Musyanqantsicnomi masapita raquircur puntata Diospaq jorqarishqaqa, llapan masapis Diosllapaqna ticrarin. Tsenollam juc montipa sipinpis Diospaq nishqa captenqa, rämancunapis Diosllapaqna ticrarin.

17Juc montipa räman muturishqa cuentanam quecayan waquin israel nunacuna. Tse muturishqa troncumannam qamcunata injertariyäshorqonqui lluta olibuspa räman cuentalla quecayaptiquipis. Tsemi cananqa tse montipa sipinpa alli queninpita probechayanqui. 18Tsemi ama "israel nunacunapitaqa mas allim cayä" niyanquitsu. Tseno niyänequipaqqa manam qamcunatsu troncu cuenta cayanqui; sinoqa troncuman laqarishqa cuentallam cayanqui. Porqui musyayanqequinopis manam rämatsu sipinta cawatsin sinoqa sipim rämacunataqa cawatsin.

19Qamcunaqa capas quenopis nicayanqui: "Imano carpis, pecunaqa jitarishqa räma cuentanam ticrariyashqa, noqantsicna injertashqa canantsicpaq" nir. 20Ama tsenoqa pensayëtsu. Pecunaqa muturishqa cuenta ticrayarqan mana creyicuyanqanrecurllam. Qamcunapis marcäcurllam, laqacashqa quecayanqui. Tseno quecar ama alli tucoq cayëtsu, antis mantsacoq cayë. 21Si pecunata Dios perdonashqatsu, ¿tsetsuraq qamcunatanäqa perdonecuyäshunquiman! 22Musyantsicmi Dios allapa cuyacoq cashqanta, jina musyantsicmi castigacoq cashqantapis. Mana cäsucoqcunatam castigashqa; peru creyicuyanqequirecurmi qamcunataqa cuyacurcuyäshorqonqui. Peru pewan jucnolla mana siguiyaptiqueqa, injertashqa cuentalla quecayaptiquim laqtariyäshurniqui jaqiriyäshunqui. 23Jesucristuman creyiquicuyaptenqa, israel nunacunata Dios yapemi troncunman laqarcoq cuenta cutircatsenqa. Porqui Diosqa puedeq queninwanmi tseta rurarita puedin. 24Sitsun qamcuna imeca juc lluta olibuspa räman cuentalla quecar, alli caq olibus plantaman laqacashqalla quecayanqui; tsetsuraq israel caqcuna-

v 11.10 Sal 69.22-23. **w 11.10** "Allapa jipayänanpaq caqtam, wactancunapis qoruyashqa catsun" nenqa.

tanäqa alli caq olibuspa lejitimu räman
quecayaptin mas aleri quiquinpa
troncunman laqarcunman.

**Llapan israel nunacunam
salbacuyanqa**

25Wauqicuna y panicuna, alli tucoq
mana cayänequipaqmi Dios pitapis
mana musyatsishqanta willariyeniquita
munä: Waquin caq israel mayïcunaqa
manam parasiempritsu chucru shonqu-
yoq cayanqa. Tsenoqa quecayan mana
israel caqcuna Jesucristuman
llapancuna creyiquicuyänanpaqmi.
26Tsepitaran llapan israel mayïcunapis
Jesucristuman creyicurnin salbacu-
yanqa. Tsepaqmi Diospa palabranpis
queno escribirëcan:

"Sion marcapitam shamonqa juc
salbador,
Pemi Jacobpa mirenincunapa mana
alli rurenincunata ushacätsenqa"*x*
nir.

27 "Y pecunawanmi juc *contratuta
rurashaq,
jutsa rurashqancunata
perdonarnin"*y*

28Jesucristupa alli willaquininta
chiquiyanqanrecurmi, israel mayïcuna
Diospa contran quecayan. Tsemi
qamcunapaq bienniquicuna. Peru une
awiluncunata wamrancuna cayänanpaq
acranqanrecurmi pecunatapis Dios
cuyecanraq. 29Porqui Diosqa imatapis
qarecamarnintsic, manam imepis
qochimantsictsu. Y acrashqancunataqa
manam imepis qonqecuntsu. 30Qamcu-
naqa puntata Diosta manam cäsucuyar-
qequitsu. Peru canannam israel caqcuna
Diosta mana cäsucuyanqanrecur
qamcunatana ancupäcurcuyäshorqon-
qui. 31Puntata qamcuna mana cäsucoq
cayanqequinollam canan israel
mayïcuna mana cäsucoq ticracuri-
yashqa. Tseno mana cäsucuyanqanre-
curmi mana israel caqcunatana
ancupan; peru cäsucorqa pecunapis
qamcunano ancupashqam cayanqa.
32Diosmi llapan nunacunata israel
caqcunata y mana israel caqcunatapis
mana cäsucoqtano rican. Tsenopam
llapan nunacunata iwallla ancupan.
33¡Diosqa imalaya allim, imalaya
yachaqmi y imalaya allipa cäyicoqmi!
Llapantam cäyin. Y manam llapantaqa
pipis cäyiyantsu, Dios pensashqancu-
nata ni munashqancunata. 34"Manam
pipis Diospa yarpeninta musyantsu. Y
manam ni pipis willapantsu."*z*
35"Manam ni pipis ni imatapis Diosta
qarashqatsu 'Rantinta cutitsimë noqata-
pis' ninanpaq."*a* 36Porqui llapan
imecapis Diospam. Llapanpis pepitam y
llapanpis pellapaqmi. ¡Tserecur
llapantsic alabecushun imecamayaqpis
Diosnintsicta! ¡Tseno catsun!

**Diospa wamrancuna carnenqa,
quenomi cawacunantsic**

12 1Tsemi wauqicuna panicuna,
Dios allapa ancupäyäshonqequi-
recurmi mañecuyaq qamcunapis llapan
shonqiquicunawan pellatana cäsucur,
munashqanta rurar cawacuyänequipaq.
Tseno cawacurnenqa, rasonpa adorarmi
peta cushitsiyanqui. 2Y amana que
tiempu mana alli ruraq nunacunanoqa
qamcunaqa llutanta rurar cacuyëtsu;
antis jucnopa yarpacachëta yachacuyë.
Tsenopam llapancho Dios munashqanno
cushiquipaq alli cawaquita
musyariyanqui.

3Dios alli queninrecur llapan nunacu-
nata yachatsinäpaq acramashqa

---

x 11.26 Is 59.20. **y 11.27** Is 59.21; 27.9; Jr 31.33-34. **z 11.34** Is 40.13.
a 11.35 Job 41.11.

captinmi qamcunata niyaq: Ama ni meqequicunapis musyaq tucur cayëtsu, antis imatapis marcäquiniquicuna y yacheniquicuna Dios qoyashunqequimanno manijacuyë. 4Imanomi cuerpuntsiccho maquintsiccunapis chaquintsiccunapis y llapan partintsiccunapis, juclaya juclayata rurarpis, jucnollam cayan; 5tse cuentallam noqantsicpis *Jesucristuman creyicoqcunaqa atscaq quecarpis, juc cuerpunolla quecantsic, y jucnintsic jucnintsicpis jucnolla quecantsic.

6Diosmi alli queninrecur cada unuta tuquilaya yachenintsiccuna qomarqontsic. Sitsun pipis Dios parlanqanta willacunanpaq yacheta chasquishqa, marcäquininmanno willapäcutsun. 7Sitsun nuna mayintsicta yanapecunapaq yachenintsic can, yanapecushun. Sitsun yachatsicoq canantsicpaq yacheta qomarqontsic, yachatsicushun. 8Callpata qor yanapacoq caqqa, jina callpata qorllana yanapatsun. Qaracoq caqqa alli queninwan pishipäcoqcunata qaratsun. Mandacoq caqqa allapa alcabu tse carguta shumaq cumplitsun. Ancupäcoq caqqa cushi cushilla yanapecutsun.

Jesucristuman creyicoqcuna imanopis cawacuyänanpaq

9Nuna mayiquicunawan rasonpa cuyanacuyë. Mana alli rureniquicunata melanar dejariyë. Alli caqllatana rureta tïrayë. 10Jucniquipis jucniquipis juc castanolla cayanqequirecur, shumaq cuyanacuyë, y respetanacuyë, y waquincunatapis mas presisaqpaq churayë.

11Imatapis rurayänequipaq caqta mana qeläcushpa rurayë. Y Diosta sirwirpis, llapan shonqiquicunawan cushi cushilla sirwiyë.

12Cushi cushilla marcäcur quecayë. Imata ecata jiparninpis, shumaq pasensiacuyë. Y imepis mañaquicayë Diosman.

13Dios acrashqan creyicoq mayiquicuna pishipaptenqa yanapecuyë. Y pipis posadacunanpaq wayiquiman chämuptin posadecatsiyë.

14Chiquiyäshurniqui qaticachäyäshoqniquicunata Dios yanapecunanpaq mañacuyanqui y ama castigananpaqqa mañacuyanquitsu.

15Pipis llaquiquicho car waqacoqcunawan qamcunapis llaquicur waqacuyë y cushiquicho quecaqcunawan cushicuyë.

16Jucniquipis, jucniquicunapis juc shonqunolla cawacuyë. Ama alli tucoq cayëtsu, sinoqa qollmi shonqucunanolla qamcunapis portacuyë; y ama qamcunalla llapanchopis yachaq tucuyëtsu.

17Pipis mana allicunata rurayäshuptiqui, ama qamqa pepaq mana allitaqa ruranquitsu; antis allicunata rureta tirayë llapan nunacunapa nopancho. 18Imecanopapis tïrayë llapan nunacunawan shumaq pasaquicho cawaquita. 19*Diospa palabranmi queno escribirëcan: “Noqam rurenincunamanno nunacunata jusgar castigashaq”[b] nir. Tsemi cuyashqa wauqicuna panicuna, ama qamcunaqa mana allita rurayäshuptiqui, bengarnin mana allipaqa cutitsiyanquitsu. Antis Diospa muneninman jaqiriyanqui penam castigar o mana castigarpis caconqa. 20Jina quenopis Diospa palabran ninmi: “Sitsun chiquishoqniquicuna mallaqecanqa micunan qarecuyanqui, y yacunëcaptinpis yacun qoycuyanqui. Tseno rurayaptiquim penqaquiwan qaqllanpita chispapis shicwanqa”[c] nir. 21Ama mana alli rurecuna dominayäshïtsu; antis mana alli

b 12.19 Dt. 32.35. **c 12.20** Pr 25.21-22.

rurecunata jaqirïcur allicunatana
rurayë.
13 [1]Mandamaqnintsic autoridacu-
nata llapantsic cäsucushun.
Llapan puedeq quenenqa shamun
Diospitam y tse autoridacunaqa cayan
mandacoq cayänanpaq Dios churashqa
captinmi. [2]Tsemi tse autoridacunata
mana cäsucoqcunaqa Dios dispunish-
qanpa contran cayan; y tseno mana
cäsucoq cayanqanrecurmi castiguta
chasquiyanqa. [3]Alli ruraq nunacunaqa
manam autoridacunata mantsayantsu.
Antis mantsayanqa mana alli ruraq
nunacunam. Tsemi allicunallata
rurayänequi autoridacunata mana
mantsayänequipaq. Tseno cawacuyapti-
queqa, autoridacunapis alli nunapaqmi
churayäshunqui. [4]Autoridacunaqa Dios
dispunishqa captinmi yanapayäshune-
quipaq quecayan. Peru mana alli
portacorqa mantsacuyänequim, porqui
manam embanutsu castigacunanpaq
podernin qoshqa. Sinoqa Dios pecunata
churashqa, mana alli portacoqcunata
sitiunman churar castigayänanpaqmi.
[5]Autoridacunataqa manam
castigayäshunequita mantsarllatsu
cäsucuyänequi, sinoqa consensiequicu-
nacho alli cayänequipaqmi. [6]Tseno
captinmi impuestucunatapis pagayan-
qui; porqui autoridacunataqa Diosmi
churashqa tsellachona uryayänanpaq.
[7]Tsemi autoridacunataqa jaqa
queniquicunata pagayänequi. Contribu-
sion cobracoq caqta paguecuyë
contribusionta, impuestu cobracoq
caqtana impuestuta. Presisaq caq
mandacoqcunata mas respetecuyë, y
cuyacoq autoridacunatapis jina
cuyecuyë.
[8]Ama pipapis jaqancuna cayëtsu, antis
cuyaquipita jaqaqa cayë. Nuna mayinta
cuyaq caqqa *Moisespa leynincunatam
llapanta cumplin. [9]Diospa mandaqui-
ninmi queno escribirëcan: “Ama
warmipis, ollqupis mansibayanquitsu;
ama asesinu cayanquitsu; ama suwa
cayanquitsu; ni ama codisiosu cayanqi-
tsu”[d] nir: y llapan mandaquicunatam
cumplirintsic, jucnin caq mandamientu
queno escribirëcaqta cumplirnin:
“Quiquiquitanolla nuna mayiquicunata-
pis cuyayë”[e] nenqanwan. [10]Tsemi
cuyacoq caqqa nuna mayinpa contran
imatapis rurantsu y cuyaquininwanmi
paqwepa tse *leycunata cumplirin.
[11]Quecunata musyarirnin, ima
tiempucunachona quecanqantsictapis
cuentata qocushun y punonqantsicpita
riyacoq cuenta mäcoq mäcoqllana
quecashun; porqui cananqa *Jesucristu-
man creyiconqantsicpita salbacunantsic
öra chäramunnam. [12]Paqas
ushacärinnam, patsanam warärin. Tsemi
paqaschono jutsa rurecunata
jaqirishunna y actsichonona cawacu-
shun, imeca juc soldadu pelyananpaq
listu quecaqno. [13]Junaqcho quecaq
cuenta allicunata rurashun. Ama fiestan,
fiestan micupäcur, ni borrachacur, ni
lamcanacur, ni imatapis mana
teqñashpa ruracur, ni pletucur, liryacur,
ni embidianacur caquicayëtsu. [14]Antis
Teyta Jesucristupita yachacuyë,
cuerpiquicuna mana alli munapanqanta
mana rureta.

Creyicoq pura ama penqapänacuyëtsu

14 [1]*Jesucristuman manaraq alli
marcäcoq mayiquicunata
shumaq chasquiyë; y ama imatapis
yarpäyanqequicuna asuntu liryacuyëtsu.
[2]Porqui waquincunaqa Diosman alli
marcäcoq carmi, micuna caqtaqa

d 13.9 Ex 20.13-15, 17; Dt 5.17-19, 21. **e 13.9** Lv 19.18.

imecatapis micuyan; peru waquinnam manaraq alleq marcäcoq carnin, berduracunallata micuyan. 3Tsemi imecatapis micucoq caqcuna, ama penqapäyëtsu berdurallata micucoq caqta. Tsenolla jina berdurallata micucoq caqcunapis ama penqapäyëtsu imecatapis micucoq caqta. Porqui pecunatapis Diosqa chasquishqa wamrancuna cayänanpaqmi. 4Tsepenqa, ¿pitaq canqui jucpa sirweqninta penqapänequipaq? Allita y mana allita ruraptinpis, tsetaqa patronninllam jusganqa. Claru parlaquichoqa pëqa allitam rurecan; porqui Diosqa puedeq carmi yanapeconqa allicho yarqunanpaq.

5Jina waquinnam niyan "Canan junaqmi mas presisaq waquin junaqpitapis" nir, y waquincunanam "Llapan junaqcunapis iwalllam" niyan. Peru cada unu tse creyiyashqanmanno Diospaq rurayätsun. 6Tsemi pipis "Quemi mas wardana junaq" neqqa, tse junaqcho Diosta alabatsun. Jina pipis etsata micurpis, Diosta "Grasias" nicurir micucurcutsun. Y mana micoq caqpis Diosta "grasias" nitsun mana miconqanpita.

7Claru parlaquichoqa, manam pipis cawan quiquinpa muneninllapitatsu, ni wanurpis wanucun quiquinpa muneninpitatsu. 8Porqui cawarpis cawantsic Diospaqmi, y wanurpis wanucuntsic Diosllapaqmi. Tsemi cawarninpis y wanucurpis Diosllapaqna quecantsic. 9Tsepaqmi Jesucristoqa wanorqan y cawarimorqan, cawaqcunapa y wanushqacunapa Diosnin cananpaq.

10Tseno quecaptenqa, ¿Imanirtaq Jesucristuman creyicoq wauqiquita penqapanqui, o imanirtaq despresyanqui? Llapantsicmi Diospa nopanmanqa chäshun jusgamanantsicpaq. 11Porqui *Diospa palabranpis quenomi escribirëcan:

> "Noqa Diosmi parlanqäta cumplishaq. Nopämanmi llapan nunacuna qonquricayämonqa y shimincunawanmi alabayämanqa"*f* nir.

12Tsenomi Diosta quiquintsic llapan rurashqantsicpita cuentata qoshun.

13Tsemi amana jucnintsic jucnintsiccuna penqapänacushunnatsu; antis Jesusman creyicoq wauqintsiccunata yanapecushun jutsaman mana ishquiyänanpaq. 14Noqaqa Teyta Jesusman allipa creyicurninmi musyä ima miquita micurpis jutsata mana ruranqäta. Peru pipis tse miquicuna micushqan jutsa cashqanta pensaptenqa, pensanqanrecurmi jutsa. 15Tsemi tse miquicunata micorqa, Jesucristuman creyicoq mayiquita yarpacachätsir llaquitsinqui, y peta manam cuyanquitsu. Ama tse miconqequi catsuntsu achaqui marcäquininta jaqirinanpaq; porqui pecunapaqwanmi Jesucristoqa wanushqa. 16Tsemi yo quiquiquipaq alli captinpis, paqtam waquincuna nopancunacho mana allita rurecayanquiman wasequicuna rimayänanpaq. 17Porqui Diospa mandaquinincho cawaqueqa manam miqui asuntu ni upuna asuntu liryaquitsu. Sinoqa *Santu Espiritupa yanapeninwan allita rurar cawaquimi y shumaq pasacur cushi cushi cawaquimi. 18Tseno cawacorqa, Jesucristupa rasonpa sirweqninmi cayanqui y Diostapis cushitsiyanquim. Tsemi nunacunapis "Taqemi si alli nunaqa" nir, alabariyäshunqui.

19Tsemi imanopapis allita rureta tïrashun shumaq pasacunantsicpaq. Y jucnintsic jucnintsicpis yanapanaquicu-

---

f 14.11 Is 49.18; 45.23.

shun Teyta Jesusman mas creyicur patsacänantsicpaq. 20Ama tse miquicuna asuntu Diospa alli rurenincunata ushacätsiyëtsu. Claru parlaquichoqa llapan miquicunapis limpium micucunantsicpaq, imallam allitsoqa, imatapis miconqantsicwan waquincunapa marcäquinincunata ushacäratsenqantsicmi. 21Tserecur etsatapis micuyëtsu, ni binutapis upyayëtsu, ni imatapis mana allitaqa rurayëtsu creyicoq mayiquicunata jutsaman mana ishquitsiyänequipaq. 22Imatapis miconqequi Diospaq jutsa mana canqanta musyanqequita shonqiquillacho wätaquï. ¡Y cushiquï tse ruranqequicuna jutsa mana canqanta pensanqequipita! 23Peru pipis tse miconqan jutsa canqanta pensecar micucurcorqa, rasonpa jutsatam rurarin. Porqui tse miconqan jutsa canqanta pensanqanwanmi jutsallacurin y imatapis jutsa canqanta pensecar rurashqantsiccunaqa, rasonpa jutsam.

Creyicoqcunata yanapanapaq willapäquicuna

15 1Teyta Jesusman mas firmi creyicoqcuna manaraq alleq creyicoq wauqintsiccunata imecanopapis yanapecushun, pecunapis marcäquinincunacho alli firmi patsacashqa cayänanpaq. Y ama quiquintsicpa biennintsicllaqa imatapis rurashuntsu. 2Antis noqantsicqa imecatapis alli caqta rurashun nuna mayintsicwan cushishqa cawacunantsicpaq, y mas marcäcoq ticranantsicpaq. 3Porqui *Jesucristupis manam quiquin cushicunanpaqtsu imatapis rurarqan. Tsemi palabranchopis queno escribirëcan: “¡Dios, Qamta ashayäshonqequita, noqapis chasquishaqmi!”*g* nir. 4Tsemi Diosnintsicpa palabrancho unepita patsa escribirëcaqcuna yachatsimantsic imecata sufrirninpis pasensiacunantsicpaq, y tse palabranta leyicurmi shumaq marcäquinintsicwan shuyaquicantsic. 5Imecatapis pasensiacunapaq yanapamaqnintsic y shoqamaqnintsic Dios yanapecuyäshï. Jesucristu yachatsicushqannolla jucniqui jucniquicunapis juc yarpellana cawacuyë, 6tsenopa llapequicuna juc shonqunolla Teyta Jesucristupa Papänin Diosta alabayänequipaq.

7Tserecur jucniqui jucniquicunapis allipa ricanacuyë, Jesucristu qamcunata allipa chasquiyäshonqequinolla. Tseno allipa tratanacur cawacuyaptiquim, Diosnintsicta waquincunapis alabayanqa. 8Que niyashqaqta cäyirayämë: Jesucristoqa shamorqan *israel nunacunata Diospa rasonpa caq willaquininta yachatsinanpaqmi. Tseno yachatsicuptinmi, une awiluntsiccunata Dios yanapananpaq änishqan cumplicärerqan. 9Tsenollam jina Teyta Jesucristu que patsaman shamorqan Dios ancupäcoq cashqanrecur mana israel caq nunacunapis Diosta alabayänanpaq. Tseno cananpaqmi *Diospa palabran queno escribirëcan:

> “Dios, Qam alli canqequitam mana israel
> caq nunacunata willapäshaq
> y cantacurmi qamta alabashqequi”*h* nir.

10Jina quenopis escribirëcanmi:

> “Mana israel caq nunacuna Dios acrashqan
> israel nunacunawan juntu cushicuyë”*i* nir.

11Jina juc laduchopis quenomi escribirëcan:

---

g 15.3 Sal 69.9. **h 15.9** 2 S 22.50; Sal 18.49. **i 15.10** Dt 32.43.

"Qam mana israel caq nunacuna
llapequipis Diosta alabecuyë"*j*
nir.
12Jina une *profeta Isaiaspis quenomi
escribirëcan:
"Jesepa mireninpitam yuriconqa
mana israel caq nunacunapa
mandacoqnin.
Pellamanmi marcäcuyanqa"*k* nir.
13Marcäquita qomaqnintsic
Diosmanmi qamcunapaq mañaquicä,
llapequi peman creyicoqcuna cushi
cushilla cawaquicho cayänequipaq
yanapecuyäshunequipaq. Y *Santu
Espiritun poderninwan yanapecuyäshï
mas y mas marcäcuyänequipaq.

***Romacho creyicoqcunapaq
Pablu yarpacachan**

14Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
allipam musyä allapa ancupäcoq y alli
yachaq cayanqequita. Jina musyämi
jucniqui jucninqui shumaq yachatsina-
cur quecayanqequita. 15Peru tseno
quecayaptiquipis, que cartatam mana
mantsacushpa escribimü willapäyash-
qaqta mana qonqayänequipaq. Tseno
ruranäpaqqa Diosmi alli queninrecur
cunämarqon. 16Jina cunämarqonmi
mana israel caq nunacunatapis Jesucris-
tupa alli willaquininta willapänäpaq.
Tsemi juc *saserdotino willäpäcü mana
israel caq nunacuna Santu Espiritupa
yanapeninwan, imeca alli qare cuenta
Diosllapaqna cayänanpaq.
17Tsemi Jesucristuman marcäcur
Diosta sirwishqäta allapa cushicu.
18Porqui quiquillapitaqa manam
imatapis parlatsu. Sinoqa Jesucristu
noqacho ruranqantam willapäcü
parlashqärecur y rurashqärecur mana
israel caq nunacuna creyicur Dios
munashqannona cawacuyänanpaq. 19Y
Santu Espiritupa yanapeninwan
espantepaq milagrucunata y señacunata
rurarninmi, Jesucristupa alli willaqui-
ninta willapäcorqö. Jerusalenpitam
qallarqö, y jinantin marcacunayaqmi
charqö, y asta chärerqömi Iliria
probinsiayaqpis. 20Peru alli willaquita
willapäquitaqa tïrarqö Jesucristupaq
manaraq imepis willapäcuyanqan
marcacunachomi, tsenopa juccuna
yachatsicuyashqanllaman mana
chänäpaq. 21Tseno ruranqämi pactarer-
qan Diospa palabrancho queno
escribirëcanqan:
"Pepaq mana nunca wiyayashqa
caqcunam wiyayanqa.
Y pepaq mana nunca imepis
musyashqa caqcunam cäyicu-
yanqa"*l* nir.

**Roma marcaman
Pablu eweta pensan**

22Tsemi qamcunaman shamita
puederqötsu, melaya shamita munecar-
ninpis. 23Peru cananqa limpunam que
marcacunacho willapäcur usharerqö.
Tsemi unepitana qamcunaman shamita
pensashqäno watucayaqniqui
shamushaq. 24España marcaman ewar
watucariyänaqpaq pasada yecaramitam
pensecä. Y qamcunawan toparirmi, pocu
tiempullapis cushi cushi täcurishun. Y
capas Españaman pasacunäpaq biajïcho
qamcunapis yanaparayämanqui. 25Peru
cananqa Jerusalenmanran ewashaq tse
marcacho wauqintsiccunata y panintsic-
cunata yanapanäpaq. 26Porqui Macedo-
nia y Acaya marcacunacho wauqintsic-
cunam y panintsiccunam llapan bolunta-
ninwan qelleta elluyashqa Jesucristu-
man creyicoq Jerusalencho quecaq
wactsa wauqicunapaq
apatsiyämänanpaq. 27Tseta elluyarqon

j 15.11 Sal 117.1. **k 15.12** Is 11.10. **l 15.21** Is 52.15.

quiquincunallapa alli yarpenincunawanmi, porqui mana israel nuna quecayaptinpis, israel nunacunapitam chasquiyarqan almancunapa bienincuna. Tserecur pecunapis jaqa cuenta quecar yanapayätsun imallawanpis. 28Tsemi Jerusalenman ewar, apatsiyämashqan qelleta wactsa wauqintsiccunata raquir usharir, España marcaman biajashaq, y tseman ewashllapam watucayaqniquicuna yecaramushaq. 29Noqa allipam musyä qamcunaman shamuptï, Teyta Jesus imecachopis llapantsicta yanapamänantsicpaq cashqanta.

30Wauqicuna y panicuna, Teytantsic Jesucristurecur y Santu Espiritu cuyanacunantsicpaq yanapamashqantsicrecurmi canan rogacuyaq Diosman imepis noqapaq mañacuyänequipaq. 31Mañaquiculläyë Judea probinsiacho Teyta Jesusman mana creyicoq nunacunapita tsapecamänanpaq, tsenolla Jerusalencho Diosman marcäcoqcuna qare apanqäta cushi cushilla chasquiyänanpaq. 32Tsenopa Dios permitiptenqa, qamcunata ricariyarniqui cushicurinäpaq, y qamcunata watucariyarniqui tranquilu täcurinäpaq. 33Shumaq pasaquicho cawatsicoq Dios qamcunawan quecatsun. Tseno catsun.

Pablupa saludusnincuna.

16 1Wauqicuna panicuna, Febe jutiyoq panintsictam qamcunaman cachamü. Que panim Cencreas marcacho creyicoq mayintsiccunacho yanapacoq warmi quecan. 2Tsemi Teyta Jesusman creyicoq mayintsic cashqanrecur que panintsicta allipa chasquicuyänequi. Tsemi imachopis wananqancho yanapecuyë; porqui que panintsicmi atscaq nunacunata yanapashqa, y noqallätapis yanapamashqam.

3Saluducuyë Priscata y Aquilata. Pecunaqa *Jesucristuta sirweq mayïcunam. 4Pecunaqa noqarecurmi casi wanuyarqonpis. Tsepitam noqapis y Diosman creyicoq mana israel caq nunacunapis allapa agradesicuyä. 5Tsenolla jina saludacuyë pecunapa wayincho ellucar creyicoq mayintsiccunata. Jina saludecullayë allapa cuyanqä amigü Epenetuta. Pemi Asia probinsiacho puntata creyicurerqan Jesucristuman. 6Saluducuyë panintsic Mariatapis. Tse panintiscmi allapa uryarnin, qamcunata imachopis yanapayäshorqonqui. 7Marca mayillächuna, Adronicuta y Juniastapis, saludeculläyë. Pecunawanqa asta carselchopis juntum llawiräyarqö. Pecunaqa apostolcunano cayanqanrecurmi alli reqishqa cayan, y noqapitapis mas puntatam Jesucristuman creyicuyashqa.

8Saluducuyë Teyta Jesucristuman creyicoq allapa cuyashqa amigullä Ampliatuta. 9Jina saludacuyë Jesucristuta sirweq mayintsic Urbanutapis, y allapa cuyashqa amigu Estaquistapis. 10Saluducuyë wauqintsic Apelestapis. Tse wauqintsicmi Jesucristuman creyiconqanrecur imeca jipaquicunatapis pasashqa. Tsenolla saludacuyë Aristobulupa castancunatapis.

11Saluducuyë marca mayillä Herodionta y Teyta Jesusman creyicoq Narcisupa castancunata. 12Tsenolla saludacuyë panintsiccuna Trifenata y Trifosata. Pecunaqa Diosnintsicta sirwirninmi uryayan. Tsenolla saludacuyë allapa cuyë panintsic Percidetapis. Pepis Teyta Jesucristuta sirwirninmi allapa uryashqa. 13Tsenolla saludeculläyë Diosnintsic acrashqan wauqintsic Rufutapis. Tsenolla saludacuyë mamänintapis. Tse warmeqa mamallä cuentam ricamashqa. 14Jina saludacuyë wauqintsiccuna Asincrituta, Flegontita, Hermesta, Patrobasta, Hermasta y Hermaswan juntu quecaq

wauqintsicicunata y panintsiccunata.
15Saluducuyë Filologuta, Juliata,
Nereuta y panintapis. Tsenolla
saludacuyë Olimpasta y pewan juntu
creyicoq mayintsiccunatapis.
16Tsenolla qamcunapis jucniqui
jucniquicuna shumaq respetanacur
mutsanacur saludanaquicuyë. Jesucris-
tuman creyicoqcunam quepita
llapancuna saludayäshunqui.
17Wauqicuna y panicuna, que
niyanqaqta cäyirayämë: Qamcuna
raquicacuriyänequipaq causaq y
pantatsicoq yachatsicoqcunapita
cuidacuyë. Tse yachatsicoqcunaqa
jucnopa yachatsiyäshurniquim,
willapäyanqaqpa contran cayan.
Pecunapita raquicacuriyë. 18Porqui
tsenolaya nunacunaqa manam Teytan-
tsic Jesucristupa sirweqnincunatsu
cayan, sinoqa quiquincunapa mana alli
munenincunatam ruracuyan. ¡Imanomi
shumaq palabrancunawan rasonpatano-
raq yachatsicur manaraq alleq cäyicoq
nunacunata raslla engañariyan!
19Llapan nunacunam wiyayashqa
qamcuna Dios mandacushqancunata
cäsucuyanqequita. Tseno cayanqequipi-
tam noqa cushicü y alli yarpeniquicuna-
wan allicunata rurayänequitam munä;
peru mana allicunata rurayänequitaqa
manam munätsu. 20Y shumaq pasaqui-
cho cawatsicoq Diosmi diabluta
prontuna bensiriyänequipaq yanape-
cuyäshunqui. Teytantsic Jesucristu alli
queninwan yanapecuyäshï
llapequicunata.
21Yanapamaqnï Timoteum qamcu-
napaq saludusta apatsicamun.
Tsenollam jina saludayäshunqui
marca mayïcuna Luciu, Jason y
Sosipatropis.
22Noqa, Tercium, que cartata escribi-
camü. Tsemi Teyta Jesuspa shutincho
saludarilläyaq.
23Y wauqintsic Gayupis saludusniqui-
cuna apatsicamunmi. Pepa wayinchomi
posadacushqa quecä. Tsenollam
saludusta apatsicayämun wayincho
ellucaq Teyta Jesusman creyicoq
wauqicunapis. Jina saludäyäshunquim
que marcacho tesoreru carguyoq
wauqintsic Erastupis. Jina Cuartu
jutiyoq wauqintsicpis saludayäshun-
quim. 24⌞Teyta Jesucristu alli queninre-
cur llapequicunata yanapecuyäshï.
Tseno catsun.⌟

Diosta alabecushun llapantsic

25Wauqicuna y panicuna, Diosta
alabecushun. Pemi yanapecuyäshunqui
Teyta Jesucristupa alli willaquininta
willapar yachatsiyanqaqman mas firmi
creyicuyänequipaq. Tse alli willaquitam
unepita patsa Dios llapan nunacuna
musyayänanta munarqan; tseno
munecaptinpis, pacaräcushqa unemi.
26Peru cananqa musyarintsic Diospa
*profetancuna escribiyashqa
cayaptinmi. Y tseno cananpaqmi wiñepa
wiñenin cawacoq Dios mandacorqan.
Tsemi cananqa enteru munduchona tse
alli willaquita willapäquicayan Teyta
Jesucristuman creyicur pellatana
cäsucuyänanpaq.
27Tsemi Jesucristurecur imecapis
yachaq y japallan Diosta imecamayaq-
pis alabecushun. ¡Tseno catsun!

1 CORINTIOS

Corinto marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu punta caq cartaconqan

Corinto marcaqa alli jatun marcam carqan. Tse marcaqa carqan canan tiempu Grecia niyashqan nasionchomi. Manaraq apostol Pablu chaptenqa, manam pipis tsecho musyayarqantsu *Jesucristupa alli willaquininta. Pablu willapäcuptinran, waquin nunacuna Jesucristuman creyicuyarqan.

Tsechomi Pablu tärarqan juc wata y joqta quilla rurin, Jesucristuman creyicoqcunata shumaq patsacätsir (Hch 18.11). Tsepitanam eucorqan juc marcacunapana willapäcoq. Tse marcacunacho quecarmi, wiyarqan tse Corintocho quecaq creyicoqcunapaq mala notisiata. Tse notisiatam chätserqan Cloepa castan. Tse creyicoqcunaqa manam Diosnintsic munashqannotsu cawayarqan. Tsemi chiquinacur, “Noqacunapa yachatsicoqnïcunam mas alleqa yachatsicun” nir, grupu, grupu raquicashqa caquicayarqan (1.10 3.3-4). Jina yachaq tucurishqam caquicayarqan (3.18). Pablupaqpis wasan rimarmi quecayarqan (4.3-4). Madrastanwan pununacoqcunatapis manam piñapäyarqantsu (5.1). Mana creyicoq autoridacunamanmi tsatanacur caquicayarqan (6.1-11). Jina majayoqcuna imano cawacuyänantapis manam musyayarqantsu (7.1-7). *Imajinpaq sacrificashqa etsa causam penqapänacur caquicayarqan (8.1-13). Pablupaqpis “Manam apostoltsu” nirmi pensecayarqan (9.1-27). Tsecunapaqmi shumaq willaparqan. Jina willaparqanmi Diosta adorayänan wayicho quecar imano cayänanpaq caqtapis (11.1-16). Jina piñaparqanmi Santa senatapis Dios munashqanno shumaq selebrayänanpaq (11.17-34). Tsepitanam willaparqan *Santu Espiritu cada unuta yachenincuna qoptin imano yanapanacuyänanpaqpis (12.1-31). Tsenollam rasonpa caq cuyanaquipaqpis willaparqan (13.1-13). Jina willaparqanmi juntacäyanqanchopis willapäcuyanqan öra shumaq tantiyecur llapanta rurayänanpaq (14.1-40). Jina willaparqanmi cawarimi asuntutapis (15.1-58). Tsecunata willaparmi, que cartata Pablu apatserqan shumaq cäyicur allita rurayänanpaq. Tsenollam jina willarqan ofrendata ellurëcayänanpaqpis (16.1-4), y tse creyicoqcuna cartancunacho llapan tapucuyanqantam contistarqan.

Que cartata meno carpis escriberqan pitsqa chunca chuscu (54) wata quecaptinmi.

Pablupa saludaquinin

1 [1-2]Noqa Pablutam Teyta Diosnintsic boluntaninwan acramashqa Teyta *Jesucristupa apostolnin canäpaq, y wauqintsic Sosteneswanmi que cartata cartacayämü, Teyta Diosnintsicman Corinto marcacho creyicoq wauqicuna panicuna. Jesucristurecurmi Teyta Diospa acrashqan cantsic, y pemi munan jinantin marcacho Teyta Jesucristuman marcäcoqcunaqa pellapaqna canantsicpaq. Pëqa llapantsicpa Teytantsicmi. [3]Diosnintsic y Salbadornintsic Jesucristu alli queninwan imecachopis yanapecushï alli pasaquicho cayänequipaq.

Imapitapis *Dios Yayata agradesicushun

[4]Wauqicuna y panicuna, qamcunarecurmi Teyta Diosta imepis agradesicü. Pemi Teyta Jesucristuman creyicuyanqequirecur alli queninta musyatsiyäshorqonqui. [5]Qamcunataqa pemi yanapayäshunqui llapanchopis alli cäyicur parlayänequipaq, y alli yacheniquicunawan yachatsicuyänequipaq. [6]Tsenopam Teyta Jesucristupa alli willaquininta willapäyanqaqno shumaq cawacur creyiquiniquicunacho alli patsacashqa quecayanqui. [7]Tsemi Dios imecachopis ofisyiquicuna qoyäshurniqui, yanapecayäshunqui, pe munashqanno cawacur Jesucristu cutimunanta shuyaquicayänequipaq. [8]Tsenomi yanapayäshunqui alli tsaracuyänequipaq asta que patsapa usheninyaq. Tsenopaqa manam pipis imapitapis shimpipäyäshunquinatsu Teyta Jesucristu que patsaman cutimunan junaqpis. [9]Diosqa änimashqantsiccunata cumplinmi. Tsemi tsurin Jesucristuwan jucnolla cawanantsicpaq acramashqantsic, y Jesucristoqa Diosnintsicmi.

Jesucristuman creyicoqcuna juc shonqunolla cawacuyänanpaq Pablu yachatsicun

[10-11]Cuyashqa wauqicuna y panicuna, Cloepa castanpita shamurmi, willayämashqa liryacur caquicayanqequita. Tsemi Teyta Jesucristupa jutincho mañecuyaq mana raquicar ushashqa cayänequipaq; antis tsepa rantin shumaq juc yarpellana y juc shonqunolla cayänequipaq. [12]Waquinniquish nicayanqui: “Noqapa yachatsiquinï alli cashqanta.” Waquinniquinash niyanqui: “Apolupa yachatsiquininmi mas alleqa” nir. Waquinniquinash “Pedrupa yachatsiquininmanmi noqaqa creyicü” nir. Waquinniquinash “Noqaqa Jesucristupa yachatsiquininllatam creyï” nir. [13]¿Tseno cayänequipaq acasu Jesucristoqa ramacar ushashqacu quecan! Masqui yarpäcurcuyë: ¿Acasu noqacu salbayänaqpaq *cruscho wanorqä! ¡Nï manam noqapa jutïchotsu bautisacuyarqonquipis! [14]Imallatam Diosnintsicta “grasias” nicurï, qamcunata mana bautisayanqaqtam. Unicoqa Crisputawan Gayullatam bautisarqä. [15]Tsemi ni meqequi “Noqataqa Pablu quiquinmi bautisamashqa” nita puediyanquitsu. [16]Perdonecayämë casi qonqaquicü Estefanaspa castancunata bautisanqäta. Tsepita mastaqa manam ni pita bautisanqäta yarpätsu. [17]Porqui Cristoqa cachamashqa manam nunacunata bautisanäpaqtsu; sinoqa salbasionpaq alli willaquininta willacunäpaqmi. Y tseno willapäcorqa, manam nunacuna allapa yachaq cashqäta alabayämänanpaqtsu willapäcü. Tseno carqa, Teyta Jesucristu cruscho wanonqantapis mana caqpaqchi churarïman.

Diospa yacheninwanqa manam iwalantsu nunacunapa yachenin

[18]Mana creyicoq condenadu nunacunaqa Teyta Jesucristu salbamänantsic-

paq cruscho wanonqanta
willapäcuptïpis, bujunädapaqmi
churariyan; peru noqantsicpaqqa tse
willaquinin salbasionpaq carninmi,
Diospa puedeq queninpita. 19Tsepaqqa
*Diospa palabranpis quenomi
escribirëcan:

"Allapa yachaq nunacunapa
yachenincunatapis mana
caqpaqmi churarishaq,
y alli cäyiquinincunatapis juc
cuchumanmi churarishaq"[a] nir.

20Tsemi que tiempucho allapa yachaq
y estudiosu nunacunapa yacheninta Dios
mana caqpaq churarishqa. 21Diosqa
allapa yachaq carmi, musyarqan tse
nunacuna yachenincunaman marcäcur
peman mana creyiyänanpaq caqta, peru
llapan shonquncunawan willaquinin-
man creyicoq caqtaqa salbeconqam tse
yachaq nunacuna tse willaquita mana
caqpaq churecayaptinpis.

22*Israel nunacunam milagrucunata-
raq riqueta munayan; y mana israel
caqcunanam yachenincunaman
marcäcuyan. 23Noqacunaqa willapäcuyä
Jesucristu salbamänantsicpaq cruscho
wanonqanllatam. Tsemi israel nunacu-
nata ofendïcushqa, y mana israel
caqcunanam bujunadapaq churari-
yashqa. 24Peru Dios acrashqan
caqcunam siqa, israel carpis o mana
israel carpis musyariyan Jesucristullacho
Diospa yachenin y podernin quecash-
qanta. 25Diospa yacheninta bujunädapaq
churecayaptinpis, tse yacheqa mas
allishmi. Y Diospa puedeq queninta
mana caqpaq churecayaptinpis, nunacu-
napa puedeq queninpitapis mas allishmi.

¿Pitataq Dios Yaya salbeconqa?

26Masqui yarpäcurcuyë, wauqicuna y
panicuna, manam allapa yachaqtsu, ni
mandacoqtsu, ni presisaqtsu qamcuna
cayanqui. Tseno cayaptiquim, nunacuna
mana caqpaq churayäshunqui. Tseno
captinpis, Diosmi qamcunataqa
acrayäshorqonqui. 27Yachaq nunacuna
upapaq churecayäshoqniquicunata, y
puedeq nunacuna mana sirweqpaq
churecayäshoqniquicunata penqacatsi-
nanpaqmi, qamcunata Dios acrayäshor-
qonqui. 28Aumi, wauqicuna y panicuna,
Diosqa que patsacho mana imapaqpis
sirwicäyaptiquim, achu ricoq, poqi
ricoqllatapis acrayäshorqonqui.
Tsenopam presisaq tucoqcunata mana
bäleqpaq churarishqa. 29Porqui Diospa
nopanchoqa manam ni pipis yachaq
tucoq queta puedintsu. 30Peru qamcuna-
taqa Diosnintsicmi yacheniquicuna
qoycuyäshorqonqui, Jesucristuman
creyicur pewan jucnolla cayaptiqui. Y
perecurmi librayäshurniqui, alli nunata-
nona ticraratsiyäshorqonqui pellapaqna
cayänequipaq. 31Tseno captinmi, Diospa
palabranpis queno escribirëcan: "Pipis
quiquinta alabaconqanpitaqa Diostam
alabanman"[b] nir.

Pablu willapäcun *Jesucristu *cruscho wanonqanta

2 1Wauqicuna y panicuna, qamcuna-
man shamurnin Diospa shumaq
willaquininta willayarniqui, manam
allapa yachaq tucurtsu, ni mana cäyipaq
sasa palabracunawantsu yachatsiyarqaq.
2Y qamcunawan quecarqa manam
munarqötsu juclaya yachatsiquicunata
yachatsiyeniquita; sinoqa Teytantsic
Jesucristullapaqmi y peta crusman
clabar wanutsiyanqanllatam
willapäriyarqaq. 3Y qamcunaman
shamur mana caq cuentam quecarqä, y
nuna quenïchomi mantsaquiwan
tullüpis carcaryëcar willapäyarqaq. 4Y

a 1.19 Is 29.14. **b 1.31** Jer 9.23-24.

tse alli willaquita willayarniqueqa, parlapäriyarqaq manam “Creyiyämänanpaq shumaq parlecushaq” nirtsu, ni manam tuquinopa creyitsiyeniquita munartsu; sinoqa willapäyapteq quiquin *Santu Espiritum poderninwan cäyitsiyäshorqequi. 5Tsenoqa willapäyarqaq qamcunapa marcäquiniquicuna Diospa poderninpita cananpaqmi, y manam nunacunapa yachenincunapita cananpaqtsu.

Santu Espiritum Diospaq cäyitsimantsic

6Diosman allipana marcäcoq caqcunataqa mas yachenïwanmi willapä; peru tse yacheqa manam que patsacho nunacunapa ni mandacoqcunapa yacheninnotsu. Pecunapa yachenenqa ime öra carpis ushacäreqllam. 7Noqacunaqa yachatsicuyä Diosnintsic manaraq que patsatapis camar alli queninta que tiempucho ricatsimänantsicpaq caqtam. Tsetaqa nunacuna manam puntata musyayarqantsu. 8Manam que patsacho ni meqan mandacoqcunapis tseno cananpaq caqtaqa musyayarqantsu. Tseno mana musyarmi, puedeq Teyta Jesucristutapis crusman clabecur wanutsiyashqa. 9Tsemi *Diospa palabranpis queno escribirëcan:

> “Cuyaqnincunallapaqmi Dios listu quecatsin
> nunacuna mana nunca ricayanqanta, mana nunca
> wiyayanqanta y mana nunca pensayanqanta”[c] nir.

10Peru noqantsictaqa Diosnintsicmi musyatsimarqontsic Santu Espiritunwan. Porqui Dios imapis pensashqantaqa musyan Santu Espiritullam.

11Masqui yarpäcurcuyë: Manam pi nunapis musyantsu juc nuna imatapis yarpashqanta, unicoqa shonqunllam musyan. Tseno caqmi Diospapis quiquinpa Espiritunlla musyan llapan imatapis yarpashqanta. 12Noqantsicpis manam quiquintsicllapitaqa musyashwantsu Dios cuyamarnintsic allapa ancupämanqantsicta; sinoqa Dios qomanqantsic Santu Espiritullam tsetaqa cäyitsimashqantsic. 13Tseta willapëcayaq Diospa Santu Espiritun cäyitsimaptinmi, y manam quiquïpa yachenïtsu, sinoqa Diospa yachenincunam.

14Peru quiquinpa muneninllacho cawaq nunacunaqa manam Diospa Espiritun cäyitsenqancuna chasquita churapucäyantsu. Tsemi pecunaqa bujunädapaq churariyan. ¡Imanraq ari cäyiyanqa Santu Espiritu pecunacho mana quecaptin, porqui Santu Espirituran tsecunataqa cäyitsimantsic! 15Santu Espirituta chasquicoqcunam siqa cäyiyan Diospita llapan caqcunata; peru mana Santu Espirituyoq caqcunaqa Santu Espirituta chasquicoqcunapaq manam cäyiyantsu. 16Diospa palabranpis escribirëcan quenomi: “¿Piraq Dios yarpanqancunata tantiyanman? ¿Pillaraq peta yachatsinman?”[d] nir. Noqantsicmi siqa Jesucristupa yarpeninyoq car tantiyacuntsic.

Ama chiquinacushuntsu

3 1Wauqicuna y panicuna, qamcunaqa manaran *Santu Espiritu munanqannoraqtsu puntata cawayarquequi; sinoqa etsequicuna munashqanta rurarmi cawacuyarqequi. Tsemi imeca wamracunatanollaraq *Jesucristuman tseraq creyicuriyaptiqui yachatsiyarqaq. 2Lichillataraq chichicaq llullu wamrataqa manam chucru miquitatsu qoycuntsic. Tse cuentano-

c 2.9 Is 64.4; Jer 3.16. **d 2.16** Is 40.13.

llam fasil cäyiquillapaqta yachatsiyarqaq, porqui qamcunaqa manaran sasa caqcunata canan camayaqpis cäyiyanquiraqtsu. 3Cananpis qamcunaqa etsequicunapa muneninta ruracurnintaq chiquinacur, pletucur cawaquicayanqui. Tsenoqa cawacuyan Diosman mana creyicoq nunacunallam. 4Tseno carmi, waquinniqui “Noqaqa Pablupam cä” niyanqui. Waquinniquina “Noqaqa Apolupam cä” niyanqui. Tseno nirmi, mana creyicoqcunano manijaquicayanqui.

5Tseno niyänequipaqqa ¿pitaq noqallä cä! Y ¿pitaq Apolu! Noqacunaqa pishipaq sirwipacoqcunallam calläyä, y Teyta Jesucristuman creyicuyänequillapaqmi willapäriyarqoq, y tseno cayänällapaqmi Dios dispunishqa. 6Tsemi murucoq cuenta Teyta Jesucristupa palabranta shonqiquicunaman noqa murumorqö. Apolunam parqoq cuenta yanapayäshurniqui quecan, peru quiquin Diosmi muruta jeqaratsir winatseq cuenta yanapayäshunqui. 7Tsemi muroqpis ni parqoqpis presisaqtsu cayan; sinoqa quiquin Diosmi muruta jeqaratsir winatseq carnin presisaqqa. 8Muroqpis parqoqpis iwalmi uryayan. Pecunataqa Diosmi uryenincunamanno paganqa. 9Noqaqa Apoluwan Diospa mincancunallam calläyä y qamcunanam cayanqui Diospa murushqa chacran cuenta. Jina tsenollam cayanqui Dios qatecanqan wayi cuenta. 10Noqaqa mayestru albañil cuentam cä. Diosmi alli queninwan yanapamarqon simientu patsätseq cuenta willaquininta yachatsiyänaqpaq. Waquincunanam tse simientu jananman perqaq cuenta yachatsiyäshurniqui yanapecayäshunqui, peru llapanpis alcabum alli cäyicuryan tse wayita perqaq cuenta yachatsicur uryayänan. 11Manam pipis simientu patsacashqata toqirïcur juc simientuta patsätsita puedinnatsu, porqui tse simientu cuentaqa quecan quiquin Jesucristum. 12Antis tse simientu patsashqa jananllamannam oruwan carpis, plata nishqan rumiwan carpis, shumaq alaja rumicunawanpis, qerucunawanpis, oqshacunawanpis, shoqushcunawanpis, Diospa wayin qataq cuenta juc alli yachatsicoqqa shumaq yachatsicunan. 13Porqui cada yachatsicoqpa rurenincunam musyacashqa canqa juisiu junaqcho. Tse junaqmi imeca ninawan probepano alli yachatsicoq o mana alli yachatsicoq cayashqanpis musyacashqa canqa. 14Pipis tse wayi qataq cuenta alli yachatsicushqa cashqa captenqa, premiutam chasquenqa; 15peru yachatsicushqan mana alli cashqa captenqa, tse yachatsicushqan mana caq cuentam canqa; unicoqa quiquinllam aqtsa puntapa salbaquicullanqa nina rupananpita safecoq cuenta.

16Qamcunaqa ¿manacu musyayanqui Diospa *templun cayanqequita, y Santu Espiritu shonqiquicunacho yachanqanta! 17Sitsun pipis Diospa templunta juchureq cuenta peman creyicoqcunata pantatsenqa, Diosmi quiquinta ushacäratsenqa; porqui peman creyicoqcunaqa pellapam cayan, y tse temploqa qamcunam cayanqui.

18Ama meqequipis que patsacho yacheniquicunawan yachaq tucur quecayëtsu; antis mana imatapis yachaqnolla portacuyë. Tseno portacurnenqa, rasonpa alli yachaqmi ticrariyanqui. 19Que patsacho yachecunaqa Diospaq manam imapaqpis sirwintsu. Tsemi *Diospa palabranpis queno escribirëcan: “Diosqa tse yacheyoq nunacunata, quiquincunapa yachenincunallawanmi pantacäratsin. Jina tse yachenincunallawanmi mana allimanpis ishquiriyan”[e] nir.

e 3.19 Job 5.13.

20 Jina quenopis nicanmi: “Diosqa
musyanmi yachaq nunacunapa pensenin-
cuna mana imapaqpis sirwishqanta”[f] nir.
21 Tserecur ama nicachäyëtsu, “Noqaqa
pepa, talpa qateqninmi cacü” nir. Porqui
pecunaqa llapequicunapa bienniquicuna-
paqmi. 22 Pablupis, Apolupis, Pedrupis,
que bidapis, wac bidapis, shamoq
tiempucunapis, wanipis, cawepis,
llapanmi qamcunapaq. 23 Porqui
qamcunaqa Teyta Jesucristupa wamran-
cunam cayanqui y Jesucristoqa Diospa
wamranmi.

Apostolcunapa Uryenincuna

4 1 Wauqicuna y panicuna, noqacuna-
taqa riquecalläyämë Teyta
*Jesucristupa sirweqnincunatanolla.
Pepa mayuralnincuna carmi yachatsiyaq
Diosnintsicpa puntata mana musyayash-
qan willaquininllata. 2 Pipis marcäcur
imatapis rurananpaq niptenqa. Tse
nenqanllatam llapanta cumplinan.
3 Noqataqa ama: qamcuna carpis ni pi
carpis “Pëqa allim o mana allim” nir,
niyämëtsu. Quiquïpis manam tsetaqa
nita puedïtsu. 4 Aunqui shonqücho
“Allillatam rurä” nishpa pensarpis,
capas fallarerqö. Peru tsetaqa Diosllam
jusgamanqa. 5 Tsemi ama pitapis
apuradoqa “Pëqa allapa allim o manam
allitsu” niyëtsu. Shuyariyëraq. Porqui
quiquin Teyta Jesucristu cutimurmi,
llapan nunacuna imanopis cayanqan-
taqa, y shonquncunacho imatapis
yarpäyanqanta imeca actsi cuenta
ricaratsimäshun. Tsechomi alli cashqa
cayaptenqa, cada unuta quiquin Dios
alabanqa.

6 Wauqicuna y panicuna, noqapaq y
Apolupaq willapäriyarqoq *Diospa
palabran nenqanmanno shumaq manija-
cuyänequipaqmi. Tsemi ni pitapis
alabayänequitsu, waquin mana
despresyäshqa cayänanpaq. 7 ¿Acasu
tseno galapänequipaq waquincunapita
mas presisaqcu cayanqui! ¿Manacu
Diospita llapan imecatapis chasquiyan-
qui! Tseno quecaptin, ¿imanirtaq
galapäcuyanqui, quiquiquicunapita
imatapis tarïcoqno!

8 ¡Qamcunaqa allapa musyaq, y
yachaqnatsunchi ticracuriyashqanqui, y
mananatsunchi ni ima yacheniquicuna-
pis pishinnatsu! ¡Casi mandacoqnatsun-
chi ticracuriyarqonqui! ¡Tsenachiri
noqalläcunataqa nesitalläyämanquina-
tsu! ¡Tseno captenqa, ojala rasonpa
mandacoqna sielu marcachopis
quecayanquiman y mandadiquicunacho
noqalläcunapis quecalläyäman!
9 Noqalläcunataqa Diosnintsicpis apostol-
nin calläyaptïtsunchi imeca *romanucu-
napa coliseuncho wanutsiyänanpaq
destinashqa nunacunatano mas qepaman
churecalläyämashqa; tseno calläyaptï,
llapan nunacuna asta *anjelcunapis
espantacur ricaräcalläyämänanpaq.
10 Noqalläcunaqa ¡Jesucristurecurtaq
“Mana imapis musyaq” nishqa
quecalläyä! Qamcunam ¡si Jesucristure-
cur yachaq usharishqa quecayanqui!
¡Noqalläcunaqa rasonpa mana imapaqpis
sirweqmi quecalläyä! ¡Qamcunanataq
buen cholupa usharishqaqa quecayan-
qui! ¡Noqalläcunapitaqa nunacunapis
burlacuyantaq! ¡Qamcunatataq si,
buenoqa respetecuyäshunqui!
11 ¡Noqalläcunaqa asta cananyaqtaq
pachapitapis, janapitapis jiparcuryan
yacunëcar puricayä! ¡Nunacunapitapis
maqar ushashqataq quecayä, y manataq
wayilläcunapis cantsu! 12 ¡Callpalläcuna-
pis ushacärinnataq uryewan! ¡Nunacuna
conträcuna parlayaptinpis,
noqalläcunaqa biennincunataq parlayä!

---

f 3.20 Ps 94.11.

¡Maqar qaticachäyämaptinpis awantecayätaq! 13¡Wasäcuna rimaq nunacunatapis cuyaquinecunawantaq ricalläyä! ¡Asta canan camayaqtaq poqipaq ujucoqpaq churecalläyäman!

14Manam quecunataqa escribimü penqacatsiyarniquitsu; antis tsurï cuenta cayaptiquim, allapa cuyayarniqui consijapäriyaq. 15Aunqui chunca waranqa (10,000) Jesucristupaq yachatsiyäshoqniquicuna cayaptinpis, Jesucristuman marcäcur salbacuyänequipaq alli willaquita puntata yachatsiyanqaqrecurmi noqaqa papäniquicuna cuenta quecä. 16Tsemi allapa roguecuyaq noqapa rurenïpita yachacuyänequipaq.

17Qamcunamanmi cachamü Timoteuta. Pëqa tsurï cuentam y allapam cuyä Diosman marcäcoq captin. Pemi yarpätsiyäshunqui Jesucristurecur imano cawanqäta y meman tseman chanqächopis Jesucristuman creyicoqcunata imano yachatsenqäta. 18Waquinniqueqa “Pabloqa mananam cutimonqanatsu” nirtsunchi, mas yachaq tucur caquicayanqui; 19peru Diosnintsic permitiptenqa, prontum watucayaqniquicuna shamushaq. Tsechomi tse yachaq tucoqcunataqa ricacushaq. ¿Mä rasonpacush Diospa puedeq queninta ricatsicuyan! ¿O shimintällacush quecayan! 20Porqui Diospa mandaquinincho cawaqueqa manam yachaq tucur parlecachellatsu; sinoqa Diospa puedeq queninta ricatsiquimi. 21Tsepenqa imata munayanqui, ¿shamicur wapu tupäyänaqtacu, o shumaq cuyanacurna quecayaqta tariyarniqui cushicurinantsictacu!

Pablu willapan madrastanwan yachacoqta sitiunman churayänanpaq

5 1Jina willäyämashqa juc wauqintsic madrastanwan tsecho wätanacur caquicanqantam. Tseno jutsa rureqa allapa penqaquipaqmi, porqui Diosta mana cäsucoq nunacunapis manachi yä tseno jutsataqa rurayanmantsu. 2¡Y todabiaran tseno quecaptin cushishqa quecayanqui! Mas bienmi llaquicuyanquiman, y tseno ruraqtaqa antis manam juntacäyanqequimanpis consientiyanquimantsu. 3Qamcunawan juntu mana quecarpis, shonqüchoqa qamcunawan juntu quecaq cuentam quecä. Tsemi imeca juntu quecaqno Teyta Jesuspa jutincho tseno madrastanwan yachaqtaqa condenëcü. 4-5Tsemi Teytantsic *Jesucristupa jutincho juntacayaptiqui, qamcunawan juntu cuenta quecashaq. Willanacuyë consijayanqaqnolla tse nunata ellucayanqequipita qarquriyänequipaq. Tseno qarcuriyaptiquim, diablupa maquincho sufrirnin cuentata qoconqa etsanpa munennincho cawacushqanta wanacunanpaq. Tsenam jutsanta jaqiriptenqa, Teyta Jesucristu que patsaman cutimur salbeconqa.

6Manam cäbintsu qamcunacho tse cosascuna pasaquicaptin allapa yachaq cayanqequipita galacuyanqequi. Juc dichum queno nin: “Ichiclla lebaduram atsca masata poquratsin” nir. 7-8Tsemi tse llapan masata lebadura poquratseqno mana alli rurecunaqa muyar ushecuyäshunqui. Antis qamcunaqa lebadurannaq mushoq masa cuentam cayänequi. Porqui tseno cayänequipaqmi Teyta Jesucristu imeca *Pascua fiestacho achcasta pishtarir Diosta qarayanqanno noqantsicrecur wanushqa. Tsepenqa amana llutan rurellaman pensaquicarqa cawayëtsu; antis *lebadurannaq tantano limpiu cayë rasonpa caqllata parlacur alli cabal nuna cacuyë.

9Juc caq cartächomi willayarqaq jucwan jucwan punanacoq nunacunawan mana juntacuyänequipaq. 10Peru tseno niyarniqui manam niyaqtsu, mana

alli ruraq nunacunawan, jucwan jucwan pununacoqcunawan y *imajincunata adoraqcunawan, paqwepa manana parlapänacuyänequipaqtsu. Pecunawan pasepa mana juntaquita munarqa, ¿metaraq que patsapita ewayanquiman! 11Sinoqa niyaq Teyta Jesucristuman creyiquicarna, jucwan jucwanraq pununacoqcunawan, qellepaq erayaqcunawan, *imajincuna adoraqcunawan, wasa rimacunawan, borrachucunawan y suwacunawan mana juntacuyänequipaqmi. Ama pecunawanqa juntupis micuyëtsu. 12-13Manam noqaqa Jesucristuman mana creyicoq nunacunataqa: "¿Imanirtaq mana allicunata ruranqui?" nir, jusgashaqtsu; pecunataqa Diosmi jusgaconqa. Tseno quecaptinpis Teyta Jesucristuman creyicoq wauqintsiccunataqa mana allicunata ruraptenqa jusgayänequim. Tsemi tse llutan ruraqtaqa qarcuriyänequi.*g*

Pablu yachatsicun justisian justisian mana puricunapaq

6 1Creyicoq pura ofendinacurirnin, ama mana creyicoq autoridacunaman justisia mañacoq ewayanquitsu. Antis Teyta Jesusman creyicoq mayiquicunallata willayanqui tse asuntiquicunata shumaq areglamunanpaq. 2Porqui musyayanquitaq ime junaq carpis, llapan nunacunata creyicoqcuna jusganantsic canqanta. Tseno quecaptin, ¿imanirtaq qamcunacho tse ichic ichic asuntucunata aregleta puediyanquitsu! 3¿Manacu musyayanqui asta *anjelcunatapis noqantsic jusganantsicpaq cashqanta! ¡Tsetsuraq manaqa que patsacho ichic liryaquicunata aregleta puedishwan! 4Tseno quecaptin, ¿imapaqtaq Teyta *Jesucristuman creyicoq pura liryarir, mana creyicoq autoridacunaman tsatacoq ewayanqui! 5Queta niyapteq ¿manacu penqacuyanqui! ¿Manacu meqequillapapis yacheniquicuna can Jesucristuman creyicoq pura liryariyaptiqui, shumaq areglayäshunequipaq! 6¡Atatau creyicoq pura liryarirpis manam wiyarächuyanquitsu! Todabiaran tse mana creyicoq autoridacunapa nopancho shimpipänacoq ewecayanqui.

7Änirpis allapa penqaquipaqmi quiquiquicuna pura tsatanacur cacuyanqequi. ¿Imanirtaq allqutsayäshuptiqui y suwapäyäshuptiquipis mana awantaquicuyanquitsu! 8Antis mas peortaq mana allicunata ruranacur, waqatsinacur, suwapänacur caquicayanqui.

9-10¿Manacu musyayanqui tseno mana alli ruraq nunacunaqa Diospa mandaquininman mana yecuyänanpaq caqta! Ama pensayëtsu jucwan jucwan pununacur cacoqcuna, *imajincuna adoracoqcuna, majayoq quecar jucwan jucwan pununacoqcuna, warmi ricoqcuna y mariconcuna, suwacuna, qellepaq erayashqacuna, borrachucuna, cuentusterucuna y ranchadorcuna, Diospa mandaquininman yecuyänanta. 11Tseno llutan ruraqmi waquinniquicunaqa qamcunapis puntataqa cacuyarqequi, peru cananqa Diosnintsicmi Teyta Jesucristurecur y *Santu Espiriturecur, limpiu shonquyoqtana, pellapaqna cayänequipaq, y alli cayänequipaq ticrararatsiyäshushqanqui.

Cuerpuntsicpis Diosllapaqmi canan

12Qamcunam niyanqui: "Quiquïpa cuerpüwanqa munanqätam ruracushaq" nishpa. Änirpis munanqequita ruraquita puedinquim, peru manam combienintsu llapanta libri ruracunequipaq. Noqapis munanqäta ruraquita puedïmi, peru

g 5.12-13 Dt 13.5; 17.7; 22.21.

manam dejashaqtsu bisiu dominamänanta. 13Qamcunam niyanqui: “Pachaqa miqui winaränanpaqmi, y miquipis pachaman yecunanpaqmi” nishpa, peru tseno quecaptinpis Dios permitiptenqa, miquipis pachapis ushacäriyanqam. Diosnintsicqa camamashqantsic pellapaq canantsicpaqmi, y manam jucwan jucwan pununacur cacunantsicpaqtsu. Porqui Diosnintsicqa cuerpuntsicpam y cuerpuntsicpis Diosnintsicpam. 14Imanomi Diosnintsic Teytantsic Jesucristuta wanushqanpita cawaritsimushqa, tsenollam noqantsicpa cuerpuntsictapis poderninwan cawaritsimonqa.

15¿Manacu musyayanqui Jesucristu noqantsiccho quecaptin pewan jucnolla quecanqantsicta! Y Jesucristuwan tseno jucnolla quecar ¿imanoparaq lluta pulicoq warmicunawan punuquicushwan! Tsetaqa manachi rurecushwantsu. 16*Diospa palabranmi queno escribirëcan: “Juc ollqu juc warmiwan pununacurerqa, tse warmiwan jucnollanam ticrariyan”*h* nir. Tsemi pipis lluta pulicoq warmiwan pununacurerqa tse warmiwan jucnollana ticrariyan. 17Peru pipis Jesucristuta chasquirerqa, Jesucristuwanmi jucnollana ticrarintsic.

18Tsemi amana warmipis ni ollqupis jucwan jucwan pununacur cacuyënatsu. Pipis juclaya jutsacunata rurarqa manam cuerpunta desunrantsu, peru jucwan jucwan pununacorqa, cuerpuntam pasepa desunrarin. 19Qamcunaqa allipam musyayanqui Diosnintsic qoyäshonqequi Santu Espiritupa *templun cayanqequita. Tsemi qamcunacho Santu Espiritu yachecan y mananam qamcunanatsu cuerpiquicunapa dueñun cayanqui, 20sinoqa Teyta Diosnintsicmi. Tsepaqmi pe rantimarqontsic. Tserecurmi Diosnintsicta respetar, imachopis munanqannona cawacunantsic.

Majayoqcunapaq willapäquicuna

7 1Wauqicuna y panicuna, cartequicunachomi atsca tapuquicuna carqan. Y tapuyämarquequi “¿Allicu mana majäcushpa cacuyäman?” nishpam. 2Allim canman, peru jucwan jucwan mana cacuyänequipaq, mejor cada unupa cayäpushï warmiquicuna, y cada warmipa cayäputsun qowancuna. 3Y warmipis ollqupis casadu quecarqa cuerpuncunata ama michänacuyätsuntsu. 4Porqui majayoqchoqa mananam warminatsu dueñu cuerpunwan; sinoqa qowannam y ollqupis mananam dueñunatsu cuerpunwan; sinoqa warminnam. 5Tsemi jucniqui jucniquicunapis ama michänacuyëtsu cuerpiquicuna qonaquita. Sitsun majequicunawan shumaq parlarir, Diosman mañacuyänequi witsancuna mana juntutsu punuyanqui; tseno carqa allim, peru ama allapa unepaqa jaqiriyëtsu juntu punita, paqtam diablu engañecuyäshuptiqui muneniquicunata mana awantar mana alliman ishquicurcuyanquiman.

6Quecunataqa niriyaq manam tseno cayänequipaq Dios nimashqa captintsu, sinoqa quiquïpa yarpenïllapitam consijarniquicuna willapäriyaq. 7Quiquïllapitaqa imanomi munecü noqano mana warmïcushpa tacuyänequita; peru Diosmi permitishqa cada uno imanopis cacunantsicpaq.

Solterucanapaq willapäquicuna

8Solterucunatawan biudacunatam willariyaq: Mejormi japallequicuna

h 6.16 Gn 2.24.

noqano täcuyanquiman; 9peru sitsun peqequicunata tsareta mana puediyanquitsu, mejor casaquicuyë jucta jucta munapar mana caquicayänequipaq.

10Majayoq caqcunatam mandayaq, warmicuna qowancunapita mana raquicayänanpaq. Queqa Diospa mandaquininmi y manam noqapatsu. 11Peru sitsun malas raquicacurenqa, mana yapapäcushpa japallan tärätsun o mana tseqa amishtacuyätsun qowanwan. Tsenolla jina ollqu caqcunapis ama jaqiyätsuntsu warmincunata.

12Sitsun meqan wauqintsicpapis Teyta Jesucristuman mana creyicoq warmin canqa, peru pewan shumaq cawaconqa, tse wauqintsic ama tse warminpita raquicatsuntsu. Quetaqa quiquïllan consijariyaq manam Teyta *Jesucristutsu. 13Sitsun meqan panintsicpapis jina Teyta Jesucristuman qowan mana creyiconqatsu, peru tse panintsicwan shumaq cawaconqa, ama tse qowanpita waqtsacätsuntsu. 14Porqui mana creyicoqqa ollqu car o warmi carpis majan creyicoq canqanrecurmi Dios shonqunta yatanqa. Tseno cacuyaptenqa, wamrancunapa shonquncunatapis Diosqa yatanqam; peru mana tseno cayaptenqa, wamrancunapis llutanta rurar manam Diosman creyicoq nishqatsu cayanqa. 15Diosqa munan mana liryacushpa shumaq pasaquicho cawacunantsictam. Tsemi sitsun qowequi o warmiqui Jesucristuman mana creyicoq car jaqirishunqui, dejarïquï eucunanpaq. Tseno quiquin eucuptenqa, meqan wauqintsic o panintsicpis librim quedarenqa. 16Porqui manam musyanquitsu pani y wauqi juntu cayanqequirecur, tse majequi salbacunanta.

17Jinantin marcacho creyicoqcuna, noqam queno niyaq: Imanotam Dios acrayäshurniqui tarishorqonqui tsenollana cacuyë, peru cada uno segun Dios yanapayäshonqequinolla portacuyë. 18Sitsun creyicuyanqequi öra *señalashqana cayarqequi, ama yarpacachäyëtsu tse señalpaq. O sitsun mana señalacushqa cayarqequi amana señalacuyënatsu. 19Porqui Diospaqqa manam presisantsu señalacushqa cayanqequi o mana señalacushqa cayanqequipis. Pëqa munan munashqanno cawacuyänequillatam. 20Tsemi Dios acrayäshonqequi öra cayanqequinollana quedacuyë. 21Sitsun Dios qayayäshonqequi öra cayarqonqui sirwipacoq, tseno sirwipacoq cayanqequipita ama llaquicuyëtsu; peru sitsun manana sirwipacoq cayänequipaq pillapis yanapecuyäshunqui, tseqa allim canqa. 22Porqui sirwipacoq quecayaptiqui, Teyta Jesucristu acrayäshushqa cayäshuptiqueqa, perecurmi libri cuenta quecayanqui. Tsenolla jina libri quecayaptiqui, Jesucristu qayayäshushqa cayäshuptiqueqa, cananqa Jesucristupa esclabun cuentanam cayanqui peta sirwiyänequipaq. 23Teyta Jesucristum rantimarqontsic. Tsemi libri carpis o esclabu carpis, manana nunacunapa muneninchotsu cantsic. 24Tsepenqa, wauqicuna y panicuna, imanollam cayarqequi Teyta Dios qayayäshonqequi öra, tsenollana peta sirwirnin cawacuyë.

25Solteru caqcuna majayoq cayänanpaq o mana majayoq cayänanpaq caqtaqa Teyta Dios manam yachatsicushqatsu. Tseno captinpis, ancupämar apostolnin canäpaq marcäcamashqa captinmi niyaq: 26-27Que sasa tiempucunacho mas mejormi japallaq caqcunaqa japallan täcuyanman. Tseno captinpis, naqana majayoqna caqcunaqa ama majanpita raquicatsunnatsu. 28Majäcurpis, manam ni ima mana allitatsu rurayanqui.

Tsenollam jina juc shipashpis casacurnin, mana ni ima mana allitatsu ruran. Imallatam yarpacachärïqa, casacurir bidata pasarcuyänequillatam. Tsemi ware warätin mana llaquishqa puriyänequipaq willapäriyaq.

29 Wauqicuna panicuna, canan que niyanqaqta cäyiratsiyashqequi: Mananam allapanatsu que patsacho cawashun. Tsemi casadu caqcunata willapäriyaq: majayoq carpis, mana majayoq cuentalla Diosta sirwirnin cawacuyänequipaq. 30 Llaquishqa quecarpis, cushi cushilla quecayë; y cushiquicho carpis, imeca llaquishqa cuentano quecayë. Jina imallata rantirninpis, mana imayoqpis cuentano quecayë. 31 Capoqyoq carpis, mana capoqyoqnolla portacuyë. Porqui capoqyoq queqa que patsallachomi ushacärenqa.

32 Imano captinpis, willapäriyaq que patsacho mana allapa yarpacachëcunallacho puriyänequipaqmi: Warminnaq caqcunaqa Diosta sirwiyänanllapaqmi mas yarpacachäyan. 33 Peru warmiyoq caqcunaqa warminta que patsacho imecawanpis cushitsiyänanllapaqmi mas yarparäcuyan. 34 Tsemi allapa sasa pecunapaq ishqueta sirwiyänan. Tsenollam jina mana qowayoq caq warmicunapis Diosta sirwiyänanllapaq y cushitsiyänanllapaq yarparäcuyan. Tsemi peta sirwicurllana y cushitsirllana, cawenincunacho pellapaqna imecachopis cayanqa. Peru qowayoq warmicunaqa qowanta sirwiyänanllapaqmi y que patsacho imecawanpis cushitsiyänanllapaqmi yarparäcuyan.

35 Que llapanta willapäriyaq bienniquicunapaqmi manam atajucunata churartsu. Porqui Diosnintsic munashqanno cawacuyänequitam munä; y munä Diosllatana llapan shonqiquicunawan sirwiyänequitam. 36 Sitsun pipis juc shipashwan[i] casacuyänanpaq parlashqana cayanqa, y tse shipash casacunan edaninchona canqa, y tse jobin pensanqa “Que shipashwan mejor casaquicuyäshaqna” nishpa, casacuyätsun. Allim tseno casaconqan, manam jutsatsu. 37 Peru sitsun pipis pensanqa mana casacunanpaq, y peqanta alli tsarächur jina casaquita munanqatsu, tsenäqa mas allim. 38 Tsemi casaquipis alli y mana casaquinaqa jina mas allim.

39 Porqui casadu warmeqa qowan cawanqanyaqqa, tse qowanpa muneninchomi canan; wanuriptinnam si, librina ticrarir munanqan nunawan casaquita puedin; peru si, casacutsun Jesucristuman creyicoq nunallawan. 40 Quetam pensä noqapitaqa mejormi tse biuda japallanllana manana yapapächushpa quedacunman, mas cushi cushina cawacunanpaq. Tsetaqa niriyaq *Santu Espiritu yanapamarnï cäyïtsimaptinmi.

*Imajincunaman ofresishqa etsapaq willapäqui

8 1 Cananqa willapäriyashqequi imajincunata qarayanqan miquicunata micuyänequipaq o mana micuyänequipaq tapuquiniquicunatam. Noqantsicqa allim musyantsic tsecunapaq. Peru tsecunata musyarpis, manam orgullosu queta puedintsictsu. Antis tse nunacunata cuyarmi, biennincunallapaq imatapis ruranantsic. 2 Sitsun meqequipis yachaq cayanqequicunata galacur caquicayanqui; tseno carqa, manaran rasonpa yacheyoqraqtsu cayanqui. 3 Peru rasonpa yacheyoq nunaqa Diostam cuyan, y Diospis peta reqinmi.

4 Noqantsic musyantsicmi Diosnintsic jucllella canqanta. Jina musyantsicmi

---

i 7.36 Waquin Bibliacuna nin shipashllapaq.

tse nunacunalla rurayashqan imajincuna mana ima poderyoq que patsacho canqanta. Tsemi tse imajincunata qarayanqan miquicunata micucushqapis o mana micushqapis ni ima imanantsu. 5Waquin nunacunam pensayan que patsachopis y sieluchopis atsca dioscuna canqanta. ⌞Pensayashqannomi pecunapaqqa can atsca diosnincuna.⌟ 6Peru noqantsicpaqqa jucllellam *Dios Yayantsic. Tse Diosnintsicllapitam shamun llapan imecapis, y noqantsictapis pemi camamashqantsic pellapaq canapaq. Jina jucllellam Teyta *Jesucristuntsicpis. Pewanmi Diosnintsic llapan imecacunatapis camashqa, y perecurmi noqantsicpis cawantsic.

Wauqintsiccunata rasonpa cuyashun

7Peru waquin wauqintsiccunaqa y panintsiccunaqa quecunata manaran alleqllaqa cäyiyantsu. Unepita yachacashqa carmi, pensecayan tse imajincuna poderyoq cashqanta. Tsemi tse imajincunata qarayashqan miquita micurcur consensiacunacho “Cananqa llutatam rurarerqö” nishpa, quecayan. 8Änirpis noqantsicqa allim musyantsic tse miquicunata micurpis o mana micurpis mana jutsallaconqantsicta. Micushqapis o mana micushqapis Diospaqqa manam ni ima imanantsu. 9-10Tseno captinpis, que niyanqaqta shumaq cäyiyämë: Imajincunapa *altarnincho pishtayanqan etsata miquicaqta riquecuyäshurniquim, manaraq alli marcäcoq creyicoqcuna “Acu imajincunapa benditanta micurishun” nishpa, munapäcurcur capas jeqariyanqa; y paqtam tse yacheniquiwan wauqiquita mana alliman qarpurinquiman. 11Tsenam tse yacheniquirecur Jesucristu *cruscho peta salbananpaq wanushqa quecaptinpis, tsellaraq creyicoq wauqi mana alliman ishquirenqa. 12Tsemi tse manaraq alli creyicoq mayintsiccunapa consensiancunata yarpacachätsir pepa y Jesucristupa contran jutsata rurecayanqui. 13Tsemi noqaqa miqui asuntoqa imepis creyicoq mayintsiccunata mana alliman ishquitsishaqtsu.

Teyta *Jesucristupaq willapäcoqcunapa derechuncuna

9 1Noqaqa Teytantsic Jesucristuta ricashqam cä. Pemi cachamashqa apostolnin canäpaq; y yachatsiyapteqmi, pewan juc shonqunolla quecayanqui. Tseno quecaptin ¿manacu noqapis libri cä imatapis ruracunäpaq! 2Aunqui waquin nunacuna apostol canqäta mana creyiyämaptinpis, qamcunapaqqa rasonpa apostolmi cä. Y Jesucristuwan jucnolla cayanqequim musyatsicun Teyta Jesucristupa apostolnin rasonpa canqäta.

3Waquin wasä rimaqcunatam queno nï: 4Teyta Jesucristupa *profetan cayanqärecur, ¿manacu combienin micutsiyämänequi y uputsiyämänequi? 5Noqapis puedïmi creyicoq warmiwan majäquita; porqui waquin apostolcunapis, Teyta Jesuspa wauqincunapis y Pedrupis warmincunawantaq shumaq puriyan yanapanacur. 6Tseno derechücuna quecaptinpis, Bernabewan noqaqa uryecayä quiquïcunaraqtaq bidata pasayänäpaq. 7Masqui yarpäcurcuyë, ¿pi soldadutaq quiquin gastacurcuryan patrianta sirwin! ¿Pillaqa ubasta enbanu plantantaq ubasninta mana micurinanpaq! ¿Pi nunallaqa animalta wätantaq enbanu! Siemprim lichinllatapis upun. 8Manam quiquïpa munenïllatatsu yachecatsiyaq, porqui quetaqa Moisespis leynincho yachatsicorqam. 9Tsemi *Diospa palabranpis queno escribirëcan: “Ama

triguta eracho yuntawan jalutsir, tse toriquita jäquimanquitsu”[j] nir, y yuntacunapaq preucupäcurtsu manam Diosnintsic tseno mandacun; 10sinoqa Diosnintsicqa noqantsicpaqmi preucupäcun, porqui noqantsicpaqmi Diospa palabranqa tseno escribirëcan. Tsemi muroqpis y cosechaqpis uryayan derechuncunata cosechacho chasquiyänanpaq caqta shuyacur. 11Noqacunam Diospa palabranta yachatsicurnin, chacracho muroq nunacunano quecayä y yachecatsiyapteqqa, qamcunam miquiwan y qellewanpis yanapayämänequi bidacunata pasayänäpaq. 12Waquin yachatsicoqcunataqa cösam imecacunawanpis yanapecayanqui; noqacunaparan mas derechücunaqa can yanapayämänequipaq.

Tseno quecaptinpis, qamcunata mana afanayänaqpaqmi quiquïcuna sasacunata pasayarqö, tsenopa Jesucristupa alli willaquininta cushishqa chasquiyänequipaq. 13Qamcuna musyayanquim *templucho Diosta sirwirnin, uryaq nunacunapis Diospaq qareta apayanqancunallata micur bidancunata pasayanqanta. Jina musyayanquim *altarcho Diosta sirweq nunacunapis tse qare etsallata micur cawayanqanta. 14Tsenollam Teytantsic Jesucristupis dispunishqa salbasionpaq alli willaquininta willacoqcunataqa tse creyicoq nunacuna yanapayänanpaq caqta. 15Peru tseno quecaptinpis, manam nunca “Yanapecalläyämë” niyarqoqtsu; y cananpis manam cartaquecayämü yanapayämänequita munartsu. ¡Mas allim wanuquicüman manaraq imatapis mañapäyarniqui! ¡Noqaqa mana imatapis mañayashniquipa yachatsiyarniquim allapa cushicü! 16Noqaqa manam nunacuna alabayämänanta munartsu salbasionpaq alli willaquita yachatsicü, sinoqa obligasionnïta cumplirmi. ¡Allau, noqallä tse obligasionnïta mana cumpliptï! 17Sitsun mana obligasion quecaptin yachatsicüman; tsemi si, pagayämänequitaqa munäman; peru noqaqa Dios yachatsicunäpaq acramashqa captinmi marcäcamashqanta cumplir yachecatsiyaq. 18Y noqapa pagüqa debaldilla alli willaquita yachatsiyarniqui, allapa cushiconqämi. Tsemi yanapayämänequipaq derechücuna quecaptinpis, mana ni imallequicunata mañayaqtsu.

19Mana esclabu carpis, llapan nunacunapa esclabun cuentam quecä. Tsenopam atsca nunacunata imecanopapis Teyta Jesucristuman creyicuyänanpaq yachatsishaq. 20*Israel nunacunam Moises mandacushqan leycunata obligadu cumpliyänan. Noqapis israel nunam cä, peru mananam leycunata cumplinäpaq obligadutsu cä. Tseno quecarpis, pecunawan quecarqa, Jesusman creyicuyänanrecurmi tse *leynincunata cumplicä. 21*Moisespa leynincunata mana musyaq nunacunawan quecarnam, pecunano tse leyta mana musyaqno quecä Teyta Jesucristuman pecunata creyicatsinärecur. Änirpis noqaqa Jesucristu mandacushqancunata cäsorqa, Diospa leynintapis cäsicämi. 22Teyta Jesucristuman mana allapa marcäcoqcunawan quecarnam, pecunanolla quecä. Tsenoqa quecä pecunata marcäquinincunacho yanapecunäpaqmi. Ojala tseno rurarnin, atscaqta yanapecüman salbaquicuyänanpaq. 23Tse niriyanqaqnomi, wauqicuna y panicuna, rurecä, salbasionpaq alli

j 9.9 Dt 25.4.

willaquita willapäcunärecur. Tsenopachiri tse creyicoqcunawan Dioscho cushicurishaq.

24Qamcuna allim musyayanqui corir llallinacoqcunacho jucllella llallenqanta, y tse llalleqllam premiuta chasquin. Qamcunapis tse corir llallinacoq cuenta cayë. 25Tse corir llallinacoq nunacunaqa cösam alistacur imapitapis cuidacuyan llallinacoq mayincunata corir llalliyänanpaq, porqui llallirerqa premiutam chasquiyanqa. Si, que patsacho ushacäreqlla premiuta chasquiyänanpaq tselaya alistacuyan, noqantsicnäqa masran alistacushwan mana nunca ushacäcoq premiuntsicta chasquinantsicpaq. 26Tsemi noqalläqa alli pensecur tse coreq nuna cuenta ewanqäman chänäpaq yarparäquicä, y pelyacho alli ratatseq nuna cuentam quecäpis. 27Tsemi cuerpüta esclabu cuentata sujetar muneninta ruracunanta mana jaqïtsu. Tseno muneninta ruracunanpaq jaqiriptïqa, capas tse corir gananacoqcunacho perdeq nuna cuenta qepacho quedarishaq, yachatsiconqäta quiquï mana cäsucur.

Ama *imajincunata adorashuntsu

10 1Cuyashqa wauqicuna y panicuna, paqtaraq qonqaquicuyanquiman yo une tiempu awiluntsicunata eucayämuptin Diosnintsic pucutewan arwätsir pushamonqanta, y Puca Lamarta pasatsimur yanapanqanta. 2Tseno pucutepa y lamarpa pasamurmi, bautisacoq cuenta llapan awilituntsiccuna Moiseswan juc shonqunolla ticrariyarqan. 3Tsenollam llapancunata quiquin Diosnintsic micunancuna qararqan. 4Jina yacutapis milagruta rurecuryanmi qaqacunapita pashtatsimorqan tse yacuta biajincunacho upuyänanpaq. Tse yacu pashtaq qaqaqa carqan *Jesucristu cuentam. 5Peru tseno quecaptinpis, atscaqmi awilituntsiccuna Diosnintsicta mana cäsur piñätsiyarqan. Tsemi wanuyarqan tse ewecayanqan tsunyaq pampacunacho.

6Tsecuna pasaconqanwanmi noqantsictapis Diosnintsic cäyitsimantsic pecunapa mana alli rurenincunata mana ruranapaq. 7Tsemi ama pecunanoqa imajincunata adorayanquitsu. Porqui tseno rurayanqanmi *Diospa palabrancho queno escribirëcan: “Tse nunacunam micucur machacur qallaquicuyarqan. Tsenollam dansacur gosacur cacuyarqan”[k] nir. 8Jina ama pecunano jucwan jucwan pununacur cacuyëtsu. Tseno jucwan jucwan pununacoq nunacunatam Diosnintsic castiguecorqan. Tsemi juc junaqlla wanuyarqan ishque chunca quima waranqa (23,000), tseno portacoq nunacuna. 9Nï ama Teyta Jesucristuta piñatsiyëtsu, une tiempu waquin awiluntsiccuna Diosnintsicta piñatsiyashqannoqa. Tseno portacuyaptinmi, Diosnintsic biborawan canitsirnin wanutserqan. 10Ni Diospa contran imatapis parlayëtsu, une tiempu awiluntsiccuna Diospa contran parlayashqanno. Tseno contran parlaq nunacunatam Diosnintsic wanutserqan ushacätsicoq *anjelninwan.

11Tsecuna pasarqan une tiempu mana alli portacoq awiluntsiccunapa mana alli portaquininta musyarir, mana tseno portacunantsicpaqmi, y tsecunam escribirëcan Diosnintsicpa palabrancho canan tiempu nunacuna Diosnintsicta cäsucurna cawacunantsicpaq. 12Tseno quecaptin paqtam “Noqaqa manam jutsallacushaqtsu” nicayanquiman. Tseno nicar paqtam quiquiquicuna ishquiriyanquiman. 13Llapantsicpaqpis

k 10.7 Ex 32.6.

imallapis siemprim jutsaman ishquitsicoq canqa. Peru Teyta Diosnintsicman marcäcushqaqa musyanmi meyaqlla awantanantsicpaq caqta. Tsemi tentasion chacaramuptinpis, yanapecamäshun imanopapis mana ishquinantsicpaq.

14Tsemi, cuyashqa wauqicuna y panicuna, nunacuna imatapis Diostano adorayanqan caqcunata ama adorayëtsu. 15Cäyicoq nunacunatam quecunata nicayaq. Tsepenqa que niyanqaq alli canqanta o mana alli canqantapis shumaq tantiyayë. 16Masqui yarpäcurcuyë: Diosnintsicta "Grasias" nicurir, Santa Senacho binuta uponqantsicmi Teyta Jesucristupa yawarninrecur jucnollata ticraratsimantsic, y tantata paquirir miconqantsicnam jina Teyta Jesucristupa cuerpunrecur jucnollata rurararamantsic. 17Atscaqmi tse juc tantallapita micuntsic. Tseno quecarpis, llapantsicmi Jesucristuwan jucnolla ticrarintsic.

18Masqui *israel nunacuna rurayanqanwan cäyiratsiyashqequi: Pecunam Diosnintsicta qarayanqan animalcunata pishtarir tse *altarcho cancarir micuyan. Tsenopam Diosnintsicta jucnolla adorayan. 19Tseno niriyapteq capas pensacurcuyanqui: "Tsepenqa imajincunata qarayanqan etsacunaqa waquin etsacunapitapis benditachi y imajincunaqa poderyoqchi" nir. ¡Manam tsenotsu! 20Antis Diosta mana cäsucoqcunaqa tse etsata *supëcunapaq qaraq cuentam rurayashqa y manam Diospaqtsu. Y manam qamcunaqa supëwan ni imata musyeta munayänequitsu. 21Masqui yarpäcurcuyë, ¿Allitsuraq canman supëpa selebrasionnincho carir, Diospa Santa Senancho tantallantin binuta micurëcanqantsic? 22Tseno rurarnin, ¿manatsuraq Teytata abusaq cuenta quecashwan! ¿Acasu noqantsicqa pepita mas puedeqcu cantsic!

Imatapis alli tantiyecur rurashun

23Librim cantsic imatapis ruracunantsicpaq, peru manam "Librim cä" nir, imatapis llutata ruracushwantsu. Paqtam imapis rurenintsic waquinpaq allitsu quecanman. 24Tsemi waquincunapaqpis yarpacachäshun, y ama quiquintsicpa biennintsicllaqa imatapis ashishuntsu.

25Etsata rantirninpis, ranticoqta mana tapupashpa llapanta micuyanqui. Ama consensiequicunacho "¿Alli etsatatsuraq que micuri?" nir, quecayanquitsu.[l] 26Porqui "Que patsapis y imapis que patsacho caqcunaqa, Diosnintsic camashqanllam."[m]

27Sitsun Diosnintsicman mana creyicoq nunacuna combidayäshunqui, munarnenqa ewayanqui; peru ewarnin, imatapis sirwiyäshonqequicunata mana tapupashpa tranquilu micuyanqui. 28Peru sitsun pillapis "Que etsaqa imajincunata qarayashqanmi" nir, willecuyäshunqui, ama micuyanquitsu; paqtam micoqta riquecushurniqui, "Pepis imajincunata respetarmi jutsalliquican" nir, pensarinman. 29Änirpis manam qamcunatsu pensayanqui tse etsata micurir jutsallacuriyanqequita; sinoqa jucmi pensecan.

Tsemi pecunarecur micuyanquimantsu. Tseno niyapteq capas pensacurcuyanqui "¿Imanirtaq imeca miquitapis micucümantsu, nunacuna llutanta yarpäyanqanllapitaqa? 30Llapan

---

l 10.25 Tse tiempum imajincunapaq sacrificärir etsantana mercaduman apayaq baratullacho ranticuyänanpaq. Tsetam pipis mepis rantilläyaq, asta creyicoqcunapis. **m 10.26** Sal 24.1; 50.12.

miquitapis Diosmi camashqa peta agradesicur libri micucunäpaq. Tseno quecaptin, ¿imanirtaq pipis penqapäyämanman?" nishpa. 31Tsemi alcabu cashun imata micurpis, upurpis y rurarpis Dios cushicunanpaq caqta yarpacachar rurashun. 32Cuidadu jutsaman ishquicatsiyanquiman israel nunacunata, mana israel nunacunata y Teyta Jesucristuman creyicoq mayiquicunata. 33Tsemi noqaqa imatapis alli tantiyecuryan rurä, y manam rurätsu quiquïta combienimanqan caqcunallataqa. Tseno rurarmi, llapancuna salbaquiculläyänanta munä.

11 1Imanomi noqapis *Jesucristu cawanqanno cawaquita tirecä, tsenolla qamcunapis yachacuyë alli portaquita.

Diosman mañacuna öra costumbricuna

2Siemprish noqata yarparëcayämanqui, y yachatsiyanqaqcunatapis cäsuquicayanquish. Tsecunata musyarirmi alabariyaq. 3Jina quetam willapäriyeniquita munarqö: Diospa mandadunchomi Jesucristu quecan. Teyta Jesucristupa mandadunchonam llapan ollqu caqcuna quecayan, y ollqu caqcunapa mandaduncunachonam warmicuna cayänan. 4Tsemi ama ollqucunaqa, Diosta mañacuyänan öra, o willapäcuyänan öra, peqancunata shucupacuyätsuntsu; shucupacorqa Jesucristutan desunrayan. 5Peru warmeqa Diosta mañaconqan örapis y willapäconqan örapis shucupacunanmi. Mana shucupacorqa, mandaqnin qowantam desunrecan, y imeca aqtsantapis rutuquicushqa cuentam quecan. 6Mana shucupaquita munarqa rutucutsun aqtsanta; y ruturatsir penqaquipaq purita mana munarqa, mana rutucushpa shumaq shucupacuyätsun. 7Peru ollqu caqcunaqa Diospa wayincho quecar manam shucupacuyänantsu. Porqui Diosmi ollquta camashqa quiquin ricoqta cushicunanpaq. Peru warmitaqa camashqa alli rureninwan qowanta cushitsinanpaqmi. 8Tsemi Diosnintsic ollqupa costillanta jorqurir warmita rurarqan; y manam warmipitatsu rurarqan ollquta. 9Y manam Evarecurtsu camarqan Adanta; sinoqa Adanrecurmi camarqan Evata. 10Tserecur qowayoq caq llapan panicuna peqancunata shucupacuyätsun qowancunapa mandaduncunacho cayanqanta nunacuna musyayänanpaq. Tseno rurayätsun *anjelcunarecur. 11*Dios Yayantsicpaqqa warmipis ollquwanran bidata pasan, y ollqupis warmiwanran bidata pasan. 12Tsemi Diosnintsic ollqupita warmita rurashqa quecaptinpis, warmipitaraq ollqu yurin; y Diosnintsic camamashqa cashqam, warmipis ollqupis cantsic.

13Masqui alli yarpäcurcuyë: ¿Allicu juc warmi peqanta mana shucupacushpa Diosta mañacunman? 14Ollquta warmitano aqtsarishqa puricaqta riqueqa allapa melanepaqmi. 15Peru aqtsayoq wamicunaqa allapa shumaqllallanmi cayan. Tseno aqtsancunaqa Diosnintsic qoshqa shucupancunapaqmi. 16Peru sitsun pipis que cosascunawan acuerdutsu canqa alfin quiquinnachi. Jesucristuman creyicoqcunaqa manam que costumbripita mas juclaya costumbricunataqa musyayätsu.

¿Imanotaq cashwan Santa Senata selebrar?

17Wauqicuna panicuna, juctam qamcunawan mana acuerdutsu cä, y tsepitaqa manam felisitayaqpistsu. ¿Qamcuna ellucayanqui quejaquita qonacuyänequipaqcu o shumaq cuyanacur cayänequipaqcu? 18Masqui

wiyayämë, quetam willayämashqa qamcunapaq ¿rasonpacu creyicoqcuna cada ellucarnin liryacur caquicayanqui? Tseta wiyarnin, öram creyirï, öraqa manam creyirïpistsu. 19¡Achiya ari! Tseno grupo grupo raquicar cayaptiquichi, Diospis "¡Que grupum mas alleqa!" nenqa. ¡Añañau! 20¡Claru parlaquichoqa tseno raquicashqa quecar Santa Senata upuyanqequeqa y micuyanqequeqa, manam Diospaq allitsu! 21Porqui tse Santa Senata micuyänequi örash waquinniqueqa punta puntata manaraq waquinta shuyarishpa micuquicayanqui; y qepa chämoqcunana mallaq quedariyan. Y waquincunana asta machayanqanyaq upuquicayan. 22Tseno rurarqa, manam Teyta Jesucristuman creyicoqcunanotsu portaquicayanqui. Ama mana capoqyoq wactsa wauqintsiccunata nunacuna janancho penqaqui rurayëtsu. ¡Allau! Tsepa rantenqa wayiquicunacho micucuyë y upucuyë. ¿Tseno caquicayanqequipita felisitayänaqtacu qamcuna pensayanqui! ¡Tsepitaqa manam felisitayaqtsu, antis piñämi!

Santa Sena asuntu willapäquicuna

(Mateo 26.26–29; Marcos 14.22–25; Lucas 22.14–20)

23Santa Senapaqqa quiquin Teyta Jesucristum yachatsicorqan, tsellatam noqapis yachatsiyarniqui willapäriyaq: Traisionashqa canqan paqasmi Jesus llapan *disipuluncunawan senecar tantata tsarircur, 24Diosta "Grasias" nicurir paquirerqan. Tsepitanam nerqan: "Queqa noqapa cuerpümi. Qamcunapaqrecurmi entregashqa canqa. Tsemi queno imepis rurayanqui, noqata yarpäyämarnï" nir. 25Tsenollam jina senacuriyaptinna, binuwan quecaq copata tsarircur, queno nerqan: "Que copacho quecaq binoqa yawarnïmi; y tse yawarnïwanmi Dios mushoq *contratuta patsacäratsin nunacunawan. Tserecur upurnin, noqata yarpäyämanqui" nir.

26Tseno cada Santa Senata rurarnin, tantata micurninmi y binuta upurninmi, musyatsicuyanqui Teyta Jesus noqantsicrecur wanonqanta, asta pe cutimonqanyaq.

Quenomi Santa Senataqa ruranantsic

27Tsemi pipis mana presisaqpaq churarishpa Santa Sena tantata micucurcorqa, y binuta upucurcorqa, Teyta Jesucristupa wanininta mana caqpaq churariyan. 28Tsemi llapequicuna consensiequicunacho imano quecayanqequita cuentata qocuyë manaraq Santa Senacho tantata micur y binuta upur. 29Porqui sitsun presisaqpaq mana churarishpa micucurcuyanqui y upucurcuyanqui, quiquiquicunallam contrequicuna castiguta ashiriyanqui. Porqui tse micuriyanqequi y upuriyanqequeqa Teyta Jesucristupa cuerpunmi quecan. 30Tserecurmi qamcunacho atscaq qeshyecayan, mal semblanti quecayan, y waquincunanäqa asta wanuyashqanam. 31Tsemi puntata alliraq tantiyanantsic imano cawecashqantsictapis Dios mana castigamänantsicpaq. 32Änirpis, Diosnintsicqa jusgar castigamantsic mana alli rurenintsiccunapita wanacunantsicpaqmi y jutsasapacunawan iwal condenadu mana canantsicpaqmi.

33Tsemi, cuyashqa wauqicuna y panicuna, Santa Senata selebrayänequipaq ellucarnenqa, shuyanaquicur juntu juntu shumaq iwal micuyanqui. 34Sitsun meqequicunapis pacha waqeta mana awantayanquitsu, tsepenqa wayiquicunacho cösa micucurcur, Santa Senaman ewayanqui. Tsenopaqa manam Dios castigayäshunquitsu. Waquin asuntucu-

nataqa shamurninnam quiquï areglashaq.

Creyicoqcunata *Santu Espiritu yachenincuna qon imatapis rurayänanpaq

12 [1]Wauquicuna y panicuna, Diosnintsicta imanopa sirwinantsicpaq Santu Espiritu cada unuta yachenintsic qomanqatsictam willapäriyeniquita munä.

[2]Qamcuna allipam musyayanqui puntata manaraq Diosman marcäcur, mana imapaqpis sirweq *imajincunata upa cuenta qatiräcuyanqequita. [3]Tsemi canan queta willayaq qamcuna allipa musyayänequipaq: Santu Espirituwan quecaq nunaqa, manam nunca *Jesucristupa contran parlantsu. Antis Santu Espirituwan quecaq nunaqa "Jesucristoqa, ¡Diosnintsicmi!" ninmi.

[4]Santu Espiritullam cada nunata yachenintsic qomantsic, segun tse yachenintsicmanno Diosnintsicta sirwinantsicpaq. [5]Tuquilaya yachecunawan Jesucristuntsicta sirwinantsicpaqmi Santu Espiritu yanapamantsic, peru juc Diosllatam sirwintsic. [6]Imecata equecatam rureta yachantsic Diosnintsic yanapamashqa; peru llapantsictapis Diosnintsicllam yanapamantsic, tse yachenintsicwan peta sirwinantsicpaq. [7]Santu Espiritum tuqui yachenintsic cada unuta qomantsic creyicoq pura yanapanacunantsicpaq. [8]Santu Espiritum waquin wauqintsiccunata yachenin qon shumaq tantiyecur waquinta tantiyatsinanpaq, y waquin wauqintsiccunatanam cösa yachenin qon waquin caqcunatana alli shumaq yachatsiyänanpaq. [9]Waquincunatanam Santu Espiritu yanapan Teyta Jesucristuman mas marcäcoq cayänanpaq, y waquincunatanam yanapan qeshyaqcunata cachacätsiyänanpaq. [10]Waquincunatanam poderta qon milagrucunata rurayänanpaq, y waquincunatanam cäyiquinincuna qon Dios yarpanqanta musyatsicuyänanpaq. Waquincunatanam cäyiquinincuna qon Diospita o llutancunata pipis parlecanqanta musyarinanpaq. Waquincunatanam yachenincuna qon juclaya idiomacunacho parlananpaq, y waquincunatanam yachenincuna qon mana cäyipaq idiomacunata: "Queqa queno ninanmi" nir, creyicoq mayintsiccunata cäyitsinanpaq. [11]Peru llapan nunacunatam yachenincuna qon segun quiquin japallan Santu Espiritu munanqanmanno.

Teyta Jesucristuman creyicoqcunaqa imeca juc nunanollam canantsic

[12]Imanomi cuerpuntsiccho llapan partintsicpis jucnolla quecan, tsenollam creyicoqcunapis Teyta Jesucristuwan jucnolla cantsic. [13]Tsenollam llapantsic israel caq nunapis y mana israel caq nunapis, sirwipacoq y mana sirwipacoqpis, Santu Espirituwan bautisacorqontsic jucnolla canantsicpaq; y llapantsicmi tse Santu Espiritullata probarerqontsic.

[14]Cuerpuntsiccho llapannintsic quecaptinpis, cuerpuntsicqa jucllellam. [15]Sitsun chaqui ninman "Noqaqa manam maquitsu cä. Tsemi mana cuerpupatsu cä" nishpa; tseno nirpis, cuerpuchomi quecanqa. [16]Sitsun rinripis ninman "Noqaqa manam nawitsu cä. Tsemi mana cuerpupatsu cä" nishpa; tseno nirpis, siemprim cuerpucho quecanqa. [17]Sitsun cuerpuntsiccho nawintsiclla canman, ¿imantsicwanraq wiyashwan? Jina cuerpuntsiccho rinrintsiclla captenqa, ¿imantsicwanraq imallatapis musquishwan? [18]Diosnintsicqa cuerpuntsicta camarnin, llapannintsicta churashqa cäbeq

sitiunmanmi, tsecho cada cual
funsiunayänanpaq. 19Sitsun rinrintsiclla,
o senqantsiclla, o nawintsiclla
capamashwan, manam cuerpuntsic
completutsu canman. 20Tsemi cuerpun-
tsiccho llapannintsic quecapamashqapis
cuerpuntsicqa jucllella.
21Manam nawintsic maquintsicta
"Manam nesitaqtsu" nita puedintsu. Nï
peqantsicpis manam chaquintsicta
"Nesitaqtsu" nita puedintsu. 22Antis que
cuerpuntsiccho imantsicpis mas
delicadu caqcunatam, masraq nesitan-
tsic. 23Masqui yarpäcurcuyë: Cuerpun-
tsiccho mana allapa presisaqpaq churan-
qantsic caq partintsiccunatam, masqa
estimar ropacunawan tsapantsic y
penqenintsiccunatanäqa masran
estimantsic. 24Peru waquin caq
partintsiccunataqa mana penqe
partintsic captinmi, mana allapaqa
estimantsicnatsu, porqui Diosnintsicmi
permitishqa mana allapa presisaqpaq
churanqantsic caq partintsiccuna mas
estimashqa cananpaq. 25Tsenopam
cuerpuntsiccho llapan imantsiccunapis
churacashqa jucnolla carnin, jucnin
jucnin shumaq yanapanacur
cayänanpaq. 26Tsemi cuerpuntsiccho
imantsicpis nanaptenqa, waquin caq
partintsiccunapis nanatsicuyan. Y
waquin caq partintsiccuna yame
captinnam, waquin caq partintsiccuna-
napis jina yame cayan.
27Teyta Jesucristuman creyicoqcuna-
pis atscaq quecarpis, pepa cuerpunpa
partincuna cuentam cantsic. 28Diosmi
dispunishqa cada creyicoqcuna
juclayata juclayata rurayänanpaq.
Tsemi cayan apostolcuna, *profetacuna,
yachatsicoqcuna, milagrucunata
ruraqcuna, qeshyaqcunata cachacätseq-
cuna, wactsacunata yanapaqcuna,
dirijenticuna y juc idiomacunata
parlaqcuna. 29Y manam llapantsu
apostol cayan; manam llapantsu profeta
cayan; manam llapantsu yachatsicoq
mayestru cayan; manam llapantsu
milagrucunata ruraq cayan. 30Manam
llapantsu qeshyaqcunata cachacätseq
cayan; manam llapantsu mana cäyipaq
caq idiomacunata parlayan; ni manam
llapantsu mana cäyipaq caq idiomacu-
nata cäyitsicuyan. 31Tserecur Diosta
mañacuyë peta sirwiyänequipaq mas
allin caqta qoyäshunequipaq. Peru
cananmi yacharatsiyashqequi
rurayänequipaq mas allin caqta.

Cuyaquipaq willapäquicuna

13 1Que patsacho llapan idiomacu-
nata parleta yacharninpis o
*anjelcunapa idiomancunata parleta
yacharninpis, nuna mayïta mana
cuyarqa, imeca platillu chinchinyaqno-
llam quecä. 2Sitsun Dios ima yarpash-
qantapis willacüman; y noqallana pepa
pensashqanta y yacheninta musyaq
cäman; y Diosman allapa marcäcur,
jircata witicunanpaqpis mandaptï
cäsuramanman, peru nuna mayita mana
cuyarqa, manam ni imapaqpis sirwïtsu.
3Sitsun llapan capamaqnïta wactsacu-
nata raquicüman, y que etsätapis
cayëcüman, peru nuna mayïta mana
cuyaptïqa, manam ni imapaq sirwïtsu.
4Nuna mayinta cuyaqqa imata
rurayaptinpis, awantanqam, ancupan-
qam, manam chiquenqatsu, ni nicachaq
usharishqa purenqatsu, ni nuna tucoq
canqatsu. 5Nuna mayinta cuyaqqa
manam lluta shiminpaqa qayapanqatsu,
ni imatapis manam quiquinllapaqqa
ashenqatsu, ni piñashqa purenqatsu, ni
ofendenqantapis yarparanqatsu. 6Nuna
mayinta cuyaqqa manam lluta
rurecunapita cushenqatsu, antis alli
rurecunapitam cushiconqa. 7Nuna
mayinta cuyaqqa sufritsiptinpis
awantanqam, y manam marcäquinin

pepita ushacanqatsu, confiaconqam, y pasensiaconqam.

8Ime eque carpis, allapa yachaq queqa ushacärenqam, Dios rebelashqanta willacoqcunapis mananam cayanqanatsu, y mana cäyipaq idiomacunatapis mananam parlayanqanatsu; peru cuyaqueqa manam ushacanqatsu, parasiemprim quecanqa. 9Porqui que tiempu yachecunaqa y Dios rebelashqanta willamaqnintsiccunaqa manaran llapantatsu cäyitsimantsic. 10Juisiu junaqchomi si, Teyta Diosnintsic manaraq alli cäyenqantsiccunata llapanta cäyiratsimäshun.

11Noqam wamra car parlaq cä, yarpaq cä, y cäyeq cä wamranolla; peru cananqa manam wamrapanonatsu yarpenïcuna. 12Cananqa macwa espejucho qaqllantsicta ricacoq cuentallaran quecantsic, peru Diosnintsic llapanta cäyitsimanqantsic junaqmi siqa peta cara cara riquecushun. Cananqa manaran paqwellaqa reqintsicraqtsu; peru tse junaqmi siqa noqantsicta Diosnintsic reqimanqantsicno, noqantsicpis peta reqirishun. 13Cananqa marcäcurllam, shuyacurllam y cuyanacurllam quecantsic; peru tse quimanpitapis mas presisaqqa cuyaquimi.

Juclaya idiomacuna y profesiacuna

14 1Wauqicuna panicuna, qamcunaqa imecanopapis tïrayë cuyanacur cawaquita. Y imanopa Diosta sirwiyänequipaq yacheniquicuna qoyäshunequipaq mañacuyë. Masqa tïrecuyë Dios yarpashqanta willacuyänequipaq cäyïcatsiyäshunequipaq. 2Mana cäyiyanqan idiomacho parlaqqa manam nunacunapaqtsu parlan, sinoqa Diospaqmi. Tsemi nunacuna cäyiyantsu, *Santu Espiritu mana cäyipaq caqcunata parlatsiyaptin. 3Peru nunacuna cäyiyanqan idiomacho Diospa yarpeninta willacuyaptiquim, siqa llapantapis cäyiyäshunqui. Tsemi llapan wiyaqcuna cushicur shumaq yachacuyanqa. 4Mana cäyiyanqan parlecunapa parlaparqa quiquinllatam yanapan. Peru nunacuna cäyiyanqan idiomancunapa willapäyaptinmi, siqa llapan creyicoqpis cäyiyanqa Diosnintsicpa munenincho cawayänanpaq.

5Tseno mana cäyiyanqan parlecunacho parlanqantsic allim canman. Peru mas alleqa nunacuna cäyiyanqan idiomacunacho Diospa yarpeninta parlapashqam. Mana cäyiyanqan parlecho willacuyaptiqueqa, quiquincunapa parlenincunaman ticratsiyätsun. Tseno cäyitseq captenqa, creyicoqcunapaq allim canman juc parlecunachopis willacuyaptiqui. 6Creyicoq mayicuna, shumaq cäyicuyë. Qamcunaman watucaqniquicuna shamur mana cäyiyanqequi idiomacho parlaptï, ¿imataraq cäyiyanquiman? Peru quiquiquicunapa idiomequicunacho parlaptïmi, siqa imata Dios pensashqanta carpis, mushoq yachaquita carpis, o ima rebelasionta carpis, paqwepa cäyiriyanqui.

7Sitsun ima instrumentucunapis iwallla waqayanman, ¿imanoparaq musyashwan flautapis y arpapis juclaya waqayanqanta! 8Tsenomi gueraman soldaducuna ewar cornetata llutalla tocacuyaptenqa, mana ras alistacuyanmantsu pelyamanna yecuyänanpaq. 9Tsenomi creyicoqcuna ellucayanqancho mana cäyiyanqan idiomacho willacuyaptiqueqa, mana cäyir imatapis yachacuyanqatsu, y bientu apacunanllapaqmi parlaquicayanqui. 10Musyanqantsicnopis nunacuna imecalaya idiomacunatam parlayan. Y cäyiyanqan parlecunapa parlapashqaqa pipis entiendiyanmi. 11Noqapaqpis mana cäyenqä

idiomacho pipis parlapämaptenqa,
estranjerunomi canqa noqapaq. 12Tseno
quecaptin, Diospita yachecunata allapa
munarnenqa, creyicoq mayiquicunapaq
mas probechoso caqllata acrayanqui.
13Tsemi nunacuna mana cäyiyanqan
idiomacho willacorqa, Diosman
mañacuyë tse parlapäyanqequicunata
cäyiyanqan idiomaman tumatsiyänequi-
paq. 14Noqapis tse idiomacho
mañacorqa, manam cäyëtsu imata
nicanqätapis aunqui espiritüpa biennin
quecaptinpis. 15Tseno captenqa, manam
espiritüpa idiomanllachotsu
mañacushaq, sinoqa quiquï cäyenqä
idiomachopis Diosman mañaquica-
shaqmi. Y manam espiritüpa idioman-
llachotsu cantacushaq; sinoqa cäyenqä
idiomachopis cantacushaqmi. 16Qamcu-
napis nunacuna mana cäyiyanqan
idiomallacho Diosta alabayaptiqueqa,
waquin nunacuna qamcunawan quecar
mana cäyiyäshurniqui, manam
qamcunawan iwal Diosta alabeta
puediyanqatsu. 17Pasepa cushicurraq
Diosta alabayaptiquipis, pecunataqa
manam imacho yanapayanqatsu.
18Qamcunapitapis masmi noqaqa
tuquilaya idiomacunata parlä. Tsepitam
Diosta “Grasias” nicü. 19Imano
captinpis, Teyta *Jesucristuman
creyicoqcunacho quecarqa, mana
cäyiyanqan idiomacho atscata
parlanäpaq caqcunapa rantinmi, juc
ishquellatapis parlarï cäyiyanqan
idiomacho alli yachatsinäpaq.
20Wauquicuna panicuna, inosenti
wamracunano carninpis, ama wamracu-
nanollaqa pensayëtsu, antis yacheniqui-
cunawan alli pensayë. 21*Diospa
palabranmi queno nin: “*Israel nunacu-
natam juc marca nunacunapa idioman-
cunacho parlapäshaq. Tseno captinpis,
manam cäsuyämanqatsu”*n* nir. 22Tse
escribiranqannollam mana cäyiyanqan
idiomacunacho parlaqta wiyayäshurni-
qui, mana creyicoqcuna espantacu-
yanqa; peru creyicoqcunaqa manam.
Peru Dios yarpashqanta willacuyan-
qanmi siqa creyicoqcunata
marcäquinincunacho mas patsacätsenqa
peru mana creyicoqcunataqa manam.
23Sitsun llapequi creyicoqcuna
ellucayanqequicunacho mana cäyiyan-
qan idiomacunacho parlar qallaquicu-
yanqui, y tseman mana creyicoq nuna
yecaramutsun, manatsuraq tse nuna
pensanman locu cuenta caquicayanque-
quita. 24Peru sitsun Dios yarpashqanta
parlecayanqui, tsemi si, cuenta
qocurenqa jutsasapa canqanta.
25Tsenam Teyta Diosta adorarnin,
qonquriquicur shonquncho imapis mana
alli pacaraqcunata cuentata qocurenqa,
y nenqa Teyta Dios rasonpa qamcuna-
cho quecanqanta.

Ellucayanqancho creyicoqcuna imanopis portacuyänanpaq cäyitsiquicuna

26Wauquicuna y panicuna, ellucayan-
qequicunacho waquinniquicuna shumaq
cantacuyanqui, waquinniquina yachatsi-
cuyanqui, y waquinniquina Diospa
yarpenincunata shumaq willacuyanqui.
Y mana cäyiyanqan idiomacho waquin
parlayaptinna, jucna cäyiyanqan
idiomacho cäyitsiyätsun. Llapanpis
allilla catsun marcäquiniquicunacho alli
patsacashqa cayänequipaq. 27Mana
cäyiyanqan parlecunacho parlarqa, juc
ishcaq wauqicunalla jucllellapayan
parlayätsun. Y nïcur juc wauqina tse
parlayanqancunataqa tumatsitsun
parleniquicunacho alleq cäyiyänequi-
paq. 28Tsecho pillapis tse parlecayanqan

n 14.21 Is 28.11-12.

mana cäyipaq idiomata parlayanqanta
mana tumatseq captenqa, mejor
creyicoqcuna ellucayanqancho
upällacuyätsun, y quiquinllapaq y
Diosllapaq shonquncunallacho
parlatsun. 29Tsenolla ellucayanqequicu-
nacho Diospa *profetancuna juc
ishcaqlla willacuyätsun. Nicur
juccunana cösa alcabayätsun tse
willacuyanqan alli o mana alli
cashqanta. 30Juccunatapis Diosnintsic
willacamunanpaq cäyitsiptenqa,
parlecamoq caqqa upälläcutsun juc
caqna parlamunanpaq. 31Tsenopam
jucllellapayan parlayäptenqa, creyicoq
mayincuna yachacur callpacuyanqa.
32Diospa profetanqa musyananmi ime
öra parlananta y ime öra wiyaränanta.
33Diosqa manam munantsu latatepa
latatar bullacuyänanta.

Pëqa munan creyicoqcuna shumaq
ordenadu imatapis ruranantsictam.
34Warmicunaqa inglisiacho quecar
shumaq wiyaräyätsun; ama bullayätsun-
tsu, y *ley nenqanta cäsucur, ama
mandacoq tucur quecayätsuntsu. 35Y
imatapis musyeta munarqa, wayincuna-
man cutïcur qowancunata tapucuyätsun.
Porqui allapa penqaquipaqmi inglisia-
cho bullayanqan. 36¿Acasu qamcunapi-
tacu Diospa willaquinin yarqamushqa, o
qamcunallapaqcu cashqa tse willaqui!

37Rasonpa profeta carqa o Santu
Espiritu yanapayäshuptiqui yachaq
cayanqequita pensarqa, cuentata
qocuyanquimanmi que cartacho
niyanqaqcuna Teytantsic munanqanno-
lla canqanta. 38Que cartacho
nimonqäcunata pipis mana
chasquïcuptenqa, peta ama cäsupäyëtsu.

39Cuyë wauqicuna panicuna, Diospa
yarpenincunata musyatsicuyë imecanopa-
pis; y nunacuna juc idiomacho parlayap-
tinpis, ama michäyëtsu. 40Tseno llapanta-
pis shumaq ordenadu rurayanqui.

Pablu yachatsicun *Jesucristu wanurir cawarimonqanta

15 1Wauqicuna y panicuna,
yachatsiyashqaqcunata
yarparëcayänequitam canan noqa munä.
Tse yachatsiyashqaq alli willaquiman
creyicurmi marcäcuyarqequi. 2Tsemi
niyaq: Sitsun que alli willaquicho alli
firmi creyicur siguiyanqui salbacuyan-
quim, peru sitsun tse creyicuyanqequita
qonqaquicur qepaman cuticuyanqui,
embanum canqa tse creyicuyanqequipis.

3*Diospa palabranmi willaquican
llapan nunacunapa jutsancunarecur
Teyta Jesucristu wanunanpaq canqanta.
Tsetam noqa yachacorqö y tsellatam
qamcunata imecanopapis yachatsiyar-
qoq. 4Jesucristutam wanuriptin
pampariyarqan, peru quima junaqllatam
cawariramorqan. Tseno cananpaq
caqtapis jina Diospa palabranchomi
willaquican. 5Cawarimurmi puntata
yuriporqan apostolnin Pedruta. Tsepita-
nam chunca ishque (12) apostolninicu-
nata yuripïcorqan. 6Tsepitanam juc
cutichona yuripïcorqan pitsqa pachaq
creyicoq mayintsiccunatana, y tse
yuriponqanta ricaqcuna atscaqran
cawecayan; waquinllaran wanuyashqa.
7Tsepitapis jina yuriporqanran
Santiaguta; jina yapepis yuriporqanran
llapan apostolnincunata.

8Tsepitanam llapanpita ultimuntana
noqallätana yuripicamarqan. Tsemi
noqalläqa callä imeca manaraq
tiempuncho yuricushqa wamra
cuentanollana. 9Noqalläqa llapan
apostolcunapitapis mana presisaqllam
callä. Asta penqacullämi “Apostolmi cä”
nitapis. Porqui sufritsirninmi,
qaticacharqä Teyta Jesusman creyicoq-
cunatapis. 10Peru imano ecanollapis
quecä Diosnintsicpa alli queninrecurmi.
Y tse alli quenenqa manam embanutsu

cashqa. Porqui llapan apostolcunapitapis masmi willapäcur uryecä, y tseno willapäcur uryanäpaqpis quiquin Diosmi alli queninwan yanapecaman, porqui quiquïllapitaqa manam ima ruretapis puedïmantsu. 11Manam ni ima imanantsu noqa mas willapäcur uryaptï o pecuna willapäcur mas uryayaptinpis. Tse willaquimanmi llapequicuna creyicuyarqonqui.

Wanushqacunaqa cawariyämonqam

12Teyta Jesucristu wanurir cawarimonqantam noqacuna yachatsiyarqaq; tsemanmi qamcuna creyicuyarqequi. Canannash waquinniquicuna "¿Imanopam nuna wanurir cawarimushwan!" nir, puriquicayanqui. 13Tseno wanurir cawarimi mana captenqa manachi Teyta Jesucristupis cawarimushqatsu. 14Teyta Jesucristu mana cawarimushqa quecaptenqa, embanuchi noqacunapis pepaq willapäcur puriyä y embanuchi qamcunapis peman creyicuyarqonqui. 15Tseno nunacuna mana cawariyämunan quecaptenqa, uli yachatsicoqchi cayä. Y Diospaqpis Jesucristuta mana cawaratsimushqa quecaptinchi, "cawaratsimushqam" niyä. 16Y wanushqacuna mana cawariyämunan captenqa Jesucristupis jaucachi wanushqa pamparäquican. 17Y Jesucristu mana cawarimushqa captenqa jutsasapallachi caquicantsic y ardechi "Jutsärecurmi Jesucristu wanurir cawarimushqa" nir, marcäcur caquicantsic. 18Teyta Jesucristuman creyiquicar wanushqacunapis, tsepenqa sin perdonchi parasiempri *sepulturaman eucuyashqa. 19Que patsallacho Teyta Jesucristuman marcäquinintsic captenqa, mana creyicoq caqcunapitapis mas ancupëpaqchi cantsic.

20Claru parlaquichoqa musyayänequipaq Teyta Jesucristoqa cawarimushqam, y llapanpa puntantam cawarimushqa. Tsemi creyintsic llapan nunacunapis wanurir cawariyämunanta. 21Diosta Adan mana cäsonqanrecurmi Diosnintsic permitïcorqan llapan nunacuna wanuyänanpaq. Y canannam Teyta Jesucristu cawarimonqanrecur permitïcushqa noqantsicpis wanurir cawarimunapaq. 22Tsemi awiluntsic Adanpa jutsanrecur wanuntsic, y Teyta Jesucristurecurnam wiñepa cawanapaq cawarimushun. 23Peru cawarimushonqa Diosnintsic dispunishqanmannomi: Teyta Jesucristum puntata cawarimushqa, y tsemi peman creyiquicar wanushqacunatana Teyta Jesucristuntsic que patsaman cutimur cawaritsimonqa. 24Tseno cawariratsimurnam, *Satanasta y llapan pepa mandacoqnincunata castiguman jitarconqa. Tsepitanam imecatapis *Dios Yayapa muneninman entreganqa. 25Teyta Jesucristuran mandaconqa asta llapan chiqueqnincunata sitiunman churanqanyaq. 26Tsepitanam permitïconqa por ultimu wanïpis manana cananpaq. 27Diosmi tsurin Jesucristupa munenincho llapan imecacunapis cayänanpaq permitïcushqa. Tseno permiticarpis, quiquin Diosqa manam Jesucristupa muneninchotsu quecan. Tseno cananpaq cashqantam palabranchopis willaquican.*o* 28Tsemi Jesucristupa muneninman Dios llapan imecatapis churashqa captin, Jesucristu llapanta Diospa muneninman churanqa. Tsepitanam quiquin Jesucristupis tsurin carnin, Diospa mandadunman churacärenqa. Tsenam Diosllana llapanpa mandacoqnin canqa.

29Waquin creyicoq mayintsiccunam bautisacuyan manaraq bautisacushpa

---

o 15.27 Sal 8.6.

wanushqa amiguncunapaq, peru wanushqacuna cawariyämunanta mana creyicarqa, ¿imapaqtaq tseno rurayan! 30Noqacunam ime örapis resgucho quecayä. 31Musyayanquim Jesucristuman marcäcuyaptiqui, allapa cushicunqäta. Y wanurinä captinpis, tseno rurar siguishaqmi. 32Cawarimi mana quecaptenqa, ¿imanirtaq Efeso marcachopis lisu nunacuna wanutsiyämänan quecaptin, yachatsicur siguerqö? ¡Tsepenqa que bidallacho cawana captenqa, "Tranquilu micucushun y upucushun, ware warätinmi wanucushun!"[p]

33Nunacuna niyashqannopis "Mana alli amigucunaqa, llutantam yachatsishunqui." Tsemi paqtataq tseno parlaqcuna pantatsiyäshunquiman. 34Diosta mana reqeq nunacunanoqa ama portacuyëtsu, antis shumaq juisyiquicunawan cacuyë. Tseno niyapteq ¿manacu penqacuyanqui?

Wanushqacuna rasonpa cawariyämunan

35Capas waquin nunacuna pensayan: ¿imanonash nuna wanurir, cawarimonqa, y ima tullullanwannash shärimunman? —nir. 36Ama upa cayëtsu; masqui yarpäcurcuyë. Ima plantapatapis muruntaran muruntsic. Tsepitaran juc mushoq planta yarqamun y muroqa ushacärinmi. 37Manam muruntsicqa plantapa yurantatsu, sinoqa murutaran triguta carpis, o ima muruta carpis muruntsic. 38Tsepitanam quiquin Diosnintsic tse muruta jeqatsimun, y cada murupa yuran imanopis cananpaq muneninmanno permitin. 39Manam imacunapapis cuerpuncuna cayan iwalllatsu. Nunacunapa cuerpuncunaqa juclayam. Animalcunapa cuerpuncunaqa jina juclayam. Pishqucunapapis y pescaducunapapis jina juclayam. 40Sielucho caqcunaqa juclayam cayan. Tsenollan jina que patsacho caqcunapis juclaya cantsic. Sielucho quecaqcunapa shumaq quenincunaqa juclayam. Tsenollam jina que patsacho shumaq quenintsicpis juclaya. 41Intipa chipapënin manam quillapa ni qoyllurcunapa chipapëninwan iwalantsu, ni qoyllurcunapis manam iwalllaqa chipapäyantsu. 42Tse cuentanollam wanuyashqanpita cawarimoqcunawan canqa: Nunapa cuerponqa pampariyaptin, ismur ushacärinmi; peru wanushqanpita cawarimoqcunaqa mananam ushacäyanqanatsu. 43Wanurerqa melanepaqmi ticrarishun, peru cawariramorqa allapa shumaqllallanmi quecashun. Que wanucoqlla etsantsicqa debilmi, peru cawariramorqa manam debilnatsu canqa. 44Que cuerpuntsicqa wanucushqa ismur ushacaqllam. Peru cawariramorqa juclaya cuerpuyoqnam cashun sielucho cawanantsicpaq. Que patsacho quecarqa, ushacäreq cuerpuyoqllam quecantsic; y sielucho quecarqa, manana ushacaq cuerpuyoqnam cashun.

45Diospa palabranmi queno escribirëcan: "Punta caq Adanmi caweninta Diospita chasquerqan";[q] peru qepa caq Adanqa[r] nunata wiñepam cawatsin. 46Puntataqa que patsacho quecar, que cuerpuntsic ushacaqllam. Peru cawariramushqaqa, manam ushacanqanatsu. 47Awiluntsic Adanqa allpallapita rurashqa carninmi, que patsallapita carqan; peru Teyta Jesucristoqa sielupitam shamushqa. 48Llapan que patsacho nunacunaqa Adanpa cuerpunno allpapita rurashqallam cayan;

p 15.32 Is 22.13. **q 15.45** Gn 2.7. **r 15.45** Jesucristunam.

y llapan sielucho caqcunaqa sielupita
shamushqa Jesucristunomi mana
ushacaq cuerpuyoq cayanqa. 49Imanomi
canan awiluntsic Adan yupella quecan-
tsic; tsenollam ime öra carpis, sielupita
shamushqa Jesucristu yupe quecashun.
50Wauqicuna y panicuna, masqui
wiyaräyämë: Allpapita rurashqa
cuerpuntsicwanqa manam Diospa
mandaquininman yequita puedintsictsu,
ni ushacaqlla cuerpuntsicwanqa manam
wiñe caweman yequita puedintsictsu.
51Peru pipis mana musyayanqantam
jucta willariyeniquita munä: Manam
llapantsictsu wanushun, peru wanushqa
caqcunapis o cawecaqcunapis, juclaya
cuerpuyoqnam ticrarishun. 52Tseno
juclaya cuerpuyoqqa ticrarishun ultimu
trompeta waqecamonqan öram. Tseno
juclaya caweyoqqa ticrarishun illaqpita
juclla mana mäquillatam. Tseno
trompeta waqecamonqan öram llapan
wanushqacuna cawarirayämonqa,
manana mas wanuyänanpaq, y cawecaq
caqcunanam juclaya cuerpuyoqna
ticrariyanqa, manana mas
wanuyänanpaq. 53Tsemi que
ushacäcoqlla cuerpuntsic manana
ushacäcoqna ticrarenqa, y que wanucoq-
lla etsantsicmi manana mas wanucoq
juclaya cuerpumanna ticrarenqa.
54Tsenam que ushacäreqlla cuerpuntsic
manana mas ushacaq ticrariptin, y que
wanucoqlla cuerpuntsic manana mas
wanucoq ticrariptin, Diospa palabran
queno escribirëcanqan cumplicärenqa:
“Wanita Diosnintsic parasiempri
ushacäratsin”*s* 55“¡Mä cananwan wanï,
nunacunata wanutsï! ¡Mä cananwan
sepultura wanushqacunata oqllaräquï!”*t*
nenqan.
56Jutsancunarecurmi nunacunaqa
wanita allapa mantsayan. Y *Moises
escribishqan leychopis yachatsimantsic
jutsantsicpita parasiempri wanunapaq
cashqantam. 57Peru tseno quecashqam,
Teytantsic Jesucristu wanorqan Diosnin-
tsic perdonamänantsicpaq. ¡Tsepita
Diosnintsicta allapa agradesiquicushun!
58Tsemi, cuyashqa wauqicuna y
panicuna, tsecunata yarpäcurcur,
Jesucristuman alli creyicur y marcäcur
pepaq mas y mas uryashun, y musyayë
¡yo Jesucristupaq uryanqantsicqa
manam embanutsu canqa!

Creyicoqcunapaq ofrendata elluyänanpaq Pablu mandan

16 1Jerusalen marcacho Teyta
*Jesucristuman creyicoqcuna-
paq ofrendata elluyänequipaq caqtaqa
“Elluyë Galacia probinsiacho quecar
wauqintsiccunata” mandanqänolla.
2Pecunata mandarmi queno nerqä:
“Uryapucur ganayanqequimanno cada
domingu waquinta raquiyanqui ofrende-
quicuna” nir. Qamcunapis tseno
rurayanqui noqa chäramuptï listullatana
entregayämänequipaq. 3Tse elluyanqe-
qui ofrendata Jerusalenman apar
ewayänanpaq acrayë waquin wauqin-
tsiccunata. Qamcuna caqman chëcamur-
nam, quiquï juc cartata rurashaq tse
cartawan Jerusalencho creyicoqcuna
shumaq chasquiyänanpaq. 4Noqapis
puederqa, pecunawanmi jeqarishaq.

Juc marcacunapapis ewananpaq Pablu yarpanqan

5Watucaqniquicuna shamur Macedo-
nia probinsiaparaqmi tumamushaq.
6Itsapis qamcunawan tamya tiempu
pasanqanyaqraq cashun. Tsepitaran
waquin marcacunamanqa ewashaq
qamcuna despachayämaptiqui. 7Qamcu-
naman watucaqniquicuna ratullaqa

---

s 15.54 Is 25.8. **t 15.55** Os 13.14.

manam shamita munätsu. Dios munaptenqa, uneraqmi täcurishun. 8Peru que Efeso marcachoqa camushaq *Pentecostes fiestayaqran. 9Porqui atscaq chiquiyämaptinpis, Teyta Diosmi puncu quichaq cuenta yanapecaman mecho tsechopis nunacunata willapänäpaq.

10Wauqintsic Timoteupis noqanollam Teyta Diospa willaquininta willacur purin. Pe qamcunaman chämuptin shumaq chasquïcuyanqui cushicunanpaq. 11Peta ama meqequipis musyaq tupäyanquitsu “Que jobin ¿imataraq musyanman!” nir. Antis shumaq chasquiyanqui noqacunaman cushishqa cutimunanpaq. Pe chämunantaqa quecho creyicoq wauqicunawanmi shuyaquicayä.

12Qamcunata watucayäshoqniquicuna shayämuptinmi, Apolutapis allapa rogarqä pepis shamunanpaq. Tseno roguecaptïpis, manam munarqontsu. Peru imecarpis shamonqam.

Pablu cartancho despidicun

13Imeca mana allicunapita alcabu cayë. Diosnintsicman marcäcur imepis cawacuyë. Ollqu ollqu shumaq portacuyë, ima eca captinpis callpata tsariyë. 14Piwan mewanpis cuyanacur shumaq cawacuyë.

15Creyicoq mayicuna, qamcuna musyayanquim Acaya probinsiacho wauqintsic Estefanas castancunawan puntata Teyta Jesucristuta chasquïcuyanqanta. Pecunaqa Teyta Jesucristuman creyicoq wauqicunata imecachopis yanapecayanmi. 16Petaqa qamcuna cäsuyänequim. Tseno yanapacoqcunataqa imecachopis yanaparmi cäsuyänequi.

17Estefanas, Fortunato y Acaico qamcunapita chëcamur rantiquicuna yanapayämaptin allapam cushicorqö. 18Qamcunata cushiratsiyäshonqequinollam shonqütapis cushitsimur masraq callpata qomashqa. Pecunataqa qamcuna respetuwanmi ricayänequi.

19Que Asia probinsiacho Teyta Jesucristuman creyicoq wauqicunapis saludustam qamcunapaq apatsicayämun. Tsenomi Aquilapis warmin Priscapis y wayinman ellucayaq creyicoqcunapis qamcunapaq saludusta apatsicayämun. 20Tsenolla chasquïcuyë waquin wauqicunapa saluduncunatapis. Y quiquiquicunapis shumaq waqupänacur saludanaquicuyë.

21Wauqicuna panicuna, que cartata juc escribipämashqa captinpis ushanantaqa quiquïmi escribimü.

22Pipis Teyta Jesucristuta mana cuyaq caqqa condenadu catsun. ¡Teyta Jesucristu cuticallämï!

23Teyta Jesucristu alli queninwan yanapecuyäshï. 24Jesucristullaman creyicoq carmi, cuyayarniqui llapequicunata saludecuyaq. ⌞Tseno catsun.⌟

2 CORINTIOS

Corinto marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu ishque caq cartaconqan

Que cartataqa Pablu apatserqan, Corinto marcacho waquin creyicoqcuna Pablupa contran sharcucurcushqa cayaptinmi. Tseno contranqa sharcushqa cayarqan, juc marcacunapita mana alli yachatsicoqcuna chëcur, 'Pabloqa manam apostoltsu" nir, willapäyaptinmi.

Tsemi Pablu ewarqan imano quecayanqantapis musyananpaq, peru quejaquita tarirmi, ras cuticorqan. Tseno cutirirmi, shonqunchoqa tse creyicoqcunapaq allapa llaquerqan. Tsemi shonqun mana nïcuptin juc cartata allapa waqariryan escribircur Titutawan apatserqan (2 Cor 2.4, 7.8).

Titu cutirirnam, alli novedatana willacurerqan (7.6-7). Tsemi cushicur que cartata Pablu apatserqan, tseta leyirïcur tse apostol Pablupa contran yachatsicoqcunata sitiunman churayänanpaq (2.5-10), y Pabluta rasonpa apostoltano reconosiyänanpaq. Tsetam chunca, chunca notificarqan.

Jina willaparqanmi Jerusalencho creyicoqcunapaq ofrendata ellurëcayänanpaqpis (8.1, 9.15).

Pablupa saludaquinin

1 [1]Noqa Pablum Diospa boluntaninrecur, Teyta *Jesucristupa apostolnin cä. Tsemi wauqintsic Timoteuwan que cartata escribiyämü, Corinto pueblucho y Acaya probinsiacho Diosman creyicoq wauqicuna y panicuna.[a] [2]*Dios Yayantsic y Teyta Jesucristuntsic alli queninwan yanapecuyäshï shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Ima sufrimientucunachopis Diosnintsicmi shoqamantsic

[3]Alabecushun Jesucristupa Papänin Dios Yayantsicta, porqui pëqa allapa ancupäcoq Papämi y shoqacoq Diosmi. [4]Pemi shoqamantsic imapis nacaquinintsiccunacho, tsenolla noqantsicpis nacacoqcunata shoqecushun sufrimientuncunacho. [5]Sitsun Teyta Jesucristurecur nacaquicunata pasashun; Teyta Jesucristoqa masmi shoqamäshun. [6]Noqacunaqa sufricayä callpatsashqa y salbacushqa cayänequipaqmi. Sitsun Diosnintsic callpata qoyämanqa, tsenollam qamcunatapis callpata qoyäshunqui noqacuna sufricayanqäno sufrirpis, pasensiacur alli firmi tsaracuyänequipaq. [7]Qamcunapita noqacuna allapam marcäcuyä, porqui noqacunano sufricayanqequipitam Diosnintsic shoqayäshunqui.

---

a 1.1 Hch 18.1.

8Wauqicuna y panicuna, Asia nasioncho quecarnin, allapa sufriyanqäta musyayänequitam munä. Allapa sufriquicunam noqacunapaq quecorqan. Manam callpäpis carqannatsu awantanäpaq, y manam cawetapis pensarqänatsu.*b* 9Pensaquicayarqä wanïnïcuna janäcunachona quecanqantam, peru mä tseqa canaq wanushqacuna cawaritseq Diosllamanna mas marcäquita yachacuyänäpaqmi, y quiquïcuna yarpäyanqäcunaman mana marcäcuyänäpaqmi. 10Tsepinmi Diosnintsic librayämarqan wanïpita, y cananpis tsenollam librayämanqa. Tsemi noqa marcäcü imepis equepis librayämänanta. 11Peru tseno librayämänanpaqqa "Yanapecayämë" Teyta Diosnintsicman mañacurnin, llapan nunacuna noqacunapaq mañacuyaptinnäqa, atscaq nunacunam jina Diosnintsicta "Grasias" niyanqa pe yanapecayämanqanpita.

Corinto marcaman imanir Pablu mana ewanqanta willacun

12Peru imano ecano carpis, cushicuyä consensiäcuna limpiu canqantam. Porqui qamcunacho quecarmi, mecho tsecho quecarpis, Dios munashqanno portacuyarqö. Tsenoqa cayarqö manam quiquïcunapa yachaq quenïcunarecurtsu, sinoqa Teyta Diosmi alli queninwan yanapayämarqon tseno cawacuyänäpaq. 13Llapan cartäcunachopis manam mana cäyipaqtatsu escribicamü; antis llapantapis alli cäyiyänequipaq caqta marcäcurmi, cartaquecayämü. 14Peru sitsun noqacunapaq mana llapanta cäyiyarqonquitsu; munä imecarpis llapanta cäyiyänequitam. Tsenam Teyta Jesucristu que patsaman cutimuptin noqacunapaq qamcuna allapa cushicuyanqui. Tsenollam noqacunapis qamcunapaq allapa cushicuriyäshaq.

15Tseno marcäcäyämanquequita musyarmi, qamcunaman watucayaqniqui shamita munarqä; tsenopa ishque cuti watucayarniqui imallachopis yanapariyänaqpaq. 16Macedonia marcaman shamurmi, qamcunamanraq bisitayaqniqui yecamita yarparqä. Tsenollam jina Macedoniapita cutirpis, qamcunamanraq yecamita pensarqä, tsenopa Judea marcaman cutinäpaq yanapecayämänequipaq.*c* 17¿Qamcuna pensayanqui quiquïpa munenïllapita tseno pensanqätacu; o "Aumi" nir, o "Manam" nir, jucta wacta pensaquicanqätacu? 18¡Manam tsenotsu! Teyta Diosmi musyan jucta wacta "Aumi" nir, o "Manam" nirpis, mana parlanqäta. 19Porqui Silvanu, Timoteu y noqam willapäyarqaq Jesucristupaq. Tse Cristoqa manam nunacunano jucta wacta pensaquicaqtsu; sinoqa Diospa tsurin carninmi, Cristoqa juc parlacoqlla.*d* 20Jesucristullachomi Diosnintsicpis llapan änimashqantsicta cumplin. Tsemi Diosnintsicta alabarpis, "Amen, tseno catsun" nintsic Jesucristurecur. 21Teyta Diosmi noqacunatapis y qamcunatapis Jesucristuman creyicoq caqcunataqa patsacäratsimarqontsic pellapaqna canantsicpaq. 22Tsemi *señalaramaqnintsic cuenta *Santu Espiritunta shonquntsicman churarqan. Tseqa garantia cuentam quecan änimanqantsicta chasquinapaq.*e*

23Teyta Diosmi musyan imanir Corinto marcaman manaraq shamonqäta. Shamüraqtsoqa mana llaquitsiyänaqrecurmi. 24Noqacunaqa manam ecsijiyaqtsu "Quenomi marcäcuyänequeqa" nirnin, antis munayäqa cushishqa cayänequipaq

b 1.8 1 Co 15.32. **c 1.16** Hch 19.21. **d 1.19** Hch 18.5. **e 1.22** Ef 1.13.

yanapeniquicunatam, porqui qamcunaqa marcäquiniquicunacho alli patsacashqanam cayanqui.
2 [1]Tsemi mana llaquitsiyänaqrecur, qamcunaman bisitayaqniqui shamita munarqötsu. [2]Qamcunata noqa llaquitsiyapteqqa, ¿pinataq cushitsimanqa! Masqui yarpäcurcuyë, qamcunachochiri cushiquitaqa tarishaq, wauqicuna. [3]Tsenoqa cartacamorqä[f] manam chäramuptï llaquitsiyämänequipaqtsu, antis chäramuptï cushicunantsicpaqmi; porqui noqa cushishqa captïqa, qamcunapis cushishqachiri quecayanquiman. [4]Tse cartata escribimunä witsanqa allapa llaquishqam shonqücho quecarqä y escribicamuptïpis asta weqepis shicwaramorqanmi. Peru imano carpis allapa cuyayanqaqta musyayänequipaqmi cartacamorqä, y manam llaquitsiyänaqpaqtsu.

Pablu perdonecun mana alli ruraqnincunata

[5]Pipis llaquitsimaqnïqa manam noqallatatsu llaquitsimashqa, claru parlaquichoqa qamcunatapis llapequicunatam llaquitsiyäshushqanqui. Tsetaqa niyaq mana allapa sienticuyänequipaqmi. [6]Noqa musyämi tse nunata llapequicuna sitiunman churecayanqequita, peru tsellachona jaqiriyë. [7]Y perdonecur callpata qor yanapecuyë. Paqtam llaquishqa puricaqta imapis pasecanman. [8]Tsemi llapequita rogayaq yape shumaq cuyaquiniquicunawan tratayänequipaq. [9]Que asuntutaqa punta caq cartächopis niyarqaqnam. Tsetaqa escribimorqä cäsuyämanqequita o mana cäsuyämanqequita musyanäpaqmi. [10]Qamcuna pitapis perdonayaptiqueqa, noqapis perdonecushaqmi; sitsun conträ imatapis rurashqa canqa, noqaqa perdonecushaq Teyta *Jesucristupa jutinchomi qamcunarecur. [11]Tsenopam diablu bensimäshuntsu, porqui noqantsicqa allim musyantsic diablu pantatsimenintsicta munashqanta.

Troade marcapita Pablu llaquishqa pasaconqan

[12]Troade marcaman Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacur chäratsiptïmi, atscaq nunacuna allapa cushicur chasquicayämänanpaq Dios permiticorqan.[g] [13]Peru tseno captinpis, noqaqa shonqücho manam cushishqatsu quecarqä; sinoqa wauqintsic Tituta mana tarirmi, allapa llaquerqä. Tsemi pecunapita despidiquicur Macedonia marcaman pasacorqä.

Jesucristu yanapamashqam imeca mana allitapis ushacätsintsic

[14]"Grasias" nicushun Teyta Diosnintsicta, porqui pemi permitin noqantsicrecur imeca perfumi caruman pucutaqno pepa willaquinin memanpis tsemanpis chärinanpaq. Tsenoqa yanapamantsic Teyta Jesucristuntsicwan imepis allicho yarqunapaqmi. [15]Porqui noqantsicqa Jesucristurecurmi Teyta Diosnintsicpaq cantsic imeca *insiensiu pucutaqno. Jina tse pucutaqnollam cantsic salbacushqa y mana salbacushqa nunacunapaqpis. [16]Tse mana salbacushqa caqcunapaqqa, wanushqacunanomi asyantsic. Peru salbacushqa caqcunapaqqa, allapa shumaqmi pucutecuntsic. ¡Queqa allapa sasam rurarcunäpaq yo! [17]Noqacunaqa manam waquin nunacunanotsu qelleta ganayänäpaq Diospa willaquininta willapäcuyä; sinoqa Teyta Jesucristu-

f 2.3 Parlaquican jucnin caq cartacho piñapäcachanqanpaqmi. **g 2.12** Hch 20.1.

wan jucnolla carninmi, Dios cachayämashqa captin, pepa nopancho rason caqllata parlayä.

Diosnintsic änimashqantsicpaq willaquicuna

3 [1]¿Acasu noqacunaqa yapecu quiquïcuna alabacurnin qamcunman sharëcayämü? ¿Acasu waquincunanocu recomendasion cartäcunawan shayamü? ¿O waquincuna allipa chasquiyämänanpaqcu cartequicunata ashiyä? [2]Tse recomendasion cartaqa qamcunam noqacunapaq cayanqui, y alli portacuyanqequim shonqücunacho escribishqa cuenta quecan. Y tseno portacuyanqequita llapan nunacunam musyayan. [3]Qamcunaqa cayanqui Teyta *Jesucristupa cartan cuentam, y noqacunanam cayä tse cartacuna puritseq cuenta. Tse cartaqa manam lapiseruwan escribishqatsu, sinoqa cawaq Diospa *Santu Espiritunwan escribishqam. Manam rumipita tablacho escribishqatsu, sinoqa nunapa shonquncho escribishqam.*h*

[4]Tsecunataqa niriyaq Jesucristurecur Diosman marcäcurninmi. [5]Manam noqacunaqa quiquïcunallapitaqa imatapis rureta puediyätsu; imapis rurayashqäcunaqa Diospitam shamun. [6]Pemi yachatsiyämashqa mushoq *contratupaq yachatsicur sirwicoq cayänäpaq. Tse contratupaq yachatsicurnenqa, manam niyä "¡*Leyta cäsï, sinoqa wanunquim!" nirtsu; sinoqa niyä "¡Santu Espirituta cäsï!" nirninmi. Porqui escribishqa leyqa wanïllamanmi pushacun, peru Diospa Espiritumi siqa cawatsicun.*i*

[7]Rumicho escribishqata Moises apamonqan leymi allapa espantepaq carqan. Asta Moisespa qaqllantapis chipapäcuptin, manam *israel nunacuna riqueta puediyarqantsu. Tseno quecarpis, ichicllapa ichicllapam tse chipapënin ushacärerqan. Si wanïman pushacoq ley tseno espantepaq carqan, [8]¡imano shumaqnaraq queconqa Diosnintsicpa mushoq contratunpaq Santu Espiritu musyatsimanqantsic! [9]Masqui yarpäcurcuyë: Si condenamaqnintsic ley allapa espantepaq tsepin carqan, ¡imano mas shumaqraq queconqa juclaya ticratsimaqnintsic willaquinäqa! [10]Tse une tiempu espantaquipaq shamoq leywanqa, manam ni ichicllapis iwalantsu quelaya espantepaq alli willaqui musyanqantsic. [11]Si pocu tiempulla durareq leypis, tseno allapa espantepaq quecaptenqa, ¿imano shumaqraq queconqa wiñepa wiñenin mana ushacaq alli willaqui musyarenqantsicnäqa!

[12]Tsemi noqacunaqa que espantepaq alli willaquiman marcäcurnin, ichicllapis mana mantsacurishpa willacuyä. [13]Une tiempu qaqllanta Moises shucupacurcoqnotsu manam noqacunaqa shucupacuyä. Pemi qaqllancho chipapë ushacänanta israel nunacuna mana ricayänanpaq shucupacurcorqan.*j* [14]Tse israel nunacunaqa, chucru shonqun cayarqan. Tsenomi cananpis Diosnintsicpa une caq contratunta leyir cäyiyantsu, nawincuna tsapashqa cuenta captin; peru nawincunaqa quichacärin Teyta Jesucristuman creyicuyaptinllam. [15]Canancamapis Moisespa librunta leyir manam salbasionpaq rasonpa caqta cäyiyantsu, cäyiquinincuna tsapacashqa cuenta captin. [16]Peru Jesucristuman pipis creyicuriptinmi siqa, tse cäyiquinincuna quichacärin. [17]Pëqa jucnollam Santu Espirituwan quecan. Y Santu Espiritum

h 3.3 Ex 24.12; Jer 31.33. **i 3.6** Jer 31.31-34. **j 3.13** Ex 34.29-35.

noqantsiccho quecar, imapitapis librina canantsicpaq yanapamantsic. 18Tsemi noqantsicpis qaqllantsic tsapacashqa cuenta mana captin, Teytapa alli queninta juc espeju cuenta nunacunata ricatsintsic. Y quiquin Teytantsicmi Santu Espiritunwan yanapamashqa ichicllapa ichicllapa quiquin espantepaq Teytano juclaya alli nuna ticraquicantsic.[k]

***Jesucristupaq willacoqcuna**

4 1Noqacunaqa manam ichicllapis utinäyätsu salbasionpaq alli willaquita willacurnin, porqui Teyta Diosmi cuyayämarnï tseta willacuyänäpaq churayämashqa. 2Tsemi noqacunaqa dejariyarqö paquellapa melanepaq rurenïcunata. Y manam tuquinopatsu nunacunata creyitsita munarnin engañecayä. Antis noqacunaqa rasonpa caqllatam parlayä y Teyta Diosmi tseta musyan. Tsemi pipis parlayanqäman marcäcuyänan. 3Salbasionpaq alli willaquicuna willacuyanqämanqa creyicuyantsu condenasionman euquicaqcunallam. 4Tseno mana creyiyaptinmi, que patsacho mandacoq diablu upa cuentata ticraratsiyashqa allapa puedeq Teyta Jesucristupa actsi cuenta alli willaquinintapis mana cäyiyänanpaq. Porqui Jesucristullachomi imano Teyta Dios canqantapis musyarintsic. 5Tse willaquita willayarniqui, manam munayarqä noqacunata cäsuyämänequitatsu. Antis willayarniqueqa munayarqä Jesucristuta cäsucuyänequitam y perecur sirweqniquicunatanolla ricayämänequitam. 6Porqui que patsa paqasllachoraq caquicaptin "Actsi catsun"[l] neq Teyta Diosmi Jesucristupa alli willaquininta shonqücunaman churamur juclaya nunata ticraratsiyämashqa. Tsemi waquin nunacunapis musyariyanqa Jesucristullacho Teyta Diospa alli quenin quecashqanta.

Nacarpis marcäquinintsiccho tsaracushun

7Peru Teyta Diosnintsicmi allapa baleq caqcunata shonqücunaman churamushqa, allpa mancanolla quecayaptïpis. Tsemi nunacuna musyayanqa alli willaquinin Teyta Diospa poderninpita cashqanta, y mana noqacunallapita cashqanta. 8Tsemi ima eca pasayämaptinpis ishquiyäraqtsu. Llaquiquicuna chämuptinpis tsaraquicayämï. 9Chiquir qaticachäyämaptinpis, Teyta Diosqa manam jaqiyämantsu. Maqayämarnïpis, manaran wanuratsiyämanraqtsu. 10Meta tseta ewarninpis, siemprim cuerpücunacho Jesucristu nacanqanno nacar puricayä. Tsenopam Jesucristu noqacunacho cawanqanta nunacuna musyariyanqa. 11Porqui noqantsicqa Jesucristurecorqa wanurinantsicpaqpis listum quecantsic. Tsenopa que wanucoqlla cuerpuntsiccho Jesucristu cawecanqanta ricatsicunantsicpaq. 12Tsenomi noqacunaqa jiparcuryan quecayä, qamcunana juclaya cawaquicho cayänequipaq.

13Diosnintsicpa palabranmi queno escribirëcan: "Creyiquinïrecurmi parlä"[m] nir. Tsenollam noqacunapis tse creyiquinïcunaman marcäcurnin willapäcuyä. 14Tsenoqa willapäcuyä Teyta Jesucristuta Diosnintsic wanushqanpita cawaritsimonqanta musyarninmi. Tsenollam noqantsictapis pewan quecaqtaqa wanurishqapis cawaritsimäshun, y llapantsictam apacamäshun pewan juntu cawacuna-

k 3.18 Ro 8.29; Gl 4.19; 1 Jn 3.2. **l 4.6** Gn 1.3. **m 4.13** Sal 116.10.

paq. 15Qamcunapa bienniquicunapaqmi
ima eca pasashqapis quecayä. Tsenopam
mecho tsechopis nunacuna Teyta Diospa
alli queninta musyayanqa, y “Grasias”
nir, alabayanqa.
16Tsemi auquinye shamuptinpis,
qelanäyätsu; porqui Teyta Dios
yanapayämaptinmi waran waran
tullücuna mas ancash ancash quecan.
17Que patsacho nacanqantsiccunaqa
pasareqllam. Tseno nacanqantsiccunapi-
tam Teyta Diosnintsic waran waran
shumaq wiñe cawaquinintsic
qoycamäshun. 18Porqui noqantsicqa
shuyaquicantsic manam cawecar
ricanqantsiccunallatatsu; sinoqa mana
ricanqantsic caqcunatam. Cawecar
ricanqantsic caqcunaqa manam
wiñepaqtsu, peru mana ricanqantsic
caqcunam siqa wiñepa wiñenin mana
ushacäcoq caconqa.

Sielucho juc mushoq
cuerputa chasquinapaq

5 1Que patsacho quecashqam imeca
rämada wayino ushacäreqlla
cuerpuntsic quecan. Peru wanurishqaqa
Teyta Diosnintsicmi mushoq cuerputana
sielucho cawanantsicpaq qoycamäshun.
Tse cuerpuntsicqa mana nunca ushacaq
wayinomi canqa. 2Tsemi que patsacho-
raq quecarnin, llaquicurnin quecantsic,
y allapam munantsic tse mushoq
cuerputa mena sielucho chasquirita. 3Y
que etsantsic ushacäriptinpis, tse
mushoq cuerpuwanqa alli cösa ropashqa
cuentanam quecashun. 4Que ushacäreq
cuerpuntsicllawanraq quecarmi,
imecatapis sufrir llaquintsic. Peru
wanurir que cuerpuntsicta jaqirir,
almallana queta manam munantsictsu;
sinoqa munantsic mushoq cuerpuyoqna
quetam. Y ushacäreqlla cuerpuntsic
wiñepa wiñenin caweyoq ticrarinantam.
5Tseno canantsicpaqmi Teyta Diosnin-
tsic camamashqantsic. Y *Santu
Espiritunmi musyatsimantsic tseno
caweyoq canantsicpaq cashqanta.
6Tseno cawanantsicpaq cashqantam
marcäcuntsic. Y que ushacäreqlla
cuerpuntsicllawanraq quecarmi, Teyta
Diosnintsic quecanqan sielupita carulla-
choraq quecantsic. 7Tsemi cananqa
riqueta puedintsictsu Teyta Diosnin-
tsicta. Unicoqa peman marcäcurninllam
quecantsic. 8Peru marcäcuntsicmi tseno
canapaq cashqanta. Tsemi munantsic
wanuquicur que ushacaq cuerputa
jaqirir, Teytantsic quecanqanman mena
chärita. 9Tserecurmi wanurninpis o
cawarninpis, Teyta Dios munashqanno
caweta munayä; 10porqui llapantsicmi
*Jesucristupa nopanman chäshun
jusgamänantsicpaq. Petam que patsacho
cawecar allita ruranqantsicta o mana
allita ruranqantsicta cuentata qoshun.*n*

Alli pasaquicho
cawacunapaq willaquicuna

11Tsemi Teyta Jesucristullata
respetana cashqanta musyarnin,
nunacunata imecanopapis willapëta
tïrayä. Teyta Diosmi musyan imano
cayanqäta. Y marcäcuyä qamcunapis
imano cayanqäta musyayänequitam.
12Tseno niriyapteq, capas pensayanqui
quiquïcunapaq yapena alabacur
carëcayanqäta. ¡Manam tsenotsu! Antis
munayä noqacunapita cushicur, tse
mana alli yachatsicoqcunata
contistayänequitam. Porqui tse nunacu-
naqa alli tucurcurmi shayämun,
shonquncunachoqa mana alli penseyoq
quecarnin. 13Sitsun tseno yachatsicu-
yaptï “Locum” niyäman, Diospaqre-
curmi “Locu” nishqapis cayä; peru claru

n 5.10 Ro 14.10; 2 Ti 4.1.

parlaquichoqa sanum quecayä
qamcunata yachatsir yanapayänaqpaq.
14Teyta Jesucristu cuyamanqantsicre-
curmi peta shonqucurcur munashqanno
cawantsic. Jesucristum llapantsicpaq
wanorqan. Tseta musyarmi, llapantsic
wanushqa cuentano ticrarerqontsic.
15Rasonpam Cristoqa wanorqan
llapantsicpaq. Tsemi wanushqa cuenta
quecarnin, quiquintsicpa munenintsic-
taqa manana rurashwannatsu; sinoqa pe
munashqanllatanam rurashwan. Porqui
tsepaqmi wanurir cawarimushqa.
16Tsemi mana creyicoq nunacunanoqa
pipaqpis llutaqa pensayätsu. Unemi si,
noqacunapis mana creyicoq nunacu-
nano Jesucristupaq llutata pensayarqä.
Peru cananqa mananam tsenonatsu
pepaq pensayä. 17Tsemi pipis Jesucris-
tuwan juc shonqunolla carqa,
yuricurishqa wamra cuenta ticrarin.
Mananam unenonatsu canqa; sinoqa
juclaya nunanam canqa.*o* 18Tseno
juclaya quemanqa Teyta Diosmi
ticraratsimantsic. Pemi Jesucristurecur
chasquimarqontsic pewan jucnolla
canantsicpaq, y tsenollam mandaman-
tsic pewan jucnolla cayänanpaq llapan
nunacunatapis willapäcunantsicpaq.
19Teyta Jesucristum wanininwan llapan
nunacunapa jutsanta mana caqpaq
churarïcur Teyta Diosnintsictawan
amishtatsimarqontsic. Tsemi noqacu-
nata encargayämashqa tse willaquita
pitapis metapis willapäyänäpaq.
20Noqacunam Teyta Jesucristupa
cachancuna cayä, y quiquin Teyta
Diosmi permitin willapäyänaqpaq.
Tsemi Teyta Jesucristupa jutincho
roguecuyaq, Dioswan amishtayänequi-
paq. 21Jesucristoqa manam jutsayoqtsu
carqan, sinoqa jutsantsicrecurmi Teyta
Diosnintsic ricarqan jutsayoqtano,
tsenopa noqantsicta Jesucristurecur
pepa nopancho allipa ricamänantsicpaq.

6 1Teyta Diospa willacoqnincuna
carninmi, roguecuyaq: Ama mana
caqpaq churayëtsu tse alli queninta
Teyta Dios musyätsiyäshunqequita.
2Pemi queno nimantsic palabrancho:

> “Alli tiempuchomi mañaquiniquita
> wiyarqoq,
> y salbaqui junaqcunachomi
> yanaparqoq”*p* nir.

Tsemi noqapis niriyaq: Mañacuyapti-
queqa, canantämi Teyta Diosnintsic
salbecuyäshunqui.

Portaquininwan Pablu ricatsicun alli yachatsicoq canqanta

3Yachatsicuyanqäta mana despres-
yayänanpaqmi noqacunaqa pitapis ni
imacho ofendiyäshaqtsu. 4Ima
rurenïcunachopis shumaq portacurmi,
Diospa sirweqnin cayanqäta ricatsicuyä.
Tsemi ima sufrimientucunata pasarpis,
nesidacunacho y jipaquicunacho carpis,
shumaq pasensiacur quecayä.
5Maqayämaptinpis llawirätsiyämaptin-
pis, conträcuna shäricurcuyaptinpis,
allapa uryarmi, punï mallaqpis,
pachäcuna waqecaptinpis, willapäcur
puricayä.*q* 6Tsenollam juclaya shonqu-
yoq carnin, pitapis metapis cuyayä,
pasensiacuyä, ancupäcuyä y rason
caqllata parlacuyä. Tseno
cawacuyänäpaqqa *Santu Espiritum
yanapecayäman. 7Tsenoqa portacuyä
Teyta Diosnintsic poderninwan rasonpa
caqllata yachatsicuyänäpaq
yanapayämaptinmi. Tseno alli
cawaquinïcunawanmi noqacunaqa
defendicuyäshaq, y pitapis
pärapuyäshaq. 8Tseno portacuyaptï me

---

o 5.17 Jn 3.3-7; Gl 6.15; 1 P 1.3, 23. **p 6.2** Is 49.8. **q 6.5** Hch 13.50; 16.23; 17.5; 19.23-41.

nunacuna öra alabarayäman öranam ofendiyäman. Öram alli shimincunawan parlapäyäman; öraqa wasäcunam rimarëcayan. Asta öraqa ulipaqmi churarayäman rasonpa caqta yachatsiquicayaptïpis. 9Asta mana reqishqapaqmi churarayäman reqishqa quecayaptïpis. Wanutsiyämeta munecayaptinpis puricayäran, maqayämarnïpis manaran wanuratsiyämanraqtsu. 10Llaquishqano quecarpis, shonqücunachoqa cushishqam quecayä, wactsalla carpis, atscaq nunacunatam ricuyätseq cuenta Diosnintsicpaq yachecatsiyä. Mana imäyoqmi cayä, peru llapanyoq cuentam quecayä.

11Corinto marca wauqicuna y panicuna, rasonpa caqllatam mana mantsacurishpa shonqücunacho llapan sientiyanqäta willecuyaq. 12Qamcunapita mana ni imatapis pacarashpam shonqücunacho allapa cuyecuyaq. Qamcunatsunchi siqa meparesi manana cuyayämanquinatsu 13Tsemi juc tëta tsurinta rogaq cuenta mañecuyaq noqacuna qamcunata llapan shonqücunawan cuyayanqaqnolla qamcunapis cuyayämänequipaq.

Noqantsicqa cantsic Diospa *templun cuentam

14Ama juc shonqunolla cayanquitsu Teyta Jesusman mana creyicoqcunawanqa. Tseno carqa, ticrariyanqui imeca yuntata mana majantawan yuguicushqanomi. Alli ruraq nunaqa manam juc shonqunolla cayanmantsu, mana alli ruraqcunawanqa, porqui actsipis manam juntacäyantsu paqaswan. 15Manam Teyta *Jesucristuwan diablupis cäyinacuyantsu; tsenollam jina Diosman creyicoqcunapis mana creyicoqcunawan cäyinacuyantsu. 16Diosnintsic noqantsicwan captinmi, pepa templun quecantsic, y manam juccunataqa adorashwantsu. Teyta *Diospa palabranchomi queno nimantsic:

“Cawashaqpis, purishaqpis
qamcunawanmi.
Y noqallam Diosniquicuna cashaq.
Y qamcunam noqallapaq cayanqui”[r]
nir.
17 Jina quenopis ninmi Teyta
Diosnintsic:
“Tse mana alli rurenincunapita
raquicacuriyë,
ni llutancunata yatayëtsu.[s]
Tseno cayaptiqueqa
chasquiyashqequim.
18 Y Papäniquicunam cashaq;
qamcunanam tsurïcuna cayanqui.”[t]
ninmi puedeq Diosniquicuna.

7 1Cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Diosnintsic tseno änimarnintsic nicamashqaqa juclaya shonquyoqna car, melanepaqcunata amana rurashuntsu, antis peta mantsacur respetarnin, almecuerpu mana jutsata rurashpa pellapaqna cawacushun.

Corinto nunacuna juclaya ticrariyan

2Cuyë wauqicuna y panicuna, ama qonqaquecayämëtsu yo, manam ni meqequitapis imanayarqoqtsu, ni jutsaman ishquitsiyarqoqtsu, ni imequicunata sacyayarqoqtsu. 3Quetaqa niyaq manam chiquiyarniquitsu, antis puntata niyanqaqnollam qamcunaqa quecayanqui shonqücunapa watun. Tsemi wanur cawarpis qamcunawan quecashun. 4Qamcunata marcäcuyarniquim, allapa cushishqa y callpa callpa quecä. Tsemi ima eca pasamaptinpis, cushicü.

5Troadepita Macedonia probinsiaman chärirpis, manam tranquilullaqa

---

r 6.16 Lv 26.12; Jer 32.38; Ez 37.27. **s 6.17** Is 52.11. **t 6.18** 2 S 7.14; Is 43.6.

cariyarqätsu, imecapis pasayämaptin. ¡Chiquiyämaqnïcunawan coleraqueqa, y waquincunapaq yarpacachëcunaqa! 6Peru llaquishqacunata cushitseq Teyta Dios yanapayämaptinmi, Titu chäramuptin allapa cushicuriyarqö. 7Manam Titu chëcamuptinllatsu cushicuyarqö. Masqa cushicuyarqö qamcunapita Titu cushishqa cutiramuptinmi. Pemi willayämashqa llaquiyämar ricarameta munecayanqequita y allapa pesacur yarpacachar noqapaq quecayanqequita. Tseta willecayämaptinmi masqa cushicuyarqö.

8Tse punta cartächo llaquitsiyarniqui piñapäyanqaqpita cananqa "¿Imapaqraq piñaparqä?" nir, manam yarpacachätsu. Änirpis, puntataqa pocu tiempulla llaquicuyanqequipita yarpacacharqämi. 9Cananqa allapam cushicü, peru manam tse llaquiyanqequitatsu cushï; sinoqa tseno llaquicur, Teyta Diosman cutiquicuyanqequitam. Teyta Diospa boluntaninmannomi tse llaquiquiniquicuna cashqa. Tsemi noqacunaqa mana ni ima mana allita qamcunapaq rurayarqötsu. 10Teyta Diospa boluntaninmanno mana alli rurenincunata llaquicur jaqirirmi salbasiontaqa tariyanqa. Tsemi tse llaquiquicunapita pesacunantsictsu. Peru Diospa boluntaninmanno llaquicur jutsancunata mana jaqerqa condenasiunmanmi ewayanqa. 11Teyta Diospa boluntaninmanno llaquicuyanqequi bienniquicunapaq quecushqa, ¿au? Tsetaq cananqa empeñu quecayanqui, disculpaquita ashicayanqui, tse nunapita allapa pesacur, mantsacur quecayanqui. Tsetaq imanopapis yarpacachar, tse nunata sitiunman churayarqonqui. Tsenopam mana culpayoqna quecayanqui. 12Tse punta cartäta escribimorqä manam tse ofendicoq nunallapaqtsu, ni ofendenqan nunallapaq yarparartsu; sinoqa Diosrecur noqacunapaqpis yarpacachäyanqequita waquin nunacuna musyayänanta munarninmi.

13Tseno cäsuyämanqequita musyarirmi, shonqücunacho allapa cushicuyarqö.

Peru tse cushiquipitapis masqa cushiquicuyarqö Titu qamcunapita allapa cushishqa cuticamonqantam. Petam tranquiluna cananpaq yanapayarqonqui. 14Mas puntatam qamcunapaq Tituta alabaparqä; y quiquin Titupis qamcuna alli cayanqequita musyarirnin, cuentatam qocurishqa mana uliconqäta. Noqaqa rason caqllata parlacoqmi cä. Tsemi canan qamcunapaq Tituta "Pecunaqa allapa allim" nenqä, rasonpa canqan musyacärin. 15Quiquin Titunäqa allapa respetiquicunawan peta cäsur chasquiyanqequita yarparcur, allapam cuyayäshunqui. 16Tsenollam wauqicuna y panicuna, noqapis qamcunaman marcäcur allapa cushicü.

Jerusalencho creyicoqcunapaq ofrendata elluyan

8 1Wauqicuna y panicuna, cananmi willariyashqequi Macedonia marcacho creyicoqcunata Teyta Diosnintsic alli queninwan imano yanapecuyanqanta. 2Tse wauqintsiccunam sasa tiempucunacho quecarpis, allapa cushicuyashqa wactsalla quecarpis, ricuno llapan boluntanincunwan ofrendecuyashqa. 3Quiquïmi musyä segun cayäponqanmanno, mana pipis obliguecaptin, qoyanqanta. Manam tsepis tsellatsu, mana quecayäpuptinpis, tsella caqnincunatapis qoycuyashqam. 4Tse elluyanqan qelletam allapa rogayämarnï niyämarqon creyicoqcunaman apayänäpaq.[u] 5Tseno

u 8.1-4 Ro 15.26.

rurayänantaqa manam noqacuna ichicllapis pensariyarqätsu. Diosnintsicta llapan shonqücunawan cuyarmi, noqacunata Diosnintsicpa boluntaninrecur marcäcayämarqan. 6Tsemi Tituta rogarqö qallanqan jinalla, tse yanapaqui ofrendata qamcunapitapis ellumunanpaq. 7Noqa musyämi qamcuna imachopis qepacho mana quedeta munayanqequita. Porqui qamcunaqa Diosman marcäcoqmi, willapäqui yachaqmi, alli musyaqmi, cuyacoqmi y imecachopis alli ruraqmi cayanqui. Tsetam noqapita yachacuyarqequi. Tsenolla que yanapaquichopis punta puntacho cayë.

8Manam malastsu mandayaq yo; sinoqa waquincunapis tseno cuyacur ofrendecayanqanllatam musyaratsiyaq, qamcunapis yanapacurnenqa, rasonpa cuyacoq cayanqequita ricatsicuyänequipaq. 9Qamcunaqa allim musyayanqui Teytantsic *Jesucristupa alli queninta. Pemi Dios quecar noqantsicrecur wactsaman ticrarerqan, tsenopa noqantsic wactsa quecar ricu cuentana canantsicpaq.

10Mä queta bienniquicunapaq willapäriyashqequi: Qamcunam ofrenda ellipaq yarpapätsicoq cayanqui, y manam yarpapätsicoqllatsu; sinoqa pasaq watam ganas ganaslla ellur qallecuyarqequi. 11Tsemi mä cananpis cayäpushonqequimanno ellicuyë; ama qallecurllaqa jaqiriyëtsu, sinoqa cushi cushi ellur qallayanqequinolla ushariyë. 12Diosnintsicqa ofrendantsicta capamanqantsicmanno llapan shonquntsicwan qoshqaqa cushicurmi chasquin. Pëqa mana caqpita qonequitaqa, manam munantsu.

13Porqui manam munätsu mana quecayäpushuptiqui, jucta yanapecur quiquiquicunaqa mallaqecho cayänequita; sinoqa iwalmi micushqapis mana micushqapis cayänequi. 14Cananchi qamcunapa quecayäpushunqui, pecunana pishipëcayan; ware warätinnam pecunapa cayäponqa, qamcunanam pishipëcayanqui. Tsenopam jucnintsic jucnintsic yanapanacur, iwallla bidata pasashun. 15*Diospa palabranpis quenomi nican: “Manam sobranqatsu atsca cosechaqpapis, ni pishipanqatsu ichiclla cosechaqpapis”[v] nir.

Corinto marcaman Titu ewan

16Teyta Diosnintsictam “Grasias” nï Titupaq. Pemi noqanolla Dios sentitsiptin, qamcunapaq yarpacachëcan. 17Pemi “Wauqintsiccunata watucaramï” nir, rogaptï, “Allim canqa” nir, äniramarqan; porqui quiquinpis cuyayäshurniquim allapa munarqon qamcunata ricariyäshiniquita.

18Titutawan juntum cachamü juc wauqintsicta. Tse wauqintsictam Teyta Jesucristuman creyicoq llapan wauqintsiccuna allapa alabayan salbasionpaq alli willaquita willapäcuptin. 19Manam tsepis tsellatsu, Teyta Jesucristuman llapan creyicoqcunam petaqa acrayarqon tse yanapaqui ofrendata aparcur ewayaptï yanaqäyämänanpaq. Tsenoqa rurashun Teyta Jesucristuta nunacuna alabayänanpaqmi, y cushi cushi yanapanacur canqantsicta nunacuna musyayänanpaqmi. 20Tsenopam pewan ewaptï pipis mana allita pensanqatsu, tse yanapaqui ofrenda ellicanqantsic qellepaq. 21Porqui noqantsicqa manam Diosnintsicpa nopanllachotsu alli ruraq quenintsicta ricatsicushun; sinoqa nunacuna nopanchopis alli ruraq quenintsicta ricatsicushunmi.[w]

22Jina pecunatawanmi juc wauqintsictapis cachamü. Petam quiquï reqï allapa

---

v 8.15 Ex 16.18. **w 8.21** Pr 3.4.

juclaya shonqu canqanta. Pemi canannäqa qamcunaman marcäcur allapa cushishqa shamun. 23Titoqa noqawanmi uryan bienniquicunapaq. Tse ishcan waquintsiccunataqa Diosman creyicoqcunam cachayämushqa. Pecunapis Teyta Jesucristu respetaqmi cayan 24Quecho creyicoqcuna musyayänanpaq, tse shamoq wauqintsiccunata allapa cuyarnin estimecuyë. Tsenopam musyayanqa qamcunapita alabaconqäta.

Creyicoqcunapaq ofrendata ellupäquicuna

9 1Wauqicuna y panicuna, Jerusalencho creyicoqcunapaq yanapaqui ofrendata elluyänequipaq caqtaqa, manam presisannatsu que cartacho niyänaq. 2Porqui noqa musyänam allapa yanapacoq cayanqequita. Tsemi Macedonia marcacho wauqintsiccunatapis alabayarniqui willarqö: "Acaya marca wauqintsicunam qanyan watapitana ofrendawan yanapacuyänanpaq listu quecayan" nir, y pecunapis cushishqam "Allim canqa" nir, munayan qamcuna dispuniyanqequino rureta. 3Peru mana qonqaquicuyänequipaqmi puntata que wauqintsiccunata qamcunaman cachamü, listu tsarecayänequipaq, paqtam alabayanqaqpeq mana allicho quedecatsiyämanquiman. 4Capasmi shamuptï, Macedonia marcapita juc ishcaq yanaqäyämanqa. Tse shamur, paqtam manaraq ofrendequicunawan listu quecaqta tarïcuyäshunquiman. Tseno carqa, imano penqaquipaqraq quecunman qamcunaman marcäconqä. Quiquiquicunapa qaqllequicunapitanäqa chispapis shicwanmanchi penqaquiwan. 5Tsecunata alli yarpäcurcurmi, que wauqintsiccunata puntätsimü watucayäshunequipaq, y änicuyanqequi ofrenda cotata ellur yanapayäshunequipaq. Tsenopaqa rasonpa bolunta bolunta ellïcäyanqequitam ricatsicuyanqui, y manam tacañu cayanqequitatsu.

Ofrendar ama llaquinäshuntsu

6Masqui yarpäcurcuyë queta: Pipis atscata muroqqa atscatam ellun; y pipis ichicllata muroqqa jina ichicllatam ellun. 7Tsemi pipis shonqun sientenqanmanno ofrendecutsun, peru ama malasqa obligayëtsu qonanpaq, porqui Teyta Diosnintsicqa cuyan cushi cushilla ofrendaq nunatam. 8Teyta Diosqa atsca atscatam bendisionninta qoycuyäshunqui, y manam imequicunapis pishenqatsu, antis sobra sobram canqa wactsacunata yanapecuyänequipaq. 9Teyta Diosnintsicpa palabranpis quenomi escribirëcan:

"Wactsacunatam cushi cushilla
yanapeconqa,
y alli quenenqa wiñepa wiñeninpaqmi"[x] nir.

10Tsemi murunantsicpaq muru qomaqnintsic, y micunantsicpaq cosecha qomaqnintsic Dios[y] atsca atscata bendisionninta qoycuyäshunqui, qamcunapis waquin nunacunata imachopis yanapecuyänequipaq. 11Tsenopam atsca imecayoqpis ticrarir, cushishqana alli shonqiquicunawan ofrendecuyanqui. Tsenam tse ofrendequicunata chäratsiyaptï, wauqintsiccuna y panintsiccuna Teyta Diosta "Grasias" niyanqa. 12Porqui que yanapaqui ofrendata wauqintsiccunaman y panintsiccunaman aparnin, manam apayäshaq nesidanincunallatatsu, sinoqa tse qareniquicunarecurmi Teyta Diosnintsicta atscaq nunacuna agradesiquicu-

---

x 9.9 Sal 112.9. **y 9.10** Is 55.10.

yanqa. 13Porqui tse ofrendata chasquirir, manam tse regaluta chasquiyanqanllapitatsu cushicuyanqa; sinoqa Teyta *Jesucristupa willaquininta cäsucur tseno rurayanqequipeqmi Teyta Diosta alabayanqa. 14Y allapa cuyayäshurniquim Teyta Diosta qamcunapaq mañacayämonqa perecur yanapecuyanqequipita. 15"Grasias" nicushun Teyta Diosnintsicta, porqui pemi allapa jatun qareta qoycamarqontsic; y tseta manam imanopa agradesiquita puedintsictsu.

Pablu defendiconqancuna

10 1Teyta *Jesucristu cuyacoq canqannomi noqapis alli quenïwan niyaq conträ caqcunata mana cäsuyänequipaq. Qamcunachoshi nicayan: "Pabloqa noqantsicwan carnin, mantsa mantsallam yachatsicun. Peru juc ladupitaqa puedeq tupämarnintsicmi cartacamun" nir. 2Ama yame cacoqta qallapecayämätsuntsu tse llutan yachatsicoqcuna, porqui "Pabloqa quiquinpa muneninllapitam yachatsicun" nicayämanshi. Listum quecä pecunata sitiunman churanäpaq. 3Anirpis nunallam cantsic, peru manam quiquintsicpa callpantsicwantsu pecunata areglashun. 4Antis quiquintsicpa callpantsicpa rantinmi Diosnintsicpa callpanwan areglashun. Tse callpaqa ima puedeqcunatapis usharinmi. Tse callpawanmi tse ulicur acusacuyanqanta usharishun. 5Tsenolla ushalishun Teyta Diosman creyicuyänanta pantatseq musyaq tuquinincunatapis. Noqancunaqa Diosnintsic yanapayämaptinmi yachatsicuyä, nunacuna llapan yarpenincunacho, Teyta Jesucristu munanqannolla peta cäsucur cayänanpaq. 6Qamcunata cäsucoq queta shumaq yacharatsiyarniqui, listum quecayä mana cäsucoqcunata qayapänäpaq.

7Qamcunaqa nunata jananllatam ricayanqui. Sitsun meqequipis Jesucristupa rasonpa cayanquiman, tseno carqa, cuentatam qocuyanquiman Teyta Jesucristupa alli willaquininta willacoq rasonpa noqacunapis cayashqäta. 8Tseno niptï, waquinniquicuna paqtam pensecayanquiman mandacoq tucoq quecanqäta. Tseno llutanta noqapaq pensayaptiquipis, Teyta Jesucristum poderninta noqaman churamushqa qamcunata cada junaq mas yanapayapteq, pe munanqanno cawayänequipaq. Y manam marcäquiniquicunata ushacätsinapaqtsu. Tsepita manam penqacütsu. 9Noqaqa manam cartacamü pensayanqequino mantsacätsiyeniquita munartsu. 10Tseno pensarmi, waquinniquicunaqa niyämanqui: "Pabloqa cartancunallachomi puedeq tupämantsic. Peru nopantsicchoqa manam shumaq parletapis puedintsu, ni allillaqa yachatsicunpistsu" nir. 11Tse parlaqcunaqa musyayanqa cartächo niyanqaqnolla chëcamur ruraptïmi.

Ama imatapis rurashuntsu alabacunantsicrecur

12Noqaqa manam iwalätsu tse quiquincunalla allapa alli cayanqanta alabacoqcunawan. Pecunaqa quiquincunallam alli cayanqanta alabacurnin, upa cuenta cayan. 13Noqaqa manam alabacütsu imatapis mana caqcunataqa; sinoqa quiquin Teyta Diosmi apostolnin cayänäpaq churayämashqa. Tsellatam alabacurishaq. Pemi munashqa qamcunacho apostolnin cayänäpaq. 14Manam mana caqcunataqa alabacuyätsu. Peru si Teyta Dios mandamaptinmi, pipis manaraq Jesucristupa alli willaquininta yachatsiyäshoqniquicuna chäyämuptin qamcunaman chätsimorqä. 15Manam alabacuyätsu juccuna yachatsicuyanqanpitaqa. Tsepa

rantinmi munayä mas willapäyeniquita peman masraq marcäcuyänequipaq. Tseno yachatsiyänaqpaqmi quecayä. 16Tsepitanam yachatsenqäcunata shumaq chasquïcuyänanpaq me tsepapis ewashaq Jesucristupa alli willaquininta musyatsicur. Peru siqa pipis mana chanqan marcacunapam ewashaq. Juccuna willacuyanqan marcacunamanqa manam yecushaqtsu "Noqam tse marcacunachopis yachatsicorqä" nir, mana alabacunäpaq.

17Teyta *Diospa palabran escribiranqanchopis ninmi: "Pipis quiquinpa rurenincunapita alabacunanpa rantenqa Diosnintsicpa rurenincunapita alabacutsun"[z] nir. 18Juc nuna quiquinman marcäcur nuna tuconqan manam imapaqpis balintsu. Peru balenqa Diosnintsic "Qamqa alli ruraq nunam canqui" nenqanmi.

Ulicurcur yachatsicoq apostolcuna

11 1¡Locucunano parlaptï o allicunata parlaptï ojala awantarayanquiman! Peru manaraq locucunano parlar mä quecunataraq niriyashqequi. 2Noqam y Teyta Diosmi munayä *Jesucristullata cuyayänequita. Tsemi willapäyarcoq Teyta Jesucristuwan juc shonqunolla cayänequipaq; y munä imeca donsella shipash nobiunllapaq cashqanno qamcunapis Teyta Jesucristullapaq cayänequitam. 3Imallatam llaquirïqa, tse Eva[a] engañaq culebra yupe mana alli yachatsicoqcuna engañecuyäshunequillatam. Tseno quecuptenqa, Teyta Jesucristullata llapan shonqiquicunawan sirwiyänequipaq änishqa quecarchi, juclayata pensacurcur pepita tumacäcuriyanquiman. 4Qamcunaqa Jesucristuman creyicushqana quecarpis, mana allicunata yachatsiyäshuptiquipis, rastaq cushicur creyiriyanqui. Tsemi juclayapa willapäyäshuptiquipis, "¡Achallau!" nir, chasquiriyanqui. ¡Y *Santu Espirituta chasquïcushqana quecarpis, ima supëtaraqchi munayanqui! ¡Y rasonpa caq alli willaquita wiyashqana quecarpis, imamanraqchi creyicurcuyanqui! 5Claru parlaquichoqa tse musyaq tucoq apostolcunapitaqa, noqam rasonpa apostolqa cä. 6Aunqui parleta mana yachaptïpis, yachenïqa manam pishintsu. Tsetaqa ricatsiyashqaq llapanchopis alli rurenïcunawanmi.

7Qamcuna allicho yarquyänequipaq, umillaquicuryan debaldilla Diospa alli willaquininta yachatsiyarniqui, ¿jutsallaquicorqötsuraq! 8¡Manam! Antis juc marcacunacho creyicoq mayintsiccunatam qellenincunata chasquiparqö qamcunata debaldilla sirwiyänaqpaq. 9Qamcunacho quecaptï imä pishiptinpis, manam "tsellä wacllä" nir, peqequicunata nanatsimorqötsu, porqui Macedonia marcapita chämoq wauqintsiccunam nesidälläta qoyämarqan. Tsemi qamcunataqa mana imatapis mañacuyarqaqtsu, y imepis manam mañayashqequitsu.[b] 10Quetaqa niriyaq rason caqllatam; y Jesucristum musyan mana uliconqäta. Noqaqa allapam cushicü yachatsicur mana cobraconqäpita. Y mecho tsechopis Acaya probinsiacho "Tsepitatsun cushicunqueqa" nicayämaptinpis, cushicushaqmi. 11¿Imanirtaq quecunata parlä! ¿Tseno parlä, qamcunata mana cuyayarniquitsuraq! ¡Manam tsenotsu, wauqicuna panicuna! Diosmi musyan qamcunata allapa cuyayanqaqta.

12Peru ima captinpis, tseno debaldilla willapäyarniqui siguishaqmi, manam gustuncunachoqa dejayäshaqtsu

z 10.17 Jer 9.24. **a 11.3** Gn 3.1-13; 1 Ti 2.14. **b 11.9** 2 Co 1.16; Fil 4.15-18.

pecunata noqatano cäsuyänequita, ni alabayänequita. 13Porqui tse apostol tucoqcunaqa ulicurcurmi, “Jesucristupa apostolninmi cä” nirnin, engañacur puriyan. 14Tseno cayanqanqa manam espantaquipaqtsu, asta quiquin diablupis shumaq *anjelmanmi ticrarin. 15Tsemi diablupa sirweqnincunapis, mana alli ruraq quecar, alli tucur puriyan. ¡Peru juc junaqmi rurenincunamanno castigashqa cayanqa!

Pablu imapis pasashqancunata willacun

16Yape niriyashqequi, wauqicuna y panicuna: Ama meqequipis pensayëtsu “Queqa locum” nirnin. Sitsun tseno pensayanqui mä wiyaräyämë noqapis locu tucurcur pecunano alabacaramonqäta. 17Manam Diosnintsictsu munan queno alabacaramunätaqa, sinoqa quiquïllam locu tucurcur alabacaramushaq. 18Imanollam quiquincunallapita locu cuenta alabacoqcunata wiyapäräyanqui, mä noqatapis wiyaräyämë tseno alabacaramonqäta. 19Qamcunaqa yachaq quecarpis, cushi cushillam tse locucunano parlaq nunacunata wiyapäräyanqui. 20Manam imapis qocuyäshunquitsu munenincunacho quecatsiyäshuptiquipis, ulipëcayäshuptiquipis, ni qelleniquicunata sacyaquicayäshuptiquipis, mana baleqpaq churecayäshuptiquipis, ni penqaquipaq allqutsecayäshuptiquipis. 21¡Tse mana alli yachatsicoq apotolcunano mana sufritsiyanqaqpitam penqacü! ¡Autaq ari, qamcunapaqqa mana sirweqtaq cayä!

Tse nunacunaqa imatapis rurayanqanpitam allapa alabacuyan. Tsemi noqapis locutucurcur, alabacaramü. 22Tse nunacunaqa alabacuyan “Hebreu castam cayä” nirmi. Noqapis hebreu castam cä. Jina “Israel castam cayä” niyanmi. Noqapis tse castapitam cä. Jina “*Abrahampa mireninmi cayä” nirmi, alabacuyan. Noqapis Abrahampa mireninmi cä. 23Pecunaqa “Jesucristupa sirweqninmi cä” nirmi, alabacuyan; peru noqaran mucho mejorqa Jesucristuta sirwï. Quetaqa niriyaq locu tucurcurmi. Pecunapitapis masmi uryecä. Pecunapitapis masmi carselcunachopis llawirarqö. Pecunapitapis masmi golpitapis chasquerqö. Atsca cutim wanïpitapis salbacorqö. 24Jina pitsqa cutim *israel nunacunapa autoridanincunapitapis, quima chunca isqon (39) latiguta chasquerqö.[c] 25Quima cutim alli buenu wiluquecayämarqan, y juc cutinam alli buenu tsampiquecayämarqan. Barcupis quima cutim biajecaptï lamarman undicarqan; y chucaru lamarpa chopin olachomi carqö juc paqas y juc junaq. Tsechomi casi bidäta oqrarqä. 26Atsca cutim caru marcacunapa ewashqa cä Diospaq willapäcur. Mayucunapis pasecaptï cäsim apamashqa. Suwacunapis marca mayïcunapis, y juc marca nunacunapis cäsim wanutsiyämashqa. Tsenollam bidäpis resgucho carqon, pueblucunacho puricaptï, tsunyaqcunacho puricaptï, lamarcunapa biajecaptï y ardella creyicoq tucoqcunawan quecaptï. 27Tsenollam uryarpis allapa sufrerqö, öra mana punurishpa, öra micushqa, öra mana micushpa, yacunarcuryan, mallaq mallaq alalecunacho ropapita pachapita pishipashqa.

28Y manam tsepis tsellatsu, que sufrimientucuna jananmanpis Teyta Jesucristuman llapan creyicoqcunapaq llaquiquiran waran waran acusaman. 29Wauqintsiccunapita o panintsiccuna-

c 11.24 Dt 25.3.

pita meqanpis pishipäcuriptinnäqa, allapam llaquicü; y tsenollam jutsaman ishquiratsiyaptinnäqa tranquilutsu carï. 30Peru noqa alabacorqa alabacurishaq pishipaq quenïcho imatapis japallaqa mana rureta puedenqällatam. 31Teyta Jesucristupa Papänin wiñepa wiñenin alabana Diosmi musyan que llapan niyancaq rasonpa cashqanta. 32Damasco marcacho quecaptïmi, rey Aretaspa gobernadornin täpatserqan wardiacunawan Damasco marcapa puncuncunata; tsepa yarqecamoqta presu tsariyämänanpaq. 33Peru tse marcapa murallancho bentanapam canastaman winarcayämarnï jaqman cacharcayämarqan. Tsenomi tse nunacunapa maquinpita safarnin eucorqä.

Pablupa rebelasionnincuna

12 1Manam ni pipis imata jorquntsu alabaconqanpita. Peru imano captinpis, willariyashqequi Diosnintsic rebelamar ricatsimashqanta. 2-3Chunca chuscu (14) watanam pasan Teyta *Jesucristuman creyiquicaptï, quima caq sielucho quecar ricacurenqa. Manam musyätsu ewarqa que cuerpuwantsuraq o almallatsuraq. Tsetaqa Diosllam musyan. Unicoqa musyä gloriacho quecanqällatam. 4Tsecho quecarmi, wiyecorqä espantaquipaq mana nunca wiyashqäcunata. Tse wiyanqäcunataqa pichopis parlacunäta Teyta Diosmi mana permitintsu. 5Que ricanqäcunapita willayarniqui mastam alabacaramüman; peru manam rurashaqtsu, alabacorqa alabacurishaq pishipaq quenïcho imatapis japallaqa mana rureta puedenqällatam. 6Munarnenqa, tse ricashqäcunata masllam alabapäriyaqman y tseno rurämän manam locu cartsu, porqui rasonpa caqllatam willariyaqman. Peru manam alabacamushaqtsu tse ricashqäcunapita. Porqui manam munätsu: “Taqe nunaqa manataq riqueninmannollatsu” nir, alabayämänanta. 7Tse rebelasioncho imecatapis ricanqäcunapita parlar mana yachaq tucunäpaqmi, Teyta Dios permiterqan diablupa cachan imeca etsächo casha nanatsimaqno jipatsimänanpaq. 8Que nacaquipita jorqaramänanpaqmi quima cuti rogacorqä Teyta Jesucristuta. 9Peru tseno rogacuptïpis, manam jorqamarqantsu; antis quenomi yasquimarqan: “Cuyarniquim qamtaqa yanapashqequi, y tsellapaqmi canqui; porqui podernïtaqa nunacuna ricayanqa pishipaq queniquicho yanapapteqmi” nishpa. Tsemi noqaqa pishipaq carpis cushicü. Tsenota ricayämarnïmi nunacuna cuentata qocuyanqa Teyta Jesucristu puedeq queninwan yanapamanqanta. 10Jina cushicümi pishipaq carninpis, ashayämaptinpis, imä pishiptinpis, chiquir qaticachäyämaptinpis. Teyta Jesucristurecorqa imeca equecatapis sufrishaqmi. Porqui mas pishi callpa canqä öram, Teyta Jesucristu mas callpayoqta ticraratsiman.

Corinto marcacho creyicoqcunapaq Pablu llaquicun

11Locucunano tuquita parlacurcunäpaqpis qamcunam causayanqui; porqui qamcunam noqapa biennïqa parlayanquiman carqan, quiquï parlanqäpitaqa. Porqui quericoqllapis tse musyaq tucoq apostolcunapitaqa mas allin caq apostolmi cä 12Qamcunawan quecarmi, ima nacaquita pasarpis, shumaq pasensiacushpa Diospa poderninwan espantaquipaq milagrucunata rurarqä. Tse ricayashqequim cäyitsiyäshunqui rasonpa apostol canqäta. 13Qamcunaqa manam ichicllapis menustsu cayanqui waquin creyicoq-

cunapita. ¡Unicoqa ichic menusqa cariyanqui qamcunata yachatsiyanqaqpita ofrendata mana mañapäriyanqaqllachomi! ¡Perdonecayämë tse ofensallätа!

14Yapemi listu quecä qamcunata watucayänaqpaq, y cananwanqa quima cutinam watucariyashqequi, peru que bespis manam imatapis mañayashqequitsu. Noqa manam shamü imequicunapis ushaqtsu, sinoqa qamcunarecurmi. Porqui tëtanmi imecatapis ellun tsurincunapaq manam tsurincunatsu. 15Tseno caqmi qamcunarecorqa llapan capamaqnïtapis gastashaq. Y salortapis oqrarishaq qamcunata yanapecayarniquim. Tseno cuyecayapteq, ¿manatsuraq qamcunaqa cuyarayämanquiman!

16Rasonpa caqllatam nïcuyaq: Manam ni meqallequipa peqallequicunatapis nanatsimorqätsu imequicunatapis mañapäyarniqui. Tseno captinpis, contra caqcunash nicayan "Tse Pabloqa engañunwanmi saquiapäyashorqonqui" nishpa. 17Mä canan nïcayämë: ¿Meqan nunallapis noqa cachamonqä imequicunatapis saquiayäshorqonquicu? 18Titutam rogarqä watucayäshoqniquicuna shamunanpaq. Jina petawanmi cachamorqä juc wauqintsictapis. ¿Titucu imequicunatapis saquiayäshorqequi? Tituwanqa juc shonqu y juc yarpellam cayä, y manachi tseno rurecuyäshunquimantsu carqan.

19Cuyashqa wauqicuna y panicuna, capas qamcuna cartäta leyirir, pensarëcayanqui noqacuna tseno niyarniqui defendicurëcayanqäta. ¡Manam tsenotsu! Teyta Diospa nopanchomi y Teyta Jesucristurecurmi allapa cuyayarniqui quecunata nïcuyaq, Teyta Diosman waran waran mas marcäcoq ticrayänequipaq. 20Masqa yarpacachä "Watucaqnincuna ewartsuraq mana alli cawaquicho quecaqta tarïcushaq" nirmi. Tseno cawaquicaqta taricuyarniqueqa feyupam piñapäcacharcuyashqequi. Ojala mana liryacushpa, mana chiquinacushpa, mana piñapänacushpa, mana quiquinpa bienninlla imatapis ashishpa, mana rimanacushpa, mana penqapänacushpa, mana musyaq tupänacushpa y mana wiyacoq quecayanquiman. 21Jina allapam yarpacachä "Yape watucaq ewartsuraq, mana alli rurenincunata manaraq dejaqta tarïcushaq" nir. Tseno captenqa, Teyta Diospa nopanchochi penqacushqa ticrarir, peqatapis aptarcuryan waqaquicushaq. Porqui qamcunaqa costumradu carmi, jutsata ruracurnin melanepaq cawaquicayanqui, y manam jaqiyanquitsu jucwan, jucwan punaquita y lluta bisyiquicunata.

Cartapa ushanancho willapäquicuna y saluduscuna

13 1Cananwanqa quima cutinam qamcunata watucayashqequi. "Ima asuntupis musyacashqa canqa, quimaq o ishcaq testigucunwanran."[d] 2Tsemi noqapis ishque cuti watucayaqniqui shamur tse llutan ruraqcunata piñapanqänolla, yape watucayaqniqui shamunäpaq canan carucho quecarpis, llapequita yape piñapäyaq. Sitsun canan shamurpis, tseno caquicaqllata tarïcuyashqequi, tsewan quima testigu cuentanam canqa. ¡Tsemi musyecayämanqueqa! 3Yaquinachi *Jesucristupa puedeq queninta noqacho riqueta munayanqui. Chëcamurmi musyatsiyashqequi, Jesucristoqa manam jutsayoq nunata mana catigashpaqa jaqirenqatsu. Sinoqa puedeq carmi,

d 13.1 Dt 19.15.

jutsayoqcunata condenanqa. 4Jesucristuta callpannaq nunatano *crusman clabepa wanutsiyashqa cayaptinpis, cananqa Diospa poderninwanmi cawecan. Tsenollam noqacunapis callpannaq cuenta quecayä, peru Teyta Dioswan jucnolla carninmi, pepa poderninta musyatsiyashqequi.

5Shonqiquicunata alli tapuyë ¿rasonpacu Teyta Jesucristuman marcäquicayanqui o manacu! Cuentata qocuyë ¿rasonpacu Teyta Jesucristu shonqiquicunacho yachecan o ardellacu Teyta Jesucristuman creyeq tucur quecayanqui! 6Ojala cuentata qoquicuyanquiman noqacunaqa mana ardella allish tucoq apostolcunano cayanqäta. 7Diostam mañaquicayä jutsata mana rurayänequipaq. Tsenoqa mañaquicayä manam rasonpa apostol canqäta reconosiyänequipaqtsu, sinoqa qamcunapis allita rurayänequita munarmi. Manam imanantsu conträ caqcuna “Manam apostoltsu pëqa” niyämaptinpis. 8Porqui noqacunaqa rasonpa caqpa faborninmi imatapis rurayä y manam uliquicunapa fabornintsu. 9Callpannaq carninpis, allapam cushicuyä Diospa poderninwan shumaq cawacuyaptiqui. Tsenollam Diosta mañaquicä llapan rureniquicunacho pe munanqanno portacuyänequipaq. 10Manaraq shamurninmi, que cartäta puntätsimü, chëcamuptï, apostol quenïman atenicur mana ollqu tupäyänaqpaq. Porqui Teyta Diosqa mandamashqa peman creyicoqcunata yanapanäpaqmi, y manam ushacätsinäpaqtsu.

11Cuyë wauqicuna y panicuna, cushi cushilla cabal nunana quecayë yo. Callpata qonacur juc shonqunolla shumaq cawacur quecayë. Tseno cacuyaptiqueqa cuyamaqnintsic y shumaq pasacunantsipaq yanapamaqnintsic Teyta Diospis qamcunachomi quecanqa. 12Llapallequi shumaq respetiquicunawan wacunacushpa saludanaquicuyë. 13Quecho quecaq llapan wauqintsic y panintsiccunam saludecuyäshunqui. 14⌞Teyta Jesucristupa alli quenin, Diospa cuyaquinin qamcunacho quecatsun y *Santu Espiritu jucnolla llapequicunawan quecatsun. ¡Tseno catsun!⌟

GALATAS

Galacia probinsiacho creyicoqcunaman apostol Pablu cartaconqan

Galacia probinsiaman chëcur Teyta *Jesucristupaq Pablu willapäcuptinmi, Jesucristuta nunacuna chasquïcuyarqan. Tsepitanam juc marcacunapana Pablu pasacorqan willacurnin. Tseyaqnam llutan yachatsicoqcuna Galacia probinsiacho quecaq creyicoqcunaman chäcuriyarqan llutancunata yachatsicur. Tse yachatsicoqcunam tse creyicoqcunata queno malas obligayarqan: “Jesucristuman creyicurpis, presisanmi costumbrintsic diacunata wardanantsic, (4.10) *Moises escribishqan mandamientucunata cumplinantsic, (4.21) y compañonnintsiccho *señalacunantsic” nir (6.12-13).

Asta Pablupaqpis “Manam apostoltsu” nirmi, tse yachatsicoqcuna nunacunata willapäyaq. Peru Pablutaqa manam imapis qocoqtsu tseno niyaptin. Pëqa mas yarpacacharqan Teyta Jesucristupaq rasonpa caqllata yachatsiquitam.

Tsemi Pablu que cartata escribircur apatserqan tse creyicoqcuna Jesucristupa alli willaquininllamanna marcäcur quecayänanpaq. “Porqui tsepita juc mas alli willaqueqa, manam cannatsu” nerqanmi. “Si pipis o noqapis o *anjelpis, juclayapa Jesucristupa alli willaquininta willayapteqqa, Teyta Dios maldisyicayämätsun” nerqanmi (1.8-9).

Pablupa saludaquinin

1 [1]Noqa Pablutaqa, apostol canäpaq, manam juc nunatsu churamashqa, ni cachamashqa, sinoqa Teyta *Jesucristum, y peta wanushqanpita cawariratsimoq *Dios Yayam. [2]Noqam, llapan wauqintsiccunawan Galacia marcacho quecaq creyicoqcunata saludayaq. [3]Dios Yayantsic y Teyta Jesucristuntsic yanapecuyäshï alli quenincho, alli pasaquicho cawacuyänequipaq. [4]Teyta Jesucristum alli queninwan jutsantsiccunarecur wanorqon Dios Yayantsic dispunishqanmanno, que patsacho mana alli yarpenintsiccunapita libramänantsicpaq. [5]¡Diosnintsicta llapantsic imeyaqpis alabashun! ¡Tseno catsun! ¡Amen!

Juclaya yachatsiquita ama chasquiyanquitsu

[6]Jesucristupa alli queninrecurllanam qamcunaqa acrashqa cayanqui. ¿Y tseta qonqaquicurcu juclaya willaquimanna creyiquicayanqui! Tsemi tseta musyarir imano quetapis puedïtsu. [7]Tse willacuyanqanqa manam rasonpa caq alli

willaquitsu. Sinoqa tse yachatsicoqcunam Jesucristupa alli willaquininta mana alliman ticraratsir pantatsiquicayäshunqui. 8Sitsun pipis willayanqaq rasonpa alli willaquita juclayaman ticraratsir, yachatsiyäshunqui; tseno yachatsicoqtaqa Dios urusninyaq maldisicutsun, noqata car o anjelta carpis. 9Tseno cananpaq caqtaqa puntatanam willayarqaq, jina cananpis cutïcuryanmi niyaq: Sitsun pipis Teyta Jesucristupa rasonpa alli willaquinin willapäyanqaqta juclayaman ticraratsir willapäyäshunqui, Diospa maldisiunninmi pecunata ratanqa.

10Quecunataqa niriyaq manam nunacunawan allicho quedeta munartsu; sinoqa Dioswan allicho quedeta munarmi. Manam ni ima qocamantsu nunacuna mana allipa ricayämaptinpis. Sitsun noqa nunacunawan allicho quedeta munäman, manachi Teyta Jesucristupa sirweqnintsu cäman.

Quiquin Teyta *Jesucristum Pablutaqa churarqan apostolnin cananpaq

11Wauqicuna y panicuna, queta niriyashqequi musyayänequipaq: Teyta Jesuspa alli willaquinin willayanqaqqa manam ni pi nunacunapa yarpeninllapitatsu cashqa. 12Ni manam meqan nunacunatsu yachatsimashqa; sinoqa quiquin Teyta Jesucristum rebelamarnï cäyitsimashqa.

13Qamcuna wiyayashqachi yä cayanqui puntata *israel nunacunapa costumbricunaman marcäcurnin, imano portacunqäta. Tsemi Teyta Jesusman creyicoqcunata pasepa ushacätsita munarnin, chiquir qaticacharqä. 14Wine mayïcunapitapis costumbrïcunata masmi cumplita tiraq cä. Tsemi awilucunapa costumbrincunata jucllellatapis mana qonqashpa cumpleq cä. 15Tseno quecaptïmi, Dios alli queninrecur qayecamarqan. Mä mamäpa pachanllachoraq quecaptïmi acramashqana canaq. 16Tse qayamarmi, cäyitsimarqan tsurin Jesucristupa alli willaquininta mana israel caq nunacunata willapänäpaq. Tseno rebelasionta chasquirir, manam pimanpis nunacunamantsu tapucoq ewarqä. 17Ni manam noqapita mas puntata acrashqa apostolcunamantsu Jerusalenta tapucoq ewarqä. Antis Arabia nishqan marcamanmi eucorqä. Tsepitaran Damasco marcamanpis cuterqä.

18Quima watataran Jerusalenman cuterqä, apostol Pedruta reqinäpaq. Pewanmi ishque semana täcuriyarqä. 19Tsecho tarerqä Teyta Jesucristupa wauqin Santiagullatam; peru manam waquin apostolcunawanqa topayarqätsu. 20Tseta que cartächo willayarniqui, manam uliquicätsu y Diosmi musyan rasonpa caqta escribicamonqäta.

21Jerusalenpitanam Siriaman y Ciliciaman eucorqä.[a] 22Judea marcacho Jesucristuman creyicoq wauqintsiccuna y panintsiccunaqa llapan inglisiacunacho manam ni meqan reqiyämarqantsu.[b] 23Sinoqa wiyayashqanash cayänaq queno parlayaqta: “Teyta Jesusman creyicoqcunata ushacätsita munar qaticachaq nunash, cananqa, Jesuspa alli willaquinintana willacur purican” neqta. 24Tseta musyecurninmi noqarecur Diosta alabayarqan.

2 1Tsepita chunca chuscu (14) watataran Jerusalenman yape

a 1.21 Cilicia probinsiachomi carqan Pablupa marcan Tarsu (Hch 9.30). Siria probinsiachonam carqan Antioquia marca (Hch 11.25, 26). **b 1.22** Judea probinsiachoqa Jerusalenmi carqan.

cuterqä Bernabeta y Tituta pusharcur.
2Tsemanqa ewarqä Dios ewanäpaq
rebelamashqa captinmi. Tsechomi
respetashqa caq apostolcunallawan
quiquïcuna puralla juntaquecur, mana
israel caq nunacunatapis alli willaquita
willapanqäta willarqä "¿Allitacu o mana
allitacu rurecä?" nirnin. 3-4Tse parlacu-
yanqäman uli creyicoqcuna rataquillapa
yecayämushqa cayaptinpis, manam
pushayanqä Tituta mana *israel nuna
quecaptinpis, obligayarqantsu
*señalacunanpaq. Peru tse uli creyicoq-
cunaqa *Jesucristurecur librina
quecashqantsicta despresyarmi,
munayan yape *Moisespa leyninpa
esclabuno canantsictaran. 5Peru
noqacuna manam ni ichicllapis pecuna
munayanqanta rurayarqätsu, porqui
munayarqä rasonpa caq alli willaqui-
man creyicuyanqequillacho alli
tsaracuyänequitam.

6Peru presisaq caq apostolcunaqa
manam yachatsiconqäpita juclayata
yachatsicunäpaq niyämarqantsu.
(Aunqui noqapita mas presisaq apostol
cayanqanqa manam imanantsu, porqui
Diosqa llapantsictapis iwalmi ricaman-
tsic.) 7Antis cuentatam qocuriyarqan,
mana israel nunacunaman Jesucristupa
alli willaquininta willacunäpaq Dios
cachamashqanta, y Pedrutana Israel
caqcunaman willapäcunanpaq cachash-
qanta. 8Imanomi israel nunacunapa
apostolnin cananpaq Pedruta Dios
churarqan, tsenollam noqatapis mana
israel caq nunacunapa apostolnin
canäpaq churamashqa. 9Tseno canäpaq
Dios yachenï qomashqantam Jesusman
creyicoqcunapa mandacoqnincuna
Santiagu, Pedru y Juan, cuentata
qocuriyarqan. Tsemi noqatawan
Bernabeta taqllaparayämarqan noqacu-
nawan acuerdu carnin. Tsenomi
parlariyarqä pecuna Israel caqcunata
willapäcuyänanpaq y noqacunana mana
israel caqcunaman willapäcoq
eucuyänäpaq. 10Unicoqa niyämarqan
mana qonqellata wactsacunata
yanapayänäpaqmi. Peru tsetaqa unepita
patsanam rurarqä.

Pablu apostol Pedruta piñapan Antioquiacho

11Tsepitanam quecanqä Antioquia
marcaman apostol Pedru shamuptin,
piñapäcacharcorqä mana allita
ruranqanpita. 12Quenomi tse carqan:
Santiagu cachamushqan nunacuna
manaraq chäyämuptenqa, mana israel
caq creyicoqcunawanmi apostol Pedru
juntu juntu micurnin cayarqan. Peru
chärayämuptinnam, señalaquipaqraq
ecsijicoq nunacunata mantsacurnin,
ichicllapa ichicllapa waqtsacäcurir
munarqannatsu mana israel caqcuna-
wan juntaquita. 13Y waquin israel
creyicoqcunapis peta qatirmi dosmanos
ticracuriyarqan. Y asta Bernabepis
pecunano portacurmi qallaquicorqan.
14Tsemi rasonpa alli willaqui nenqan-
manno mana portacuptin, llapanpa
nopancho queno Pedruta nerqä: "Israel
nuna quecarpis, mana israel nunacuna-
nomi cawecanqui. Cananqa ¿Imanirtaq
tse mana israel caqcuna israel nunacu-
napa costumbrintsiccunataraq
cumpliyänanta munanqui!" nir.

Marcäquinintsicrecurllam Diosqa allitano ricamantsic

15Noqantsicqa yuriquinintsicpita
patsam israel nuna cantsic, y manam
"Jutsasapa" nenqantsic, mana israel
nunacunanotsu. 16Tseno quecarpis,
musyantsicmi *leynintsiccunata
cumplita tïrarpis, Diospaqqa mana
alliraq canqantsicta, peru Teyta
Jesusllaman marcäcushqam siqa
allitano ricamäshun. Tsemi noqantsicta-

pis leycunata cumplenqantsicrecurtsu Diosnintsic allipa ricamäshun, sinoqa Jesucristuman marcäcushqallam. Porqui manam pitapis leycunata cumplenqanrecurllaqa allitano Diosnintsic chasquenqatsu.

17Sitsun Jesucristurecurllana Diosnintsic allitano ricamänantsicta tïrantsic, y cuentata qocurintsic jutsasaparaq quecanqantsicta. Tsepenqa ¿Jesucristucu jutsasapata ruraramantsic? ¡Manam tsenotsu! 18Antis noqa imatapis ushacäratsir yape sharcatserqa, quiquïmi jutsayoq cä. 19Leycunarecurmi wanushqa cuenta quecä, y mananam tse leycunata cumplinäpaq yarpacachänatsu; sinoqa Diosllapaq cawacunäpaqmi yarpacachëcä. 20Noqaqa Teyta Jesucristuwan *cruscho juntu wanushqa cuentam quecä, y manam quiquï munanqänonatsu cawä, sinoqa Jesucristu munanqannonam. Tsemi que patsacho cawecarqa, Diospa tsurinman marcäcurllana cawacü. Pemi allapa cuyamarnï rantï wanorqan. 21Noqaqa manam mana baleqpaqnotsu churä Diospa alli queninta. Sitsun leynintsiccunata cumplishqaraq alli ruraqtano Dios chasquimashwan carqan; tseno captenqa, Jesucristu wanonqan manachi balinmantsu.

Teyta Jesusllaman creyicuyaptin Dios cachamun *Santu Espiritunta

3 1Galacia marcacho täraqcuna, ¡Imano upataq ticracuriyarqonqui! ¿Pitaq yachatsiyäshorqonqui engañayäshurniqui? Noqacunaqa clarum yachatsiyarqaq *Jesucristu qamcunarecur *cruscho wanushqanta. 2Tsemi queta tapuriyeniquita munä: ¿Diospa Santu Espiritunta chasquiyarqonqui *leycunata cumpliyanqequirecurcu, o Jesucristuman creyicuyänequipaq willapäyanqaqman marcäcurllacu! 3¡Qamcuna imano upataq cayanqui! ¡Santu Espirituman marcäquicarnin, quiquiquicunapa rureniquicunaman marcäcur qallaquicuyänequipaq! 4¿Manacu yarpäyanqui allapa sufrimientucunata pasayanqequita! ¿Tseta me cuchumantaq churariyarqonqui! ¡Ojala tseno sufriyanqequi ama embanoqa canmantsu! 5¡Masqui cuentata qocuyë! ¿Imanirtaq Dios Santu Espiritunta qoyäshorqonqui? ¿Y imanirtaq qamcunacho espantepaq milagrunta ruran: *Moisespa leynincunata cumpliyanqequirecurcu o Jesusman marcäcuyanqequirecurllacu?

Marcäquininrecurllam *Abrahamta Dios jutsannaqta chasquerqan

6Tsenollam “Abrahampis marcäcorqan Diosman, y marcäconqarecurllam alli ruraqtano ricarqan.”[c] 7Tsemi queta musyayë: Diosman marcäcoqcunallam Abrahampa mirenin cuentaqa cayan. 8*Diospa palabranchomi unepita patsa cäyitsimantsic marcäcoqcunataqa *israel nunacunata o mana israel nunacunatapis Diosnintsic allitano chasquenqanta. Tsemi Abrahamta alli willaquita queno willarqan: “Qamrecurmi enteru munducho nunacunapis bendisishqa cayanqa”[d] nir. 9Tsemi llapan nunacunatapis Abrahamno marcäcoq caqtaqa Abrahamtano bendisiconqa.

10Moisespa leynincunallata cumplita munaq caq nunacunapaqqa condenashqa cayänanpaqmi Diospa palabrancho queno nican: “Escribishqa leycunata jucllellatapis mana cumpleq caqtaqa; Diosmi urusninyaq maldisiconqa”[e] nir. 11Tsemi musyantsic pipis

---

c 3.6 Gn 15.6. **d 3.8** Gn 12.3. **e 3.10** Dt 27.26.

ley nenqancunata cumplirllaqa Diospa nopancho mana alli canqanta. Porqui palabranchomi queno escribirëcan: “Alli nunacunaqa marcäquininrecurmi salbaconqa”[f] nir. 12Peru leycunaqa manam marcäquipaq parlantsu; sinoqa “Leycunata cumpleq nunam salbaconqaqa”[g] ninmi. 13Ley nenqanmanno urusnintsicyaq mana maldisiushqa canantsicpaqmi noqantsicpa rantintsic Teyta Jesucristu wanurerqan. Y Diospa palabranchomi queno escribirëcan: “Meqan nunapis qerucho warcuraqqa urusninyaq maldisiushqam quecan”[h] nishpa. 14Tsenoqa wanorqan Abrahamta Diosnintsic änenqanno mana israel caq nunacunapis bendisionta Jesucristurecur chasquiyänanpaqmi. Tsenopam Diosnintsic änimashqantsic Santu Espirituta marcäquinintsicrecurllana llapantsic chasquirintsic.

Marcäquinintsicrecurllam salbasionta tarintsic

15Wauqicuna panicuna, juc iwalatsiquiwan yacharatsiyashqequi: Juc nuna piwanpis *contratuta ruracushqanmanqa, manam pipis imatapis yapanmantsu, ni mana baleqpaq churanmantsu. 16Tsenollam Diospis Abrahamta änerqan mireninta bendisinanpaq. Y manam atscaqpaqtsu “Mireniquicunatam bendisishaq” nerqan, sinoqa juc mireninllapaqmi[i] parlan, y tseqa Jesucristum. 17Tsemi niyaq: Diospis Abrahamta änir contratuta ruranqanta, manam mana caqpaqqa churarqantsu, ni manam *Moises escribishqan leypis ushacätsita puedintsu, porqui tse leytaqa escribiyashqapis qepataran chuscu pachac quima chunca (430) wata pasacäcushqachoran. 18Sitsun leynintsiccunata cäsucurraq Dios änicushqan erensiata chasquishwan carqan, tseqa manachi änimashqantsicpitatsu chasquishwan carqan. Peru Diosqa Abrahamta änenqanta qorqan alli queninrecurllam.

19Tsepenqa ¿Imallapaqnataq sirwin leycuna? Leycunataqa qepataran escribiyashqa jutsasapa canqantsicrecur, asta Abrahampa mireninpita Dios änicushqan chämonqanyaq. Tse leycunataqa *anjelnincunallatawanmi willacamoqninta qotserqan. 20Peru quiquin Diosqa jucllella carmi, änicur manana willacamoqta wanarqantsu.[j]

Leycuna imapaqpis cashqan

21Tseno niriyapteq paqtam pensacurcuyanquiman: “¿Tsepenqa Dios änicushqanpa contranchi leycunaqa?” nirnin. ¡Manam tsenotsu! Sitsun leycunata cumplirlla, salbacurishwan carqan; tseno captenqa, leycunata cumplishqallachi Diosnintsic alli ruraqta ticratsimarnintsic allipa ricamashwan carqan. 22Peru Diospa palabranmi musyatsimantsic llapan nunacuna carselcho cuenta jutsallacho cawaquicanqantsicta. Tsenopam musyatsimantsic Jesucristuman marcäcoqcunalla Diospa änicushqanta chasquiyanqanta.

23Peru peman manaraq marcäcushqaqa, leycunam carselcho llawiraq cuentata catsimarqontsic. Tsenomi shuyecarqantsic marcäqui chäramunanta. 24Tse leycunaqa, imeca juc wamrata pipis pushaq cuentam, pushamarqontsic Jesucristuman, peman marcäcushqalla allitanona Diosnintsic

---

f 3.11 Hab 2.4, Ro 1.17. **g 3.12** Lv 18.5. **h 3.13** Dt 21.23. **i 3.16** Gn 12.7.
j 3.20 Abrahamtaqa quiquin Teyta Diosmi yanapananpaq änirnin, parlaparqan manam juc anjeltawantsu, ni juc willacoqtawantsu änerqan.

chasquimänantsicpaq. 25Peru canan
Jesucristuman marcäcurerqa, mananam
tse pushacoq leyta wanantsicnatsu.
26Sinoqa Jesucristuman marcäcurllanam, cananqa Diospa wamrancunana
llapequipis cayanqui. 27Y Jesucristuman
creyir bautisacurirmi, pewan jucnolla
ticrariyarqonqui. 28Tseno creyicushqa
carninmi, Jesucristucho jucnollana
llapequicuna quecayanqui, israel nuna
car o mana israel nuna carpis, esclabu
car o mana esclabu carpis, ollqu carpis o
warmi carpis. 29Teyta Jesuswan
jucnolla cayanqequirecurmi,
Abrahampa castancunana ticrariyarqonqui. Y tsemi Abrahamno Diosnintsic
änishqanta chasquiyänequipaq
erederuna cayanqui.

Diospa tsurinnam cantsic

4 1Wauqicuna panicuna, noqam
munä quenopa cäyitsiyeniquita: Juc
nunapa tsurin pishiraq carqa, aunqui
papäninpa erensianwan dueñu
cananpaq quecarpis, papäninpa
esclabuncunanollaran quecan.
2Erensianta papänin qonan junaqyaqmi
wätaqnin tse wamrata yachatsir shumaq
cuidan. 3Tsenomi noqantsicpis pishi
wamra cuenta puntataqa une costumbrintsiccunata Diostano mantsacur
cacorqontsic. 4Y sitanqan tiempu
chäramuptinnam, Diosnintsic tsurin
*Jesucristuta que patsaman cachamorqan juc warmicho yuricurir *leycunata
cäsucur winananpaq. 5Tsenopam
leynintsicpa mandaduncho caquicashqa
libraramarqontsic tsurintanona Diosnintic chasquimänapaq.

6Y tsenam tsurin cashqana, Tsurin
Jesucristupa *Santu Espiritunta
shonquntsicman Dios cachamuptin
queno parlatsimantsic: "¡Diosllä,
cananqa qammi Papällä canqui!" nir. 7Y
cananqa Diospa tsurincunam cantsic. Y
manam esclabu cuentanonatsu; sinoqa
Diospa tsurin carninmi, ⌞Jesucristurecur⌟ Diosnintsic änicushqan erensiata
chasquishun.

8Qamcunaqa Diosnintsicta manaraq
reqirninmi, costumbriquicunamanno
mana rasonpa caq dioscunata sirwiyarqequi. 9Cananqa Diosnintsictanam
reqiriyarqonqui, o mas claru niyashqequi, quiquin Diosnintsicmi reqiyäshurniqui, acrayäshorqonqui. Tseno quecaptin,
¿Imanirtan mana imapaqpis sirweq
costumbriquicunata qatita munayanqui,
esclabu cuentano yape cayänequipaq!
10Qamcunaqa sumatsicuyanqan
junaqcunatam, quillacunatam, watacunatam y dia wardacunatam
cumpliyänequipaq yarpacachar caquicayanqui. 11Allapam llaquï yachatsiyanqaqcuna mana imapaqpis sirwiyäshonqequita yarparnin.

Pablu allapa llaquishpa escribin mana alli yachatsicoqcunapaq

12Wauqicuna y panicuna, qamcunapis
noqano portacuyë. Porqui noqapis
qamcunacho quecar, qamcunanollam
portacorqä.[k] Y manam imachopis
ofendiyämarqequitsu. 13Musyayanqequinopis qeshyanqärecurmi Teyta
Jesuspa alli willaquininta primera bes
qamcunaman chätsimorqä. 14Y noqa
qeshyaquicaptïpis qamcuna manam ni
ichicllapis chiquiyämarqequitsu ni
melanayämarqequitsu. Antis noqata
allapa cuyayämarnïmi, Diosnintsicpita
shamushqa *anjeltano y quiquin Teyta
Jesucristutano chasquiyämarqequi.
15Rasonpa caqllatam niyaq. Nawiquicuna jorquna captenqa jorquricurchi
qoycayämanquiman carqan. Y cananqa

k 4.12 *Israel nuna quecarpis costumbricunata jaqirirnin Pablu pecunano ticrarqan.

¿tse cushiquiniquicunata me cuchumantan churecuyarqonqui? 16 ¿Cananqa rasonpa caqta niriyanqaqrecurcu noqapa conträ ticracuriyanqui!

17 Tse nunacunaqa noqacunapita raquicacuriyänequipaqmi arde shumaq inquitecayäshunqui. Y munayan pecunata qatiyänequitam. 18 Änirpis, waquincunata inquiteqa allim, peru alli intereswan imepis catsun y ama noqa quecaptïllaqa. 19 Ijücuna, imeca qeshyaq warmi qeshpicunan öra nanatsiconqannomi, allapa qamcunapaq yape shonqücho nanatsicü, Teyta Jesucristullawan waran waran juc shonqunolla cacuyänequita munar. 20 ¡Imanollaraq qamcunapa nopequicunacho quiquï ricacaramüman shumaq juclaya parlapëcuyänaqpaq! ¡Qamcunarecurmi imano quetapis puedïnatsu!

Pablu yarpätsin Teyta Jesuscho librina cayanqanta

21 Israel nunacunapa costumbrincunata cumplita munaqcuna, queta tapuriyashqequi: ¿Allicu cäyiyanqui *Moises escribishqan leycunata, o manacu! 22 *Diospa palabranmi willamantsic une *Abrahampa ishcaq tsurin cashqanta. Juc caqmi wätenin warmicho y jucninnam lejitimu warmincho carqan. 23 Tse esclabun warmicho yuricoq wamraqa Abrahampa muneninllapitam carqan, peru mana esclabu caq warmincho wamraqa Diosnintsic Abrahamta änishqanmannomi yuricorqan. 24 Que ishcan warmicunapaq tincutsiquiwan willayarniquim cäyiratsiyaq Dios ishque *contratuta rurashqanta. Jucnin contratutam Sinai jircacho rurarqan. Tseqa iwalan Agarpa llapan sirwipacoq mireninwanmi. 25 Agarmi iwalan Arabiacho quecaq Sinai jircawan, y canan Jerusalen marcawan. Porqui pecunaqa esclabu cuentallaran llapanpis caquicayan.*l* 26 Peru sielu caq Jerusalenqa librinam. Manam esclabunatsu y noqantsicmi pepita yurishqa wamra cuenta quecantsic. 27 Porqui Diospa palabranmi queno escribirëcan:

> “¡Qolloq warmi, cushiquï!
> ¡Qam, mana imepis qeshpicoq warmi,
> canan cushiquiwan qayariquï!
> Jaqirishqa warmim, qowayoq warmipitapis
> mas atsca wawayoq canqa”*m* nir.

28 Tsemi wauqicuna panicuna, noqantsicqa Isaac cuenta Diospa änicushqan wamrancunana quecantsic. 29 Imanomi une tiempupis nunapa muneninllapita yureq wamra, Santu Espiritupa muneninpita yuricoq caq wamrata chiquerqan; tsenollam cananpis noqantsiccho pasacun.*n* 30 Peru Diospa palabranmi queno nican: “Esclabequita wawantawan qarquriquï. Porqui tse esclabupa wawan manam combiennintsu mana esclabu caq warmiquipa wawanwan erensiata raquinacunan”*o* nir. 31 Wauqicuna panicuna, noqantsicqa manam esclabu warmipa wawannotsu cantsic, sinoqa libri warmipa wawan cuentam cantsic.*p*

---

l 4.25 Israel nunacunaqa esclabu cuentam cayarqan Moises escribishqan leycunata cumpliyänanpaq. **m 4.27** Is 54.1. Pablu quecho parlecan atscaq creyicoqcuna israel nunapis o mana israel nunapis miracäyänanpaq caqtam. **n 4.29** Jesucristuman marcäcoqcunaqa änicushqanno yurishqa cuentam, y ley cumpli munaqcuna jitapuquillapita yurishqa cuentam cayan. **o 4.30** Gn 21.10. **p 4.31** Israel nunacunam costumbrincunata qatirnin, iwalayan esclabu warmipa wawanwan, peru Teyta Jesusman creyicoqcunaqa Diospa tsurincunana carmi librina cayan.

Une costumbricunata jaqirir, Teyta Jesusman creyicur librina cantsic

5 1Teyta *Jesucristum salbamashqantsic *leypita librina canapaq. Tsemi alli firmi tsaracuyë, y amana yape yuguta apaqno esclabu cayënatsu.

2Wauqicuna, panicuna, noqa Pablu que niyanqaqta cäyicayämë. Sitsun qamcuna *señalacuyanqui; tseno cayaptiqueqa, Teyta Jesucristu manam qamcunapaq balintsu. 3Yapemi willayaq: Sitsun señalacushqa quetaraq munayanqui, tseno captenqa leytam llapanta cumpliyänequi. 4Sitsun waquincuna creyiyanqa tse leycunata qatiyanqanrecur allitano Dios chasquiyänanta; tsepenqa Teyta Jesusman creyicuyanqan manam imapaq balintsu. Tsemi Diosnintsicpa alli queninpita waqtsacäcuriyarqon. 5Y noqantsictaqa *Santu Espiritum poderninwan yanapamantsic marcäquinintsicrecurllana pe allitano ricamänantsicpaq caqta musyanantsicpaq. 6Y Teyta Jesucristuwan jucnolla caqcunapaqqa manam imanantsu señalaconqantsic o mana señalaconqantsic. Pepa munenenqa peman marcäcurllana, cuyanacur cawaquimi.

7Teyta Jesucristuman creyicurerqa, allapa firmim cayarqequi. Y cananqa ¿pitan engañayäshorqonqui rasonpa caqman creyiquicayanqequita jaqiriyänequipaq? 8Qayayäshoqnïqui Diostsu manam yachatsiyäshorqonqui rasonpa caqta jaqiriyänequipaq. 9Ichiclla lebaduram masata poquratsin.[q] 10Peru Teytantsicman marcäconqantsicrecurmi noqa musyä juclayapa mana pensacurcuyänequita. Tse mana alli yachatsicoqcunataqa, pi captinpis, Dios castiganqam.

11Wauqicuna, panicuna, cäyiyämë. Sitsun "Señalacuyanquiran" nishpa, yachatsiyaqman carqan, tseqa manachi chiquir qaticachäyämanmantsu. Tseno captenqa, Teyta Jesus *cruscho wanonqanta yachatsiconqä manachi pitapis piñatsinmantsu. 12Sitsun tse nunacuna ecsijiyäshunqui señalacuyänequipaq, quiquincunapata limpupis roquriyätsun.

Santu Espiritu munanqanno cawashun

13Wauqicuna, panicuna, librina cayänequipaqmi, Dios qayayäshorqonqui. Peru cuidädu "Librinam quecä" nir, etsequicunapa munenincunata ruraquicayanquiman. Antis yarpacachäyë jucniqui jucniquicuna cuyanacurnin yanapanacuyänequipaq. 14*Moises escribishqan llapan leymi juc palabrallachona queno nimantsic: "Quiquiquipaq yarpacachanqequinolla, nuna mayïquicunapaqpis yarpacachäyanqui"[r] nir. 15Sitsun qamcuna quiquiquicuna pura jaqchinacur pelyar micunacur cacuyanqui; tseno cacurnenqa, paqtataq waqtsacar ushacäriyanquiman.

16Tsemi niyaq: Santu Espiritu yachatsiyäshuptiqui, pepa muneninta rurayë. Tsenam quiquiquicunapa mana alli muneniquicunatapis rurayanquinatsu. 17Mana alli muneniquicunam Santu Espiritupa contran. Y Santu Espiritunam mana alli muneniquicunapa contran. Tsemi mana cäyinacuyaptin, puediyanquitsu imatapis munayanqequimanno rureta. 18Sitsun qamcuna Santu Espiritupa muneninllata rurayanquiman, mananam leycunapa mandaduchonatsu cayanquiman.

19Mana alli munenincunata ruraqcunaqa cawayan quenomi: Ollqupis

---

q 5.9 Ichiclla lebaradura masata atscaman miratseqnomi tse yachatsicoqcuna atsca nunacunapa caweninta llutanman apecan. **r 5.14** Lv 19.18.

warmipis casadu quecarmi o japallancuna quecarmi, jucwan jucwan yachacuyan; y tuquilaya melanepaq mana alli munenincunatam rurayan. 20*Imajincunatam adorayan, y brujanacuyanmi, chiquinacuyanmi, pletunacuyanmi, y codisiosum, y allapa ichicllapaqmi cayan, allapam piñacuyan, liriyacuyanmi, nunacunatam bullatsir grupu grupuman raquicatsiyan. 21Y nuna mayincunapa imanpis cayäpuptinmi waqapucuyan, ⌞asesinum cayan,⌟ machacuyanmi. Fiestachomi melanayanqanyaq micur, upyar mana allicunata rurayan. Y puntata willayanqaqnomi cananpis yape cäyiratsiyaq: Dios mandaconqan marcaman tse ruraq nunacuna manam chäyanqatsu.

22Peru Santu Espirituyoqcunaqa cuyanacuyanmi. Cushi cushim cawacuyan. Alli pasaquichomi cawayan. Allapa pasensiacoqmi cayan. Alli shonquyoqmi cayan. Juclaya nunam cayan, änicushqantapis cumpliyanmi, 23y umildim cayan, y peqancunatapis alli tsaräcoqmi cayan. Tseno portacuyaptenqa, leycunapis manam condenannatsu. 24Teyta Jesusman creyicushqa caqcunaqa cruscho clabarëcaqno carmi, mana alli munenincunata manana rurayannatsu. 25Sitsun Santu Espiritu juclaya cawaquita qoycamantsic pe munanqannona cawacushun. 26Ama quiquintsictäqa imachopis alabacushuntsu, ni quiquintsic pura embidiosu carnin chiquinacushuntsu.

Nuna mayintsiccunawan yanapanacushun

6 1Wauqicuna panicuna, waquincunata mana alli rureman ishquishqata ricarnenqa, *Santu Espiritupa munenincho quecaqcuna shumaq mana penqapashpa willapëcuyë mana yape rurananpaq. Y ¡paqtam penqapäyanquicho quiquiquicunapis pe ruranqanman ishquiyanquiman! 2Jina jucniqui jucniquicuna imallachopis yanapanacuyë. Tseta rurarninmi, Teyta *Jesucristu mandacushqancunata rurayanqui.

3Pipis, mana ima quecar, nuna tucorqa quiquinllam engañacun. 4Antis quiquintsicmi shonquntsicta tapushwan allita o mana allita rurecanqantsicta. Waquin nunacunapita mas alli canqantsicta alabaconqantsicqa manam imapaqpis balintsu. Antis allicunata ruranqantsictaqa shonquntsicllachomi cushicushwan. 5Porqui cada unu portaquinintsicmanpam Teyta Diosta cuentata qoshun.

6Y *Diospa palabranta yachatsiyäshonqequirecur tse yachatsicoqcunata imawanpis yanapayë.

7Ama quiquiquicuna engañacuyëtsu. Manam puedintsictsu Diospita burlaquita. Porqui llapan imatapis muronqantsictam cosechar ellushun. 8Mana alli munenintsicta rurarqa, mana allita muroq cuentam quecantsic. Tsepitam cosechashun perdisionta. Peru Santu Espiritupa muneninmanno cawacorqa wiñe cawaquitam tarishun. 9Tserecur ama qelanäshuntsu allicuna rureta, y mana utinashpa rurarqa, tiempunchomi allita cosechashun. 10Tsemi puedenqantsicmanno nuna mayintsiccunata yanapashun. Peru masqa yanapecushun Teyta Jesusman marcäcoq mayintsiccunata.

Pablu allibuenu notificacur despidicun

11Y canan ricayë, que jatusaq letracunawan quiquï escribimonqäta. 12Tse alli tucoqcunaqa nunacunawan alli quedeta munarllam, obligayäshunqui *señalacuyänequipaq. Porqui manam munayantsu Jesucristurecur

chiquishqa quetaqa. 13Pecunaqa señalacushqa quecarninpis, manam *leycunata llapantatsu cumplicayan. Asimi qamcunataqa obligayäshunqui señalacushqa cayänequipaq. Y cäsuriyaptiquinam, cushir alabacuyan. 14Y noqaqa manam imapitapis alabacütsu. Unicoqa Teytantsic Jesucristu *cruscho noqantsicpaqrecur wanonqanllatam cushicü. Y cananqa Teyta Jesus wanonqanrecurmi noqapaq ushacashqana mana alli rurecuna. Y mana allicunata manana ruranäpaqmi cruscho wanushqa cuentano noqapis quecä. 15Teyta Jesucristuchoqa señalacushqa canqantsic, o mana señalacushqa canqantsicpis manam ima imanannatsu. Sinoqa juclaya nunana ticrashqa canqantsicllam balin. 16Tsenomanpa creyicoqcunata y Diospa rasonpa *israel nunancunata[s] pe ancupar yanapecuyäshï pewan shumaq pasaquicho cacuyänequipaq.

17Y cananpita witsepa ama ni pipis peqäta nanatsimutsuntsu. Porqui Jesucristurecur astayämanqan señalcunapis bastanam qarächo quecan.

18Wauqïcuna y panicuna, Teytantsic Jesucristu alli queninwan llapequicunata ancupëcuyäshï.

Tseno catsun.

s 6.16 Diospa rasonpa israel nunancunaqa, rasonpa peman marcäcoqcunallam israel nuna car o mana israel nuna carpis.

EFESIOS

Efeso marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu cartaconqan

Efeso marcaqa carqan Asia probinsiapa capitalninmi. Lamar cuchuncho jatun marca captinmi, metsepitapis nunacuna barcucunawan negosiuncunata imecatapis apar ranticuyaq y rantipäcuyaqpis.

Tse marcaman apostol Pablu charmi, Teyta Diospa alli willaquininta willacorqam. (Hch 18.19-21, 19.10) Pabloqa casi ishque wata masmi tärarqan Efeso marcacho *Jesucristupa alli willaquininta willacur. Tsemi tsecho alli willaquita yachatsicuptin atscaq nunacuna Teyta Jesucristuman marcäcur qallarcuyarqan.

Tsepitanam *Romacho mandacoqcuna carselman llawiriyaptinpis, Pabloqa manam Teyta Jesucristuman marcäcoq mayincunata qonqarqantsu, siemprim cuyarnin yarparëcarqan. Tsemi que cartata escriberqan pecunata queno nir: “Wauqicuna panicuna, puntataqa mana *israel nunacuna Diospa änicushqanta manam catsiyarqantsu israel nunacunanoqa. Peru cananqa manam imanantsu israel nuna o mana israel nuna cashqapis. Jesucristu wanonqanrecurmi *Dios Yaya ricamantsic iwal llapan nunata, israel o mana israel cashqapis, Jesucristuman creyicushqa. Perecurmi llapan nunacunata perdonar Dios salbecamantsic.”

Pablupa saludaquinin

1 [1]Efeso marcacho Dios munashqanno cawacoq cuyë wauqicuna y panicuna, noqa Pablum, Teyta Diospa muneninrecur *Jesucristupa apostolnin car, Jesucristuman marcäcuyanqequirecur, qamcunaman cartacamü. [2]*Dios Yayantsicpa y Teytantsic Jesucristupa alli quenin qamcunacho quecutsun, y alli pasaquicho cawacuyänequipaq yanapecuyäshï.

Jesucristurecur Teyta Diospa bendisionnincuna

[3]¡Teytantsic Jesucristupa Papänin Dios alabashqa catsun! Pemi sielucho quecanqanpita Jesucristurecur manana ushacaq bendisionnincunata qomarqantsic. [4]Manaraqpis que patsata camarninmi, Teyta Dios acramarqantsic Jesucristurecurlla, pellapaqna jutsannaq canantsicpaq. [5]Y cuyamarnintsicmi, alli queninrecur unepitana dispunerqan Jesucristurecur pepa wamrancunatanona chasquimänantsicpaq. [6]Tsemi espantepaq alli queninrecur imepis alabecushun allapa cuyamarnintsic, Jesucristurecur yanapamanqantsicpita. [7-8]Jesucristupa yawarninrecurmi jutsantsicpita rescatamarnintsic perdonamarqontsic. Tsenollam mana ushacäcoq alli queninwan yanapamar-

nintsic, qomarqontsic yachenintsic y
cäyiquinintsic. 9Noqantsicta cuyamar-
nintsicmi, cäyitsimarqontsic mana
musyashqantsic boluntaninta, y tse
boluntanintaqa musyarintsic Jesucristu-
chomi. 10Tsenollam Teyta Dios
dispunishqan tiempu chäramuptin
juntaramäshun que patsacho caqcunata
y sielucho caqcunata Teyta Jesucristupa
mandadunllächona llapantsic canapaq.
11Teyta Diosqa Jesucristurecurmi
acramarqontsic pepana canantsicpaq.
Tseno cananpaqmi dispunir pensash-
qana carqan llapantapis muneninmanno
rurananpaq. 12Tsenopam Jesucristuman
puntata marcäcoqcunarecur alli queninpita cananpis Dios alabashqa canqa.
13Tsenollam qamcunapis salbasionpaq
rasonpa caq alli willaquita wiyarirnin,
Jesucristuman creyicuyarqonqui. Tsemi
peman marcäcuyanqequirecur
äniyäshonqequi *Santu Espiritunta
chasquirir, *señalashqa cuenta
quecayanqui pellapaqna cayänequipaq.
14Tse Santu Espiritum Teyta Diospita
erensiata chasquinantsicpaq garantia
quecan asta ultimu junaq libraraman-
qantsicyaq, y pellapaqna canqantsicyaq.
¡Tserecur alli queninpita llapantsic
alabecushun!

Pablu mañacun Teyta Diosta llapan creyicoqcunapaq

15-16Musyarerqömi Teyta Jesusman
allapa marcäcuyanqequita, y llapan
creyicoq mayiquicunawan cuyanacur
quecayanqequita. Tsemi Teyta Diosta
cada mañacur qamcunapaq imepis
“grasias” nicä. 17Teytantsic Jesucristupa
Teytan, allapa puedeq Dios Yayatam
mañaquicä, Santu Espiritunwan
yachatsiyäshurninqui yanapecuyäshune-
quipaq, y tsenopa pewan jucnolla
cayanqequita paqwe cäyiquicuyänequi-
paq. 18Tsenollam jina mañaquicä
shonqiquicunacho shumaq cäyicur pe
imanir qayayäshonqequita
musyayänequipaq. Que mañaquinïqa
peman creyicoq caqta Diosnintsic imano
shumaq allicunata musyatsiyäshunequi-
paqmi. 19-20Y imano jatun poderyoq
canqanta musyanequipaqmi. Tse
poderninwanmi peman marcäcoqcunata
yanapecamantsic. Tse poderninwanmi
jina Teyta Jesucristuta wanushqanpita
cawarircatsir sieluman pushacushqa
pewan juntu mandacuyänanpaq, 21y
churarerqan autoridacunapa, *anjelcu-
napa, *supëcunapa, que bidachopis y
wac bidachopis llapanpa mandacoqnin
cananpaqmi. 22Jina llapan imecatapis
churashqa pepa mandaduncho
cayänanpaqmi. Tsenollam churashqa
llapan creyicoqcunapa mandacoqnin
cananpaq. 23Noqantsic creyicoqcunaqa
Jesucristupa cuerpun cuentam cantsic, y
llapanta alliyätseq Jesucristum
noqantsiccho ricatsicun pe imano
canqantapis.

*Jesucristurecurmi Teyta Dios salbamantsic

2 1Qamcunaqa puntata Teyta Diosta
mana cäsurmi jutsequicunarecur,
wanushqa cuenta caquicayarqequi. 2Y
Diosta mana cäsucurmi, supëpa
mandacoqnin diablupa munashqanta
ruracur cawacuyarqequi. Cananpis tse
diabloqa Teyta Diosman mana cäsucoq
nunacunata mana allicunata
rurayänanpaq inquitarmi quecan.
3Tsenomi llapantsicpis puntataqa
cawacorqantsic quiquintsic pensashqan-
tsicno etsantsiccunapa mana alli
munenincunata ruracur. Tsemi waquin
mana alli ruraqcunatawan iwal Teyta
Dios allapa feyupa castigamänantsic
carqan. 4Peru Teyta Diosnintsicqa
allapa cuyamarnintsicmi ancupëcamar-
qontsic. 5Jutsantsicrecur wanushqa

cuenta caquicashqam, alli queninwan salbamarnintsic Jesucristurecur juclaya cawenintsic qomarqontsic. 6Jesucristuwan jucnolla cashqam, peta cawaritsimoq cuenta, noqantsictapis juclaya cawetana qomarqontsic Jesucristuwan juntu Diospa mandaquinincho canantsicpaq. 7Tsenopam Teyta Diospa espantepaq alli quenin ime carpis musyacashqa canqa, y tseqa Jesucristuwanmi. 8Tsemi qamcunatapis alli queninwan Teyta Diosnintsic marcäcuriyaptiquilla salbecuyäshorqonqui, y manam cuestayäshorqonquitsu, Diosnintsicpa qareninlla car. 9Y manam imatapis allita rurashqantsicrecurtsu salbacorqontsic. Tsemi pipis alli rureninpita alabaquita puedintsu. 10Sinoqa quiquin Teyta Diosmi juclaya ticratsimantsic Jesucristuwan juc shonqullana car allicunata ruranantsicpaq. Tseno cawacunantsicpaqmi Dios puntata dispunishqana carqan.

Jesucristurecurmi israel y mana *israel nunacunapis Diosman chäriyan

11Mana israel nuna cayaptiquim, y mana *señalacushqa cayaptiquim, israel nunacunapis despresyayäshorqequi "Noqacunallam cuerpücunacho señalacushqaqa cayä" nirnin. 12Yarpäyë, puntataqa Jesucristupita caruchomi cayarqequi, y mana israel nuna carmi, Teyta Dios änicushqancunata chasquiyänequitsu carqan. Y Pe Diosniquicuna mana captinmi, pëcho ni ima derechiquicunapis carqantsu. 13Peru Diospita carucho caquicayanqequipitam cananqa Jesucristupa yawarninrecur Diospa nopanman chäriyarqonqui.

14Pe wanushqanrecurmi israel nunatapis y mana israel nunatapis shumaq cawaquichona catsimantsic. Chiquinacur cawaquinintsicta ushacäratsirmi, juc castanollana cawacunapaq juntaramarqontsic. 15Tseno wanurmi, *Moisespa leynincunata y costumbrincunata mana caqpaq churarerqan. Tsemi quiquin permiterqan israel nunapis y mana israel nunapis juc shonqunollana alli pasaquicho cawacunantsicpaq. 16Y *cruscho wanïninwanmi ishcan grupu nunacunata Teyta Dioswan amishtatsimarqontsic, juc shonqunollana manana chiquinacushpa cawacunapaq.

17Jesucristum willacorqan shumaq cawaquipaq alli willaquita, acrashqan israel nunacunaman y mana acrashqan, mana israel caqcunamanpis. 18Perecurllam jucnintsic jucnintsicpis *Santu Espiritu yanapamashqa *Dios Yayaman chärishun. 19Tsemi cananqa forasterunatsu ni caru marcapitanatsu cayanqui, sinoqa Diospa wamrancunanam cayanqui, y Jesucristuman creyicoqcunawanmi juc castanollana quecayanqui. 20Qamcunaqa Teyta Diospa wayin cuentam cayanqui, y tse wayipa simientun cuentam Teyta Diospa *profetancuna y apostolcuna, y quiquin Jesucristunam mayestra rumi cuenta quecan. 21Jesucristuwan jucnolla carmi, pepaq shäriquicaq wayin cuenta quecantsic, asta juc santu *templuno llapanchopis pellapaqna canqantsicyaq. 22Qamcunapis Jesucristuwan jucnolla carmi, Teyta Diospa templun cuenta cayanqui pepa Santu Espiritun qamcunacho canqanrecur.

Mana *israel nunacunatapis alli willaquita Pablu yachatsin

3 1Tsemi noqa Pablu, *Jesucristurecur y qamcuna mana israel caq nunacunapaqrecur carselcho llawirecä. 2¿Manacu musyayanqui Teyta Diospa alli queninta willayänaqpaq pe acramar cachamashqanta! 3Teyta Diosmi

musyatsimashqa mana pipis musyayanqanta. Tseta ichic musyatsiyarniquim, puntata qamcunaman cartacamorqä. 4Tsemi que cartata leyirirnin, alleq cäyiriyanqui pipis mana musyashqan alli willaquita Jesucristupaq canan allipa cäyiquicushqäta. 5Puntataqa manam pitapis Teyta Diosnintsic musyatserqantsu; peru cananmi si, pe acrashqan apostolnincunata y *profetancunata *Santu Espiritu musyaratsiyämashqa. 6Y quetam musyatsiyämarqon: Jesucristupaq alli willaquita wiyacuyanqanrecurllana mana israel caq nunacunapis israel nunacunanollana Diospa änicushqancunata chasquiyänanpaq; y wamrancunana carnin, jucnollana cayänanpaq. 7Tsemi Teyta Diosnintsic alli queninwan acramashqa que alli willaquininta willacunäpaq. Tseno ruranäpaqmi allapa puedeq queninwan yanapecaman.

8Llapan creyicoq mayintsiccunapitapis noqaqa mana cashqan cuentallam cä, peru tseno quecaptïpis, Diosnintsicmi yachenï qomashqa mana israel caq nunacunata Jesucristupa espantepaq alli willaquininta willapänäpaq. 9Imecatapis camaq Teyta Diosmi unepita patsa dispunishqancunata pacaräcorqan, peru canannam noqata cachamarqon llapan nunacunata claruna musyatsinäpaq. 10Tsenoqa rurarqon sielucho *anjelcunapis y mandacoq espiritucunapis creyicoqcunarecur, Teyta Dios llapanchopis allapa espantepaq yachaq cashqanta musyariyänanpaqmi. 11Tsenopam Teytantsic Jesucristuta salbamänantsicpaq cachamur cumplirerqan tse unepita patsa pensashqanta. 12Tsemi Jesucristurecurlla Teyta Diosman mana mantsacushpana chärishun. Tsetam Jesucristuman marcäcurlla shuyarantsic. 13Tsemi roguecuyaq que sufrimientücunata ricarnin, mana desanimacuriyänequipaq. Antis queqa qamcunapa bienniquicunapaq catsun.

Pablu Teyta Diosta mañacun y alaban

14-15Tsemi sieluchopis y patsachopis llapanta juc castatanolla cawatsicoq *Dios Yayaman qonquriquicur mañaquicä. 16Mañaquicä puedeq queninmanno Dios Yayantsic Santu Espiritunwan shonqiquicunacho callpata qoyäshunequipaqmi, 17y marcäquiniquicunarecur Jesucristu shonqiquicunacho cananpaqmi, y Diospa cuyaquinin qamcunacho mas y mas patsacananpaqmi. 18Jina mañaquicä Jesucristupa cuyaquinin allapa jatunpa cashqanta qamcuna y Teyta Diospa llapan wamrancuna paqwepa cäyiriyänequipaqmi. 19Imecanopa jatunmi Teyta Diospa cuyaquinenqa manam cäyirishwantsu llapantaqa. Tsemi mañaquicä tse cuyaquininta cäyicuyänequipaq, y Diospaq llapanta cuentata qocuyänequipaq.

20¡Cananqa alabecushun Teyta Diosnintsicta! ¡Pëqa allapa poderyoq carmi, mañacushqantsicpitapis y pensashqantsicpitapis mas atscata qoycamäshun! 21¡Jesucristurecur y llapantsic creyicoqcunarecur, Teyta Dios imecamayaqpis alabashqa catsun! Tseno catsun.

*Santu Espiritum yanapamantsic juc shonqulla cawacunapaq

4 1*Jesucristurecurmi llawirecä. Tsemi qamcunata roguecuyaq Teyta Dios acrayäshonqequirecur, pe munashqannona shumaq portacur cawacuyänequipaq. 2Rogayaqmi qollmi shonqiquicunawan shumaq

cawacuyänequipaq. Tsenolla jucniqui
jucniquipis pasensianacur mana
chiquinacushpa cawacuyänequipaq.
3Santu Espiritu yanapayäshonqequire-
cur, imecanopapis tïrecuyë juc shonqu-
nolla shumaq pasaquicho cawaquita.
4Porqui juc cuerpunollam cayan
rasonpa marcäcoqcunaqa, y Diospa
Espiritonqa llapantsicchomi, y llapans-
tictam acramarqontsic pellata shuyacu-
nantsicpaq. 5Jucllellam Teytantsic
Jesucristu, jucllellam marcäquinintsicpis
y jucllellam bautismupis. 6Diosnintsicqa
jucllellam, pellam llapantsicpa
Papänintsic, pepa mandadunllachomi
llapantsicpis quecantsic, y llapantsic-
chomi pëqa quecan.

7Peru quiquin Jesucristum munash-
qanno jucnintsic jucnintsictapis
yachenintsic qomarqontsic. 8Tsemi
*Diospa palabranpis queno escribirëcan:

"Raraman eucurmi, presucunata
apacurcur,
y nunacunata qarenincuna qoycur
eucorqan"[a] nir.

9¿Ima ninantaq "raraman eucur"
ninanqa? Tseqa puntatam sielupita que
patsaman shamorqan ninanmi. 10Jina
tse sielupita shamoqllam cashqan Dios
quecanqanman cuticorqan tsecho
llapanta pepa muneninman churanan-
paq. 11Y quiquin Diosnintsicmi nunacu-
nata yachenincuna qoycushqa:
waquinta apostol cayänanpaq, waquin-
tana *profeta cayänanpaq, waquintana
alli willaquininta willacoq cayänanpaq,
waquintana pastorcuna cayänanpaq y
waquintana yachatsicoqcuna
cayänanpaq. 12Tsenopam Jesucristuman
creyicoqcunata marcäquinincuna mas y
mas cananpaq imecanopapis sirwir
yachatsiyanqa. 13Tsenopam llapantsic-
pis Jesucristuman marcäquinintsiccuna-
cho jucnollana car Diosnintsicpa tsurin
Jesucristupaqpis mas cäyicurishun, y
waran waran cabal nuna carninmi,
Jesucristunona llapancho cashun.
14Tsecunata yachacur cawacurnenqa,
mananam wamracunanotsu cashun. Ni
llutan yachatsicoq nunacunapa shumaq
parleninman creyishuntsu, porqui tse
yachatsicuyanqanqa imeca bientuwan
wacman queman puritsiquicaqnomi
mana rasonpa caqman apacun. 15Antis
noqantsicqa juctapis wactapis cuyarmi,
rasonpa caqta willapäcushun. Tsenopam
waran waran alli cawacushun manda-
maqnintsic Jesucristunona ticrarinapaq.
16Pepa cuerpun cuentam cantsic,
pellachona llapantsicpis imeca
moqucuna juntarëcaq cuenta car.
Tsenam yacheta qomarnintsic, yanapa-
mashqantsicmanno jucnintsic jucnintsic
yanapanacur cawacushun.

Jesucristuchomi tarintsic juclaya cawaquita

17Tsemi Teytantsic Jesucristupa
jutincho queta notificayaq: Ama mana
*israel nunacunanoqa cawaquicayëtsu.
Pecunaqa cawacuyan quiquincunapa
mana imapaqpis baleq pensenincunata
ruracurmi. 18Rumi shonqu carninmi,
Teyta Dios munashqanno cawaquitapis
yachayantsu, y upa tucurmi cäyiquita
munayantsu. 19Tseno carmi, pecunaqa
mana penqacushpa lluta puricur, tuqui
mana allicunata ruraquicayan, y manam
teqñayanpistsu tse melanepaq rurenin-
cunata. 20Peru qamcunaqa manam tseno
cawacuyänequipaqtsu Teytantsic
Jesucristupita yachacuyarqonqui.
21Sitsun Jesucristupaq willapäcuyan-
qanta rasonpa cäyicuyarqonqui, y pepa

a 4.8 Sal 68.18 Une tiempun gueracho ganecur, benseq soldaducuna bensishqa soldaducunata puritsiyaq callicunapa, y benseqcunatam premiuncuna qarecuyaq.

rasonpa caq yachatsiquininta quiquin munashqanno yachacushqa cayanqui,
22 tseno carqa, une tiempu cawacuyan-
qequino cawaquita jaqiriyëna. Tsepinmi
cawacuyarqequi shonqiquicuna
munashqanllata llutancunata ruracur-
nin. 23 Cananqa shonqiquicunacho
allicunata yarparna, Teyta Diosta
cäsucurnin, allicunallatana rurar
cawacuyë 24 juclaya nunana cayänequi-
paq. Tsepaqmi Teyta Diosqa
camamashqa cantsic rasonpa caqta
cäsucur jutsannaq pe munashqanno
cawacunantsicpaq.
25 Tsemi nuna mayintsiccunata mana
ulipashpa rasonpa caqllata willapash-
wan;*b* porqui noqantsicqa juc castano-
llanam cantsic.
26 Piñacurpis, ama jutsa ruremanqa
ishquiyëtsu.*c* Ama inti jeqanqanyaqqa
piñashqallaqa cacuyëtsu. 27 Ama
diablupa muneninta rurayëtsu.
28 Pipis suwa cashqa carqa, amana
suwacutsunnatsu; antis imallachopis
shumaq uryapucurna catsun, tsenopa
pishipaqcunata imallawanpis
yanaparcunanpaq.
29 Ama mana alli palabracunataqa
parlayëtsu; antis parlayë combieneq-
llata. Tsenopam yachacuyanqui alli
cawaquita; y wiyayäshoqniquicunatapis
bienincunapaqmi yanapecuyanqui.
30 Ama Teyta Diospa Espiritunta
llaquitsiyëtsu ⌞mana allita rurar
cawacurnin⌟. Tse Santu Espiritutam
Teyta Diosnintsic shonqiquicunaman
churamushqa pepana cayanqequita
señalayäshurniqui, asta salbacuyanqe-
qui junaqyaq.
31 Tsemi mana piñacushpa, mana
wäputupänacushpa, mana coleracushpa,
mana qayapänacushpa, wasata mana
rimanacushpa y mana lluta tratana-
cushpa cawacuyë. 32 Antis juctapis
juctapis cuyayë, ancupäyë; y Jesucristu-
recur Teyta Dios jutsantsiccunata
perdonamashqantsicnolla qamcunapis
jucniqui jucniquicuna
perdonanaquicuyë.

Teyta Diospa wamrancuna imano cawacuyänanpaq

5 1 Wauqicuna panicuna, Teyta
Diospa cuyë wamrancuna cayanqe-
quirecur qamcunapis peno queta tïrayë.
2 *Jesucristum allapa cuyamarnintsic
shamorqan jutsantsiccunarecur *cruscho
wanunanpaq. Tseno wanonqanmi Teyta
Diospaq juc qareno allapa shumaq
pucutaq perfumi cuenta quecushqa.
Tsenolla qamcunapis jucniqui jucniqui
cuyanacurnin cawacuyë.
3 Qamcunaqa Teyta Diospa acrash-
qanmi cayanqui. Tsemi qamcunacho
ama catsuntsu jucwan jucwan pununa-
quicuna, ni melanepaq mana alli
rurecuna, ni quecayäpushuptiqui
maspaq erayecuna. 4 Ama mana
cabeqcunata parlar penqaquipaq llutan
bromacunata parlayëtsu; porqui tseno
parlayanqequicunaqa manam allitsu.
Antis Teyta Diosnintsicta imepis agrade-
sicuyë. 5 Queta musyayë: sitsun jucwan
jucwan pununaquita, melanepaq
ruraquita, y imecapaqpis erayar
Diostano cuyayanqui, Teyta Diospa y
Jesucristupa mandadunman manam
yecuyanquitsu.
6 Porqui Diosta mana cäsushpa
tsecunata nunacuna ruracuyaptinmi,
Teyta Diosqa feyupa castigueconqa.
Tsemi ama creyiyanquitsu pipis
shumaq parlenincunawan
engañayäshuptiqui. 7 Ama qamcunaqa
pecuna rurayashqantano rurayëtsu.
8 Puntataqa paqascho cuentam cawacu-

b 4.25 Zac 8.16. **c 4.26** Sal 4.4.

yarqequi; peru cananqa Jesucristuwan
jucnollana carninmi, actsicho cuentana
quecayanqui. Tseno carqa, actsicho-
nona cawacuyë. 9Porqui actsichonona
quecarnenqa, allicunata rurarna,
cuyanacurna y rason caqllata parlarna
cawacuyë. 10Y shumaq tantiyecur
Teyta Dios munashqannona cawacuyë.
11Ama paqas cuentachono llutan
ruraqcunano cayëtsu, antis tse llutan
ruraqcunata piñapëcuyë. 12Porqui
penqaquipaqmi tse pacallapa mana
allicunata rurayashqancunata
parlarïpis. 13Peru tse pacallapa
rurayashqancunam llapanpis
musyacärin actsi cuentachono car.
Porqui actsichoqa llapanpis clarum
ricacun. 14Tsemi juc parlepis queno
nin:

"Qamqa punicaq cuentam caquican-
qui. ¡Riyaquïna!
Qamqa wanushqa cuentam
caquicanqui. ¡Sharcamïna!
Jesucristum actsishunqui"*d* nir.

15Tseno quecaptenqa shumaq
portacuyë. Ama upacunanoqa cawaqui-
cayëtsu; sinoqa yachaq nunacunano
cawacuyë. 16Que tiempu nunacunam
llutan rurellacho caquicayan, peru
qamcunaqa ama tiempiquicunata
perdiyëtsu tsecunacho. 17Tsemi ama
upacunano caquicayëtsu, antis Diospa
boluntaninta cäyiquita tïrayë. 18Ama
machaquicayëtsu; tseno carqa mana
allitam rurecuyanqui. Antis *Santu
Espiritu munashqanno cushi cushi
cawacuyë. 19Salmucunata, imnucunata
y bersucunata qotsucur, Teyta Diosta
jucniqui jucniqui llapan shonqiquicu-
nawan cushishqa alabecuyë. 20Teytan-
tsic Jesucristurecur *Dios Yayata
llapan imecapitapis siempri grasias
nicayë.

**Majayoqcuna shumaq
cawayänanpaq yachatsiquicuna**

21Y Jesucristuta mantsacurnin,
jucniqui jucniqui respetanacur
cawacuyë.

22Qowayoq panicuna, Teytantsic
Jesucristuta respetayashqequinolla
qowequicunatapis shumaq respetarnin
cawacuyë. 23Warmeqa qowanpa
mandadunchomi canan, imeca creyicoq-
cuna Jesucristupa mandaduncho
cayanqanno. Porqui peman creyicoqcu-
napaqqa Jesucristullam Salbadornin-
cuna. 24Imanomi Jesucristuman
creyicoqcuna Jesusllata cäsucuntsic,
tsenolla warmicuna qowequicuna llapan
mandayäshonqequita cäsucuyë.

25Warmiyoq ollqucuna, imanomi
Teytantsic Jesucristupis Peman
creyicoqcunata cuyarnin pecunarecur
wanorqan; tsenolla qamcunapis
warmiquicunata shumaq cuyayë.
26Tseno wanorqan creyicoqcuna
pellapaqna canantsicpaqmi y yachatsi-
quininwan yacuwan paqareq cuenta
limpiaramänapaqmi. 27Tseno rurarqan
peman creyicoqcuna allapa shumaq
imeca mana manchayoq, y mana
qenticashqa ropayoqnona nopancho
limpiu shonquna, pe munashqanllatana
rurar canantsicpaq. 28Tsenolla
quiquiquicunapa cuerpiquicunata
cuyanqequino warmiquicunatapis
cuyayë. Pipis warminta cuyaq caqqa
quiquinpa cuerpuntapis cuyanmi.
29Porqui manam pipis cuerpunta
chiquintsu, antis cuidarmi tuquinopa
alimentan. Tsenollam Jesucristupis
peman creyicoqcunata cuyar cuidaman-
tsic. 30Porqui noqantsicqa pepa cuerpun
cuentam cantsic. 31⌞Teyta *Diospa
palabranmi queno nican⌟: "Ollqum

d 5.14 Is 26.19; 51.17; 52.1; 60.1.

papäninta mamäninta jaqirenqa, y warminwan juntacarmi, juc cuerpunollana cayanqa”[e] nir. 32Tseqa allapa espantepaq mana musyanqantsic yachatsiquimi, peru Jesucristupaq y peman creyicoqcunapaqmi cäyitsimantsic. 33Peru imano carpis ollqucuna, imanollam cuerpiquicunata cuyayanqui tsenollam warmiquicunatapis cuyayänequi. Jina qamcunapis warmicuna qowequicunata respetacuyë.

Tsurincuna tëtancunawan shumaq cawacuyänanpaq yachatsiquicuna

6 1Wamracuna, *Jesucristurecur papäniquitapis y mamäniquitapis cäsucuyë. Tseno pecunata cäsucorqa, allitam rurecayanqui. 2Teyta Diosmi mandamientuncho queno änimashqantsic: “Papäniquicunata y mamäniquicunata cuyar cäsucuyë. 3Tseno cäsucorqa, que patsacho atsca watam cushi cushi cawacuyanqui”[f] nir.

4Qamcunapis papäcuna mamäcuna, ama wamrequicunata piñatsir quejacatsiyëtsu. Masbien shumaq tantiyatsir willapäyë Teyta Jesucristu munanqanno cawacuyänanpäq.

5Esclabucuna, qamcunapis Jesucristuta sirweq cuenta que patsacho patronniquicunata llapan shonqiquicunawan respetacur cäsucuyë. 6Ama patronniquicuna ricarëcayäshuptiquillaqa uryaq tucuyëtsu pecunawan alli quedeta munar; sinoqa Jesucristuta sirwiyanqequinolla llapan shonqiquicunawan sirwiyë, Teyta Dios munashqanta rurarnin. 7Quiquin Teyta Jesucristuta sirweq cuenta, ganas ganaslla imatapis rurayë patronniquicunata sirwirnin, ama nunacunallata sirweqnoqa rurayëtsu. 8Musyayanquinam esclabupis o mana esclabupis alli rurashqantsicpita Teyta Diospita imata carpis chasquinantsicpaq caqta.

9Qamcunapis patroncuna, shumaq tratayë sirwiyäshoqniquicunata. Ama jentitupäyëtsu. Musyayanquim sirwiyäshoqniquipapis y qamcunapapis sielucho quecaq Jesucristu patronniquicuna cashqanta, y pëqa manam ni pimanpis qaqantsu.

Diablu munashqanta mana ruranapaq

10Cananqa, wauqicuna panicuna, callpata tsariyë Jesucristuman marcäcur. Pepa podernenqa allapa jatunpam. 11Teyta Dios qoyäshonqequi llapan armacunawan cuidacuyë. Tsemi alli firmi tsaracuyanqui diablupa engañunman mana ishquiyänequipaq. 12Noqantsicqa manam nuna puratsu pelyecantsic, sinoqa mana ricanqantsic puedeq *supëcunawanmi, diabluwanmi y tse diablupa mandaduncuna ruraq demoniucunawanmi. Pecunam jinantin munducho nunacunata llutanta ruratsiquican. 13Tsemi Teyta Dios qomashqantsic llapan armacunawan prebinicur listu quecayë, mana alli tiempucuna chämuptin alli firmi tsaracuyänequipaq. Y tseno prebinicushqataqa mananam bensiyäshunquinatsu.

14Tserecur rasonpa caqcho tsaracuyë imeca tseqllequicuna alli watashqa cuenta. Alli rureniquicunana catsun imeca fierupita chalecu cuenta. 15Imeca juc soldadu botasnin yacacurcur, imepis listu quecaq cuenta, qamcunapis listu quecayë nunacunaman alli willaquita willapäcoq jeqariyänequipaq, tsenopa shumaq cawaquichona nunacuna cayänanpaq. 16Y marcäquiniquicunana escudu cuenta quecatsun diablupa flechan[g] mana

---

e 5.31 Gn 2.24. **f 6.3** Ex 20.12; Dt 5.16. **g 6.16** Qerupita arcuta rurecurmi juc wascawan templecuyaq. Tseman juc alli puntash shucshuta churecurmi illapecuyaq enemiguncunata. Tsepam shutin flecha.

imanayäshunequipaq. 17Cascu cuenta
catsun salbasionniquicuna. Y soldadupa
*espadan cuentana catsun *Santu Espiritu
käyitsiyäshuptiqui yachatsicuyanqequi
*Diospa palabran. 18Santu Espiritupa
yanapeninwan mana qonqeta imepis Teyta
Diosman mañacur rogacuyë. Mäcoq
mäcoqlla llapan creyicoqcunapaq mana
qonqepa mañacuyë. 19Tsenolla noqapaqpis
mañacuyë alli willaquipaq parlanä öra
yacheninta qoycamänanpaq. Tsenopa
Jesucristu Salbadornintsic cashqanta mana
mantsacushpa yachatsicunäpaq. 20Tseno
Diospa jutincho willapäconqärecurmi
canan carselcho llawirecä. Tsemi noqapaq
mañaquicuyë mana mantsacushpa Jesucris-
tupaq caqtanolla willapäcunäpaq.

Cartapa ushanan saluduscuna

21Allapa marcäquininwan Teyta
Diosta sirweq cuyë wauqintsic Tiquicum
willariyäshunqui noqa imano
quecanqäta y imata rurecanqäta.
22Tsemi canan cachamü qamcunaman
callpata qoyashurniqui, bidacunata
willayäshunequipaq.

23*Dios Yayantsic y Teyta Jesucristun-
tsic, pecunaman allapa marcäcur
creyicuyanqequirecur yanapecuyashï
cuyanacur shumaq pasaquicho
cawacuyänequipaq. 24Teyta Jesucristuta
rasonpa cuyaqcunata Teyta Dios alli
queninwan yanapecutsun. Tseno catsun,
wauqicuna y panicuna.

FILIPENSES

Filipos marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu cartaconqan

Filipos marcaqa quecan Macedonia marcachomi. Tse marcamanpis charqam Pablu *Jesucristupa alli willaquininta willapäcunanpaq. Tse marcachomi puntata creyicorqan Lida shutiyoq negosianti, y carsel cuidaq wardia. Pecunamanmi mas atscaq yapacäyashqa cayarqan Jesucristuman creyicoqcuna.

Tsepitanam Pablu eucorqan juc marcacunapana willapäcoq. Tseno willapäcurirmi, Jerusalenman cutirerqan. Tsechonam autoridacuna Pabluta presu tsaricur, carselman llawiriyarqan. Tsepitam presu pasatsiyarqan Cesarea marcaman y *Roma marcaman.

Tsecho carselarëcanqanta musyarirnam, Filiposcho quecaq creyicoqcuna Pablu watucaq cachayarqan Epafrodituta. Petawanmi apatsiyarqan Pabluta yanapayänanpaq qelleta ellurir. Tse apatsiquita chasquirirmi, Pablu allapa cushicur y agradesicur pecunaman que cartata apatserqan (1.5, 4.10-19).

Tsepitam napacurir y agradesicurir Pablu mañacurqan pecunapaq. Que carta musyatsimantsic Dioswan jucnolla quecar imecata sufrirpis, cushicunantsicpaq cashqantam (3.1). Tsenollam jina musyatsimantsic Diosnintsicman marcäcur, imano cawacunantsicpaq cashqantapis.

Pablupa saludaquinin

1 [1]Noqa Pablum y Timoteum,
*Jesucristupa sirweqnincuna car
cartacayämü, Filipos marcacho Jesucris-
turecur Diospana quecaq wauqicuna,
panicuna. Saludeculläyä llapan creyicoq-
cunatam, mandacoqcunatam y *diacono-
cunatam. [2]*Dios Yayantsic y Teytantsic
Jesucristu alli queninwan yanapecuyäshï
shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Jesusman creyicoqcunapaq Pablu mañacun

[3]Qamcunata cada yarpäyarniquim
Teyta Diosnintsicta imepis “Grasias”
nicü; [4]y Diosnintsicta cada mañacurmi,
allapa cushishqa llapequipaq mañacü.
[5]Porqui qamcunaqa Jesucristuman
creyicuriyanqequipita patsam, asta
canancamayaq salbasionpaq alli
willaquita willacur yanapecayämanqui.
[6]Noqa allipam musyä, Teyta Diosnitsic
shonqiquicunacho ima allicunata
musyatsiyäshurniqui qallanqanta; y
tsenollam siguenqa patsacätsiyäshurni-
qui asta Teytantsic Jesucristu que
patsaman cutimunan junaqyaq.
[7]Llapequicuna cuyacoq cayanqequita
shonqücho yarparmi, tsetaqa pensarï, y
tseqa allim. Porqui Jesucristupa alli
willaquininta carselchopis, autoridacu-

nachopis willacuptïmi qamcunapis yanapayämarqonqui. 8Diosmi musyan qamcunata allapa llaquiyanqaqta. Jesucristu cuyamanqantsicnollam allapa cuyecuyaq. 9Teyta Diosnintsictam mañaquicä qamcunapis waran waran mas cuyaquiyoq cayänequipaq. Tsenollam mañaquicä mas cäyiquiniquicuna, y yacheniquicuna qoycuyäshunequipaq; 10tsenopaqa alli cäyicurmi, limpiu shonquyoqna car, allillata rurayanqui asta Jesucristu cutimonqanyaq. 11Grasias Jesucristuntsicta, pe yanapayäshuptiquim, allicunata rurecayanqui. Tsenopam Teyta Diosnintsicta nunacuna respetar alabayanqa.

"Cawenïqa Jesucristullam" nin Pablu

12Wauqicuna y panicuna, juctam musyaratsiyeniquita munä: Noqata llapan pasamashqanmi causëcushqa alli willaqui miracänanpaq. 13Gobernadorpa palasiuncho soldaduncunatam, y llapan tsecho nunacunatam willaparqö Teyta Jesucristupaq, y musyayanmi perecur llawirëcanqäta. 14Y tseno llawiranqäta musyecurmi, creyicoq mayintsiccuna Teyta Jesusman masraq marcäcur, mana mantsacushpana qallaquicuyashqa alli willaquita willacurnin.

15Anirpis, waquincunaqa alli boluntanincunawanmi Jesucristupaq willapäcuyan; peru waquincunaqa chiquicurllam y waqapucurllam willapäcuyan. 16Alli boluntanincunawan willapäcoqcunam Jesucristupaq rasonpa cuyaquinincunawan willapäcuyan; porqui musyayanmi tse alli willaquita defendinäpaq Teyta Diosnintsic acramashqanta. 17Peru tse waqapucurlla willapäcoqcunaqa, alli ricashqa queta munarllam willapäcuyan, y manam alli consensiancunawantsu parlayan. Tsenoqa rurayan carselcho llawirëcar masraq llaquicunäta munarmi. 18Peru manam imapis qocamantsu; antis alli consensiancunawan o mana alli consensiancunawan willapäcurpis, Jesucristupaqmi willapäcuyan.

Tsemi noqataqa cushicaratsiman, y masran cushicushaq. 19Porqui musyämi Teyta Jesucristupa *Santu Espiritun yanapamaptin, mañaquiniquicunarecur prontu carselpita yarqaramunäpaq caqta. 20Peru ima pasamänan captinpis, wanuratsiyämänan o mana wanuratsiyämänan captinpis, munä tseqllata alli watarcur mana penqacushpa qatiretam. Tsenopam Jesucristupa alli queninta noqacho ricayanqa. 21Noqaqa cawarpis, Jesucristullapaqmi cawashaq, y wanucuptïpis, ¡mas allim noqapaqqa queconqa! 22Peru que patsacho cawecarqa, Jesucristuman creyicoqcuna mas cayänanpaqmi willacur siguishaq. Tsemi wanita car o caweta carpis, acreta puedïtsu. 23Tsemi tse ishcanpita ni meqanta acreta puedïtsu. Peru noqapaqqa mas allim canman wanucuptï. Tsenopaqa Jesucristupa nopanchonachi cushishqa cacüman. Tsemi mas alleqa canman noqapaq. 24Peru qamcunapa bienniquicunapaqmi que patsacho caweta mas munä. 25Tsemi tsecunata alli yarpäcurcur, marcäquicä qamcunawan quecanäpaq caqta, y yanapayarniqui maslla Jesuspaq yachapäratsiyänaqpaq; tsenopa marcäquiniquicunacho cushishqa alli firmi quecayänequipaq. 26Tsenam qamcunaman yape chäramuptï Jesucristu yanapamanqanpita riquecayämar allapa cushicuyanqui.

Alli willaqui nenqanmanno cawacushun

27Peru queta si niriyashqequi: Procurecuyë Jesucristupa alli willaquinin nenqan-

manno cawaquita. Shamurnin o mana
shamurninpis, allapam munä alli willaqui-
man marcäcuyanqequicho ima sufrimien-
tucunata pasarpis, juc shonqunolla
tsaraquicayanqequi notisiata wiyarita.
28 Ama chiquiyäshuptiquipis mantsa-
cuyëtsu. Tsenopam tse chiquiyäshoqniqui-
cuna cuentata qocuyanqa condenasion-
man euquicayanqanta, y qamcunana
salbasionman euquicayanqequita. Y
tsetaqa Teyta Diosmi ruranqa. 29 Porqui
Teyta Diosqa manam acrayäshushqanqui
Jesucristuman creyicuyänequillapaqtsu,
sinoqa perecur sufriyänequipaqwanmi.
30 Qamcunapis y noqapis iwalllam
imecatapis jipecantsic. Ricayarqonquinam
mas puntata imecatapis jipanqäta, y
cananpis wiyariyarqonquichi yä imano
jipecanqäta.

*Jesucristuman creyicoqcuna pe munashqanno cawacushun

2 1 Sitsun Teyta Jesucristurecur
qallpayoq quecayanqui, y rasonpa
cuyanacur shoqacoq cayanqui, y *Santu
Espirituyoq llapequipis cayanqui, y
juclaya shonquyoq cayanqui; 2 tseno
carnenqa, juc yarpella y juc shonqunolla
cuyanacur cawacuyë. Tseno cayapti-
queqa, allapam cushicushaq. 3 Ama ni
imachopis yachaq tupänacuyëtsu, ni
penqapänacuyëtsu. Tsepa rantenqa,
qollmi shonqiquicunawan waquintapis
qamcunapita mas presisaqpaq churayë.
4 Ama meqequicunapis quiquiquicunapa
bienniquicunallaqa imatapis rurayëtsu.
Tsepa rantenqa imatapis rurarqa, rurayë
waquincunapapis bienninpaq.

Jesucristupita yachacushun

5 Jesucristupa yarpeninnolla qamcuna-
papis yarpeniquicuna catsun.
6 Pëqa Dios quecarninpis,
manam Dios queninta cuentapaqpis
churarqantsu,
7 Sinoqa poderyoq Dios quecarninpis,
juc nunano yuricurninmi,
imeca juc sirwipacoqno que
patsaman shamorqan.
8 Y umillaquicorqan Diosta cäsucurmi
asta waniyaqpis chärerqan,
y manam penqacorqantsu *cruscho
wanitapis.
9 Tserecurmi Dios sieluchopis y que
patsachopis
llapanpa mas presisaq mandacoqnin
cananpaq churarerqan.
10 Tsemi pe mandacoq captin
qonquricuyanqa
sielucho llapan caqcuna, que
patsacho
llapan caqcuna y patsa rurincho
llapan caqcunapis.
11 Y llapan nunacunam niyanqa:
"Jesucristoqa Diosnintsicmi" nishpa.
Tsemi *Dios Yayatapis allapa
alabayanqa.

Jesusman creyicoqcunaqa que patsacho actsi cuentam cayan

12 Tsepenqa cuyashqa wauqicuna y
panicuna, imanomi qamcunawan
quecashqa willapäyanqaqta cäsucuyar-
qequi; tsenolla canan carucho
quecaptïpis, masraq cäsuquita tïrayë.
Salbacushqa quecarnäqa, Diosnintsicta
mantsacurninna y respetarninna
shumaq cawaquita procurecuyë.
13 Porqui quiquin Diosmi alli queninwan
cäyitsiyäshunqui, alli yarpeniquicuna-
wan pe munanqanno
cawacuyänequipaq.
14 Imata rurarpis, mana
penqapänacushpa y mana liryacushpa
rurayë. 15 Tsenopam Diospa wamran-
cuna car, y cabal nuna car, mana
penqapashqana cayanqui. Tsenam
imeca qoyllurcuna chipapaq cuenta tse
llutan ruraq, jutsasapa nunacunapa
nopancho chipapar quecayanqui. 16 Y

wiñe cawepaq alli willaqui nenqanmannomi imepis tsaracuyänequi. Tsemi Jesucristu que patsaman cutimuptin qamcunarecur noqa allapa cushicushaq, jinantinpa purenqä, y willapäconqä mana embanu canqanta musyarir. 17Teyta Diosman marcäcuyänequipaq willapäyanqaqrecur wanuratsiyämänan captinpis, manam llaquicütsu, antis cushicümi. 18Tsemi qamcunapis noqanolla cushicuyë.

Timoteu y Epafrodito Pabluta yanapayan

19Teyta Jesucristumanmi allapa marcäquicä. Pe permitiptenqa, Timoteutam prontulla qamcunaman cachamushaq watucayäshunequipaq, tsenopa qamcuna imanopis quecayanqequita musyarir cushicurinäpaq. 20Porqui manam ni pipis cantsu penoqa. Pellam noqano qamcunapaq yarpacachar quecan. 21Llapancunapis quiquincunapa biennincunallam ashiyan, y Jesucristupaqqa manam ichicllapis yarpacachäyantsu. 22Peru qamcunaqa reqiyanquinam Timoteu allita rurar cawacushqanta. Pëqa tsurï cuentam yanapamashqa Teyta Diospa alli willaquininta willacur. 23Tsemi shuyarëcä ⌞sentensiä⌟ imano canqantapis musyarir Timoteuta ras qamcunaman cachamunäpaq. 24Peru Teyta Diosmanmi marcäquicä quiquï qamcunaman ras jeqaramunäpaq permiticunanta.

25Tseyaqmi yanapamänanpaq cachayämonqequi wauqintsic Epafrodituta cutitsimita munecä. Pewanmi imecata sufrircuryanpis Teyta Jesus nimashqanta rurar quecayä. 26Pemi qeshyanqanta musyariyanqequita mäcupacurir, allapa llaquicur yarpacachëcan. 27Änirpis rasonpam qeshyallarqon ichicllapam wanupïcamashqatsu. Peru Diosmi ancuparnin cachaquecatsishqa, y manam pellatatsu ancupashqa, sinoqa noqatapis ancupämashqam, jananman jananman mana llaquicunäpaq. 28Tsemi prontu munecä peta cachamita, ricarirnin cushicuriyänequipaq, y noqapis manana allapaqa llaquicunäpaq. 29Chäramuptin Teytantsicman creyicoq mayintsicta cushicur chasquiyanqui. Peno nunacunataqa llapantapis shumaqmi estimayänequi. 30Pëqa Jesucristuta sirwenqanchomi wanitapis casi tarerqon. Cuentequicuna nesidanïcunata ashimonqanchomi casi bidantapis oqrarqon.

Jesusman creyiquimi mas alleqa

3 1Cuyashqa wauqicuna y panicuna, quetapis niriyashqequi: Teyta Jesusrecur cushicuyë. Noqa manam utishaqtsu, yapecuryan punta llapan niyanqaqcunata escribimurpis. Qamcunapaqqa bienniquicunam.

2Tsemi cuidacuyë tse allqu mana alli yachatsicoqcunapita. Pecunaqa “Diospaq canantsicpaqqa cuerpuntsictaran *señalar roqulinantsic” nirllam, yachatsicuyan. 3Peru noqantsicqa allapa cushicuntsic *Jesucristuman creyicurmi, y *Santu Espiritu yanapamashqam Diosta rasonpa adorantsic. Tse caqmi rasonpa señalqa, y tsemi manana señalaqui costumbrimanqa marcäcuntsicnatsu. 4Sitsun costumbricunata rurarraq, salbacushqa cayanman carqan; tseno captenqa, noqaraqchi salbacushqana cäman carqan. Porqui noqanoqa manam pipis costumbricunata cumpliyashqatsu. 5Yuriconqäpita puwaq junaqllatam señalarayämarqan. *Israel nunam cä; y Benjaminpa mireninpita carmi, lejitimu hebreu nuna cä. Jinamanmi *fariseu grupupita carnin, *Moises escribishqan leycuna-

wannäqa allapa alcabu carqö. 6Tsecunaman allapa marcäcurninmi, Jesusman creyicoqcunatapis chiquirnin ushacätsita munar qaticacharqä. Y sitsun *leycunata cumpliyaptinlla, Dios nunacunata allipa ricanman carqan; tseno captenqa, noqam llapanta cumplerqö. 7Peru puntata llapan tsecunata allapa presisaqpaq churecarpis, cananqa Jesucristuman creyicurmi mana caqpaqna churarerqö. 8Tsepis manam tsellatsu; puedeq Jesucristuwan jucnolla canqäqa manam ni imawan iwalantsu. Tsemi peta cuyacurcur, llapan baleqpaq churanqäcunata poqi cuentapaq churarerqö Jesucristuwanna cawacunäpaq. 9Cananqa Jesucristuwan jucnollam cawacü y manam leycuna nenqanta cumplenqärecurtsu, ni allicunata ruranqärecurtsu Diospita allipa ricashqa quecä, sinoqa Jesucristuman marcäquinirecurllanam; porqui Teyta Diosqa allipa ricamantsic marcäquinintsicrecurllam. 10Tsemi allapa munä waran waran maslla Jesucristuta reqita, y wanushqanpita cawaritseq poderninta noqatapis juclaya nunata ticratsimänanta. Y listum quecä, pe sufrenqanno, sufrinäpaqpis, y pe wanonqanno wanunäpaqpis. 11Imano captinpis, shuyaquicä peman marcäcur wanucuptïqa, noqatapis Teyta Diosnintsic cawaritsimänantam.

Dios munashqanno cawacushun pepa nopanman chänapaq

12Quecunata niyarniqui manam "llapantanam cumplerqö" niyaqtsu, ni "jutsannaqnam cä" niyaqtsu; sinoqa imecanopapis Jesucristu alli cashqannomi noqapis alli queta tïrecä, porqui tseno cawacunapaqmi Jesucristu acramashqa. 13Wauqicuna y panicuna, paqtam pensayanquiman yo noqaqa que llapan niyanqaqta cumplicashqäta, antis punta rurashqäcunata juc cuchuman churarirmi, cananpita witsepaqa pellawanna caweta tirecä. 14Tsenopam imecanopapis Diospa nopanman chärir, premiuta chasquishaq. Tsepaqmi Diosnintsic qayamashqa Jesucristurecur.

15Tsemi Jesucristuman llapan shonquntsicwan alli marcäcoqcunaqa, que nicayanqaqcunata "¡Tseno catsun!" nintsic. Peru sitsun que niyanqaqta juclayapa cäyiyanqui, tseno cayaptiquipis, Diosmi cäyitsiyäshunqui rasonpa caqta niyashqaqta. 16Peru masqa presisan ima eca captinpis juclaya cawaquicho tsaracunantsicmi.

17Wauqicuna y panicuna, noqa cawaconqäno cawaquita yachacuyë. Waquincunaqa noqapita yachacushqa carmi, shumaq cawaquicayan. Tsemi qamcunapis tseno cawacuyänequi. 18Punta willayanqaqnopis atscaq nunacunam Jesucristu *cruscho wanushqanta cuentapaqpis churayantsu. Tsetam cananpis waqarir yape willariyaq. 19Tseno nunacunaqa infiernumanmi euquicayan. Pecunaqa Diostapis qonqecurmi, pacha miquillapaq yarparäcuyan. Manam mana alli rurenincunata penqacuyantsu, mas bienmi rurarpis cushiyan. Y que patsacho caqcunallapaqmi yarparäquicayan. 20Peru noqantsicpa marcantsicqa sielum, y Salbadornintsic Jesucristu sielupita cutimunanllatanam shuyaquicantsic. 21Pemi que mana sirweq ushacäreqlla cuerpuntsicta trocarenqa poderninwan, y quiquinpa puedeq cuerpuntanonam imecamayaqpis cawacunapaq ticraratsenqa. Tsenoqa ticraratsimäshun llapan imecachopis puedeq queninwanmi.

4 1Tsemi cuyashqa wauqicuna panicuna, qamcunata allapa cuyayarniqui imecano ricariyeniquita munecü. Qamcunam cushiquinïqa y

premio cuentaqa cayanqui. Tserecur Teytantsic munashqanno cawacur imepis quecayë.

Amishtacuyänapaq willapäquicuna

2Tsenollam, pani Evodiata, y pani Sintiquita roguecü *Jesucristuman creyicuyanqanrecur mana chiquinacushpa cawacuyänanpaq. 3Y willapäcoq mayi, qamtam roguecoq: Tse ishcan panintsiccunata willapëquï manana chiquinacuyänanpaq; porqui pecunaqa imecata jiparcuryanpis noqawan juntum Jesucristupaq willapäcur puriyashqa. Tsenollam jina Clementiwanpis y waquin yanapamaqcunawanpis yachatsicur puriyashqa. Pecunapa jutincunaqa apuntarëcan wiñe cawaqcunapa jutincuna apuntaränan libruchomi.

4Tsemi Diosnintsicrecur imepis cushi, cushillana cawacuyë, y yapepis niriyaqmi “Cushicuyë” nir. 5Pipis mepis reqiyäshï ancupäcoq cayanqequita. Teytantsic Jesucristu cutimunanpaq ichicllanam pishican.

6Ama imapaqpis yarpacachäyëtsu, antis imano ecano carpis, Diosnintsicman “Grasias” nicur mañaquicuyë. 7Tseno mañacuyaptiquim, Jesucristurecur Teyta Diosqa allapa espantepaq juclaya shonquta, y yarpeta qoyashunqui shumaq cawacuyänequipaq.

8Wauqicuna panicuna, quetapis niriyashqequi: Imepis quecunapaq yarpacachäyë: rason caqllapaq, cabal nuna quellapaq, Diospita alli ricashqa quellapaq, limpiu shonquyoq quellapaq, waquincunapa biennincuna rurecunallapaq y imatapis allita rurayanqequirecur alabashqa quellapaq. Tsecunallapaq yarpacachäyë.

9Noqapita yachacuyarqonquim, porqui wiyayämarqonquim imano cawacuyänequipaqpis willapäyanqaqta. Jina ricayämarqonquim imano cawaconqätapis. Tseno cawacuyaptiqueqa, alli pasaquicho cacunapaq yanapamaqnintsic Teyta Diosmi qamcunawan imepis quecanqa.

Pablu apatsiquita chasquirir allapa cushicun

10Teytantsic Jesucristutam allapa cushicur, “Grasias” nicullä unellatapis noqapaq yape apatsicarayämonqequipita. Qamcunaqa manam qonqaräyämarqonquitsu; sinoqa queman pillapis shamoq mana captinmi apatsicarayämorqonquitsu. 11Tsenoqa niriyaq manam pasepa nesidacho quecartsu, porqui noqaqa yachacushqam cä capamanqanllawan cawaquita. 12Noqa musyämi wactsa bida paseta y imecapis janancho bida paseta. Yachacushqam cä ima eca captinpis, imano bida pasana cashqanta, öra pacha junta öra mallaqpis. Jina yachämi imecapis atsca capamaptin o mana capamaptinpis cawaquita. 13Imecapaqpis listum quecä, puedeq Jesucristu callpanwan yanapamaptin. 14Peru imano captinpis, qamcuna allapa allitam rurecuyarqonqui, nacaquinïcunacho yanapecayämarnï.

15Tse Macedonia probinsiacho primera bes alli willaquita willapäcurir, juc marcacunapa eucuptï, qamcunallam wauqicuna, apatsiquiniquicunawan yanaparcayämarqequi. Manam waquin marcacunapitaqa creyicoq mayintsiccuna yanapayämarqantsu. 16Tesalonica marcacho quecarpis, atsca cutim apatsiquiniquicunata chasquerqö nesidalläcunata rantirinäpaq. 17Quecunataqa niriyaq manam “Masllata apatsicarayämunman” nirtsu; sinoqa willariyaq tse apatsicayämushqequipitapis mas Teyta Dios yanapecuyäshunequita munarmi. 18Epafroditutawan apatsicayämunqequita llapantam

chasquerqö. Tsemi cananqa llapan
nesitanqä quecapaman, mananam
imäpis pishintsu. Tse qareniquicunaqa
quecan imeca *insiensiuta cayashqa
shumaq pucutaqnomi. Tsemi tseno
rurayanqequipita Teyta Diosnintsic
allapa cushishqa quecan. 19Tsemi
qamcunatapis espantepaq riquesayoq
Teyta Diosnintsic Jesucristurecur ima
pishipëniquicunachopis yanape-
cuyäshunqui. 20¡Tsemi *Dios
Yayantsicta wiñepa wiñenin adorar
alabecushun! Tseno catsun.

Saluduscuna

21Partilläpita saludacuyë, Jesucristu-
man llapan creyicoq wauqintsiccunata y
panintsiccunata. Tsenollam noqawan
quecho quecaq wauqintsiccuna y
panintsiccunapis saludecuyäshunqui.
22Jina saludayäshunquim Diospana
quecaq wauqintsicunapis. Mandacoq
*cesarpa sirweqnincunanäqa masran
saludecuyäshunqui.

23Teytantsic Jesucristu alli queninwan
llapequicunata yanapecuyäshï. Tseno catsun.

COLOSENSES

Colosas marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu cartaconqan

*Roma marcacho Pablu llawirëcaptinmi, Colosas marcacho nunacunata Epafras Teyta *Jesucristupaq yachatsiquicarqan. Epafrasqa carqan tse quiquin Colosas marcapitam. *Diospa palabranta wiyacurninmi, Jesucristuman atscaq creyicur, cushi cushi imepis juntacäcuyaq. Peru tsepita unetanam waquin israel caqcuna qallaquicuyarqan mana allicunata yachatsicur. Tsenollam jina griegu caq nunacunapis llutanta yachatsicur qallaquicuyaraqan. Tsenam Epafrasqa tse asuntucunata tapunanpaq Pabluman ewarqan. Pablunam jucninpis jucninpis mana allita yachatsicuyanqanta musyarir, que cartata escriberqan Colosas creyicoqcunaman.

Tseno mana alli yachatsicoq *israel nunacunatam Pablu cartancho queno nerqan: "¿Imanirtaq yarpacachäyanqui tse une costumbricunapaq! Cananqa Jesucristurecurllanam Teyta Diospa wamrancuna ticrarerqontsic. Tsemi antis yarpacachäcuyänequi Jesus yachatsicushqancunallamanna" nir.

Pablu cartancho griegu caq yachatsicoqcunatapis quenomi nerqan: "Manam diablutsu que munducho imecatapis camarqan, sinoqa Teyta Jesucristum Papäninwan camayarqan llapanta. Tsepita juc tiemputanam quiquin Jesucristu shamorqan que patsaman diablupa munenincho caquicanqantsicpita salbamänantsicpaq. Pëqa diablupa poderninta pasepam bensishqa" nir.

Pablupa saludaquinin

1 [1-2]Colosas marcacho quecaq wauqicuna y panicuna, noqa Pablum, *Jesucristupa apostolnin canäpaq Dios acramashqa captin, wauqintsic Timoteuwan que cartata escribiyämü. Teyta Jesucristuman creyicushqa carmi, pe munashqanno qamcunaqa cawecayanqui. *Dios Yayatam mañaquicayä alli queninwan bendisicuyäshuptiqui, shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Jesucristuman creyicoqcunapaq Pablu mañacun

[3]Teyta Jesucristupa Papänin Dios Yayata cada mañacurmi, qamcunapaq siempri "Grasias" nicayä. [4]Porqui Teyta Jesucristuman marcäcuyanqequitam y Diosman creyicoq mayiquicunatapis cuyecayanqequitam musyariyarqö. [5]Tsenoqa quecayanqui Diosnintsicwan gloriacho cawayänequipaq caqta marcäcurmi. Tseno cawayänequipaq

caqtaqa musyariyarqonqui, Jesuspa
rasonpa alli willaquininman
creyicushqa carmi. 6Que alli willaqui
wiyayanqequitaqa jinantinchonam
willaquicayan, y atscaqnam cayan tse
willaquiman creyicur shumaq cawacoq-
cuna. Imanomi wiyariyanqequipita
patsa qamcuna musyariyarqequi Teyta
Dios allapa alli canqanta; tsenollam tse
nunacunapis musyariyarqon Teyta Dios
rasonpa yanapacoq canqanta. 7Que
willaquicunatam yachatsiyäshorqonqui
cuyë wauqintsic Epafraspis. Pemi
imachopis yanapamarqan, y Jesucristu-
recurmi allipa sirwiyäshoqniquicuna
quecan. 8Tse Epafrasmi willacamushqa
*Santu Espirituwan jucnolla car allapa
cuyacoq quecayanqequita.

9Tseno cuyanacur quecayanqequita
wiyariyanqäpita patsam, imepis Diosta
mañaquicayä qamcunapaq. Tsenollam
rogaquicayä Santu Espiritu yacheniqui-
cuna qoycuyäshuptiqui, Diospa bolunta-
ninta musyayänequipaq. 10Tsenam cada
junaq mas yachacuyanqui shumaq
cawaquita, Teyta Diospana carnin, y
ima rureniquicunapis canqa pe munash-
qanno. Tsenopam mas y mas shumaq
cawaquiyoq ticrarir, waran waran
yachacuyanqui Dioswan jucnolla
cawaquita. 11Jina mañaquicayä Teyta
Dios allapa puedeq queninwan yanape-
cuyäshunequipaqmi; tsenam ima
pasayäshuptiquipis, alli firmi tsaracu-
yanqui cösa pasensiacur. 12Cushicur,
“Grasias” nicuyë Dios Yayantsicta,
porqui pemi permitishqa peman
creyicoqcunaqa erensia cuentata wiñe
cawaquita chasquinantsicpaq.
13Diablupa muneninchо caquicashqam,
Diosnintsic libramarqontsic cuyë tsurin
Jesucristupa muneninchona canantsic-
paq. 14Y Jesucristurecurmi Diosnintsic
llapan jutsantsiccunapita perdonamar-
nintsic salbamarqontsic.

**Llapanpitapis Jesucristoqa
mas poderyoqmi**

15Diosta mana ricarninpis, tsurin
Jesucristuchomi shumaq cäyirintsic Dios
imano canqantapis. Teyta Dios llapan
camanqancunapeqpis Jesucristoqa mas
presisaqmi. 16Jesucristuwanmi Diosnin-
tsic camarqan sielucho y que patsacho
llapan ricanqantsiccunata y mana
ricanqantsiccunatapis, puedeq autorida-
cunata, y puedeq mandacoq alli
espiritucunata y mana alli espiritucuna-
tapis. Que llapancunatam camarqan
pepa mandaduncho cayänanpaq.
17Jesucristoqa imapis manaraq captinmi
carqanna, y llapan camashqancunatapis
poderninwan shumaq quecatsin.
18Jesucristuman creyicoqcunaqa pepa
mandadunchomi quecayan. Pewanmi
wiñe caweqa qallecorqan. Y wanushqa-
cunapita mas puntatam cawarimushqa.
Tsecunarecurmi llapanpitapis mas
puedeq quecan. 19Diosmi dispunerqan
pe puedeq canqannolla Jesucristupis
puedeq cananpaq. 20Jesucristu *cruscho
wanonqanrecurmi que patsacho y
sielucho quecaqcunatapis Dios
“Cananqa noqawan alli pasaquichonam
cacushun” nerqan.

21Puntatam mana allicunata rurar,
llutata pensar Diosta chiquirnin, pepita
raquicashqa caquicayarqequi. ⌞Peru
cananqa Dioswan amishtayarqonquim.⌟
22Dioswan tseno amishtayänequipaqmi
Jesucristu wanorqan, Diospa nopancho
jutsannaq, limpiu shonquyoqna, mana
shimpipashqa cayänequipaq. 23Tsemi
creyiquiniquicunacho alli firmi
patsacashqa cayänequi. Ama Diosnintsic
alli willaquicho wiñe cawe äniyäshon-
qequita “¿cumplenqatsuraq, o manatsu-
raq?” nir quecayëtsu. Tse willaquitam
mechopis tsechopis willaquicayan. Tseta
willacurmi, noqapis Diosta sirwicä.

Sufricarpis, Diospaq Pablu willacun

24Qamcunarecurmi imecata sufrirninpis, allapa cushicü; y Jesucristuno sufrirninmi, llapan sufrinäpaq quecaqcunata cumplicä. Tsenopam peman creyicoqcunaqa juc shonqunolla cawacuyanqui. 25Jesucristuman creyicuyänanpaq nunacunata willapänäpaqmi, Dios ofisiu qomashqa. Tsemi pepa alli willaquininta qamcunatapis willayaq mana jucllellatapis pantarishpa. 26Unepita patsam que shumaq willaquicunata nunacuna mana musyayashqatsu. Peru cananqa creyicoqcunatam, Teyta Dios musyaratsishqana. 27Tsemi cananqa qamcunatapis musyaratsiyäshorqonqui tse shumaq willaquinenqa mana *israel nunacunapaqpis cashqanta. Tse willaquichomi musyantsic espantepaq yachatsiquicuna Diospa alli queninta Jesucristuman marcäconqantsicrecurlla. 28Llapan nunacunata shumaq cäyitsirmi, Jesucristupaq yachatsicuyä. Tsemi llapan yachenïcunawan Jesucristuwan jucnollana cawayänanpaq nunacunata willapäyä. 29Tseno cawayänanpaqmi, Diosnintsic puedeq queninwan yanapamaptin, sufrircuryanpis willapäcur puricä.

2 1Qamcunata allapa cuyayarniqui, sufrenqäta y yarpacachëcanqäta musyayänequitam munä. Tsenollam Laodicea marcacho caqcunapaqpis, y mana reqimaq waquin caq wauqicunapaq y panicunapaqpis yarpacachëcä. 2Imanomi munecü qamcuna juc shonqunolla cushi cushi cuyanacur quecayänequita. Tseno cuyanacorqa, paqwepam musyariyanqui Teyta Diospa alli willaquininta. Tse willaquitaqa musyariyanqui *Jesucristullachomi. 3Jesucristuman creyicurllam, paqwepa yachacurintsic Diosnintsic munashqanno cawacunantsicpaq caqtaqa. 4Quecunatam niyaq, pipis shumaq shiminwan llutanta yachatsiyäshuptiqui, mana engañashqa cayänequipaq. 5Qamcunawan juntu mana quecarpis, siemprim qamcunapaq shonqücho yarparëcä. Jesucristuman rasonpa firmi creyicur, juc shonqunolla shumaq quecayanqequita musyarirnäqa, allapam cushiquicü.

Jesucristucho mushoq cawaqui

6Teyta Jesucristuman creyicurmi, chasquiriyarqequi pellana Diosniquicuna cananpaq. Tsemi pewan jucnolla quecarqa, cananqa shumaq cawacuyänequi pe munanqanno. 7Imanomi atsca jawayoq monti y alli simientuyoq wayi cösa patsacashqa quecan; tse cuentanolla Epafras yachatsiyäshonqequicho qamcunapis Jesucristuman marcäcurnin, alli firmi patsacashqa quecayë, y imecacunapitapis Diosta “Grasias” nicuyë.

8¡Paqtataq, pipis mana allita creyitsiyäshurniqui, shumaq parleninwan llutanta yachatsiyäshunquiman! Tseno mandacur yachatsicuyanqanqa nunacunapa yarpenincunallam y costumbrincunallam, manam Jesucristupatsu.

9Diospa puedeq quenenqa y alli quenenqa Jesucristuchomi quecan. 10Tsemi Jesucristuwan jucnollana cayaptiqueqa, Diospa puedeq quenin y alli quenin qamcunachopis quecan. Jesucristoqa mas puedeq mandacoqmi llapan alli y mana alli espiritucunapita, y que patsacho mandacoqcunapitapis. 11Pewan jucnollana carmi, qamcunapis *señalashqanona cayanqui. Tse señalqa manam nunacuna señalacuyanqannotsu; sinoqa etsequicunapa mana alli muneniquicunata jaqitsiyäshurniquim, Jesucristu señalariyäshorqonqui.

12Imanomi Jesucristu wanurir
pampacärerqan, tse cuentam bautisacur,
llapan mana alli rureniquicunata
pampaq cuenta jaqiriyarqonqui. Y
Jesucristuta quiquin Dios cawaritsi-
mushqannonam, cananqa qamcunatapis
Diospa puedeq queninman marcäcuyan-
qequirecur, juc mushoq caweyoqtana
ticraratsiyäshorqonqui. 13Nopataqa
jutsa rurellachomi mana alli shonqiqui-
cunapa muneninta rurar, wanushqa
cuenta cayarqequi. Peru tseno cayanqe-
quipitam Jesucristurecur Dios llapan
jutsequicunata perdonayäshushqanqui,
y pepana cayänequipaqmi juc mushoq
cawetana qoyäshushqanqui. 14Jutsata
ruranqantsicpitam imeca juc ordenyoq
cuenta quecarqantsic Diosnintsic
castigamänapaq. Peru mana castigash-
qana canantsicpaqmi, tse ordenta
rachireq cuenta Jesucristu *cruscho
wanorqan. 15Tsenopam Dios bensirer-
qan *supëcunapa puedeq queninta y
mandaquininta, pecunata pasepa
penqacatsir.

16Tsemi pipis ni ima niyäshiniquita
puedinnatsu, miqui asuntu, upuna
asuntu, dia warda fiestacuna asuntu,
llullu quillacuna asuntu, y *jamaqui
junaqcuna asuntu. 17Tse costumbricu-
naqa carqan Jesucristu naqana que
patsaman shamïcanqanta mäcunalla-
paqmi. Peru quiquin Jesucristu que
patsaman chämonqanchoqa mananam
presisannatsu tsecunata rurayänequipaq.
18Paqtataq pipis umildi tucurnin,
ulicurcur llutanta yachatsiyäshunqui-
man. Pecunaqa yachatsiyäshunqui
*anjelcunata adorayänequipaqmi.
Quiquincunapa yarpenincunallapitam
tseqa. Y alli yachaq tucurmi, “Diosmi
sueñïnïcho rebelamashqa” niyan.
19Tseno llutan yachatsicoqcunaqa
manam Jesucristupatsu cayan. Imanomi
cuerpuntsicta llapan moquntsiccuna,
ancuntsiccuna alli cananpaq tsaran; tse
cuentam Jesucristu, peman creyicush-
qaqa, tsarecamantsic Diosnintsicwan
jucnolla canantsicpaq. Y Diosmi
yanapamantsic pe munanqanno mas y
mas shumaq cawacunapaq.

20Sitsun Jesucristuwan jucnolla
cayanqequirecur wanushqa cuentana
cayanqui, ama yarpäraquicayënatsu
nunacunapa mandaquinincuna rureta.
Tseno quecaptin ¿imanirtaq Diosman
mana marcäcoqno tse nunacunapa
mandaquinintaraq cäsuquita munayan-
qui! 21Pecunaqa quenomi
mandayäshunqui: “¡Tsetaqa ama upïtsu!
¡Tsetaqa ama miquïtsu! ¡Ama ni
yatananllapis yatequïtsu!” nir. 22Tsecu-
nata yachatsiyäshurniquim,
mandayäshunqui rurayänequipaq.
Tsecunaqa llapanpis que patsacho
ushacäreqllam, nunacunapa yachatsi-
quininlla car. 23Tse mandaquinincunaqa
allapa allicunata yachatsicoqnomi.
Tsemi tsecunata rurar, nunacuna
yachaq tucur, yarpäyan “Noqaqa umildi
cabal nunam cä” nir. Tsemi cuerpuncu-
nata allapa maltratar sufritsiyan. Peru
tse mandacuyanqaqa manam nunacu-
napa mana alli ruraq queninta troqueta
puedintsu.

3 1Antis qamcunaqa *Jesucristuwan
cawarimushqa cuentanam cayanqui.
Tseno quecarnenqa, sielucho Dioswan
juntu mandacur quecaq Jesucristulla-
paqna shonqiquicuna yarparäquicatsun.
2-3Sielucho caqcunapaq imepis
yarparäquicayë. Amana allapaqa
yarparäyënatsu que patsacho caqcunalla-
paqqa; porqui qamcunaqa wanushqa
cuentanam cayanqui, y Jesucristuwan
jucnolla cayanqequirecurmi wiñe
caweniquicuna Diosllachona quecan.
4Peru que patsaman wiñepa cawatsicoq
Jesucristu cutimuptinmi, pewan juntu
sielucho cushishqa quecayanqui.

Nopa caq cawe y mushoq cawe

5Tsemi qonqecuyëna que munducho
mana alli rurecunata. Ama jucwan
jucwan pununacur caquicayëtsu, ni
lluta puriquicayëtsu, shonqiquicunapa
mana alli muneninta rurar. Ni capoqyoq
quepaq erayäquicayëtsu Diostano cuyar.
6Porqui Diosta mana cäsushpa
nunacuna tsecunata rurayaptinmi, pe
feyupa castiganqa. 7-8Tsenomi qamcuna-
pis puntataqa imecatapis mana
allicunata rurar cacuyarqequi, peru
cananqa amana wäpu tupänacuyëtsu, ni
mana allita pensar, nuna mayiquicuna-
paq wasan rimayëtsu lluta shimiquicu-
nawan. 9-10Tsenolla ama jucniqui
jucniquipis ulipänacuyëtsu. Cananqa tse
mana alli muneniquicuna rureta
jaqiriyarqonquim, juclaya nunana
carnin. Y tseno carmi camacoq Dioswan
jucnolla carnin, quiquin Dios canqanno
cada bes mas alli ticrariyanqui. 11Tsemi
me tse nasionpita carpis, griegu nuna o
*israel nuna carpis, *señalacushqa o
mana señalacushqa carpis, chunchulla
carpis, sirwipacoq o mana sirwipacoq
carpis, Jesucristurecur Diospaqqa
iwallla quecantsic.

12Dios cuyayäshurniquim, qamcunata-
pis acrayäshorqonqui pellapaqna
cayänequipaq. Tseno carmi, jucniqui
jucniquipis ancupänacur yanapana-
cuyänequi. Tsemi umildi qollmi shonqu-
yoqna car, imachopis pasensiacoq
cayänequi. 13Tsenolla jucniqui jucniqui-
pis ima cäsu captinpis awantanacuyë. Y
ima ninacushqa carpis, perdonanaqui-
cuyë, Jesucristu perdonayäshonqequino-
lla. 14Ima eca captinpis shumaq cuyana-
cuyë. Tseno cuyanacurnenqa, jucniqui
jucniquipis juc shonqullam cawacuyan-
qui. 15Teyta Jesucristu yanapecuyäshï
alli pasaquicho cacuyänequipaq; porqui
juc shonqunolla canantsicpaqmi
Diosnintsic qayamashqantsic. Tsecuna-
pita “Grasias” nicushun Diosnintsicta.

16Jesucristupa alli willaquinin siempri
qamcunapa shimiquicunacho quecatsun,
shumaq yarpacachar yachatsina-
cuyänequipaq. Y alli yacheniquicuna-
wan jucniqui jucniqui shumaq consija-
nacuyë. Llapan shonqiquicunawan
Diosta “Grasias” nicur, alabecuyë
Salmu[a] cantucunawan, corucunawan
pepaq cantacur. 17Imata rurarpis y
parlarpis, Teyta Jesucristu munanqan-
nolla rurayanqui, y Jesucristurecur
*Dios Yayata “Grasias” nicuyanqui.

Dios munanqanno cawaqui

18Warmicuna, qowequicunapa manda-
duncho cayë, Jesucristuwan jucnolla
cayanqequirecur. 19Ollqucuna, qamcu-
napis warmiquicunata shumaq cuyayë.
Ama pecunata llutaqa imachopis
tratayëtsu.

20Wamracuna, papäniquicunata
siempri cäsuyanqui. Tsetam Diospis
munan cushicunanpaq. 21Qamcunapis
papäcuna, wamrequicunata ama
allapaqa wäpu tupäyëtsu, pecuna
imatapis mana ajayayänanpaq.

22Esclabucuna, qamcuna imecachopis
patronniquicunata cäsuyanqui. Ama
ricarëcayäshuptiquillaqa, imatapis ruraq
tucuyanquitsu patronniquicuna
cuyayäshunequita munar, sinoqa alli
shonqiquicunawan sirwiyanqui Diosta
mantsacur. 23Imata rurarpis, cushishqa
llapan shonqiquicunawan rurayanqui.
Tseno rurarqa, manam nunacunapaqtsu
rurayanqui, sinoqa Diospaqmi
rurecayanqui. 24Musyayanquinam
äniyäshonqequita gloriancho Dios
erensiatano wiñe caweta qoyäshunequi-

a 3.16 Diosta alabar cantucunatam israel nunacuna “Salmu” niyarqan.

paq canqanta. Porqui qamcunapa rasonpa patronniquicunaqa Teyta Jesucristum, y petam sirwicayanqui. 25Peru llutanta ruraqcunataqa, pi me cayaptinpis, rurayanqanmannomi mana pimanpis qaqashpa Dios jusganqa.

4 1Qamcunapis patroncuna, esclabiquicunapa ima faltancunatapis yarpacachäyë, y rason caqcho pecunawan cayë. Yarpäyë qamcunapis sielucho quecaq patronniquicuna Dios canqanta, y petam cuentata qoyanqui.

2Diosta "Grasias" nicurnin, ime öra eque örapis mana qonqeta peman mañacur quecayë. 3Mañacuyë noqacunapaqpis mana musyayashqan *Jesucristupa alli willaquininta willacuyänäpaq Teyta Dios permiticunanpaq. Porqui tseta willaconqäpitam, canan carselcho llawirecä. 4Jina mañacuyë Teyta Jesucristupa alli willaquininta aleri cäyirillapaq nunacunata willapänäpaq, porqui tseno ruranämi presisan.

5-6Qamcunapis Teyta Jesusman mana creyicoqcunawan quecar ama tiemputa perdiyëtsu, listu quecayë pecunata shumaq tratayänequipaq. Y Diospaq tapuriyäshuptiquinäqa, alli shimiquicunapa parlapar cäyipäratsiyänequipaq listu quecayë.

Cartapa ushanan

7Cuyë wauqintsic Tiquicum imano canqätapis willayäshunqui. Pemi imepis yanapamarqan, Diospa willaquininta willacuptï. 8Tsemi peta cachamü imano quecayanqätapis willayäshunequipaq. Pemi callpata qoyäshunqui, Diosman mas marcäcur quecayänequipaq. 9Tiquicuwanmi paisaniquicuna wauqintsic Onesimopis shamonqa. Onesimoqa allapa cuyemi y cumplidu nunam. Pecunam que marcacho ima pasaconqantapis willayäshunqui.

10Carselcho noqawan llawirëcaq wauqintsic Aristarcopis saludayäshunquim. Tsenollam Bernabepa primun Marcospis saludayäshunqui. Marcospaqqa qamcuna alli willapashqanam cayanqui. Tsemi bisitayäshoqniquicuna shamuptin, shumaq chasquiyanqui. 11Tsenollam Justo niyanqan Jesuspis saludayäshunqui. Pecunallam cayarqon quecho *israel nunacuna Diospa mandaquininpaq willaquicunata noqawan willapäcoqcuna. Pecunam allapa yanapayämarqan. 12Jesucristupa sirweqnin marca mayiquicuna Epafraspis saludayäshunquim. Pemi imepis Diosta qamcunapaq mañaquican alli firmi cabal nunana cayänequipaq, y Dios munanqanno cawacuyänequipaq. 13Noqa allim musyä Epafras qamcunapaq allapa yarpacachëcanqanta. Tsenollam Laodicea marcacho y Hierapolis marcacho caq wauqintsiccunapaq y panintsiccunapaqpis yarpacachëcan. 14Cuyë amiguntsic doctor Lucaspis saludayäshunquim; tsenollam jina Demaspis saludayäshunqui.

15Saludecuyanqui Laodicea marcacho caq wauqicunata. Ninfatanäqa wayinman ellucaq creyicoqcunatawan saludecuyanqui. 16Que cartata leyirirnin, pasecatsiyanqui Laodiceacho caq wauqintsiccunapis leyiyänanpaq. Tsenollam pecunaman apatsenqä cartatapis, qamcunaman pasatsiyämonqa leyiyänequipaq. 17Nicuyë Arquiputa Teyta Jesucristuta sirwinanpaq änenqanta cumplir procurecunanpaq. 18Quiquï Pablum que saluducunataqa escribimü. Qamcuna ama qonqayëtsu carselcho quecaptï noqapaq Diosta mañacurnin. Teyta Dios alli queninwan qamcunata yanapecuyäshï.

1 TESALONICENSES

Apostol Pablupa punta caq cartan Tesalonica marcacho creyicoqcunapaq

Tesalonica marcaman chëcurmi, apostol Pablu quima semana rurin *Jesucristupa alli willaquininta willapäcorqan (Hch 17.2). Tsemi waquin nunacuna cushicurnin, Jesucristuman creyicuyarqan. Tsepitanam juc marcacunapapis ewarqan alli willaquita willapäcunanpaq.

Pablu Atenas marcacho quecar Timoteuta mandarqan Tesalonicaman cutïcur tsecho creyicoqcunata yachatsir yanapananpaq. Allapam Pablu yarpacacharqan Tesalonica marcacho creyicoqcunapaq, y shuyarëcarqam ima notisiallatapis pecunapita wiyarita. Mana imatapis wiyarninam, eucorqan Corinto marcaman tsechona shuyananpaq. Tsemannam Timoteu chärerqan Tesalonica marcacho creyicoqcunapaq alli novedata willacur. Tsemi allapa cushicur Pablu que cartata pecunaman cartacorqan.

Que cartacho Pablu saludacurir, willapan Diosman creyicur imano portacuyänanpaq caqta. Tsepitana yachatsin creyicoqcuna cawariyämunanpaq caqta y Jesucristu que patsaman cutimunanpaq caqta.

Pablupa saludaquinin

1 [1]Noqa Pablum wauqintsic Silvanuwan[a] y Timoteuwan cartacayämü, *Dios Yayaman y Teyta *Jesucristuman Tesalonica marcacho creyicoq wauqicuna y panicuna. Shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq Teyta Diosnintsic alli queninwan yanapecuyäshï.

Tesalonica marcacho creyicoqcunapa alli cawaquinin

[2-3]Teyta Diosnintsicta cada mañacuyanqä öram qamcunapaq imepis "Grasias" nicayä, porqui yarpäyä Dios Yayaman marcäcur, allicunallata rurashqequitam y piwan mewanpis cuyanaquicayashqequitam. Tsenollam peta agradesicuyä imecata sufrirninpis, Teytantsic Jesucristu cutimunanta pasensiacur shuyaquicayanqequita. [4]Diospa cuyashqan wauqicuna y panicuna, noqacuna musyayämi Teyta Diospa acrashqan cayanqequita. [5]Porqui Teyta Diospa alli willaquininta willapäyarniqui manam quiquïcunapa munenïcunallapitatsu yachatsiyarqoq; sinoqa Teyta Diospa poderninwanmi

---

a 1.1 Que Silvanullam carqan Silas.

yachatsiyarqoq. Tsemi pepa *Santu Espiritun cäyitsiyäshuptiqui, rason caq willapäyanqaqta chasquiriyarqequi. Y musyayanquim qamcunata cuyayarniqui willapäcuyashqänolla portacuyashqäta. 6Tsemi qamcunapis yachacuyarqonqui noqacuna cawayashqäno cawaquita; tsenopam Jesucristu munashqannona cawaquicayanqui. Santu Espiritu yanapayäshuptiquim imecata sufrirninpis, alli willaqui willapäyanqaqta allapa cushishqa wiyacur cawaquicayanqui. 7Tseno sufrircuryan cawacuyashqequita musyarirmi, Macedonia y Acaya marcacho Jesucristuman creyicoq wauqintsiccuna y panintsiccuna qamcunano alli firmi marcäquiyoq queta yachaquicayan. 8Jinantinchonam willaquicayan Teyta Diosman qamcuna allapa marcäcuyanqequita y manam presisannatsu qamcunapaq willacuyänä. Qamcunarecurmi Teyta Jesuspa alli willaquininta jinantincho musyariyashqa, y manam Macedonia marcallachotsu ni Acaya marcallachotsu musyayan. 9Porqui quiquin nunacunam willaquicayan qamcunaman chäyämuptï cuyaquiniquicunawan chasquiyämanqequita, y mana rasonpa caq dioscunata jaqirïcurna, rasonpa cawaq Diostana sirwicayanqequita. 10Tsenollam willaquicayan Diospa Tsurin Jesucristuta sielupita cutimunanta shuyaquicayanqequita. Petam wanushqanpita Teyta Dios cawaritsimorqan, y pellam salbamäshun infiernuman ewanantsicpita.

Pablu yarpätsin pecunacho canqanta

2 1Wauqicuna panicuna, qamcunaman shayämonqäqa manam embanutsu carqan. Tsetaqa allipam musyecayanqui. 2Puntatam Filipos marcacho ashayämarqan y allqutsayämarqan. Peru tseno quecaptinpis Diosnintsicmi yanapayämashqa mana ichicllapis mantsacurishpa alli willaquininta willayänaqpaq aunqui marquequicunacho chiquicayämaptinpis. Tsetaqa qamcuna musyecayanquim. 3Porqui tse willapäyanqaqqa, manam lluta yarpenïcunapitatsu carqan, ni engañayeniquita munartsu willapäyarqaq; 4sinoqa quiquin Teyta Diosmi marcäcayämashqa alli willaquita willacuyänäpaq. Tsetam noqacunaqa willaquicayä. Manam nunacuna alabayämänanta munartsu willapäcuyä; sinoqa Dios munashqannomi willapäcuyä. Y pellam shonquntsic imano quecanqantapis musyan. 5Noqacunaqa manam shumaq parlaq tucurtsu, ni qellerecur engañacurtsu, qamcunaman shayämorqä. Tsetaqa allim musyayanqui, y quiquin Teyta Diosmi musyan. 6Y manam munayätsu qamcuna ni waquincuna alabayämänanta. Teyta *Jesucristupa apostolnin cayanqäman marcäcur, puediyämanmi carqan imecatapis mandayeniquita. 7Peru tseno quecaptinpis, qollmi shonqücunawanmi, imeca juc mamä wamrancunata cuidaqno qamcunata cuidayarqoq. 8Tsenomi allapa cuyayarqoq qamcunata. Manam Teyta Diospa alli willaquininllatatsu willayarqoq; qamcunarecorqa asta wanurpis wanuriyämanmi carqan. Tselayapam cuyecuyaq qamcunata. 9Wauqicuna panicuna, qamcuna yarpäyanquichi yä bidäcunata pasayänäpaq allapa uryayanqäta. Uryayarqä paqasta junaqtam qamcunata mana afanayänaqpaq. Tsenomi cayarqä Diospa alli willaquita willapäcurnin.

10Teyta Diospis musyanmi, y qamcunapis musyayanquim creyicoq mayintsiccunacho quecar, imatapis llutancunata mana rurayashqäta y

onradu cabal nuna cayanqäta. 11-12Jina qamcuna musyayanquim, imeca juc teyta tsurincunata willapaq cuenta, jucniqui jucniquicunata mas callpata qoyarniqui willapäyanqaqta. Jina allapam rogayarqaq Teyta Diospa wamrancuna cayashqequirecur shumaq portacuyänequipaq, porqui quiquin Teyta Diosmi acrayäshorqonqui mandaquinincho cushishqa cayänequipaq.

13Diospa alli willaquininta willariyapteqmi, allapa cushicur shonqiquicunaman chasquïcuyarqequi, “Queqa Diospa rasonpa palabranmi” nir, y manam niyarqequitsu “Pecunapa yachatsiquininllam” nishpa. Tserecurmi Teyta Dios shumaq cawacuyänequipaq yanapecayäshunqui. Tsemi imepis “Grasias” nicayä Diosnintsicta. 14Porqui qamcunatapis, wauqicuna panicuna, Israel nasioncho Jesucristuman creyicoq wauqintsiccunata y panintsiccunata chiquir sufritsiyashqannomi marca mayiquicuna sufricatsiyäshunqui. 15-16Tse Israel nasioncho chiquicoqcunam condenayarqan Teyta Jesusta wanutsiyänanpaq. Tsenollam Diospa *profetancunatapis une tiempu wanutsiyarqan. Y canannam noqacunatana mecho tsechopis qarqayäman. Manam munayarqantsu mana israel caq nunacunata salbacuyänanpaq willapäyänäta. Tsenopam llapan nunacunapa contrancuna ticracuriyashqa. Tsemi Teyta Diosta piñarcatsiyashqa. Tsenopam pasepa jutsasapa ticrarir, Teyta Diospa pasensianta ushacäratsiyashqa. Tsemi Teyta Dios feyupa castigananpaq quecan.

Pablu watucacoq yape cutita munan Tesalonica marcata

17Wauqicuna panicuna, pocu tiempullam qamcunapita raquicashqa quecayä. Peru tseno raquicashqa quecarpis, qamcunataqa llaquiyarniquim shonqücunacho yarparëcayaq y allapam munecuyä imecanopapis qamcunaman shamur toparinantsicta. 18Tsemi qamcunaman shamita munayarqä. Asta japallällapis atsca cutim shamita balurarqä, peru diablum atajucunata churamushqa mana shamunäpaq. 19Jesucristu que patsaman cutimuptin pepa nopancho ricariyarniqui cushicurinätam shuyarä, ¡porqui qamcunallataq cushiquinïqa quecayanqui! 20¡Aumi wauqicuna panicuna, qamcunam cushiquinï gosaquinïqa cayanqui!

Timoteuta Pablu mandanqan

3 1Tseno allapa llaquiyarniquim, que Atenas marcacho asta japallächunallapis quedaquita pensarir, 2Timoteuta watucariyäshunequipaq qamcunaman cachamorqä. Timoteoqa Diosnintsicta sirwirninmi, noqacunano Teyta *Jesucristupa alli willaquinincunata willacur yanapacun. Pemi creyicur, marcäquiniquicunacho mas callpata qoyashurniqui yanapecuyäshunqui. 3Tsenopam ima sufrimientucunata pasarninpis, creyiquiniquicunacho alli firmi quecayanqui, porqui musyayashqanquinam sufrinantsicpaq caqtaqa. 4Porqui qamcunawan quecarmi, tseno sufrinantsicpaq caqtaqa willayarqaq, y niyanqaqnollam sufrimientucunata pasecayanqui. Tsetaqa musyayanquinam. 5Tsemi yarpacachëwan mana imanopis queta puedir, cachecamorqä Timoteuta marcäquiniquicunacho imano quecayanqequita musyanäpaq. Pensarqä “Quisä diablu tentayaptin creyiquinincunapita tumacäcuriyashqa” nirmi. Tseno quecuptenqa, embanuchi sufrircuryan willapäyanqaq canman carqan.

6Peru Timoteum cananqa qamcunapita cutiramur, allapa shumaqta

willayämashqa Diosnintsicman
marcäcur jucniqui jucniqui cuyanacur
quecayanqequita. Siemprish
llaquiyämarnï yarparëcayämanqui y
noqacunawan yape toparitapis munecayanquish. Tsenollam noqacunapis
qamcunawan ricanacurita allapa
munecuyä. 7Tsemi wauqicuna panicuna,
tselaya llaquiquicunata y sufrimientucunata pasecarpis, Teyta Diosman
qamcuna alli marcäcur quecayanqequita
musyarir, imano consulacuriyarqö.
8Teyta Jesusman creyicur quecayanqequita musyarirran, pacha miquitapis
punitapis tranquilullaqa taririyarqö.
9Tsemi ni imanopa agradesiquita
puediyätsu Teyta Diosta qamcuna pepa
nopancho allapa cushitsiyämanqequipita. 10Paqasta junaqtam mañaquicayä
Teyta Diosnintsic yape ricanacurinapaq
permitïcunanta. Tsenopaqa masllam
yacharatsiyashqequi mas alli
marcäquiniquicuna cananpaq.

Pablu Diosman mañacunqan

11Allapam munecuyä quiquin Teyta
Diosnintsic y Teyta Jesucristuntsic yape
watucariyänaqpaq permitïcunanta.
12Teyta Diosnintsic yanapecuyäshï
jucniqui jucniqui mas cuyanacur
cayänequipaq, y noqacuna cuyayanqaqnolla llapan nunacunatapis
cuyayänequipaq. 13Tsenolla yanapecuyäshï marcäquiniquicunacho alli
tsaracuyänequipaq. Tsenam pepana car
mana shimpipashqa *Dios Yayapa
nopanchopis quecayanqui Teytantsic
Jesucristu que patsaman llapan pepa
caqcunawan cutimunan junaq.

Shumaq cawacushun Teyta Dios cushicunanpaq

4 1Wauqicuna panicuna, Teyta
*Jesucristupa jutinchomi quetapis
allapa roguecuyaq. Qamcuna yachacuyarqonquim noqacunapita Teyta Dios
munashqanno cawaquita. Y tsenonam
cawaquicayanqui. Peru cada junaq mas
allicuna rureta tirayë.

2Jina qamcuna musyayanquim Teyta
Jesuspa poderninwan yachatsiyashqaqcunata. 3Teyta Diosqa munan qamcuna
jutsannaq cayänequitam. Ama meqequipis jucwan jucwan pununacuyëtsu.
4Tsepa cuentanqa personequicunata
respetar tsepita awantacuyë, Dios
munashqanno cawacur. 5Ama tse mana
alli muneniquicuna dominayäshïtsu.
Tsenoqa cawacuyan Diosta mana
cäsucoq nunacunallam. 6Ama ni
meqequipis qamcunacho jucpa
majanwan cacur traisionanacur
ofendinacuyëtsu. Teyta Diosqa willayanqaqnollam feyupa castigacun quecunata
rurashqaqa. 7Teyta Diosqa manam
acramashqa cantsic llutancunata rurar
cacunantsicpaqtsu, sinoqa jutsannaqna
canantsicpaqmi. 8Tsemi pipis que
yachatsiquinïcunata mana cäsucorqa,
manam noqallatatsu despresyaman,
sinoqa *Santu Espiritu qoyäshoqniqui
Teyta Diostam.

9Quetapis niriyashqequi: Wauqintsiccunawan cuyanacunantsicpaq caqtaqa,
manam que cartacho escribimünatsu,
porqui quiquin Teyta Diosmi
yachatsiyäshushqanqui jucniqui
jucniquicuna cuyanacuyänequipaq
caqtaqa. 10Allim cuyecayanqui Macedonia marcacho wauqicunata, peru
mañecuyaqmi cada junaq mas cuyanacur cayänequipaq. 11Imanopapis
shumaq cawaquita tirayë. Ama jucpa
asuntuncunaman meticuyëtsu. Sinoqa
mandayanqaqnolla mana penqacushpa
imecachopis uryapäcuyë. 12Que
niyanqaqcunata cäsucur cumpliyaptiqueqa, waquin nunacunapis
respetayäshunquim y manam imequicunapis pishenqatsu.

Teyta Jesuspa cutiminin

13 Wauqicuna panicuna, wanushqacu-
napaqmi cäyitsiyeniquita canan
munayä. Wanupucurnin, ama llaquiyan-
quitsu Diosman mana marcäcoq
nunacunanoqa. 14 Teyta Jesus wanurir
cawarimonqanta creyintsicmi. Tsenomi
creyinantsic Diosman marcäquicar
wanushqacunapis cawarimur Jesuswan
juntu shayamunanta. 15 Tsemi Jesucristu
cäyitsimanqannolla, queta niyaq:
Manam Teyta Jesus cutimonqan öra
cawecaqcunaraqtsu wanushqacunapita
mas punta puntacho cayanqa. 16 Porqui
quiquin Teyta Jesucristum sielupita
urämonqa poderninwan mandacur. Tse
öram wiyecushun mandacoq *anjel
qayaquecamuptin Diospa trompetan
waqecamoqta. Tsenam Teyta Jesucristu-
man creyiquicar, wanushqacuna
puntata cawariyämonqa. 17 Tsepitanam
cawecaq caqcuna pecunawan juntu
jeqarishun Teytantsicwan pucute
rurincho toparinapaq. Tsepitanam
Teytantsicwan juntu wiñepa wiñenin
cawacushun. 18 Tsemi quecunata
willapänacur, jucniqui jucniqui
marcäquiniquicunacho yanapanacur
quecayë.

5 1 Peru wauqicuna panicuna, ime
junaq o ime tiempu shamunantaqa,
manam presisantsu que cartacho
niyänaq; 2 porqui qamcunaqa allipam
musyayanqui Teyta Jesus derepentita
imeca suwa paqaspa shamoqno cutimu-
nanpaq canqanta. 3 Waquin nunacunam
niyanqa: “Segurunam y alli pasaquicho-
nam cantsic” nishpa. Tseno nicayap-
tinmi, derepentita chaquiconqa limpu
ushacäyänan öraqa, imeca qeshyaq
warmipa qeshpicunanpaq nanatsiquinin
öra chäreqno, y manam ni imano safeta
puediyanqatsu. 4 Peru wauqicuna
panicuna, qamcuna alli rureniquicuna-
cho cawaquicayaptiqueqa, cutimurpis,
manam juc suwanotsu derepentita
tariyäshunqui. 5 Tseno allicunata
rurarmi, actsichonona y junaqchonona
cayanqui, y manam tutapechononatsu
ni paqaschononatsu cayanqui. 6 Tsemi
noqantsicqa alli yarpenintsicwan mäcoq
mäcoq quecanantsic, y manam
punucashqa nunacunanotsu canantsic.
7 Tse mana alli ruraq nunacunataqa
punucashqano y machashqano
cayaptinmi, mana alli rurecuna
gustayan. 8 Peru noqantsicqa actsichono
carmi, alcabu cabal nuna canantsic. Juc
soldadu defendicunanpaq fierupita
chalecuta y cascuta churaconqannollam,
noqantsicpis diablupita defendicunan-
tsic, jucnintsic jucnintsic cuyanacur,
Teyta Jesus salbamanqantsicman
marcäcur, 9 porqui Teyta Diosnintsicqa
manam dispunishqa castigashqa
canantsicpaqtsu, sinoqa Teyta *Jesucris-
turecur, salbashqa canantsicpaqmi.
10 Pemi noqantsicrecur wanorqan. Tsemi
wanurirpis cawarpis, pewan juntu
quecanantsic. 11 Tsemi canan balorta y
callpata qonacur quecayanqequinolla
jucniqui jucniquicuna quecayë.

Teyta Jesusman creyicoqcunata Pablu willapan

12 Wauqicuna panicuna, allapam
roguecuyaq yachatsiyäshoqniquicunata
estimecuyänequipaq. Pecunaqa
qamcunacho quecayan allapa
empeñuncunawan willapäyäshurniquim.
13 Tseno uryayanqanrecur, allapa cuyar
estimecuyë, y jucniqui jucniquicuna
shumaq bidata pasacur cawacuyë.

14 Wauqicuna panicuna, jina roguecuyash-
qequi qelacunata piñapëcuyänequipaq, y
creyiquinincunapita desanimecaqcunata, y
qepaman cuticaqcunata callpata qor
yanapecuyänequipaq, y llapan nunacunatapis
shumaq pasensiequicunawan ricayänequipaq.

15 Paqtaraq meqequipis, pipis mana
allita rurayäshuptiqui, mana allipa
cutitsiyanquiman, antis allita rurar
jucniqui jucniquipis cayanqui. Tsenolla
llapan nunacunapaqpis cayanqui.
16 Imepis cushishqa cacuyanqui.
17 Mana qonqeta Diosman mañacuyan-
qui. 18 Ima pasayäshuptiquipis, “Grasias”
nicuyanqui Diosnintsicta, porqui Teyta
Diosmi munan tseno cayänequita
Jesucristuman creyicoq
cayanqequirecur.
19 Allicunata rurayänequipaq *Santu
Espiritu cäyitsiyäshuptiqui, ama
michänacuyëtsu. 20 Diospa *profetan-
cuna yachatsicuyashqanta ama despres-
yayëtsu. 21 Antis llapantapis alleqraq
cäyicuyanqui “Mä ¿Diospitacush o
manacush?” nir. Allin caqcunataqa
peqequicunaman cösa churacurcuyë.
22 Y mana alli caqcunataqa ama
chasquiyanquitsu.
23 Alli cawaquicho catsimaqnintsic
quiquin Dios yanapecuyäshï espiritiqui-
cunawan almecuerpu mana jutsayoqna
cayänequipaq. Tsenopam Teyta
Jesucristu que patsaman cutimuptin,
mana shimpipashqana quecayanqui.
24 Acrayäshoqniqui Teyta Diosqa
marcäquipaqmi, y yanapecuyashunquim
tseno cawacuyänequipaq.
25 Wauqicuna panicuna, Teyta
Diosman mañacuyë noqacunapaqpis.
26 Llapan wauqintsiccunata saludacuyë
wacupecuryan. 27 Teyta Diospa
jutinchomi mandayaq que cartata Teyta
Jesusman llapan creyicoqcunapa
nopancho leyiyänequipaq.
28 Teyta Jesus alli queninwan yanape-
cuyashï.

2 TESALONICENSES

Apostol Pablupa ishque caq cartan Tesalonica marcacho creyicoqcunapaq

Tesalonica marcaqa Macedonia probinsiachomi carqan. Macedonia probinsianam Grecia nasioncho carqan. Tesalonica marcaman que cartata manaraq cartacurmi, apostol Pablu musyarqan tse marcacho wauqicuna panicuna jina chiquinacur siguiyashqanta. Tsenollam musyarqan llutan yachatsicoqcuna "*Jesucristu cutimunanpaq caqqa cumplishqanam" nir, nunacunata creyitsir puricayanqanta. Tseno niyashqanta creyirninmi, waquin wauqicuna y panicuna "¿Imapaqnam uryashunpis?" nir, uryaquitapis munayarqannatsu. Tsepa rantinmi puricuyarqan wayin wayin waquin wauqi panicunata micuparllana.

Tseno quecayashqanta musyarirmi, apostol Pablu que cartata apatserqan Tesalonica marcacho quecaq wauqicunaman y panicunaman tse mana alli yarpenincunapaq willapar. Tsenollam chiquir qaticachashqa quecaq Diosman creyicoqcunata callpata qon. Jina piñaparmi nin nunapa bidanta aberwar puriyashqanpa rantin uryar cacuyänanpaq. Tsenollam jina cäyitserqan Jesucristu cutimunanpaqqa anticristuraq yurimunanpaq cashqanta (2.1-12).

Pablupa saludaquinin

1 [1]Noqa Pablum, wauqintsic Silvanuwan y Timoteuwan, que cartata escribiyämü Teyta Jesusman y *Dios Yayantsicman creyicur, Tesalonica marcacho quecaq wauqicuna y panicuna. [2]Dios Yaya y *Jesucristu alli queninwan yanapecuyäshï shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Sufrimientucuna rurincho Diosman marcäcur tsaracushun

[3]Wauqicuna panicuna, qamcunapaq imepis Diosta grasias nicayäna presisanmi. Porqui musyecayämi Diosman marcäquiniquicuna mas yapaquecanqanta, y ancupänacur yanapanaquicayanqequita. [4]Tsemi noqacunapis Diosnintsicman creyicoq wauqintsiccunata allapa cushicur willayä, nunacuna chiquir qaticachëcayäshuptiquipis, sufrimientucunata pasecarpis, Teyta Diosman marcäcur tsaraquicayanqequita. [5]Tseno sufriyanqequipitam Diospa mandaquininman yecuyanqui. Tsenopam Teyta Diosqa musyatsicun alli queninwan jusgamanqantsicta.

[6]Tsemi alli justisiata ruraq car, sufritsiyäshoqniquicunatanäqa sufritsenqa. [7]Y canan qamcuna sufricaq-

cunatanam noqacunatano jamaratsiyäshunqui; peru tseqa canqa Teytantsic Jesucristu puedeq *anjelnincunawan sielupita que patsaman imeca nina rupecaqchono cutimuptinmi. 8Pëqa shamonqa Teyta Diosta mana respetaqcunata, y Teyta Jesucristupa alli willaquininta mana cäsucoqcunata castigananpaqmi. 9Tse nunacunam wiñepa wiñenin castigashqa cayanqa, y manam Teyta Diospa qaqllanta ricayanqatsu. Tsemi qarqushqa cayanqa Teyta Diospa allapa shumaq puedeq mandaquininpita. 10Tsenoqa canqa Teyta Jesucristu que patsaman cutimuptinmi. Tse junaqmi peman creyicoqcuna pecunapaq Jesus llapan rurashqanta riquecur mana imanopis queta puedir cushicur alabayanqa. Y qamcunawanpis tsenomi pasaconqa, willayanqaqman creyicuyashqa cayaptiqui.

11Tserecurmi Teyta Diosta qamcunapaq imepis mañaquicayä pe acrayäshushqa carnin, allipa riquecuyäshunequipaq. Tsenolla pe munashqanno imatapis rurayaptiqui poderninwan yanapecuyäshunequipaq. 12Tseno alli queninwan yanapayäshuptiquim, Teyta Jesucristuta nunacuna alabayanqa; y qamcunatapis ancupäyäshurniquim, Teyta Diosnintsic y Jesucristuntsic allipa riquecuyäshunqui.

Pablu alleq cäyitsicun Teyta Jesus imano cutimunanta

2 1Wauqicuna panicuna, canan roguecuyashqequi Teyta *Jesucristupa cutimininta y noqantsic pewan juntu canantsicpaq canqanta alleq cäyicuyänequipaq. 2Ama fasilllaqa picunapis willapäyäshonqequicunaman creyicurcuyëtsu, ni mantsacäyëtsu: "Teyta Jesucristupa cutiminenqa canan warellanan" nishpa, niyäshuptiquipis, ni "*Santu Espiritum musyaratsimashqa" niyäshuptiquipis, ni "Pablum cartacamorqon tseno" nishpa, niyäshuptiquipis. 3Ama pipis tseno engañayäshunequita dejacuyëtsu, porqui tse junaq manaraq chämuptinmi, nunacuna Diosnintsicpa contran sharcucurcuyanqa. Tsenam si Jesucristupa contran nuna yurircamonqa. Tse nunaqa dispunishqa quecan condenadu ushacänanpaqmi. 4Pemi puedeq tucur michäconqa Diosta respetacur adorayänanta y munanqatsu pipis "Diosnïmi" nir, imatapis adorananta, sinoqa munanqa peta alabayänantam, y asta Jerusalen marcacho Teyta Diosnintsicpa *templunmanmi "Noqam cä Dios" nishpa, täquiconqa.

5¿Manacu yarpäyanqui qamcunawan quecar tsecunata willayanqaqta? 6-7Tsemi musyayanquina anticristu shamunanpaq caqta ima jarcarëcanqantapis. Tse jarcarëcaqta Diosnintsic jorquriptinmi, siqa anticristoqa yurircamonqa. Tseyaqmi nunacunata diablu rurillanllata engañacur mana allicunata ruratsiquicanqa. 8Tse jarcarëcaqta jorquriptinmi, si yurircamonqa tse anticristu. Peru petam Teyta Jesus chipapäquicaq poderninwan cutimur pücarenqa ushacäreqpaq. 9Tse anticristoqa shamonqa diablu yanapaptinmi. Tsemi allapa puedeq queninwan chämur, espantaquipaq señalcunata y milagrucunata ruranqa nunacunata engañananpaq. 10Tuqui nicachaq engañuncunawanmi pushanqa condenadu nunacunatanäqa, porqui tse nunacunaqa quiquillancunam salbacuyänanpaq, rasonpa caq willaquita wiyecarpis mana gustayashqatsu. 11Tsemi Teyta Dios jaqirishqa ulicurcur engañaqnincunaman creyicuyänanpaqna. 12Tserecurmi condenadu cayanqa, porqui tse nunacu-

naqa rasonpa caq willaquiman manam creyicuyantsu, antis mana alli rurecunachomi cushicachäcur caquicayan.

Teyta Jesucristuman marcäcur shuyacushun

13 Peru qamcunataqa, wauqicuna panicuna, Teyta Diosnintsicmi cuyayäshurniqui, acrayäshorqonqui puntata salbacuyänequipaq. Tsenoqa salbayäshushqanqui Jesucristuman rasonpa creyicuyaptiquim, y Santu Espiritu Teyta Diosllapaqna cayänequipaq yanapayäshuptiquim. Tserecurmi qamcunapaq imepis Teyta Diosta "Grasias" nicayä. 14 Tsenoqa salbayäshorqonqui alli willaquita willapäyanqaqman creyicuyaptiquim. Tsenopam Teyta Jesucristupa nopancho y poderninta ricar cushishqa quecayanqui.

15 Tserecur, wauqicuna panicuna, creyiquiniquicunacho alli firmi tsaracur quecayë; y ama qonqayëtsu quiquïcuna qamcunawan quecar willapäyanqaqta, y que cartawanpis yachatsiyanqaqta. 16 Quiquin Teytantsic Jesucristum y *Dios Yayantsicmi alli queninwan cuyamarnintsic, alli marcäcoqta wiñepa wiñenin cushishqata catsimantsic. 17 Pe yanapecuyäshï shonqiquicunacho callpata tsarir alli tsaracur cayänequipaq, y llapan imapis parlayanqequi y rurayanqequi allilla cananpaq.

Noqacunapaq mañacuyë Teyta Diosta

3 1 Wauqicuna panicuna, Diosta noqacunapaq siempri mañaquicayë pepa willaquininta meman tsemanpis raslla chäratsiyaptï qamcuna chasquiyanqequinolla, pecunapis cushishqa chasquiriyänanpaq. 2 Jina mañacuyë Diosta lisu nunacunapita y llutan ruraqcunapita librecayämänanpaq. Porqui pecunaqa manam Teyta Diosman creyicuyantsu. 3 Peru Teyta Diosnintsicqa manam imepis qonqecamäshuntsu. Qamcunatanäqa alli firmi creyiquiniquicunacho tsaracoqtam ticraratsiyäshunqui, y imeca mana allicunapitapis tsapecuyäshunquim. 4 Teyta Diosmanmi marcäquicayä mandayanqaqno imatapis allita rurar quecayänequipaq. 5 Teyta Diosnintsic yanapecuyäshï pe cuyamanqantsicno jucniqui jucniqui cuyanacuyänequipaq, y Teyta *Jesucristu pasensiacoq canqannolla qamcunapis cayänequipaq.

Uryanantsicqa allapam presisan

6 Wauqicuna panicuna, Jesucristupa jutinchomi mandayaq qela caq wauqicunawan mana juntacuyänequipaq. Porqui tse wauqicunaqa manam noqacuna yachatsiyanqaqnotsu portacuyan. 7 Qamcuna yachacuyashqanquim noqacunapita imano bida pasana canqänta. Noqacunaqa mana uryashpaqa, manam qamcunacho cayarqätsu. 8 Y manam debalditaqa imequicunatapis micucurcuyarqätsu, antis paqasta junaqta uryarmi, bidäcunata pasayarqä qamcunata mana afanayänaqpaq. 9 Änirpis, derechiquicunam carqan yanapayämänequipaq, peru tseno quecaptinpis, uryayarqä qamcuna tseta ricar yachacuyänequipaqmi. 10 Qamcunawan quecarnin, bien clarum queno mandayarqaq: "Pipis urye mana munaq caqqa, ama micutsuntsu" nir. 11 Peru tseno quecaptinpis, wiyecayä qamcunacho siempriraq qelacuna quecayanqantam. Tsecunaqa manam imatapis rureta munayantsu, sinoqa mana combieneqcunaman meticurmi puriquicayan. 12 Tse nunacunatam Teyta Jesucristupa jutincho rogar mandayä mana qela cayänanpaq, y shumaq uryacur bidancunata pasayänanpaq.

13 Y qamcunaqa, wauqicuna panicuna, ama alli rurecunapita utinäcuriyëtsu. 14 Sitsun meqan nunapis que cartacho

willapanqäta mana cäsuconqa, pecunata alleq reqiyë y ama juntacuyëtsu. Tsenam pecuna pasepa penqacuyanqa. 15Peru ama chiquicurcuyëtsu; antis alli buenu willapëcuyë juc wauqiquicunatano.

Diosnintsic bendisicuyäshi

16Alli pasaquicho catsimaqnintsic Teyta Dios ima pasayäshuptiquipis, llapan junaqcuna alli cawacuyänequipaq yanapecuyäshï. Teyta Diosnintsic qamcunawan quecatsun.

17Quiquïpa maquiwanmi y leträwanmi saludayarniqui escribicamü. Tsenomi llapan cartäcunatapis firmamur escribimü.[a] 18Teytantsic Jesucristu alli queninwan bendisicuyashï. ⌞¡Tseno catsun!⌟

a 3.17 Quiquin Pablupa cartan canqanta musyayänanpaq Pablu tseno nerqan.

1 TIMOTEU

Pablupa punta caq cartan Timoteupaq

Timoteoqa Pabluwanmi *Diospa palabranta willapäcur jinantinpa puriyarqan. Timoteupa papänenqa carqan Diosman mana marcäcoqmi; peru mamänqa Diosman marcäcoqmi carqan. Mamänenqa *israel nuna castam carqan.

Efeso marcachomi Pabluwan Timoteu alli unepa yachatsicur quedacuyarqan. Tsepitanam Pabloqa juc marcacunapana euquita pensarnin, Timoteuta nerqan tsecho quedecur yachatsicur siguinanpaq, tsenopa mas creyicoqcuna miracäyänanpaq, y alli patsacashqa cayänanpaq. Tseno encarguecurnam "Prontunam cutiramushaq" nir, despidiquicur eucorqan. Tseno nicarpis Pabloqa cutinanpaq unemi demoramorqan. Tsemi Timoteuman cartacorqan llapan rurananpaq caqcunata yarpätsir. Que cartachopis Pablu Timoteuta nin mana alli yachatsicoqcunata cösa willapänanpaq. Jina willapan creyicoqcunata shumaq cuidar ordenman churar Efesocho cananpaq.

Pablu Timoteuta saludanqan

1 [1]Noqa Pablum, salbacoq Diospa, y marcäcur shuyaconqantsic Teyta *Jesucristupa acrashqan apostolnin cä. [2]Tsemi, allapa cuyë Timoteu, que cartata qamman cartacamü. Qamqa imeca tsurï cuentam canqui Jesucristuman marcäquiniquirecur. Y allapam munecü *Dios Yayantsic y Jesucristuntsic alli queninwan y ancupäquininwan shumaq pasaquicho canequipaq yanapecushunequita.

Mana alli yachatsiquicunapaq cäyitsiquicuna

[3]Macedonia marcata eucurninmi, rogarqaq Efeso pueblucho quedecur yachatsicunequipaq. Tsenollam cananpis roguecoq tsecho waquin nunacuna llutancunata yachatsicuyaptin michänequipaq. [4]Ama yachatsicuyätsuntsu mana caqtaqa Diospaq willapäcur, ni une castancuna imanopis cayanqanta. Tseno yachatsicuyaptinmi, Diosnintsicpa boluntaninman marcäcuyanqanta qonqaquicur liryaquillachona cacuyan, y manam yanapacuntsu Diosnintsicpa muneninta marcäquinintsicllawan musyanqantsicta.

[5]Peru Diosnintsicpa boluntanenqa queno canantsicpaqmi: alli shonquntsicwan jucnintsic jucnintsic cuyanacunapaqmi, alli consensiantsicwan cawacunapaqmi, y alli caq yachatsiquicunaman rasonpa marcäcunapaqmi. [6]Quecunata qonqecurmi, tse mana alli yachatsicoq nunacuna oqracashqa cuenta puriquicayan llutanta parlacurnin. [7]Pecunam

*Moises escribishqan leycunata
yachatsicur, yachaq tucuyan; peru
melayapa yachatsicurpis, manam
parlayanqan ni ima ninan canqantapis
musyayantsu.
8Musyantsicmi *Moisespa leynincuna
allapa alli canqanta, peru tsepaqqa
allipam yachatsishwan. 9-10Tse *leyqa
manam alli ruraqcunata jusganqatsu;
sinoqa jusganqa mana cäsucoqcunatam,
mana alli ruraq jutsasapacunatam,
Diosta ni yachatsiquininta mana
cäsucoqcunatam, papäninta,
mamäninta, y nuna mayinta wanutsi-
coqcunatam, jucwan jucwan pununa-
coqcunatam, ollqu mayinwan pununa-
coqcunatam, esclabu[a] cayänanpaq
nunacunata ranticoqcunatam, ulicoqcu-
natam, ulicurcur nuna mayinta
lebantaqcunatam y Diosnintsicpa
rasonpa caq yachatsiquinincunapa
contran caqcunatam jusganqa. 11Tse
rasonpa caq yachatsiquicunataqa
musyarintsic allapa puedeq benditu
Diospa alli willaquininchomi. Tse
willaquita willacunäpaqmi Dios
marcäcamashqa.

Diosnintsicpa ancupäquininpaq cushiquicuna

12“Grasias” niquicullämi Teytantsic
Jesucristuta. Pemi balorta qomar,
cumplidu nunatanopis acramashqa peta
sirwinäpaq. 13Puntata pepaq mana
allicunata parlar contran quecaptïpis, y
qatiraqnincunata asharnin
ushacätsinäpaq qaticachëcaptïpis,
Diosmi ancupämashqa; porqui tsepenqa
manaraq peman creyicurmi,
musyarqätsu ima ruranqätapis. 14Tseno
quecaptïpis, Diosnintsicmi alli queninwan ancupëcamar cäyitsimarqan peman
marcäcunäpaq, y Jesucristu cuyacoq
canqanno cuyacoq canäpaq.
15Jesucristum que patsaman shamor-
qan jutsasapacunata salbananpaq. Tse
jutsasapacunapitapis mas peormi carqä.
Queqa rasonpa caqmi, y llapequim
tsetaqa creyiyänequi. 16Tseno jutsayoq
quecaptïpis, Teytantsic Jesucristu
manam castigamarqantsu. Mas bienmi
ancupëcamarqan Jesucristu allapa
pasensiacoq canqanta nunacuna
musyayänanpaq. Tseta cuentata qocurir-
nam, waquin nunacunapis peman
creyicuyanqa wiñepa wiñenin
cawayänanpaq. 17¡Tserecur allapa
respetuwan imecamayaqpis alabecu-
shun wiñepa wiñenin cawacoq, mana
ricacoq, japallan mandacoq Teyta
Diosta! ¡Tseno catsun!
18-19Cuyë Timoteu, noqapaqqa tsurï
cuentam qam canqui. Yarpë qamtapis
willapäcoq canequipaq Diosnintsicpa
*profetancuna acrayäshurniqui
niyäshonqequita. Tsenollam noqapis
queno neq: Diosnintsicman alli
marcäcur, alli consensiequiwan ima eca
pasashuptiquipis, listu quequë Diospaq
willacur siguinequipaq. Waquin
creyicoqcunaqa mana alli consensiayoq
carmi, Diosman marcäquinincunatapis
pasepa ushacäratsiyashqa. 20Himeneu-
tam y Alejandrutam tseno pasashqa.
Tsemi diablupa munenincho
cacuyänanpaq jaqirerqö, tsenopa itsa
yachacuyanqa Diosnintsicpa contran
mana imatapis parlayänanpaq.

Mañacunapaq yachatsiquicuna

2 1Canan quecunatam neq: Rogacu-
shun, mañacushun, suplicacushun y
grasias nïcushun Diosnintsicta llapan
nunapaq. 2Mañacushun jinantin

a 1.9-10 Canan tiempu sirwipäcoqcuna manam iwalayantsu une tiempu esclabucunawan. Tse tiempuchoqa ranticuyarqan y rantiyarqanmi nunacunata esclabu cayänanpaq.

nasioncho gobiernucunapaq y autoridacunapaq. Tsenopam alli pasaquicho imapaqpis mana yarpacachashpa, Diosnintsicta respetarnin pe munashqanno cawacushun. 3Tseno mañaqueqa allapa allim; y salbacoq Diosnintsicpis cushicunmi. 4Pëqa munan llapan nunacuna salbacuyänantam, y rasonpa caq yachatsiquicunata musyayänantam. 5Jucllellam Diosnintsicqa, y jucllellam Diosnintsicwan amishtatsicoq nunaqa. Tse nunaqa Teytantsic *Jesucristum. 6Pemi yawarninwan rescatamarqantsic llapantsic mana castigashqa canantsicpaq. Que willaquitam Diosnintsic musyaratsimarqantsic dispunishqan tiempuncho. 7Diosmi apostolnin canäpaq acramar, cachamarqan mana israel caq nunacunatapis yachatsinäpaq. Tsenopam Diosman marcäcur rasonpa caqta musyayanqa. Nenqäqa rasonpam; manam ulicütsu.

Olluqucuna y warmicuna imano portacuyänanpaq

8Tsemi munä jinantincho llapan nunacuna limpiu shonquncunawan, maquincunata pallarircur, mana piñashpa y mana liryacushpa Diosman mañacuyänanta. 9Tsenolla warmicunapis shumaq besticuyätsun, sensillullata y normalllata. Naqtsacuyätsun, peru ama moñapäcur. Tuqui nicachaq perlaswanqa ni qoriwanqa altsapäcuyätsuntsu; ni ropacunatapis allapa chaniyoqtaqa yacacuyätsuntsu. 10Antis Diosnintsicta sirweq warmicunaqa allicunallatana rureta tïrayätsun. 11Y inglisiachonäqa ama bullacuyätsuntsu, antis shumaq cäsucur wiyacuyätsun willapäcoqcunata. 12Manam munätsu warmicuna nunacunata inglisiachoqa yachatsinanta, ni ollqucunata mandecachäyänanta. Mas bien shumaq wiyacuyätsun. 13Tseno neq: Adanta camarirraq Evata Diosnintsic camashqa captinmi. 14Manam Adantatsu diablu engañarqan, sinoqa warmin Evatam. Tsemi engañuman ishquir jutsallicurerqan. 15Imano carpis, warmicunaqa salbacuyanqa wawancunata alli wätarmi, shumaq portacurmi, Diosman alli marcäcurmi, alli cuyaquiyoq carmi y Diosnintsic munashqanno cawacurmi.

Inglisiacho mandacoqcuna imano portacuyänanpaq

3 1Pipis inglisiacho mandacoq queta munarqa, allitam yarpecushqa. Tseqa allinatam jina. 2Tsemi inglisiacho mandacoqqa canman: nunacunapita mana penqapashqa, juc warmipa qowanlla, cabal nuna, alli yarpeninwan shumaq portacoq y nunacunapita respetashqa. Wayinman pipis posadacoq chaptinnäqa, chasquinanpaq listum quecanan, y alli yachatsicoqmi canman. 3Manam machacoqtsu canman ni pelya asheqtsu; sinoqa canman juclaya qollmi nunam, shumaq pasaquicho cacoqmi y qellepaq mana locuyaqmi. 4Wayincho caqcunatapis allapa shumaq manijaqmi canman, y tsurincunapis respetacur cäsucoqmi cayanman. 5Porqui pipis wayincho mana mandaquita yachecar ¿Imanoparaq Diosman creyicoqcunata cuidanman! 6Nï Diosnintsicman tsellaraq entregacushqa nunaqa manam inglisiacho mandacoq queta puedintsu. Tseno carqa, capaschi orgullosu ticracurenqa. Tsemi orgullosu queninwan diabluno castigashqa canqa. 7Diosman mana entregacushqa nunacunachopis jina alli rurenintam ricatsicunman, tsenopa llutancunata pepaq mana parlayänanpaq, y toqllaman ishqueq cuenta diablupa muneninman mana ishquinanpaq.

Inglisiacho *diaconocuna imanopis portacuyänanpaq

8Tsenolla jina inglisiacho diacono
nunacunapis cabal cayätsun. Ama
cayätsuntsu badulaqueqa, ni
machacoqqa, ni qellepaq locuyaqqa.
9Diosnintsic musyatsimashqantsic
rasonpa yachatsiquicunacho alli
tsaracoq y alli consensiayoq cayätsun.
10Puntataraq ricapäriquï imano
cayanqantapis. Tsenam llapancho alli
portacuyaptenqa, sirwicoq diacono
cayänanpaq churarinqui. 11Tsenolla
warmincunapis[b] cayätsun respetosa,
mana wasa rima, cabal y imachopis
cumplidu. 12Diacono nunacunaqa juc
warmipa qowanlla cayätsun. Wayincho
caqcunata alli manijaq y tsurincunatapis
alli ejemplaq cayätsun. 13Diacono
nunacunaqa, carguncunacho allita
rurarqa, nunacunapita respetashqam
ticrariyan. Y mana mantsacushpanam
Teyta *Jesucristuman marcäcur
cacuyanqa.

Jesucristupaq yachatsiquicuna

14-15Prontum shamita munecä, peru
quecunatam escribimü manaraq
shamuptïpis, Diosman creyicoq caqqa
imanopis portacuyänequita
musyayänequipaq. Qamcunaqa cawaq
Diosman creyicoqcuna carmi, mana
cuyoq perqanona carnin, rasonpa caq
yachatsiquicunata defendir quecayanqui.
16Imano shumaqmi que alli willaquininta Diosnintsic musyaratsimanqantsic:

Teyta Jesucristum que patsacho
noqantsicno yuricorqan.
*Santu Espiritum musyatsimarqantsic rasonpa caqllata parlacoq
canqanta.
Anjelcunam ricayarqan.
Mecho tsechopis pepaq
willacuyaptinmi,
nunacuna peman creyicuyarqan,
y gloriamanmi cuticorqan.

Diosnintsicman marcäquinincunapita qepaman cuticoqcuna

4 1*Santu Espiritum cäyitsimarqantsic que tiempucunacho waquin
creyicoqcuna Diosman marcäquicayanqanta jaqirïcur supëpa muneninta
yachatsicur engañacoqcunata qaticurcuyänanpaq cashqanta. 2Tse engañacoqcunaqa, alli tucoq quenincunawan
ulicurcur yachatsiquicarpis, consensiancunacho manam ni ima qocuyantsu.
3Pecunam michäyan ollqucuna
warmiyoq cayänanta, y warmicuna
qowayoq cayänanta. Tsenollam
michäyan ima miquicunata
micucuyänantapis. ¡Manam tsenotsu!
Diosnintsic camashqan miqueqa
llapanpis allim. Tsemi Diosnintsicman
creyicoqcunaqa palabranta musyarnin,
ima miquitapis micucuyanman peta
“Grasiasllä” nicur. 4Diosnintsic camashqanqa ima miquipis allim. Tsemi Teyta
Diosta “Grasiasllä” nicurir, ima
miquicunatapis micucushwan; 5porqui
Diosnintsicpa palabranta cäyicur, peta
mañacushqaqa, ima miquipis limpium.
6Que nirenqaqta wauqintsiccunata y
panintsiccunata cashqantanolla
yachatsï. Tseno yachatsicorqa, Teyta
*Jesucristupa alli sirweqninmi canqui
marcäquiniquicho alli patsacashqana
car, y wiyanqequi rasonpa caq yachatsiquicunata yachacushqana car.
7Ama cäsïtsu mana imapaqpis sirweq
une une yachatsiquicunataqa; sinoqa

b 3.11 Waquin yachaq nunacuna pensan que palabra ninan Dios sirweq warmicunapaq, mana diaconopa warmincunapaq.

Dios munanqanno cawacur yachaquita tïrë. 8Imallapis fisica ruranqantsicqa cawe bidantsicpaq allim; peru Dios munanqanno cawaquita yachaconqantsicran mas alleqa, wac bidapaq y que bidapaqpis. 9Que nenqaqmi rasonpa caq willaqueqa, y llapancunam chasquir creyiyanman. 10Tsemi imecata sufrircuryanpis Diosnintsicpaq willapäcuntsic; porqui noqantsicqa cawecaq Diosnintsicmanmi marcäcuntsic. Pemi llapantsicpa Salbamaqnintsic, peman creyicushqanäqa.

11Quecunatam mandacunequi y yachatsicunequi. 12Ama pipis despresyashïtsu jobin canqequirecur; antis Diosnintsicman creyicoqcuna qampita yachacuyätsun shumaq parlaquiniquipita, alli portaquiniquipita, cuyacoq queniquipita, Diosnintsicman alli marcäcoq canqequipita y juclaya shonqu queniquipita. 13Chämonqäyaq, creyicoqcunata *Diospa palabranta leyipar, yachatsicur y willapäcur cacurëquë. 14Paqtataq qonqaquicunquiman Teyta Dios yacheniqui qoshurniqui acrashonqequita. Tse yachetaqa bendisiyäshurniqui inglisiacho mandacoqcuna maquinta qamman churayämuptinmi chasquirerqequi.

15Que yachatsenqaqcunata shonqiquicho yarparar rurë. Tsenopam llapancuna cuentata qocuyanqa waran waran mas cabal alli nuna ticraquicanqequita. 16Cuidaquï quiquiqui, y allita yachatsiquï. Tsecunata imepis rurarnenqa, mana allicunapitam salbacunqui, y wiyayäshoqniquicunapis salbacuyanqam.

Diosnintsicman creyicoqcunawan imano portacunapaq

5 1Auquincunata ama qaparipa willapëtsu; sinoqa imeca papäniquitano willapëquï. Jobincunatanäqa riquequï imeca wauqiquitano. 2Chacwancunatanäqa riquequï imeca mamequitano, y shipashcunatapis imeca paniquitano limpiu shonqiquiwan respetacunqui.

3Mana pininnaqpis biudacunatanäqa yanapequï. 4Peru sitsun wawancuna o willcancuna caponqa, pecuna tse biudata yanapayätsun. Tsenopam Diosta respetacurnenqa, puntata yachacuyanqa wayincho castancunata ancupar yanapeta. Tsenollam papänincunatanäqa cuyayanman wamra quenincunacho pecunatapis cuyayashqannolla. Tseno rurashqaqa allapa allim Diospaq. 5Rasonpa mana pininnaqpis biudaqa Diosllamanmi marcäcun. Tsemi paqasta junaqta Diosta rogacur mañacur cacun. 6Peru lluta puricoq biudaqa quiquinpa munenincunata ruraconqanrecurmi, cawecarpis wanushqa cuenta quecan. 7Que nenqaqcunata rurayänanpaq Diosman creyicoqcunata willapë nunacunapita mana penqapashqa cayänanpaq. 8Sitsun pipis castancho biudacunata yarpacachar yanapanqatsu, Diosman marcäconqanpis manam imapaqpis sirwintsu, y Diosman mana creyicoqcunapitapis mas mana alli ruraqmi cayan.

9-10Joqta chunca (60) watayoqpita witsepa caq biudacunapa jutinlla, apuntiquicho catsun yanapayänequipaq, y juc nunapa warminlla cashqa caqcuna, alli rurenincunarecur reqishqa caqcuna, wamrancunata alli ejemplashqa caqcuna, wayinman posadacoqcunata mana ajayashpa chasqueq caqcuna, Diosman creyicoqcunata qollmi shonquncunawan sirwishqa caqcuna, sufrimientucunacho jipacoqcunata yanapashqa caqcuna y waquin imapis alli rurecuna cumpleq caqcunapa jutinlla.

11Peru apuntiquiman ama churëtsu shipashlla biudacunapa jutintaqa. Capas

quiquincunapa munenin acusaptin,
*Jesucristullata sirwiyänanpaq
äniyanqanta qonqaquicurnin, yape
qowäquita munayanqa. 12Tsenam
änicuyashqanta[c] mana cumplirnin,
culpayoq ticrariyanqa. 13Manam tsepis
tsellatsu. Wayin wayin puricoqmi
cayanqa, y ni ima ruraquitapis manam
munayanqatsu. Tsewanpis manam
conformayantsu; sinoqa wasa rimam
tumacuriyanqa, imecamanpis mana
allimanmi meticuyanqa mana combie-
neqcunata parlar. 14Tsemi munä
shipashlla biudacunaqa yape
casacuyänanta, wamrancuna
cayäpunanta, wayincunacho alli mamä
cayänanta. Tseno cayaptenqa, chiqueq-
nincuna mananam pecunapaq rimayan-
qanatsu. 15Porqui waquin shipashlla
biudacunaqa Diosnintsicman manana
marcäcurmi, diablu munashqannona
cawaquicayan.

16Diosnintsicman creyicoqcunaqa
quiquincunam yanapanan castancho caq
biudacunata. Tsenopam Diosman
marcäcoqcuna mana cuentatsaconqana-
tsu tse biudacunapaq. Antis mana
piyoqpis biudacunallapaqnam
yarpacachäyanqa. 17Inglisiacho manda-
coqcuna alli mandacoq cayaptenqa,
allapa respetarnin paguecuyë. Diosnin-
tsicpaq willapäcur yachatsicoqcuna-
tanäqa masraq ⌞prefericuyë⌟. 18Tseno
cananpaqmi Diosnintsicpa palabranpis
queno escribirëcan: “Eracho trigu jaloq
torupa shiminman ama churayëtsu
jäquimata.”[d] Jina quenopis nicanmi:
“Uryapucoqcunatapis pagayänan
conbieninmi”[e] nishpa.

19Ama cäsïtsu inglisiacho mandacoq-
cunapaq llutanta niyaptin, mana ishcaq
o quimaq testigu pecunapa contran
parlayaptenqa.

20Jutsata rurar sigueqcunataqa llapan
creyicoqcuna janancho piñapequï,
wiyaq caqcuna penqacur
mantsacuyänanpaq.

21Diospa, Teyta Jesucristupa y acrash-
qan *anjelcunapa jutinchomi qamta
mandaq, mana pimanpis qaqärishpa, ni
pitapis mana adulashpa tse nenqaqcu-
nata ruranequipaq. 22Ama pimanpis
maquiquita churëtsu ⌞mandacoq
cananpaq bendisirnin,⌟ mana alli
pensarishpaqa, tse mandacoqcunapa
jutsancunapita culpayoq mana canequi-
paq. Limpiu shonqu queta tïrë.

23Pacha nanellacho canqequirecur y
qeshyapäconqequirecur, yacullataqa
ama upïtsu; sinoqa cananpita witsepa
upï binutapis ichicllataqa.

24⌞Nenqaqno yö, ama apuradoqa
pitapis acrëtsu mandacoq cayänanpaq,
porqui⌟ waquin nunacunapa jutsancu-
naqa tse öram musyacärin, pecuna
manaraq jusgashqa cayaptin. Peru
waquin nunacunapa jutsancunaqa
musyacärin tsepitaran. 25Tsenollam jina
waquin nunacunapa alli rurenincunapis
musyacärin tse öra, peru mana
musyatsicushpa waquin alli rurenincu-
naqa musyacärin tsepitaran.

6 1Pipis *Jesucristuman marcäcoq
esclabu carnenqa, patronnincunata
allapa respetuwan imachopis
cäsuyätsun. Tsenopam Diosnintsicpa y
yachatsiquinincunapa contran nunacuna
manana parlayanqanatsu. 2Sitsun
meqan esclabupa patronninpis Teyta
Jesusman marcäcoq canqa, ama tse
patronninpita burlacutsuntsu “¡Que
patronnïqa Diosman creyicoq

---

c 5.12 Biblia estudiaqcunam atscaq queno niyan: “Capasmi que biudacunaqa Teyta Diosta änishqa cayarqan yape manana casacuyänanpaq, sinoqa inglisiacho yanapacoq cayänanllapaqna. **d 5.18** Dt 25.4. **e 5.18** Le 19.13.

mayïllataq!" nir. Antis Diosman creyicoq cuyashqa wauqincuna canqanrecur, mas allipa sirwiyätsun.

Ricu queqa Diosnintsicwan alli cawaquimi

Que willapanqaqcunata shumaq yachatsicunqui. 3-4Sitsun meqan nunapis Dios munashqanno cawacunapaq caqta Teyta Jesucristupa yachatsiquininta juclayapa yachatsiconqa, tse yachatsicoqqa orgullosu imapis mana musyaqmi. Tse shimincunarecurmi bullaquillacho y liryaquillacho cacuyan. Y tse parlashqancunaqa imeca qeshyanomi apamun, chiquinaquita, liryaquita, ashanaquita, desconfianaquita. 5Tse mana alli yachatsicoqcunaqa mana cäyinacoq pura carmi, Teyta Jesucristupa yachatsiquininta qonqecur, imepis liryaquillacho cacuyan. Y Dios munashqanno cawanapaq yachatsiquicunatapis, negosiuta ruracuyänanllapaqmi munayan. ⌞Tseno nunacunawanqa ama juntacuyëtsu.⌟ 6Noqantsicqa musyantsicmi Dios munashqanno cawaqueqa biennintsicpaq canqanta, peru tsepaqqa capamanqantsicllawanmi conformi cawacushwan. 7Manam que bidaman shamur imatapis apamorqantsictsu; wanucurpis manam ni imata apashuntsu. 8Tsemi micunantsicpaq y yacacunantsicpaq capamashqaqa, cushi cushi cawacushun. 9Peru capoqyoq ricu queta munaqcunaqa rasllam ishquiriyan diablupa muneninman y quiquincunapa mana alli munenincunaman. Tseno carmi, quiquincunatä malnincuna ashiyan, y almancunata infiernuman pushaquicayan. 10Porqui allapa qelle cuyepitam llapan mana alli rurecuna yurin. Y waquin nunacunam qellepaq codisiosu car, marcäquinincunapita waqtsacäcuriyashqa. Tsenopam quiquincunatä llutepa sufrimientuncuna ashiyashqa.

Marcäquiniquicho allipa tsaraqui

11Peru qamqa, Diospa nunan canqequirecur que mana alli rurecunapita witicuriquï. Mas bien tïrë alli ruraq queta, Dios sirweq queta, cuyaquiyoq queta, marcäquiniquicho tsaracoq queta y ancupäcoq queta. 12Imecata sufrirninpis, marcäquiniquicho, y wiñe caweniquicho alli tsaracunqui. Porqui wiñe caweyoq canequipaqmi Dios acrashorqequi. Diosman marcäcunequipaq caqtaqa, quiquiquim willacorqequi atscaq nunacunapa nopancho quecar. 13-14Timoteu, imecapis cawatseq Diospa jutinchomi y *Poncio Pilatupa nopancho alli ruraq queninta ricatsicoq Jesucristupa jutinchomi mandaq: Que cartacho nenqaqcunata mana qonqashpa cumplinqui mana rimashqa canequipaq, Teyta Jesucristu cutimonqanyaq. 15Teyta Jesucristum cutimonqa Dios dispunishqan tiempu chäramuptin, porqui pellam benditu imecachopis puedeq Diosqa, mandacoqcunapa y autoridacunapa mandacoqninpis. 16Diosllam imepitapis y imeyaqpis cawaqqa, y yachan mana witiquipaqno actsichomi. Petaqa manam ni meqan nunapis ricashqatsu, y manam riqueta puedintsu. ¡Peta alabecushun, y puedeq quenin imecamayaqpis quecutsun! Tseno catsun.

17Que patsacho ricucunata willapëquï, mana orgullosu cayänanpaq, ni imapis cayäpoqnincunallaman mana marcäcuyänanpaq; sinoqa marcäcuyätsun Diosman. Capoqyoq queqa ushacäreqllam. Pemi qomantsic imecatapis atsca atscata probechuntsicpaq. 18Willapë allicunallata rurar nuna mayincunata imecachopis yanapayänanpaq. Ama micha cayätsuntsu; sinoqa alli shonquncunawan nuna mayincunata yanapecuyätsun. 19Tseno

rurarqa, Diosnintsiccho rasonpa caq fortunatam quiquincunapaq ashicayan, y wiñe cawetam tariyanqa.

Cartapa ushanan

20Cuyë Timoteu, que mandanqaqcunata ¡Ama yö qonqecunquitsu! Ama cäsunquitsu waquincuna mana imapaqpis sirweq llutan yachatsicoqcunata. Pecunaqa allapa yachaq tucurpis, manam Diospaqqa ni imata musyayantsu. **21**Tseno yachaq tucurmi, waquincunaqa raquicacuriyashqa Diosman marcäquinincunapita. Teyta Diosnintsic allapa alli queninwan qamcunata yanapecuyäshï.

2 TIMOTEU

Pablupa ishque caq cartan Timoteupaq

Apostol Pablum *Roma carselcho quecar que ishque caq cartata escriberqan Timoteuman apatsinanpaq. Timoteoqa Efeso marcachomi tse witsan *Jesucristupa alli willaquininta yachatsiquicarqan creyicoqcunata. Pablutaqa Jesucristupa willaquininta willacur purenqanpitam autoridacuna wanutsiyänanpaqna quecayarqan. Manaraq wanutsiyaptinmi, Timoteuman cartacorqan imepis Teyta Dios munanqanno cawacur siguinanpaq. Jina nerqanmi jiparninpis, creyicoqcunata shumaq ricananpaq, y alli willaquita willacur siguinanpaq.

Pablu Timoteuta saludanqan

1 [1-2]Tsurï cuenta, cuyë Timoteu, noqa apostol Pablum, qamman que cartata cartacamü. *Jesucristuman creyicurlla, wiñe caweta tarinantsicpaq änicoq Teyta Diosmi acramashqa willacunäpaq. *Dios Yayatam y Teyta Jesucristutam mañaquicä alli queninta musyatsir, y ancupäshurniqui, shumaq pasaquicho canequipaq yanapecushunequipaq.

Jesucristupaq mana mantsacushpa willacushun

[3]Teyta Diostam alli consensiawan sirwicä une awilücuna sirwiyanqannolla; y petam paqasta junaqta cada mañacur, qamta yarparniqui agradesicü. [4]Yarpämi imano weqiquita ramanqequita. Tsemi yape cutiramita munecä toparishqa cushicurinäpaq. [5]Yarparëcämi Diosman qam rasonpa marcäqonqequita. Nopatam awilequi Loida y mamequi Eunice tseno allapa marcäcuyarqan. Qampis pecunanollam marcäcoq quecanqui.

Ama alli willaquirecur penqacushuntsu

[6]Yarpë mañacur maquïta qamman churamonqa öra, Diospa Espiritunpita yacheta chasquinqequita. Tsemi jicute tse yacheta inishita. [7]Manam pitapis mantsacunantsicpaqtsu Teyta Diosnintsicqa *Santu Espiritunta qomashqantsic; sinoqa mana mantsacushpa alli willaquininta pitapis willapänantsicpaqmi, pi metapis cuyanantsicpaqmi, y alli pensecur imatapis ruranantsicpaqmi. [8]Tsemi tseno Santu Espirituyoq quecarnenqa, ama mantsaquïtsu Teytantsic Jesucristupaq willaquita, ni pepaqrecur noqa presu quecanqäta willaquitapis. Antis Diosnintsic callpata qoshonqequiwan listu queqüe alli willaquipaqrecorqa, noqano sufrinequipaq captinpis. [9]Diosmi salbamarnintsic, acramashqantsic pellapaqna cawanantsicpaq, manam imatapis allita

ruranqantsicrecurtsu sinoqa Jesucristu-
recurmi. Tseno salbamänantsicpaqmi
alli queninrecur manaraq que patsatapis
camarnin, Teyta Diosnintsic dispuner-
qan. 10Y canan que patsaman Salbador-
nintsic Jesucristu shamushqa captinmi,
musyarerqontsic tse ancupäquininta.
Pemi wanita benserqan, y alli willaqui-
ninmi musyatsimantsic wiñe caweyoq
canqantsicta.
11Teyta Diosmi acramashqa apostol-
nin yachatsicoq car, ⌞mana israel⌟
nunacunata alli willaquininta
willapänäpaq. 12Tsemi tse willaquininta
willapäconqäpita carselcho quecä, peru
tseno sufrirpis, manam penqacütsu.
Musyämi piman marcäconqäta, y pemi
puedeq queninwan imecapitapis
cuidamanqa asta Teyta Jesucristu que
patsaman cutimonqanyaq.
13Timoteu, alli yachatsiquicunata
yachatsenqaqta yarparanqui, paqtam
qonqecunquiman. Y Teyta Jesusman alli
marcäcur, pe cuyamanqantsicnolla nuna
mayintsiccunatapis cuyanqui. 14Santu
Espiritoqa imepis noqantsicwanmi
quecan. Pemi yanapashunqui manda-
shunqequita imepis shumaq
cumplinequipaq.
15Capas musyarerqonquina Asia
marcapeq llapan qatimaq nunacuna
jaqirayämashqanta, jina Figelupis y
Hermogenispis jaqirayämashqam. 16Peru
Teyta Diosnintsic ancupëcutsun Onesifo-
ropa familianta, porqui pellam atsca cuti
callpata qomashqa, y manam penqacor-
qantsu presu quecanqaman watucameta-
pis. 17*Roma marcaman chëcamur öram
tapuquicuryan Onesiforo ashimashqa
mana utirishpa asta tariramanqanyaq.
18Noqapitapis masmi qam musyanqui
Efeso marcacho tse Onesiforo allapa
yanapamanqantsicta. Tse ruranqanpita
Teyta Dios yanapecutsun y ancupëcutsun
juisiu junaqcho.

***Jesucristupa juc alli soldadun**

2 1Cuyë Timoteu, qamqa tsurï
cuentam canqui. Callpata tsarï
Jesucristu imachopis yanapashunequi-
paq caqta marcäcur. 2Atscaq wauqin-
tsiccuna nopancho yachatsenqaqta,
qampis marcäconqequi yachatsicoqcu-
nata ninqui pecunapis waquincunata
yachatsiyänanpaq.
3Teyta Jesuspa alli sirweqnin
carnenqa, juc soldadu cuenta, ima
sufrimientucunata pasarpis tsaraquï.
4Manam meqan soldadu serbisiucho
quecar juc rurecunaman meticunnatsu;
sinoqa mandaqninpa mandadunllata-
nam ruran. 5Tsenollam corir gananacoq
nunapis, llapan reglamentucunata mana
cumplerqa premiuta chasquintsu.
6Tsenollam jina chacareru nunapis
trabajuta pasarraq chacranpa punta
wawanta micurenqa. 7Que llapan
nirenqaqta yarpar pensacachë, Timoteu.
Diosnintsicmi llapanta cäyitsishunqui.
8Timoteu, Jesucristu wanurir cawari-
mushqanta, y rey *Davidpa castanpita
yuricushqanta yarpë. Tse alli willaqui-
tam noqapis willaquicä. 9Tserecurmi
sufrimientucunata pasecä cadenawan
cadenashqa, imeca asesinunopis; peru
Teyta Diospa willaquinintaqa manam
puediyantsu cadenawan cadeneta;
meman tsemanpis chärishqanam.
10Tsenomi ichicllapis mana ajayarishpa
llapantapis sufricä Teyta Diospa
acrashqancunata cuyanqarecur, pecuna-
pis Jesucristurecur salbacur gloriacho
wiñepa cawayänanpaq.
11Que nenqaqcunaqa rasonpa caqmi:
Sitsun Teyta Jesucristuman
creyiquicar wanushun;
cawarircamurmi, pewanna
imecamayaqpis cawacushun.
12 Sitsun sufrimientucunata pasensia-
cur pasashun;

pewan juntum mandacushun.
Sitsun “Petaqa manam reqïtsu”
nishun;
pepis “Manam reqiyaqtsu”
nimäshunmi.
13Nishqantsiccunata mana
cumplishqapis,
Pëqa juc parlacoqllam,
y manam imepis ulicuntsu.

Diospa alli uryaqnin cananpaq Pablu Timoteuta willapan

14Que willapanqaqcunata llapan creyicoq mayintsiccunata siempri yarpätsinqui, y Teyta Diospa jutincho ninqui: Ama liryacuyätsuntsu lluta yachatsiquicuna asuntu. Tseno liryacorqa, manam allitsu ticracuriyanqa; mas peormi wiyacoqcunatapis desanimatsiyanqa. 15Antis imecanopapis tirë Diosnintsic munashqanno yachatsiquita. Tseno yachatsicorqa manam pepa nopancho penqacunquitsu; tsemi pepis alli uryaqtano chasquishunqui. 16Mana combieneq melanepaq disparaticunata ama qamqa parlëtsu; porqui tseno parlaq nunacunaqa waran waranmi Diospita raquicar, mana alliman euquicayan. 17Yachatsiquinincunanäqa miracäquican imeca qarantsiccho lunada euquicaqnomi. Quemi pasacun Himeneuwan y Filetuwan. 18Pecunam raquicacuriyashqa rasonpa caq yachatsiquicunapita “Nunacuna cawariyämunanqa carishqanam” nishpam, yachatsicuyan. Tsenopam waquin nunacunapa marcäquinincunatapis pantatsiyan. 19Peru waquincunata engañayaptinpis, Teyta *Diospa palabranchoqa quenomi escribirëcan: “Noqaman rasonpa marcäcamoqcunataqa, reqïmi”[a] nir. Tsenollam jina nican: “Noqaman rasonpa llapan shonquncunawan creyicamoqcunaqa mana alli rurecunata jaqiriyanqam” nir. Tse escribirëcaqcunaqa imeca wayi mana juchunanpaq alli rurashqa simientunomi noqantsicpaq quecan. Tseno captenqa, tse nishqancunata yachacur shumaq cawacushun.

20Juc ricu nunapa wayinchoqa imancunapis manam orullapitatsu ni qellellapitatsu; sinoqa canmi qerupitapis y mitupitapis. Tse orupita y qellepita caqcunatam presisaqllacho inishin; y qerupita y mitupita caqcunatanam imachopis seguidu inishicun. 21Tsemi tse orupita y qellepita cosasno canantsicpaq mana imatapis llutanta rurashwannatsu. Tsenopam listuna quecashun imatapis allicunallatana Teyta Diospaq ruranantsicpaq.

22Jobincunapa lluta rurenincunata ama rurëtsu. Antis qamqa allicunallata rurar, Diosman marcäcur, nuna mayintsiccunawan shumaq cuyanacur cawaquï, Diosman limpiu shonquncunawan marcäcoq nunacunano. 23Ama cäsïtsu quiquincunapa pensenincunarecur upa cuenta liryacuyashqanta. Musyanqequinopis, tsecunata cäsucorqa chäcuyanquim asta pelyaquicunamanpis. 24Diosnintsicpa sirweqnin carqa, pipis manam liryacur cacunmantsu. Antis cuyacurmi y pasensiacurmi, Diosnintsicpa palabranta yachatsicunanpaq listu quecanan. 25Tseno carqa qollmi shonqiquiwanmi shumaq yacharatsinqui acse lisu nunacunatapis. Tsenopa quisas rasonpa caqta cäyicur juclaya nunana ticrarir, Teyta Dios munashqannona cawacuyanqa. 26Tsemi tse acse nunacuna, Dios yanapaptin carselcho llawirëcaq cuenta diablupa munenincho quecayanqanta cuentata qocurir, safecuyanqa.

---

a 2.19 Nm 16.5.

Mana alli yachatsicoq shamoqcunapita cuidacuyë

3 1Timoteu, jina quetapis musyanequim: Teyta *Jesucristu que patsaman cutimunanpaq ichicllana pishicaptinmi, allapa sasa cawaqui tiempucuna chämonqa. 2Nunacunam queno ticracuriyanqa: codisiosu, qellellapaq locuyäcoq, orgullosu, musyaq tucoq, Teyta Diospa contran parlaq, papänintapis mamantapis mana cäsoq, agradesiquita mana yachaq, Teyta Diospa yachatsiquininta mana cäsoq, 3mana ancupäcoq, perdonaqui mana yachaqcuna, cuentusteru, llutan rurecunata mana teqñaq, allapa mana baleq, alli rurecuna mana gustaq, 4amiguncunata lebantar ranticoq, allapa lisu, yachaq tucoq, Diosnintsic munashqanta mana cäsushpa quiquincunapa munenincunallata ruracoq. 5Allapa relijiosu tucurmi, Diostapis ardella sirweq tucuyanqa; peru rurenincunawanqa Diosnintsicta juc cuchumanmi churariyan.

Tseno nunacunawanqa ama juntaquïtsu. 6Porqui tseno nunacunam wayin wayin purirnin, imallatapis creyiquicaq, quiquincunapa munayashqanllata llutan ruraq warmicunata yachatsiquinincunawan ras creyiratsiyan. 7Tse warmicunaqa waran waranmi imallatapis yachacurëcayan, peru manam rasonpa caqtaqa imepis cäyicuyanqatsu. 8Une tiempum Janes y Jambres jutiyoq majiquerucuna, Teyta Dios mandashqanta Moises ruraptin contran cayarqan. Tsenomi tse mana alli yachatsicoqcunapis Diospa rasonpa caq willaquininpa contran quecayan; y juisiuncuna mana captinmi, Diosmanpis marcäcuyannatsu. 9Peru tse mana alli yachatsicoqcunaqa fracasayanqam. Imanomi majiqueru Janes y Jambres upa cuenta cayanqanta, llapan nunacuna cuentata qocuriyarqan. Tsenomi pasaconqa tse mana alli yachatsicoqcunawan.

Timoteupaq ultimu encargun Pablupita

10Peru qamqa allim musyanqui: alli yachatsicoq canqäta, alli cawacoq canqäta, Diosman imanir marcäcoq canqäta, pasensiacoq canqäta, cuyacoq canqäta y imeca equeca pasamaptinpis awantacoq canqäta. Tsecunatam qam noqapita yachacushqanqui. 11Qam llapantam allipa musyanqui Antioquiacho, Iconiucho y Listra marcacunacho chiquir qaticachäyämar sufritsiyämashqanta, peru Teyta Diosmi tsecunapita salbamashqa. 12Änirpis, rasonpam Teyta Jesus munanqanno cawe munaqcunataqa maltratar qaticachäyanqa. 13Peru mana alli ruraqcunaran y engañacoqcunaran mas peor mana allimanqa ishquiyanqa, quiquincunapis engañadu carnin, nunacunata engañayanqanpita.

14Peru qamqa llapan yachaconqequicho alli firmi tsaracunqui. Musyanquim yachaconqequicunaqa rasonpa cashqanta. Porqui yachatsishoqniquicunaqa llapanpis rasonpa caqta yachatsicoqmi cayarqan. 15Yarpë wamra canqequipita patsa *Diospa palabranta yachaconqequita. Tse Diospa palabranmi cäyitsishunqui Jesucristuman marcäcurlla salbacunequipaq caqta. 16Porqui Teyta Diospa palabranqa quiquinpitam shamun, y allim yachatsicunantsicpaq, mana allita rurayaptin willapänantsicpaq, piñapänantsicpaq y allicunallatana ruranantsicpaqpis. 17Tse palabrata wiyacurmi, Teyta Diospa wamrancunaqa listuna quecayanqa allicunallatana rurayänanpaq.

4 1Teyta Jesusmi que patsaman mandacunanpaq cutimur, cuentata mañanqa cawecaqcunata y wanushqa-

cunata. Tsemi pepa y Diospa nopancho mandaq: [2]ime öra eque örapis, alli tiempucho y mana alli tiempuchopis, shumaq pasensiequiwan *Diospa palabranta willapäcunequipaq, mana alli yachatsiquicunata jaqiyänanpaq nunacunata cäyitsinequipaq, mana allicunata rurayaptin piñapänequipaq, y Jesusman alli marcäcur quecayänanpaq yanapanequipaq. [3]Porqui chämonqam tiempucuna rasonpa caq yachatsiquicunata nunacuna wiyeta manana munayänanpaq. Masbienmi atscaq yachatsicoqcunata qatiyanqa pecunapaqnollata yachatsicuyaptin; [4]y Diospaq rasonpa yachatsiquicunataqa manam wiyetapis munayanqatsu; sinoqa, une une mana rasonpa caq cuentucunallatam wiyaquita munayanqa. [5]Peru qamqa imepis alcabu mäcoq mäcoq quë. Imeca sufrimientucunatapis mana ajayashpa pasë, y salbasionpaq alli willaquicunata willaquï. Cumplï llapan ruranequipaq caqcunata.

[6]Noqaqa listu quecä imeca animalcunata pishtarir, Diosta qaraqno rurarayämänanpaq; y wanunä öra chäramunnam. [7]Imecano equecanopis, imeca coreq y pelyaq gananacoqnomi asta canancamayaq llapanta cumplirerqö Teyta Diosman marcäcur. [8]Cananqa shuyarëcä Teyta Diosnintsicpa nopanman chärinäpaq caqllatanam. Tsechomi allita rurar cawashqäpita premiuta chasquishaq. Tse premiutaqa qomanqa alli justisiata ruraq Diosmi; y manam noqallatatsu qomanqa, sinoqa Teyta Jesus cutimunanta cushicur shuyacoqcunatawanmi.

Pablu Timoteuta willapan

[9]Timoteu, imecanopapis ajalla shamïquï watucaramänequipaq. [10]Crescenteqa ewarqon Galaciapam y Titunam ewarqan Dalmaciapa. Peru Demasmi que patsacho caqcunata cuyacurcur, dejaramar eucushqa Tesalonica marcata. [11]Wauqintsic Lucasllam noqawan quecan. Ashimï Marcosta y pushamï, porqui pemi alli canqa Diospa palabranta willapäcunanpaq. [12]Tiquicutaqa Efeso marcamanmi cacharqö. [13]Shamurnin, apacamunqui capotïta Troade marcachomi dejaramushqa cä. Wauqintsic Carpupa wayinchomi umparëcan. Jina librücunatapis apacallämunqui. Pergashcho escribishqa librücunatanäqa paqtam qonqecamunquiman.

[14]Fieru wiloq Alejandroqa allapa mana allim noqawan portacushqa; peru shuyaritsun Diosmi jusganqa llapan mana alli rurashqanta. [15]Tsemi qam cuidacunequi pepita, porqui willapäconqantsicpa contranmi ticracurishqa.

[16]Autoridacunapa nopancho primerabes defendicur parlacuptï, manam ni pilla noqalläpa fabornï cashqatsu; llapancunam jaqirayämarnï eucuyarqan. Diosnintsic perdonecutsun tse jaqirayämaqcunata. [17]Peru Teyta Diosqa manam jaqimantsu. Antis callpata qomarnïmi yanapecaman. Tsemi que autoridacunapa nopanchopis Diosta mana marcäcoq nunacuna salbacuyänanpaq alli willaquita willapäquicä, y quecho wanutsiyämänan quecaptinpis, Diosnintsicmi tsapecamashqa wanutsiyämänanpita. [18]Tsenollam mana allicunapita tsapamarni, cuidamanqa asta sielu marcaman ellucarcamanqanyaqmi. ¡Diosnintsic alabashqa catsun wiñepa wiñenin! Tseno quecullätsun.

Cartapa ushanan saluduscuna

[19]Saludequï Priscata y qowan Aquilata. Onesiforotapis saludequï castancunatawan. [20]Erastoqa quedaca-

mushqa Corinto marcachomi; y Trofimotaqa qeshyaptinmi, jaqiramorqä Miletu marcacho. **21**Imecata jaqirirpis, shamiquï manaraq tamya tiempu chämuptin. Quepitapis Eubulom, Pudentim, Linum, Claudiam y llapan wauqintsiccuna y panintsiccunam saludayäshunqui.

22Teyta *Jesucristu qamcunawan quecutsun, y Teyta Diosnintsic alli queninwan imecachopis llapequita yanapeculläyäshï.

TITU

Pablu cartacun Tituman

Titoqa apostol Pablu yachatsiconqanta wiyacurmi, creyicorqan *Jesucristuman. Tsemi Pabluwan purerqan Jesucristupa alli willaquininta willacur. Tsepitanam Creta *islacho Jesucristupa willaquininta yachatsicur Titu quecarqan. Tse islacho jaqirirmi, Pablu eucorqan queno nirnin: “Jesucristuman creyicoqcuna cayanqan marcacunacho noqa nenqaqno yachatsicoqcunata churanqui” nir. Tsemi yachatsicoqcunata alli cäyipëcur acrananpaq que cartata Pablu escriberqan. Jina Cretaman mana alli yachatsicoqcuna chäyaptinpis, mana cäsupäyänanpaqmi cäyitserqan. Tsenollam jina cäyitserqan creyicoqcuna imano cawacuyänanpaqpis.

Pablu Tituta saludanqan

1 [1-2]Noqa Pablum Diospa sirweqnin y *Jesucristupa apostolnin cä. Pemi cachamashqa Teyta Dios acrashqan nunacunata willapänäpaq. Tsenopam rasonpa caq willaquininta musyarir, pellamanna marcäcuyanqa, y sielucho wiñe caweta taririyänanpaq caqta marcäcur shuyacuyanqa. Tse wiñe caweta qomänantsicpaq caqtaqa rasonpa caqllata parlacoq Teyta Diosmi änimarqantsic manaraq que patsatapis camar. [3]Y canannam dispunishqan tiempu chäramuptin musyaratsimarqontsic que alli willaquininta. Y quiquin Salbadornintsic Diosmi marcäcamar cachamarqon que willaquininta willacunäpaq. [4]Titu, Jesucristuman noqano marcäcurmi, qamqa wamrä cuenta canqui. *Dios Yayantsic y salbadornintsic Jesucristu alli queninwan imecachopis yanapecushï alli pasaquicho canequipaq.

Mandacoqcunata acrananpaq willapäquicuna

[5]Titu, Creta *islachoqa jaqimorqaq tsecho ruranäpaq caqcunata rurar ushanequipaqmi, y jinantin marcacunacho Jesusman creyicoqcuna purwacäyashqancho nenqaqnolla mandacoqcunata churanequipaqmi. [6]Mandacoq cananpaq acranqequi nunaqa mana penqapashqa alli portacoq catsun; y juc warmiyoqlla catsun; y tsurincunapis Jesucristuman creyicoq cayätsun; y ama mana alli rurenincunarecur nunacunapita penqapashqa quecayätsuntsu. [7]Diosman creyicoqcunapa mandacoqnin quecarqa, alli sirwicoq y mana penqapashqa alli portacoq catsun. Manam wäpu tucoqtsu, ni machacoqtsu, ni maqacoqtsu, ni sacyadortsu canan. [8]Antis, wayinman chaqcunata posadatsicoqmi canan. Alli rurellapaq yarpacachaqmi, y cabal nunam canan. Jina alli yarpeninwan

Dios munashqanno imatapis allicunallata ruraqmi canan.

9Teyta *Diospa palabrantanäqa wiyashqantanollam caqllata yachatsicunan. Tsenopam wiyaqnincunapis rasonpa caq yachatsiquiman alli marcäcur cawacuyanqa, y llutan yachatsicoqcunatapis rasonpa caqta cäyitsenqa.

Mana alli yachatsicoqcunapita cuidacuyänanpaq

10Porqui Diosta mana cäsucoq une tiempu costumbrincunallata yachatsicoq atscaq *israel nunacunam mana caqcunata parlar engañacur puricayan. 11Creyicoq mayintsiccunatam llapan castancunatawan llutancunata yachatsir engañayashqa. Qellepaqrecurmi pecunaqa tse llutan yachatsiquinincunawan engañacuyan. Tseno nunacunataqa imecanopapis upällätsinequim.

12Tseno captinchi, Creta marcacho *profeta tucoqnincunaqa pecunapaq queno nerqan: “Creta marcacho nunacunaqa allapa ulim, qelam y ashnunopis pachallapaqmi cacuyan” nir. 13Tsetaqa rasonpa caqllatam nïcorqan. Tsemi qamqa chaqpaq chaqpaq piñapäcacharcunequi, Jesucristuman creyicur marcäquinincunacho shumaq cawacuyänanpaq. 14Y ama cäsuyätsuntsu tse une tiempu costumbrincunallata mandacur pureq israel nunacunata. Porqui pecunaqa yachatsicuyan quiquincuna yarpäyashqanmannollam. Tseno mandacurmi, Diospa rasonpa caq yachatsiquinintaqa juc cuchuman churariyan. 15Tse mana alli consensiayoq nunacunaqa Jesucristuman mana creyicurmi, melanepaqcunallata llapantapis ruracuyan, peru limpiu shonquyoq nunaqa llapantapis allillatam rurayan. 16Tse mana alli yachatsicoqcuna “Dioswanmi quecä” niyanmi; peru rurenincunawanmi musyatsicuyan Dioswan mana rasonpa cayashqanta. Pecunaqa chiqui y allapa acsemi cayan. “Allita rurashaq” nirpis, manam churapucäyantsu.

Pablu Tituta notifican allita yachatsicunanpaq

2 1Qamqa yachatsicurpis, rasonpa caqllata parlaquï. 2Auquin wauqintsiccunata willapë cabal nuna cayänanpaq, alli rurenincunarecur respetashqa cayänanpaq, alli yarpeyoq cayänanpaq, llapan shonquncunawan Teyta Diosman creyicuyänanpaq, pita metapis cuyayänanpaq. Jina yachatsï creyiquinincunarecur imecata sufrirninpis, pasensiacoq cayänanpaq. 3Tsenolla chacwan caqcunatapis willapë Teyta Dios munashqanno cawacuyänanpaq, mana wasa rima cayänanpaq, mana machacoq cayänanpaq. Masbien imecachopis alli rurenincunawan juc ejempluno cayätsun. 4Y yachatsiyätsun shipashllaraq warmicunata, qowancunata y wawancunata shumaq cuyayänanpaq. 5Jina yachatsiyätsun alli cäyïcuryan imatapis ruracoq queta, juclaya shonquyoq queta, wayincunacho imapis shumaq ruraquita, ancupäcoq queta, qowancunapa mandaduncho queta. Tsenopam mana ni pipis Teyta *Diospa palabranpa contran imatapis parlayanqanatsu.

6Tsenolla jina yashqa cholucunatapis willapë shumaq tantiyecur imatapis parlayänanpaq y rurayänanpaq. 7Jina qampis, Titu, imatapis allita rurë, ricayäshurniqui waquin wauqintsiccunapis qamnolla allita rurayänanpaq, y yachatsiquï shumaq respetiquiwan. 8Alli shumaq tantiyecur yachatsiquï yachatsiconqequipa contran pipis llutata mana parlananpaq. Tsenopam contrantsic parlaqcunapis penqacuriyanqa, imapis

mana allicunata noqantsiccho mana tarir.
9Tsenolla willapë esclabucunata patronnincunata imecachopis cäsuyänanpaq, y imata mandayaptinpis mana ajayashpa shumaqlla rurayänanpaq. 10Jina ama patronninpa imantapis suwapäyätsuntsu; antis shumaq onradu cayätsun. Tseno cawacoqta ricarninmi, nunacuna musyayanqa salbamaqnintsic Diospa yachatsiquinin imano shumaq cashqanta.
11Diosmi alli queninrecur musyatsimarqontsic tsurin *Jesucristuwan llapan nunacunata salbamänantsicpaq cashqanta. 12Diosnintsicpa alli queninmi yachatsimantsic quiquintsicpa munenintsiccunallata manana ruranapaq; y que patsacho cawashqantsicyaq alli tantiyecur imatapis ruranapaq, cabal nuna canapaq, y Teyta Diosta cäsucur cawacunantsicpaq. 13Tseno cawacurmi cushishqa shuyaquicantsic Dios änimashqantsicta. Y tse änimashqantsicqa cumplirenqa puedeq Diosnintsic y Salbadornintsic Jesucristu allapa shumaq que patsaman cutimuptinmi. 14Pemi wanorqan llapan mana alli rurenintsicpita libramänapaq, y juclaya shonquyoqtana paqwe ticratsimänantsicpaq; tsenopa pepa wamrancunana car imecanopapis allillata rurarna cawacunapaq.
15Titu, que yachatsiquicunatam yachatsicunequi, pecunata mas callpata qornin. Tseno yachatsicunequipaqqa derechiquim can, y llapancuna respetayäshï.

Diosman creyicoqcuna imanopis cawacuyänanpaq willapäquicuna

3 1Wauqintsiccunata y panintsiccunata willapë nasioncho mandacoqta y marcancunacho autoridacunata cäsucur cawacuyänanpaq, y mana qelanashpa imatapis ganas ganaslla alli rurayänanpaq. 2Ama ni pipa wasan rimayätsuntsu, ni piwan chiquinacuyätsuntsu; sinoqa piwan mewanpis qollmi shonquncunawan shumaq cawayätsun.
3Porqui noqantsicpis uneqa Diosta mana cäsucushpam upacunano cawacorqantsic, imeca oqracashqa cuenta. Y shonquntsic munashqanllata ruracoqmi carqantsic. Tsemi tse bisiucunapa esclabun cacorqantsic mana allicunata ruracurnin, embidiosu mana allicunata yarpar jucwan jucwan chiquinacurlla cawacorqantsic. 4Peru tseno cawaquicashqam Salbamaqnintsic Dios, llapantsic nunacunata ancupämarnintsic y cuyamarnintsic, 5salbamarqantsic; y manam alli rurenintsiccunarecurtsu, sinoqa ancupämarnintsicmi. Y jutsantsicta limpiaramuptinmi, yape yuricureq cuenta ticrarerqontsic, y *Santu Espiritum yanapecamantsic juclaya cawacunantsicpaq. 6Jesucristu Salbadornintsicrecurmi Diosnintsic *Santu Espiritunta qoycamarqontsic noqantsicta imecano yanapecamänantsicpaq. 7Teyta Diosnintsicmi alli queninrecur permitïcorqon pepa nopancho allina quecanapaq. Tsemi cananqa shuyaquicantsic wiñepa pewan cawacunantsicpaq änimashqantsicta.
8Que yachatsenqaqcunaqa rasonpa caqmi. Tsemi tse nenqaqcunata imecanopapis yachatsicunequi Teyta Diosman creyicoqcuna allicuna rureta yachacuyänanpaq. Tseqa llapan nunacunapa bienninmi. 9Peru yachatsicurnin ama ni piwan awiluntsiccunapa mirenincunarecur, ni *Moises escribishqan leynincunarecur liryacunquitsu. Tseno caqueqa manam imapaq sirwintsu, ni pita yanapantsu.
10Pipis qamcunacho tse ninaquicunawan raquicatseqcunata juc cuti o ishque

cuti piñapar willapë, peru mana
cäsushuptiquina qarquriquï. 11Porqui
tseno nunaqa rasonpa caqta musyecar-
pis, lluta portacurmi caquicayan. Y
tseno canqanpitam quiquillan
condenaconqa.

**Pablu chunca chunca notificarnin,
Titupita despidicun**

12Wauqintsic Artemastam o Tiquicu-
tam qam caqman cachamushaq.
Chärayämonqan öra imecanopapis
Nicopolis marcaman shamïquï watuca-
maqnï; porqui pensarqö tsecho tamya
tiempu pasanqanyaq quedaquitam.
13Abogadu Zenasta y Apoluta
yanapequï, willapäcur, puriyaptin mana
imancunapis pishinanpaq. 14Tseno
yanapacoqta ricayäshurniquim, tsecho
creyicoq mayintsiccuna yachacuyanqa
pishipaqcunata yanapeta. Tsenopam
shumaq yanapanacur cawacuyanqa.
15Quecho noqawan quecaq wauqintsic
panintsiccunam saludusniquicuna
apatsicamun. Y partilläpita saludequï
tse marcacho Jesusman marcäcur
cuyamaqnintsiccunata. Teyta Diosnin-
tsic alli queninwan imecachopis
llapequita yanapeculläyäshï. Tseno
quecullätsun.

FILEMON

Filemonman apostol Pablu cartacun

Apostol Pablum que cartata escribin creyicoq mayin Filemonman. Pëqa tärarqan Colosas marcachomi. Tse witsanqa ricu nunacuna rantiyaq nunacunata esclabuncunapaqmi. Costumbrincunamannomi Filemonpis ranterqan esclabunpaq Onesimo jutiyoq nunata. Tse nunam patronnin Filemonpita escapar eucorqan. Tse eucushqanchomi topacurcorqan carselcho quecaq apostol Pabluwan. Tsenam apostol Pablu *Jesucristupa willaquininta willapaptin, Jesucristuman Onesimo creyicorqan. Tsepitanam Onesimota Pablu shumaq yachellapa queno nerqan: “Escapamonqequipita patronniqui Filemon shumaq allipa chasquishunequipaqmi que cartata aparcur cutinqui” nir. Tseno nishpam Onesimota patronnin Filemonman cutitserqan.

Pablu Filemonta saludan

1 *Jesucristuta sirweq mayi cuyë
wauqi Filemon, noqa Pablum que
cartata cartacamü wauqintsic Timoteu-
wan, Teyta Jesucristupa willaquininta
willacushqäpita carselcho llawirëcarnin.
2 Que cartaqa panintsic Apiapaqmi,
willapäcoq mayintsic Arquipupaqmi y
Diosnintsicman creyicur wayiquiman
juntacaqcunapaqmi. 3 *Dios Yayantsic,
Teyta Jesucristuntsic alli queninwan
yanapecuyäshï shumaq pasaquicho
cawacuyänequipaq.

Pablu Filemonta rogan esclabun Onesimota chasquinanpaq

4 Filemon, Diosta cada mañaconqä
öram imepis qampaq peta agradesicü.
5 Tsenoqa agradesicü, Teyta Jesucristuta
cuyarnin, peman allapa marcäcushqe-
quita musyarirmi, y Diosnintsicman
creyicoqcunata cuyanqequita
musyarirmi. 6 Diosnintsicmanmi
mañaquecamü marcäquiniquicho alli
patsacashqa carnin, Jesucristuta
cuyarnin, allicunata ruranantsicpaq
caqta cuentata qoquicunequipaq.
7 Cuyaquiniquim allapa cushishqata y
mas callpayoqta ruraramashqa. ¡Grasias
wauqi, Dios cuyaq wauqintsiccunata
allapa cuyar shoqeconqequipita!
8-9 Tsemi, wauqi Filemon, Jesucristupa
apostolnin canqärecur mandanaqpaq
derechü quecaptinpis, mandaqtsu, antis
que auquinyënïcho Jesucristupaqrecur,
carselcho quecarmi cuyaquinïwan
10 mañecoq Onesimota shumaq
chasquïcunequipaq. Pëqa que carselcho
willapanqäta wiyacurmi, cananqa Teyta
Jesucristuman creyicurishqa. Tsemi
pëqa tsurï cuenta ticrarishqa.
11 Nopataqa esclabiqui carpis, manam
shumaqtsu yanapashorqequi, cananmi

si, qamtapis noqatapis shumaqna yanapamäshun. 12Pëqa shonqüpa watun cuentam, y patronnin captiquim cutitsimü. 13Quecho noqawan pe quedacunanta allapam munarqä, alli willaquita willaconqäpita, que carselcho llawirëcaptï rantiqui yanapamänanpaq. 14Peru manam wätacümantsu qamwan manaraq parlarqa; qamran yanapamänanpaq o mana yanapamänanpaqpis dispuninequi. 15Itsapis Onesimoqa bienniquipaq qeshpimorqon manana mas nopequipita yarqunanpaq. 16Tsemi cananqa ricanequi esclabiquitanonatsu; sinoqa Jesusman creyicoq mayintsic canqanrecurmi mas shumaq ricanequi. Noqaqa peta allapam cuyecü. Qamnäqa masran cuyanequi qamwan juntu canqanrecur y Jesusman creyicoq canqanrecur.

17Tsemi Diosman marcäcoq mayï captiqui mañecoq, quiquïta chasquimaq cuenta cutimuptin chasquïcunequipaq. 18Onesimo imatapis mana allita rurashqa captenqa o jaqequi captenqa, willecamë noqa paguecunaqpaq. 19Ama yarpacachëtsu “Manapis pagamanqachi” nir, porqui quiquïmi que cartata escribicamü. Claru parlaquichoqa qampis salbacushqequipita jaqä cuentam quecanqui. 20Quetaqa rasonpa caqtam neq yo, wauqi, Teyta Jesusman marcäcoq mayï captiquim mañecoq, ama acseqa quequïtsu. Que rogacushqaqta rurecuptiqueqa, shonqüchomi allapa cushicur Jesucristuta “Grasias” nicushaq qampaq.

21Tsemi que cartata qamman apatsimü ruranequipaq caqta allapa marcäcur, y musyämi mañanqaqpitapis masta rurecunequipaq caqta. 22Carselpita yarqamunäpaq mañacuyashqequita Diosnintsic wiyecuyäshuptiqueqa, yarqaramurmi watucayaqniquicuna shamita munä. Tsepaq ashirëcayë posadä tsecho quedacurinäpaq.

Saluduscuna

23Epafrasmi saludusniqui apatsicamun. Pemi Jesucristurecur noqano llawirëcan. 24Tsenollam saludusniquicuna apatsicamun Marcos, Aristarcu, Demas y Lucaspis. Pecunam imachopis yanapecayäman.

25Teyta Jesucristupa alli quenin qamcunacho quecatsun. ¡Tseno quecullätsun!

HEBREUS

Jesucristuman creyicoq israel nunacunapaq carta

Manam musyetsu que libruta ni pi escribishqan. Waquin nunacunam niyan Bernabe escribenqanta (Hechos 4.36; 13.1—4). Waquincunanam niyan Apolu escribenqanta (Hechos 18.24; 1 Corintios 1.12; 3.4—6.22). Peru manam rason caqllataqa musyantsictsu pi que cartata escribishqantapis, que carta ruraqpa jutin mana captin.

Tse witsan atscaqmi israel nunacuna Jesucristuman creyicuyarqan; peru creyiquicarpis, *Moisespa leynincunapaq siempri yarparäcuyaptin manam allitsu carqan. Tsemi que cartata queno nishpa escriberqan: “Moisespa leyninllata cumplita tïraqcunaqa Dioswan alli quedeta manam puediyanqatsu. Jesucristullaman marcäcurllam, Dioswanqa alli cashun, y pe munashqanno cawacushun. Pëqa quiquinmi wanushqa noqantsicpa rantintsic jutsantsiccunarecur. Tsemi cananqa pellana quecan *Dios Yayawan amishtatsimaqnintsic. Tsemi Jesucristu ruranqan *Moisespa leyninpitapis mas alli quecan.”

Jina que libruchomi cäyitsimantsic Jesucristu allapa puedeq canqanta. Pëqa *anjelcunapitapis (1.5—2.18), Profeta Moisespitapis (3.1—4.13), y mandacoq *saserdoticunapitapis (4.14—5.10; y capitulo 7), mas puedeqmi quecan.

Tsenomi musyatsimantsic Jesucristuman naqana marcäcorqa, mana qonqetana marcäcunantsicpaq (5.11—6.20; 10.39). Jina cäyitsimanntsic imecata jiparpis, Jesucristullamanna marcäcunantsicpaqmi (11.1—12.29).

Tsurintawan Dios parlapätsimantsic

1 [1]Une tiempuchomi Diosnintsic *profetancunatawan awiluntsiccunata atsca cuti y tuquinopa parlaparqan; [2]peru canannam tsurintawanna parlapätsimarqontsic. Petam Dios churarqan imecachopis mandacoq cananpaq, pewan que munduta camashqa carnin. [3]Diospa tsurin *Jesucristoqa quiquin patenti Diosnintsicmi, y pëchomi ricantsic Diospa allapa puedeq queninta. Pemi llapan camanqancunata poderninwan tsararëcan mana ushacänanpaq. Y jutsantsiccunata limpiaramarnintsicmi, sieluman cuticushqa. Cananqa Diospa derechu caq ladunchomi tëcan pewan juntu mandacur.

Jesucristoqa *anjelcunapitapis mas puedeqmi

[4-5]Tsemi Jesucristoqa anjelcunapitapis mas puedeq, porqui manam ni meqan anjeltapis Jesucristutanoqa podernin

qoshqatsu, ni manam meqan anjeltapis
nerqantsu:
"Qamqa tsurïmi canqui,
y noqam papäniqui cä"[a] nir.
Y manam ni meqan anjelpaq Jesucristu-
paqnoqa nerqantsu:
"Pepa papäninmi cashaq
y pemi tsurï canqa"[b]
6Tsenollam wamaqshu tsurinta que
patsaman cachamurninpis, queno
nerqan:
"Llapan anjelnïcuna peta
adorayätsun"[c] nir.
7Anjelcunapaqqa palabrancho
quenollam nican:
"Sirwimaq anjelnïcunaqa
bientunollam
y rupecaq ninanollam cayan"[d] nir.
8Tsurin Jesucristupaqmi siqa queno
escribirëcan:
"Qamqa Dios carmi, wiñepa
wiñenin mandacur
imecatapis muneniquicho catsinqui;
y mandacurpis, llapan nunapaq
iwalmi canqui.
9 Qamqa alli rurecunatam
cuyarqonqui,
y mana alli rurecunataqa manam.
Tserecurmi Dios acrashorqonqui
waquin yanaqiquicunapitapis mas
cushitsishunequipaq"[e] nir.
10Jina quenopis nicanmi:
"Qammi Teytallä, shumaq
patsacätsir,
camarqequi que patsata y sielutapis.
11 Tsecunapis llapanmi ushacärenqa.
Que patsapis sielupis ropanomi
macwayärenqa;
peru qamqa wiñepa wiñeninmi
quecanqui.
12 ¡Imeca ropata piturcoqnomi janaq
patsatapis
y que patsatapis piturinqui
y imeca ropata trocareqnomi
juclayaman tumaratsinqui!
Tseno captinpis, qamqa canqanllam
quecanqui"[f] nir.
13Diosqa manam ni meqan anjelninta-
pis nerqantsu:
"Que ladüman täcamï
mandacunantsicpaq,
asta llapan chiquishoqniquicunata
nopequiman churamonqäyaq"[g] nir.
14Porqui llapan anjelcunapis jäninollam
cayan. Pecunataqa Diosmi cachamushqa,
salbasionta erensiatano chasquiyänanpaq
caq nunacunata yanapananpaq.

Salbasionpaq willapäqueqa rasonpa caqmi

2 1Tsemi wiyaconqantsic alli
willaquita cäyicur cäsucushun,
tsenopa mana alliman mana jeqacurcuna-
paq. 2Anjelnincunatawan Diosnintsic une
tiempu willacatsimonqan mandamien-
tuncunatam allapa mantsacushpa
cumpliyaq, y pipis mana cumpleqcunam
meresiyanqanmanno feyupa castigashqa
cayaq. 3Tseno quecaptin ¿manatsuraq
Diosnintsic castiguecamashwan quiquin
Teyta *Jesucristuntsic, y peta qatiraq
nunacuna willamanqantsic salbasionnin-
tsicta mana cäsucushqa! 4Tsepis manam
tsellatsu, tse salbasionnintsicpaq willaqui
rasonpa canqanta musyanapaqqa quiquin
Diosmi apostolnincunatawan espantepaq
señalcunata y atsca milagrucunata rurar
cäyitsimarqantsic. Y quiquin munanqan-
nomi *Santu Espirituwan tuquilaya
yachenintsic qomashqantsic.

Jesucristoqa wauqintsicmi

5Diosqa manam *anjelcunatatsu
nerqan, "Que patsata mushoqman

---

a 1.4-5 Sal 2.7. **b 1.4-5** 2 Sam 7.14. **c 1.6** Dt 32.43; Sal 97.7. **d 1.7** Sal 104.4.
e 1.9 Sal 45.6-7. **f 1.10-12** Sal 102.25-27. **g 1.13** Sal 110.1.

ticratsiptï qamcunam mandacoq
cayanqui" nir. 6Tsemi *Diospa palabran-
chopis juc nuna queno escriberqan:
"¿Ima presisaqtaq nunacunaqa pepaq
allapa yarpacachänequipaq?
Y ¿imanirtaq allapa presisaqpaq
churecorqonqui nunacunapa
tsurinlla quecaptin?
7 Ichic ratullataq anjelcunapitapis
mas menusman nunacunata
churarerqonqui;
peru tsepitaqa respetashqa puedeq
cayänanpaqtaq churarerqonqui.
8 Llapan imecatapis pecunapa
muneninmantaq churarerqon-
qui"*h* nir.
Tsemi llapan imecapis pecunapa
muneninchо quecan, y Diosnintsic
manam imatapis jaqerqantsu pecunapa
muneninman mana churashpaqa. Tseno
captinpis, manaran cananqa ricantsi-
craqtsu pecunapa muneninchо llapan
imecapis quecayanqanta. 9Peru musyan-
tsicmi Jesusta, anjelcunapitapis mas
menusman ichic ratulla churarir,
*cruscho wanonqanrecur puedeq y
presisaq cananpaq Dios churarenqanta.
Diosmi alli queninrecur permiterqan
noqantsiccunarecur tseno wanunanpaq.
10Imecapis Diospa muneninchommi
quecan, quiquin camashqa captin. Pemi
munan llapan wamrancuna gloriaman
chäyänanta. Tsemi munarqan llapanta
cumplir Jesucristu allapa jipar
wanunanta, y tsenopa pecunata
salbananpaq. 11Pellapaqna canantsicpaq
ticratsicoq Jesucristoqa, y pellapaqna
ticrashqa caqcunaqa juc Teytallanam
cayan. Tsemi Diospa tsurin Jesucristupis
peman creyicoqcunapita penqacuntsu
"Wauqïcunam, panïcunam cayanqui"
nita. 12Tseno nenqanmi Diospa
palabranchopis queno escribirëcan:
"Qampaqmi willapäshaq
wauqïcunata
y panïcunata y pecunawan juntu
quecarmi qotsupäriyashqequi"*i*
nir.
13Jina quenopis nicanmi:
"Noqaqa pellamanmi marcäcü" nir.
Tsepitanam queno yaparin:
"Quecho quecä qomashqan Diospa
tsuricunawanmi"*j* nir.
14Jesucristoqa noqantsicno nunam
que patsacho yuricorqan, y wanuratsi-
yaptin cawarimurmi, wanutsicoq
diablupa poderninta ushacäratserqan.
15Tsenopam diablupa esclabunno imepis
wanita mantsacur caquicashqa, Teyta
Jesucristu salbamarqontsic. 16Pëqa
manam shamorqan anjelcunata yanapa-
nanpaqtsu, sinoqa *Abrahampa
mirenincunata yanapananpaqmi.
17-18Noqantsicno que patsacho
yuricushqa captinmi, petapis diablu
jutsaman ishquitsita munarqan. Tseno
captinpis, shonquncho allapa sufrirmi
tentasioncunata benserqan. Tseno
jutsata mana rurashpa cawashqa carmi,
noqantsictapis yanapecamantsic jutsa
rureman mana ishquinantsicpaq. Tsemi
cananqa cumplidu ancupäcoq mas
mandacoq *saserdotintsic quecan. Tseno
ancupäcoq carmi, pëqa cruscho
wanushqa nunacunata jutsancunapita
Dios perdonecunanpaq.

Jesusqa Moisespitapis mas presisaqmi

3 1Wauqicuna y panicuna, qamcuna-
taqa quiquin Diosmi acrayäshush-
qanqui pellapaqna cayänequipaq. Tsemi
shumaq cäyicuyë Jesuspaq. Petam Dios
cachamushqa pepaq mas shumaq
musyatsimänantsicpaq. Jina pemi
quecan mas mandacoq *saserdotintsic

h 2.8 Sal 8.4-6. **i 2.12** Sal 22.22. **j 2.13** Is 8.17-18.

cuenta. 2Jesustaqa Diosmi churamushqa
tseno cananpaq. Pëqa Dios nenqanno-
llam llapanta cäsucur rurarqan, imeca
Moises mayural cuenta juc wayicho
Diospa wamrancunata cuidaqno.
3¿Manacu juc wayi ruraqta mas
presisaqpaq churantsic wayipitapis mas!
Tsenomi Jesusqa Moisespitapis mas
presisaq quecan. 4Llapan wayicunatapis
nunacunam rurayan, peru Diosmi
camarqan nunatapis y llapan imecacu-
natapis. 5Moisesqa imeca juc wayicho
cumplidu sirwicoqnollam Diospa
wamrancunata shumaq cuidar willapar-
qan shamoq tiempucuna Dios
willapäcunanpaq caqcunata. 6Peru
*Jesucristoqa Diospa Tsurin carninmi,
wayicho mandacoq cuenta Diospa
wamrancunata mandecan. Tse Diospa
wamrancunaqa noqantsicmi cantsic,
peman imepis marcäcorqa y änimash-
qantsicta cushi cushi shuyacorqa.

Paqtataq mana wiyacoq cayanquiman

7-8Tsemi *Santu Espiritupis queno
nimantsic:
"Nunacuna, ama rumi shonqu
ticracuriyëtsu.
Canantä Dios niyäshunqequicunata
shumaq wiyacuyë.
Ama tsunyaq jircacho *israel
nunacuna Diosta piñatsir mana
cäsucoqcunanoqa cayëtsu.
9 Tsechomi une israel nunacuna chuscu
chunca (40) watanpi milagrucu-
nata ruranqäta riquecarpis,
probamaq cuenta piñatsiyämarqan.
10 Tseno piñatsiyämaptinnam, nerqä:
'Que nunacunaqa oqracashqa
cuentam shonquncunacho mana
alli yarpenincunawan
puriquicayan.
Tseno cacurmi, mana
qatiräyämantsu.'
11 Tsemi piñaquinïcho shonqüta alli
tapïcur nerqä:
'Pecunaqa änenqä jamaqui
marcäman manam chäyanqatsu'[k]
nir."
12Tsemi, wauqicuna y panicuna,
cuentata qocuyë; paqtataq meqequicu-
napis lluta pensaq shonqiquicunawan
Diosman mana creyicurnin, cawecaq
Diosnintsicpita raquicacuriyanquiman.
13Antis jutsaman ishquir rumi shonqu
cayanqequipa rantenqa tiempu quecap-
tin, imepis willaquininta shumaq
tantiyatsinacur cawacuyë. 14Noqan-
tsicqa Jesucristumannam creyicurirmi,
llapan shonquntsicwan pellamanna
marcäcorqantsic. Tsemi wanonqantsic-
yaq Jesucristuman creyicur pe munan-
qanno cawacur Diospa nopanman
chäshun. 15Tseno cananpaq quecap-
tenqa, ama qonqashuntsu *Diospa
palabran queno nenqanta:
"Shonqïquicunata chucruyätsicur-
cuyänequipa rantin
Dios niyäshunqequicunata canantä
wiyacur cäsucuyë.
Ama cayëtsu une nunacuna
Diosta mana cäsucoqcunanoqa."[l]
16¿Picunataq Dios nishqancunata
wiyecarninpis, Diospa contran ticraqcu-
naqa cayan: Moises Egiptu marcapita
jorqamunqan nunacunam! 17Tseno ¿pi
nunacunawantaq chuscu chunca (40)
watanpin Dios piñashqa carqan: Jutsa
ruraq Israel nunacunawanmi! Tse
nunacunaqa tsunyaq jircacunachomi
wanur ushacäyarqan. 18Y ¿pi nunacuna-
tataq Dios nerqan änenqan jamaqui
marcaman mana yecuyänanpaq: Mana
cäsucoq caq israel nunacunatam tseno
nerqan! 19Tse nunacunaqa Diosta mana

k 3.11 Sal 95.7-11. **l 3.15** Sal 95.7-8.

cäsucuyanqanpitam änenqan marcaman yecuyarqantsu.

Diosman marcäcoqcuna jamaquita tariyan

4 [1]Tsemi pecunatanolla noqantsictapis änimashqantsic jamaquininta tarinantsicpaq. Tsemi tsecunata alli cuentata qocushun, paqtam waquinnintsic tarishwantsu tse jamaquita. [2]Pecunatam Dios willarqan tse marcaman yecurir jamacuriyänanpaq; peru wiyecarpis, mana marcäcurmi yecuyarqantsu. Pecunatanollam noqantsictapis alli willaquita musyatsimarqontsic jamaquininta tarinantsicpaq. [3]Tse jamaquitaqa tarishun creyicoq caqcunallam. *Diospa palabranchopis quenomi nican:

> “Piñarcatsiyämaptinmi, shonqüta alli tapïcur nerqä:
> ‘Manam juc paqwepa yecuyanqatsu jamaqui marcaman’ ”*m* nir.

Tsetaqa nerqan que munducho llapan caqcunata camar ushashqana quecarmi. [4]Palabranchomi qanchis junaqcho pasaconqanta queno nir willaquican:

> “Diosmi que patsata camar usharir, qanchis junaqcho jamacurerqan”*n* nir.

[5]Jina nicantaq:

> “Manam juc paqwepa yecuyanqatsu jamaqui marcäman”*o* nir.

[6]Tse une *israel nunacunam Diospa alli willaquininta wiyecarpis, mana cäsuquinincunarecur jamaqui marcaman yecuyarqantsu. Peru cananqa waquincuna tse jamaquita tariyanqam. [7]Tsemi yape Diosnintsic sitashqa que tiempucho wiyacoq caqqa, tse jamaquita tariyänanpaq. Tseno cananpaqmi Diospa palabrancho cäyitsimantsic *David queno nenqanwan:

> “Sitsun cananqa wiyacuyanqui Diosnintsic niyäshonqequita ama chucru shonqu cayënatsu”*p* nir.

[8]Manam une tiempu Josue “Caanan” nishqan Marcaman israel nunacunata yecatsir jamatsenqanpaqtsu Dios tseno nerqan, sinoqa que tiempu caq jamaquipaqmi. [9]Tsemi Diospa wamrancunapaqqa quecanraq rasonpa caq jamaqui. [10]Dios que patsata camar usharir, jamanqannomi noqantsicpis que nacaquicunapita pasarir alli cawecho jamacurishun. [11]Tsepenqa imecanopapis tïrashun tse jamaquita tarita. Paqtam tse mana cäsucoq israel nunacunano mana alliman jeqecashwan.

[12]Diospa palabranqa cawatsicoq palabra carmi, allapa poderyoq. Y ishcan ladupa cösa afilashqa *espadanoran yarpenintsicmanpis, shonquntsicmanpis charcun imano canqantsictapis musyatsimänantsicpaq. [13]Llapan camashqancunapis riquenincho captinmi, llapan rurenintsictapis riquecan. Pepaqqa ima rurenintsicpis manam pacaranqatsu. Y ima ruranqantsictapis parlanqantsictapis jusgamäshunmi.

*Jesucristoqa mayor *saserdotim

[14]Sitsun sielucho quecaq mas mandacoq saserdotintsic Teyta Jesucristu, Diospa Tsurin, imepis yanapecamäshun. Tserecur pellamanna imepis marcäcur tsaracushun. [15]Que patsacho quecaptinmi, mas mandacoq saserdotintsic Jesucristuta noqantsictanolla shonquncho jipatsir diablu tenteta munarqan. Tseno quecaptinpis, pëqa manam jutsaman ishquerqantsu. Tsemi debil quenintsicta musyar, ancupäcoq car, yanapamantsic jutsaman mana ishquinapaq. [16]Tseno quecaptenqa,

---

m 4.3 Sal 95.11. **n 4.4** Gn 2.2. **o 4.5** Sal 95.11. **p 4.7** Sal 95.7-8.

ancupäcoq Diosllantsicta cada junaq
mana mantsashpa mañacushun. Peta
mañacushqaqa ancupämarnintsicmi, alli
queninwan yanapecamäshun llapan
nesidanintsiccunacho.
5 [1]Une tiempu mas mandacoq
saserdoteqa llapan *israel nunacu-
napita acrashqam carqan. Tsemi tse
saserdoteqa israel nunacunapaq imeca
qaretano sacrifisiuta rurarnin, Diospa
puntanman churarqan jutsancunapita
perdonashqa cayänanpaq. [2]Tse saserdo-
teqa jutsaman ishquita puedinmi. Tsemi
waquin caqcuna oqracashqano jutsa
rureman ishquiyaptinpis ancupan.
[3]Tsemi tseno cayanqanpita Diospaq
animalcunata pishtarir, cayarqan
quiquinpa jutsanta y nunacunapa
jutsanta Dios perdonananpaq. [4]Tseno
respetashqa *saserdoti cananpaqqa
manam quiquinpa muneninllapitatsu
pipis churacan. Antis Diosmi pecuna-
taqa mana presisaq quecayaptinpis,
presisaq cayänanpaq acran, imeca
saserdoti Aaronta acranqanno. [5]Tseno-
llam *Jesucristupis quiquinllapitatsu
mas mandacoq saserdoti cananpaq
churacashqa. Sinoqa quiquin Diosmi
presisaqpaq churarqan. Tsemi palabran-
chopis queno escribirëcan:

“Qamqa tsurïmi canqui.
Noqam canan papäniqui ticrarï”[q]
nishpa.

[6]Jina juc partichopis quenomi
escribirëcan:

“Qampa saserdoti queniqueqa
wiñepa, wiñeninmi canqa,
y Melquisedec[r] saserdotinomi
canquipis”[s] nishpa.

[7]Jesucristum que patsacho cawecarnin
allapa rogacur waqarcuryan mañacor-
qan poderninwan wanïpita libracoq
Diosman. Y cäsucoq canqanrecurmi
Dios wiyecorqan mañaquinincunata.
[8]Tsenomi Cristoqa Diospa Tsurin
quecarninpis, sufrimientucunata
pasarnin, yachacorqan obedienti queta.
[9]Tseno carmi, jutsannaq canqanta
ricatsicorqan. Tsemi pe Salbadornintsic
ticrarishqa carnin, cäsucoqcunata
parasiempri salbanqa. [10]Tsemi petaqa
Dios churarerqan Melquisedeclaya mas
mandacoq saserdotintsic cananpaq.

Rasonpa creyicoqcunapaq willaquicuna

[11]Teyta Jesucristu saserdotintsic
canqanta willapäriyänaqpaqqa atscaran
can. Chucru shonqu cayaptiquim, ni
imanopa cäyitsiyeniquita puediyätsu.
[12]Qamcunaqa unepita creyicoqcunanam
cayanqui, y waquincunatapis antis
yachecatsiyanquimannam. *Diospa
palabranta facil caqcunallata yapecur-
yan willapäquicayänaqtam
shuyaräquicayanqui. Qamcunaqa
chucru miquicuna micoq cuentanam
creyiquiniquicunacho quecayänequitam
imeca lichillataraq llullu wamra
chichicoq cuenta caquicayanqui. [13]Pipis
lichillataraq chichiquicaq wamra cuenta
caquicarnenqa, ¿imanopam
musyayanqa alli cawaquita! [14]Alli
cawacoqcunaqa cayan imeca chucru
miquicunata micoq auquis wamra
cuentam. Tsemi ime örapis musyayanna,
allita o mana allita rurecayanqantapis.
6 [1]Ama *Jesucristuman tseraq
creyicurir, yachacuyanqequilla-
choqa caquicayëtsu. Antis yashqa
nunacunanona yachaquita tirayë.
Porqui yachacorqontsicnam quiquin-
tsicpa alli rurenintsicrecur mana
salbaquita puedenqantsicta, sinoqa
Diosman marcäcushqalla perdonta
tarenqantsicta. [2]Yachacorqontsicnam

q 5.5 Sal 2.7. **r 5.6** Riquë He 7.1 **s 5.6** Sal 110.4.

bautismupaq yachatsiquicunata. Yachacorqontsicnam creyicoqcunaman maquita churecur Diosman mañaquita, wanushqacuna cawariyämunanpaq caqta, y rurenintsicmanno juc junaq Diosnintsic parasiempri jusgamänantsicpaq caqta. 3Dios permitiptenqa, tsepitapis mascunataran yachacushun.

4Porqui sitsun juc nuna Jesucristuman creyicushqana quecar, Diospa alli queninta musyecar, *Santu Espirituwan jucnolla quecar, 5y Diospa alli willaquininta wiyacushqana quecar y ware waratin imapis pasacunanpaq caqta musyecar, 6Diosta negariptenqa, manam puedishwannatsu Diosman yape cutitsita. Porqui tse nunacunaqa Diospa contran carmi, Tsurin Jesucristuta yape crusificaq cuenta caquicayan. Tsenam waquin nunacunapis Jesucristupita burlacuyan. 7Tamyaptenqa, chacraqa cösa ushmashqa carmi, alli cosechata muroqninta qoyconqa, y Diospis tse chacrataqa bendisiconqam. 8Peru sitsun tse chacracho patsanqa mana sirweq qoracunalla, manam tse chacra imapaqpis sirwintsu, Diospis maldisionqam, y ninawanmi cayeconqa.

9Cuyashqa wauqicuna y panicuna, tseta nirnin manam qamcunapaqtsu tseno yarpacachäyä. Antis qamcunapaqqa marcäquicayä Dios munanqannona cawacur salbacuyänequipaq caqtam. 10Teyta Diosqa alli carmi, qonqantsu jucniqui jucniqui cuyanacur creyicoq pura ancupänacur yanapanaquicayanqequita. 11Puntata cushi cushi marcäcur alli cawacuyanqequinolla imepis siguiyë. Tseno carqa marcäcuyanqequitapis tariyanquim. 12Manam munayätsu qela ticraquicuyänequita. Tseno cayänequipa rantenqa Teyta Diosman marcäcoqcuna cawayanqannolla qamcunapis peman marcäcur imepis cawacuyë. Dionintsicman marcäcur cawacoqcunaqa llapantsicpis änimashqantsiccunata chasquishunmi.

Teyta Diosqa änicushqanta cumplinmi

13Diosmi jurecur *Abrahamta änerqam yanapananpaq, y manam pipis pepita mas puedeq carqantsu tse änicushqanta testigacunanpaq. 14Tse änirninmi queno nerqan: “Yanapashqequim, y mireniquicunapis astcam canqa”*t* nir. 15Y shumaq pasensianwan Abraham shuyararmi, chasquirerqan Dios änishqanta. 16Nunacunapis autoridacunachomi imatapis änicurnin, cumpliyänanpaq jurayan. Tseno jurashqa cayaptinmi, mana ima liryaquicunapis cannatsu. 17Tsemi Diospis äniquininta shuyacoqcuna cuentata qocuyänanpaq juramentuta rurar änicorqan. Y manam “¿Cumplenqatsuraq o manatsuraq?” nir, caquicanantsictsu. 18Diosqa manam ulicuntsu. Juramentupa änimashqantsicta cumplenqam. Tsemi peta asheq caqcunaqa y salbasionninta chasquishqa caqcunaqa, cushishqa shuyacunantsic Diosnintsic änimashqantsicta ime öra carpis cumplinanpaq caqta. 19Tsemi tse marcäquinintsic alli firmi tsararämantsic, imeca juc estaca barcuta watäyaptin tsararaq cuenta. Tsemi cananqa yecurishun Diospa nopanmanpis y mananam tsapaq cortinapis cannatsu. 20Tsemanmi Teyta Jesucristuntsic puntar yecurishqana mas mandacoq *saserdotintsic cananpaq. Y noqantsicpaqmi Diosta mañaquecamun. Tse saserdoti quenenqa wiñepa

t 6.14 Gn 22.16-17.

wiñeninmi canqa Melquisedeclayapita captin.

Jesusqa *saserdoti Melquisedecnomi

7 [1]Melquisedecqa Salem marcapa reyninmi carqan, y sielucho Diospa sirweqnin saserdotim carqan. Jucpinmi contran reycunata *Abraham gueracho ganarir cuticamuptin, Melquisedec ewarqan Abrahamta taripaq; y taripärirnam, bendisicorqan [2]Tsenam Abrahampis Melquisedecta qoycorqan pelyacho ganarir llapan taripacamushqanpita chunca caq partinta. Melquisedec ninanqa "Alli justisia ruraq rey" ninanmi, y Salem marcapa reynin cashqa captinnam, "Alli pasaquicho cawatsicoq rey" ninan. [3]Manam pi musyantsu Melquisedecpa papänin mamänin ni awiluncuna cashqanta, ni manam musyetsu yuricushqan ni wanucushqan. Tseno carmi, Diospa Tsurinno wiñepa wiñenin saserdoti quenin iwalarin.

[4]Masqui shumaq cäyirishun Melquisedec imano presisaq cashqanta. Petam awiluntsic Abrahampis gueracho qochipaconqancunapita *diesmuta qorqan.[u] [5]*Ley nishqanmannomi obligadu llapan *israel nunacuna Levi castapita saserdoticunapaq apayaq diesmuta; y Abrahampa castan carpis, mana diesmuta qoshpaqa manam quedayaqtsu. [6]Peru Melquisedecqa manam Levipa mirenintsu carqan, y asimi Abraham diesmuta qoptin chasquïcurcur, bendisïcorqan, aunqui Diosnintsic Abrahamta yanapananpaq änishqana quecaptinpis. [7]Y musyantsicmi bendision qoq caq, bendision chasqueq caqpitapis mas presisaq cashqanta. [8]Diesmuta chasqueq Levitacunaqa wanucoq nunallam cayan; peru *diesmu chasqueq Melquisedecqa claru parlaquichoqa cawecanmi. [9-10]Levitacunaqa manaran awiluncuna Abraham Melquisedecwan topayanqan tiempu cayarqanraqtsu; Levitacunalla diesmuta chasquinanpaq derechuncuna quecaptinpis, awiluncuna Abraham Melquisedecta diesmariptinmi, Abrahampa mirenin carnin, peta diesmaq cuenta ticrariyarqan.

Teyta *Jesucristoqa une Melquisedecnomi

[11]Sitsun Levipa castan saserdoticuna leynincunawan Diospa nopanman nunacunata allitano chätsiyanman carqan, ¿imanirtaq Dios juclaya saserdotitaraq Meliquisedeclayatano cachamorqan! Antis tsepa rantenqa ¿manacu Aaron castapita juc saserdotita nunacunata salbananpaq jorqaramunman carqan! [12]Cananqa juclayana saserdotintsic captinmi, leyninpis juclayana. [13]Tse saserdoteqa Teyta Jesucristum. Pëqa juc castapitam. Y tse castapitaqa manam saserdoticuna cayashqatsu. [14]Musyantsicmi Teyta Jesucristoqa Juda castapita cashqanta, y Juda castacunapaqqa manam Moisespis leynincho saserdoti cayänanpaq parlacushqatsu.

[15]Tsenopam alli cäyirintsic Jesucristuna Melquisedecno mushoq saserdotintsic cashqanta. [16]Manam ley nenqanmannotsu Levita castapita saserdoti cananpaq Jesucristoqa yecushqa. Pëqa puedeq queninwan wiñepa wiñenin cawaq carninmi, saserdotintsic yecurishqa. [17]Tsemi *Diospa palabranpis pepaq queno escribirëcan:

"Qamqa wiñepa wiñenin saserdotim canqui
Melquisedeclayapita car"[v] nir.

---

u 7.1-4 Gn 14.17-20. **v 7.17** Sal 110.4.

18Tsenopam tse punta leyqa mana
sirweq carnin, juc cuchuman
churacärishqa. 19Porqui tse leycunaqa
manam ni pita yanaparqantsu Dios
munashqanno cawacuyänanpaq; peru
cananmi si mas alli caqman
marcäquinintsic yanaparqamantsic
Diospa nopanman chänäpaq.

Jesucristoqa mas allin caq saserdotintsicmi

20Tseno saserdotintsic cananpaqqa
Diosnintsic änimarqantsic juramentu-
pam. Peru Levita castacunapita saserdo-
ticunataqa churarqan juramentuta mana
rurashllapam. 21Jesucristu saserdotintsic
cananpaqmi siqa Diosnintsic jurecur
palabrancho queno änicorqan:

> “Juc parlacoqlla Teytam juramen-
> tuta rurar
> queno nin:
> ‘Qammi wiñepa wiñenin saserdoti
> canqui’ ”*w* nir.

22Tseno juramentuwan Diosnintsic
änimarnintsicmi punta *contratu
leycunapitapis Jesucristutana
churamushqa mas yanapamänantsicpaq.
23Une caq contratuchoqa saserdoti
wanuriptin juctanam churariyaq
wanoqpa rantin yecunanpaq. 24Peru
Jesustaqa mana wanucoqna captinmi, ni
pi saserdoti queninta trocayanqanatsu.
25Tsemi Jesusqa, peman creyeqcunata
paqwe salbecur Diosman chätsenqa.
Porqui pëqa wiñepa wiñeninmi cawan
tse creyicoqcunapaq Diosta
mañacapunanpaq.

26Jesucristoqa allapa alli mas manda-
coq saserdoti carmi, llapan wananqan-
tsicunacho yanapamantsic. Pëqa
jutsannaq carmi, mana alli rurecuna-
taqa ni imepis rurantsu, y sieluchomi
mas presisaq cananpaq churacärishqa.
27Que patsacho mayor saserdoticunam
waran waran Diospaq animalcunata
pishtarir cayäyan; puntata quiquincu-
napa jutsancunapita, tsepitana nunacu-
napa jutsancunapita; peru Jesusqa
manam pecunanotsu. Pëqa quiquinpa
wanïninwanmi juc cutillana Diospaq
sacrificäquicorqan quiquinpa bidanta
qoycur. 28Leyta cäsucurnin, mas manda-
coq saserdoti cayänanpaq acrashqancu-
napis jutsaman ishquiyaqmi; peru
leycuna qepanta Dios juramentupa
churamonqan mayor saserdotintsic
tsurin Jesucristoqa manam imepis
jutsaman ishquintsu.

Mushoq *contratupita caq mas mandacoq *saserdotintsic

8 1Que nicayancaqcunata alli
cuentata qocuyë. Tse mas manda-
coq saserdotintsicqa Dioswan juntum
mandacur sielucho tëcan. 2Tse sielucho
quecaq carpapita *templuchomi pëqa
quecan noqantsicpa biennintsic Diosta
mañacur. Tse templutaqa quiquin
Diosmi rurashqa, y manam nunatsu.

3Mas mandacoq saserdoticunataqa
nombrayaq Diospaq qarecunata
apayänanpaqmi. Tsemi *Jesucristupis
ima qarellatapis presisarqan Diospaq
apanan. 4Sitsun pe que patsacho
quecanman carqan, manachi saserdoti-
pis canmantsu carqan, porqui que
patsachoqa saserdoticuna cayannam
*ley nishqanmanno Diospaq qarecunata
apayänanpaq. 5Que patsacho saserdoti-
cuna sirwicur quecayanqan carpapita
temploqa sielucho *templupa retratun
cuentallam. Tseno retratun cuentalla
canqantaqa musyantsic, Dios wayinta
rurananpaq Moisesta queno nishqa
captinmi “Jircacho ricatsenqaqtanolla
wayïta ruranqui”*x* nir. 6Peru cananqa

---

w 7.21 Sal 110.4. **x 8.5** Ex 25.40.

Jesucristunam punta saserdoticunapitapis mas allin caq mas mandacoq saserdotintsic. Pëqa tse punta contratu leycunapitapis mas allin caq contratupaqmi willacamun. Tse contratoqa Diospa mas allin caq äniconqancunachomi patsacashqa quecan.

Mushoq contratum mas alleqa

7 Sitsun punta contratu nunacunapaq
llapancho alli canman carqan, manam
mushoq contratu ruracanmannatsu
carqan. 8 Une awiluntsiccunatam mana
käsucoq cayaptin, Dios queno nerqan:
"Käyiyämë, ichicllanam pishin
*israel nunacunawan
y Juda nunacunawan mushoq
contratuta ruranapaq.
9 Que contratoqa manam une
awiliquicunawan ruranqänotsu
canqa. Ejiptu marcapita
jorqatsimuptïpis
manam käsuyashqatsu pecunawan
contratu rurashqäta.
Tsemi pecunata jaqirerqä" ninmi
Dios.
10 "Tse israel nunacunawan mushoq
contratu
ruranqäqa quenomi canqa: Ime
carpis,
tse nunacunapa peqanmanmi
mandaquinïta
churashaq y shonquncunamannam
escribishaq.
Noqam cashaq Diosnincuna,
y pecunam cayanqa wamräcuna.
11 Mananam pipis nuna mayincunata
ni castancunata yachatsenqanatsu,
'¡Diostam reqiyänequi!' nishpa;
porqui llapanmi reqiyämanqa,
ichicpis jatunpis.
12 Llapan mana alli rurenincunatam
perdonecushaq,
y mananam jutsancunata
yarpäshaqnatsu"[y] ninmi Dios.
13 Tsemi Teyta Diosnintsic canan caq
contratuta "Mushoqmi" nir, unecaq
contratutaqa juc cuchumanna
churarishqa, y ichicllanam pishin juc
paqwe ushacärinanpaq.

Teyta Diosta imano adoranapaq

9 1 Canannam willariyashqequi une
*contratu mandacushqanmanno
Diosta imano adorayashqanta, y que
patsacho carpapita *templu imano
cashqanta. 2 Quenomi tse Teyta Diosta
adorayänan carpata rurayashqa
cayarqan: Ishque cuartum ruricho carqan.
Yecurina caq cuartutam niyaq "Lugar
Santu" nir. Tse cuartuchomi carqan
candelabro y juc mesa. Tse mesachomi
churaraq "Diospaq" niyanqan tantacuna.
3 Mas ruri caq cuartunam carqan
"Santisimu" niyanqan cuartu. Tse
cuartutaqa tsaparaq cortinam. 4 Tsechomi
carqan qoripita rurashqa *altar.
Tsechomi qoyatsiyaq *insiensiuta. Jina
tsechomi carqan punta contratu
winaräcunan ichicllan babul. Tse
babulqa qoripita enchapashqam carqan.
Tsechomi wardararqan qoripita rurashqa
ichicllallan wichi. Tse wichichoqa
winaraq "*Manä" nishqan miquimi. Jina
tse babulchomi winararqan Aaronpa
tseqllicaq tucrun. Jina winararqanmi
Diospa mandamientun escribiraq paltash
rumicunapis. 5 Tse babulpa täpantam
"Diospa ancupäquinin" niyarqan. Tsetam
"Puedeq querubin" niyanqan ishque
*anjelcunapa *imajinnincuna, alasnincunawan tsaparäyarqan. Peru quecunata
manachi llapantaqa
willaquicayaqmantsu.
6 Tseno patsatsipacurirnam, tse
yecurinalla caq cuartuman cada junaq

y 8.8-12 Jer 31.31-34.

*saserdoticuna yecurir Diosta sirwiyaq.
7Peru mas ruri caq cuartumanqa mas
mandacoq caq saserdotillam yecoq juc
cutilla watacho. Tseman yecurnenqa,
apaq animalcunapa yawarnintam,
quiquinpa jutsanpita y nunacuna mana
musyar jutsacunata rurayashqanpita
Dios perdonecunanpaq. 8Tse carpapita
rurashqa templucho Dios quecanan
“Santisimu” niyanqan cuartumanqa
nunacuna manam juc paqwe yecuyaq-
tsu. Tseno captinmi, *Santu Espiritu
käyitsimantsic une caq contratulla
siguiptenqa, noqantsicpis Diospa
nopanman mana chänantsicpaq caqta.
9Jina tsecunam käyitsimantsic Diosta
adoraq nunacuna ima qareta aparpis,
consensiancunachoqa jutsasaparaq
sienticuyanqanta. 10Tse nunacunam
niyaq: “¡Quetaqa ama micushuntsu;
quetaqa ama upushuntsu; y quenäqa
bendisipaqran!” nir. Tse mandaquicu-
naqa carqan imapis ricacoq caqcunalla-
paqmi, y alli carqan asta mushoq
contratu qallanqanyaqllam.

Juc cutilla Teyta Jesus sacrifisiuta rurecun

11Peru canan tiempunam Teyta
*Jesucristuna bendisionta qomarnintsic
puedeq mas mandacoq saserdotintsic
ticrarishqa. Pëqa sielucho quecaq
templuman yecurirmi, biennintsic
Diosta mañaquecamun. Y manam nuna
ruranqan templumantsu yecushqa,
sinoqa quiquin Dios ruranqan templu-
manmi. 12Y sielu templumanqa manam
chiwapa ni wishipa yawarninta cada
ratu aparcurtsu yecuquican; sinoqa juc
cutillam *cruscho wanurir, quiquinpa
yawarninta ramarir yecushqa
“Santisimu” niyanqan cuartuman;
tsenopa llapan nunacuna wiñepa
wiñenin salbasionta tariyänanpaq.
13Punta caq saserdoticunam torucunapa
y chiwacunapa yawarnincunawan, y
altarcho cayashqa ternerapa uchpancu-
nawan jutsa ruraq nunacunata bendisi-
yaq Diosllapaqna cayänanpaq. Tseno
rurayaptinmi, Diospa nopancho
cuerpuncuna limpiu carqan. 14Sitsun tse
cosascunata rurar jutsannaq queta
pensayarqan, Jesucristupa yawarninran
mas puedin jutsantsiccunapita rasonpa
limpiamenintsicta. Porqui pëqa Diosnin-
tsicpa wiñepa wiñenin cawaq Santu
Espiritun yanapaptinmi, cruscho
wanorqa; tsenopam quiquinpa
jutsannaq cuerpunta Diospaq qare
cuentata qoycorqan. Yawarninta
ramanqannam consensiantsiccho
mäcatsimantsic mana alli rurenintsic-
pita manana castigashqa canapaq, y
cawaq Diosnintsicllatana
sirwicunantsicpaq.

Mushoq caq contratu balinanpaq Jesucristu wanonqan

15Tsemi Jesucristoqa Diosman
pushamänantsicpaq wanurnin, mushoq
contratuta rurarerqan. Y punta
contratuta mana cumplir jutsallacon-
qantsicpitam rescatamarnintsic perdone-
camarqontsic. Tsenopam Dios acrashqan
caqcunata yanapecun Dios änicushqan
mana ushacäcoq erensiata
chasquiyänanpaq. 16-17Dios nunacuna-
wan ruranqan contratoqa juc testamen-
tunomi. Testamentucoq nuna manaraq
wanuptenqa, tse testamentuconqan
manaran balinraqtsu. Wanuriptinmi,
siqa tse testamentuconqan balin.
18Punta caq contratu balinanpaqpis
animalcunataran Moises pishtarqan
yawarninta ramananpaq. 19Tseno
rurananpaqqa llapan nunacunataran
leyiparqan punta contratucho manda-
mientucunata y *leycunata.
Leyipärirnam wishicunata y chiwacu-
nata pishtarir, yawarninta yacuwan

ajurcur isopu montipa rapranta puca millwawan juc shucshuman watarcur, tse yacullantin yawarman tullpur tullpur tsaqtsorqan qaracho escribishqa leycunata y nunacunata. 20Tsepitanam queno nerqan: “Que yawarwan tsaqtsuyapteqmi, musyayanqui Dios qamcunawan contratu rurashqan alli canqanta”[z] nishpa. 21Jina tse yawarwanmi Moises tsaqtsorqan carpapita rurashqa templuta, y Diosta sirwiyänanpaq imeca caqcunatapis. 22Ley nishqanmanno llapanpis Dioswan alli cayänanpaqqa yawarwan tsaqtsushqaran cayänan carqan; y tseno yawarta mana ramayaptenqa, jutsancunapis manam perdonashqatsu caq. 23Tsenomi tse templucho caqcunaqa, sielucho quecaqpa retratun cuentalla quecarpis, presisarqan yawarwan tsactsur limpiashqa cayänanpaq. Peru sielucho quecaqcunaran mas allin caq yawartaqa limpiu cananpaq nesitan.

Cristupa wanïninllawanmi jutsacunaqa perdonacan

24Jesucristoqa manam que patsacho nunacunalla rurayashqan retratu cuentalla quecaq templumantsu yecurishqa; sinoqa sielucho quecaq quiquin Diospa nopanmanmi yecushqa biennintsic Diosta mañacamunanpaq. 25Pëqa juc cutillam Diospaq qareno yecurishqa; y manam que patsacho mas mandacoq saserdoticunanotsu jucpa yawarninllawan “Santisimu” cuartuman cada wata yecuquican. 26Tseno captenqa, que munduta camanqanpita patsachi yapecuryan wanuquicanman carqan. Antis canan que mundu ushacänan tiempuchoran Jesucristu shamorqan juc cutilla llapan nunapa jutsan perdonashqa cananpaq yawarninta ramar wanunanpaq. 27Musyantsicmi nuna juc cutilla wanunan cashqanta. Tsepitaqa Diosta cuentata qonanllapaqnam alman shuyaquican. 28Tse cuentam Teyta Jesucristupis juc cutilla parasiempri wanorqan atscaq nunacunapa jutsanta perdonananpaq. Tsepita yapeqa cutimonqa, mananam mana creyeqcunapa jutsancunarecur yape wanoqnatsu; sinoqa cutimonqa peman marcäcoqcunata salbar apacunanpaqnam.

*Jesucristoqa juc cutillam wanushqa perdonecamänantsicpaq

10 1*Moises escribishqan leycunaqa carqan que patsaman biennintsic naqana yequecamonqanta cuentata qocunallapaqmi. Tsemi tse leycunaqa aunqui wata wata cashqan qarellata Diospaq rurayaptinpis, nunacunata mana alli rurenincunapita troqueta puederqantsu. 2Sitsun tse *leycuna jutsancunata limpiashqana canman carqan, mananachi consensiancunacho jutsayoqllaraq cayanqanta pensar wata wata Diospaq qareta apaquicayanmantsu carqan. 3Antis animalcunata pishtarir, wata wata Diosta qarayanqanmi jutsasapa cayanqanta yarpätsiyaq 4Tsemi pensayänantsu chiwacunapa torucunapa yawarnincunarecurlla jutsäcunapita perdonashqa cayanqanta.

Jesucristoqa qare cuentam

5Tsemi Jesucristu que patsaman shamurnin, Diosta queno nerqan:

“Qamqa manam munanquitsu
imapis qarecunata ni
sacrifisiucunata.
Antis munarqonqui almäwan y
cuerpüwan qamllatana
sirwinaqtam.

---

z 9.20 Ex 24.6-8.

6 Qamtaqa manam gustashunquitsu
jutsancunarecur
nunacuna imatapis
qarayäshunqequi,
y animalcunata pishtarir
cayayämonqan.
7 Tsemi nerqä: ‘Caq quechomi quecä
Diosllä.
Palabrequi nenqanmanno
noqacho munanqequita rurequï’”[a]
nir.
8Tseno puntata nenqanmi cäyitsimantsic ley nenqanmanno jutsancuna perdonashqa cananpaq qarecunata apayaptinpis, y animalcunata pishtarir cayayaptinpis, Diosta mana gustanqanta. 9Tsepitam Jesucristu yapena Diosta queno nerqan: “Quechomi quecä boluntaniquita ruranäpaq” nir. Tseno Jesucristu nenqanmi cäyitsimantsic punta *contratupa rantin, mushoq contratutana patsäratsenqanta. 10Tsemi Jesucristu Diospa boluntaninta rurar juc cutillana wanur quiquinpa cuerpunta qare cuentata Diosta qoycorqan, tsenopa Diosnintsicllapaqna canantsicpaq.

11Israel *saserdoticunaqa waran waranmi Diosta sirwirnin, tse qarenincunawan caquicayan; peru tseno rurarpis, manam marcäcuyaqtsu jutsancunapita perdonashqa queta. 12Peru Jesucristum siqa juc cutilla parasiempri wanushqa jutsantsiccunata perdonecamänantsicpaq. Tsepitanam Diospa ladunman ewashqa pewanna juntu mandacuyänanpaq. 13Tsechomi quecan, asta Diosnintsic llapan chiqueqnincaqcunata muneninman churanqanyaq. 14Pepa caqcunataqa wanininllam juclaya nunatana parasiempri ticraratsishqa. 15*Santu Espiritupis tsepaqqa quenomi cäyitsimantsic:

16 “Tse tiempum pecunawan
mushog contratuta rurashaq” ninmi
Dios.
“Tse contratuta rurarmi leynïcunata
shonquncunaman
escribishaq yarparäyämänanpaq.
17 Y perdonecurmi llapan jutsa
rurayanqancunata qonqecushaq”[b]
nir.
18Tsemi jutsantsiccunapita Diosnintsic juc paqwe perdonamashqa quecashqaqa, presisannatsu jutsantsiccunapita animalcunata pishtarir, Diosta qaranantsicpaq.

Creyiquinintsiccho alli patsacashqa cashun

19-20Tsemi wauqicuna panicuna, Jesucristu yawarninta ramanqanrecur cananqa puedintsic Dios quecanqanman mana mantsacushpa yequita. Porqui Jesucristu wanonqan öram Dios quecanqan cuartu tsaparaq cortina rachirerqan. Tsecunam musyatsimantsic mushoq cawaquiyoq carnin, Diospa nopanman librina cananqa yecurenqantsicta. 21Cananqa puedeq Teytantsic Jesucristum Diospa nopancho saserdotintsic. 22Tsemi llapan shonquntsicwan, y alli marcäquinintsicwan Diosman witiquicushun; y amana consensiantsiccho “Jutsasapam cä” nir, quecashuntsu; sinoqa limpiu yacuwan limpu paqacushqanona Diosman witiquicushun. 23Musyantsicmi Diosnintsic llapan änimanqantsicta cumplinanpaq caqta. Tserecur marcäquinintsiccho alli firmi tsaracushun, y ama “¿Cumplenqatsuraq o manatsuraq?” nir, caquicashuntsu. 24Y jucnintsic jucnintsic yanapanacur cuyanacur alli rureta tïrashun. 25Diosta alabanantsic wayicho imepis ellucashun ama waquincunanoqa mana ewashpa

a 10.7 Sal 40.6-8. **b 10.16-17** Jer 31.33-34.

quecashuntsu. Antis jucnintsic jucnintsic callpata qonacur quecashun, Teytantsic Jesucristu prontuna cutimunanpaq caqta yarpäcurcur.

Diosmi mana cäsucoqcunata castiganqa

26 Sitsun jutsantsiccunata perdonamänantsicpaq Jesucristu wanonqanta musyecar ardepa jutsallacur siguiquicashun; mananam ni ima qareta Diospaq aparpis, perdonta tarishunnatsu. 27 Antis Diospa contran caqcunataqa dia del juisiucho cuentata qoriyaptinmi rupecaq infiernullana shuyarëcan. 28 Moises escribishqan leyta pipis mana cäsucuyaptenqa, ishcaq o quimaq testigucuna shimpiriyaptinmi, mana ancupashpa wanuratsiyaq. 29 Tsepenqa ¡imano castigunaraq queconqa yawarninta ramar jutsannaqta ticratsimanqantsic Diospa Tsurin Jesucristuta burlacoqcunapaqnäqa, y Diospa alli queninpita cäyitsimaqnintsic Santu Espirituta mana caqpaq churaqcunapaqnäqa! Porqui tse yawarninwanmi mushoq contratu patsacärishqa, y Diospana canapaq ticraratsimantsic. 30 Musyantsicmi Diosnintsic queno nenqanta: "Quiquïmi nunacunataqa rurenincunamanno jusgashaq" nir. Jina quenopis ninmi: "Diosllam pepa caqcunataqa jusganqa"[c] nir. 31 Tseno captinmi, ¡imano mantsepaq cawaq Diospa maquinman ishquireqa!

Yarpäshun Jesucristuman creyicur sufrenqantsicta

32 Tseno quecaptenqa, yarpäyë Teyta Jesucristuman creyicuriyanqequi witsan imano sufriyanqequitapis. Tse witsan imecata ñacarpis, manam ichicllapis qelanäriyarqequitsu. 33 Waquinniquitam plasa publicu ashayäshurniqui maqayäshorqequi. Waquincunata sufritsiyaptinpis, tse sufreqcunawan juntum sufricayarqequi. 34 Tsenollam carselcho quecaq creyicoqcunapaqpis ancupar yarparëcayarqequi. Y chiquiyäshoqniquicuna imequicunata qochiyäshuptiquipis, jaqiriyarqequim. Tsenoqa jaqiriyarqequi sielucho mas alli caq, y mana ushacäcoq imequequicunapis cananta musyarmi. 35 Tsemi Jesucristuman marcäquiniquicunacho alli firmi quecayë; porqui Diosmi qoyäshunqui juc allapa shumaq premiuta. 36 Tserecur sufrirninpis, mana qepaman cutirishpa pe munashqanllata rurar cawacuyë. Tseno cawacuyaptiqueqa, äniyäshonqequitam chasquiyanqui. 37 Porqui *Diospa palabranpis quenomi escribirëcan:

"Naqanan örayäramunna Salbador
chämunanqa,
y manam allapa illacämonqanatsu.
38 Allicunata ruraq nunäqa
marcäquininrecurmi salbaconqa,
peru qepaman cuticoqcunapitaqa
piñacushaqmi"[d] nir.

39 Noqantsicqa manam qepaman cuticur infiernuman euquicaqcunanotsu cantsic. Antis noqantsicqa marcäquinintsicrecurmi salbacushqana quecantsic.

Une tiempu nunacunapa marcäquinincuna

11 1 Marcäquiyoq queqa imatapis rasonpa chasquinantsicpaq caqta seguracur shuyaquimi, y ima mana ricanqantsiccunatapis rasonpa ricarim. 2 Une awiluntsiccunam marcäquinincunarecur Diospita alli ricashqa cayarqan.

3 Marcäquinintsicrecurmi musyantsic parleninllawan Diosnintsic que munduta camashqanta. Tsenopam

c 10.30 Dt 32.35-36. **d 10.38** Hab 2.3-4.

musyantsic canan ricashqantsiccunata
mana caqpita camashqanta.
4Marcäcoq carninmi, Abel wauqin
Cainpitapis mas allin caq qareta
Diospaq aparqan. Tseno marcäcoq
captinmi, Diospis allipa riquecorqan, y
qarenintapis cushishqa chasquerqan.
Tseno marcäcoq quenintam wanushqa
quecaptinpis, Abelpaqqa canan imepis
yarpärintsic.
5Marcäcoq canqanrecurmi Enoctapis
cawecaqllata Dios ellucurcorqan, y
ashirpis manam tariyarqantsu Dios
ellucurcushqa captin. Y *Diospa
palabranmi cäyitsimantsic manaraq
Dios apacuptin Dios munashqanno
cawaconqanta.[e] 6Diosman mana
marcäcurqa, manam imanopapis
puedishuntsu pe munanqanno
cawaquita. Tsemi pipis peman eweta
munarqa, marcäcunan Dios rasonpa
cawashqanta, y llapan shonquncunawan
asheqnin caqcunataqa yanapashqanta.
7Marcäcoq carninmi, Noepis mana
imepis ricanqan *apäqui tamya
cananpaq caqta Dios willecuptin,
mantsacar, Diosta cäsucur, barcuta
rurar qallaquicorqan, tseman lloqarca-
tsir castancunata salbananpaq. Tseno
marcäcurninmi, mana wiyacoq nunacu-
natapis condenecorqan. Tseno
marcäcuptinmi, Noeta Dios allitano
chasquerqan.
8*Abrahampis marcäcoq carninmi,
Dios pushaptin peta cäsucur eucorqan
erensia cuentata Dios qonanpaq
änenqan marcaman. Eucurnin, manam
mellamanpis chärinanta musyarqantsu.
9Y Diospa äniquininman marcäcurmi,
Abrahamqa nunapa marcancho foraste-
runolla carpallapita wayin rurecur
täcorqan. Tsenollam tsurin Isaacpis y
Isaacpa tsurin Jacobpis carpallacho
täcuyarqan tse äniquiman marcäcur.
10Abrahamqa tsecunallacho täcorqan
quiquin Dios sielucho yacheninwan
ruranqan mana ushacaq marcaman
ewananpaq caqta marcäcurmi.
11Saratapis mana wachacoq quecap-
tinmi, y Abrahamtapis auquinna
quecaptinmi, Dios änenqanta cumpli-
nanpaq caqta marcäcuptinlla, Dios
yanapecurqan wamrancuna cananpaq.
12Tsemi Abraham wanucunanpaq
ichicllana pishicaptin llutepa mireninc-
cuna quecorqan; imeca sielucho qoyllur-
cunanoraq, y lamar cuchuncho aqusha-
noraq, yupetapis mana puedipaq.
13Tse llapan nunacunam Dios änicush-
qanta manaraq chasquirnin wanucuyar-
qan. Tse nunacunaqa marcäcoq
carninmi, carupita ricayarqan allapa
cushicur, y cuentatam qocuyarqan que
bidachoqa forasterunolla cayanqanta.
14Tseno forasterunolla Diosman
marcäcur, cawacoq nunacunaqa
cäyitsimantsic sielucho quecaq rasonpa
caq marcaman ewayänanpaq caqta
shuyaquicayanqantam. 15Pecunaqa
mananam yarpäyarqannatsu yarqucu-
yanqan marcaman cutitaqa. Marcancu-
nata llaquerqa imecanopapis cuticuyan-
manmi carqan. 16Mas bienmi pecunaqa
pensaquicayarqan que patsacho marcan-
cunapitapis sielucho marca mas alli
canqanta, y tseman chëta. Tserecurmi
Dios allapa cushicun tse marcäcoq
nunacunapita, y pecunapaqmi juc
marcata rurashqa.
17-18Diosmi “Tsuriqui Isaacpitam atsca
mireniquicuna canqa” nishpa,
Abrahamta änishqa carqan. Tseno
nirirpis, probaq cuentam “Tsuriquita
wanicatsir qarecamë” nerqan. Y
Abrahamqa Diosman allapa marcäcoq
carmi, jucllella tsurin Isaacta cäsillapa

---

e 11.5 Gn 5.21-24.

Diospaq wanïcatserqan.*f* 19Abrahamqa
musyarqanmi Diosnintsic poderyoq car
cawaritsicoq cashqanta. Tsemi Isaacta
wanushqanpita cawarishqa cuentatana
Abraham chasquerqan.
20Tsenollam Isaacpis Diosman
marcäcur tsurin Jacobta y Esauta
bendisir willarqan Diosnintsic ware
warätin yanapananpaq caqta.
21Tsenollam Jacobpis wanucunan öra,
tsurin Josepa wamrancunata jucllellapa-
yan bendisicorqan. Tsepitanam
tucrunllaman tanupuquicur, Diosnin-
tsicta adorecorqan.*g*
22Tsenollam Diosman marcäcur
Josepis wanucunan öra, *israel nunacu-
nata queno nerqan “Imecarpis que
marcapita eucuyanquim; y eucurnin,
tullullächunatapis apacuyanqui” nir.
23Moisestapis yuricuriptin papänin y
mamänin Diosman marcäcoq carninmi,
paquecuyarqan quima quilla rurin.
Allapa shumaqllan wamra captinmi,
tseno rurayarqan. Y manam mantsacu-
yarqantsu llapan llullu wamracunata
wanutsiyänanpaq rey mandacushqa
quecaptinpis.
24Diosman marcäcoq carninmi, Moises-
pis poqushqana quecar, rey *faraonpa
warmi tsurinpa wawan nishqa queta
munarqantsu. 25Antis pëqa munarqan
Diospa israel nunancunawan juntu
allqutsashqa jipar cawaquitam, y manam
munarqantsu reypa willcanno, etsanpa
muneninta rurar juc ratu que patsacho
gosacuritaqa. 26Munarqan *Jesucristure-
cur imecata sufrirpis, cawaquitam y
manam munarqantsu atsca qelleyoq
cushishqa Egiptu marcacho cawaquitaqa.
Pëqa mas marcäcorqan Diospita
premiuta chasquinanpaq caqtam.
27Diosman marcäcoq carninmi,
Moises eucorqan Egiptu marcapita, y
manam ima qocorqantsu rey piñanan
captinpis. Y Diosta mana riquecarninpis,
marcäcurmi rurananpaq caqta
seguracorqan. 28Diosman marcäcurmi,
Moisesqa israel nunacunata nerqan
*Pascua fiestata rurar puncuncunata
yawarwan llushiyänanpaq. Tseno
ruratserqan wanutsicoq *anjel yawarta
riquecur tse wayicho yachaq wamaqshu
wamracunata mana wanutsinanpaqmi.
29Diosman marcäcurmi, israel
nunacunapis Puca Lamarta tsimpayar-
qan imeca tsaqui patsapanolla; peru
Egiptu nunacunaqa, pecunano tsimpeta
munecarpis, shenqaquepam
wanuyarqan.
30Diosman marcäcurmi, israel
nunacunapis Jerico marcapa perqan
waqtanpa jirurupar marchayarqan, y
qanchis junaq marchayanqanchomi tse
perqa quiquinlla juchurerqan.
31Marcäquininrecurmi Rahab jutiyoq
chuchumecapis musyapacoq ewaq israel
nunacunata yanapecorqan. Tsenopam
tse marcacho Diosta mana cäsucoqcuna-
wan juntu wanutsiyänanpita
qeshperqan.
32Masran can willayänaqpaq. Tiempu-
chi pishinman Gedeonpaq, Baracpaq,
Sansonpaq, Jeftepaq, *Davidpaq,
Samuelpaq y llapan *profetacunapaq
willayapteqnäqa. 33Tse nunacunam
Diosman marcäcur gueracunachopis
bensir nasioncunatapis qochiyarqan, alli
justisiata rurayarqan, Dios änenqancu-
natapis chasquiyarqan, y leoncunapis
pecunataqa manam imanayarqantsu.
34Bururrllana nina rupaquicaqpis
manam rupayarqantsu; *espadawan
wanuratsiyänan quecaptinpis,
qeshpiyarqanmi, callpannaqna
quecarpis, callpasapam ticracuriyarqan.
Tsemi guerachopis buen cholu ticracu-

f 11.17-18 Gn 21.12. **g 11.21** Gn 47.31-48.20.

rir, enemiguncuna tropatapis bensir qarquriyarqan. 35Warmicunapis Diosman marcäcurmi, wanushqa castancunata cawarimoqta ricayarqan.

Waquincunanam tselaya nacatsillapa maqaquicayaptinpis, cachariyänantaqa munayarqantsu. Antis munayarqan marcäquinincunarecur wanuratsiyaptinpis, cawarircamur wiñepa cawaquitam. 36Waquincunatam jeqchicachacur toryapäyarqan, astayarqan y cadenarcur carselman llawiyarqan, 37Waquincunatanam rumiwan tsampir wanutsiyarqan. Waquintanam pullanpita serruchepa wanuratsiyarqan. Waquintanam espadawan tucsipa wanutsiyarqan. Waquincunatanam maltratar, allqutsar qaticachäyarqan. Pecunaqa üshacunapa, chiwacunapa qaratsanllapita ropacushqam marcan marcan puriculläyarqan, y allapa wactsa mana ni imannaq ancupëpaqmi cawaculläyarqan. 38Tse nunacunaqa alli ruraq quecarpis, mana caqpaq churashqam cayarqan. Tsemi chiquilläyaptin marcan marcan tsunyaqcunapa, jircacunapa machecunacho punuriryan puriculläyarqan.

39Tse nunacuna marcäquiyoq cayaptinmi, Diosnintsic allipa ricarqan. Peru tseno quecaptinpis, Dios manaran pecunata qorqanraqtsu änicushqancunata. 40Tseno manaraq qorqa Diosnintsic allapa allitam noqantsicpaq rurecushqa. Porqui pëqa munarqon noqantsicpis pecunawan iwal äniquininta chasquinantsictam.

Cuyanqantaqa bienninpaqmi *Dios Yaya castigan

12 1Tsemi tse atsca nunacuna Diosman marcäcuyanqannolla noqantsicpis Diosman alli marcäcushun. Imanomi corir llallinacoq nunacunapis imapis mana atajäyänanpaq jinella coriyan; tse cuenta noqantsicpis jutsantsiccunata tapsicuricur, mana qelanashpa Dios munanqanno cawaquita tïrashun. 2Teyta *Jesucristu imano cawanqantapis cäyicushun. Pemi yanapecamäshun alli marcäquiyoq canantsicpaqqa. Pëqa manam penqacorqantsu *cruscho jipar wanitapis. Porqui musyarqanmi tsecuna pasacuriptin, allapa cushiqui chäramunanpaq caqta. Tsemi cananqa Diospa derechu laduncho pewan juntu mandacur tëcan.

3Tsemi qamcunapis marcäquiniquicunacho imata ecata sufrirpis, ama llaquinäyëtsu; antis yarpäcurcuyë Jesucristupis tse jutsasapa nunacuna sufritsiyaptin Diosman marcäcur pasensiaquiconqanta. 4Tse lluta ruraq nunacuna tuquinopa sufritsiyäshuptiquipis, manaran wanipaqtanoqa sufriyanquiraqtsu. 5-6Yarpäyë Diosnintsic palabrancho wamrancunata callpata qoyäshurniqui, queno niyäshonqequita:

> “Wamralläcuna, ama delicadu tucur ichicllapaq quecayëtsu castigayapteq,
> ni quejacuyëtsu quiquiquicunapaq piñapäyapteq.
> Porqui noqaqa cuyanqä caqcunataqa astapämi,
> y wamrä caqcunataqa Diosniquicuna carmi piñapäriyaq”[h] nenqanta.

7Alli papäqa tsurincunata cuyarninmi astapan. Tse cuentam Diosnintsicpis wamrancuna cayaptiqui, piñaparcuryan yachatsiyäshunqui shumaq cawacuyänequipaq. 8Diosqa llapan wamrancunatam astapan, sitsun mana astapäyäshunquimantsu; tsepenqa manam lejitimu wamrancunatsu cayanquiman. 9Piwan mewanpis

---

h 12.5-6 Pr 3.11-12.

shumaq cawacunantsicpaqmi noqantsictapis wamra cashqa papänintsiccuna astaparcuryan yachatsimarqantsic. Tseno astamashqapis quejacunantsicpa rantinmi wiyacur yachacorqantsic allita ruranantsicpaq. Tseno quecaptenqa, ¿imanirtaq wiyacushwantsu almantsic camaq sielucho quecaq Dios Yaya munanqanno cawanantsicpaq yachatsitsimashqa! **10**Tëtantsicpa, mamantsicpa maquincho pocu tiempu quecashqam, alli canantsicta munar astaparcuryan yachatsimarqantsic. Tseno quecaptin ¿manatsuraq Teyta Diosnintsicta mas cäsucushwan biennintsic peno jutsannaqna canantsicpaq corijimashqa! **11**Anirpis, sipichaqa astamanqantsic öra nananmi y waqaripaqmi; tseno castiguta chasquir cäsucoq caqqa yachaconqa alli cabal nuna quetam, y alli pasaquitam.

12Tsemi ama ni meqequi Teyta Jesusman creyiquiniquicunapita utinaquicuyëtsu ni qelanäquicuyëtsu. **13**Antis alli nänipa ewaqno shumaq portacuyë. Tsemi waquin utinashqacunapis ricayäshurniqui, mas callpata tsarir, creyiquinincunacho firmi cayanqa.*i*

Marcäquinintsicpita mana qepaman cutinapaq willapäquicuna

14Llapan nunacunawan alli pasaquicho cawaquita tirayë, y jutsacunata amana rurayëtsu; porqui jutsa ruraq caqqa manam ricanqatsu Diosta. **15**Tsemi imecanopapis tïrecuyë Teyta Diospa alli quenincho cawaquita, mana piñacoq ticrayänequipaq. Piñacorqa, imeca asqaq qoranomi waquincunapaqpis cayanqui; y mana allimanmi jitarpuyanqui. **16**Ama lluta pulicoq cayëtsu; ni Esauno Diosta mana cäsucoq cayëtsu. Esaumi mayor que derechunta pachanrecur juc mati miquillawan troquecorqan.*j* **17**Musyayanqequinomi tseno llutata rurarirnin, bendisionninta mañaptin papänin munarqantsu. Tsemi waqaptin llaquiptinpis, manana remediu carqantsu mayor queninta rescatananpaq.

18Dios Sinai jircacho parlaptin, wapulyarcuryan nina rupecaqta, y shucuqui bunrurur cacorqoqta, y pasepa paqasyäcureqta *israel nunacuna nopancunallacho ricayanqantanoqa manam noqantsic ricashqatsu cantsic. **19**Ni manam trompeta waqaqta, ni Dios fuerti parlaqta wiyashqatsu cantsic. Imano captinraq, wiyaq caqcunapis rogacuyarqan manana tseno parlananpaq. **20**Tsenoqa rogacuyarqan mandacur Dios queno niptinmi: “Que jircaman witeq caqtaqa nunatapis, y animaltapis qompepa o tucsipa wanuratsiyë”*k* nir. **21**Allapa mantsacäquipaqmi tse jircacho tsepin cacorqan. Tsemi quiquin Moisespis queno nerqan: “Noqapis mantsaquewanmi carcaryäquica”*l* nir.

22Noqantsicmi siqa mana mantsacushpana “Sion” nishqan jircaman ichicllapa, ichicllapa witishqantsic. Tse Sionqa cawecaq Diosnintsic quecanqan Jerusalen sielu marcam. Tsenollam jina witishqantsic waranqa waranqa *anjelcuna Diosta cushishqa alabecayanqanmanpis. **23**Diosman puntata creyicoq nunacunawan juntu canantsicpaqmi witishqantsic. Pecunapa shutincunaqa sieluchomi apuntarëcan. Witishqantsic llapan nunata rureninmanno jusgacoq Diosmanmi; tsecho jutsannaq nunacunapa almancunawan juntu cawacoq. **24**Tsenollam jina witishqantsic mushoq *contratu nenqanmanno yawarninrecur Dioswan amishtatsicoq Jesuspa nopanmanpis.

---

i 12.13 Pr 4.26. **j 12.16** Gn 27.1-40 **k 12.20** Ex 19.12-13 **l 12.21** Dt 9.19.

Pepa yawarnenqa, jutsapita limpiacoq
yawar carmi Abelpa yawarninpitapis
mas alli.
25Tsemi Diosnintsic parlapämanqan-
tsicta cäsucushun. Une awiluntsiccunam
tse tiempu willapäcoqcunata cäsuyar-
qantsu. Tsemi Dios pecunata castigue-
corqan. Tsenomi noqantsicpis sielupita
shamushqa Jesucristuta mana cäsorqa,
Diospa castigunpita escapashuntsu.
26Une tiempum Diosnintsic parlaptin
que patsa cuyurerqan. Cananpis
palabrancho jurar quenomi nimantsic:
"Yapemi patsata cuyuratsishaq, y
cananqa manam patsallatatsu cuyutsi-
shaq, sinoqa sielutawanmi"*m* nir.
27Tseno "Yapemi cuyuratsishaq"
nimarnintsicqa, Diosnintsic cäyitsiman-
tsic cuyoq caq camashqancunataqa
ushacäratsinanpaq caqtam, peru gloria
marcaqa wiñepa wiñenin finca
quecananpaq caqtam. 28Tsemi Diospa
glorianpitaqa pipis cuyutsimäshunnatsu.
Tseno quecaptenqa, Diosnintsicllata
alabashun llapan shonquntsicwan. Peta
"Grasias" nicur mantsacur cäsucunatam
pëqa munan. 29Diosqa nina rupecaqno
carmi, ushacaq caqcunataqa usharenqa.

Diosnintsic munashqanno cawacunapaq yachatsiquicuna

13 1Wauqicuna y panicuna,
*Jesucristuman creyicoq pura
jucniqui jucniqui shumaq cuyanacur
cawacuyë. 2Forasterucunata wayiquicu-
naman chämuptin, posadaquecatsiyë.
Tseno posadacatsiyanqanchomi waquin-
cunapis "Nunallachi" nirnin, mä
*anjelcunatapis posadaquecatsiyänaq.
3Jesucristuman creyicoq mayiquicuna
carselcho llawiräyaptin, watucayanqui
quiquiquicunapis llawirëcayanqequita
cuentaman churarir. Maltratayaptinpis,
qamcunacho nanaq cuenta
nanatsicuyanqui.
4Ama jucwan jucwan pununacuyan-
quitsu. Antis tsepa rantenqa majequicu-
nata respetar llutanta mana rurashpa
pellapaq cacuyanqui, porqui mana
majäcushpa jucwan jucwan cacoqtaqa,
y casadu quecar majanta racchataqtaqa
Teyta Diosmi cuentata mañanqa.
5Qellepaq ama locuyäyëtsu. Confor-
macuyë cayäpushonqequicunallawan,
porqui Diosnintsicpis quenomi nishqa:
"Manam qonqashqequitsu ni jaqirishqe-
quitsu"*n* nir. 6Tsemi peman marcäcurnin
queno ninantsic:

"Diosmi yanapaman
y manam mantsacushaqtsu.
Tseno quecaptin ¡manam nuna
ni imata ruramanqatsu!"*o* nir.

7*Diospa palabranta yachatsir
pushayäshoqniquicunata ama
qonqayëtsu. Pecuna Diosman marcäcur
imano cawacuyanqantapis cuentata
qocuyë, qamcunapis pecunano Diosman
marcäcoq cayänequipaq.
8¡Jesucristoqa pellam quecan
cananpis, warepis y imecamayaqpis yo!
9Tsemi ama chasquipäyëtsu juclaya
mana wiyayashqequi yachatsiquininicu-
nata. Antis Dios ancupämarnintsic,
yanapamanqantsicman marcäcur
patsacashqa cayë. Manam costumbrin-
cunamanno "Queta wacta micurmi,
alleqa cayanqui" neqta, cäsucurtsu
alleqa cantsic.
10Noqantsicqa Diospa *altarninman
de frenti yecurirmi, bendisionta
chasquirintsic, peru carpapita rurashqa
*templupa *saserdotincunapaqa manam
derechun cantsu tse bendisionta
chasquiyänanpaq. 11Israel mas manda-
coq saserdotim Diosta qarayanqan
animalcunapa yawarninta aparcur,

---

m 12.26 Hag 2.6. **n 13.5** Dt 31.6-8. **o 13.6** Sal 56.3-4; 118.6.

*Santisimu cuartuman yecoq nunacunapa jutsanta Dios perdonecunanpaq; peru etsantaqa jaqman jorqurirmi cayecoq. 12Tsenomi Jesustapis Jerusalen marcapa jaqninman jorqurir wanuratsiyarqan. Tsecho yawarnin ramanqanwanmi permiterqan imanacaq nunapis Diospana cananpaq. 13Tsemi noqantsicpis que patsapaq mana yarpacachashpa, Jesucristu nacanqanno nacanantsic captinpis, o peta penqapäyanqanno penqapashqa canantsic captinpis, pellaman imepis marcäcur cawacushun. 14Que patsachoqa forasterullam cantsic, sieluchomi siqa wiñepa wiñenin cawashun. Tsemanmi noqantsicqa euquicantsic. 15Tsemi Jesucristurecur llapan shonquntsicwan alabecushun Diosnintsicta. Peta alabemi allapa alli caq qareqa. Tsenolla pitapis metapis willashun Jesucristu puedeq canqanta. 16Tsenolla jina ama qonqayëtsu allicuna rureta, y cayäpushonqequicunawan jucniqui jucniquipis yanapanaquicuyë; porqui tseno rurayanqequim Diospaq allapa alli qareqa.

17Yachatsir pushayäshoniquicunata cäsucuyanqui. Diosta cuentata qoyänanpaq caqta musyarmi, pecunaqa imepis shumaq ricayäshurniqui yachecatsiyäshunqui. Cäsucuyaptiqueqa pecunapis ganas ganasllam yachatsiyäshunqui; y mana cäsuyaptiqueqa, pecunapaq allapa sasam canqa; y yachatsiyäshunqequipis manam imapaq sirwiyäshunquitsu.

18Noqacunapaq Diosnintsicman mañacayämunqui yanapecayämänanpaq. Musyecayämi consensiacunacho allillata rurecayanqäta, y munayä ime equepis alli portacur cawaquitam. 19Allapam roguecuyaq noqapaq Diosman mañaquecayämunequita pe munaptin yape qamcunaman prontu cutiramunäpaq.

Bendisioncuna y saluduscuna

20-21Alli pasaquicho catsimaqnintsic Dios imepis yanapecuyäshï jutsata mana rurashpa pe munanqannolla cawacuyänequipaq. Diosnintsicmi Jesucristuta cawaritsimushqa alli mitseqnintsic cananpaq; y pepa yawarninwanmi mana ushacaq *contratuta patsacatsishqa. Jina perecur noqallantsicwanpis munashqanta rurecutsun. ¡Tseno canqanpita wiñepa wiñenin alabashqa quecullätsun! ¡Tseno catsun!

22Wawqicuna panicuna, callpata qoyarniquim, que ichic willapäquicunata qamcunaman escribiramü. Rogayaqmi chasquiricur cushi cushilla leyiriyänequipaq. 23Timoteoqa carselpita yarqurishqanam. Tsetam willariyaq. Sitsun manaraq shamuptï, noqaman yurircamonqa; pewanmi watucayaqniqui jeqarayämushaq.

24Saludusllăta willecuyë Diosman pushayäshoqniquicunata y llapan creyicoq mayintsiccunata. Que Italia marcacho creyicoqcunapis tsenollam saludecuyäshunqui.

25Teyta Diosnintsic qamcunata alli queninwan yanapecuyäshï.

SANTIAGU

Apostol Santiagu escribenqan carta

Que cartacho yachatsiquicunataqa Santiagum escriberqan mecho tsechopis Teyta *Jesucristuman creyicoq mayincunapaq. Pëqa carqan Jerusalen marcacho creyicoqcunapa yachatseqnincunam. Manam apostol caq Santiagutsu carqan, sinoqa Jesucristupa wauqinmi carqan (Marcos 6.3; Galatas 1.19). Teyta Jesucristu wanonqanpita manaraq cawarimuptenqa, manam pepis creyerqanraqtsu *Dios Yaya cachamushqan salbacoq Jesucristu canqanta (Juan 7.5). Cawariramuptinran creyerqan.

Tsepitaran Santiagoqa apostol Juanwan y apostol Pedruwan israel mayincunata Jesucristupa alli willaquininta willaparqan (Galatas 2.9). Que yachatsiquicunata Santiagu apatserqan Dios Yaya munashqanno cawacuyänanpaqmi. Tsenollam willaparqan Jesucristuman creyicuyanqanrecur sufrimientucunata pasarpis, Dios Yayaman imepis marcäcur cawacuyänanpaq (1.2-18). Jina yachatserqan wactsacunata mana ancupaqcunaqa jusgashqa cayänanpaqmi (2.1-13). Jina yachatserqan Dios Yayaman marcäcurnin, allicunata rurayänanpaqmi (2.14-26). Jina yachatserqan imatapis llutancunata mana parlayänanpaqmi (3.1-12), y Dios Yayaman imepis mañacuyänanpaqmi (5.13-18). Peru mas presisaqpaqqa nerqan: “Sitsun rasonpa marcäcunqui Teyta Diosman; tseno carqa, rureniquiwanmi ricatsicunqui rasonpa marcäquiniquita” nir.

Santiagupa saludaquinin

1 [1]Noqa Santiagum, *Dios Yayapa y Teyta *Jesucristupa sirweqnin car, cartacamü saludayarniqui me marcacunachopis ramacashqa quecayanqequiman chunca ishque (12) casta Israel marca mayicuna.

Desgrasiacuna pasamashqa, ama llaquicushuntsu

[2]Wauqicuna panicuna, tuquilaya desgrasiacuna pasayäshuptiqui, qamcuna allapa cushicuyë. [3]Porqui musyayanquim marcäquiniquicunawan desgrasiacunata pasarnin, pasensiaquita mas yachacuyanqequita; [4]peru tse pasensiequicuna manana ushacäcoq catsun, qamcuna imecacunachopis cabal y firmi nuna cayanqequiyaq. Tsenopam juclaya nunana cayanqui.

[5]Sitsun meqequicunapapis yacheniquicuna pishenqa, Dios Yayaman mañaquicuyë. Pëqa llapan nunatam atsca yachenin qoyconqa, mana ajayashpa; [6]peru mañacuyanqequita rasonpa rurananta marcäcushpa, Dios Yayaman mañacuyë. Y ama niyëtsu:

“¿Ruranqatsuraq o manatsuraq?”
nishpa. Tseno mañacoq nunaqa imeca
lamarpa olan wacman queman
bientuwan laqcheqsäquicaqwanmi
iwalarin. 7Tseno nunaqa ama
yarparätsuntsu mañacushqanta Dios
Yayapita chasquinanta. 8Porqui tse
nunaqa jucta wacta rureta munarninmi,
ni imatapis rurananpaq churapucantsu.
9Qamcuna, umildi wactsa wauqicuna
y panicuna, Dios Yayapaq presisaq
cayanqequita cushicuyë; 10y ricu
wauqicuna y panicuna, riquesequicuna
manam balintsu. Tsemi imequicunatapis
oqrarnin cushicuyë. Ricu queqa
ushacaqllam wetanopis shushureqllam.
11Imanomi inti achachämuptin
qoracuna tsaquirin, y shumaq wetancu-
napis shicwar, limpu ushacäriyan; tse
weta cuentanomi, juc ricu nuna
negosiunpaq yarpacachäquicar
ushacärenqa.

Desgrasiacuna y tentasioncuna

12Desgrasiacunapita pasensiacoq
nunacunaqa cushishqam cayanqa.
Tsemi Dios allipa ricarnin, juc wiñe
cawe coronan qareconqa. Tseno
cananpaqmi pe änicorqan llapan
cuyaqnin nunacunata. 13Pipis mana
allita rureta munarnenqa, ama
nitsuntsu: “Dios Yayam que mana allita
ruranäpaq tentameta munan” nishpa.
Porqui Dios Yayaqa manam ni imepis
mana allita rurantsu, y nunacunata
manam tentantsu mana allita
rurayänanpaq; 14sinoqa quiquin nunam
mana alli muneninta ichicllapayan
munapäquican. 15Tseno munapëcarlla-
nam, juclla jutsaman jeqarcun. Y
jutsallacho cawacorqa, infiernumanmi
ewanqa.
16Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
ama tsenoqa llutata pensayëtsu.
17Llapan imecapis qomanqantsic
caqcunaqa allapa allim. Tseqa llapan
actsicuna camaq Dios Yayapitam
shamun. Y pepa shonqunqa manam
tumacantsu noqantsicpita. 18Tsemi
quiquinpa muneninwan mushoq
cawenintsic qomarqontsic, shumaq
willaquininta wiyar cäsucushqa.
Tsenopam llapan rurashqancunapitapis
imeca cosechacho punta caq miquino
cuyashqa cashun.

Teyta Jesusta wiyacur, cäsucushun

19Tsemi cuyashqa wauqicuna y
panicuna, alliraq wiyacuyë; ama
manaraq alli cäyir, imatapis apurepa
parlayëtsu ni piñacuyëtsu. 20Tseno
piñacoq nunaqa manam Dios Yayapa
muneninta rurantsu. 21Tsemi
qamcunaqa llapan raccha mana alli
rureniquicunata y llapan bisyiquicunata
jaqiricuyë. Tsecunaqa allapam miraque-
can. Qollmi shonqu nunana ticraricur,
Diospa shumaq willaquininta wiyacur-
nin cäsucuyë. Tsenopam salbaduna
cayanqui.
22Ama alli willaquininta
wiyaräcoqllaqa cayëtsu; sinoqa wiyacur,
rasonpa caqta ruraqcuna cayë. Mana
tseno rurarqa, quiquiquicunam
engañaquicayanqui. 23Sitsun alli
willaquininta juc nuna wiyecar mana
cäsucurnin, cumplenqatsu; tse nunaqa
espejucho qaqllanta ricacoq cuentam
quecan. 24Tse nunam espejucho
ricapäcurir eucurnin, imanopis
cashqanta paqwepa qonqarin. 25Peru
meqan nunapis salbacoq alli willaqui-
ninta alcabu wiyar mana qonqashpa
cäsucuptenqa, ima rurenincunachopis
Diosmi bendisiconqa.
26Sitsun meqan nunapis relijiosu
tuconqa, peru llutata parlar shiminta
mana sujetaconqatsu, quiquinllam
engañaquican. Y tse relijiosu quenin
manam imapaqpis balintsu. 27Dios Yaya

munashqanno rasonpa alli caq
relijionqa quenomi: Werfanucunata y
biudacunata wactsa quenincunacho
imallawanpis yanapemi; y jutsasapa
nunacuna rurayashqantano mana
ruremi.

**Ricutapis wactsatapis
iwallla cuyashun**

2 [1]Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
puedeq Teytantsic *Jesucristuman
creyicoq quecarnin, nuna mayintsiccu-
nata jucninta presisaqpaq churar y
jucnintana despresyarnin ama cashun-
tsu. [2]Sitsun ellucayanqequiman
chämonqa juc nuna oru sortijashqa, alli
mushoq ropashqa; y qepantana
yecaramutsun juc wactsa nuna raccha
püru ratas roparishqa. [3]Y si tse alli ropan
yacacushqa nunata allapa presisaqpaq
churarnin, queno niyanqui: "Wiraqtsa,
que alli caqllaman täcaramï" nishpa; y
wactsa nunatana queno niyanqui:
"Qamqa, taqellacho shäcamï, o que
patsallacho täcamï" nishpa. [4]Tseno
nirninmi, jues tucur mana alli pensenï-
quicunawan allitatsu rurecayanqui.

[5]Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
canan cäyiyämë: Wactsa nunacunatam
*Dios Yaya acrarqan llapan nunacuna-
pita mas marcäcuyänanpaq. Tsemi
pecunata Dios Yaya änishqa mandaqui-
nincho erederuna cayänanpaq, peta
cuyayanqanrecur. [6]Tseno quecaptinpis,
qamcunam wactsa nunacunata despres-
yecayanqui. ¿Manacu qamcunata
ricucuna allqutsayäshurniqui juescuna-
man demandecayäshunqui? [7]¿Manacu
jina pecuna Teyta Jesuspa respetana
jutinpa contran parlayan, pepa wamran-
cuna quecayaptiqui?

[8]Dios Yaya mandacushqan mas baleq
*leymi queno escribirëcan: "Quiquiquita
cuyaconqequinolla nuna mayiquitapis
cuyë"[a] nishpa. Tse leyninta cumplir-
nenqa, allitam rurecayanqui; [9]peru juc
nunallaman qaqarqa, jutsatam
rurecayanqui. Tseno rurarninmi, Dios
mandacushqanta mana cäsucurnin,
culpayoq cayanqui. [10]Sitsun meqan
nunapis Moises mandacushqan
leycunata llapanta cumplicarnin,
jucllellatana mana cumplenqatsu; tse
nunaqa llapan mandacushqanta mana
cumpleq cuentanomi. Culpayoq quecan.
[11]Dios Yayam mandacorqan queno
nishpa: "Casadu quecarnin, ama jucwan
jucwan pununacuyanquitsu" nishpa.
Jina pellam mandacorqan queno nishpa:
"Ama nuna mayiquita wanutsiyëtsu",[b]
nishpa. Si qamcunatsun jucwan jucwan
mana pununacurninpis, nuna mayiquita
wanutsiyanqui, Dios mandacushqanta
llapanta mana cäsoq cuentanomi.
Culpayoq quecayanqui.

[12]Tseta yarpäcurcur, allicunallata
parlayë y rurayë. Porqui salbamaqnin-
tsicpa mandaquinin nenqanmannomi
jusgashqa cashun. [13]Tsemi nuna
mayinta mana ancupaq nunataqa Dios
Yayapis mana ancupashpa jusganqa;
peru nuna mayinta ancupaq nunataqa
Diospis ancupashllapam jusganqa.
Tsemi tse nuna cushiconqa.

Marcäquinintsicwan allita rurashun

[14]Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
¿imapaqtaq balin juc nuna, allicunata
mana rurashpa, "Noqaqa Diosmanmi
marcäcü" nenqan! Tseno caquicar,
¿salbaconqatsuraq! [15]Sitsun juc wauqi o
juc pani mana iman captin, ratas
quecanqa o mallaqecanqa; [16]y meqequi-
pis queno nishpa niyanqui: "¡Shumaqlla
euquï, wauqisitu! Qoñulla shumaq
pitucur, abrigacunqui; y pachequi junta,

a 2.8 Lv 19.18. **b 2.11** Ex 20.13-14; Dt 5.17-18.

micunqui” nishpa, mana imallatapis qarecuyänequirecur, tseno qamcuna niyanqequi, ¿imapaqtaq sirwenqa? 17Tsenomi meqan nunapis Diosman marcäquicar, allicunata mana ruraptenqa, tse marcäconqan wanushqa cuentano quecan.

18Capaschi juc nuna meqequitapis queno nircuyäshunquiman: “Qammi marcäcunquilla; peru noqaqa allicunatam rurecä.” Mä, qam ricatsimë allicunata mana rurecar marcäquiniquita; y noqa alli rurenicunawanmi ricatsishqequi marcäquinïta. 19Qammi creyinqui jucllella Dios Yaya cashqanta. Tseqa allapa allim. Tsenollam *supëcunapis jucllella Dios cashqanta creyir mantsacashqa carcaryäyan. 20Ä, upa nuna, ¿munanquicu queta cäyitsinaqta? Allicunata mana ruraptiqueqa, manam imapaq balintsu marcäconqequipis. 21Diosta une awilituntsic *Abraham cäsucurninmi, *altarcho sacrifisiuta rurar, tsurin Isaacta casi wanïcatserqan. Tseno cäsucuptinmi, Abrahamta Dios Yaya chasquerqan allitano. 22Tsemi musyantsic marcäquininwan Abraham allicunata ruranqanta; tse rurenincunawanmi musyatsimantsic marcäquininpis rasonpa canqanta. 23Tsenomi cumplicärerqan *Diospa palabran queno escribirëcanqan: “Dios Yayaman Abraham creyiconqanrecurmi, pe chasquerqan alli nunatano.”[c] Y Abrahampaqmi Dios Yaya nerqan: “Abrahamqa noqapa amigümi” nir.

24Cäyiyanqequinollam marcäcoq nunataqa Dios allitano chasquenqa allicunata ruranqanrecur, manam marcäconqanrecurllatsu. 25Tsenomi Rahab jutiyoq cuerpun ranticoq warmipis marcanman cacha ewaq ishcaq *israel nunacunata wayinman posadacaratsir, chiquiyaqnin nunacunapita safatsirnin, juc ladu nänipa despachecorqan. Tseno ruranqanrecurmi, tse warmita Dios Yaya ricarqan allitano. 26Imanomi juc nuna wanuriptin alman yarqurenqa, y ayanna ni imapaqpis sirwinnatsu; tse cuentanomi meqan nunapis allicunata mana ruraptenqa, Dios Yayaman marcäconqan ni imapaq sirwintsu, wanushqa cuentano carnin.

Nunapa qallun llutata parlatsin

3 1Cuyashqa wauqicuna y panicuna, qamcunapita waquinniquilla yachatsicoq cayë. Musyecayanquim yachatsicoq nunataqa waquincunapitapis mas *Dios Yaya jusgayämänan canqanta. 2Llapantsicmi imanopapis mana allicunata rurecantsic. Sitsun meqan nunapis lluta parlecunapita shiminta sujetaconqa, tse nunaqa imachopis alli cabal carninmi, quiquinpa personantapis tsaräcun mana allicunata manana rurananpaq. 3Sitsun cawallupa shiminman bosalnin churantsic cäsumänantsicpaq, munanqantsicpam puritsishun. 4Jina musyantsicmi lamarcho jatusaq barcucunapis feyupa bientu apaptin, llutanpa eucuyanqanta. Peru tse barcupa uchucllallan timonninllata chofer tumatsir ticratsirninmi, munanqanpa puritsin. 5Tsenollam jina nunapa cuerpuncho qallun uchucllanlla; peru uchucllallan quecarpis, imecatam galacur parlan. Imanomi atsca monticunata ichiclla nina rupar usharin, 6qallupis tse ichiclla nina cuentam imecatapis melanepaq mana allicunallata parlatsicun; y nunacunapa bidanta imapis ismushqatano tumaratsin. Tsecunataqa diablum parlatsicun, nina

c 2.23 Gn 15.6.

rupaq cuenta nunapa caweninta pasepa perdiratsinanpaq. 7Tunacho chucaru animalcunata, pishqucunata, culebracunata y lamarcho imana caq animalcunatapis tsarir, manshuyätsishwanmi. 8Peru ni meqan nunapis ichicllanlla qallunta manam sujeteta puedintsu. Shimin llutallana parlacoq captinmi, wanutsicoq benenu cuentano nuna mayincunata mana alliman qarpurin. 9Tse shimintsicwanmi Dios Yayantsicta alabantsic. Jina tse shimintsicllawanmi pe camashqan quiquin niraq nuna mayintsiccunapa tuquilaya wasan rimantsic. 10Jina tse shimintsicllam agradesicur allicunata parlan, y lluta mana allicunatapis parlecan. Wauqicuna y panicuna, ama tsenoqa cashuntsu; 11porqui manam juc pucyullapita mishqueq y asqaq yacu yarqamunmantsu. 12Cuyashqa wauqicuna y panicuna, iguspa yuran manam asetunastatsu wayun; ni ubaspa yuran igustatsu wayun. Tsenollam juc pucyupita anqaq yacu yarqecamuptenqa; mananam mishqueq yacu yarqamunnatsu.

Rasonpa caq yache

13Meqequicunapis alli yachaq y musyaq nunacuna carnenqa, rasonpa yacheniquicuna canqanta ricatsicuyë, shumaq qollmi nuna queniquicunawan allicunata rurarnin. 14Peru qamcunatsun nuna mayiquicunata chiquir, shonqiquicunacho allapa ambisiosu quecayanqui; ama yachaq queniquicunata alabacuyëtsu, quiquiquicunapis rasonpa caqta ulipëcarnin. 15Tseno mana alli yacheniquicunaqa manam Diospitatsu shamun; sinoqa que munducho nunapa mana alli muneninllapitam y diablullapitam shamun. 16Porqui meqan nunapis nuna mayincunata chiquir ambisiosu caquicarnenqa, imepis pletucurninmi mana allicunallata ruraquican. 17Peru Diospita shamoq alli yacheqa quenomi: tsuya yacuno limpiu quemi, nuna mayintsicwan mana liryaquimi, qollmi shonqu quemi, wiyacoq quemi, ancupäcoq quemi, allicunata ruremi, llapanpaqpis iwal quemi y rasonpa caqllata parlaquimi. 18Tseno alli cawaquicho quecaq nunaqa alli cawaquillatam apecan murucoqno memanpis. Tsenopam nunacuna alli cawaquillacho cayanqa.

¿Cuyanacushwancu, o pelyashwancu?

4 1¿Imanirtaq qamcuna quiquiquicuna pura pletucur pelyacuyanqui? Qamcunaqa quiquiquicunapa muneniquicunata cäsurninmi, pletucur cacuyanqui. 2Qamcunaqa codisiosu carmi, muneniquicunata mana tarirnin, nuna mayiquicunata wanutsiyanqui. Y embidiosu carmi, munayanqequicunata mana tarirnin, pelyacur pletucuyanqui. *Dios Yayaman mana mañacurninmi, munayanqequicunatapis tariyanquitsu. 3Mañacuyaptiquipis, Dios Yaya manam qoycuyäshunquitsu, mana alli muneniquicunapaq captin. Porqui qoycuyäshuptiquipis, mana allicunacho gastarmi ushariyanquiman.

4Casadu nuna jucwan jucwan yachacoq cuentam qamcuna cayanqui Diospaq. ¿Manacu musyayanqui que munducho imapis mana alli caqcunata mas cuyarnin, Dios Yayata chiquicayanqequita? Pipis que munducho quecaqcunallata cuyarnenqa, Dios Yayapa chiqueqninmi ticrarin. 5Mana baleqpaqqa ama churayëtsu *Diospa palabran queno escribirëcanqanta: “Nunacunapa alman Dios Yaya churashqanmi, Diosllatana cuyayänanta munan.” 6Dios Yayam alli queninwan yanapamantsic. Y tseno cananpaqmi Diospa palabran queno escribirëcan:

"Orgullosu nunacunapitaqa Dios
Yaya piñanmi;
peru qollmi shonqu nunacunataqa
Dios Yayam alli queninwan
yanapan."[d]

7Dios Yayata käsucuyë. Diabluta
chiquirnin, munanqantaqa ama
rurayëtsu. Tseno chiquiyaptiquim
diablu euconqa. 8Dios Yayata mas
cuyayänequipaq yarpacachäyë. Tsemi
qamcunatapis pe ancupëcuyäshunqui.
Jucta wacta yarpacachaq jutsa
ruraqcuna, mana alli rureniquicunata
jaqirïcurnin, shonqiquicuna mana alli
yarpacachashqanta ama rurayënatsu.
9Tseta yarpäcurcur llaquicur pesacurnin
waqacuyë. Asicachäyanqequicunapita
waqayë, y cushi cushi queniquicuna
llaquiquiman ticratsun. 10Dios Yayapa
nopancho qollmi shonqu nuna cayë.
Tseno cayaptiquim, pe presisaqpaq
churayäshunqui.

11Wauqicuna y panicuna, nuna
mayiquicunapaq ama contrancuna
rimayëtsu. Tseno pipis nuna mayinpaq
contran parlarnenqa, o imanopis
cawaconqanta rimar parlarnenqa, Dios
Yayapa *leynincunatam mana allipaq
churecan. Y tse leypaq contran
parlarninmi, mana käsucur yachaq
tucushqa quecan. 12Quiquin Dios Yayam
leycunata mandacorqan nunacuna
cumpliyänanpaq. Jina pemi jues queninwan nunacunata salbeconqa, o condeneconqa. Tseno quecaptin, qamqa, ¿pitaq
canqui nuna mayiqui imanopis
cawaconqanta aberwanequipaq!

Manam pipis musyantsu ni ima pasananta

13Canan käyiyämë que
parlapäyanqaqta. Qamcunam queno
niyanqui: "Ware warätin ewacushun
munanqantsic caru marcapa. Tsechomi
juc wata carir, negosiuta rurarnin, atsca
qelleta ganarishun" nishpa. 14Peru
qamcuna manam musyayanquitsu ware
warätin ima pasayäshunequitapis.
Imanomi pucute yuririrnin juc ratu
ushacärin; tsenomi qamcunapis que
patsacho ushacäreqlla cayanqui.
15Tseno parlayanqequinoqa antis
quenomi niyanquiman: "*Dios Yaya
munaptinmi, cawashun; y munanqantsiccunatapis rurashun" nishpa. 16Peru
qamcunaqa orgullosu tucushpam,
imatapis rurayänequipaq parlaquicayanqui; tseno parlayanqequim allitsu.
17Tsemi meqan nunapis allicunata
rurananpaq musyecarnin, mana rurarqa,
jutsata rurecan.

Ricu nunacuna, cuidadu, queno sufriyanquiman

5 1Ricu nunacuna, mä canan
parlapäyanqaqta käyirayämë.
Allapa sufriyänequipaq canqanta
yarpäcurcur, qaparipa qayaripa
waqacurnin cacuyë. 2Llapan alli
cayäpushonqequicunam limpu ismur
ushacanqa; y alli ropequicunatam puyu
limpu uchcur ushacäratsenqa. 3Oriquicunam qelleniquicunam limpu
ocsidashqa quecan. Tse ocsidashqa
qelleniquicunam mana alli nuna
cayanqequita testiguno shimpiyäshurniqui, nina cuentano rupayäshunqui. Que
patsa ushacänan junaqcuna quecaptinnam, qamcuna imecatapis elluyarqonqui. 4¡Quetapis käyirayämë! Qamcunam
chacrequicunacho cosechar, uryamoq
nunacunapa jornalnincunata pagayarqequitsu. Tsemi pecuna jornalninta
llaquir, reclamacuyanqanta llapan
imeca caqpapis mandacoq puedeq *Dios
Yaya wiyashqa. 5Qamcunam imatapis

d 4.6 Pr 3.34.

munayanqequita rurar, llapanyoq car, que patsacho cushishqa wirayäquicayanqui. Tsemi animalcuna camalcho wanoq cuentano qamcunapis wanuyanqui. 6Qamcunam mana jutsayoq nunacunata mana caqta tumpar, mana ni imanopapis defendicuyaptin, wanutsiyarqequi.

Teyta Jesus cutimonqanyaq shumaq pasensiacushun

7Wauqicuna y panicuna, Teyta Jesus cutimonqanyaq shumaq pasensiacuyë. Imanomi juc murucoq nuna mushoq tamyata y qepashqa tamyata shuyarnin, pasensiacun chacrancho murushqanpita alli cosechacunata ellunanpaq; 8Tse cuentanolla qamcunapis shumaq pasensiacurnin, mana ni ichicllapis qelanashpa, tsaracuyë. Porqui ichicllanam pishin Teyta Jesus cutimunanpaq.

9Wauqicuna y panicuna, ama jucniqui jucniquicunapa contrequicuna parlayëtsu, tse parlayanqequipita castiguta mana chasquiyänequipaq. Musyayë: Ichicllanam pishin shamur, Dios Yaya juesno jusgamänantsicpaq. 10Wauqicuna y panicuna, Diospaq *profetacunam allapa sufrir pasensiacuyarqan; y pecunano qamcunapis pasensiacuyë. 11Musyantsicmi llapan sufrimientu pasensiacoq nunacunata cushicoqcunapaq churanqantsicta. Wiyayashqanquim Job jutiyoq nuna llapan sufrimientucunata pasensiacur pasaptinraq, Dios Yaya yanapashqanta. Tsenomi Dios Yaya llapan boluntaninwan nunacunata ancupan.

12Imano captinpis, wauqicuna y panicuna, imatapis änicurnin, ama jurayanquitsu sielucho ni patsacho caqpaq, ni ima mas caqcunata testiguiquicunapaq churarnin. Sinoqa imata änicurpis, parlacuyë: “Aumi, rurashaqmi” o “Manam rurashaqtsu” nishpa. Tseno parlacuyaptiqueqa, Dios Yaya manam jusgayäshunquitsu.

Dios Yayaman mañacuyë

13Meqequipis nacaquicunacho llaquishqa carnenqa, Dios Yayaman mañaquicuyë. Meqequipis cushi cushi carnenqa, qotsucur Dios Yayata alabecuyë. 14Qamcunapita meqequipis qeshyarnenqa, inglisiacho mandacoqcunata qayatsiyë. Pecunanam qeshyaq nunata Teyta Jesuspa jutincho aseitiwan llushirnin, Dios Yayaman mañacuyanqa. 15Dios Yayaman marcäcur mañacuyaptinmi, tse qeshyaq cachacärenqa. Teyta Jesusmi cachacätsir sharcaratsenqa; jutsacunata rurashqa captinpis, perdoneconqam. 16Tsemi mana alli rurayanqequicunapita jucniqui jucniqui willapänacur perdonanacurnin, Dios Yayaman mañacuyë cachacashqa cayänequipaq. Dios munashqanno cawacoq nunapa mañaquinenqa allapa poderyoqmi. 17Profeta Eliasmi noqantsicno nunalla quecar, llapan shonqunwan Dios Yayaman mañacorqan mana tamyananpaq. Tsemi quima wata y joqta quilla rurin, que patsaman mana tamyarqantsu. 18Tsepitanam Elias yape Dios Yayaman mañacuriptin, tamyar qallecorqan. Tsenam chacracunacho cosechacunapis alli carqan.

19Wauqicuna y panicuna, si qamcunapitatsun jucniquicuna rasonpa caqta wiyecar, mana alli rureman cutiquiconqa, y peta alli rureman juc wauqi cutitsiptenqa, 20queta musyayë: Mana alli ruraq nunata alli caqman meqequicunapis cutitsiyaptiquim, infiernuman euquicanqanpita salbeconqa, y llapan jutsanpita perdonashqata ticraratsenqa. ⌞Tseno catsun. Amen⌟

1 PEDRU

Apostol Pedrupa punta caq cartan

*Romacho quecarmi, apostol Pedru que cartata cartacorqan Jesusman creyicur marcäcoqcunaman. Pecunaqa me tse marcacunachopis quecayarqan, Jesusman creyicuyanqanrecur tuquilaya sufrimientucunata pasarmi. Tsemi apostol Pedru tsecunata musyarir allapa llaquirnin, pecunata callpata qornin queno nishpa cartacorqan: “Qamcunataqa Teyta Dios allapam cuyayäshunqui. Tserecur ama llaquiyëtsu “¿Imanirraq queno sufrï?” nir. Pocu tiempullanam jipariyanqui. Tsepitaqa *Jesucristuta Dios shoqashqannomi qamcunapis shoqashqa cayanqui. Tsemi cawacuyë Jesucristu munashqanno peta cäsucurnin, y cuyanacurnin” nir.

Pedrupaq masta musyayänequipaq leyiyanqui: Jn 1.40-44; Lc 5.1-11; Mc 8.27-33; 9.2-8; Mt 14.22-33; Mc 14.66-72; Jn 21.15-19; Hch 2-5; 8.14-25; 10.1-11.18; 12.1-19; 1Co 9.5; Ga 2.6-16.

Pedrupa saludaquinin

1 [1]Cuyë wauqicuna y panicuna, noqa Pedrum, *Jesucristupa apostolnin car, que cartata qamcunaman escribimü: Pontu, Galacia, Capadocia, Asia, y Bitinia marcacunacho forasteruno ramacashqa quecayanqequiman. [2]Unepita dispunishqannomi *Dios Yaya qamcunata acrayäshorqequi, *Santu Espiritupa poderninwan pellapaqna car, Jesucristu mandacushqancunata cäsucuyänequipaq; y pepa yawarninwan chipyepa jutsequicuna paqashqa cananpaq. Diospa allapa alli queninwan shumaq pasaquicho cawacuyë.

Diosnintsicman marcäcurmi, cushishqa cawacuntsic

[3]¡Alabashun Teyta Jesucristupa Papänin Dios Yayata! Pemi ancupämarnintsic, mushoq caweyoqta ticraratsimarqontsic, peman llapan shonquntsicwan marcäcur cushishqa cawacunantsicpaq. Tsepaqmi Teyta Jesucristuta wanushqanpita Diosnintsic cawaritsimushqa. [4]Y sieluchomi wiñe cawe erensiantsic quecatsin noqantsic chasquinantsicpaq. Tseqa manam cosascunanotsu ushacanqa, ni mapayar ismonqa. [5]Teyta Diosman marcäcush-qam poderninwan pe wardecamäshun que patsapa ushenin junaq salbasionta qomanqantsicyaq.

[6]Tseno captinmi, qamcuna cushishqa quecayanqui. Capasmi que bidacho imapis nacaquicunata pasayanqui, peru tsecunaqa rasllam pasarenqa. [7]Porqui marcäquinintsicrecur sufrenqantsiccu-naqa quenomi: orutam caldiyatsir tsullutsiyan oru finu cashqanta musyayänanpaq. Tse cuentam sufrimien-

tucunata noqantsicpis pasarnin, Diosman mas firmi marcäcunantsic. Oroqa que patsacho ushacaqllam. Peru orupitapis masmi qamcunapa marcäquiniquicuna balin. Tseno marcäcuyanqequipitam Dios allapa cushicurnin, alabayäshunqui Teyta Jesucristu que patsaman cutimuptin.

8Jesucristuta qamcuna cuyecayanquim, mana ricashqa quecarpis. Cananpis peta mana riquecar marcäcurmi, allapa cushicuyanqui. Tseno cushicuyanqequipitaqa manam ni imanopa Diosta agradesiquita puediyanquitsu. 9Que cushiqueqa: Diosnintsicman marcäcur almantsicpa salbasionnin tarishqantsicpitam.

10Diospa une *profetancunam allapa aberwar musyapäcuyarqan Teyta Dios imanopa salbamänantsicpaq caqta. Tseno musyapäcurirmi, willacuyarqan alli queninrecurlla Dios salbamänantsicpaq caqta. 11Tseno musyeta munar "¿Piraq canqa? ¿Imeraq canqa?" nishpa, caquicayaptinmi, Jesucristupa Espiritun pecunata musyatserqan *Dios Acrashqan sufrinanpaq cashqanta, y wanushqanpita cawarircamur, puedeq queninwan espantepaqcuna pasacunanpaq caqta. 12Diosmi tse willacoqcunata musyatserqan que alli willaquicunaqa quiquincunapaq mana cashqanta, sinoqa noqantsiccunapaq cashqanta. Que alli willaquitam canan willacoqcunapis musyatsimantsic sielupita cachamushqan Santu Espiritupa poderninwan. Que willaquipaqmi asta *anjelcunapis shumaq cäyita munecayan.

Diosnintsicmi qayamantsic jutsannaq canantsicpaq

13Tseno quecaptenqa, cabal nunana cashun; imatapis alli tantiyecuryan rurashun. Noqantsicqa llapan shonquntsicwanmi Diosnintsicpa boluntaninta shuyacunantsic. Pemi Teyta Jesucristu que patsaman cutimuptin, allapa alli queninta ricatsimäshun. 14Nopatam Diosnintsicta mana reqir, mana allicunata rurarqantsic; cananqa obedienti wamracunanona allicunata rurashun. 15Acramaqnintsic Diosqa jutsannaqmi. Tsenollam noqantsicpis jutsannaq canantsic, allicunata rurarnin; 16porqui *Diospa palabranmi queno escribirëcan, "Jutsannaq cayë, noqa jutsannaq cashqäno",[a] nir.

17Llapan nunacunatam imatapis rurayashqanmanno mana pimanpis qaqärishpa Diosnintsicqa jusganqa. Tsemi peta "Teytallä" nicarqa, que patsacho forasterunolla cawashqantsicyaq peta mantsacurnin cawacushun. 18Une awiluntsiccunapa mana baleq costumbrincunata salbaquita munar ruraquicashqam Diosnintsic libramarqantsic. Tseno cawacushqantsicpitaqa manam qellewantsu ni oruwantsu rantimarqantsic. 19Sinoqa Jesucristupa yawarninwanmi rantimarqantsic, imeca watayoqllaraq sanu carnishta nunacuna jutsancunapita perdonashqa cayänanpaq wanutsiyashqanno. 20Tsepaqmi Jesucristuta Diosnintsic acrarqan, que munduta manaraq camar; peru que tiempuchoran shamushqa noqantsicpa biennintsicpaq. 21Diosmi Teyta Jesusta wanushqanpita cawaritsimorqan sielucho allapa puedeq cananpaq. Tsemi Diosnintsicman marcäcur, peta shuyaquicantsic.

22Rasonpa caq alli willaquininta cäsucurninmi, limpiu shonquyoq quecantsic. Tsemi Diosman marcäcoq mayintsiccunata cuyanantsic. Y llapan shonquntsicwan y callpantsicwanmi

a 1.16 Lv 11.45; 19.2.

jucnintsic jucnintsic cuyanacunantsic.
23Porqui alli cawacorqa, yape yuricush-
qanonam quecantsic. Tseqa manam
mamänintsiccunapita yuricushqantsic-
notsu, sinoqa Diosnintsicpa willaqui-
ninta chasquïcushqantsicpitam. Tse
willaqueqa manam imepis ushacanqa-
tsu. 24Porqui Diospa palabranmi queno
escribirëcan:
"Llapan nunacunapis qoranollam
quecayan,
y shumaq quenincunapis
wetanollam.
Qora tsaquiriptenqa, wetancunapis
shushurinmi;
25 peru Diosnintsicpa willaquinenqa
imepis manam ushacanqatsu",[b]
nishpa.
Que alli willaquitam noqantsicman
willacayämorqan.

2 1Tsemi jaqiriyë uliquicunata, mana
alli quecar alli tuquicunata, chiqui-
naquicunata, wasa rimecunata y waquin
mana alli rurecunatapis. 2Antis lichipaq
llullu wamra locuyaqno, qamcunapis
locuyepa Diospa rasonpa alli willaqui-
ninta ashiyë, tseta wiyacurnin, mas
yachacur salbacuyänequipaq. 3Porqui
qamcunaqa Diospa alli queninta
musyayarqonquinam.

*Jesucristoqa simientupaq maestra ruminomi

4Cuyë wauqicuna panicuna, cananqa
Teytantsic Jesucristuwan jucnolla
cashun. Petam wayipa simientunpaq
allapa baleq mayestra rumino cananpaq
Diosnintsic acrarqan. Peru waquin
nunacunanam mana alli rumitano
jitariyarqan. 5Qamcunapis baleq rumi
cuentam cayanqui. Tsemi Diosnintsic
mana ricacoq *templuta qamcunapita
ruranqa. Tsenopa *saserdotincuna car,
Diospaq qareta apaqno peman alma y
cuerpu entregaquicuyë. Tsetaqa Teyta
Dios cushicurmi, chasquiyäshunqui
Teyta Jesucristurecur. 6Porqui *Diospa
palabranmi Jesucristupaq queno
escribirëcan:
"Noqa Diosmi Sion nishqan
jircaman
allapa baleq acrashqa mayestra
rumita churä.
Pipis peman marcäcoqcunaqa
manam imepis penqacushqatsu
cayanqa"[c]
7Noqantsic creyicoqcunapaqqa allapa
baleq ruminomi Jesucristu quecan; peru
mana creyicoqcunapaqqa Diosnintsicpa
palabranmi queno nican:
"Wayi perqaqcuna 'Manam allitsu
que
rumeqa' nir, jitariyanqanmi,
cananqa
mayestra rumino churacärishqa
quecan"[d] nir.
8Y quenopis nicanmi:
"Tse rumichomi trompisayanqa"[e]
nishpa.

Tsemi palabranta mana cäsucoqcunaqa
jutsaman ishquiyanqa. Tseno
pasayänanpaqmi suertincuna y
destinuncuna carqan.
9Peru noqantsictaqa Diosnintsic
acramarqantsic pe mandacoqta
sirwinantsicpaqmi, y pellapaqna
canantsicpaqmi. Tsemi Diosnintsic alli
rurashqancunata willacunantsic. Pemi
jorqamarqantsic paqaschono quecash-
qantsicpita, actsichonona alli cawanan-
tsicpaq.[f] 10Nopataqa manam Diospatsu
carqantsic; cananmi si pepana quecan-
tsic. Nopataqa Diosnintsic manam

b 1.25 Is 40.6-8. **c 2.6** Is 28.16. **d 2.7** Sal 118.22. **e 2.8** Is 8.14. **f 2.9** Is 43.20-21; Ex 19.6.

ancupämarqantsictsu; peru cananqa
ancupämantsicnam.

Dios mandacushqanno cawacushun

11Cuyë wauqicuna panicuna, que
patsacho forasterunolla cayaptiquim,
qamcunata rogayaq mana alli muneni-
quicunata manana rurayänequipaq.
Porqui tsecunaqa almantsicpa contranmi
quecan. 12Diosta mana cäsucoq nunacu-
napa nopanchonäqa alli cawacushun.
Tsemi pecuna mana allita ruraq nunacu-
napaqno noqantsicpaq parlecarpis, alli
rurashqantsiccunata ricarnin, Diosnin-
tsicta alabayanqa pe shamunan junaq.

Autoridacunata cäsucushun

13-14Teyta Diosnintsicrecur llapan
autoridacunata cäsucushun; nasionnin-
tsiccho mandacoqtanäqa mayor autorida
canqanrecur, respetashun. Tsenolla
pecuna churashqan autoridacunatapis.
Porqui pecunam mana alli ruraqcunata
castigayanqa, y alli ruraqcunatanam
shumaq ricayanqa. 15Porqui Diosnin-
tsicqa munan allillata ruranantsictam.
Tsenopam mana cäyicoq upano nunacu-
natapis upällätsishun, manana
noqantsicpaq imatapis parlayänanpaq.
16Qamcunaqa cawacuyë libri nunacu-
nano. Peru ama "librinam cä" nir,
llutancunata rurayëtsu. Sinoqa Diosnin-
tsicpa sirweqnincunano cawacuyë.
17Llapan nunacunata respetacuyë.
Cuyayë Diosman creyicoq wauqintsiccu-
natapis. Diosnintsicta mantsacur
cawacuyë. Tsenolla mantsacuyë
nasionnintsiccho mandacoqcunatapis.

Sirwipacoqcuna patronnincunata cäsucuyänanpaq

18Sirwipacoqcuna, patronniquicunata
respetacuyë, alli captin o mana alli
captinpis. 19Diosnintsicpa munenincho
cawayashqequirecur, mana jutsequicu-
napita sufritsiyäshuptiquipis, ama
ajayayëtsu. Porqui mana ajayashpa
sufrimientucunata pasarqa Diospaq
allim quecayanqui. 20Sitsun jutsata
rurayashqequipita castiguta chasquiyan-
qui, ¿ima allitataq rurayanqui? Peru juc
nuna allita ruranqanpita castiguta
pasensiacur chasquerqa, allapa allim
Diosnintsicpaq quecan. 21Tseno
sufrinantsicpaqmi Diosnintsic qayamar-
qantsic. Jesucristu noqantsicrecur
sufrishqa captinmi, musyantsic peno
sufrinantsicpaq cashqanta. 22Pëqa ni
ima jutsatapis manam rurarqantsu, ni
pitapis uliparqantsu.*g* 23Nunacuna
ashayaptinpis, pëqa manam asharqan-
tsu. Maqayaptinpis, manam mana
allipaqa contistacorqantsu. Sinoqa
Diosnintsicmanmi marcäcorqan
meresiyashqanmanno jusgananpaq.
24*Cruscho wanurmi, jutsantsiccunata
quiquin apacorqan. Manam jutsata rurar
cawanantsicpaqtsu jiparqan, sinoqa
allillata rurarna cawanantsicpaqmi.
Pepa eridanrecurmi Diosnintsic juclaya
nunatana ticratsimarqantsic. 25Nopa-
taqa oqracashqa üshanomi puricorqan-
tsic; peru cananqa Jesucristuwannam
quecantsic. Pemi alli cawacunantsicpaq
cuidamantsic üshacunata mitseq cuenta.

Casaducuna alli cawacuyë

3 1-2Tsenolla, casadu warmicuna,
Diosnintsicpa alli willaquininman
qowequicuna mana creyiyaptinpis,
pecunapa mandaduncho cawacuyë.
Tsemi respetosa y alli cawacuyanqe-
quita ricarnin, qowequicunapis Diosnin-
tsicmanna paqwepa creyicuyanqa,
Diosnintsicpaq mana parlapëcaptiquipis.
3Ama yarpacachäyëtsu aqtsequicunata

---

g 2.22 Is 53.9.

tuquilayaman nactsaquita, ni orupita
areticunata, wallqacunata, sortijacunata
churaquita, ni alli caq ropacunapaq.
4Antis shonqiquicunacho yarpacachäyë
shumaq alli cawaquipaq. Tseno
cawacurnenqa, Diospa riqueninchopis
allapa baleqmi quecayanqui. 5Tsenoshi
cuyellapaq cayänaq Diosnintsicman
marcäcoq une warmicunapis. Pecunash
qowancunapa mandaduncho
cawayänaq. 6Tsenollash Sarapis
cäsucurnin, shumaq respetunwan
“Señornïmi canqui” ninaq qowan
*Abrahamta. Y qamcunapis allicunata
rurarnenqa, y mana imapitapis mantsa-
cushpa cawarnenqa, Sarapa wawan
cuentam cayanqui.

7Tsenolla, casadu nunacunapis,
shumaq tratayë warmiquicunata. Porqui
pecunaqa allpa tasano delicadum cayan.
Diosmi alli queninwan ishquequita wiñe
caweta qoyäshorqonqui. Tseno quecap-
tenqa, warmiquicunata shumaq
cuyashpa wätayë. Tseno mana rurayap-
tiqueqa, imatapis Diosta mañacuyapti-
qui manam wiyayäshunquitsu.

Quecunatam rurayänequi alli cayänequipaq

8Tsemi qamcuna cawayë juc shonqu-
lla. Juc castanolla cuyanacur,
ancupänacur y umildi nunacuna cayë.
9Pipis mana allita rurayäshuptiqui,
qamcunaqa ama cutitsiyanquitsu mana
allipaqa. Ni ashayäshuptiquipis, ama
ashayanquitsu. Tsepa rantenqa, Diosnin-
tsicta mañacuyanqui pecunatapis
bendisionta qoycunanpaq. Tseno
canantsicpaqmi Diosnintsic qayamar-
qantsic, y tseno rurashqaqa bendisish-
qam cashun. 10Porqui *Diospa
palabranmi queno escribirëcan:

“Pipis alli cawaquita munarqa,
y cushi cushi caweta munarqa,
ama mana allicunata parlatsuntsu ni
ulicutsuntsu.
11 Mana alli rurecunapita witicur,
allillatana ruratsun.
Pi mewanpis alli cawaquita tïratsun.
12 Alli ruraqcunataqa Diosnintsic
ricarëcanmi.
Y llapan mañacushqancunatapis
wiyanmi;
peru mana alli ruraqcunataqa,
manam riquetapis munantsu”,[h]
nishpa.

13¿Piraq qamcunata mana allita
rurayäshunquiman, alli rurecunapaq
siempri yarpacachëcayaptiqui! 14Peru
sitsun allicunata rurecayaptiquipis
sufritsiyäshunqui, Diosnintsicmi
cushiquita qoyäshunqui. Tsemi pitapis
ni imatapis mantsayanquitsu. 15Mas
bien llapan shonqiquicunawan Teyta
*Jesucristuta respetayë. Y peman
imarecur creyicuyanqequita pipis
tapuyäshuptiqui, shumaq
cäyitsiyänequipaq listu quecayë. 16Peru
qollmi shonqiquicunawan, y alli consen-
siequicunawan respetacurnin contistayë.
Tsemi wasequicuna rimaq nunacunapis
penqacuyanqa, Jesucristurecur shumaq
cawacoqta ricayäshurniqui.

17Diosnintsic permitiptin, allicunata
rurayanqequipita sufrirnenqa allitam
rurecayanqui. Peru mana allicunata
rurayanqequipita sufrirnenqa, manam
ni ima allitatsu rurecayanqui. 18Tsenomi
Jesucristu jutsannaq quecarpis, juc
cutilla wanorqan jutsantsiccunarecur,
Diosnintsicman pushamänantsicpaq.
Nuna queninwanmi wanorqan, peru
*Santu Espiritunmi cawaritsimorqan.
19Infiernucho presu quecaq almacuna-
manpis ewarqan willapäcunanpaqmi.
20Pecunaqa cayarqan Noepa tiempun-

h 3.12 Sal 34.12-16.

cho mana cäsucoq wanushqa nunacunapa almancunam. Diosnintsicqa allapa pasensiacurmi, tse mana alli ruraq nunacuna jutsancunata jaqiyänanpaq shuyararqan. Tseyaqnam Noe barcutano arcata rurarqan. Peru puwaq nunacunallam tse arcaman yecur, salbacuyarqan yacucho wanuyänan quecaptin. 21Tse yacoqa carqan canan bautisaconqantsicnomi. Tsemi bautisacurnenqa, salbacushqa cantsic, Teyta Jesucristu wanur cawarimonqanrecur. Bautismoqa manam qarantsiccho mapata paqacunantsicpaqtsu, sinoqa alli consensiantsicwan Diosnintsicta sirwinapaq äninantsicpaqmi. 22Pemi sieluman eucur, Dioswan juntu quecan, *anjelcunapa y llapan imana caq poderyoqcunapapis mas mandacoqnin.

Yachenintsicmanno Diosta sirwishun

4 1*Jesucristu sufrishqa quecaptenqa, qamcunapis listu quecayë imachopis sufriyänequipaq. Pipis tseno carqa, yachaconqa manana jutsata rurar cananpaqmi. 2Tsenam mana alli munapäyanqancunatapis manana rurayanqanatsu. Sinoqa Dios mandacushqancunatanam rurayanqa que patsacho cawayanqanyaq. 3Amana Diosta mana cäsucoq nunacunanoqa tuquilaya bisiucunata rurayënatsu: Puntatam mana alli bisyïquicunata munapar, machacur, melanäyanqequiyaq micur, upur, fiestan fiestan puricur, *imajincunata Diostano adorar, Diosta mana cäsucoq nunacunawan juntacashqa puricuyarqequi. 4Cananqa tse nunacuna mana alli rurenincunaman manana juntacuyaptiquim, tse nunacuna mana cäyicurnin, qamcunapa contrequicuna parlayan. 5Peru tse nunacunaqa imecarpis Diostam cuentata qoyanqa. Tsepaqmi pëqa quecan cawaqcunapa y wanushqacunapa jusgacoqnin Dios. 6Tseno captinmi, wanushqa quecaq nunacunamanpis alli willaquininta willacorqan, cuerpuncuna wanunanpaq jusgashqa captinpis, almancunaqa Diosnintsicwan imeyaqpis cawayänanpaq.

Jucnintsic jucnintsic yanapanacushun

7Que patsacho llapan caqcunapa ushaquenin chëcamunnam. Tsemi qamcuna cabal nunacuna car shumaq cawacur, mana qonqellata Diosnintsicta mañacuyë. 8Llapanpita mas alleqa jucniqui jucniquicuna ancupänacur cuyanacuyänequim. Tseno cuyanacurmi, jutsequicunapitaqa perdonanacuyanqui. 9Wayiquicunaman nuna mayiquicuna chämuptinpis, mana ajayashpa chasquinacuyë. 10Diosnintsic qoyäshonqequi yacheniquicunamanno nuna mayiquicunata yanapayë. Tseno carqa, alli mayural cuentam rurecayanqui Diosnintsic munashqanno. 11Pipis willapäcurnenqa, willapäcutsun *Diospa palabran nenqannolla. Y pitapis yanaparqa, Diosnintsic yanapanqannolla yanapecutsun. Tseno rurayanqui Jesucristurecur, Dios alabashqa cananpaqmi. ¡Pemi imeyaqpis puedeq canqa, y alabashqa canqa! ¡Tseno catsun!

Sufrirninpis, cushishqa cawacuyë

12Cuyashqa wauqicuna y panicuna, que junaqcuna imatapis sufrirnin, ama llaquicur mantsacäyëtsu “¿Imanirraq queno sufrï?” nishpa. 13Mas bien Jesucristurecur sufriyanqequita cushicuyë. Tsepitam poderninwan chipapäquicar, cutimunan junaq allapa cushishqa cayanqui. 14Jesucristuman creyicuyanqequirecur pipis ashayäshuptiqui cushicuyë. Porqui Diosnintsicpa

puedeq Espiritunmi qamcunachoqa
quecanqa. 15Qamcunacho ama sufriquicuna catsuntsu mana alli rureniquicunapita, wanutsiquipita, suwaquipita, ni mana combieneqman meticuyanqequipita. Tsecunaqa penqaquipaqmi. 16Peru Teyta Jesusman creyicuyanqequirecur sufrirnenqa, ama penqacuyëtsu. Antis tserecur Teyta Diosta alabecuyë.

17Porqui Teyta Jesusman creyicoqcuna sufriyänan tiempu chäramushqanam. Tseno noqantsicpita qallecaptenqa, ¿imanoraq calläyanqa Diospa alli willaquininman mana creyicoqcuna? 18Si Diosnintsic munashqanno alli ruraqcuna salbacuyanqa sufrimientucunata pasarninraq, ¿ima suertiraq calläyanqa llutan ruraq jutsasapacuna?[i] 19Diosnintsicpa muneninpita sufrirninpis, allicunata rurayë, y bidequicunata entreguecuyë camacoq Diospa maquinman. Pëqa manam qonqacuntsu.

Mandacoqcunapaq willapäquicuna

5 1Cuyashqa mandacoq wauqicuna, noqapis qamcunano mandacoq wauqim cä. *Jesucristu sufrishqancunataqa quiquïmi ricarqä. Noqapis qamcunanomi Jesucristuwan gloriacho cashaq. Tsemi qamcunata willapäyaq. 2Üsha mitseq üshancunata cuidaqno qamcunapis Diosman creyicoqcunata cuidayë. Pecunata alli boluntaniquicunawan ricayë. Peru ama pipis mandayäshuptiquillaqa, tseno rurayëtsu; sinoqa Diosnintsic munashqanno ganas ganaslla rurayë, qellepaq mana erayashpa. 3Y ama patronnoqa cuentequicunacho quecaq wauqicunata allqutsayëtsu; antis alli ruraq cayë pecunapaq. 4Tsemi puedeq mitsimaqnintsic Jesucristu cutimur, qamcunata juc premiutano qoycuyäshunqui gloriancho wiñepa wiñenin cawayänequipaq.

5Tsenolla qamcunapis jobincuna y shipashcuna, mandayäshoqniquicunata cäsucuyë. Y llapequi jucniqui jucniquicuna qollmi shonqiquicunawan respetanacuyë. Porqui *Diospa palabranpis quenomi escribirëcan:

> “Diosnintsicqa manam yanapantsu
> musyaq tucoqcunata;
> peru qollmi shonquyoqcunataqa alli
> queninwanmi yanapan”[j] nir.

6Tseno captin umillaquicuyë puedeq Diosman, dispunishqan öra chämuptin qamcunata mas baleqman churayäshunequipaq. 7Imapis yarpacachëniquicunata Diosnintsicpa muneninman jaqiriyë. Pëqa cuyecamantsicmi.

8Alli penseniquicunawan cabal nunana car, mäcoq mäcoq cayë. ¡Paqtaraq, mana alliman ishquiyanquiman! Porqui chiquiyäshoqniquicuna diabloqa, imeca mallaqashqa leonnomi qaparir qayarir, purican qamcunapa marcäquiniquicunata ushacäratsinanpaq. 9Tsemi Diosnintsicman mas marcäcur tsaracuyë, diabluta mana cäsurnin. Musyayanquim mecho tsechopis qamcuna sufriyanqequinolla wauqintsiccuna sufricayanqanta. 10Peru que patsacho pocu tiempulla sufriyashqequipitam Diosnintsic jutsannaqtana ticratsiyäshurniqui, alli firmi tsaracoqta y callpayoqta catsiyäshunqui. Y quiquin Diosmi alli queninwan acrayäshorqequi, Teyta Jesucristuwan gloriancho wiñepa wiñenin cayänequipaq. 11¡Puedeq queninrecur pe imeyaqpis alabashqa catsun! ¡Amen! ¡Tseno catsun!

Cartapa ushanan

12Diosnintsicman alli marcäcoq wauqintsic Silvanutawanmi que cartata

---

i 4.18 Pr 11.31. **j 5.5** Pr 3.34.

escribitsimü. Tsemi willapäyaq Diospa allapa alli queninta cäyitsiyarniqui. Y que niyanqaqqa rasonpa caqllam. Que willapäyanqaqcunata cäsucurnin tsaracuyë.

13Babilonia[k] nishqan marcacho wauqintsiccunam saludusniquicuna apatsicayämun. Pecunatapis qamcunatanomi Diosnintsic acrashqa. Tsenollam Marcospis, wamrä cuenta car, saludayäshunqui. **14**Jucniqui jucniquicuna waqupänacur saludanaquicuyë.

Teyta Jesusman creyicurnin, llapequi shumaq pasaquicho cawacuyë. ⌞Tseno catsun. Amen.⌟

k 5.13 Tse tiempu creyicoqcuna *Roma marcapaq Babilonia niyarqan.

2 PEDRU

Apostol Pedrupa ishque caq cartan

Apostol Pedrum auquinna quecar, jina que cartata escriberqan. Que cartachomi yarpätsin *Dios Yayapaq yachacuyashqancunata llapan shonquncunawan marcäcur, mana qonqashpa cäsucuyänanpaq. Tsenollam cäyitsin llutan yachatsicoqcunata mana cäsuyänanpaq. Jina tsenollam pecunata yarpätsin mäcoq, mäcoq *Jesucristu cutimunanta shuyaquicayänanpaq.

Pedru saludacun

1 [1]Noqa, Simon Pedrum, Teyta *Jesucristupa sirweqnin y apostolnin car, qamcunaman que cartata escribimü. Dios y Jesucristu Salbamaqnintsic alli canqanrecurmi, noqacuna marcäcuyanqänolla qamcunapis Diosnintsicman marcäquicayanqui. [2]Diospaq y Teytantsic Jesuspaq cada bes mas cäyiyanqequirecur, alli queninwan shumaq pasaquicho quecatsiyäshï.

Creyicoqcuna imanopis cayänanpaq willaquicuna

[3]Jesucristuwan jucnolla cashqam, Diosnintsic puedeq queninwan musyatsimarqontsic pe munashqanno imatapis ruramin, wiñe caweyoq canantsicpaq. Tsemi qayamarqontsic allapa alli queninwan pe munashqanno cawanantsicpaq. [4]Tserecurmi allapa shumaq y cushiquipaq änimashqantsiccunata qomarqontsic. Tsecunata cäsucurnin, que patsacho mana alli rurepaq yarpacachëta jaqirir, alli ruraqna cashun Diosnintsic alli ruraq cashqanno. [5]Tsemi Diosnintsicman marcäcur, allita rurar, noqantsic queno cawanantsic: yachacushqantsiccunata cada bes mas cäyicur, [6]cuerpuntsiccunapa mana alli munenincunata manana rurar, alli tsaracur, Dios munashqanno cawar, [7]jucnintsic jucnintsic cuyanacur, tsenolla llapan nunatapis cuyar.

[8]Tsecunata rurar cawacushqaqa, manam embanutsu canqa Teytantsic Jesucristuman marcäcushqantsic. [9]Peru meqan nunapis que llapan niyanqaqta mana rurarqa, wiscu cuentam quecan. Tsenoqa quecan jutsanpita Dios limpiashqanta qonqaquicushqa carmi. [10]Tsemi wauqicuna panicuna, llapan shonquntsicwan shumaq yarpacachar alli cawacushun. Tsenopam musyashun Diosnintsic qayamashqantsicta y acramashqantsictapis. Tseno alli cawacurnenqa, mananam jutsa rureman ishquishunnatsu. [11]Tseno cashqaqa, Salbamaqnintsic Teyta Jesucristupis cushishqam chasquimäshun pepa mandaquinincho imecamayaqpis canapaq.

Yachatsiquicunata imepis yarpäshun

[12]Tsemi imepis quecunata escribimur, yarpëcatsiyashqequi musyayaptiquipis y

rasonpa caqta shumaq yachacushqa firmi quecayaptiquipis. 13-14Teytantsic Jesucristu musyatsimashqanam wanucunäpaq cashqanta. Tsemi noqapaqqa alli canqa que patsacho cawashqäyaqqa qamcunata quecunata yarpätsiyarniqui siempri willapëcayänaq. 15Tsemi imecanopapis willapëcayaq, wanucuptï qamcuna que niyashqaqcunata mana qonqellata yarparäyänequipaq.

Diosnintsicpa willaquinenqa rasonpa caqmi

16Teytantsic Jesucristu poderninwan cutimunanpaq cashqanta yachatsiyashqaqqa, manam juc falsu cuentutsu. Sinoqa quiquïcunam ricayarqä puedeq cashqanta. 17Porqui petam *Dios Yayantsic respetashqa puedeq cananpaq churarqan, glorianpita queno nimur: “Pëqa cuyë Tsurïmi. Pepitam noqa cushishqa quecä” nishpa. 18Sielupita tseno parlapämushqantaqa quiquïcunam jucpin wiyayarqä, Jesucristuwan sagradu jircacho quecar.

19Tsenopam musyantsic Diosnintsicpa une *profetancuna escribiyashqan rasonpa cashqanta. Tse escribiyashqancunaqa actsi paqascho actsicoq cuentam. Tsemi tse escribishqancunata cäsucorqa, allita rurecanantsic Jesucristu cutimonqanyaq. Tse junaqmi llapantapis cäyitsimäshun. 20-21Peru quetam si cäyicuyänequi: Diosnintsicpa une profetancuna escribiyashqanqa manam quiquincunapa yarpeninllatsu carqan; sinoqa Diosnintsicpaq willacurmi, escribiyarqan *Santu Espiritu cäyitsishqannolla.

Llutan yachatsicoqcuna

2 1Israel nasionchomi uli *profetacuna cayarqan. Qamcunachopis tseno willapäcoqcunam cayanqa. Yachatsiyäshurniquim, mana alliman jitarpuyäshunqui. Tseno yachatsicurmi, Salbamaqnintsic *Jesucristupa contran cayanqa. Tsemi Diosnintsic pecunataqa allapa feyupa castiganqa. 2Pecuna llutan rurecunacho penqaquipaq cawayashqannomi atscaq nunacuna tsenolla cawayanqa. Tseno cawarmi, rasonpa yachatsiquipita waquin nunacuna llutanta parlayanqa. 3Qellellapaq locuyarmi, quiquincunallapita llutancunata yachatsiyäshurniqui, qamcunata ulipäyäshunqui. Tsemi prontu pecuna castigashqa cayanqa. Tseno cananpaqmi Diosnintsic unepita patsa dispunerqan.

4Jutsa ruraq *anjelcunatapis Diosnintsic manash perdonanaqtsu; antis infiernumanshi jitarpunaq, juisiu junaqyaq paqascho presuräyänanpaq. 5Tsenollash Diosnintsic mana perdonanaqtsu une tiempu jutsasapa nunacunata. Masbienshi *apäqui tamyawan ushacätsinaq. Noellatash qanchis nunacunatawan salbanaq. Peshi nunacunata willapänaq allicunata rurar cawayänanpaq. 6Tsenollash Sodoma y Gomorra marcacunatapis Diosnintsic condenar ninawan rupatsir ushacätsinaq uchpayanqanyaq. Tseno ruranaq Diosnintsic castigacoq cashqanta qepa yuricoq jutsasapacuna cuentata qocuyänanpaqshi. 7Peru tse marcacho Lot jutiyoq nunallatash Diosnintsic libranaq. Peshi alli nuna car, allapa llaquicunaq tse mana alli nunacuna penqaquipaq cawayashqanta ricar. 8Tse alli nunash pecunapa marcancunacho tärarnin, waran waran mana alli rurayashqancunata ricar, shonquncho nanatsicur allapa llaquicunaq.

9Tseno captinmi, musyantsic peman marcäcoqcunataqa llapan mana allicunapita Diosnintsic libramänantsicpaq cashqanta, y juisiu junaqcho jutsa ruraqcunata castigananpaq cashqanta.

10Tsemi mana alli munenincunata
ruracur cawacoqcunatanäqa, y
mandacushqanta mana cäsucoqcuna-
tanäqa Diosnintsic castiganqa. Tse lisu
nunacunaqa musyaq tucurmi, puedeq
*supëcunatapis mana mantsacushpa
maldisiuyan. 11Sielucho quecaq anjelcu-
napis pecunapita mas puedeq mandacoq
quecarpis, y Diospa nopancho quecarpis
manash tse supëcunata maldisiuyantsu.
12Tse mana alli yachatsicoqcunaqa
animalcunanomi: Yarpeninnaq
quecayan; manam cäyiyantsu yachaq
tucushqa parlayashqantapis; animalcu-
natano wanutsiyänanllapaqmi
yuricuyashqapis. Y mana alli rurenincu-
nallachomi ushacäyanqa. 13Waquin
nunacunata sufritsiyashqanpitam
pecunapis sufriyanqa. Junaq patsapa
melanepaq mana allicunata rurarirmi,
tse nunacuna ä cushiquipaq canqanta
churayan. Pecunam engañashqa car,
penqaquipaq mana allicunata rurayan.
Y tseno quecarmi, ellucayashqequicuna-
cho miquicayan.
14Warmicunata ricarpis
munapäriyanmi. Manam teqñayantsu
jutsa rureta. Manaraq alli patsacashqa
creyicoqcunatam engañayan. Y
codisiosu quetaqa allapam yachayan.
Tseno cayashqanpitam maldisiushqa
cayanqa. 15Allicuna rureta jaqirirmi,
oqracashqano puriquicayan. Beor
jutiyoq nunapa tsurin[a] *Balaam qelleta
cuyar llutanta rurashqannomi, pecuna-
pis llutanta rurayan. 16Tse Balaamtaqa
ashnunshi mana parlecarpis, jutsanrecur
parlapar piñaparnin, michänaq uli
profeta car llutanta ruranapaq
ewecaptin.
17Tse llutan yachatsicoqcunaqa
tsaquishqa pucyunomi. Y pucute
bientuwan wacman queman puriquicaq-
nomi cayan. ¡Tsemi pecunapaqqa listu
quecan allapa paqascho imeyaqpis
jipayänanpaq! 18Pecunam alli cayash-
qanta galacuyan, mana caqcunata
parlecarpis. Tsemi engañayan jutsapita
tseraq raquicashqa nunacunatapis,
puntatanolla quiquincunapa mana alli
munenincunata yape ruracuyänanpaq.
19Tseno engañacurmi, “Librim cantsic”
nishpa, yachatsicuyan. Tseno nicarpis,
esclabu cuentam diabluta sirwicayan.
Porqui meqan nunapis mana alli rurenin
bensiptenqa, jutsapa esclabunmi
quecan.
20Salbamaqnintsic Teyta Jesucristu
alli cashqanta cäyicurninmi, jaqirerqan-
tsic que patsacho melanepaq rurecunata.
Peru pipis mana alli rurecunaman yape
cutiquicorqa, tse bisiucuna bensiptinmi,
une cashqanpitapis mas peor canqa.
21Tse nunacunaqa Diosnintsicwan alli
cawaquita musyecarpis, yapemi mana
alli rurecunaman cutiquicuyashqa.
Tseno caquita munecarqa, mas allim
Diosnintsicpa alli willaquininta chasqui-
yanmantsu carqan. 22Tseno ruraq
nunacunapaqqa rasonpa caqllatam
queno nican: “Allqoqa gomitashqanta
yapemi cutipärin; y limpiu cananpaq
bañatsishqapis cucheqa yapemi
leqitacho armacurin.”[b]

Teytantsic *Jesucristupa cutiminin

3 1Cuyashqa wauqicuna panicuna,
que cartawanqa ishque cutinam
qamcunaman escribimü. Ishcanchopis
munarqä willapäyanqaqta yarpar alli
cäyicuyänequitam. 2Yarpäyë Diosnin-
tsicpa *profetancuna escribishqancu-
nata, y Salbamaqnintsic Teyta Jesucris-
tupa mandamientuncunata. Pepa
apostolnin carmi, quecunata qamcunata
yachatsiyaq.

---

a 2.15 Nm 22.5; 24.3, 15. **b 2.22** Pr 26.11.

3Que niyashqaqta shumaq cäyicuyë.
Que patsa ushacänan junaqcunam
quiquinpa munenincunallata ruraq
nunacuna burlacurnin, yuriyämonqa,
queno nishpa: 4“¿Imanirtaq Cristoqa
‘Cutimushaqmi’ nishpa, änicamarnintsic
manaraq cutimunraqtsu? Castantsiccu-
napis peta shuyaquicarllam wanucu-
yashqa. Y que patsa qallananpita
cashqannollam llapanpis caquican” nir.
5Tseno nirninmi, tse nunacuna cäyiyan-
tsu Diosnintsic sieluta camashqanta, ni
yacullacho que patsata muneninwan
camashqanta. 6Tsenollam jina cäyiyan-
tsu Diosnintsic une tiempu que patsacho
cawaqcunata *apäqui tamyawan
ushacätsishqanta. 7Peru que patsata y
sieluta Diosnintsic muneninwan
camashqannollam shuyarëcatsin
ninawan ushacäratsinanpaq. Tseqa
canqa juisiu junaqmi; y mana alli ruraq
nunacunam tsecho jipayanqa.

8Tsemi, cuyashqa wauqicuna
panicuna, queta ama qonqayëtsu:
Diosnintsicpaqqa juc junaqllam
waranqa (1,000) watano; waranqa
watanam juc junaqnolla quecan. 9Tseno
captin, ama waquin nunacuna
pensayashqannoqa pensashuntsu
änimashqantsicta Jesus qonqaquicush-
qanta. Porqui pëqa manam munantsu
pipis condenacunanta; antis shuyarëcan
nunacuna jutsancunata jaqiriyänantam.

10Peru Teytantsicqa cutimonqa
derepentita suwa shamoqnomi. Pe
cutimuptinmi, sielupis mantsaquepaq
bunrururnin ushacanqa. Ninawanmi
llapan imecapis ushacanqa. Y que
patsapis rupecarllam, limpu ushacanqa.

11Tseno llapan imecapis ushacänan
quecaptenqa, ¡noqantsicpis Diosnintsic
munashqanno jutsata manana rurashpa
shumaq cawacushun! 12Tseno alli
cawacur shuyaquicashun Teytantsic
Jesucristu cutimunanta ganas ganaslla.
Tse junaqmi sielupis ninawan
ushacanqa, y llapan imecapis tsullur
ushacanqa. 13Peru noqantsicqa
shuyaquicantsic mushoq sielutam y
mushoq patsatam. Tseno cananpaqmi
Diosnintsic änimarqantsic. Tse mushoq
patsachoqa allicunata rurarllanam,
nunacuna cawayanqa.

14Tsemi cuyashqa wauqicuna
panicuna, quecunata shuyaquicarqa,
llutacunata mana rurashpana
jutsannaqna cawacushun, alli cawecho
quecaqta Diosnintsic tarimänantsicpaq.
15Tseno quecaptin ama qonqaqui-
cuyëtsu Teytantsic Jesucristoqa
pasensiacurnin, llapan nunacuna
salbacuyänanpaq shuyarëcanqanta. Que
salbasionpaqmi wauqintsic Pablupis
qamcunaman cartacamorqan Diosnin-
tsic yachenin qoshqanwan. 16Llapan
cartancunachomi tseno cananpaq
yachatsiyäshorqequi. Tse cartancuna-
choqa canmi waquin sasa caqcuna
cäyinantsicpaq. Que sasa caqcunatam
yachaq tucoqcuna y Diosnintsicman
janan shonqulla marcäcoqcuna llutanta
yachatsicuyan. Tsenollam jina *Diospa
palabrancho mas escribishqacunatapis
llutanpa yachatsicuyan. Tseno yachatsi-
curmi, infiernuman euquicayan.

17Tsemi, cuyashqa wauqicuna
panicuna, quecunata alli musyecar,
¡paqtaraq creyiyanquiman jutsasapa
nunacuna llutanta yachatsiyäshuptiqui!
Jina Diosnintsicman alli marcäcuyash-
qequipita cuidadu qepaman cutiyanqui-
man. 18Peru noqantsicqa Salbamaqnin-
tsic Teyta Jesucristupa alli queninta
shumaq yachacur yachacur cäyicushun.
¡Pe alabashqa catsun imecamayaqpis!
Tseno catsun. Amen.

1 JUAN

Apostol Juanpa punta caq cartan

Apostol Juan que cartacho *Jesucristuman creyicoqcunatam cäyitsin mana alli yachatsicoqcunata mana cäsupäyänanpaq. Tse llutan yachatsicoqcunaqa yachatsicuyaq queno nirmi: “Dios camashqancunaqa cuerpuntsiccunapis y llapan ricashqantsicpis manam allitsu. Almantsicllam alleqa” nirmi. Jina yachatsiyaq, “Jutsata rurarpis ama yarpacachäshuntsu” nirmi. Jina niyaq, “Jesucristoqa manam rasonpa nunanotsu carqan, Dios carnin” nirmi.

Peru apostol Juanqa cäyitsicun Jesucristoqa rasonpa Dios y nuna canqantam. Tsenollam cäyitsimantsic rasonpa Teyta Diosman creyicorqa jutsata mana ruranantsicpaq. Tsenollam yachatserqan rasonpa Diosman creyicoqcunaqa jucnintapis jucnintapis cuyayänanpaq.

Jesusqa Diospa willaquininno cawatsicoqmi

1 [1]Jesusqa manaraq imapis captinmi carqanna; petam que patsaman shamuptin, quiquïcuna ricayarqä, parlashqanta wiyayarqä, y maquicunawanpis yatayarqä. Pepaqmi qamcunata willayaq: Pëqa Diospa willaquininno cawatsicoqmi. [2]Y nunacuna ricayänanpaqmi que patsaman shamorqan. Noqacuna ricashqa carninmi, testigun cayä. Y pellacho wiñe cawaqui canqantam willayaq. Pemi *Dios Yayawan quecar, noqantsicman shamorqan. [3]Tse ricayanqäta y wiyayanqätam willayaq, qamcunawan jucllellano llapantsic canapaq. Y rasonpanam Dios Yayawan y Tsurin *Jesucristuwan jucllellano quecantsic. [4]Y llapantsic mas cushishqana canantsicpaqmi que cartata apatsiyämü.

Diosnintsicqa actsinomi

[5]Quemi Jesus yachatsiconqanta wiyayanqä. Y tsetam qamcunata willayaq: Diosnintsicqa actsinomi. Manam pëchoqa ni imepis paqasnoqa cantsu. [6]Sitsun noqantsic paqaschono mana allicunata rurecar nishun: “Teyta Dioswanmi jucllellano quecä” nishpa; tseno nerqa uliquicantsicmi, y manam allitatsu rurecantsic. [7]Peru actsichono allicunata rurarnenqa, Dios actsicho quecanqannomi, juc shonqullana llapantsic quecantsic. Y llapan jutsantsicpitam Dios perdonecamantsic, Tsurin Jesucristupa yawarninwan limpiamarnintsic.

[8]Sitsun nishun “Noqaqa manam jutsayoqtsu cä” nishpa; tseno nirnenqa, quiquintsicllam ulipäquicantsic, y manam rasonpa caqtaqa cäsucuntsictsu. [9]Peru Diosta jutsantsiccunata willarqa,

marcäcuntsicmi pëqa imepis allapa alli ruraq car, jutsantsiccunapita perdonecamänantsicta. Y llapan mana alli ruranqantsicpitam limpiamäshun.
10Sitsun nishun “Noqaqa manam jutsa ruraqtsu cä” nir; tseno nirnenqa, Diosnintsictam ulicoqtano churecantsic, palabranta pasepa mana cäsucurnin.

2 1Cuyë wamralläcuna, mana jutsata rurar cayänequipaqmi que cartacho niyaq. Meqequipis jutsata rurayaptiqueqa, capamantsic juc alli ruraq abogadu *Jesucristum *Dios Yayapa nopancho noqantsicpaq parlacamoq. 2Y jutsantsiccunapita Dios perdonamänantsicpaqmi, Jesucristu wanorqan. Y manam noqantsiccunallapaqtsu, sinoqa jinantin marcacunacho nunacunapaqwanmi. 3Tsemi mandacushqancunata cäsucurnenqa, musyantsic peta reqenqantsicta. 4Pipis “Noqa reqïmi Jesusta” nirnin, mandacushqanta mana rurarqa, uliquicanmi; y rasonpa caqtaqa manam cäsucuntsu. 5Peru pipis *Diospa palabranta cäsucurnenqa, rasonpam llapan shonqunwan Diosta cuyecan. Tsenopam musyantsic jucllellano pewan quecanqantsicta. 6Y sitsun pipis nenqa “Pewanmi jucnolla quecä” nir; tseno ninanpaqqa Jesucristu cawanqannomi cawanman.

Jesus mandaconqanno cuyanacushun

7Cuyë wauqicuna y panicuna, manam juc mushoq mandaquitatsu escribimü, sinoqa qallananpita Jesus mandacushqanllatam yarpäratsiyaq. Tseqa unepita wiyayanqequillam. 8Peru imano carpis, mushoq mandamientutanomi escribicamü. Que mushoq mandamientutam Jesus yachatsicur cumplerqan. Y penomi qamcunapis cumplicayanqui. Tseno rurarqa, paqaspita actsiman yarqureq cuentam cayanqui.

9Y pipis “Actsichonomi quecä” nishpa, nuna mayinta chiquerqa, tseqa paqaschonollaran caquican. 10Pim nuna mayinta rasonpa cuyanqa; actsichonomi quecanqa. Tseno cuyacuptenqa, mananam imapis cantsu jutsaman ishquitsinanpaq. 11Peru nuna mayinta chiquirnenqa, paqaschonomi cawecanqa y puriquicanqa. Y nawinta jutsa wiscuyätseqno captinmi, musyanqatsu ni mepa ewanqantapis.

12Cuyë wamralläcuna, Jesucristurecur Diosnintsic jutsequicunapita perdonayäshonqequita musyayänequipaqmi, que cartata escribimü. 13Tëtacuna, reqiyashqanquinam Jesusta unepita patsa canqanta; tsemi qamcunaman escribimü. Jobincuna, diablutaqa bensiyashqanquinam. Tsemi qamcunamanpis escribimü.

14Cuyë wamralläcuna, reqiyashqanquinam Dios Yayata. Tsemi qamcunaman escribimorqä. Tëtacuna, reqiyashqanquinam petaqa unepita patsa canqanta; tsemi qamcunamanpis escribimorqä. Jobincuna, allipam tsaracuyanqui, Diosnintsicpa palabranta shonqiquicunaman chasquishqa carnin. Y diablutapis bensiyashqanquinam. Tsemi qamcunamanpis cartacamorqä.

15Ama que munducho imapis mana alli caqcunata cuyayëtsu. Sitsun pipis que munducho caqcunallata cuyanqa, manam Dios Yayataqa cuyantsu. 16Quecunam que munducho mana allicuna: etsantsicpa mana alli munenincuna, nawintsic ricanqanta codisyar munape, y imantsicpis capamanqantsicta galapäqui. Quecunaqa manam Dios Yayapitatsu, sinoqa que mundullapitam. 17Que mundoqa llapan mana alli munenincunawan ushacäreqllam; peru Diospa muneninta ruraq nunaqa wiñepam cawanqa.

Jesucristupa contran nunacuna

18Wamralläcuna, que patsa ushacanqanam, y wiyayashqanam cayanqui

Jesucristupa contran nunacuna shayämunanpaq canqanta. Y atscaqnam tseno nunacuna canan puricayan. Tsemi musyantsic que patsa ushacänan örana canqanta. 19Noqantsicpitam pecuna raquicacuriyarqan, noqantsicwan mana juc shonqulla car. Sinoqa noqantsicwanchi imepis quecayanman carqan. Tseno raquicacuriyaptinmi, musyantsic noqantsicwan jucllellano mana cayanqanta.

20Peru qamcunataqa Jesucristum acrayäshurniqui, *Santu Espiritunta qoyäshorqonqui. Tsemi musyayanqui llapequi rasonpa caqta. 21Manam niyaqtsu “Qamcunaqa rasonpa caqta manam musyayanquitsu” nir; sinoqa “Reqiyanquinam rasonpa caqta.” Y musyayanquim rasonpa caqchoqa manam cantsu ni ima uliquipis. Tsemi qamcunaman escribimü. 22¿Pitaq tse ulicoqqa: “Jesusqa manam *Dios Acrashqantsu!” neq caqmi. Tseno neqqa Jesucristupa contranmi. Pëqa neganmi Dios Yayata y Tsurin Jesustapis. 23Llapanpis Jesus Diospa Tsurin canqanta negaqcunaqa manam Dios Yayata reqiyantsu; peru Jesucristupaq biennin willacoqcunaqa Dios Yayawanmi quecayan.

24Qamcunaqa ama qonqayëtsu qallananpita yachatsiquinin wiyayashqequita. Sitsun mana qonqashpa cayanqui, Dios Yayawan y Tsurin Jesuswanpis jucllellanomi quecayanqui. 25Quetaqa Jesusmi änimarqantsic: Dioswan wiñepa cawanantsicpaq.

26Que cartatam qamcunaman apatsimü engañayäshuptiqui, mana creyiyänequipaq. 27Jesucristupita chasquiyanqequi Santu Espiritu qamcunacho quecaptenqa, manam wanayanquitsu pipis yachatsiyäshunequita. Tse Santu Espiritum yachatsiyäshunqui rason caqllata, manam uliquitatsu. Tsemi juc shonqulla Jesucristuwan cacuyë, Santu Espiritu yachatsiyäshonqequinolla.

28Wamralläcuna, canan juc shonqullana Jesucristucho cacuyë, pe cutimuptin mana mantsacushpa ni mana penqacushpa cushishqa chasquinantsicpaq. 29Sitsun qamcuna musyayanqui Jesus alli ruraq canqanta; tsenollam musyayanqui llapan alli ruraqcunapis Diospa wamrancuna cayanqanta.

3 1Canan cäyicushun: Imalayapa cuyamarnintsicmi *Dios Yaya “Noqapa tsurïcunam cayanqui” nimantsic. Y nimanqantsicnollam tsurincuna cantsic. Peru waquin nunacunaqa peman mana rasonpa creyicurninmi, noqantsicpaq cäyicuyantsu. 2Cuyashqa wauqicuna y panicuna, cananqa Diospa tsurincunanam cantsic. Y manaran musyatsimantsicraqtsu tsepitaqa imano canantsicpaqpis. Peru musyantsicmeqa que patsaman Teyta Jesus cutimuptin, peta ricarir, penolla ticrarinantsicta. 3Tsemi Jesusta shuyacoqcunaqa shuyacuyanqanwan juclaya nunana ticrecayan, Jesusno limpiu shonquna cayänanpaq.

4Llapanpis jutsa ruraqcunaqa Dios mandacushqanta manam cäsucuyantsu. Y jutsa rureqa Dios mandacushqancunata mana cäsuquimi. 5Musyayanquim Jesus que patsaman shamur llapan jutsacunata perdonamarnintsic wanonqanta. Y pëchoqa manam ni ima jutsapis cantsu. 6Pipis Jesuswan jucllellano quecaqcunaqa manam jutsacunata rurayannatsu; peru jutsa ruraqcunaqa mananam Jesuspaq mäcuyantsu ni reqiyantsu. 7Wamralläcuna, ama pipis engañayäshïtsu: Allicunata ruraq nunaqa alli nunam, *Jesucristuno alli car. 8Pipis jutsata rurarnenqa, diablupa nunanmi; porqui qallananpitam

diabloqa jutsata ruraq carqan. Tsemi Jesucristu Diospa Tsurin shamorqan diablupa rureninta ushacäratsinanpaq.
9Y Diosman rasonpa creyicoqcunaqa pepita yuricoqnonam cayan. Tsemi jutsata mana rurayannatsu. Diospa cawenin pecunacho captinmi, jutsachonatsu cawayan, tsurincuna carnin.
10Rurenincunachomi Diospa tsurincuna cayanqanta, y diablupa tsurincuna cayanqantapis reqitucuyan. Mana allicunata ruraqcunaqa, y nuna mayinta mana cuyaqcunaqa manam Diospa tsurincunatsu cayan.

Cuyanacushun llapantsic

11Quemi qallanqanpita willaqui wiyayanqequi: jucnintsic jucnintsic cuyanacunantsicpaq. 12Adanpa tsurin Cainnoqa ama cashuntsu. Cainqa diablupa carmi, wauqin Abelta wanutserqan. ¿Imanirtan wauqinta wanutserqan? Cainpa rureninmi mana allicunalla carqan; y wauqin Abelpanam allilla carqan.
13Wauqicuna y panicuna, ama mantsacur yarpacachäyëtsu, Diosman mana creyicoqcuna chiquiyäshuptiqui.
14Y nuna mayintsicta cuyarnenqa, musyantsicmi mana alli rurenintsiccho wanushqano quecanqantsicpita cawaqnona ticrarenqantsicta. Peru nuna mayinta mana cuyaqqa wanushqanomi quecan. 15Pipis nuna mayinta chiqueqqa wanutsicoq cuentam cayan. Y musyayanquim tse wanutsicoq nunaqa Diosnintsicwan mana wiñepa cawananta. 16Noqantsicpaqrecur Jesus wanushqa captinmi, musyantsic noqantsicta allapa cuyamashqantsicta. Tsenollam noqantsicpis nuna mayintsicta cuyar ancuparnenqa wanurishwanpis. 17Sitsun meqan nunapis capoqyoq quecar, nuna mayinta wactsata riquecar, imallawanpis ancupar yanapeconqatsu; ¿imanopataq tse nunapa shonquncho Diosnintsicpa cuyaquinin canqa! 18Wamralläcuna, ama shimillapaqqa “Cuyaqmi, ancupaqmi” ninacushuntsu; sinoqa rasonpa rurenintsicwan imachopis yanapanacushun.

Diosllaman marcäcushun

19Tseno cuyanacur ancupänacurninmi, musyashun Diosnintsic munanqanno rasonpa caqcho cawecanqantsicta. Tsenam pepa nopanchopis shonquntsic alli captin, mana mantsacushpana quecashun. 20Sitsun shonquntsic mana alli rurashqantsicpita yarpacachätsimantsic, shonquntsicpitapis mas puedeqmi Diosnintsicqa. Pëqa llapantam musyecan. 21Cuyashqa wauqicuna y panicuna, sitsun shonquntsic yarpacachätsimantsicnatsu mana allicunapeq, tseno carqa, marcäquinintsicwanmi Diospa nopancho quecantsic.
22Diosnintsic mandacushqancunata cumplirnenqa, y cushicunanpaqno allicunata rurashqaqa llapan mañaconqantsiccunatapis pepeq chasquishunmi.
23Quemi Diospa mandaquinin: Tsurin Jesucristuman creyicunantsicpaq, y jucnintsic jucnintsic cuyanacunantsicpaq, pe yachatsimanqantsicnolla.
24Meqanpis pe mandacushqancunata cäsucur cawarqa, Dioswanmi quecan, y Diosmi pewan quecan. Y *Santu Espiritu chasquenqantsicmi musyatsimantsic shonquntsiccho Dios quecanqanta.

Mana alli yachatsicoqcunapita cuidayë

4 1Cuyashqa wauqicuna y panicuna, ama llapan yachatsicoqmanqa creyicuyëtsu. Atscaqmi jinantinpa uli *profetacuna puricayan. Tsemi puntata musyariyëraq imano yachatsicuyanqantapis; mä ¿rasonpacush Diospaq yachatsi-

cuyan? ¿o manacush? 2Sitsun meqanpis
Teyta *Jesucristupaq willaconqa
noqantsicno nuna que patsaman shamon-
qanta, tseno willacoqqa Diospam. Tseno
captinmi, reqintsic Diospa Espiritunwan
rasonpa caqta yachatsicuyanqanta; 3peru
llapanpis Jesucristupaq rasonpa caqta
mana parlaqqa, manam Diospatsu. Pëqa
Jesucristupa contranmi. Tseno pecuna
cayänanpaq canqantaqa wiyayashqanqui-
nam. Cananqa jinantinchonam quecayan.
4Cuyë wamralläcuna, qamcunaqa
Diospam cayanqui; Jesuspa contran
ulicurcur parlaqcunata bensiyarqonqui-
nam. Porqui qamcunacho quecaq *Santu
Espiritum pecunacho quecaq diablupita-
pis mas puedeq. 5Tse nunacunaqa mana
alli munenincunallachomi cacuyan.
Tseno carninmi, que munducho mana
allicunallapaq parlayan. Y mana alli
nunacunam pecunata wiyarnin, cäsuyan.
6Peru noqantsicqa Diospanam cantsic. Y
peta rasonpa reqeqcunaqa wiyamarnin-
tsicmi, cäsumantsic y Diosnintsicta
chiqueq nunacunaqa wiyamarnintsicpis,
manam cäsucuyantsu. Tsechomi
reqirintsic meqancuna rasonpa Diosnin-
tsicwan cayanqanta, y meqancuna ulicoq
diabluwan cayanqantapis.

Cuyaqueqa Diosnintsicpam

7Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
jucnintsic jucnintsic rasonpa cuyanacu-
shun. Cuyaqueqa Diosnintsicpam; llapan
cuyacoqcunaqa Diospa tsurincunam
cayan, y peta reqiyanmi. 8Pipis nuna
mayinta mana cuyaqqa, manam
reqintsu Diosta, porqui Diosqa allapa
cuyacoqmi. 9Quenomi allapa cuyamash-
qantsicta musyatsimarqantsic: jucllella
Tsurin Jesustam que patsaman
cachamorqan, Jesusrecur noqantsic alli
cawanantsicpaq. 10Quenopam musyan-
tsic Dios allapa cuyamanqantsicta:
manam noqantsic cuyanqantsicrecurtsu,
sinoqa pe cuyamarnintsicmi. Tsurin
Jesusta cachamorqan, *cruscho wanur
llapan jutsa rurashqantsicpita Dios
perdonamänantsicpaq.
11Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
sitsun Dios tseno allapa cuyamarqantsic,
tsenolla noqantsicpis jucnintsic jucnintsic
cuyanacushun. 12Manam pipis nunca
Diosta ricashqatsu; peru jucnintsic
jucnintsic cuyanacushqaqa, noqantsic-
chomi pëqa quecan. Y tsemi cuyaquinin
noqantsiccho mas alli mirecan. 13Y Santu
Espiritunta noqantsicman Dios
cachamushqa captinmi, musyantsic
Dioswan quecanqantsicta, y pe noqantsic-
wan quecanqantapis. 14Noqacunam
Jesusta ricayarqä, y tsemi willayaq
jinantincho nunacunata salbananpaq
*Dios Yaya tsurinta cachamushqanta.
15Sitsun pipis Jesucristupaq Diospa
Tsurin canqanta willaconqa, tse
nunawanqa Diosmi quecan, y Dioswanmi
pe quecan. 16Tsemi noqantsicqa tseta
musyarnin, creyintsic Dios cuyamashqan-
tsicta. Diosqa allapa cuyacoqmi. Tsemi
pipis nuna mayinta cuyar cawaqqa
Dioswan quecan, y Diosmi pewan
quecan. 17Noqantsicmi que munducho
cantsic Jesucristu canqanno. Tsenopam
Diospa cuyaquinin noqantsiccho mas alli
mirecan, juisiu junaqchopis mana
mantsacushpana canantsicpaq.
18Rasonpa cuyanacushqaqa, manam
mantsaqui cantsu. Pipis Diosta y nuna
mayinta rasonpa cuyarnenqa, mantsaqui-
tapis juc ladumanmi churarin; peru
meqanpis mana nuna mayinta cuyaqqa
castigullatanam shuyarëcan.
19Puntata Dios cuyamashqantsic
captinmi, noqantsicpis peta cuyantsic.
20Sitsun pipis nenqa “Noqa Diostam
cuyä” nishpa, nuna mayinta chiquicar,
tseqa uliquicanmi. Si nuna mayinta
riquecar mana cuyanqatsu, ¿imanopa-
raq Diosta mana riquecar cuyanqa?

21 Diosnintsicmi que mandamientuta
qomashqantsic: peta cuyarnenqa, nuna
mayintsictapis cuyanapaq.
5 1 Llapanpis Jesus *Dios Acrashqan
canqanta creyicoqqa Diospa
tsurincunanam cayan. Y pipis Diosta
cuyarqa, tse tsurincunatapis cuyanqam.
2 Diosta cuyarnin y mandacushqancunata
cäsucurninmi, musyantsic Diospa
tsurincuna carnin cuyanaconqantsicta.
3 Tsemi mandacushqancunata cäsucur-
nenqa, Diosta cuyantsic. Y mandacush-
qancunaqa manam allapa sasatsu.
4 Llapanpis Diospa tsurincunana
carnenqa, que patsacho llapan mana alli
rurecunata manam rurannatsu. Y
marcäquinintsicwanmi bensirerqontsic
llapan tentasioncunata. 5 ¿Pitan bensenqa
que munducho tentasioncunata: Diospa
Tsurin Jesus canqanta creyicoqcunallam!
6 *Jesucristum que patsaman shamur-
nin, yacuwan bautisacorqan, y *cruscho
wanur yawarninta ramarqan. Jesus tseno
cashqantam *Santu Espiritu cäyitsiman-
tsic. Y Santu Espiritoqa rasonpa caqtam
musyatsicun. 7 Quimam Jesucristupaq
testiguno cäyitsicoq cayan: 8 Santu
Espiritum, yacucho bautisaconqanmi, y
cruscho wanurnin, yawarninta
ramanqanmi. Que quimanmi Jesuspaq
cäyitsicuyan jucllellano. 9 Nunacuna
willaconqanta chasquintsicmi. Peru
quiquin Dios willaconqanmi mas
baleqqa. Tsetam cäsucushwanqa. Pëqa
willacun Tsurin Jesuspaqmi. 10 Meqan
nunapis Jesusman marcäcurnenqa,
shonqunchomi musyecan Jesus Diospa
Tsurin cashqanta. Dios willaconqanman
mana marcäcoq nunaqa, Diostam
ulicoqpaq churecan, porqui manam
creyintsu Tsurin Jesuspaq willaconqanta.
11 Quemi Diospa willaquinin: Pemi
qomashqantsic wiñe caweta. Tse caweqa
Tsurin Jesusllachomi. 12 Pipis Diospa
Tsurinwan juc shonqunolla carnenqa,
wiñe caweyoqmi; peru pewan tseno
mana caqqa, manam tse caweyoqtsu.

Dioscho cawayanqequitam musyayanqui

13 Qamcuna Diospa Tsurinman
creyicoqcunamanmi que cartata
escribimü wiñe caweyoq cayanqequita
musyayänequipaq. 14 Quemi noqantsicpa
marcäquinintsic: Sitsun pe munashqanno
imatapis mañacushun, wiyamäshunmi.
15 Sitsun musyantsic imatapis mañacon-
qantsicta Dios wiyamanqantsicta,
musyecantsicnam mañaconqantsic
maquintsiccho cuentana quecanqanta.
16 Sitsun noqantsic ricashun Jesusman
creyicoq wauqintsicta mana wanipaqno
jutsa rurecaqta, Diosman pepaq
mañacushun. Mana wanipaqno jutsata
rurashqa captenqa, pemi alli cawaquita
qoyconqa. Y parasiempri condenasiun-
paq jutsa rureqa canmi. “Manam tse
jutsa ruraqcunapaq Diosman
mañacuyë” niyaqtsu. 17 Llapan mana alli
rurecunaqa jutsam. Peru canmi jutsa
mana wanipaqno.
18 Musyantsicmi *Dios Yayapa
tsurincunana carnin, manana jutsata
rurar siguenqantsicta. Y noqantsicta
Diospa Tsurin Jesus cuidamashqam,
diablupis imanamäshuntsu. 19 Musyan-
tsicmi Diospana canqantsicta. Peru que
munducho Diospa mana caqcunaqa
diablupa muneninchomi caquicayan.
20 Caq quetapis musyantsicmi Diospa
Tsurin Jesucristum que patsaman
shamurnin, cäyitsimarqantsic rasonpa
caq Diosta reqinapaq. Y noqantsicqa
rasonpa caq Dioswanmi y Tsurin
Jesucristuwanmi juc shonqunolla
quecantsic. Quemi rasonpa caq Diosqa,
y quemi wiñe cawaqueqa.
21 Wamralläcuna, ¡paqtataq imatapis
Diostano adorayanquiman! ⌞Tseno
catsun, Amen⌟

2 JUAN

Apostol Juanpa ishque caq cartan

Que cartataqa ichicllatam auquin apostol Juan escriberqan. Que cartaqachoqa notifican *Jesucristu munashqanno cuyanacur cawacuyänanpaqmi. Tsenollam willapan mana alli yachatsicoqcunapa yachatsiquinincunata mana chasquiyänanpaq. Tsenollam notifican mana alli yachatsicoqcunata wayincunaman mana posadacatsiyänanpaq.

Juanpa saludaquinin

1 Noqa mandacoq Juanmi Diospa
acrashqan warmiman y wamrancuna-
man que cartata apatsimü. Qamcuna-
tam llapan shonqüwan cuyayaq; y
manam noqallatsu, sinoqa llapan
rasonpa caqta musyaqcunapis
cuyayäshunquim. 2 Tse rasonpa caq
shonquntsiccho canqanrecurmi cuyayaq.
Y noqantsicchomi imecamayaqpis
quecanqa. 3 *Dios Yayapa y Tsurin
*Jesucristupa alli quenin qamcunacho
catsun, y alli pasaquicho imachopis
cuyayäshurniqui ancuparnin catsiyäshï.
4 Allapam cushicorqä, waquin wamre-
quicuna Dios Yayapa mandamientun
chasquenqantsicnolla rasonpa caqcho
quecayanqanta musyarirnin. 5 Y
cananmi neq, cuyë warmi: Manam juc
mushoq mandamientutsu noqa cartaca-
monqä, sinoqa qallananpita Jesus
yachatsimanqantsicllatam yarpäratsi-
yaq. Tsemi roguecoq jucnintsic
jucnintsiccuna cuyanacunapaq. 6 Y
¿imanotaq cuyanacushonqa? Cawacu-
shun pepa mandaquininta cäsucur.
¿Imataq tse mandaquinenqa? Pepa
mandaquinenqa cuyanacur
cawacuyänequim qallanqanpita
wiyayanqequinolla.

Jesucristupa contran engañacur pureqcuna

7 Atscaqmi ulicur engañacoqcuna que
patsacho puricayan. Pecunaqa manam
creyiyantsu Jesucristu noqantsicno
nuna que patsaman shamonqanta.
Pecunam Jesucristupa contran car,
uliquicayan. 8 Tsemi quiquiquicuna
cuidacuyänequi, llapan alli rure
yachacuyanqequita mana
qonqayänequipaq. Tseno cuidacur-
nenqa, chasquiyanqui Diospitam juc alli
premiuta. 9 Pipis allapa yachaq tucushqa
queninwan Jesucristupa yachatsiqui-
ninta mana siguerqa, manam Dioswan-
tsu quecan; peru Teyta Jesuspa
yachatsiquininta rasonpa yachatsicoqqa
Dios Yayawanpis y Tsurinwanpis
quecanmi. 10 Y pipis qamcunaman
shamicur, Teyta Jesucristupa rasonpa
yachatsiquininta juclayapa
yachatsiyäshiniquita munaptenqa, ama

wayiquicunamanpis chasquiyëtsu; ni saludayëpistsu. 11Peru saludaqnin y wayinman chasqueq caqqa peno mana alli nunam ticrarin. 12Mas atscaran can que cartacho niyänaqpaq; peru manachi papelllachoqa llapanta nïcuyaqmantsu. Masbienmi qamcunaman shamita munecä, cara cara toparir, shumaq parlapäriyänaqpaq, tsenopa llapantsic cushicurinapaq. 13Dios acrashqan nanequipa wawancunam saludayäshunqui.

3 JUAN

Apostol Juanpa quima caq cartan

Que quima caq cartataqa auquin apostol Juanmi escribin cuyashqan Gayupaq. Gayoqa carqan creyicoqcunapa allapa alli pastornincunam. Juanqa Gayuta willan alli ruraq cashqanpita nunacuna alabayashqantam. Tsenollam cäyitsicun Diotrefes nunapa mana alli portaquininta. Juan cachashqan yachatsicoqcunata mana chasquishqanta, y quiquin Juanpaq wasan rimashqanta.

Gayuta Juan saludan

[1]Noqa mandacoq Juanmi, cuyë amigu Gayu, saludarniqui cartacamü. Qamtam llapan shonqüwan cuyaq. [2]Cuyë amigu, Diosnintsictam mañacü qampa almequi alli canqannolla salorniquipis allilla cananpaq, y tsenolla imecachopis alli canequipaq. [3]Allapam cushicorqä waquin wauqintsiccuna queman shamurnin, qam creyiquiniquicho shumaq y firmi canqequita willacayämuptin; y tseno carqa, rasonpa caqchomi puricanqui. [4]Wamräcuna Diosnintsicta cäsucur quecayanqanta wiyarir, cushiconqänoqa manam imepis cushicushqatsu cä.

[5]Cuyashqa wauqi, allapa allicunatam siempri rurecanqui wauqintsiccunapaq. Forasteru cayaptinnäqa, mas allish quecunqui. [6]Pecunam willacuyashqa llapan creyicoqcuna ellucayashqancho allapa cuyaquiniqui canqanta. Y allim canman pecuna biajincunata siguiyänanpaq yanapecunequi, Diosnintsic munanqanno cananpaq. [7]Pecunam yarqayämushqa Teyta *Jesucristupaq yachatsicurnin. Y manam ni ima ayudatapis chasquiyashqatsu Diosnintsicman mana marcäcoqcunapita. [8]Tsemi pecunata allipa chasquishwan rasonpa caq alli willaquita willacuyaptin yanapacoq canapaq.

Ama Diotrefesnoqa rurëtsu; antis Demetriuno rurë

[9]Noqam cartacamorqä creyicoqcunaman; peru Diotrefes nishqan nunam, pella mandaquita munar, mandayashqaqta chasquita munantsu. [10]Tsemi qamcunaman shamicur, llapan parlanqanta yarpätsishaq mana allicunata, y mana caqcunata noqantsicpaq wasantsic rimanqanta. Tsewanpis manash gustutsu quecan; wauqintsiccunatapis chäyaptin, manash chasquintsu. Y waquin wauqicuna chasquita munayaptinpis, manash permitintsu. Y tse chasqui munaq wauqicunatapis inglisiapitash qarqurin. [11]Cuyë wauqï Gayu, ama tseno mana allicunataqa qamqa rurëtsu; sinoqa allillata rurë. Pipis alli ruraqqa Diosnintsicwanmi quecan; peru mana alli ruraqcunaqa

manam reqiyantsu Diosnintsicta.
12Llapan nunacunam Demetriu alli
canqantaqa parlayan. Y alli rurenincu-
nam rasonpa musyatsimantsic alli nuna
canqanta. Y noqacunapis tsenollam
willacuyä pe alli canqanta. Y musyan-
quim rasonpa caqta willacuyanqäta.
13Mas atscaran can que cartacho
willapänaqpaq, peru manachi papellla-
choqa llapanta nïcoqmantsu. 14Mas
bienmi prontu qamman shamita
munecä, cara cara toparir, shumaq
willapärinaqpaq. 15Alli pasaquicho
cawaquï. Quecho caq amiguiquicunam
saludayäshunqui. Y tsecho llapan
amigucunata saludequï jutinpayan.

SAN JUDAS

Jesucristuman creyicoqcunapaq San Judas cartacun

Que cartataqa escribin Santiagupa wauqin *Judasmi, manam Jesucristuta ranticoq Judas Iscariotitsu. Tse witsancunam mana alli yachatsicoqcuna puriyarqan queno nishpa: “Jutsa rurecunata mana jaqishqapis *Dios Yayaqa perdonamäshunmi” nir. Tseno llutanta yachatsicur puriyaptinmi, Judasqa allapa yarpacacharqan Jesucristuman creyicoq mayincunapaq. Tsemi que cartata escriberqan tse llutan yachatsicoqcunata mana cäsuyänanpaq.

---

*Judaspa saludaquinin

1 Dios cuyashqan wauqicuna y
panicuna, Santiagupa wauqin, noqa
Judasmi, *Jesucristupa sirweqnin car,
que cartata qamcunaman escribimü.
Qamcunataqa *Dios Yayam
acrayäshushqanqui Jesucristu yanape-
cuyäshunequipaq. 2 Diosnintsic
ancupäcoq queninwan imepis yanape-
cuyäshï cuyanacur shumaq
cawacuyänequipaq.

Llutan yachatsicoqcunapa destinullancuna

3 Cuyashqa wauqicuna y panicuna,
allapam munarqö salbashqana canqan-
tsicta willayarniqui cartacamita. Peru
puntatam Diospa wamrancuna cayapti-
qui, presisan que cartächo rasonpa caq
marcäquiniquicunata imecanopapis
defendicuyänequipaq niyänaq. 4 Cuenta-
tam qocurerqö qamcunaman uli llutan
yachatsicoqcuna shamur
yacacärayämushqanta. Tse nunacunaqa
“Diosqa ancupäcoqmi” nirmi, llutan
camanta ruracur cawacuyan. Pecunaqa
japallan mandacoq Yayantsicta y Teyta
Jesucristutapis negayanmi. Pecuna-
paqqa unepita patsanam Diosnintsicpa
palabranchopis escribirëcan condenädu
cayänanpaq.

5 Musyayanqequinopis *israel nunacu-
nata Egiptu nasionpita jorqacamurpis,
mana cäsucoqcunataqa Diosnintsic
ushacätserqam. 6 Tsenollam waquin caq
*anjelcunatapis mana cäsucur llutanta
rurecuyaptin, allapa tsunyaq paqasman
parasiempri cadenarcur Dios
llawircushqa juisiu junaq chämonqan-
yaq. 7 Tsenollam Sodoma y Gomorra
marcacunacho y mas ladun marcacuna-
cho täraq nunacunatapis, warmi pura,
ollqu pura mana penqacushpa pununa-
cur, lluta mana allicunata rurayanqanre-
cur, mana ushacaq ninawan ushacätser-
qan. Tsenollam mana cäsucoqcunataqa
pitapis metapis Dios condenanqa.

8 Tseno cananpaq caqta musyecarpis,
tse llutan yachatsicoqcunaqa manam
llutan rurenincunata jaqiyantsu. Tseno
carmi, pecunaqa punicar nuspaq cuenta

llutata ruracur cacuyan. Sielucho y que patsacho mandacoqcunatapis mana cashqan cuentapaqmi churariyan. Y anjelcunapaqpis *supëcunapaqpis shimincuna chanqantam llutallana parlacuyan. 9Arcanjel[a] Miguelpis Moisespa ayanta diabluwan qochinacur, manam diabluta llutanpaqa tratarqantsu; sinoqa, "¡Qamtaqa Diosmi piñapäshunqui!" nerqanllam. 10Peru tse llutan yachatsicoqcunaqa imatapis mana musyashpam llutan camanta parlayan; y animalcunapanolla yarpenincunapis, captinmi malnincunalla llutancunata ruracur caquicayan.

11¡Allau, pecuna imano castigashqaraq calläyanqa! Pecunaqa Cainnomi[b] caquicayan. Jina *Balaamnomi[c] qellepaqrecur jutsaman ishquiquicayan. Y Corenomi[d] mana cäsucoq cayanqanrecur ushacäyanqa.

12Tse nunacunaqa, llapequicuna cuyanacur juntacar micupäqui fiesta rurayanqequichopis penqaquipaqmi micuyanqanta upuyanqanta mäcuyantsu. Pecunaqa quiquincunapa biennincunallam ashiyan. Pecunaqa yacunnaq pucute cuentam wacmanpis quemanpis puriquicayan. Tsenollam tiempuncho mana frutacoq monti cuenta cayan, y sipintin qora llupirishqa tsaquishqano carmi ninacho ushacäyanqa. 13Y lamar laqcheqsar pushoqaqnomi mana alli rurenincunanäqa. Jina pecunaqa imeca oqracashqa qoyllurcunanomi puriquicayan. Tseno cayanqanpitam tsunyaq paqas castigucho parasiempri jipayanqa.

14Adanpa tatara nietun *profeta Enocmi Dios ricashqanta tse llutan yachatsicoqcunapaq queno willacorqan: "Riquecorqö Teyta Dios waranqa waranqa santu anjelnincunawan 15llapan nunacunata rurenincunamanno cuentata mañananpaq shamïcaqtam. Pemi condenanqa tse llutan rurayashqanpita. Y peta piñatsir, contran parlaq jutsasapa nunacunata castiganqa" nir. 16Tse llutancunata yachatsicoq nunacunaqa cayan wasa rimam, y manam pecunapaq ni ima allitsu. Quiquincunapa munenincunallata ashirllam puriquicayan. Pecunaqa allapa yachaq tucurninmi, shumaq shimincunallawan nunacunata parlapäyan, pecunata imatapis jorqapäriyänanrecur.

Jesusman alli marcäcur cawacunapaq willapäquicuna

17Peru qamcunaqa, cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Jesucristupa apostolnincuna niyäshonqequita yarpäyë. 18Pecunam queno niyäshorqequi: "Que patsapa ushaquenin tiempu chämuptinmi, cayanqa Diospa willapäquininpita burlacoqcuna. Pecunaqa quiquincunapa munenincunallata ruracurmi cawacuyan" nir. 19Tse nunacunam Diospa *Santu Espiritun pecunacho mana captin, Jesucristuman creyicoqcunata chiquinacatsir raquicatsiyan; tseno carmi quiquincuna shonquncunacho yarpäyashqanllata mana allicunata ruracur cacuyan.

20Peru qamcunaqa, cuyashqa wauqicuna y panicuna, Teyta Diosman marcäquiniquicunacho alli firmi tsaraquicuyë. Y Santu Espiritu munashqanno Diosman mañacuyë. 21Dios cuyecamashqaqa imepis pe munanqanno cawacuyë. Tsenolla Teyta Jesucristu

---

a 9 Arcanjel ninanqa Anjelcunapa mandacoqnin ninanmi. **b 11** Cain nuna imano wauqinta wanutsenqanta musyanequipaq leyiyë Gn 4.3-9. **c 11** Balaam imata ruranqanta musyanequipaq leyiyë Nm 22.4-35. **d 11** Core imata ushacanqanta musyanequipaq leyiyë Nm 16.1-35.

cutimunanpaq caqta shuyecayë. Pemi ancupämarnintsic wiñe cawenintsic qoycamäshun.

22 Creyiquinincunacho "¿Rasontsuraq o manatsuraq?" nir, caquicaqcunata cuyaquiniquicunawan tratayë. 23 Tsenolla infiemuman jipacoq mana ewayänanpaq waquincunata salbecuyë, jina waquincunatapis cuyaquiniquicunawan willapëcuyë; peru cuidacuyë lluta rurenincunapita. ¡Paqtam tse lluta rurenincuna muyecuyäshunquiman!

Dios alabashqa catsun

24-25 Japallan Dios Salbadornintsicqa allapa puedeq carmi, cuidayäshunqui jutsaman mana ishquiyänequipaq. Tsenopam jutsannaqta Teyta Diospa shumaq nopanman cushishqata chäratsiyäshunqui. Jesucristurecur imecamayaqpis pellapaq catsun alabenin, puedeq quenin y mandaquinin. Tseno catsun.

APOCALIPSIS

Teyta Dios apostol Juanta ricatsenqancuna

*Jesucristupa apostolnin Juanmi que “Apocalipsis” nenqan libruta escriberqan. Apocalipsisqa “rebelasion” ninanmi. Manaraq que Apocalipsis libruta escribirmi, apostol Juan escriberqan “San Juan” nishqan libruta, y quima mas librucunata: 1, 2, y 3 Juan.

Juan que Apocalipsis libruta escribinanpaqqa, *Dios Yaya cachamushqan *anjelmi sueñinincho ricatserqan que patsacho y sielucho ima pasacunanpaq caqcunata. Tse ricanqancunatam escriberqan allapa jipaquicuna chämuptin, Jesucristuman llapan shonquncunawan creyicoqcunaqa pellaman marcäcur cawacuyänanpaq.

Que librum musyatsimantsic Jesucristu cutimunanpaq caqta. Tsenomi musyatsimantsic llapan nunacuna cawariyämuptin Jesucristu jusgananpaq caqta. Jina musyatsimantsicmi peta cäsucoqcuna wiñepa wiñenin nopancho cawayänanpaq caqtapis.

Juan willacun Jesucristu ricatsishqancunata

1 [1]*Jesucristutam Dios rebelarqan prontu imapis pasacunanpaq caqcunata sirweqnincunata musyatsinanpaq. Tsemi Jesucristu *anjelninta noqa sirweqnin Juanman cachamorqan musyatsimänanpaq. [2]Y noqam rasonpa caqllata ricanqäcunata y wiyanqäcunata Diospaq y Jesucristupaq musyatsiyaq. [3]Cushicuyë que escribishqächo imapis pasacunanpaq caqta leyeqcuna. Jina cushicuyë leyeqcunata wiyar cäsucoqcuna. Porqui imapis pasacunanpaq tiempoqa janequicunachonam.

Juan escribin qanchis marcacunacho quecaq creyicoqcunaman

[4]Noqa Juanmi escribimü Asia probinsiacho qanchis marcacunacho Jesusman creyicoqcunaman. Unepita quecaq, canan quecaq y shamunanpaq quecaq Dios alli queninwan yanapecuyäshï shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq. Jina tsenolla Diospa nopancho quecaq qanchis yacheyoq *Santu Espiritupis cuyayäshurniqui, bendisicuyäshï shumaq cawaquicho cacuyänequipaq. [5]Tsenolla Jesucristupis yanapecuyashï. Pëqa rason caqta willacoqmi. Pellam puntata cawarimushqa, y que patsacho reycunapis pepa muneninchomi quecayan. Jesucristoqa allapa cuyamarnintsicmi, yawarninta ramarnin jutsantsicpita salbamarqontsic. [6]Y noqantsictam churamarqontsic mandaquinincho *saserdoti cuenta papänin *Dios Yayata sirwinapaq. Pepa podernenqa wiñepa wiñemi. Tserecur alabecushun. Tseno catsun. [7]¡Jesucristoqa pucute rurinchomi shamonqa! Y llapan nunacunam ricayanqa.

Wanutseqcunanäqa ricayanqam, y que patsacho llapan nunacunam waqayanqa peta riquecurnin. Y tsenomi canqa ¡Tseno catsun! 8"Noqam qallanan y ushanan ca" ninmi allapa puedeq Teyta Dios. Pëqa manaraq que patsata camarpis, quecarqannam, y ime camayaqpis quecanqam.

Juan riquecun quiquin *Diospita Shamushqa Nunata

9Creyicoq mayiquicuna carmi, qamcunano noqapis sufricä, y Diospa nopanmanmi tsecunata awantarqa chäshun. Jesucristuman creyicuyanqequipita nunacuna chiquiyäshonqequinollam noqatapis Jesucristuman creyiconqäpita chiquiyäman. Y Jesucristupa willaquininta willaconqäpitam Patmos *islaman apecayämar jaqirayämarqan. 10Tse islacho quecarninmi, jucpin domingu junaqpa Santu Espirituyoq ticrarirnin, imachonochi ricacurerqä. Tseno quecarnam, imeca trompetapanoraq qepapä queno nicamaqta wiyecorqä: 11"Que llapan ricanqequita juc librucho escribï y apatsï que qanchis inglisiacunaman: Efesoman, Esmirnaman, Pergamoman, Tiatiraman, Sardisman Filadelfiaman y Laodiceaman" nir.

12Tseno nimaptinnam, "¿Pitaq parlapäman?" nir, tumecorqä. Riquecunäpaqnam quecanaq orupita qanchis candelerucuna. 13Tse qanchis candelerucuna chopinchonam defrenti riquecorqä Diospita Shamushqa Nunata. Tse nunam chaqui puntanyaq bistishqa quecarqan, y orupita rurashqa anchu sintatam pechuncho quecarqan.[a] 14Aqtsannäqa quecorqan imeca yulaq millwanoran y rajunoran, y nawinnäqa carqan imeca nina rupecaqnoran. 15Chaquinnam imeca jornucho caldiyashqa bronsino chipapäcorqan. Parlaquininnäqa carqan imeca atsca yacu ewar qapareqnomi. 16Derechu caq maquinchomi caporqan qanchis qoyllurcuna. Shiminpitanam yarqamorqan imeca ishcan waqtapa afilashqa puntash *espadano. Y qaqllannäqa intiwanpis tsarinacurran chipapäcorqan.

17Tseta riquecurmi, mantsaquewan imeca wanushqano pepa chaquinman ishquirerqä. Peru derechu caq maquinwan yatecamarnïmi nimarqan: "Ama mantsaquëtsu; noqaqa imepitapis y imeyaqpis cawaqmi cä. 18Wanuratsiyämaptinpis, cawarimorqö wiñepa cawanäpaqmi, y maquïchomi quecan wanïpa y *sepulturapa llabin. 19Llapan ricashqequita y canan jina öra riquecanqequita escribï. Jina tsenolla escribinqui mas qepata llapan ricanqequicunatapis. 20Qoripita qanchis candelerucuna ricanqequeqa qanchis marcacho creyicoqcunam cayan. Y derechu maquincho qoyllurcuna ricanqequinam tse inglisiacunacho creyicoqcunata cuidaq anjelcuna[b] cayan" nir.

Efeso marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

2 1Tsepitanam queno nimarqan: "Efeso marcacho creyicoqcunapa cuidaqnincunaman escribï queno: 'Tse qanchis qoyllurcunata derechu maquincho tsararaqmi, y orupita qanchis candelerucuna chopincho puricaqmi queno niyaq: 2Noqa musyämi imecatapis rurecayanqequita, y imecanopapis noqapaq willapäcur uryecayanqequita y jipaquicunata pasar allapa pasensiacuyanqequita. Jina musyämi nunacunapa

a 1.13 Dn 7.13. **b 1.20** Bibliata musyaqcunam waquincuna niyan que anjelcunapaq pastorcuna cayanqanta.

mana alli rurenincunata mana chasquipäyanqequita. Tsenollam musyä apostol tucoqcunata probecayanqequita, y ulicuyanqanta cuentata qocuriyanqequita. 3Allapam sufriyarqonqui noqaman creyicayamonqequirecur; peru pasensiequicunawanmi noqata cuyamarnï, imano ecano carpis sirwiyämarqonqui mana qelanärishpa. 4Peru tseno quecaptinpis, juc rurayanqequim gustamantsu: Mananataq puntatanonatsu cuyayämanqui. 5Cananqa ¿imanaquicuyarqonquitaq! Puntataqa allapa cuyacoqtaq cayarqequi. Tsenolla mana alli rureniquicunata jaqiricur cananpis cuyacoq cayë. Sitsun tse cuyaquiniquicunawan allicunata mana rurayanquitsu, prontum shamushaq candeleriquicunata qochiyänaqpaq. 6Peru imano captinpis, juctaqa allitam rurecayanqui: Tse nicolaita sectacuna rurayashqantaqa melanayanquim, y tsetaqa noqapis melanämi. 7Rinriyoq caqqa wiyacuyë, *Santu Espiritu creyicoqcunata queno nenqanta: Noqaman marcäcur imeca mana allita benseq caqtaqa, wiñepa cawatsicoq montipa wawantam micatsishaq. Tse monteqa quecan Diospa “paraiso” nishqan huertanchomi.’”

Esmirna marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

8Tsepitam queno nimarqan: “Esmirna marcacho creyicoqcunapa cuidaqninman escribï queno: ‘Tse imepitapis y imeyaqpis cawaqmi y wanuratsiyanqanpita cawarimoqmi queno niyaq: 9Musyämi imecatapis sufriyanqequita y wactsa cayanqequita. ¡Peru noqapaqqa ricu cuentam quecayanqui! Jina musyämi *israel nunacuna wasequi rimecayanqanta. Tsetsun israel nunacunapis cayanman. Tseqa diablupa nunanchi cayan. 10Ama mantsayëtsu sufriyänequipaq caqta, porqui waquinniquicunatam carselman diablu llawitsiyäshunqui marcäquiniquicunata probananpaq. Maltratashqapis chunca junaqllam cayanqui. Wanuyanqequiyaq tsaracuyaptiqueqa, wiñe cawe premiyiquicunam qoycuyashqequi. 11Rinriyoq caqqa wiyacuyë, Santu Espiritoqa creyicoqcunata quenomi nin: Noqaman marcäcur imeca mana allita benseq caqtaqa, manam juc paqwe ushacäna infiernucho jipayanqatsu.’”

Pergamo marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

12Tsepitanam jina nimarqan Pergamo marcacho creyicoqcunapa cuidaqninman queno escribinäpaq: “Ishcan ladupa afilashqa *espadayoqmi queno niyaq: 13Noqa musyämi diablu mandaquicanqan marcacho yachecayanqequita. Peru tseno quecaptinpis, qamcunaqa noqaman allipa marcäcurmi quecayanqui. Tse diablupa marcancho noqapaq willapäcoq Antipasta wanutsiyashqa quecaptinpis noqaman marcäcurmi quecayanqui. 14Tseno quecayaptiquipis, mana allicunata tsecho ruracuyaptin consientiyanqequim gustamantsu. Tsecho nunacunam *Balaampa yachatsiquininmanno cawaquicayan. Balaammi rey Balacta yachatserqan, israel nunacunata jutsaman ishquitsinanpaq. Yachatsirninmi nerqan: Imecanopapis israel nunacunata micutsï *imajincunata qarayashqan miquita, y lluta pulicoq cayänanpaq yachatsï, nir. 15Tsenollam jina consientiquicayanqui nicolaita secta yachatsicuyanqanta ruracuyänanpaq. 16Tsemi ama tse mana alli ruraqcunata consientiyëtsu. Siguiyaptiqueqa, shamicurmi pecunata ushacäratsishaq shimïpita yarqicaq espadawan.

17“Rinriyoq caqqa wiyacuyë Santu
Espiritu creyicoqcunata nishqanta.
Noqaman marcäcur imeca mana allita
benseq caqtaqa qoshaq pacarëcaq
‘*Manä’ nishqan miquitam micunanpaq.
Tsenollam qoshaq juc tacshallan yulaq
rumita. Tse rumichomi mushoq juti
escribirëcanqa. Y manam ni pi musyan-
qatsu pipa jutin canqanta, sinoqa rumita
chasqueqllam.”

Tiatira marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

18Tsepitanam nimarqan Tiatiracho
creyicoqcunapa cuidaqnincunaman
queno escribinäpaq: “Diospa Tsurin
nina nirëcaq nawiyoqmi, y
chipapäquicaq bronsi nirëcaq
chaquiyoqmi queno niyaq: 19Noqa
musyämi llapan rurayashqequita.
Musyämi cuyaquiniquicunata,
marcäquiniquicunata y imecata
equecata awantarpis sirwiyämanqe-
quita. Jina musyämi punta rurayanqe-
quipitapis cananpis masraq rurecayan-
qequita. 20Peru tseno quecarpis, juctam
mana allita rurecayanqui: Diospa
*profetan tucoq Jezabeltam llutancu-
nata yachatsicuptin consientiquicayan-
qui. Tse warmim sirwimaqcunata lluta
pulicuyänanpaq, y imajincunata
qarayashqan miquicunata
micuyänanpaq engañar yachatsiquican.
21Unenam shuyarqö tse warmi mana alli
rureninta jaqinanpaq; peru manam
jaqerqontsu tse lluta cawaquininta.
22-23Tsemi castiguecushaq juc qeshya-
wan, y manam cämapitapis sharconqa-
tsu. Tse warmi rurashqanta mana
wanacushpa siguir peno lluta ruraqcu-
nataqa limpum ushacätsishaq.
Tsenopam noqaman creyicoqcuna
cuentata qocuyanqa shonquncunacho
imatapis pensayashqanta noqa
musyanqäta, y llapequicunata
rureniquicunamanno castiganäpaq
caqta. 24Peru waquinniqueqa manam
tse Tiatira marcacho tse warmi yachatsi-
conqanta qatiyarqonquitsu. Y manam
ishquiyarqonquitsu ‘¡Diablupa allapa
espantepaq!’ niyanqan yachatsiquiman.
Tsemi qamcunataqa manana ‘Quetaran
wactaran ruranequi’ niyaqtsu. 25Peru si
llapan alli yachacuyashqequicunata
shonqiquicunacho yarparar,
cutimonqäyaq shumaq cawaquicayë.
26Noqaman marcäcur imeca mana
allitapis benseq caqtaqa, y wanushqan-
yaq munashqäta ruraqcunataqa,
churashaq llapan nasioncunapa
mandacoqnin cananpaqmi. 27Imanomi
Papänï qomashqa poderta
mandacunäpaq, tsenomi noqapis
fierupita rurashqa barrequicuna qoyash-
qequi, tsewan mandacuyänequipaq.
Tsemi mana alli ruraq nunacunata
mitupita rurashqa mancatano shalluri-
yanqui.[c] 28Tsenollam jina qoycushaq
qoya waraq qoyllurnincunapis.[d] 29Rinri-
yoq caqqa wiyacuyë Santu Espiritu
creyicoqcunata que willaquita
willashqanta.”

Sardis marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

3 1Tsenollam jina nimarqan Sardis
marcacho creyicoqcunapa cuidaq-
ninman queno nishpa escribinäpaq:
“Diospa qanchis yacheninta[e] tsararaqmi
y qanchis qoyllurcuna tsararaqmi queno
niyaq: Noqaqa musyämi imata
rurecayanqequitapis, y musyämi ‘Pëqa
Diosman allim marcäcun’ nir,
alabecayäshonqequitapis, peru

c 2.27 Sal 2.8-9. **d 2.28** Tse ninan *Jesucristupaq. Riquë 2 Pe 1.19. **e 3.1** *Griegu idiomacho nin espiritu y tse ninan yache.

noqapaqqa wanushqa cuentam
quecayanqui. 2¡Riyacuyë! ¡Rurayanqe-
quicunacho callpata tsariyë!
Marcäquiniquicuna manaraq ushacap-
tin; porqui noqa musyämi rurayanqequi
Diospaq pishipëcanqanta. 3Yarpäyë
llapan yachacuyashqequicunata y
tsemanno cawacur, Diosman cutiqui-
cuyë. Manatsun riyacuyanqui, suwa
cuentam mana mäcuyanqequi öra
qamcunaman shamicushaq. 4Peru
imano captinpis, tse marcacho ichic
cayanran jutsawan ropancunata mana
racchatashqacuna. Tsemi pecunaqa
meresiyan yulaq ropancuna yacashqa
noqawan juntu puriyänanpaq. 5Imecata
nacarpis, marcäquinincho tsaracoq
caqqa yulaq ropatam yacaconqa; y wiñe
cawacoqcunapa jutincuna apuntaränam
librupitapis manam jutincunata
borashaqtsu. Antis Papänïpa y
*anjelnincunapa nopanchomi pecuna
noqapa canqanta reqishaq. 6Rinriyoq
caqqa wiyacuyë, *Santu Espiritu
creyicoqcunata que willaquita willash-
qanta" nir.

Filadelfia marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

7Tsenollam jina queno nimarqan:
"Filadelfia marcacho creyicoqcunapa
cuidaqninman queno escribï nir: 'Imapis
nishqanta cumpleq jutsannaq nunam, y
rey *Davidpa llabin tsaraqmi y sielu
puncu quichaqmi, y tse puncu
wichqashqanta pipis quichananta mana
consienteqmi queno niyaq: 8Noqa
musyämi llapan rurashqequicunata.
Pishipäriryanpis, palabräta cäsuquitam
tïrayarqonqui y manam negayämarqon-
quitsu. Tserecurmi qamcunapaqqa
puncuta quicharëcaq cuentata dejarï, y
manam ni pipis wichqapäyäshunquitsu.
9Diablupa muneninta ruraquicaq
nunacunam y ulicurcur noqata cuyamaq
tucoq *israel nunacunatam, nopequicu-
naman qonquricatsimushaq. Tsenopam
cuentata qocuyanqa qamcunata noqa
cuyayanqaqta. 10Qamcunaqa palabrata
cäsucurmi, tsaracuyarqonqui.
Tserecurmi que patsacho llapan
nunacuna jipayanqan öra qamcunataqa
tsapecuyashqequi. 11Prontum cutimu-
shaq. Tserecur marcäquiniquicunacho
tsaracuyë. Mana tseno cayaptiqueqa,
jucmi premiyiquicunatapis chasquenqa.
12Noqaman marcäcur imeca mana allita
benseq caqtaqa, noqam churashaq
Diosnïpa *templuncho finca columna
cananpaq, y pecunachomi Diosnïpa
jutintapis escribishaq. Tsenollam
Diosnïpa sielupita shamoq mushoq
Jerusalen marcanpa jutintapis
escribishaq. Tsenollam jina mushoq
jutïtapis pecunacho escribishaq. 13Rinri-
yoq caqqa wiyacuyë Santu Espiritu
creyicoqcunata que willaquita willash-
qanta'" nir.

Laodicea marcacho creyicoqcunapaq willapäquicuna

14Tsenollam jina nimarqan Laodicea
marcacho creyicoqcunapa cuidaqninta
willarnin, queno escribinäpaq: "Diospa
llapan äniquininta cumpleqmi, Diospaq
rasonpa caqllata willacoqmi, y imatapis
Dioswan camaqmi queno nin: 15Noqa
musyämi llapan rurayashqequicunata.
Jina musyämi mana alalaq y mana
achachaq cayanqequita. Juc paqwe
cacuyanquiman, alalaq car, o achachaq
carpis. 16Tsemi mana achachaq ni alalaq
car, qoñoqlla cayanqequirecur
shonqüpita jitarayämushqequi.
17Qamcunam niyanqui '¡Ricum cayä, y
manam imäcuna pishintsu!' nir; peru
manam cuentata qocuyanquitsu
ancupëpaq, mana imayoq llimushneru,
qalapachu, wiscu püru caquicayanqe-
quitaqa. 18Rasonpa ricuno queta

munarqa, noqapita rantiyë tseraq
ninawan tsullushqa oru püruta. Qalapa-
chuno penqaquipaq queta mana
munarqa, noqapita rantiyë yulaq ropata.
Wiscuno queta mana munarqa, noqapita
rantiyë jampita nawiquicunaman
shututsiyänequipaq. 19Porqui noqaqa
llapan cuyashqäcunatam alli cösa
piñaparcuryan willapä. Tsemi noqaman
cutimorqa, llutan rureniquicunata
jaqiriyänequi. 20Noqaqa puncuta
tsaqtacoq cuentam qayaquecamü. Tsemi
pipis wiyamar 'Pasacamï' nimaptenqa
wayincunaman yecoq cuenta pecuna-
man yecurishaq. Tsenam pecunawan
juntu micoq cuenta quecashaq. 21Noqa
marcäcur imeca mana allita benseq
captïmi, mandacuyänäpaq Papänï
nopanman tärätsimarqan. Tsenomi
noqaman marcäcur imeca mana allita
benseq caqtaqa, mandacuyänanpaq
nopäman täratsishaq. 22Rinriyoq caqqa
wiyacuyë Santu Espiritu creyicoqcunata
que willaquita willashqanta" nir.

Diosta sielucho alabayanqanta Juan riquecun

4 1Tsepitanam raraman ñuquircur,
riquecorqä sielucho juc puncu
quicharëcaqta. Tsechonam wiyecorqä
tse puntata trompetapanoraq wiyanqan-
nolla yape queno nïcamaqta: "Queman
lloqamï que llapan nishqaqcuna pasacu-
riptin mas imapis pasacunanpaq caqta
ricatsinaqpaq" nir. 2Tse öram
mäcurerqä *Santu Espiritupa muneninc-
ho caquicanqäta. Y riquecorqä sielucho
juc *tronu quecaqtam, y tse tronucho
juc wiraqtsa tëcaqtam. 3Tse tëcaqqa
chipapäquicarqan imeca jaspi y rubi
nishqan shumaq ruminomi. Tse
tronutaqa arcurëcarqan juc tormanyemi.
Tse tormanyeqa chipapäquicarqan
allapa shumaq esmeralda ruminomi.
4Jina tse tronu jiruroqmi quecarqan
ishque chunca chuscu (24) mas
*tronucuna. Tsecunachomi tëcayarqan
ishque chunca chuscu (24) mandacoq-
cuna. Pecunapa ropancunam carqan
yulaq püru y coronancunanam carqan
orupita. 5Relampagucunam y rayucu-
nam llutepa cacorqan. Bullanäqa
nunacuna parlaqnoran cacorqan. Jina
tse tronupa puntanchonam qanchis
lamparincuna rupaquicarqan. Tseqa
carqan Diospa qanchis yachenincunam.[f]
6Jina tse tronupa nopanchomi
riquecorqä jatun lamarta. Tse lamarqa
cristalyäquicarqanmi. Tse chopicho
quecaq tronupa nopanchonam jiruroq
quecayarqan qepanpapis nopanpapis
atsca nawiyoq chuscu *anjelcuna. 7Juc
caq anjelmi carqan leon ricoq, juc
caqnam carqan toru ricoq, juc caqnam
carqan nuna ricoq y juc caqnam carqan
bolaquicaq aguilano. 8Tse chuscun
anjelcunapam cada unupa cayäporqan
joqta alasnincuna. Tse alascunachomi
jananpapis rurinpapis limpu nawillana
cacorqan. Pecunam paqaspapis junaqpa-
pis mana jameta Diosta queno alabeca-
yarqan: "Santum, Santum, Santum
canqui, puedeq Dios. Qammi une caq,
canan caq, y shamunanpaq caq Dios
canqui" nir. 9Y tronucho tëcaq wiñepa
wiñenin cawaq Diosta, puedeq y
respetashqa queninpita grasiasta qor,
tse anjelcuna alabayanqan öranam, 10tse
ishque chunca chuscu (24) mandacoq-
cunapis wiñepa wiñenin cawaq Diospa
nopanman coronancunatapis churecur,
qonquriquicur, queno nishpa
adorayarqan:

11 "Dios, qamllam puedeq canqui.
Llapan imecatapis qammi
camashqanqui.

---

f 4.5 Ricariquï 3.1.

Cawenincuna qoshqa captiquim,
llapanpis cawecayan.
Tsemi qamtaqa llapanpis
respetayäshurniqui, alabayäshun-
qui" nir.

***Jesucristu rolluta quicharin**

5 [1]Tsenollam riquecorqä tse
*tronucho Dios tëcaqta. Pëqa
tëcarqan derechu caq maquincho rollun
aptashqam. Tse rolloqa jananpapis
rurinpapis escribishqam carqan, y
qanchis cuti alli buenu segurashqam
carqan. [2]Tsepitanam jina riquecorqä juc
puedeq *anjel allapa fuertipa queno
tapucoqta: "¿Pitaq meresin tse buenu
segurashqa rolluta quicharamunanpaq?"
nir. [3]Peru manam ni pilla carqantsu, ni
sielucho, ni patsacho, ni patsa rurincho-
pis tse alli buenu segurashqa rolluta
quicharir leyiramunanpaq. [4]Tsenam tse
rolluta quicharir leyiramunanpaq mana
pillapis mereseq captin, noqa allapa
waqaquicorqä. [5]Peru waqaquicaptïnam,
tse mandacoqcunapita jucnin caq queno
nimarqan: "Ama waqëtsu; shumaq
cäyimë. Judapa mireninpitam can
leonno juc allapa puedeq. Pëqa
*Davidpa mireninmi, y pellam llapanta
bensishqa. Pellam puedin tse qanchis
cuti alli buenu segurashqa rolluta
quicharamita."

[6]Tseno nicamaptinnam, riquecorqä
Diospa tronunpa puntancho juc Achcas
quecaqta. Tse Achcasqa quecarqan
tsecho quecaq chuscu anjelcunapa y
ishque chunca chuscu (24) mandacoq-
cunapa chopincunachomi. Tse Achcasqa
sacrifisiupaq wanutsiyanqan Achcasmi
quecarqan. Qanchis waqrayoq y qanchis
nawiyoqmi carqan. Tse qanchis
nawincunaqa jinantin patsaman Dios
cachamonqan qanchis yachenincunam
carqan. [7]Tsenam tse Achcasqa ewar,
tsarircorqan tse tronucho tëcaq
wiraqtsapa derechu maquincho quecaq
rolluta. [8]Tse rolluta tsarirconqan öram,
tse chuscu anjelcuna y ishque chunca
chuscu (24) mandacoqcuna Achcaspa
nopanman qonquriquicuyarqan. Llapan-
cunapam cayäporqan arpancuna y
orupita copancuna. Tse copancuna-
chomi apayarqan pucutaq insiensuta.
Tse insiensoqa carqan Diospa wamran-
cunapa mañaquinincunam. [9]Pecunam
queno nir juc mushoq cantuta
cantacuriyarqan:

"Qamllam meresinqui tse alli buenu
seguraraq rolluta
quicharinequipaq.
Porqui qamllam allapa jipar
wanorqonqui,
y yawarniquiwan rescatarqonqui
jinantin marcacho
imana caq nunatapis, y ima idioma
parlaqtapis
Diospa wamrancuna cayänäpaq.
[10] Pecunatam churarqonqui mandaqui-
niquicho cayänanpaq,
tsenopa *saserdoticunano Diosnin-
tsicta sirwiyänanpaq
y patsacho nunacunata
mandayänanpaq" nir.

[11]Tsepitanam riquecorqä y wiyecorqä
tse chuscun anjelcunata, mandacoqcu-
nata y tronuta chopïcur llutepa
anjelcuna cantaquicayaqta. Tse anjelcu-
naqa waranqa waranqam cayarqan.
[12]Tse atsca anjelcunam qaparipa queno
cantayarqan:

"¡Alabashqa catsun sacrificadu
wanushqa Achcas.
Pellapam puedeq quenin, baleq
quenin,
yachaq quenin, callpayoq quenin,
respetashqa quenin, shumaq quenin;
y alabashqa quetaqa pellam
meresin!" nir.

[13]Tsepitanam wiyarerqä sieluchopis,
patsachopis, lamar rurinchopis y patsa

rurinchopis Dios llapan camashqan
caqcuna queno cantayaqta:
"¡Tronucho tëcaqllata y Achcasta,
puedeq queninrecur
allapa respetuwan imeyaqpis
alabashun y adorashun!" nir.
14Tseno cantayaptinnam tsecho
quecaq chuscun anjelcunapis "Tseno
catsun" niyarqan. Y tse ishque chunca
chuscu (24) mandacoqcunapis qonqui-
quicurmi, Diosta adorayarqan.

**Qanchis cuti segurashqa rolluta
Achcas quicharin**

6 1Tsepitanam ricarerqä tse qanchis
cuti segurashqa rollupa punta caq
segurunta tse Achcas quichareqta, y
wiyecorqä tse chuscun *anjelcunapita
jucnin caq anjel imeca rayu waqaqno-
raq "Shamï" neqta. 2Tseno niptinnam,
riquecorqä juc yulaq cawallu yarqara-
moqta. Tse cawalluta montaraqqa
tsararëcarqan flechacunan[g] arcutam.
Bensicoq queninpitam coronata chasqui-
rerqan, y listum quecarqan yapepis
contrancunata bensirinanpaq.
3Tse rollupa ishque caq segurarаq-
ninta Achcas quichariptinnam,
wiyecorqä tse chuscun anjelcunapita
jucnin caqna "Shamï" neqta. 4Tseno
niptinnam, riquecorqä nina nirëcaq
puca cawallu yarqaramoqta. Tse
cawallu montaraqnam chasquirerqan
poderta, y juc jatun *espadata que
patsacho nunacunata chiquinacatsinan-
paq; y quiquincuna purata pelyatsir
wanutsinacuyänanpaq.
5Rollupa quima caq segurunta Achcas
quicharamuptinnam, wiyecorqä tse
chuscun anjelpita jucnin caqna "Shamï"
neqta. Tsenam riquecorqä juc yana
cawalluta. Tse cawallu montaraqnam
tsararëcarqan juc balansata. 6Tsepita-
nam wiyecorqä tse chuscu anjelcunapa
chopinpita queno nimoqta: "Juc quilu
trigullatam rantiyanqa juc junaq
jornalnincunawan, y quima quilu
sebadallatam rantiyanqa juc junaq
ganayanqanwan. ¡Peru aseitiwan binoqa
canqanllam quecanqa!" neqta.
7Rollupa chuscu caq segurunta Achcas
quicharamuptinnam, wiyecorqä tse
chuscun anjelcunapita jucnin caqna
"Shamï" neqta. 8Tseno niptinnam,
riquecorqä amarrillu cawalluta, y tse
cawallu montarëcaqpanam jutin carqan
"Asesinu." Tsepa qepantanam
riquecorqä "Infiernu" jutiyoq yarqara-
moqta. Pecunatam podernin qorqan que
patsacho llapan nunacunapa pullanninpita pullanin caqta qeshyawan, mallaqe-
wan, guerawan, y chucaru animalcuna-
wan wanutsinanpaq.
9Rollupa pitsqa caq segurunta quicha-
riptinnam, riquecorqä *Diospa
palabranta willacuyanqanrecur, y alli
marcäquinincunacho tsaracuyanqanre-
cur wanutsiyanqan nunacunapa
almancuna *altarpa chaquincho
quecayaqta. 10Pecunam llapan callpan-
cunawan qaparir queno niyarqan:
"Imecachopis puedeq santu japallan
Dioslläcuna, ¿Imeraqtaq jusganqui
patsacho nunacunata? ¿Imeraqtaq
noqacunata wanutsiyämanqanolla
pecunatapis wanutsinqui?" nir 11Tseno
niyaptinnam, tse almacunata yulaq
ropancuna yacaratsir Dios queno
nerqan: "Ichicllana shuyariyë. Qamcu-
nata wanutsiyäshonqequinollam,
waquin caqcunatapis noqaman
marcäcuyanqanrecur wanutsiyanqaraq"
nir.
12Tsepitanam rollupa joqta caq
seguruntana Achcas quicharerqan.
Tsenam riquecorqä patsa limpu cuyucu-

g 6.2 Riquë Ef 6.16.

reqta; intina yana püru lutu ratashno
ticrareqta, y quillapis yawarno puca
püru ticrareqta. 13Qoyllurcunapis
patsamanmi jeqayämorqan imeca igus
montipa frutan feyupa bientuwan
patsaman ishquimoqnoraq. 14Sielupis
imeca qaranomi ellucacurcorqan.
Jircacunapis y lamarcho *islacunapis
juc laducho quecarmi mäcarayämorqan.
15Tse öram ricarqä que patsacho
mandacoqcuna, mandacoq caq soldadu-
cuna, ricucuna y llapan nunacuna,
esclabucuna y mana esclabucunapis
mantsacarnin, qaqacunapa jawancuna-
man y machecunaman "Ucush wayille"
nir, ratacur coricachaqta. 16Pecunam
jircacunata y qaqacunata queno
niyarqan: "¡Janacunaman jeqamur
tsapacarcallayämë, *tronucho tëcaq
Diospa y Achcaspa piñaquininpita,
17porqui mantsepaq castigu örataq
chäcarallämushqa, y piraq awante-
conqa!" nir.

Juan rican *israel nunacuna señalashqa cayanqanta

7 1Tsepitanam ricarqä chuscu
*anjelcuna que patsapa chuscun
esquinancunacho shëcayaqta. Tse
anjelcunam bientuta tsaparëcayarqan
patsamanpis lamarmanpis mana
bientunanpaq. Anjelcuna tseno
tsaparäyaptin manam ni monticunapa
raprancunallapis cuyuyarqantsu.
2Tsepitanam ricarerqä inti yarqacamu-
nanpa juc anjel yarqaramoqta. Tse
anjelqa yarqaramorqan cawaq Diospa
sellun tsarashqam. Y que patsacho y
lamarcho llapan cawaqcunata
ushacätsinanpaq, poderyoq chuscun
anjelcunatam fuertipa queno nerqan:
3"Amaraq patsacho, ni lamarcho
cawaqcunata, ni monticunatapis
imanayëraqtsu asta Diosnintsicpa
sirweqnincunata urcuncunacho señalan-
qantsicyaq" nir. 4Tsepitanam
musyarerqä pachac chuscu chunca
chuscu waranqa (144,000) nunacuna
señalacushqana quecayanqanta. Mä tse
señalacushqacunaqa cayänaq israel
nunacunapa mirenincunam. 5Judapa
mireninpitam, Rubenpa mireninpitam,
Gadpa mireninpitam, 6Aserpa mireni-
pitam, Neftalipa mireninpitam,
Manasespa mireninpitam, 7Simeonpa
mireninpitam, Levipa mireninpitam,
Isacarpa mireninpitam, 8Zabulonpa
mireninpitam, Josepa mireninpitam y
Benjaminpa mireninpitam, cada unupa
tse señalacushqacuna cayarqan chunca
ishque waranqa (12,000) nunacuna.

Juan rican yulaq besticushqa atscaq nunacunata

9Tsepitanam riquecorqä mana yupeta-
pis puedipaq, mantsaquepaq alli shuyni
nunacunata. Pecunam jinantin
nasionpita tuquilaya nunacuna y tuqui
idioma parlaq cayarqan. Pecunam
shëcayarqan *tronucho tëcaq Diospa y
Achcaspa nopancho, y yulaq püru
bistishqam cayarqan. Palmerancuna
tsarashqa tsarashqam cayarqanpis.
Pecunam Diosta alabarnin, 10fuertipa
queno niyarqan:

"¡Tronucho tëcaq Diosta y Achcasta
alabashun,
porqui pellam salbamashqantsic
jutsantsicpita!" nir.

11Tsechomi llapan anjelcuna, tronuta,
mandacoqcunata y tse chuscun anjelcu-
nata jiruroq chopirëcayarqan. Pecunam
tronupa nopanman qonquriquicur,
urcuncunapis patsaman chanqanyaq
puctïcur, Diosta adorar, queno
niyarqan:

12 "¡Qapaq Diosllantsicta, alli
queninpita,
yachaq queninpita, puedeq
queninpita!

¡Llapantsic respetarnin, grasiasta
qor,
wiñepa wiñenin alabecushun!
¡Tseno callätsun!” nir.
13Tsenam Diospa nopancho quecaq
mandacoqcunapita jucnin caq auquin
queno tapumarqan: “¿Picunataq taqe
yulaq ropan yacashqa nunacuna cayan?
¿Mepitataq shayämushqa?” nir. 14Tseno
nimaptinmi, peta nerqä: “Qammi
musyanqui, tëte” nir.

Tsenam tse auquin nimarqan:
“Taqecunaqa cayan imeca nacaquicuna-
tapis pasashqa caqcunam. Achcas
yawarninta ramar wanininwan
jutsancunapita perdonashqana
captinmi, ropancunapis yulaq püruna
quecan.
15 Tsemi pecunaqa Diospa tronunpa
nopancho quecayan
paqasta junaqta *templuncho, peta
sirwirnin.
Tse tronucho tëcaqmi pecunata
carpapita wayinman chasquenqa.
16 Tsemi mana mallaqayanqanatsu,
ni yacunäyanqatsu, ni achachatsicu-
yanqatsu, ni intipis
rupayanqanatsu;
17 porqui tronu chopincho quecaq
Achcasmi üshacunata cuidaq
cuenta pecunata mitsenqa.
Tsenollam cawatsicoq yacuman
pushanqa mana yacunäyänanpaq.
Tsechoqa quiquin Diosmi waqaqui-
nincunapita weqincunata
shupiratsenqa” nir.

Rollupa qanchis caq segurunta Achcas quicharin

8 1Rollupa qanchis caq segurunta
Achcas quichariptinnam; sielu
pullan örano chulluc quedarerqan.
2Tsepitanam ricarerqä qanchis
*anjelcuna Diospa nopancho
shëcayaqta. Tse anjelcunam trompetan-
cuna cada unu chasquiriyarqan.
3Tsepitanam juc anjelna shamorqan
orupita rurashqa somacunanwan, y
*altarpa nopanmanmi shäcurerqan. Tse
anjeltam atsca *insiensiun qoriyarqan,
creyicoqcunapa mañaquinincunatawan
tacurcur, orupita rurashqa altarcho
Diospaq qoshtätsinanpaq. Tse altarqa
quecarqan Diospa *tronunpa
nopanchomi. 4Tse insiensiupa
qoshteninmi creyicoqcunapa mañaqui-
ninwan tacurcur anjelpa maquinpita
qoyenoraq ewarnin, chärerqan Diosman.
5Tsepitanam anjelqa tse insiensiu
rupatsicunanman altarpita nina
shanshata winarerqan. Tsetanam
jitarcamorqan que patsaman. Tse öram
qallaquicorqan relampagucuna y
rayucuna. Bullanäqa nunacuna
parlaqnoran cacorqan, y patsapis
feyupam cuyucurerqan. 6Tsepitanam tse
qanchis anjelcuna trompetancunata
alistarcuyarqan tocayänanpaq.

Cada trompetata tocayaptin castigucuna

7Punta caq anjel trompetanta tocarip-
tinmi, yawarnintin nina runtu que
patsaman jeqacarcamorqan. Tse ninam
que patsata casi pullanta montincunata-
wan y qorancunatawan rupar
usharerqan.

8Ishque caq anjel trompetanta
toquecuptinnam, imeca juc jirca
rupaquicaqno lamarman jeqacurcorqan.
Y lamarpa casi pullannintam yawarman
ticraratserqan 9Tsemi tse lamarcho
llapan cawaq animalcunapita casi
pullanno wanur ushacäyarqan.
Tsenollam llapan barcucunapis casi
pullanno limpu tsoqacar ushacäyarqan.

10-11Quima caq anjel trompetanta
toquecuptinnam, juc jatun qoyllur
ninano rupecar sielupita jeqacarcamor-
qan. Tse qoyllurpa jutinmi carqan

“Asqaq”. Tsemi que patsacho llapan mayucuna y pucyucuna casi pullanno asqaq ticracurerqan. Tsemi tse yacuta upur llutepa nunacuna wanuyarqan.

12Chuscu caq anjel trompetanta toquecuptinnam, intipis quillapis casi pullanno wanurerqan, y qoyllurcunapis casi pullannomi upirerqan. Tsemi junaqpapis chuscu öra paqas püru ticracurerqan, y paqaspis chuscu öranpim mas paqasyäcurerqan. 13Tsepitanam riquecorqä rara sielucho juc aguilano bolaquicaqta. Pemi fuertipa queno nerqan: “¡Ä, wawallanï wawä, patsacho cawaqcuna! ¡Quima anjelraqtaq trompetancunata tocayänanpaq pishin! Pecuna toquecuyaptinraqchi, ¿Imachoraq ricacurilläyanqa!” nir.

Pitsqa caq anjel trompetanta tocan

9 1Tsepitanam pitsqa caq *anjel trompetanta toquecuptin, riquecorqä sielupita patsaman juc qoyllur jeqacarcamoqta. Tse qoyllurmi chasquirerqan *supëcuna wichqaräyänan wanwanyarëcaq uchcupa llabinta. 2Tsenam tse qoyllurqa tse uchcupa puncunta quicharamorqan. Quicharamuptinnam, tse posupita qoye yarqaramorqan imeca jornupitanoraq. Tse qoyemi intitapis y que patsatapis paqasyätsirnin tsapacurcorqan. 3Y tse qoyepitanam pinteq curucuna yarqamur enteru patsaman juntariyarqan. Tse curucunatam Dios poderta qoycorqan atoq curucunano canicuyänanpaq. 4Peru qoracunataqa, qewacunataqa y monticunataqa mana imanayänanpaqmi Dios notificarqan. Antis mandarqan Diospa sellunwan urcuncunacho mana señalashqa caq nunacunallata caniyänanpaqmi. 5Peru wanoqpaqyan caniyänantaqa manam Dios permiterqantsu, sinoqa pitsqa quillanpi caniyaptin dolorta sufriyänanllapaqmi. Tse curucunapa caniquinincunaqa allapam nanecorqan, imeca atoq curucuna canimashqa nanecoqnoraq. 6Tse junaqcunam allapa sufrirnin, nunacuna wanita imanopapis ashiyarqan, peru manam wanitapis tariyarqantsu.

7Tse curucunaqa cayarqan imeca gueraman ewayänanpaq alistashqa cawallucunanomi, oru nirëcaq coronatam churacuyarqanpis. Qaqllancunapis carqan imeca nunacunapa qaqllannomi. 8Aqtsancunanam carqan warmicunapano, y quiruncunanam carqan imeca leonpa quiruncunano. 9Fieru ricoqmi chalecuncunanäqa carqan. Bolayaptinnäqa, alasnincunapis waqecoq imeca cärucunata gueraman cawallucuna qarachaptin patatar ewaqnoran. 10Chupancunapis atoq curupano aujashqam carqan. Tse aujancunawan pitsqa quillanpin nunacunata canir sufritsiyänanpaqmi podernincuna carqan. 11Tse curucunapa mandacoqnenqa carqan tse wanwanyarëcaq uchcucho yachaq diablum. Pepa jutinmi *hebreu idiomacho “Abadon” y *griegu idiomachonam “Apolion”.*h*

12¡Ä wawallanï wawä! Que sufrimientu pasariptinpis, ishque sufrimientucunaraq shamunanpaq pishin.

Joqta caq anjel trompetanta toquecun

13Joqta caq anjel trompetanta toquecuptinnam, wiyecorqä Diospa puntancho quecaq orupita rurashqa *altarpa chuscun esquinancho waqracunapita queno parlamoqta: 14“Eufrates mayu cuchuncho watarëcaq chuscu anjelcunata cacharayämï” nir. Tsenoqa

h 9.11 Tse shuticunaqa Ushacätsicoq ninanmi.

mandarqan tse trompetata tocamoq anjeltam. 15Tsenam tse watarëcaq chuscun anjelcunata cacharamorqan. Pecunanam wanuratsiyarqan que patsacho nunacunata casi pullanninta. Tsecunata tse junaq y tse öra rurariyänanpaqmi mä pecunaqa listu quecayänaq. 16Pecunapa soldaduncunaqa cawalluncuna montashqa montashqam cayarqan y "Ishque pachac millonmi (200,000,000) cayan" neqtam wiyarqä.

17Cawalluncuna montashqa soldaducunata sueñicaqno ricanqäqa quenomi cayarqan. Soldaducunapa chalecuncunam carqan nina nirëcaq puca, ampeq asul y asufri ricoq qallwash. Cawallucunapa peqancunanam carqan leonpa ricoq. Shimincunapanam pücaquecamorqan qoyäquicaq nina asufrita. 18Tse nina, qoye y asufri cawallucunapa shimincunapita yarqamoqwanmi, que patsacho nunacunapita casi pullannin wanuyarqan. 19Tse cawallucunapa podernenqa carqan shimincunachomi y chupancunachomi. Chupancunaqa carqan imeca culebrano peqayoqmi. Tsewanmi nunacunata wanutsir ushayarqan. 20Tse castigupita qeshpeq nunacunaqa manam tseta riquecarpis, mana alli rurenincunapita wanacuriyarqantsu. Siemprim siguicuyarqan, supëpa munenincho cawacurnin. Jina manam jaqiyarqantsu orupita, qellepita, bronsipita, rumipita y qerupita rurashqa mana ricaq, mana wiyaq y mana pureq *imajincunata adoracurnin. 21Ni manam jaqiyarqantsu wanutsinacur, brujanacur, lluta pununacur y suwacur cawaquinincunatapis.

Juc anjel tacsha rollunwan

10 1Tsepitanam riquecorqä juc puedeq *anjelta sielupita pucute rurincho urecamoqta. Peqanchomi tormanye quecarqan. Qaqllanpis intinomi chipapäcorqan, y chancancunanam imeca nina llama shärircuryan rupaqno quecarqan. 2Maquinchonam tsararëcarqan quicharëcaq tacshallan rolluta. Derechu caq chaquinmi jalurëcarqan lamarta y itsoq caq chaquinnam jalurëcarqan patsata. 3Tsepitanam tse anjelqa leonnoraq fuertipa qaparicorqan. Tseno qaparicuptinmi, rayucunana qanchis cuti bunrururnin yachapärerqan. 4Tse qanchis cuti rayucuna janraranqanta wiyanqäta "Apuntashaq" nicaptïnam, sielupita queno nïcamarqan. "Tse wiyashqequitaqa ama apuntëtsu; quiquiqui musyashqequilla catsun" nir. 5Lamarcho jucnin chaquin y patsacho jucnin chaquin shëcaq anjelnam derechu caq maquinta sieluman pallarcorqan. 6-7Tsepitanam sielutapis, que patsatapis, lamartapis y tsecho llapan imecatapis camaq y imeyaqpis cawaq Diospa jutincho queno nir jurarqan: "¡Cananqa sirweq *profetancunata willanqanta cumplinanpaq Dios manam shuyaranqanatsu! Qanchis caq anjel trompetanta toquecuptinmi, ¡llapanpis cumplicärenqa!" nir.

8Tsepitanam sielupita parlapämaq yape queno nimarqan: "Ewë lamarcho y patsacho shëcaq anjelpa maquinpita chasquinqui rollu quicharëcaqta" nir. 9Tseno nimaptinnam, anjel caqman ewarqä tse rolluta mañanäpaq. Chäriptïnam, anjel queno nimarqan: "Que rolluta miquï. Micuptiqui, shimiquichoqa abejapa mishquinnoran mishquenqa. Peru ñoqtariptiqueqa pachequichomi pochqurenqa" nir. 10Tsenam tse rolluta anjelta chasquiricur micucurcorqä, y nimanqannomi abejapa mishquinnoraq mishquicorqan; peru ñoqtariptïnam, pachäta lleqarerqan. 11Tsepitanam queno nimarqan:

“Jinantin marcacho mandacoqcunataran y tuqui nicachaq llapan nunacunataran imeca idioma parlaqtapis llapan imapis pasacunanpaq caqcunata yape willapänequi” nir.

Willacoq ishcaq testigucuna

11 1Tsepitanam qoramarqan juc largu shoqushta imeca medicuna bäratano, y quenomi niyämarqan: “Ewë medimunqui Diospa *templunta y *altarta. Tsepitana tsecho Diosta adorecaqcunatapis yupamunqui. 2Peru ama medinquitsu templupa waqta patiuntaqa. Tse patiutaqa jaqirerqö Diosman mana creyicoqcunapaqmi. Pecunam tse santu marcata quima wata pullan jalucuyanqa. 3Tseno jaluquicayaptinmi, cachashaq ishque testigucunata millwa costalpita ropancuna yacarcatsir. Pecunam quima wata pullan imapis pasacunanpaq caqcunata willapäcuyanqa” nir.

4Pecunaqa cayan tse ishcan olibus monticunam, y que patsa camaqpa nopancho quecaq ishque candelerucunam.[i] 5Sitsun pipis tse testigucunata imatapis mana allita rureta munayanqa, shimincunapa ninata püquecurmi, tse chiqueqnincunata ushacäratsiyanqa. Tsenomi wanuyanqa pecunawan churacoq caqqa. 6Diospaq willapäcuyanqanyaqqa manam tamyatapis tamyatsiyanqatsu. Y podernincunam canqa llapan yacucunatapis yawarman ticraratsiyänanpaq, y munayanqan öra nunacunatapis ima castigucunawanpis nacatsiyänanpaq.

7Peru tse testigucuna willapäcur ushariyaptinnam, achacheqa wanwanyarëcaq uchcupeq yarqamur, tse willapäcoqcunata maqar bensicacharcur, wanuratsenqa. 8Ayancunanam quedariyanqa tse jatun marcapa callincunacho jitarpecar. Tse marcam Sodoma, y Egiptu marca cuenta quecan ⌞lluta ruraq nunacuna tsecho yachayaptin⌟. Tse marcachomi Teytantsic *Jesucristutapis crusificayarqan. 9Jinantin marcapeq tuqui nicachaq nunacunam y tuquilaya idioma parlaq nunacunam, quima junaq y pullan ayancunatapis ricaräcuyanqa, y manam pampecuyänantapis munayanqatsu. 10Tseno wanushqata riquecurmi, que patsacho llapan nunacuna allapa cushicuyanqa. Porqui tse *profetacunaqa tse nunacunapaq cayarqan martiriuncunam. Tsemi cushiquita imecata equecatapis jucnin jucnin qaranacur selebrayanqa. 11Tsepita quima junaq y pullantanam Dios jäninta cutitsir cawaritsimonqa. Y shäricarcamoqta riquecurmi, tsecho nunacuna allapa mantsacäcuyanqa. 12Tsenam tse cawareq testigucunaqa wiyecuyanqa sielupita fuertipa queno nimoqta: “Queman lloqacarcayämï” nir. Tsenam pucute rurincho jeqariyanqa llapan chiqueqnincuna ricarëcayaptin. 13Y tse öram feyupa patsa cuyucurenqa. Tsemi tse marcacho cada chunca wayicunapita juc caq juchonqa. Y qanchis waranqa (7,000) nunacunam wanuyanqa. Cawaq caqcunanam mantsaquewan tulluncunapis limpu carcaryarraq, sielucho quecaq *Dios Yayata alabayanqa.

14¡Ä wawallanï wawä! Que ishque jipaquicuna pasarillaptinpis, juc mas jipaquiraqtaq pishin.

Qanchis caq *anjel trompetanta toquecun

15Qanchis caq anjel trompetanta toquecuptinnam, wiyecorqä sielucho fuertipa queno niyaqta:

---

i 11.4 Zac 4.3, 11-14.

"Porfin Diosllapana y Pe *Acrash-
qanllapana que patsacho manda-
coqcuna ticrariyan.
Cananqa pecunallanam imecama-
yaqpis mandacuyanqa" nir.
16 Tsenam Diospa nopancho tëcaq ishque
chunca chuscu (24) mandacoqcunana
urcuncunapis patsaman chanqanyaq
qonquriquicur Diosta adorar, 17 queno
niyarqan:
"Grasias niculläyaqmi puedeq
Diosllächuna.
Qamllam unepis, cananpis y
⌞imeyaqpis⌟ puedeqqa canqui.
Tsemi tse puedeq queniquiwan
cananqa qallecorqonqui
mandacur.
18 Jinantin nasioncho nunacunam
waputucur
cäsuyashushqanquitsu,
peru chäramushqanam piñaquiniqui
tiempu.
Jina chäramushqam tiempu
wanushqacunata jusganequipaq.
Sirwishoqniqui profetequicunatam
qamman creyicamoqcunatam,
y respetayäshoqniquicunatam
ichictapis jatuntapis rurenincuna-
manno premiun qoycunqui.
Y que patsacho llutan ruraqcunatam
ushacätsinqui" nir.
19 Tsepitanam riquecorqä sielucho
Diospa *templun quichacäreqta. Tse
rurinchonam riquecorqä Diospa *contra-
tun wardaraq babulta. Jina relampagu-
cunam y rayucunam llutepa cacorqan.
Bullanäqa nunacuna parlaqnoran
cacorqan. Patsapis feyupam cuyurerqan
y espantepaq runtum cacorqan.

Juc warmi y qanchis peqayoq jatun culebra

12 1 Tsepitanam sielucho riquecorqä
juc espantepaq señalta. Tseqa
carqan juc warmim. Tse warmipam
ropanpis intinoraq chipapäquicarqan.
Pemi quillata jalurëcarqan y juc coronan
coronacushqam quecarqan. Tse
coronachomi quecarqan chunca ishque
(12) qoyllurcuna. 2 Tse warmim
yumpellana caquicarqan, y qeshpicuna
öranchona carmi, wache dolorwan
qaparir qayarir caquicarqan. 3 Tsepita-
nam jina juc espantepaq señalta sielucho
riquecorqä. Tseqa carqan nina nirëcaq
puca jatutsican culebram. Tse culebraqa
carqan qanchis peqayoqmi y chunca
waqrayoqmi. Cada peqam coronashqa
coronashqa carqan. 4 Tse culebram
sielucho quecaq llapan qoyllurcunapita
casi pullanta patsaman jeqamoqpaq
chupanwan pitsalamorqan. Y tse wache
dolorwan caquicaq warmipa
nopanmanmi churacärerqan, qeshpicu-
renqan öra llullunta micucurcunanpaq.
5 Tse warmim qeshpicurerqan juc ollqu
wamrata. Y Diosmi juclla safatsicorqan
mandacur tëcanqan nopanman. Tse
wamram que patsacho jinantin marcacu-
nacho nunacunata mandar sitiunman
churanqa. 6 Tse llullu wachacurishqa
warminam qeshpir, eucorqan tsunyaq-
man. Tsecho quima wata pullan
atiendiyänanpaqmi Dios dispunishqa
carqan.
7 Tsepitanam rara sieluchona maqanaqui
qallaquicorqan. Miguelmi *anjelnincuna-
wan tse culebrata maqayarqan. Tsenollam
jina tse culebrapis anjelnincunawan
ticrapuyarqan Miguelta. 8 Peru ticrapurpis,
manam bensitaqa puediyarqantsu.
Tsenopam sielucho queta puediyarqanna-
tsu. 9 Antis tse culebrataqa que patsamanmi
weqaparcayämorqan. Tse culebraqa
unepitam cashqa, y jinantin marcacho
nunacunatam engañaquican. Tseqa
diablum. Petam qaqaqnin caq anjelninc-
natawan sielupita weqaparcayämorqan.
10 Tsepitanam wiyecorqä sielupita
fuertipa queno nimoqta:

"Diosman creyicoqcunata paqasta
junaqta shimpipaq diabluta
cananqa weqaparcuyashqanam.
Tsemi poderninwan Dios mandacu-
nan öra y nunacunata salbanan
öra chäramushqana.
Cananpitaqa *Dios Acrashqanpa
mandaquininllachonam llapanpis
cayanqa.
11 Creyicoqcunam
marcäquinincunarecur
y Achcas cuenta *cruscho wanoq
*Jesucristupa yawarninrecur
bensiyashqa diabluta.
Y wanitapis mana mantsarishpam,
creyiquinincunacho tsaracuyashqa.
12 Tsemi ¡Cushicuyë sieluchona
quecaqcuna!
¡Peru allau patsacho y lamarcho
quecaqcuna,
porqui diablum sielupita weqapar-
cayämushqa captin,
y pocu tiempullana engañacur
carinanta musyarnin,
qamcunapa contrequicuna allapa
piñashqa quecan!" nir.

13Tse mantsanepaq culebranam patsaman wecaparcayämushqanta cuentata qocuicur tse ollqu wamrata qeshpicushqa warmita chiquir qaticachäquicarqan. 14Peru warmitanam qoycuyarqan aguilapa ishque jatusaq alasninta, tse mantsanepaq culebrapita qeshpir tsunyaqman bolar eucunanpaq. Tse tsunyaqchomi warmita quima wata pullan pachan qarar atiendiyarqan. 15Culebranam shiminpa lansaricamorqan atsca yacuta, juc mayu ruracarnin warmita qaracharcur apacunanpaq. 16Peru patsanam quichacarnin, tse lansamonqan mayuta ñoqtacurcorqan. Tsenopam tse warmi libracurerqan. 17Tse warmita mana lobrecurnam culebraqa mas peor piñacurcorqan. Tsemi jeqacurerqan warmipa waquin caq wamrancunata ushacätsinanpaq. Tse warmipa wawancunaqa Jesucristuman marcäquinincunacho alli firmi tsaracur, Diospa mandamientuncunata cäsucoqcunam cayan. 18Tsepitanam ⌞riquecurqä⌟ tse culebrata lamar cuchunman churacäreqta.

Juan riquecun lamarpeq achachi yarqacaramoqta

13 1Tsepitanam riquecorqä achachita lamarpita yarqacaramoqta. Tse achacheqa carqan qanchis peqayoqmi y chunca wacrayoqmi. Cada waqrancunachomi caporqan juc coronan, y peqancunachomi escribishqa carqan Diospa contran mana allicuna. 2Tse mantsepaq achachi ricanqäqa carqan imeca puma ricoqmi. Chaquincunam carqan osupano. Shiminnam carqan leonpano. Tse culebranam tse mantsanepaq achachita churarerqan yanapaqnin cananpaq. Y *tronunman täratsirnam, podernin qorerqan. 3Tse mantsanepaq achachipa jucnin peqanchomi wanurinanpaqnona erida caquicarqan. Tseno quecarpis cachacärerqanmi. Tsemi jinantin munducho nunacuna tse cachacäreqta riquecur, tse achachita cuyar qaticurcuyarqan. 4Tsepitanam tse jatutsican culebratapis jina adorayarqan tse achachita poderta qoycuptin queno nishpa: "Manam pipis cantsu que achachinoqa. ¿Piparaq balornin canman pewan pelyananpaq?" nishpa. 5Tsepitanam Diosnintsic permiticorqan tse achachi alabacur qallaquicunanpaq, y llutan camanta Diospa contran parlananpaq; y quima wata pullan mandacunanpaqmi podernin qorerqan. 6Tsenam Diospa contran, santisimu *altarpa contran, y sielucho quecaqcunapa contran tuquita parlarqan. 7Tseno-

llam jina permiterqan Diosman creyicoq nunacunata asta bensenqanyaq maqananpaq. Jina permiterqanmi tuqui idioma parlaq nunacunata, y jinantin nasion nunacunata dominacunanpaqpis. 8Tse achachitam llapan wiñe cawaqcunapa jutincuna apuntaränan librucho mana apuntaraqcuna adoracuyarqan. Tse libroqa Achcas cuenta jutsantsicrecur wanoq *Jesucristupa wiñe cawaqui librunmi, y manaraq que munduta camarninmi, tseta Teyta Dios dispunerqan.

9 Rinriyoq caqqa queta shumaq
wiyacuyë.
10 "Jesusman marcäconqanpita
carselcho llawiränanpaq caqcunaqa, llawiräyanqam.
Tsenollam marcäconqanpita
wanutsishqa cananpaq caqcunaqa, wanutsishqa cayanqa.
Tsechomi ricanaquïqa canqa Jesucristuman creyicoqcuna mana utinashpa marcäcuyanqan."

Patsapeq achachi ullucaramoqta Juan riquecun

11Tsepitanam riquecorqä patsapita juc achachi ullucaramoqta. Tse achacheqa carqan carneruno ishque waqrayoqmi, y parlarqannam mantsanepaq culebrano. 12Y lamarpita yarqamoq punta caq achachipanollam poderninpis carqan. Y tse lamarpita yarqamoq wanunanpaqno eridan cachacashqa achachita nunacuna adorayänanpaqmi mandacorqan. 13Tse achachipis espantepaq milagrucunatam rurarqan; asta nunacuna ricarëcayaptinmi, nina rupecaqta sielupita patsaman ishquitsimorqan. 14Tseno milagrucunata tse lamarpita yarqamoq achachipa nopancho rurarninmi nunacunata engañar usharqan. Tsemi asta mandacorqan tse lamarpita yarqamoq achachipa *imajinninta rurecur adorayänanpaq; porqui tse lamarpita yarqamoq achacheqa wallur ushashqa quecarpis cawecarqanmi. 15Y patsapita yarqoq caq achachimi tse lamarpita yarqoq achachipa imajininta podernin qorerqan cawananpaq y parlananpaq. Tsemi parlecorqan: "¡Mana adoramaq caqtaqa wanutsiyë!" nir. 16Tsepitanam mandacurerqan imana caq nunapis ichicpis, jatunpis, ricupis, wactsapis, patroncunapis y sirwipäcoqcunapis, derechu maquincunacho o urcuncunacho señalashqa cayänanpaq. 17Tsemi pipis tse achachipa jutinwan o numerunwan mana señalacushqa caqqa puediyarqantsu imatapis rantita ni rantiquita. 18Tsemi cäyicoq caqqa cäyicuyë: tse numeru pi nunapa numerun cashqanta, y pi nuna tse achachi cashqanta. Tse numeroqa joqta pachaq, joqta chunca, joqtam (666).

Dios acrashqan nunacunapa qotsuquinin

14 1Tsepitanam yape ñuquircur riquecorqä "Sion" nishqan jirca janancho Achcas shëcaqta. Pewan juntum quecayarqan juc pachac chuscu chunca chuscu waranqa (144,000) nunacuna. Tse nunacunapa urcuncunachomi Achcaspa y Papänin *Dios Yayapa jutincuna escribirëcarqan. 2Tsepitanam wiyecorqä sielucho tse nunacuna sellama lindu cantaquicaqta. Tse cantayanqanqa wiyaquecamorqan imeca rayu waqaqnoran, atsca yacu paqtsar waqaqnoran y imeca atsca arpata tocayaptin waqaqnoran. 3Qotsuyarqan juc mushoq qotsutam Diospa *tronunpa nopancho, chuscu *anjelcunapa nopancho y mandacoqcunapa nopancho. Manam ni pi nunapis tse qotsuta "Qotsushaq" nirpis, qotsita puediyarqantsu. Sinoqa tse juc pachaq

chuscu chunca chuscu waranqa (144,000) salbacushqa nunacunallam tse qotsita yachayarqan. 4Tse qotsuquicaqcunaqa manam warmicunawan llutancunata ruraqtsu cayarqan, sinoqa limpiu shonquyoqmi cayarqan. Pecunaqa mecho tsechopis Achcastam qatiyarqan. Puntatam salbasiontapis chasquiriyashqa cayarqan. Tsemi imeca murucushqantsicpa punta wawan cuenta Diospaq y Achcaspaq cayarqan. 5Pecunaqa manam uliquitapis yachayarqantsu. Tsemi Diospa nopanchopis mana pipis penqapashqa quecayarqan.

Quima anjelcuna

6Tsepitanam riquecorqä juc anjelta sielupa chopincho bolaquicaqta. Tse anjelmi que patsacho täraq nunacunata willapänanpaq apecamorqan mana nunca ushacaq alli willaquita. Tse alli willaquitaqa apecamorqan jinantin nasioncunacho tuqui nicachaq nunacunata, y tuqui idioma parlaq nunacunata willapänanpaqmi. 7Tse anjelmi fuertipa queno nimorqan: “Puedeq Diosta adorecuyë y alabecuyë, porqui chäramushqanam llapan nunacunata cuentata mañanan öra. Pemi camashqa sieluta, que patsata, lamarta, mayucunata y pucyucunatapis” nir. 8Tse anjelpa qepantanam juc anjelna yurircamorqan. Pemi jina queno nerqan: “¡Porfin ushacärin jatun Babilonia marca! Tse marcam jinantin nasioncho nunacunata penqaquipaq llutancunata ruratsicushqa imeca binu nunacunata macharcatsir locuyäratseqnopis” nir. 9-10Tsepitanam quima caq anjelna yurircamorqan. Tse anjelmi fuertipa queno nïcorqan: “Pipis Lamarpita yarqoq achachita y *imajinninta adoraq caqtaqa, Diosmi shonquncho coleranta tashpureq cuenta feyupa castigueconqa. Tsenollam tse achachipa sellunwan urcuncunacho o maquincunacho señalacushqa caqcunatapis, jina santu anjelcuna ricarëcaptin, y Achcas ricarëcaptin ninallantin asufriwan feyupa rupatsenqa. 11Tsemi tse achachita o imajinninta adoraqcunaqa o sellunwan señalacushqa caqcunaqa paqasta junaqta wiñepa wiñenin ninacho jipacur qoshtäquicayanqa” nir. 12¡Tseta yarpäcurcur Diosman marcäcoqcuna y mandamientuncunata cäsucoqcuna *Jesucristucho imecata sufrirpis, alli tsaraquicuyë! 13Tsepitanam sielupita queno nimorqan: “Cushicuyätsun cananpita witsepa Jesucristuwan jucnolla wanoqcuna” nir. Tsepitanam nimarqan: “Wiyanqequita apuntë” nir.

*Santu Espiritunam queno nerqan: “Aumi pecunaqa uryayanqancunapita jamariyanqanam. Y alli rurenincunapis parabienchomi canqa” nir.

Juan riquecun jutsasapacunapa sufrimientuncunata

14Tsepitanam riquecorqä yulaq pucutetana. Tse pucute jananchonam tëcarqan *Diospita Shamushqa Nuna ricoq. Pëqa carqan orupita coronan coronashqam y finu osin tsararishqam. 15*Templupita juc anjel yarqaramurnam, tse pucutecho tëcaqta fuertipa queno nerqan: “Miquicuna chacracho poqurishqanam. Cananqa tse osiquiwan segariquïna” nir. 16Tsenam tse pucutecho tëcaq, osinta tsarircur, que patsacho quecaqcunata segaramorqan.

17Tsepitanam juc anjelna yarqaramorqan sielucho quecaq *templupita. Pepis jina carqan finu osin tsarashqam. 18Altarpitanam jina juc anjelna yarqaramorqan. Tse anjelqa que patsata ninawan ushacäratsinanpaqmi poderyoq carqan. Tse anjelmi tse finu osin tsararishqa caq anjelta queno mandarer-

qan: “Patsacho ubascuna ya poqurishqanam. Tsemi tse finu osiquiwan sartepa sartepayan segacacharquï” nir 19Tsenam anjelqa patsaman urärämur, yuranpita ubastaqa sartepa sartepayan segacacharcorqan. Tsepitanam binupaq jaluyänan posuman ellicorqan. Tse ubasta jaloqnomi Dios allapa piñaquininwan castiguecorqan. 20Tse posoqa carqan tse marcapa jaqninchomi. Tse posupitanam mayunoraq yawar yarqaquecamorqan, jondininpis carqan cawallucunapa cuncancamam. Tse yawarqa ewarqan quima pachaq (300) quilometrucunatanomi.

Anjelcuna qanchis ultimu caq castigucunawan

15 1Tsepitanam sielucho yapena riquecorqä qanchis *anjelcunata. Tseqa carqan allapa espantaquipaqmi. Pecunam listu quecayarqan ultimu caq qanchis allapa feyupa castiguwanraq nunacunata jipatsiyänanpaq. Tse castiguta cachecamurllanam, Dios allapa feyupa piñaquininpita shonqun pascacärerqan. 2Tsepitanam riquecorqä, öra espejuno, öra ninano, lamar chipapäquicaqta. Tsechomi quecayarqan achachita mana cäsoqcuna, y tse achachipa *imajinninta mana adoraq caqcuna y numerunwan mana señalacushqa caqcuna. Pecunaqa Dios qoshqan arpancunawanmi quecayarqan. 3Y cantaquicayarqan Diospa sirweqnin Moises cantanqan cantucunatam[j] y Achcas cantaconqan cantucunatam. Queno nishpam cantaquicayarqan:

“Allapa puedeq Teyta Dioslläcuna,
allapa espantaquipaqmi llapan
camashqequicunapis.
Qamqa alli caqllatam imepis
ruranqui,
y llapan nasioncunapa mandacoqninmi canqui.
4 Qamllatam Teytallä pipis mepis
respetayäshunqui y
alabayäshunqui.
Qamllam canqui jutsannaqqa.
Y llapan alli rureniquicunata
ricarirmi,
imanacaq nunapis adorayäshunqui”
nir.

5Tsepitanam riquecorqä sielucho Diospa *templun rurincho cuartu quichacäreqta. 6Tse templupitam qanchis anjelcuna yarqarayämorqan, y cada unum apayämorqan juc castiguta que patsacho nunacunata castigayänanpaq. Pecunam linupita yulaq püru shumaq finu chipapäquicaq ropata yacaräyarqan. Jina qasquncunachomi orupita rurashqa wachucuta wachucuräyarqan. 7Diospa nopancho queqaq chuscu anjelcunapitanam jucnin caq tse qanchis anjelcunata cada unuta qorerqan orupita copancuna. Tse copacunachoqa winararqan wiñepa wiñenin cawaq Diospa piñaquininpita shamoq castigucunam. 8Tse templutanam nitirerqan Diospa puedeq queninpita shamoq qoye, y mananam pipis yecorqantsu asta Diospita shamoq qanchis castigucunawan tse qanchis anjelcuna nunacunata manaraq jipatsiyaptenqa.

Copacho castigucuna

16 1Tsepitanam wiyecorqä sielucho quecaq *templu rurinpita tse qanchis *anjelcunata fuertipa queno mandaqta: “Ewar juclla patsaman jicharcuyë tse qanchis copacho quecaq Diospa feyupa piñaquinin winarëcaq castiguta” neqta.

2Tsenam punta caq anjel ewar patsaman jicharcorqan tsararëcanqan

j 15.3 Ex 15.1-18.

copacho castiguta. Tsenam achachipa señalninwan señalacushqa caqcunacho y *imajinninta adoraqcunacho yuricurcorqan allapa nanaq y mana cachacäcoq melanepaq qericuna.

3Tsepitanam ishque caq anjelna jina tsararëcanqan copacho castiguta jicharcorqan lamarman. Tsenam lamar ticrarerqan yawar püru, imeca nunataraq pishtecuyanman tseno. Tsemi lamarcho llapan animalcunapis wanuriyarqan.

4Tsepitanam quima caq anjelna jina tsarecanqan copacho castiguta jicharcorqan mayucunaman y pucyucunaman. Tsemi jina tsecho yacucuna yawarman ticrariyarqan. 5Tsepitanam yacucuna mandaq anjeltana queno neqta wiyecorqä:

"¡Tseno jusgartaq, alli caqta
rurecorqonqui!
Unepita patsam qamqa imecama-
yaqpis cawaq santu Dios canqui.
6 Porqui pecunam qamman rasonpa
marcäcamoqcunata
y willacoq profetequicunapa yawar-
ninta ramar wanutsiyarqan.
Tseno wanutsiyashqanpitam
quiquincunatapis yacuta yawar-
man ticraratsir, upuratserqonqui.
¡Tsetam pecunaqa munayarqon!"
neqta.

7Tseno niptinnam, *altarpitana queno nïcamotqa wiyecorqä: "¡Aumi, puedeq Dios! Rason caqtam que anjel nirin. Qamqa derechu caqchomi y combieneqchomi nunacunata jusganqui" neqta.

8Tsepitanam chuscu caq anjelna tsararëcanqan copacho quecaq castiguta intiman jichecorqan. Tsenam inteqa feyupa achachacurcur, nunacunata limpu ruparerqan. 9Tsemi llapan nunacuna mantsaquepaq pushllur ushashqa quedariyarqan. Tseno quecarninpis, manam wanacuyarqantsu, y manam Diosta cäsuyarqantsu ni alabayarqantsu. Sinoqa jutsancunapita castigaq Diospa contranmi parlar qallaquicuyarqan. 10Tsepitanam pitsqa caq anjelna tsararëcanqan copacho quecaq castiguta achachi tëcanqan *tronuman jicharcorqan. Tsenam tse achachi mandaquicanqan marca ticracurerqan paqascho. Nunacunanam nanatsiquiwan qalluncunatapis cachur ushayarqan. 11Peru tseno quecarninpis, manam wanacuyarqantsu mana alli ruraq quenincunapita. Antis tse qerincunata riquecurmi, y nanatsiquiwanmi mas peor sielucho quecaq Diospa contran tuquita parlar qallaquicuyarqan. 12Tsepitanam joqta caq anjelna tsararëcanqan copacho castiguta Efrates jatun mayuman jichecorqan. Tsenam tse mayu tsaquirerqan, inti ullumunan ladupita ewaq mandacoqcuna pasariyänanpaq. 13Tsepitanam riquecorqä mantsanepaq culebrapa shiminpita, achachipa shiminpita y tse uli *profetapa shiminpita rachac ricoq quima melanepaq mana alli espiritucuna yarqacaramoqta. 14Mä tsecunaqa canman canaq *supëcunam. Tse supëcunam espantepaq milagrucunata rurayarqan. Jina tse supëcunam jinantin nasioncunacho reycunata elluramorqan dia del juisiucho puedeq Diospa contran pelyayänanpaq. 15Teyta Jesusmi queno nimantsic: "Mäcoq mäcoq quecayë, porqui noqaqa shamushaq derepentitam imeca suwanopis. ¡Cushicuyätsun allita rurar mäcoq mäcoq shuyecayamaqcuna! Pecunataqa ropashqa quecaqtam tarimushaq, y manam penqaquipaq qalapachu caquicaqtatsu." 16Tsepitanam tse quima mana alli espiritucunaqa juc pampaman jinantin nasionpita reycunata elluramorqan. Tse pampapam jutin *hebreu idiomacho "Harmagedon". 17Tsepitanam qanchis caq anjelna

tsararëcanqan copacho castiguta
bientuman laqchiricorqan. Tseta
rurecuptinnam, sielucho quecaq templu
rurinpita Dios fuertipa queno nïcamor-
qan: “Cananqa llapanpis cumplicärish-
qanam” nir. 18Dios tseno nïcuptinnam,
qallaquicorqan relampagucuna
tillapyäcur y rayucunapis bunrurücur.
Temlorwanmi patsapis cuyucorqan, y
manam tse temlortanoqa imepis
nunacuna ricayarqantsu. 19Patsa tseno
allapa cuyuptinmi, tse jatun Babilonia
marcapis quimaman qatsacärerqan.
Jinantin munducho marcacunam juchur
ushacäyarqan. Tseno allapa piñaquinin-
wanmi Dios Babilonia marcata feyupa
castiguecorqan, tsecho täraq nunacuna
jutsata ruracuyashqanta yarparcurcur.
20Tse marcacho jircacunapis, y lamar
chopincho *islacunapis limpum
ushacäyarqan 21Sielupitanam tamyaqui-
corqan jatusaq runtucuna. Tse runtucu-
naqa lasarqan chuscu aroba masyanmi.
Tseno castiguecuptinmi, tsecho
nunacuna mas peor Diospa contran
tuquita parlaquicuyarqan.

Babilonia marca lluta pulicoq warmiwan iwalanqan

17 1Tsepitanam tse qanchis copa
tsaraq *anjelcunapita jucnin caq
anjel shamur queno nimarqan: “Acu,
atsca yacu janancho tëcaq lluta pulicoq
warmipa[k] castigunta ricatsinaqpaq” nir.
2Tse warmiwanmi reycuna llutallana
oqllanacur cacuyashqa. Tseta ricarmi,
que patsacho llapan nunacunapis
penqaquipaq machashqano jucwan
jucwan pununacur cacuyashqa.
3Tsepitanam *Santu Espiritu sueñinïcho
ricatsimarqan tse anjel tsunyaqman
pushacamanqanta. Tsechomi riquecorqä
juc warmi mantsanepaq puca achachi-
nin montacushqa quecaqta. Tse
achacheqa carqan qanchis peqayoqmi y
chunca waqrayoqmi. Tse achachipa
enteru cuerpunchomi Diospa contran
tuquilaya mana alli parlacuna
escribiräcorqan. 4Tse warmipa ropanqa
carqan puca granatim y cuyellapaq
shumaq rumicunawan, perlascunawan y
oruwan adornashqam carqan.
Tsararëcarqan orupita copatam. Tse
copachonam junta winarëcarqan
melanepaq lluta raccha jutsancuna.
5Urcunchonam mana cäyipaq letra
queno escribirëcarqan:

“Queqa jatungare Babilonia
marcam,
y jucwan jucwan pununacoq warmi
cuentam,
y llapan melanepaq llutan rurecu-
napa maman cuentam” nishpa.

6Tsepitanam cuentata qoquicorqä tse
warmi machashqa quecanqanta.
Creyicoqcunata y *Jesucristupaq
willapäcoqcunata wanuratsir
yawarninta uponqanwanmi machashqa
quecarqan. Tseta riquecurmi, allapa
mantsaquecorqä. 7Tsenam tse anjel
queno nimarqan: “¿Imanirtaq mantsa-
canqui? Cananmi willashqequi tse
achachi montaraq warmi pi canqanta, y
tse qanchis peqayoq y chunca
waqrayoq achachi pi cashqanta. 8Tse
mantsanepaq achachi ricashqequeqa
une cawarqam, y cananqa mananam
cawannatsu; peru cawarimurmi,
wanwanyarëcaq uchcupeq ullucara-
monqa. Tsepitaran paqwepa
ushacashqa canqa. Tse achachi yuricar-
camoqta ricarmi, nunacuna espantacur
chasquiyanqa. Tse chasqueqcunapa
jutincunaqa Dios que munduta
camacashqanpita patsa libruncho
manam apuntarantsu. 9Alli yacheyoq

k 17.1 Tse warmeqa Babilonia marcam.

carqa, queta cäyicuyë: Tse achachipa
qanchis peqancunaqa qanchis jircacu-
nam. Tse jircacunatam tse warmi
nitirëcan, y tse jircacunanam qanchis
reycuna cuenta quecayan.*l* **10**Tse
qanchis reycunapitam pitsqaqna
mandacuriyashqa. Canan mandaquicaq-
wanqa joqtaqnam mandacuriyan, y juc
caqllanam pishin mandacurinanpaq;
peru pepa mandaquinenqa pocu
tiempullam durarenqa. **11**Tse nopata
cawaq y cananna wanushqa quecaq
achacheqa cawarimurmi, tse qanchis
reycuna mandacur ushariyaptin pepis
mandacurenqa; y puwaq caq reymi
carenqa. Tsepitam si wiñepana
infiernucho rupacoq euconqa. **12**Tse
achachipa chunca waqrancuna
ricashqequeqa jina chunca reycunam
cayan. Pecunaqa manaran mandacur
qallayanraqtsu, y tse achachiwan juntu
juc ratullana mandacuriyänanpaqmi
nombrado cariyanqa. **13**Tse chunca
reycunaqa juc yarpellam llapanpis
cayanqa. Tsemi puedeq quenincunata y
mandaquinincunata achachita
qoycuyanqa. **14**Tsemi tse reycunaqa tse
achachiwan juntacarcur Achcasta
maqayänanpaq contran shäricurcu-
yanqa; peru Achcasqa puedeqcunapita-
pis mas puedeq carmi y reycunapitapis
mas puedeq carmi bensenqa, y
salbacuyänanpaq *Dios Acrashqan
marcäcoq caqcunawanmi quecayanqa."
15Jina tse anjel quenomi nimarqan:
"Lluta pulicoq warmi jawancho yacoqa
jinantin marcacunam y tuquilaya
idioma parlaq nunacunam. **16**Y tse
achachimi y chunca waqracuna
ricashqequim compinchacarcur, tse
lluta pulicoq warmipa contran shäricur-
cuyanqa. Tsemi püru wactsata dejarir,
qalapachecur etsanta micucurcuyanqa,
y ninawanmi cayecuyanqa. **17**Diosmi
permitenqa tse achachiwan llapan
reycuna jucnolla ticrarir, Dios
dispunishqanno llapantapis
rurayänanpaq. Tsenomi llapanpis
pasaconqa asta *Diospa palabran
cumplirenqanyaq. **18**Y tse warmi
ricashqequeqa jinantin munducho
llapan reycunatapis dominaq jatun
marcam" nir.

Babilonia marcata cayecuyan

18 **1**Que llapanta ricarirnam, juc
*anjeltana ricarerqä sielupita
urecamoqta. Tse anjel allapa puedeq
queninwan que patsaman shamuptinmi,
patsapis limpu chipapäcorqan. **2**Y allapa
fuertipam queno qayarïcorqan:

"Ushacärin, ushacärin jatun Babilo-
nia marca.
Tse marcaqa diablucunapa y
*supëcunapa wayinmi,
y melanepaq pishqucunapa mache-
ninmi ticrarin.
3 Tse marcachoqa llapan nunacunam
machashqa cuenta
munayashqanta ruracurlla
cacuyashqa.
Tseta ricarmi, jinantin munducho
reycunapis
peno lluta ruracoq ticracuriyashqa.
Negosianticunapis jinantin mundu-
pita ewecurmi,
mana combieneq negosiucunata
rurar ricuyäcuyashqa" nir.

4Tsepitanam wiyecorqä sielupita
queno nimoqta:

"Noqata cäsumaq caqcunaqa tse
marcacho
nunacuna jutsa rurayashqanta mana
rurayänequipaq

---

l 17.9 Meparesi queqa *Romapaqmi nican, porqui Roma marcaqaqa quecan qanchis jircacunapa chopinchomi.

tse marcapita yarqucuriyë;
porqui manam munätsu tse
nunacuna sufriyashqanno,
sufriyänequita.
5 Tse nunacunam jutsancunawan
limpu munduta poquratsiyashqa,
y Diosqa manam tse jutsancunata
qonqarishqatsu.
6 Imanollam waquin nunacunata
sufritserqon,
tsenolla pecunapis tse rurenincuna-
pita ishque cuti mas sufriyätsun.
Tse nunacunam waquin nunacunata
allapa sufritsiyarqon.
Tserecur ishque cuti mas castiguta
chasquiyätsun.
7 Imanollam galacur cushiquillacho
cacorqan.
Tsenolla feyupa waqachacur
sufritsun.
Porqui shonqunchomi queno nishqa
'Noqaqa llapan marcacunatam
dominä,
y imepis manam japallallatsu
quecashaq
ni llaquishaqtsu ni waqashaqtsu' nir.
8 Tsemi juc junaqllacho tuqui
sufrimientuta pasanqa,
llaquiquita, mallaqeta, y wanita.
Tsepitanam sendïcuyanqa; porqui
tse marcata
castigaq Diosqa, allapa poderyoqmi"
nir.
9Babilonia marcapita qoye sharcoqta
ricarmi, pewan lluta jutsacunata
ruracoq reycuna llaquicur waqayanqa.
Tse reycunaqa Diospa contranmi mana
penqacushpa llutancunata ruracuyar-
qan. 10Castiguta mantsarninmi queno
nishpa carullapita ricarëcayanqa:
"¡Wawallanï, wawä!
Tselaya jatun puedeq Babilonia
marca ushacärillan.
¿Tseno juc ratu ushacärinanpaqtsu-
raq carillarqan!" nir.
11Tsenollam jina negosianticunapis
maläyasta pesacur waqayanqa. Porqui
mananam canqanatsu pipis negosiullan-
cunata tse marcacho rantinanpaq. 12Tse
negosianticunam tse marcacho ranticu-
yarqan oruta, qelleta, shumaq piñi
rumicunata, perlascunata, linupita finu
telacunata, seda telacunata, grosella y
puca chipapaq satincunata, shumaq
pucutaq qerucunata, marfilpita,
bronsipita, fierupita, marmolpita y
tablacunapita rurecushqa imecata
equecatapis. 13Tsenollam ranticuyarqan
canelacunata, shumaq pucutaq
qoracunata, tuqui nicachaq perfumicu-
nata, *insiensiucunata, binucunata,
micuna aseiticunata, norti jarinacunata,
trigucunata, ashnucunata, üshacunata,
cawallucunata, qarachepa pureq
cärucunata. Y asta esclabu cayänanpaqmi
animal cuentata nunacunatapis ranticu-
yarqan. 14Tse negosianticunam tse
marcata llaquir queno niyanqa:
"¡Ä marcallanï marca, cananqa
mananataq cannatsu munapella-
paq frutequicunapis ni
riquesequicunapis!
¡Cananqa mananachi mas ricarinqui-
natsu tselaya cuyellapaq modane-
quicunata y riquesequicunata!" nir.
15Tse marcacho negosiacur
ricuyäcushqa nunacunam tse marcata
rupaquicaqta riquecur, carullapita
mantsacashqa qaparillapa qayarillapa
waqacur, queno nir qawarëcayanqa:
16 "¡Wawallanï wawä! ¡Allau!
Babilonia marca ushacärin.
Qamqa allapa shumaq ropacunawan
bistishqataq carqequi;
orutaq, perlastaq y allapa shumaq
piñi rumicunataq alajequicunapis
carqan.
17 Cananqa tselaya riquesequicunawan
juc ratullataq ushacärillanqui"
nir.

Lamarllacho uryapucur, bidancunata
pasacoq nunacunapis, barcucunapa
capitannincunapis, pasajerucunapis
carullapitam mantsacashqa
qawarëcayanqa. 18Tse marca rupaptin
qoyeta ricarninmi, “Cananqa mananachi
taqe marcatano taririlläshuntsu” nir,
qaparillapa qayarillapa waqayanqa.
19Tseno nirmi, pesacur waqacurnin,
peqancunamanpis allpata maqtsiyanqa.
Tseno rurarmi, qaparillapa qayarillapa
queno waqayanqa:
“¡Ä wawallane wawa, cuyellapaq
jatun marca!
Taqe marcachotaq barcuyoq nunacu-
napis negosiacur ricuyäcuyarqan.
Canannataq juc rätulla limpu
ushacärillan” nir.
20Tse öram sielupita queno nimoqta
wiyarqä:
“Sielucho caqcuna, que Babilonia
marca ushacashqanpita cushicuyë;
Diospa acrashqan wamrancunapis,
*Jesucristupa apostolnincunapis,
Diospa *profetancunapis, jina
cushicuyë.
Porqui tse marcacho sufritsiyäshon-
qequirecurmi, Dios pecunatapis
castiguecun” nir.
21Tsepitanam juc puedeq anjel jatun
mulinu rumi ricoqta lamarman jitarpor-
qan. Tsepitanam queno nerqan:
“Que rumita lamarman jitarpuptï,
yacu illacäratseqnomi,
qamtapis Dios jatun Babilonia
marca illacäratsishunqui, y
mananam mas
ricayäshunquinatsu.
22 Mananam calliquicunacho nunca
wiyayanqanatsu arpata, flautata
ni trompetacuna waqaqta.
Mananam ofisiuyoq nunacunapis
cayanqatsu.
Y mananam wiyayanqanatsu rumi
mulinu waqaqtapis.
23 Mananam tse marcacho actsipis
chipapanqanatsu.
Mananam casaqui fiestacho
bullaquicunatapis
wiyayanqanatsu;
porqui tse marcacho negosianticu-
nam jinantin munducho
negosianticunapitapis mas
millonariu cayashqa,
y jinantin marcacho nunacunatam
brujeriancunawanpis
engañashqa” nir.
24Profetacunata, Diosman creyicoqcu-
nata y jinantin munducho nunacunata
wanutsiyashqanpa culpantam tsecho
tariyashqa.

19 1Tsepitanam wiyecorqä sielucho
atscaq nunacuna qaparipa
queno niyaqta:
“¡Aleluya! ¡Alabashqa catsun Dios!
Pëqa allapa alli y puedeq Diosmi.
Pellam salbamashqantsic.
2 Pëqa pimanpis mana qaqärishpam,
rurenincunamanno nunacunatapis
jusgan.
Tsemi tse lluta pulicoq warmi
cuenta Babilonia marcatapis
jinantin marca nunacunata
jutsaman jitanqanrecur,
ushacäratsishqa. Tsenoqa
rurecurqon,
Diosta sirweq nunacunata wanutsi-
yashqanpitam” nir.
3 Tseno nirirnam jina yape queno
niyarqan: “¡Aleluya!
¡Alabashqa catsun Dios! Babilonia
marca rupanqan qoye
wiñepa wiñeninmi qoyäquicanqa”
nir.
4Tse öram Diospa nopancho quecaq
ishque chunca chuscu (24) mandacoq-
cunapis, y chuscu *anjelcunapis Dios
tëcanqan *tronunpa nopanman
urcuncunapis patsaman chanqanyaq
qonquriquicur, queno niyarqan:

“¡Aleluya! ¡Teyta Dios alabashqa
quecullätsun! ¡Tseno catsun!” nir.
5Tseno niriyaptinnam, *tronupitana
queno nimoqta wiyarqä:
“Diosta sirweq caqqa y mantsacoq
caqqa,
ichicpis jatunpis alabecuyätsun”
nishpa.

Sielucho jatun fiesta

6Tsepitanam wiyecorqä imeca paqtsa-
cho yacu waqaqnoraq y relampagu-
noraq atscaq nunacuna bullar queno
neqta:
“¡Aleluya! ¡Alabecushun Diosta!
Porqui cananqa pemi puedeq
queninwan
mandamarnintsic qallarcun.
7 ¡Allapa cushiquiwan alabecushun
Diosta!
Porqui chäramushqanam Achcaspa
casaquinin öra;
y nobianpis alistacushqanam
shuyarëcan.
8 Tse nobiapaqmi linupita yulaq püru
chipapäquicaq alli ropata
yacacunanpaq
Teyta Dios alistashqa.
Tse finu telapita rurashga alli
ropaqa Dios
Yayaman creyicoqcuna allillata
rurayanqanmi.”
9Tsepitanam noqawan quecaq anjel
queno nimarqan: “Que nenqäta escribï:
‘Cushicuyätsun Achcaspa casaquinin-
man combidashqacuna’” nir. Jina
quenomi nimarqan: “Que willashqaqcu-
naqa Dios nenqancunallam llapanpis”
nir.
10Tsenam anjelpa nopanman
adoranäpaq qonquriquicorqä; peru
manam munarqantsu. Antis quenomi
nimarqan: “Ama noqataqa adoramëtsu;
adoreqa Diosllata, porqui noqapis
qamno y Jesusman alli marcäcoqcuna-
nollam Diospa sirweqnin cä. Porqui
pipis *Jesucristupaq parlaqqa *Santu
Espiritu yanapaptinllam parlan” nir.

Yulaq cawallun
montashqa wiraqtsa

11Tsepitanam riquecorqä sielu
quicharëcaqta. Tsechomi quecarqan
yulaq cawallun montashqa juc wiraqtsa.
Tse montaraqpa jutinmi carqan “Parlan-
qanmanno llapantapis Cumpleq”, porqui
pëqa mana pimanpis qaqärishpam
nunacunata jusganqa, y enemiguncu-
nata ushacätsenqa. 12Nawinpis nina
rupecaqnomi chipapäcorqan, peqancho-
nam yacararqan atsca coronacunata y
jutinpis escribirëcarqanmi; peru tse
escribirëcaqtaqa quiquinllam musyar-
qan ima ninan canqantapis. 13Ropata-
nam yacarëcarqan yawarwan tiñishqata.
Jutinmi carqan “Diospa Palabran”.
14Sielupitam qatiyämorqan yulaq
cawalluncuna montashqa atscaq
nunacuna. Ropancunanäqa linu finupita
rurashqam carqan, y yulaq pürum
chipapäquicarqan. 15Tse cawallun
montashqa alli mandacoqpa shiminpita-
nam juc *espada ishcan ladupa
afilashqa yarqamorqan, jinantin
nasioncho nunacunata mana
ancupashpa castigananpaq. Pëqa
puedeq mandacoq carmi, jinantin
nasioncho nunacunata mantsacätsipa
mandanqa fierupita barranwan.
Quiquinmi imeca ubaspa yacunta
qaptseq cuenta mana alli ruraqcunata
castiganqa. Tsenoqa rureconqa allapa
puedeq Diospa allapa feyupa piñaqui-
ninrecurmi. 16Mantunchomi y chancan-
chomi queno escribirëcarqan: “REYCU-
NAPA REYNIN Y DIOSCUNAPA
DIOSNIN” nishpa.
17Tsepitanam riquecorqä juc anjelta
intipa janancho shëcaqta. Tse anjelmi
bolepa pureq llapan pichaqcunata

qaparipa queno nishpa qayarqan:
“Llapequi ellucayämï, Dios alistashqan
banquetita micuyänequipaq. 18 ¡Micu-
yanqui reycunapa etsancunatam,
soldaducunapa mandaqnincunapatam y
lisu nunacunapa etsancunatam, cawallu-
cunapata y montaraqnin nunacunapa
etsancunatam! Tsenollam micuyanqui
imana caqlaya nunacunapa etsancunata,
sirwicoq esclabucunapata o mana
sirwipacoqcunapatapis, jatunpatapis
ichicpatapis” nir.

19 Tsepitanam ricarerqä llutepa
soldaduncunawan patsacho llapan
reycuna achachiwan juntu shëcayaqta.
Pecunam listu quecayarqan tse yulaq
cawallun montashqawan, y peta qatir
shamicaqcunawan pelyayänanpaq.
20 Peru tse achachitaqa uli *profetanta-
wanmi presu tsaririyarqan. Tse
profetanmi achachipa nopancho
señacunata y milagrucunata rurashqa
carqan. Tse milagrucunawanmi y
señacunawanmi tse achachipa señalnin-
wan señalacushqa caqcunata, y
achachipa *imajinninta adoraq nunacu-
nata engañashqa carqan. Tsemi tse
achachita y tse engañacoq profetanta
cawecaqta jitarpuyarqan asufriwan
rupaquicaq qochaman. 21 Tse achachipa
soldaduncunatanam shiminpita yarqoq
espadawan, tse cawallun montacushqa
wiraqtsaqa juclla wanuratserqan y
ayancunatanam wiscurcuna y condor-
cuna limpu teqñayanqanyaq
micucuyarqan.

Diablu sentensiacärin waranqa (1,000) watapaq

20 1 Tsepitanam riquecorqä juc
*anjel sielupita urecamoqta. Tse
anjelmi tsararëcarqan wanwanyarëcaq
infiernu puncupa llabinta y jatun
cadenata. 2 Tse anjelmi mantsanepaq
culebrata tsarircamorqan. Tse culebraqa
unepita engañacoq Diablum y
*Satanasmi. Petam tse anjel waranqa
(1,000) watayaq cadenawan cadenar-
corqan. 3 Tseno cadenarcurmi, wanwan-
yarëcaq infiernuman jitarcur llawirer-
qan; y puncuntanam alli buenu segurar-
corqan, asta waranqa watayaq jinantin
nasioncho nunacunata manana
engañananpaq. Tsepita waranqa wata
tincuriptinnam, pocu tiempulla ichic
libri carinanpaq cacharamorqan.

4 Tsepitanam ricarerqä atsca *tronucu-
nata. Tse tronucunachomi tëcayarqan
nunacunata jusgayänanpaq poderta
chasquishqacuna. Tsenollam ricarerqä
cuncanta roqïpa wanutsiyanqan nunacu-
napa almacunata. Pecunataqa wanutsi-
yarqan Dios munashqanno y Teyta
*Jesucristu yachatsicushqanno cawacu-
yaptinmi. Pecunaqa manam tse mantsa-
nepaq achachita ni *imajinninta
adorayarqantsu, ni manam munayar-
qantsu urcuncunacho, ni maquincuna-
cho tse achachipa señalninwan
señalaquitapis. Pecunam
cawariyämorqan Jesucristuwan
waranqa wata mandacuyänanpaq.
5 Waquin nunacunaqa manaran
cawariyämorqanraqtsu waranqa wata
manaraq cumpliptin. Jesucristuwan
mandacuyänanpaq caqcuna
cawariyämushqanqa, punta caq
cawarimimi carqan. 6 Tsemi Diospa
cayanqanrecur tse punta caq cawarimi-
cho cawarimoqcuna ¡Allapa
cushicuyätsun! Mananam pecunaqa
paqwe ushacäyanqanatsu. Mas bienmi
*saserdoticuna cuentana Diosta y
Jesucristuta sirwiyanqa, y waranqa
watam Jesucristuwan juntu
mandacuyanqa.

7 Waranqa (1,000) wata cumpliriptin-
nam, cadenarëcaq culebra ricoq
diabluta cacharayämonqa. 8 Tsenam
diabloqa libri ticrarirnin, ewanqa

mepapis tsepapis jinantin munducho nunacunata engañaq. Tsenollam Gog y Magog marcacho soldaducunatapis elliconqa imeca lamar aqushatanoraq, Diospa wamrancunawan pelyayänanpaq.

9Tse soldaducunam jinantin ladupa ewarnin, mallullipa mallullur jirururiyanqa Diospa wamrancuna quecayanqan marcata. Y tsenollam jirurüriyanqa Dios cuyanqan marcatapis ushacätsiyänanpaq. Peru Diosmi pecunaman sielupita ninata cacharcamur, limpu ushacäratsenqa. 10Y engañacoq diablutanam, tse achachitanam y uli *profetatanam asufriwan rupaquicaq qochaman jitarconqa, paqasta junaqta wiñepa wiñenin tsecho rupacuyänanpaq.

Nunacunata cuentata Dios mañan

11Tsepitanam riquecorqä yulaq püru chipapäquicaq tronuta. Tse tronuchomi tëcarqan Dios. Tse öram que patsapis y sielupis limpu illacärerqan, y manam mas ricacorqannatsu. 12Jina riquecorqä une tiempu ichicpis jatunpis wanucushqacuna Diospa nopancho shëcayaqtam. Jina ricarerqämi librucuna quichacäreqtapis. Tse librucunacho rurenincuna shimpenqanmannomi nunacuna jusgashqa cayarqan. Jucnin caq librunam carqan wiñe caweyoqcunapa jutincuna apuntaränan libru. 13Tse öram lamarpis, wanïpis, wanwanyarëcaq *sepulturapis pecunacho wanushqacunata entregayarqan, y llapancunam jusgashqa cayarqan rurenincunamanno. 14Tsepitanam wanwanyarëcaq sepulturapis y wanïpis infiernu qochaman jitashqa cayarqan. Tse infiernu qochaqa juc paqwe ushacätsicoqmi. 15Tsemanmi jitashqa cayarqan, wiñe cawe librucho jutincuna mana apuntaraqcunapis.

Juan riquecun sielutapis, que patsatapis mushoqtana

21 1Tsepitanam riquecorqä patsata y sieluta mushoqtana. Punta caq sieloqa y punta caq patsaqa ushacashqanam carqan y mananam lamarpis carqannatsu.

2Peru si, riquecorqäqa mushoq santu Jerusalen marcatam, quiquin Diospa nopanpita uräquecamoqta. Tse marcam allapa cuyellapaq carqan. Imeca casacunanpaq shumaq bistishqa shipash nobiunta shuyarëcaqno. 3Tsepitanam wiyecorqä *tronupita fuertipa queno nimoqta: “Cananpitaqa Diospa wayincho wamrancuna juntunam pewan cawacuyanqa. Pellatam llapan nunacuna sirwiyanqa, y pellam Diosnincunapis canqa. 4Cananqa mananam waqayanqanatsu ni llaquiyanqanatsu, mananam imancunapis nananqanatsu, ni wanuyanqanatsu. Porqui tse sufrimientucunaqa ushacärishqanam” nir.

5Tsepitanam tëcanqan tronupita Dios queno nimorqan: “Cananqa llapantapis mushoqmannam tumaratserqö” nir. Tsepitanam queno nimarqan: “Que llapanta escribï. Que nenqäcunataqa llapantam cumplishaq; porqui noqaqa manam ulicütsu” nir.

6Tsepitanam jina queno nimarqan: “Llapanpis cumplicärishqanam. Noqallam imepitapis y ime camayaqpis Diosqa cä. Tsemi yacunëpano ashimaq caqcunataqa wiñepa cawatsicoq pucyupita yacun debaldilla qoycushaq. 7Marcäquinincho alli tsaracoq caqllam tse cawetaqa chasquiyanqa. Pecunapa Diosninmi noqa cashaq. Y pecunaqa noqapa wamräcunam cayanqa. 8Peru noqarecur sufrita mantsaqcunataqa, noqaman mana creyicamoqcunataqa, chiquicunataqa, wanutsicoqcunataqa,

lluta pulicoqcunataqa, brujucunataqa, *imajincunata adoraqcunataqa y ulicoqcunataqa asufrillantin rupaquicaq infiernu qochamanmi jitarcatsishaq, tsecho juc paqwepa ushacäyänanpaq" nir.

Juan riquecun mushoq Jerusalen marcata

9 Tsepitanam qanchis copacunacho ultimu castigucuna tsararaq qanchis *anjelcunapita jucnin caq noqaman shamicur queno nimarqan: "Shamï, ricatsishqequi Achcaspa nobianta" nir. 10 Tsepitanam sueñïchono *Santu Espiritu ricatsimanqancho juc anjel apacamarqan jatun jircapa puntanman. Tsechomi ricatsimarqan mushoq Jerusalen santu marcata. Tse marcaqa Diospa glorian sielupitam uräquecamorqan. 11 Tse marcaqa Diospa chipapëninwanmi imeca jaspi rumino cuyellapaq chipapäquicarqan. Y imeca espejupanoran imecapis ricacorqan. 12 Tse marcaqa altu perqawan y anchu murallawan murallashqam carqan. Puncuncunapis juc chunca ishquemi (12) carqan, y cada puncuchomi juc anjel quecarqan. Tsenollam cada puncucho juc juti escribirëcarqan. Tse juticunaqa carqan Israelpa chunca ishque (12) castacunapa jutincunam. 13 Quima puncucunam carqan inti yarqamunan caq ladu perqapa. Jina quima puncum carqan inti jeqanan ladu caq perqapapis. Tsenollam jina derechu ladu caq perqapapis y itsoq caq ladu perqapapis quima puncucunayan carqan. 14 Tse marcapa murallanqa chunca ishque (12) jatusaq sementu rumicunapa janancho patsacashqam quecarqan. Tse rumicunachomi Achcaspa chunca ishque (12) apostolnincunapa jutincuna escribirëcarqan.

15 Tse parlapämaq anjelqa tsararëcarqan orupita juc jatun shoqushtam. Tse shoqushqa carqan tse marcata, puncuncunata y perqancunata medinanpaqmi. 16 Tsenam anjelqa tsararëcanqan shoqushwan medir qallecorqan. Tsemi tse marca mederqan ishque waranqa ishque pachac (2,200) quilometrucuna. Anchunpis, largunpis y altunpis tse medidallam carqan. Porqui tse marcaqa carqan cuadradum. 17 Tsepitanam mederqan muralla perqatana, y joqta chunca pitsqa (65) metrum tse perqapa anchinin mederqan. Tse anjelqa tseno medipacunanpaq nunacunapa costumbrin medidatam inisherqan.

18 Tse muralla perqaqa carqan "jaspi" nishqan chipapäquicaq rumiwan perqashqam. Y ruri marcanam carqan oru püru. Chipapäquicarqannäqa imeca espejunomi. 19 Tse murallapa simientonqa, shumaq chipapäquicaq chunca ishque (12) rumicunawan adornashqam carqan. Juc caqmi carqan jaspi rumipita, juc caqnam carqan safiru rumipita, juc caqnam agata rumipita, jucninnam esmeralda rumipita 20 Juc caqnam onice rumipita, juc caqnam rubi rumipita, juc caqnam crisolitu rumipita, juc caqnam berilio rumipita, juc caqnam topasiu rumipita, juc caqnam crisopraso rumipita, juc caqnam jacintu rumipita, y ultimu caqnam amatista rumipita carqan. 21 Tse murallapa chunca ishque (12) puncuncunaqa carqan, chunca ishque (12) perlascunam; cada puncum rurashqa carqan juc perlasllapita. Tse marcapa jatun caq callinnäqa carqan püru orupitam y espejunoran chipapäcorqanpis.

22 Tse marcachoqa mananam *templutapis ricarqänatsu; antis quiquin puedeq Diostam y Achcastam aleru riquecorqä. Porqui pecunanam templu cuenta quecayarqan. 23 Tse marcaqa mananam nesitarqannatsu ni intita ni quillata, porqui quiquin Diosmi y Achcasmi

chipapëninwam actsiquicarqan. 24Tse actsillam jinantin nasioncho salbacushqa nunacunata actsenqa. Tse marcata adornayänanpaqmi llapan reycunapis cuyellapaq riquesancunata apayanqa. 25Tse marcapa sawan puncuncunatapis mananam wichqayanqanatsu. Y paqaspis mananam canqanatsu. 26Mepitapis, tsepitapis llapan nunacuna apayanqa tse marcaman riquesancunata. 27Tse marcamanqa mananam yecuyanqanatsu jutsasapacuna, melanepaq llutanta ruraqcuna, ni ulicoqcunapis. Tsemanqa yecuyanqa Achcaspa libruncho jutincuna apuntashqa caqcunallam.

22 1Tsepitanam tse *anjel riquecatsimarqan wiñepa cawatsicoq cristalyäquicaq mayuta. Tse mayoqa yarqaquecamorqan Dios y Achcas tëcayashqan *tronupitam. 2Tse marcapa presisaq caq callinpa chopinpam tse mayu pasarqan. Tse mayupa cuchuncunachomi wiñepa cawatsicoq monticuna carqan. Tse monticunapitam watacho chunca ishque (12) cuti frutanta cosechayaq. Raprannäqa jinantin nasion nunacunapa qeshyenintam cachacätseq. 3Tse marcacho jutsa rure manana captinmi, mana pipis castiguman yecuyanqanatsu. Teyta Diosmi Achcaswan tse marcachoqa nunancunawan imeyaqpis quecanqa. Y llapancunam Teyta Diosta adorayanqa. 4Tsechomi llapan nunacuna Diosta cara cara ricayanqa y llapan nunacunapa urcunchomi Diospa jutinpis apuntaranqa. 5Tsechoqa patsapis manana paqasyaptinmi, wanayanqanatsu intipa actsinta, ni ima actsita. Quiquin Teyta Diospa chipapëninllam actsenqa nunacunata. Tsechomi wiñepa wiñenin mandacuyanqa.

6Tsepitanam tse *anjel queno nimarqan: “Que willacushqäcunaqa rasonpa caqmi y marcäquipaqmi. Profetancunata cäyitseq Teyta Diosmi cachamashqa imapis prontu pasacunanpaq caqcunata sirweqnincunata musyatsinäpaq” nir.

7Anjel Tseno nicamaptinnam, quiquin *Jesucristuna queno nïcamarqan: “¡Cutimunäpaq ichicllanam pishin! ¡Tsemi que librucho imapis pasacunanpaq caqcunata musyar cäsucoqcuna cushicuyätsun!” nir.

8Noqa Juanmi que llapan willariyanqaqta wiyarqä y ricarqä. Tsemi llapanta ricatsimaq y willamaq anjelpa nopanman qonquriquicorqä adoranäpaq. 9Peru anjelnam queno nimarqan: “Ama noqataqa adoramëtsu, Porqui noqapis qamno y creyicoq mayiquicunanollam y Diospa *profetancunanollam Diospa sirweqninmi cä. Tsenollam que librucho escribishqacunata cäsucoqcunanolla jina cä. Tsemi Diosnintsicllata adoreqa” nishpa.

10Jina quenopis nimarqam: “Que librucho imapis pasacunanpaq caqcuna escribirëcaqcunata ama amuräquïtsu; porqui llapanpis cumplicänanpaqnam quecan. 11Mana alli ruraqcunataqa jaqiriquï mana allicunata rurar cacuyänanpaq; y llutancunata mana jaqi munaqcunaqa; tseno llutancunallacho cawacurëcayätsun. Peru allillata rure munaqcunaqa; allicunallata ruracur carëcayätsun, y Diosllapaq queta munaqcunaqa jina waran waran Diosllapaq cawaquita tïrayätsun” nir.

12Anjel tseno nicamaptinnam, Jesucristuna jina yape queno nimarqan: “¡Rasonpam prontu cutimü! Shamurmi, llapan nunacunapaq premiun apamushaq rurayashqanmanno qonäpaq. 13Noqaqa manaraq que patsata camarpis quecarqänam, y ime camayaqpis quecashaqmi. Tsemi noqaqa imepitapis y imeyaqpis cawaq cä” nir.

14 Cushicuyätsun raccha ropancunata
taqshacoq cuenta portacoqcuna. Tsemi
pecunaqa yecuriyanqa puncupa tse
mushoq Jerusalen marcaman, y
micuyanqa wiñepa cawatsicoq montipa
frutantam. 15 Peru mana alli ruraqcu-
naqa, brujucunaqa, jucwan jucwan
oqllanacoqcunaqa, asesinucunaqa,
*imajincunata adoraqcunaqa y nuna
mayinta ulipar engañaqcunaqa manam
tse marcaman yecuyanqatsu.

16 Jesucristum queno nin: "Noqam
anjelnïta cachamorqö noqaman creyica-
moqcunata imapis pasacunanpaq
caqcunata musyatsinäpaq. Noqaqa
*Davidpa castanpita mireninmi cä. Y
qoya waraq qoyllurnomi chipapäquicä"
nir.

17 *Santu Espiritum y Achcaspa nobian
cuenta shuyaquicaqcunam niyan:
"Cuticamïna, Teyta" nir. Y queta
wiyaqcuna jina niyätsun "Cuticamïna
Teyta" nir. Y pipis yacunaqcunaqa
shayämutsun, mana pagashpam
cawatsicoq yacuta debaldilla
upuyanqa.*m*

18 Que librucho imapis pasacunanpaq
caqcunata wiyacoqcunatam alli buenu
notificayaq: Sitsun pipis que escribish-
qacunaman imallatapis yaparconqa,
Diosmi que librucho willaquicaq
castigucunapita mas castigun tse
nunapaq yaparcaponqa. 19 Jina sitsun
pipis que librucho imapis pasacunan-
paq escribirëcaq willaquicunata
imanllatapis jorqarenqa; Diosmi petapis
jorqarenqa que librucho willaquicaq
Jerusalen santu marcaman yecurir,
wiñe cawe montipa frutanta micurinan
quecaptin.

20 Quecunata willayänaqpaq cäyitsi-
maq Jesucristum queno nin: "Aumi,
shamunäpaqnam quecä" nir.
Noqantsicna nishun "¡Tseno callätsun!
¡Eucallämïna, Teyta Jesus!" nir.

21 Teytantsic Jesucristu llapequita alli
queninwan yanapecuyäshï shumaq
cawaquicho cacuyänequipaq.

---

m 22.17 Is 55.1.

GLOSARIO

Mushoq Testamentucho sasa palabracunata cäyitsiquicuna

Abraham

Une tiempu Abraham jutiyoq nunam Teyta Diosman marcäcoq carqan. Warmin Sara qolloq captin wamrancuna manam carqantsu. Ishcanpis tsatsayäcushqanam cayarqan: Abraham pachaq (100) watayoq y Sarana ishqon chunca (90) watayoq. Tseno quecayaptinmi, Abrahamta Teyta Dios queno nerqan: "Qampita yureqpitam yupetapis mana puedipaq mirayanqa" nir. Abrahamqa auquinna quecarpis, Teyta Dios änenqanman marcäcurmi creyerqan pepita yureqpita atsca nasionman mirayänanpaq caqta. Teyta Dios änenqannollam Abrahampa tsurin Isaac yurerqan warmin Saracho. Tsenopam Abrahampita miraqcuna ticrayarqan juc nasionman. Abrahampita miraqcunapa jutinmi israel nunacuna.

Abrahamta tseno änirmi Teyta Dios quenopis nerqan: "Qampita miraqcunapitam metse marcacho nunacunapis bendisionta chasquiyanqa" nir.

Gn 12-25

Agripa

Agripaqa apostol Santiaguta wanutseq caq Herodispa tsurinmi carqan. Papänin Herodis wanuquicuptinnam, petana Roma cesar Claudio churarqan Israelpa "Calcis" nishqan juc tacshallan probinsiancho mandacoq cananpaq. Judea probinsiacho Porcio-Festo mandacoq queman yecuptinmi, Agripa felisitaq ewarqan. Tsechomi Agripata mas waquin autoridacunatawan Pablu willarqan imanopa Jesucristuman creyicoq ticranqanta.

Leyinqui que pajinacunacho "Herodis" nir escribishqata.

Hch 25.13-26.32

Altar

Une israel nunacuna altarcunata rumicunawan perqarmi rurayarqan. Tse altarcunachomi saserdoticuna animalcunata pishtarir cayayaq nunacunapa jutsancunata Teyta Dios perdonananpaq. Tsenollam qerupita tacsha altarcunatapis rurayarqan insiensiuta qoyatsiyänanpaq.

Leyinqui que pajinacunacho "Insiensiu" y "Saserdoti" nir, escribishqacunata.

Anjel

Anjel ninanqa griegu idiomacho "willacoq" ninanmi. Anjelnincunatam Teyta Dios cachamorqan nunacuna-

man willaquininta willacatseq. Teyta Diosmi anjelcunatapis camarqan peta sirwir imeyaqpis cawayänanpaq. Manam imepis wanuyantsu. Pecunam imepis Teyta Diosta sirwir alabecäyan nopancho.

Teyta Dios camanqan waquin anjelcunallam mana alliman ticrar, Satanaspa sirweqnin supëcunapis cayan. Leyinqui que pajinacunacho "Satanas" y "Supëcuna" nir, escribishqacunata.

Mc 1.13; Hch 5.19; He 1.14

Apäqui tamya

Une tiempum Noe jutiyoq nunalla Teyta Diosta cäsucoq carqan. Waquin nunacunaqa manam Teyta Diosta cäsucuyarqantsu. Llapan nunacunatapis Noetawanmi Teyta Dios willacatserqan jutsa rurenincunata mana dejarqa, apäqui tamyawan ushacayänanpaq caqta. Tseno willacuptinpis nunacuna manam cäsuyarqantsu. Tseno captinmi, Teyta Dios, Noeta nerqan jatun gare barcutano arcata ruranpaq, tsewan Noepa castancunata y imecalaya animalcunata salbananpaq.

Barcuman yecuriyaptinnam, qallaquïcorqan tamya chuscu chunca (40) junaq paqasta y junaqta mana päreta. Tsechomi yacupis mayuno atsca yarqamorqan patsa rurinpita. Barcunam cascar qallecorqan yacu enteru munducho atscayar juntaptin. Tse witsancunaqa yacu tsapärerqanmi llapan jatusaq jircacunatapis. Tsemi nunacuna y animalcuna yacucho shenqacar ushacäyarqan, peru tse barcu rurincho caqcunallam salbacuyarqan. Tse jircacunata tsapäreq yacupa jutinmi carqan apäqui tamya.

Gn 9.9-17; He 11.7; 1 Pe 3.20; Mt 24.38-39

Balaam

Balaamqa carqan Diospaq uli willacoq tucoqmi. Petam Moab marcapa mandacoqnin pagarqan israel nunacunata maldisyïcunanpaq, tsenopa gueracho gananpaq; peru manam munarqantsu. Mana munecarpis, qellepaqrecurmi ewarqan israel nunacunata maldisyoq, ashnunta montacurcur. Peru Teyta Dios manam jaqerqantsu maldisyunanta.

Jud 11; 2 Pe 2.15

Camellu animal

Camelloqa allapa jatun animalmi. Lasaq cargacunatam puritsin caru biajicunapa. Millwanpis cerdano allapa chucrum. Tse millwanpita awashqam bautisacoq Juanpa ropan carqan. Riquë Mc 10.25 dibujuta.

Mc 1.6; Lc 18.25

"Canaan" nenqan marcacuna

Canaan marcacunaqa carqan Mediterraneo lamarpa cuchunchomi, inti yarqacamunan caq ladupa. Tamañunqa carqan Ancash departamentuntsicnollam.

"Canaan" marcacunachoqa imeca muruquicunapis shumaqmi patsaq; peru tsecho nunacunam allapa mana alli cawaquicho cayarqan. Tsemi une Abrahamta Teyta Dios änerqan pepa willcancunapita miraqcunata tse marcacunata entregananpaq caqta. Tse änenqannollam Teyta Dios entregarqan. Tse marcacunatanam jutitsiyarqan "Israel" nishpana, tsecho Israelpa mirenincuna tarayaptin. Leyinqui que pajinacunacho "Israel nunacuna" nir, escribishqata.

Cesar

Cesarqa manam juntintsu carqan, sinoqa "mas mandacoq" ninanmi carqan. Cesarqa carqan Roma nasioncho mas puedeq mandacoqmi. Cesarmi metse nasioncunatapis mandaduncho catserqan. Jesus yurinan witsanqa quecarqan cesar Augusto jutiyoqmi, y wanutsiyänan

witsannam “Tiberiu” niyanqanna cesar quecarqan. Pablu Romaman chanqan witsannam Claudiuna cesar quecarqan.
Jn 19.12

Contratu, Une caq y Mushoq caq

Israel nunacunataqa Teyta Dios acrarqan wamrancuna cayänanpaqmi. Tseno acrarmi pecunawan contratuta rurarqan imepis yanapananpaq. Israel nunacunaqa tse contratuta chasquirmi, äniyarqan Teyta Dios mandaconqancunata imepis cäsuyänanpaq (Dt 5.27). Tsetam nintsic **“Une Caq Contratu”** nir. Tsecunam willacun “Antiguo Testamento” nenqantsiccho. Pecuna tse **Une Caq Contratuta** mana cumpliyaptinmi, Teyta Dios dejarïcorqan munayanqanta rurar cawayänanpaq. Tserecurmi surfritserqan. Tseno cawayänanpaq dejarishqa carpis, ancupäcoq queninwanmi **Mushoq Contratutana** rurashqa jutsantsiccunapita perdonamänantsicpaq. Tsecunatam willacun “Mushoq Testamento” nenqantsiccho. Noqantsicrecur wanunan captinmi, Salbadornintsic Jesucristu queno nerqan: “Noqa yawarnïta jichar wanuptïmi Teyta Dios nunacunawan **Mushoq Contratuta** ruranqa noqaman creyicamoq caqcunata jutsancunapita perdonananpaq” nir (Mt 26.28).
Dt 6.1-25; Dt 27-28; He 8.9

Crus

Roma autoridacunam crusman clabar wanutsiyaq jutsayoq jalla nunacunata y Roma nasionpa contran sharcoqcunata. Cruscho waneqa carqan allapa nacaquimi. Oraqa atsca junaq cruscho clabarecar manam wanuyaqtsu. Y manam munayaqtsu jipirir pampayänantapis manaraq wanuyaptenqa. Jesusmi siqa cruscho clabarecar ras wanurerqan, y alli nunacunam mandacoq Pilatuta ayanta mañarirnin ras pampariyarqan.
Mc 15

David

Davidqa carqan Belen marcapita israel nunam. Petam Teyta Dios acrarqan Israel nasioncho rey cananpaq. Davidpa castanpita salbacoq Cristu yurinanpaqmi une profetacuna escribiyarqan. Y niyanqannollam Davidpa castanpita Jesus yurerqan Belen marcacho.
2 Sa 7.12-16; Is 9.6-7; Jr 23.5-6

Diaconu

Diaconu nintsicqa inglisiacho sirwicoq nunacunatam. Tseno sirwicoq cayänanpaqmi apostolcuna acrayarqan qanchis nunacunata Jerusalen inglisiacho.
1 Ti 3.8-10; Hch 6.1-6

Diesmu

Teyta Diosmi israel nunacunata mandarqan chunca qellepita juc qelleta qoyänanpaq, jina chunca animalnincunapita jucta qoyänanpaq y chunca arobapita juc arobata qoyänanpaq. Tsepam jutin diesmu.
Lc 18.12

Dios o Diospa Acrashqan

Israel nunacunaqa shuyayarqan juc callpasapa nuna yuricurir enemiguncunapita salbayänantam. Diospa palabranta leyirmi pensayarqan Israel marcaman Dios Yaya juc nunata rey churecuptin jinantin nasioncunata mandananpaq caqtam. Pepaqmi niyarqan ‘Dios Acrashqanmi canqa’ nir. Tsemi Jesucristupaq pensayarqan pe cashqanta, y pensayarqan ‘Cananqa pechi rey yecurir pelyamonqa, y libraramäshun Roma nasionpita, pellana mandacoqnintsic cananpaq’ nir. Mana tseno ruraptinnam Israelcho mandacoqcuna

Jesucristupa contran shäricurcuyarqan. Peru Dios Yayaqa Jesucristuta cachamorqan mas puedeq caq enemiguntsicta ushacatsinanpaqmi. Tseqa jutsallatsicoq Diablum. Cruscho wanurmi jutsata ruranqantsicpita salbecamarqontsic. Tsenopam cumplirerqan profetacuna 'Dios Acrashqan nunam, israel nunacunaman ewanqa' nir, escribiyashqan. Jesucristum llapan nunacunata Diospa mandadunllachona cayänanpaq permitïcushqa.

Dios Yaya

Dios Yayaqa jucllellam. Pemi llapanta camarqan. Pemi imepitapis imeyaqpis cawaq, llapantapis musyaq, alli ruraq, y cuyacoq. Allapa alli queninwanmi nunacunata camarqan peta cäsucur cushishqa cawayänanpaq. Nunacuna jutsancunapita infiernuman ewayänan quecaptinmi, ancupäcoq queninwan jucllella cuyë tsurin Jesucristu salbacoqta que patsaman, cachamorqan. Teyta Diosnintsic jucllella captinpis pepa palabranta leyirmi musyantsic Dios Yaya, tsurin Jesucristu, y Santu Espiritu, Diosnintsic canqanta. Leyinqui que pajinacunacho " Santu Espiritu", "Jesucristu" nir, escribishqacunata.

Jn 1.1,2; 14.16

Diospa palabran escribiranqancuna

Teyta Diospa profetacunam, y apostolcunam Diospa willaquininta une tiempo escribiyarqan Santu Espiritu cäyitsiyaptin. Tsetam "Diospa palabran ", o "Biblia" nintsic.

2 Pe 1.21

Diospita Shamushqa nuna

"Diospita Shamushqa nuna" nerqan Jesucristu quiquinpaqmi. Tseno nirmi disimuladulla nicarqan "Noqam, Dios Acrashqan cä" nir. Masta cäyinequipaq leyinqui que pajinacunacho "Dios Acrashqan" neqta.

Disipulu

Jesus que patsacho cawanqan tiempum waquin nunacuna yachaq mayestruncunawan puriyarqan pepita yachacuyänanpaq. Tseno purir yachacoqcunatam "disipulu" niyaq. Tsenomi Jesuswanpis disipuluncuna puriyarqan yachatsenqancunata yachacuyänanpaq. Tsenomi bautisacoq Juanpis y fariseucunapis disipuluyoq cayarqan. Que pajinacunacho leyinqui 'Apostol' neq palabrata.

Jn 1.37

Ellucayänan wayi

Metse marcacunachopis israel nunacunapaqa ellucayänan wayincunam cayäporqan. Tsechomi juntacäyaq Teyta Diosman mañacuyänanpaq y Diospa palabranta yachacuyänanpaq. Tse wayillachomi imeca sesioncunatapis rurayaq autoridanincunawan; y tsellam carqan escuelancunapis.

Mc 1.21; Hch 15.21

Espada

Roma soldaducunapa espadanqa carqan jatun puñal cutsillunollam, y ishcan ladupa afilashqam carqan.

Jn 18.10; Ef 6.13; He 4.12

Faraon

Faraonqa manam jutitsu carqan, sinoqa "Egiptu nasioncho mas mandacoq" ninanmi carqan. Tsenomi ari Egiptuchoqa carqan atscaq faraoncuna. Imanomi Romacho carqan cesar, y une Perunintsicchona carqan inca; tseno Egiptu marcacho quima waranqa (3,000) watacunam faraoncuna mandacuyarqan.

Une caq testamentuta leyirmi Egiptu nasionpa faraonnincunata tarintsic. Israel nunacuna Egiptu nasioncho esclabu quecayänan witsanpis, faraoncunam mandaquicayarqan.

Fariseucuna

Jesus que patsacho quecanqan witsanmi, israel nunacunacho 'Fariseo' nishqan grupupita relijiosucuna cayarqan. Pecunam Moises escribenqan leycunata llapanta cumplita tïrayaq. Creyiyaq wanushqacuna cawariyämunanpaq caqtam y anjelcunapis cayanqantam. Tseno quecarpis, pecunapita atscaqmi janan shonqulla alli tucoq cayaq. Tsemi Jesucristu tse fariseucunata fuertipa piñaparqan. Leyinqui que paginacunacho "Saduceo" nir, escribishqata.

Mc 7.1-13; Lc 11.37-54

Felix

Felixqa Roma nasionpitam carqan. Romacho cesar Claudium peta Israel nasioncho Judea probinsiaman mas mandacoq cananpaq churarqan. Felixpa warmenqa carqan Agripapa panin Drusilam. Apostol Pablu presu quecaptin jutsannaq canqanta cuentata qoquicarpis, llawirätserqan Pablupa amiguncuna qellenin yacapurinanta munarmi.

Hch 24

Griegu idioma

Apostol Pablupa tiempun witsanmi griegu idiomataqa metse marcacunachopis parlayaq. Tseno captinmi Mushoq Testamentuta escribiyarqan griegu idiomacho. Leyinqui que pajinacunacho "Hebreu idioma" nir, escribishqata.

Hch 6.1

Hebreu idioma

Hebreu idiomaqa une israel nunacunapa idiomanmi carqan. Jesucristu manaraq yuriptinmi tse idiomacho Une caq Testamentuta escribiyarqan. Jesucristu que patsacho quecänan witsanqa parlayarqan griegu idiomata y arameu idiomatam. Arameu idiomataqa parlayaq casi hebreu idiomatanollam. Leyinqui que pajinacunacho "Griegu idioma" nir, escribishqata.

Hch 21.40

Herodis

Herodisqa shutin carqan, y tse castallapitam mandacoq atsca Herodiscuna cayarqan. Jesus yurinan witsanpis Herodiscunam tse marcacunacho mandaquicäyarqan. (Lc 1.5) Tse tiempum Judeacho mandaquicarqan 'Herodis el grande' niyanqan caq Herodis. Pemi llullu Jesusta wanutsitar munar, atsca llullucunata wanutserqan. Pe wanuriptinmi chuscu caq tsurincuna mandacuyarqan. Leyinqui que pajinacunacho "Agripa" nir, escribishqata.

Hch 12.1-3; Mt 14.10; Lc. 23.7

Imajin

Imajincunaqa orupita, qellepita, rumipita, y qerupita rurashqam carqan. Waquinmi cayarqan nunapa imajinninno y waquinnam animalpano. Teyta Diosman mañacuyänanpa rantinmi waquin nunacuna imagincunaman mañacuyaq 'Quemi Diosnintsic' nir. Mañacuyanqancunata imagin wiyananta pensarmi altarnincho animalcunata pishtayaq. Tse etsacunatanam micuyaq imaginpa jutincho fiestata rurar.

Hch 7.39-41

Impuestuta cobracoq

Jesus que patsacho quecänan witsanmi Roma nasionpa mandaduncho cayarqan israel nunacuna. Waquin israel nunacunatam Roma autoridacuna contratashqa cayarqan marca mayincunata impuestuta Romapaq cobrayänanpaq. Impuestuta pagueta mana munayaptenqa Roma soldaducunatawanmi amalas cobratsiyaq. Asta tse impuestu cobraqcunaqa quiquincunapa bolsicuncunapaqwanmi cobrayaq. Tsemi israel marca

mayincuna chiquir melanäyaq. Asta "Jutsasapacuna" nirmi, jamuräyaq. Jesucristupa disipulun Mateopis puntataqa impuestu cobracoqmi carqan.

Mt 9.9-13

Insiensiu

Insiensioqa shumaq pucutaq montipa weqinmi. Tsetam Israel sacerdoticuna Teyta Diospa altarnincho rupatsir qoshnïtsiyaq. Qoshnïtsiyanqanyaqnam waqta patiucho waquincuna Teyta Diosman mañacuyaq. Tse insiensiupa qoshnin pucutar witsepa ewaqno mañaquinincuna Teyta Diosman chanqantam pensayaq.

Ap 8.3,4

Isla

Isla niyanqa lamar chopincunacho tishqu patsacunatam. Tse islacunaqa waquin caqcuna allapa jatunmi. Tsecunachomi marcacunapis can. Tse islacunamanmi apostol Pablu barcuwan purirnin chaq.

Hch 21.1

Israel nunacuna, y mana israel nunacuna

Israel nunacunaqa cayarqan une tiempu Abrahampa mirenincunam juc castapita miraqcunam. Abrahamtam Teyta Dios nerqan: "Qampita miraqcunaqa cayanqa yupetapis mana puediyanqanyaqmi" nir. Tse nenqannollam pepita mirayarqan juc nasion ruracanqanyaq.

Abrahampa willcan Jacobpa juc caq jutinmi carqan Israel. Tse jutitam "Israel nasion" nir, churayarqan tse miraqcunapa nasionninta. Tsetam cananyaq "israel nunacuna" niyan. Pecunatam Teyta Dios mandamientuncunata entregarqan. Y Señor Jesuspis israel nunam carqan. Leyinqui que pajinacunacho "Canaan nenqan marcacuna" nir, escribishqata.

Jn 4.22; Hch 10.28

Jamaqui o jamacuyänan junaq

Israel nunacunatam Teyta Dios mandarqan sabadu junaqcho mana imatapis rurayänanpaq. Tse junaqqa allapa consagradum carqan. Joqta junaqchomi Teyta Dios que patsata camar usharir qanchis junaqcho jamacurerqan. Tsemi tse junaqta yarpäyänanpaq mandacorqan.

Ex. 20.8-11; Mc 2.23-28; Jn 5.9,10

Jesucristu

Jesucristu juteqa ishque palabrapita juntacashqam, Jesus y Cristu. Jesus ninanqa "salbacoq" ninanmi. Cristu ninanqa "Dios Acrashqan" ninanmi. Que pajinacunacho rique "Dios Acrashqan" neqta.

Jn 7.31

Judas

Israel marcacho Judas shuticuna carqan comunmi, y shumaq shutim carqan. Manam Jesusta ranticoq apostolpapis ashanantsu carqan Judas. Sinoqa shutinmi Judas Iscariote carqan.

Lebadurannaq tanta

Lebadurannaq tantaqa carqan israel nunacuna pascua fiestancunacho semananpi micuyänan tantam. Tse tantata micurmi yarpäyaq Egiptu nasionpita yarqacayämonqanta. Leyinqui que pajinacunacho "Pascua fiesta" nir, escribishqata.

Mt 26.17; Mc 14.12

Lepra

Lepra qeshyaqa allapa mantsepaqmi. Qaram limpu lititir eucun. Tseno lititirmi pasepa qeri mirar nunapa cuerpunta ushacatsin. Tseno captinmi, juc ladu nasioncunachoqa leprawan qeshyaq nunacunataqa chusyaqpa qarquriyan waquin nunacunata mana muyayänanpaq. Jina lepra qeshyapaqqa niyaq Diospa castigun canqanta.

Lc 17.11-19

Ley

Ricanqui que pajinacunacho ‘Moises escribishqan leycuna’ neq palabrata.

“Manä” nenqan miqui

“Manäqa” carqan qajapu niraq yuraq miquimi. Tse miquitaqa chusyaq jircacunacho quecäyaptinmi, israel nunacuna micuyänanpaq Teyta Dios ramarecaqta warätsimorqan Egiptu nasionpita eucayämuptin. Israel nunacunaqa chuscu chunca (40) watam tse miquita micuyarqan.

Ex 16; Nu 11.4-9; Jn 6.31-32

Mirra

Mirraqa carqan juc montipa weqinpita rurashqa perfumim, y allapam cuestarqan. Binuwan tajurcuyaptenqa anestesianomi nunapa cuerpunta osuncäratseq. Tseta upurcorqa naneta manam mäcuyaqtsu. Y olibu montipa aseitinwan tajurcuyaptinqa allapa shumaq pucutaq perjumim ticrareq. Tsewanmi Jesuspa mortajantapis, Josewan Nicodemu pasatsiyarqan pampayänanpaq.

Mc 15.23; Jn 19.39

Moises escribishqan leycuna, Moisespa ley

Israel nunacunatam Egiptu nasioncho esclabu caquicäyaptin Moiseswan Dios Yaya jorqamorqan. Tsepita chusyaqcho quecayaptinnam Moisesta Teyta Dios qorqan mandamientuncunata “Sinai” nenqan jircacho. Tsenollam mas atsca leycunatapis Moises escriberqan Teyta Dios cäyitsiptin. Tse escribenqancunata tarintsic Bibliachomi punta caq pitsqa librucunacho, Genesis, Exodo, Levitico, Numeros y Deuteronomio.

Ex 20.1-17; Dt 5.1-21; Mt 19.16-30

Pascua fiesta

Une tiempum Teyta Dios israel nunacunata esclabu caquïcayaptin Egiptupita jorqorqan. Tse jorqonqanta mana qonqayänanpaqmi Teyta Dios queno nerqan. “Queta yarpar imepis wata-wata pascua fiestata selebrayanqui” nir. Tse fiesta qallecunan junaqqa israel nunacuna mallwa üshatam pishtar micuyaq y levadurannaq tantatam micuyaq semananpi. Jesus que patsachö quecaptinpis tse costumbrita rurecayarqanmi.

Ex 12.1-28

Pentecostes

Cosecha sega qallecuptinmi yupayaq chuscu chunca isqon junaqta (49). Y pitsqa chunca (50) junaq caqchonam rataramoq ‘Pentecostes’ niyanqan fiesta. Tse fiestataqa rurayaq Teyta Diosta cosechanpitan agradesicurnin.

Dt. 16.9; Hch 2.1-41

Pilatu, Ponciu-Pilatu

Ponciu-Pilatoqa Roma nasionpitam carqan. Y llapan israel nunacunatam mandarqan. Tsemi Jesusta wanutsiyänanpaqpis Pilatutaraq mañacuyarqan autorisasionta.

Lc 23.1-25

Profeta

Une tiempucunam nunacunata Teyta Dios acrarqan profetancuna cayänanpaq. Tsemi pepaq willacuyarqan, y imapis pasacunanpaq caqcunata musyatsicuyarqan. Tse willacoq nunacunatam “Diospa willacoqnin profeta” niyaq. Profetacunam cayarqan, Isaias, Jeremias, Joel, Jonas y mascuna.

Hch 3.24

Roma nasion, roma nunacuna

Roma nasionqa Jesus que patsacho quecanqan witsan jinantin nasiontam mandarqan. Roma mas mandacoq munenincho catsirmi soldaduncunata metse nasionman cachaq. Tsenomi Israel nasiontapis mandaduncho tsarararqan. Tseno captinmi Roma

nunacunata israel nunacuna allapa chiquiyarqan. Leyinqui que pajinacunacho “Cesar” nir, escribishqata.
Hch 22.25

Saduceo

Jesus que patsacho quecaptinmi, israel nunacunacho ‘Saduceo’ nishqan grupupita cayarqan. Pecunam pensayaq Moises escribenqan leycunalla Teyta Diospa yachatsiquinin canqanta. Pecunaqa manam creyiyarqantsu wanushqacuna cawariyämunanpaq caqta. Tsenollam creyiyarqantsu anjelcuna canqantapis. Saduceucunaqa cayarqan mas ricu caq nunacunam. Leyinqui que pajinacunacho “Fariseo” nir, escribishqata.
Mc 12.18-27

Samaria nunacuna

Samariaqa Israel nasionpa chopincho probinsiam carqan. Samaria nunacunam Judiu nunacunawan allapa chiquinacuyaq.
2 Re 17.24-41; Lc 10.30-37; Jn 4.9

Sanhedrin

Sanhedrenqa carqan israel nunacunapa corti supremanmi. Tsechomi nunacunata Moisespa leyninta mana cumpliyaptenqa jusgayaq. Tse cortimanmi Jesustapis, Pablutapis, y waquin apostolcunatapis apayarqan jusgayänanpaq.
Hch 5.21

Santisimu cuartu

Templupa chopinchomi carqan juc jatun wayi. Tse wayipa rurinchomi carqan “Santisimu” niyanqan cuartu. Tsemanqa mas mandacoq saserdotillam qarepa yawarninta aparcur, yecoq watacho juc cutilla nunacunapa jutsancunapita Teyta Dios perdonananpaq.

Santu Espiritu

Santu Espiritoqa Diosmi. Manaraq sieluman eucurmi Jesuspis nerqan “Cachamushaq Santu Espiritutam yanapayäshunequipaq” nir. Santu Espiritum Jesucristuman creyicoqcunatapis yanapan Dios munanqanno shumaq cawacuyänanpaq. Jutsa rurecho cawaqcunatapis Santu Espiritum cäyitsin salbasionta ashiyänanpaq. Santu espiritu cäyitsiptinmi Bibliata escribeqcunapis escribiyarqan Teyta Diospa palabrancunata.
Hch 1.4; Jn 14.16-17

Saserdoti

Israel saserdoticunaqa templucho Teyta Diosta sirweqcunam cayarqan. Pecunamanmi nunacuna animalcunata apapayaq altarcho rupatsinanpaq. Teyta Diosman mañacur jutsancunapita perdonashqa cayänanpaqmi, tseno sacerdoticuna rurayaq. Tsenollam insiensiuta templu rurincho rupatsir Teyta Diosta mañacuyaq. Israel sacerdoticunaqa Levi castallapitam cayarqan.
He 5.1-4

Satanas

Satanasqa allapa mana alli espiritum. Tsetam ‘Beelzebu’ niyan. Unenaqa allapa yachaq y shumaqllallan anjelmi carqan. Y Diosnintsicno queta munaptinmi, Diosnintsic weqaparcamorqan sielupita. Pemi Diospa contran car nunacunata jutsata ruratsin. Peru Diosnintsicmi juc junaq infiernumanna weqaparconqa tsecho wiñepaq sufrinanpaq.
Lc 10.18; I Pe 5.8-10

Seloti

Israel nasionchomi carqan juc grupu ‘Cananista’ niyashqan. Tse grupullatam ‘Seloti’ niyaq. Pecunam luchayaq israel nunacuna Romanucunapa poderninpita libri cayänanpaq. Jesuspa jucnin caq disipulun Simonpis carqan tse grupupitam.
Mt 10.4

Señalaqui (Cuerpucho señalaqui)
Israel nunacunapa costumbricunachomi llapan ollqu wamracuna yuriyanqanpita puwaq junaq cumpliriptin jutinta churayaq; y compañonninpa puntanpa qaranninta roqutsirmi señalayaq. Tse señalqa carqan Teyta Diospa nunancunana cayashqan compromisum.
Gn 17.10-14; Lv 12.3; Hch 7.8

Sepultura
Une israel nunacuna ayancunata pampayänanpaq sepulturata rurayaq qaqacunacho machetano uchquïcurmi. Tse uchcutam tsapayaq jatun palta rumiwan. Qaqacho tseraq uchcutsishqa sepulturamanmi Teyta Jesucristutapis pampayarqan.
Mc 15.46; Jn 11.38

Supëcuna
Supëcunaqa mana alliman ticrashqa anjelcunam cayan. Pecunam Diospa contran Satanaspa mandunta rurarmi nunacunata munenincho tsaräyan. Tseno carmi waquin nunacunata, locuyätsin, chiquinacatsin, pelyanacatsin, wanutsinacatsin, mana allicunata yarpätsin, y imeca llutancunata ruratsin. Leyinqui que pajinacunacho "Satanas" nir, escribishqacunata.
Mc 5.1-20

Templu
Temploqa carqan Teyta Diosta adorayänan jatun sitium. Tse temploqa carqan perqawan coralashqam. Rurinchomi carqan jatun patiu. Tseyaqllam yecuyaq mana israel caq nunacunam. Mas rurichonam carqan juc patiu. Tseyaqllam yecuyaq israel warmicuna. Jina mas rurichonam carqan juc tacsha patiu. Tseyaqllam yecuyaq llapan israel nunacuna. Mas rurichonam carqan juc jatun wayi. Tse wayichomi carqan ishque cuartucuna. Juc caqmi carqan yecurinallacho. Tsetam 'Lugar santu' niyaq. Tseyaqllam llapan sacerdoticuna yecuyaq. Juc caqnam carqan mas ruricho. Tsetam 'Santisimu cuartu' niyaq. Tsemanqa mas mandacoq saserdotillam yecoq juc cutilla watacho.
1 Re 6

Tronu
Tronu niyanqa mandacoq reypa shumaq täcunantam. Tronuman tecurmi reycuna mandaduncunacho tsararanqan caq nasioncunata mandayaq. Rey tronunman täriptenqa puedeq captinmi nunacuna mantsar allapa respetar cäsuyaq. Teyta Diosnintsic imecachopis puedeq reynintsic captinmi Mushoq Testamentucho nican cielucho quecaq tronuncho tecanqanta.